叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 深水(deep Waters) 000001
2. 深水(deep Waters) 000002
3. 深水(deep Waters) 000003
4. 深水(deep Waters) 000004
5. 深水(deep Waters) 000005
6. 深水(deep Waters) 000006
7. 深水(deep Waters) 000007
8. 深水(deep Waters) 000008
9. 深水(deep Waters) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

深水(Deep Waters)
第1/9页

[diːp] ['wɔːtərz]
DEEP **WATERS**
深的 水

深水

[baɪ]['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . JACOBS1911
By **W** **.** **W** **.** **JACOBS1911**
经过 W . W . JACOBS1911

作者：WW JACOBS1911

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['ʃeəhəʊldəz]
SHAREHOLDERS
股东

股东

['peɪɪŋ] [ɔːf]
PAYING **OFF**
付费 离开

偿还

[meɪd] [tuː; tə] ['meʒər]
MADE **TO** **MEASURE**
制成 到 措施

量身定制

['sæmz] [goʊst]
SAM'S **GHOST**
山姆的 鬼

山姆的鬼魂

['bedrɪdn]
BEDRIDDEN
卧床不起

贝德里登

[ðə; ði] [kən'vɜːrt]
THE **CONVERT**
这 转变

皈依者

['hʌzbəndri]
HUSBANDRY
畜牧业

畜牧业

['fæməli] ['kɛrz]
FAMILY **CARES**
家庭 关心

家庭关怀

[ðə; ði] ['wɪntər] [ə'fensɪv]

THE	WINTER	OFFENSIVE
这	冬天	进攻

冬季攻势

[ðə; ði] ['sʌbstɪtuːt]

THE	SUBSTITUTE
这	代替

替代品

['straɪkɪŋ] [hɑːrd]

STRIKING	HARD
引人注目	难的

猛烈反击

['dɜːrti] [wɜːrk]

DIRTY	WORK
肮脏的	工作

脏活累活

[ˌɪlə'streɪʃəns]

ILLUSTRATIONS
插图

插图

“ [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðer; ðər] , [dʒʌst][baɪ][ðə; ði] [mɪnt] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði][mæn] , ['pɔɪntɪŋ] .

“	Found	It	over	There	,	Just	by	the	Mint	,	”	Ses	The	Man	,	Pointing	.
“	成立	它	超过	那里	,	只是	经过	这	薄荷	,	”	ses	这	男人	,	指向	.

“在那边找到了，就在造币厂旁边，”那人指着说。

[ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [læmp] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ded] [waɪt] [feɪs] .

In	the	Light	of	The	Lamp	I	Saw	The	Dead	White	Face	.
在	这	光	的	这	灯	我	锯	这	死的	白色的	脸	.

在灯光下，我看到了那张死寂的白色面孔。

[raɪt]

Right
正确的

正确的

[ə'fɔːr] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːrti][nekst] [dɔːr]

Afore	My	Wife	and	the	Party	Next	Door
之前	我的	妻子	和	这	派对	下一个	门

在我妻子和隔壁派对之前

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər][ɑːrm] [raʊnd]

She	Put	Her	Arm	Round
她	放	她	手臂	圆形的

她搂住了她

[maɪ] [weɪst] .

My	Waist	.
我的	腰部	.

我的腰。

[ʃiː; ʃi] [lɜːrnt] [ðə; ði] [nuːz] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [hæf] - ['aʊər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['lændleɪdi] .

She	Learnt	the	News	in	The	First	Half	-	hour	from	Her	Landlady	.
她	学会了	这	消息	在	这	第一的	一半	-	小时	从	她	房东	.

她在前半小时内从房东太太那里得知了这个消息。

['ʃeəhəʊldəz]

SHAREHOLDERS
股东

股东

['seɪlər] [mæn] — [sed] [ðə; ði] [naɪt] - ['wɑ:tʃmən] ,

Sailor	man	—	said	the	night	-	watchman	,
水手	男人	—	说	这	夜晚	-	守望者	,

“水手，”守夜人说道。

['mju:ziŋli] — [ə; eɪ]['seɪlərˌmæn][ɪz][laɪk][ə; eɪ] [fɪʃ] [hi:; hi][ɪz]['seɪfɪst] [wen] - [i:][ɪz][æt; ət] [si:] .

musingly	—	a	sailorman	is	like	a	fish	he	is	safest	when	'	e	is	at	sea	.
若有所思地	—	一个	水手	是	喜欢	一个	鱼	他	是	最安全	什么时候	-	e	是	在	海	.

沉思着——水手就像鱼一样，在海上最安全。

[wen] [ə; eɪ] [fɪʃ] [kʌmz] [ə'ʃɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn][fɔ:r; fər] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd][soʊ][ɪz]['seɪlərˌmæn] .

When	a	fish	comes	ashore	it	is	in	for	trouble	,	and	so	is	sailorman	.
什么时候	一个	鱼	来	岸上	它	是	在	为了	麻烦	,	和	所以	是	水手	.

鱼儿上岸有麻烦，水手也是如此。

[wʌn] [pʊr] [tʃæp] [aɪ] [nu:] - [ɑ:rdli] ['evər] [keɪm] [ə'ʃɔ:r] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] ['mærid] ;

One	poor	chap	I	knew	'	ardly	ever	came	ashore	without	getting	married	;
一	贫穷的	小伙子	我	知道	-	几乎不	曾经	来了	岸上	没有	获得	已婚	;

我认识的一个可怜的小伙子，几乎每次上岸都结婚了；

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [faʊnd] [aʊt][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [les] [ðæn; ðən][sɪks] ['wɪmən] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rt]

and	he	was	found	out	there	was	no	less	than	six	wimmen	in	the	court
和	他	曾是	成立	出去	那里	曾是	不	较少的	比	六	女人	在	这	法庭

[ɔ:l] ['teɪkɪŋ] [ə'weɪ] - [ɪz] ['kærəktər] [æt; ət][wʌns] .

all	taking	away	'	is	character	at	once	.
全部	采取	离开	-	是	特点	在	一次	.

结果发现法庭里至少有六名女性同时诋毁他的名誉。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [spoʊk] [ʌp] ['sɑ:ləmən] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] ['prɪti] [nɪr] [bɪt] - [ɪz] - [i:d] [ɔ:f] .

And	when	he	spoke	up	Solomon	the	magistrate	pretty	near	bit	'	is	'	ead	off	.
和	什么时候	他	辐	向上	所罗门	这	地方法官	漂亮的	靠近	少量	-	是	-	头	离开	.

当他开口说话时，所罗门这位官长几乎就要被打死了。

[ðen] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ðeɪ] [get] [ɪn]['wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['mʌni] !

Then	look	at	the	trouble	they	get	in	with	their	money	!
然后	看	在	这	麻烦	他们	得到	在	和	他们的	钱	!

然后看看他们因为钱惹上了多少麻烦！

[ðeɪ] [kʌm] [ə'ʃɔ:r] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [trɪp] , [smelɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] - ,

They	come	ashore	from	a	long	trip	,	smelling	of	it	a'most	,
他们	来	岸上	从	一个	长的	旅行	,	闻起来	的	它	-	,

他们长途跋涉后上岸，身上几乎都带着旅途的气味。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [goʊ][frʌm; frəm][pɔ:rt][tu:; tə][pɔ:rt] [laɪk] [ə; eɪ][lɔ:rd] .

and	they	go	from	port	to	port	like	a	lord	.
和	他们	去	从	港口	到	港口	喜欢	一个	主	.

他们像贵族一样穿梭于各个港口之间。

['evribɑ:di; 'evribʌdi][hæz; həz][gɑ:t][ðer; ðər] [aɪ] [ɑ:n] [ðæt] ['mʌni] — ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [ɪk'sept] [ðə; ði]

Everybody	has	got	their	eye	on	that	money	—	everybody	except	the
大家	有	得到	他们的	眼睛	在	那	钱	—	大家	除了	这

['seɪlərˌmæn] ,

sailorman	,
水手	,

除了水手之外，所有人都盯上了那笔钱。

[ðæt] [ɪz] — [ænd; ənd] [ə'fɔ:r] [hi:; hi] [noʊz] [wɑ:ts] - [ə'pɛnd] , [ænd; ənd] [hu:] - [æz; əz][gɑ:t][ˌaɪ 'ti:] ,

that	is	—	and	afore	he	knows	wot's	'	appened	,	and	who	'	as	got	it	,
那	是	—	和	之前	他	知道	什么?	-	附加	,	和	WHO	-	作为	得到	它	,

也就是说——在他知道发生了什么事，以及谁得到了它之前，

['hiːz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɪp] [ə'^in] .

he's	looking	for	a	ship	agin	.
他是	寻找	为了	一个	船	再次	.

他又在找船了。

[wen] [hiː; hi] [eint] [rɔbd] [ʌv; əv] - [ɪz] ['mʌni] , [hiː; hi] [weɪsts] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [wen] - [iː][dəunt][duː]

When	he	ain't	robbed	of	'	is	money	,	he	wastes	it	;	and	when	'	e	don't	do
什么时候	他	不是	被抢劫	的	-	是	钱	,	他	废物	它	;	和	什么时候	-	e	不	做

['iːðər] ,

either	,
任何一个	,

如果他没被抢走钱，他就挥霍无度；如果他既没被抢也没被挥霍，

[hiː; hi]['luːzɪz][ˌaɪ 'tiː] .

he	loses	it	.
他	失败	它	.

他崩溃了。

[aɪ] [nuː] [wʌn] [tʃæp] [huː] [hɪd] - [ɪz] ['mʌni] .

I	knew	one	chap	who	hid	'	is	money	.
我	知道	一	小伙子	WHO	隐藏	-	是	钱	.

我认识一个把钱藏起来的人。

['hiːd] [bɪn] [ə'weɪ] [ten] [mʌnθs] , [ænd; ənd] , ['noʊɪŋ] - [aʊ] ['iːzi] ['mʌni] [goʊz] ,

He'd	been	away	ten	months	,	and	,	knowing	'	ow	easy	money	goes	,
他会	到过	离开	十	几个月	,	和	,	会心	-	现在	简单的	钱	去	,

他离开家十个月了，而且，他深知"钱来得容易"，

- [iː] [meɪd] [ʌp] [ˌsɪks'tiːn] [paʊndz] [ɪn][ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l]['pɑːrs(ə)l][ænd; ənd][hɪd][ˌaɪ 'tiː] [wer] ['noʊbɑːdi]

'	e	made	up	sixteen	pounds	in	a	nice	little	parcel	and	hid	it	where	nobody
-	e	制成	向上	十六	磅	在	一个	好的	小的	包裹	和	隐藏	它	在哪里	无人

[kʊd; kəd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

could	find	it	.
可以	寻找	它	.

他把十六英镑装在一个精致的小包裹里，藏在了谁也找不到的地方。

[ðæts] [wɑːtˌwʌt][hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] - [iː][wʌz; wəz] [raɪt] .

That's	wot	he	said	,	and	p'r'aps	'	e	was	right	.
那就是	什么	他	说	,	和	p'r'aps	-	e	曾是	正确的	.

他就是这么说的，而且很可能他说得对。

[ɔːl][aɪ] [noʊ] [ɪz] , [hiː; hi] ['nevər] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

All	I	know	is	,	he	never	found	it	.
全部	我	知道	是	,	他	绝不	成立	它	.

我只知道，他始终没找到。

[aɪ][dɪd][ðə; ðɪ] [seɪm] [θɪŋ] [maɪ'self] [wʌns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [oʊ] - [kwɪd][aɪ][ræn] [əkrɔst] [ˌʌnɪk'spektɪd] ,

I	did	the	same	thing	myself	once	with	a	couple	o	'	quid	I	ran	acrost	unexpected	,
我	做过	这	相同的	事物	我	一次	和	一个	夫妻	o	-	英镑	我	跑	横跨	意外	,

我以前也做过类似的事情，用我意外得到的几英镑。

[oʊni] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [aɪ][hɪd][ˌaɪ 'tiː][ðə; ðɪ] [deɪ] [ə'fɔːr] [maɪ] ['mɪsɪz] ['stɑːrtɪd] - [ɜːr; ər]

on'y	,	unfortunately	for	me	,	I	hid	it	the	day	afore	my	missus	started	'	er
仅限	,	很遗憾	为了	我	,	我	隐藏	它	这	天	之前	我的	太太	开始	-	呃

[sprɪŋ] - ['kliːnɪŋ] .

spring	-	cleaning	.
春天	-	打扫	.

可惜的是，我把它藏起来的时候，正好是我老婆开始春季大扫除的前一天。

[wʌn] [oʊ] - [ðə; ði] [wɜːrst] [men] [aɪ] ['evər] [nuː] [fɔːr; fər] ['getɪŋ] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ə'ʃɔːr]

One	o	'	the	worst	men	I	ever	knew	for	getting	into	trouble	when	he	came	ashore
一	o	-	这	最差	男人	我	曾经	知道	为了	获得	进入	麻烦	什么时候	他	来了	岸上

[wʌz; wəz] [oʊld] [sæm] [smɔːl] .

was	old	Sam	Small	.
曾是	老的	山姆	小的	.

我认识的人当中，最喜欢在岸上惹麻烦的要数老萨姆·斯莫尔了。

[ɪf] [hiː; hi] ['kudnt] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] - [ɪmsɛlf] ,

If	he	couldn't	find	it	by	'	imself	,
如果	他	不能	寻找	它	经过	-	他自己	,

如果他自己找不到，

['dʒɪndʒər] [dɪk] [ænd; ənd] ['piːtər] ['rʌsɪt] [wʊd] [help] - [ɪm] [lʊk] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

Ginger	Dick	and	Peter	Russet	would	help	'	im	look	for	it	.
姜	迪克	和	彼得	赤褐色	会	帮助	-	我是	看	为了	它	.

金杰·迪克和彼得·鲁塞特会帮他寻找。

['dʒen(ə)rəli] ['spiːkɪŋ] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['streɪnɪŋ] [ðer; ðər] ['aɪsaɪt] .

Generally	speaking	they	found	it	without	straining	their	eyesight	.
一般来说	请讲	他们	成立	它	没有	紧张	他们的	视力	.

一般来说，他们不用费力就能找到它。

[aɪ] [rɪ'membər] [wʌn] [taɪm] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [hoʊm] , ['ɑːrtɝ] ['biːɪŋ] [ə'weɪ] ['prɪti] [nɪr] [ə; eɪ] [jɪr] ,

I	remember	one	time	they	was	home	,	arter	being	away	pretty	near	a	year	,
我	记住	一	时间	他们	曾是	家	,	动脉	存在	离开	漂亮的	靠近	一个	年	,

我记得有一次他们回家，当时他们已经离开将近一年了。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [peɪd] [ɔːf] [ðeɪ] [felt] [laɪk] ['wɔːkɪŋ] [goʊld] - [maɪnz] .

and	when	they	was	paid	off	they	felt	like	walking	gold	-	mines	.
和	什么时候	他们	曾是	有薪酬的	离开	他们	毛毡	喜欢	步行	金子	-	矿井	.

当他们拿到报酬时，感觉自己就像行走的金矿。

[ðeɪ] [went] [ə'baʊt] ['smaɪlɪŋ] [ɔːl] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] [gʊd] - ['tempər] [ænd; ənd] - - ,

They	went	about	smiling	all	over	with	good	-	temper	and	'	appiness	,
他们	去	关于	微笑	全部	超过	和	好的	-	脾气	和	-	-	,

他们到处洋溢着笑容，心情愉快，非常开心。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [θriː] [deɪz] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [laɪk] ['brʌðərz] .

and	for	the	first	three	days	they	was	like	brothers	.
和	为了	这	第一的	三	天	他们	曾是	喜欢	兄弟	.

头三天他们就像亲兄弟一样。

[ðæt] ['dɪdnt] [læst] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [fɔːrθ] [deɪ] [sæm] [smɔːl] ,

That	didn't	last	,	of	course	,	and	on	the	fourth	day	Sam	Small	,
那	没有	最后的	,	的	课程	,	和	在	这	第四	天	山姆	小的	,

当然，这种情况并没有持续多久，到了第四天，萨姆·斯莫尔.....

['ɑːrtɝ] ['seɪɪŋ] [wɑːtˌwʌt] - [iː] [wʊd] [duː] [tuː; tə] ['dʒɪndʒər] [ænd; ənd] ['piːtər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

arter	saying	wot	'	e	would	do	to	Ginger	and	Peter	if	it	wasn't	for	the
动脉	说	什么	-	e	会	做	到	姜	和	彼得	如果	它	不是	为了	这

[pə'liːs] ,

police	,
警察	,

他接着说，如果不是警察，他会对金杰和彼得做什么。

[went] [ɔːf] [baɪ] - [ɪmsɛlf] .

went	off	by	'	imself	.
去	离开	经过	-	他自己	.

他独自离开了。

[hɪz; ɪz] ['tempər] [pæst] [ɔːf] ['ɑːrtɝ] [ə; eɪ] [taɪm] , [ænd; ənd] - [iː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lʊk] ['tʃɪrf(ə)l] [ə'^in] .

His	temper	passed	off	arter	a	time	,	and	'	e	began	to	look	cheerful	agin	.
他的	脾气	通过了	离开	动脉	一个	时间	,	和	-	e	开始	到	看	快乐	再次	.

过了一会儿，他的脾气消了，脸色又变得开朗起来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] ,

It	was	a	lovely	morning	,	and	,
它	曾是	一个	迷人的	早晨	,	和	,

那是一个美好的早晨，

['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ænd; ənd] ['plenti] [ɪn] - [ɪz] ['pɑːkɪt] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] ,

having	nothing	to	do	and	plenty	in	'	is	pocket	to	do	it	with	,
拥有	没有什么	到	做	和	很多	在	-	是	口袋	到	做	它	和	,

他无所事事，口袋里却有很多钱可以去做。

[hiː; hi] [went] [ə'lɔːŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['skuːlbɔɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] - [ɑːf] ['hɑːlədeɪ] .

he	went	along	like	a	schoolboy	with	a	'	arf	holiday	.
他	去	沿着	喜欢	一个	男生	和	一个	-	啊	假期	.

他就像个放假的小学生一样去了。

[hiː; hi] [went] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] ['strætfərd] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [træm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [oʊ] -

He	went	as	far	as	Stratford	on	the	top	of	a	tram	for	a	mouthful	o	'
他	去	作为	远的	作为	斯特拉特福德	在	这	顶部	的	一个	电车	为了	一个	一口气	o	-

[freʃ] [er] ,

fresh	air	,
新鲜的	空气	,

他甚至爬上电车顶，一路到了斯特拉特福德，就为了呼吸一口新鲜空气。

[ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['kɔːfi] - [ʃɑːp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [faɪn] ['æpɪtaɪt] [fɔːr; fər]

and	came	back	to	his	favourite	coffee	-	shop	with	a	fine	appetite	for
和	来了	后退	到	他的	最喜欢的	咖啡	-	店铺	和	一个	美好的	食欲	为了

['dɪnər] .

dinner	.
晚餐	.

他回到自己最喜欢的咖啡馆，胃口很好，准备享用晚餐。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] ['dʒentlmənli] [tʃæp] ['sɪtɪŋ] ['ɑːpəzɪt] - [ɪm] ,

There	was	a	very	nice	gentlemanly	chap	sitting	opposite	'	im	,
那里	曾是	一个	非常	好的	绅士风度	小伙子	坐着	对面的	-	我是	,

他对面坐着一位非常和蔼可亲的绅士。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] ['bɛgd] ['sæmz] ['pɑːrd(ə)n] [fɔːr; fər] ['splæʃɪŋ] ['greɪvi] ['oʊvər] - [ɪm] [meɪd] [sæm]

and	the	way	he	begged	Sam's	pardon	for	splashing	gravy	over	'	im	made	Sam
和	这	方式	他	乞求	山姆的	赦免	为了	溅起水花	肉汁	超过	-	我是	制成	山姆

[teɪk] [ə; eɪ] ['laɪkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [wʌns] .

take	a	liking	to	him	at	once	.
拿	一个	喜欢	到	他	在	一次	.

他向山姆道歉，因为他不小心把肉汁溅到了山姆身上，这让山姆立刻对他产生了好感。

['naɪsli] [drest] [hiː; hi] [wʌz; wəz] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [goʊld] [pɪn] [ɪn] - [ɪz] [taɪ] ,

Nicely	dressed	he	was	,	with	a	gold	pin	in	'	is	tie	,
很好	穿着	他	曾是	,	和	一个	金子	别针	在	-	是	领带	,

他衣着考究，领带上别着一枚金胸针。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [faɪn] [goʊld] [wɑːtʃ] - [tʃeɪn] [əkrɔst] [hɪz; ɪz] ['weskit] ;

and	a	fine	gold	watch	-	chain	acrost	his	weskit	;
和	一个	美好的	金子	手表	-	链	横跨	他的	韦斯基特	;

他的背心上挂着一条精致的金表链；

[ænd; ənd][sæm][kʊd; kəd] [siː] [hiː; hi] - [æd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] [wel] [baɪ][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [juːst] - [ɪz] [naɪf]

and	Sam	could	see	he	'	ad	been	brought	up	well	by	the	way	he	used	'	is	knife
和	山姆	可以	看	他	-	广告	到过	带来	向上	出色地	经过	这	方式	他	用过的	-	是	刀

[ænd; ənd][fɔːrk] .

and	fork	.
和	叉	.

山姆从他使用刀叉的方式就能看出他家教很好。

[hiː; hi] [kept] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][sæm][ɪn][ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] [kaɪnd][oʊ] - [wei] ,

He	kept	looking	at	Sam	in	a	thoughtful	kind	o	'	way	,
他	保留	寻找	在	山姆	在	一个	周到	种类	o	-	方式	,

他一直若有所思地看着萨姆，

[ænd; ənd][æt; ət][læst][hiː; hi] [sed] [wɑːtˌwʌt][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɔːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

and	at	last	he	said	wot	a	beautiful	morning	it	was	,
和	在	最后的	他	说	什么	一个	美丽的	早晨	它	曾是	,

最后他说，今天真是个美好的早晨啊！

[ænd; ənd][wɑːtˌwʌt][ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

and	wot	a	fine	day	it	must	be	in	the	country	.
和	什么	一个	美好的	天	它	必须	是	在	这	国家	.

乡下今天一定是个阳光明媚的好日子。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] [laɪk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][oʊld] [frendz] ,

In	a	little	while	they	began	to	talk	like	a	couple	of	old	friends	,
在	一个	小的	尽管	他们	开始	到	讲话	喜欢	一个	夫妻	的	老的	朋友们	,

过了一会儿，他们就像一对老朋友一样聊了起来。

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][sæm][ɔːl] [ə'baʊt] - [ɪz] ['fɑːðər] , [wɑːtˌwʌt][wʌz; wəz][ə; eɪ]['klɜːrdʒimən][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri]

and	he	told	Sam	all	about	'	is	father	,	wot	was	a	clergyman	in	the	country
和	他	讲述	山姆	全部	关于	-	是	父亲	,	什么	曾是	一个	牧师	在	这	国家

,

,

,

他把“他父亲的事都告诉了山姆，他父亲是乡下的一位牧师”。

[ænd; ənd][sæm] [tɔːkt] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['fɑːðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][æz; əz][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] ['praɪvət] [ɑːn] [θriː] -

and	Sam	talked	about	a	father	of	his	as	was	living	private	on	three	'
和	山姆	谈话	关于	一个	父亲	的	他的	作为	曾是	活的	私人的	在	三	-

[əndɜ-d] [ə; eɪ] [jɪr] .

undred	a	year	.
一百	一个	年	.

山姆谈到他的父亲，他过着隐居生活，年收入只有三百英镑。

“ [ɑː] , ['mʌniːz] [ə; eɪ]['juːsf(ə)l] [θɪŋ] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði][mæn] .

“	Ah	,	money's	a	useful	thing	,	”	ses	the	man	.
“	啊	,	钱的	一个	有用	事物	,	”	ses	这	男人	.

“啊，钱真是个有用的东西，”那人说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [eint] ['evriθɪŋ] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs][sæm] .

“	It	ain't	everything	,	”	ses	Sam	.
“	它	不是	一切	,	”	ses	山姆	.

“这并非一切，”萨姆说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [gɪv] [juː; jʊ] - - .

“	It	won't	give	you	'	appiness	.
“	它	惯于	给	你	-	-	.

“它不会给你带来‘幸福’。

[aɪv] [rʌn] [θruː] [ə; eɪ][lɑːt][ɪn][maɪ] [taɪm] , [soʊ][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] . ”

I've	run	through	a	lot	in	my	time	,	so	I	ought	to	know	.	”
我已经	跑步	通过	一个	很多	在	我的	时间	,	所以	我	应该	到	知道	.	”

我经历过很多事，所以我应该知道。

“ [aɪ][ɪk'spekt] [juːv] [gɑːt][ə; eɪ][bɪt] [left] , [ðoʊ] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði][mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪŋk] .

“	I	expect	you've	got	a	bit	left	,	though	,	”	ses	the	man	,	with	a	wink	.
”	我	预计	你已经	得到	一个	少量	左边	,	尽管	,	”	ses	这	男人	,	和	一个	眨眼	.

“不过，我想你肯定还剩下一些吧。”那人眨了眨眼说道。

[sæm] [læft] [ænd; ənd] [smækt] - [ɪz] ['pɑːkɪt] .

Sam	laughed	and	smacked	'	is	pocket	.
山姆	笑了	和	猛击	-	是	口袋	.

山姆笑着拍了拍自己的口袋。

“ [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ]['traɪf(ə)l][tuː; tə][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ] , ” [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['wɪŋkɪŋ] [bæk] .

“	I've	got	a	trifle	to	go	on	with	,	”	he	ses	,	winking	back	.
”	我已经	得到	一个	琐事	到	去	在	和	,	”	他	ses	,	眨眼	后退	.

“我还有个小计划要继续，”他眨了眨眼说道。

“ [aɪ]['nevər] [fiːl] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [paʊnd] [ɔːr] [tuː] [ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] . ”

“	I	never	feel	comfortable	without	a	pound	or	two	in	my	pocket	.	”
”	我	绝不	感觉	舒服的	没有	一个	磅	或者	二	在	我的	口袋	.	”

“口袋里如果没有一两英镑，我总觉得不自在。”

“ [juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [jʊə(r)] [dʒʌst] [bæk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] - , ” [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði][mæn] ,

“	You	look	as	though	you're	just	back	from	a	vy'ge	,	”	ses	the	man	,
”	你	看	作为	尽管	你是	只是	后退	从	一个	-	,	”	ses	这	男人	,

“你看上去好像刚从露营回来，”那人说道。

['lʊkɪŋ] [æt; ət] - [ɪm] ['veri] [hɑːrd] .

looking	at	'	im	very	hard	.
寻找	在	-	我是	非常	难的	.

仔细地看着他。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs][sæm] , ['nɑːdɪŋ] .

“	I	am	,	”	ses	Sam	,	nodding	.
”	我	是	,	”	ses	山姆	,	点头	.

“是的，”萨姆点点头说道。

“ [dʒʌst] [bæk] ['ɑːrtɚ] [ten] [mʌnθs] ,

“	Just	back	arter	ten	months	,
”	只是	后退	动脉	十	几个月	,

“就在十个月前，

[ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][spend][ə; eɪ][bɪt][oʊ] - ['mʌni] [ə'fɔːr] [aɪ][saɪn][ɑːn][ə'^in] ,

and	I'm	going	to	spend	a	bit	o	'	money	afore	I	sign	on	agin	,
和	我是	去	到	花费	一个	少量	o	-	钱	之前	我	符号	在	再次	,

我打算在再次签约之前花点钱。

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] . ”

I	can	tell	you	.	”
我	能	告诉	你	.	”

我可以告诉你。

“ [ðæts] [wɑːtˌwʌt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌjuː 'es][fɔːr; fər] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði][mæn] , ['nɑːdɪŋ] [æt; ət]

“	That's	wot	it	was	given	to	us	for	,	”	ses	the	man	,	nodding	at
”	那就是	什么	它	曾是	给定	到	我们	为了	,	”	ses	这	男人	,	点头	在

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“这就是它被赐予我们的用途，”那人一边说着，一边朝他点点头。

[ðeɪ] [bəuθ][gɑːt][ʌp][tuː; tə][goʊ][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [striːt]

They	both	got	up	to	go	at	the	same	time	and	walked	out	into	the	street
他们	两个都	得到	向上	到	去	在	这	相同的	时间	和	步行	出去	进入	这	街道

[tə'geðər] ,

together	,
一起	,

他们俩同时起身，一起走到了街上。

[ænd; ənd] , [wen] [sæm] [æskt] - [ɪm] ['weðər] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['stændɪŋ] -

and	,	when	Sam	asked	'	im	whether	he	might	have	the	pleasure	of	standing	'
和	,	什么时候	山姆	问	-	我是	无论	他	可能	有	这	乐趣	的	常设	-

[ɪm][ə; eɪ] [drɪŋk] ,

im	a	drink	,
我是	一个	喝	,

当山姆问他是否可以请他喝一杯时，

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [maɪt] .

he	said	he	might	.
他	说	他	可能	.

他说他可能会。

[hiː; hi] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv] [drɪŋk] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [tɪl] [sæm] ,

He	talked	about	the	different	kinds	of	drink	as	they	walked	along	till	Sam	,
他	谈话	关于	这	不同的	种类	的	喝	作为	他们	步行	沿着	直到	山姆	,

他们边走边聊，他谈到了各种各样的饮料，直到萨姆说：

[wɑːtˌwʌt][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [haɪ] - [klæs] [pʌb] ,

wot	was	looking	for	a	high	-	class	pub	,
什么	曾是	寻找	为了	一个	高的	-	班级	酒吧	,

wot 当时在寻找一家高档酒吧，

[gɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['reɪdʒɪŋ] [θɜːrst] [ɑːn] - [ɪm][hiː; hi]['hɑːrdli] [nuː] [wɑːtˌwʌt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] - [ɪmsɛlf] .

got	such	a	raging	thirst	on	'	im	he	hardly	knew	wot	to	do	with	'	imself	.
得到	这样的	一个	愤怒	口渴	在	-	我是	他	几乎	知道	什么	到	做	和	-	他自己	.

他渴得厉害，几乎不知道该怎么办。

[hiː; hi] [pæst] ['sevrəl] [pʌbz] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɑːn][æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə][ðə; ði]

He	passed	several	pubs	,	and	walked	on	as	fast	as	he	could	to	the
他	通过了	一些	酒吧	,	和	步行	在	作为	快速地	作为	他	可以	到	这

[θriː] ['wɪdərz] .

Three	Widders	.
三	威德斯	.

他经过几家酒吧，然后尽可能快地走到了三寡妇酒吧。

“ [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][ɪn][ðer; ðər] - ?

“	Do	you	want	to	go	in	there	partikler	?
“	做	你	想	到	去	在	那里	-	?

“你想进去吗，帕提克勒？”

” [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði][mæn] , ['stɑːpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

”	ses	the	man	,	stopping	at	the	door	.
”	ses	这	男人	,	停止	在	这	门	.

“那人说着，停在了门口。”

“ [noʊ] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs][sæm] , ['sterɪŋ] . “

“	No	,	”	ses	Sam	,	staring	.	“
“	不	,	”	ses	山姆	,	凝视	.	“

“不，”萨姆盯着她说道。

- [kəz] [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [sel] [ðə; ði] [best] [glæs] [oʊ] - [pɔːrt] [waɪn] [ɪn] ['lʌndən] ,

'	Cos	I	know	a	place	where	they	sell	the	best	glass	o	'	port	wine	in	London	,
-	成本	我	知道	一个	地方	在哪里	他们	卖	这	最好的	玻璃	o	-	港口	葡萄酒	在	伦敦	,

因为我知道伦敦有个地方卖最好的波特酒，

" [ˌɛsˌiːˈɛs][ðə; ði][mæn] .

"	ses	the	man	.
"	ses	这	男人	.

“他说道。”

[hiː; hi] [tʊk] [sæm][ʌp] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['tɜːnɪŋz] ,

He	took	Sam	up	two	or	three	turnings	,
他	采取	山姆	向上	二	或者	三	转弯	,

他带着山姆走了两三个弯道，

[ænd; ənd] [ðen] [led][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ]['kwaɪət]['lɪt(ə)l] [pʌb] [ɪn][ə; eɪ] [bæk] [striːt] .

and	then	led	him	into	a	quiet	little	pub	in	a	back	street	.
和	然后	引领	他	进入	一个	安静的	小的	酒吧	在	一个	后退	街道	.

然后把他领进了一条僻静小巷里的一家小酒吧。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['koʊzi]['lɪt(ə)l] [sə'luːn] [bɑːr][wɪð; wɪθ]['noʊbɑːdi][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ,

There	was	a	cosy	little	saloon	bar	with	nobody	in	it	,	and	,
那里	曾是	一个	舒适	小的	酒吧	酒吧	和	无人	在	它	,	和	,

那里有一家温馨的小酒吧，里面空无一人，而且，

['ɑːrtɚ][sæm][hæd; həd] - [æd] [tuː] [pɔːrt] [waɪnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] ,

arter	Sam	had	'	ad	two	port	wines	for	the	look	of	the	thing	,
动脉	山姆	有	-	广告	二	港口	葡萄酒	为了	这	看	的	这	事物	,

萨姆先生为了配合气氛，准备了两瓶波特酒。

[hiː; hi] - [æd][ə; eɪ][paɪnt][oʊ] - [sɪks] - [eɪl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] .

he	'	ad	a	pint	o	'	six	-	ale	because	he	liked	it	.
他	-	广告	一个	品脱	o	-	六	-	麦芽酒	因为	他	喜欢	它	.

他喝了一品脱六麦芽啤酒，因为他喜欢这种啤酒。

[hɪz; ɪz] [nuː] [pæl][hæd; həd][wʌn] [tuː] ,

His	new	pal	had	one	too	,
他的	新的	朋友	有	一	也	,

他的新朋友也有一个。

[ænd; ənd][hiː; hi] - [æd][dʒʌst]['teɪkən][ə; eɪ] [pʊl] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

and	he	'	ad	just	taken	a	pull	at	it	and	wiped	his	mouth	,
和	他	-	广告	只是	已采取	一个	拉	在	它	和	擦拭	他的	嘴	,

他刚吸了一口，就擦了擦嘴。

[wen] - [iː] ['noʊtɪst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪl] [pɪnd] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːr] .

when	'	e	noticed	a	little	bill	pinned	up	at	the	back	of	the	bar	.
什么时候	-	e	注意到	一个	小的	账单	已置顶	向上	在	这	后退	的	这	酒吧	.

当他注意到吧台后面贴着一张小钞时。

“ [lɔːst] , [bɪ'twiːn] — [ðə; ði] [mɪnt] [ænd; ənd] — ['taʊər] [sterz] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiːˈɛs] , ['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd]

“	Lost	,	between	—	the	Mint	and	—	Tower	Stairs	,	"	he	ses	,	leaning	forward
"	丢失的	,	之间	—	这	薄荷	和	—	塔	楼梯	,	"	他	ses	,	倾斜	向前

[ænd; ənd] ['riːdɪŋ] ['veri] [sloʊ] , “ [ə; eɪ][goʊld] — ['lɑːkɪt] — [set][wɪð; wɪθ] — ['daiəmənds] .

and	reading	very	slow	,	“	a	gold	—	locket	—	set	with	—	diamonds	.
和	阅读	非常	慢的	,	"	一个	金子	—	吊坠	—	放	和	—	钻石	.

“遗失在——造币厂和——塔楼楼梯之间，”他说道，身体前倾，语速很慢地读道，“一个镶嵌着——钻石的——金——吊坠。”

[huːˈevər] [wɪl] — [rɪˈtɜːrn] — [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə] — ['mɪstər] . [smɪθ] — ['ɔrɪndʒ] ['vɪlə] — ['bɑːrnɪt] — [wɪl]

Whoever	will	—	return	—	the	same	to	—	Mr	.	Smith	—	Orange	Villa	—	Barnet	—	will
谁	将要	—	返回	—	这	相同的	到	—	先生	.	史密斯	—	橙子	别墅	—	巴内特	—	将要

[rɪˈsiːv] — ['θɜːrti] [paʊndz] — [rɪ'wɔːrd] . " “

receive	—	thirty	pounds	—	reward	.	"	“
收到	—	三十	磅	—	报酬	.	"	“

凡将物品归还给史密斯先生（地址：奥兰治别墅，巴尼特）者，将获得三十英镑奖励。

- [aʊ] [mʌtʃ] ? ″ [ˌɛsˌiːˈɛs][sæm] , [ˈstaːtiŋ] .
' Ow much ? ″ ses Sam , starting .
- 现在 很多 ? ″ ses 山姆 , 开始 .

“多少钱？”萨姆开口问道。

“ [ˈθɜːrti] [paʊndz] , ″ [ˌɛsˌiːˈɛs][ðə; ði][mæn] .
“ Thirty pounds , ″ ses the man .
″ 三十 磅 , ″ ses 这 男人 .

“三十英镑，”那人说道。

“ [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [ˈlɑːkɪt] .
“ Must be a good locket .
″ 必须 是 一个 好的 吊坠 .

“这一定是枚不错的吊坠。”

[hwɛəd] [juː; jʊ][get] [ðæt] ?
Where'd you get that ?
在哪里? 你 得到 那 ?

你从哪儿弄来的?

″ [hiː; hi][ˌɛsˌiːˈɛs] , [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈbɑːrmeɪd] .
″ he ses , turning to the barmaid .
″ 他 ses , 转弯 到 这 招待员 .

“他边说边转向酒吧女招待。”

“ [ˈdʒent(ə)lmən] [keɪm] [ɪn][æn; ən][ˈaʊər][əˈgoʊ] , ″ [ˌɛsˌiːˈɛs][ðə; ði][gæl] , “ [ænd; ənd] ,
“ Gentleman came in an hour ago , ″ ses the gal , “ and ,
″ 绅士 来了 在 一个 小时 前 , ″ ses 这 女孩 , “ 和 ,

“一位先生一个小时前进来了，”女孩说，“而且，

[ˈɑːrtɚ][hiː; hi][hæd; həd] - [æd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [drɪŋks] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈgʌvnər] ,
arter he had ' ad two or three drinks with the guv'nor ,
动脉 他 有 - 广告 二 或者 三 饮料 和 这 州长 ,

在他和老板喝了两三杯酒之后，

[hiː; hi][æsks] - [ɪm][tuː; tə] [stɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] .
he asks ' im to stick it up .
他 问 - 我是 到 戳 它 向上 .

他让他把东西举起来。

- [ɑːf] [ˈkraɪɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] — [sed] - [ˌaɪ ˈtiː] - [æd] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld] [ˈwʊmən] [wɑːtˌwʌt][daɪd] .
' Arf crying he was — said ' it ' ad belonged to his old woman wot died .
- 啊 哭泣 他 曾是 — 说 - 它 - 广告 属于 到 他的 老的 女士 什么 死亡 .

“他哭着说，‘那是他去世的老太太的遗物。’

″ [ʃiː; ʃi] [went] [ɔːf][tuː; tə] [sɜːrv] [ə; eɪ] [ˈkʌstəmər] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːr][wɑːtˌwʌt][wʌz; wəz]
″ She went off to serve a customer at the other end of the bar wot was
″ 她 去 离开 到 服务 一个 顾客 在 这 其他 结尾 的 这 酒吧 什么 曾是
[ˈmeɪkɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [dents] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][pɑːt] ,
making little dents in it with his pot ,
制作 小的 凹痕 在 它 和 他的 锅 ,

她走到吧台另一头去招呼一位正在用锅在吧台上敲出小凹痕的顾客。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [baɪ][sæm][əˈ^in] , [ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [tɔːk]
and the man came back and sat down by Sam agin , and began to talk
和 这 男人 来了 后退 和 卫星 向下 经过 山姆 再次 , 和 开始 到 讲话
[əˈbaʊt] [hɔːrs] - [ˈreɪsɪŋ] .
about horse - racing .
关于 马 - 赛车 .

于是那人回来，又坐在萨姆旁边，开始谈论赛马。

[æt; ət] [liːst] , [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] , [bʌt; bət] [sæm] ['kudnt] [tɔːk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] ['lɑːkɪt] ,

At	least	,	he	tried	to	,	but	Sam	couldn't	talk	of	nothing	but	that	locket	,
在	至少	,	他	尝试	到	,	但	山姆	不能	讲话	的	没有什么	但	那	吊坠	,

至少，他试图这么做，但山姆满脑子想的都是那枚小盒坠。

[ænd; ənd] [wɑːtˌwʌt] [ə; eɪ] [naɪs] ['stedi] ['seɪlərˌmæn] [kʊd; kəd] [duː] [wɪð; wɪθ] ['θɜːrti] [paʊndz] .

and	wot	a	nice	steady	sailorman	could	do	with	thirty	pounds	.
和	什么	一个	好的	稳定的	水手	可以	做	和	三十	磅	.

一个勤劳稳重的水手可以用三十英镑做什么呢?

“ [wel] , [juːl] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs] [ðə; ði] [mæn] , ['tʃæfɪŋ] - [laɪk] . “

“	Well	,	p'r'aps	you'll	find	it	,	”	ses	the	man	,	chaffing	-	like	.	“
”	出色地	,	p'r'aps	你会	寻找	它	,	”	ses	这	男人	,	摩擦	-	喜欢	.	”

“好吧，或许你能找到它，”那人恼火地说。

- ['ɑːveɪ] [ə'nʌðər] [paɪnt] .

'	Ave	another	pint	.
-	大道	其他	品脱	.

再来一杯吧。

” [sæm] [hæd; həd] [wʌn] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊnli] [meɪd] - [ɪm] [mɔːr] ['sɑːləm] ,

”	Sam	had	one	,	but	it	only	made	'	im	more	solemn	,
”	山姆	有	一	,	但	它	仅有的	制成	-	我是	更多的	庄严	,

“萨姆也有一个，但这只会让他更加严肃。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [gɑːt] [ɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['tempər] [æz; əz] - [iː] [spoʊk] [ə'baʊt] ['kæʒjuəlz] ['loʊfɪŋ] [ə'baʊt] [ɑːn]

and	he	got	in	quite	a	temper	as	'	e	spoke	about	casuals	loafing	about	on
和	他	得到	在	相当	一个	脾气	作为	-	e	辐	关于	休闲装	游手好闲	关于	在

['taʊər] [hɪl] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] - ['ændz] [ɪn] [ðer; ðər] ['pɑːkəts] ,

Tower	Hill	with	their	'	ands	in	their	pockets	,
塔	爬坡道	和	他们的	-	和	在	他们的	口袋	,

当他谈到那些双手插兜在塔山闲逛的闲散人员时，他勃然大怒。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [goʊld] ['lɔkɪts] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv] [hɑːrd] - ['wɜːrkɪŋ] .

and	taking	gold	lockets	out	of	the	mouths	of	hard	-	working	sailormen	.
和	采取	金子	小盒	出去	的	这	嘴	的	难的	-	在职的	水手	.

并从辛勤劳作的水手口中夺走金项链。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['maɪtənt] [biː; bi] [faʊnd] [jet] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs] [ðə; ði] [mæn] , ['spiːkɪŋ] ['θɔːtf(ə)l] - [laɪk] .

“	It	mightn't	be	found	yet	,	”	ses	the	man	,	speaking	thoughtful	-	like	.
”	它	可能不会	是	成立	然而	,	”	ses	这	男人	,	请讲	周到	-	喜欢	.

“或许还没找到，”那人若有所思地说。

“ [its] ['wʌndərf(ə)l] [haʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [θɪŋgəl] [leɪ] ['sʌmtaɪmz] .

“	It's	wonderful	how	long	a	thing'll	lay	sometimes	.
”	它是	精彩的	如何	长的	一个	事情会	躺	有时	.

“有时候，一件东西能静静地躺上那么久，真是不可思议。”

[wɑːtˌwʌt] [ə'baʊt] ['goʊɪŋ] [ænd; ənd] - ['eɪvɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ?

Wot	about	going	and	'	aving	a	look	for	it	?
什么	关于	去	和	-	拥有	一个	看	为了	它	?

不如去看看?

” [sæm] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] - [iːd] [æt; ət] ['fʌst] , [bʌt; bət] ['ɑːrtɝ] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] ['oʊvər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,

”	Sam	shook	his	'	ead	at	fust	,	but	arter	turning	the	thing	over	in	his	mind	,
”	山姆	摇晃	他的	-	头	在	fust	,	但	动脉	转弯	这	事物	超过	在	他的	头脑	,

“萨姆一开始摇了摇头，但仔细思考了一番之后，

[ænd; ənd] - ['eɪvɪŋ] [ə'nʌðər] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [bɪl] , [ænd; ənd] ['kɑːpiɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd]

and	'	aving	another	look	at	the	bill	,	and	copying	down	the	name	and
和	-	拥有	其他	看	在	这	账单	,	和	复制	向下	这	姓名	和

[ə'dres] [fɔːr; fər] [lʌk] ,

address	for	luck	,
地址	为了	运气	,

“再仔细查看一遍账单，并记下姓名和地址，图个吉利。”

- [iː] [sed] [ðeɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [wɔːk] [ðæt] [wei] [æz; əz] ['eniwer] [els] .

'	e	said	p'r'aps	they	might	as	well	walk	that	way	as	anywhere	else	.
-	e	说	p'r'aps	他们	可能	作为	出色地	走	那	方式	作为	任何地方	别的	.

他说，或许他们走这条路和其他任何路一样，没什么区别。

“ ['sʌmθɪŋ] [siːmz] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [wiːv] [gɑːt][ə; eɪ] [tʃæns] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði][mæn] , [æz; əz] [ðeɪ]

“	Something	seems	to	tell	me	we've	got	a	chance	,	”	ses	the	man	,	as	they
“	某物	似乎	到	告诉	我	我们已经	得到	一个	机会	,	”	ses	这	男人	,	作为	他们

[stept] [ˌaʊt'saɪd] .

stepped	outside	.
步	外部	.

“我感觉我们还有机会，”男人说着，和他们一起走了出去。

“ [its] [ə; eɪ] ['fʌni] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [ɪk'spleɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [miːnz] [gʊd] [lʌk] .

“	It's	a	funny	feeling	and	I	can't	explain	it	,	but	it	always	means	good	luck	.
“	它是	一个	有趣的	感觉	和	我	不能	解释	它	,	但	它	总是	方法	好的	运气	.

“这是一种很奇妙的感觉，我无法解释，但它总是意味着好运。”

[læst] [taɪm] [aɪ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][æn; ən] [ænt] [oʊ] - [maɪn] [swɔlɜːd] - [ɜːr; ər] [fɔːls] [tiːθ] [ænd; ənd] [left]

Last	time	I	had	it	an	aunt	o	'	mine	swallered	'	er	false	teeth	and	left
最后的	时间	我	有	它	一个	阿姨	o	-	矿	吞咽	-	呃	错误的	牙齿	和	左边

[ˌem 'iː] [faɪv] - [əndʒd] [paʊndz] . ”

me	five	'	undred	pounds	.	”
我	五	-	一百	磅	.	”

上次我遇到这种情况时，我一个姑妈把她的假牙吞了下去，给我留下了五百英镑。

“ [ðeəz; ðəz] [ænt] [ænd; ənd] [ænt] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs][sæm] , ['grʌntɪŋ] .

“	There's	aunts	and	aunts	,	”	ses	Sam	,	grunting	.
“	有	姑姑们	和	姑姑们	,	”	ses	山姆	,	哼哼	.

“有姑姑也有姑妈，”萨姆咕哝着说。

“ [aɪ] - [æd][wʌn] [wʌns] ,

“	I	'	ad	one	once	,
“	我	-	广告	一	一次	,

我曾经有一个，

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [swɔlɜːd] - [ɜːr; ər] [tiːθ] [ʃiːd] [hɑː] - [bɪn] [raʊnd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [help] -

but	if	she	had	swallered	'	er	teeth	she'd	ha	'	been	round	to	me	to	help	'
但	如果	她	有	吞咽	-	呃	牙齿	棚	哈	-	到过	圆形的	到	我	到	帮助	-

[ɜːr; ər] [baɪ] [sʌm; səm] [nuː] [wʌnz] .

er	buy	some	new	ones	.
呃	买	一些	新的	一个	.

但如果她真的把牙齿吞下去了，她就会来找我帮忙买新的了。

[ðæts] [ðə; ði][sɔːrt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] . ”

That's	the	sort	she	was	.	”
那就是	这	种类	她	曾是	.	”

她就是那种人。

“ [maɪnd] !

“	Mind	!
“	头脑	!

“头脑！

" [ˌɛsˌiːˈɛs][ðə; ði][mæn] , ['pætɪŋ] - [ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] , " [ɪf] [wiː; wi][duː][faɪnd] [ðɪs] ,

" ses the man , patting ' im on the shoulder , " if we do find this ,

" ses 这 男人 , 轻拍 - 我是 在 这 肩膀 , " 如果 我们 做 寻找 这 ,

"如果我们真的找到了这个，"那人拍了拍他的肩膀说，"

[aɪ][dəunt][wɑːnt] ['eni] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

I don't want any of it .

我 不 想 任何 的 它 .

我什么都不要。

[aɪv] [gɑːt][ɔːl][aɪ][wɑːnt] .

I've got all I want .

我已经 得到 全部 我 想 .

我拥有了我想要的一切。

[its] [ɔːl][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

It's all for you .

它是 全部 为了 你 .

这一切都是为了你。

" [ðeɪ] [went] [ɑːn] [laɪk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [oʊ] - ['brʌðərz] ['ɑːrtɚ] [ðæt] , [ɪ'speʃəli] [sæm] ,

" They went on like a couple o ' brothers arter that , especially Sam ,

" 他们 去 在 喜欢 一个 夫妻 o - 兄弟 动脉 那 , 尤其 山姆 ,

"之后他们就像两兄弟一样继续交往，尤其是萨姆。"

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [mɪnt] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [sloʊ] [daʊn] ['taʊər] [hɪl] ['lʊkɪŋ]

and when they got to the Mint they walked along slow down Tower Hill looking

和 什么时候 他们 得到 到 这 薄荷 他们 步行 沿着 慢的 向下 塔 爬坡道 寻找

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['lɑːkɪt] .

for the locket .

为了 这 吊坠 .

当他们到达造币厂时，他们沿着塔山慢慢地走着，寻找那枚小盒坠。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['ɔːkwərd] [wɜːrk] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ɪf] ['piːp(ə)l] [sɔː] [ðem; ðəm] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] , [ðeid] -

It was awkward work , because , if people saw them looking about , they'd '

它 曾是 尴尬的 工作 , 因为 , 如果 人们 锯 他们 寻找 关于 , 他们会 -

['ɑːveɪ] ['stɑːrtɪd] ['lʊkɪŋ] [tuː] ,

ave started looking too ,

大道 开始 寻找 也 ,

这项工作很尴尬，因为如果人们看到他们在四处张望，他们也会跟着看。

[ænd; ənd] [twaɪs] [sæm] ['nɪrli] [fel] ['oʊvər] ['oʊɪŋ] [tuː; tə] ['wɔːkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪf] [nek]

and twice Sam nearly fell over owing to walking like a man with a stiff neck

和 两次 山姆 几乎 跌倒 超过 欠款 到 步行 喜欢 一个 男人 和 一个 僵硬的 脖子

[ænd; ənd] ['skwɪntɪŋ] [daʊn] [bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [noʊz] [æt; ət] [wʌns] .

and squinting down both sides of his nose at once .

和 眯眼 向下 两个都 侧面 的 他的 鼻子 在 一次 .

山姆两次差点摔倒，因为他走路时脖子僵硬，同时眯着眼睛看着鼻子两侧。

[wen] [ðeɪ] [gɑːt][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [sterz] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

When they got as far as the Stairs they came back on the other side of the

什么时候 他们 得到 作为 远的 作为 这 楼梯 他们 来了 后退 在 这 其他 边 的 这

[roʊd] ,

road ,

路 ,

他们走到楼梯那里时，又从马路对面折返回来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] - [æd] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [ə'^in] [wen] [ə; eɪ] ['dɑːkər] - ['lʊkɪŋ] [tʃæp] [stɑːpt]

and	they	'	ad	turned	to	go	back	agin	when	a	docker	-	looking	chap	stopped
和	他们	-	广告	转向	到	去	后退	再次	什么时候	一个	Docker	-	寻找	小伙子	停止

['sæmz] [frend] [ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə] - [ɪm] .

Sam's	friend	and	spoke	to	'	im	.
山姆的	朋友	和	辐	到	-	我是	.

他们正要转身回去时，一个看起来像码头工人的家伙拦住了萨姆的朋友，和他说话。

" [aɪv] [gɑːt][noʊ] [tʃeɪndʒ] , [maɪ][mæn] , " [ˌɛsˌiːˈɛs]['sæmz][pæl] , ['pʊʃɪŋ] [pæst][hɪm; ɪm] .

"	I've	got	no	change	,	my	man	,	"	ses	Sam's	pal	,	pushing	past	him	.
"	我已经	得到	不	改变	,	我的	男人	,	"	ses	山姆的	朋友	,	推动	过去的	他	.

"我没零钱了，兄弟，"萨姆的朋友说着，推开他走了过去。

" [aɪ] [eint] ['bɛgɪŋ] , ['gʌvnər] , " [ˌɛsˌiːˈɛs][ðə; ði] [tʃæp] , - [ɪm] [ʌp] .

"	I	ain't	begging	,	guv'nor	,	"	ses	the	chap	,	follering	'	im	up	.
"	我	不是	乞讨	,	州长	,	"	ses	这	小伙子	,	跟随	-	我是	向上	.

"我没求你，老兄，"那人跟在他后面说道。

" [aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sel] [sʌm; səm] - [θɪŋ] . "

"	I'm	trying	to	sell	some	-	thing	.	"
"	我是	尝试	到	卖	一些	-	事物	.	"

"我正在推销一些东西。"

" [wɑːtˌwʌt][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [ˌɛsˌiːˈɛs][ðə; ði] ['ʌðər] , ['stɑːpɪŋ] .

"	Wot	is	it	?	"	ses	the	other	,	stopping	.
"	什么	是	它	?	"	ses	这	其他	,	停止	.

"什么事？"另一个人停下脚步问道。

[ðə; ði][mæn] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ,

The	man	looked	up	and	down	the	street	,
这	男人	看起来	向上	和	向下	这	街道	,

那人上下打量着街道，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] - [iːd] [nɪr] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['wɪspəd] .

and	then	he	put	his	'	ead	near	them	and	whispered	.
和	然后	他	放	他的	-	头	靠近	他们	和	低声说道	.

然后他把头凑近他们，低声说道。

" [eɪ] ? " [ˌɛsˌiːˈɛs]['sæmz][pæl] .

"	Eh	?	"	ses	Sam's	pal	.
"	嗯	?	"	ses	山姆的	朋友	.

"嗯？"山姆的朋友说道。

" ['sʌmθɪŋ] [aɪ] [pɪkt] [ʌp] , " [ˌɛsˌiːˈɛs][ðə; ði][mæn] , [stɪl] [ə; eɪ] - ['wɪspərɪŋ] .

"	Something	I	picked	up	,	"	ses	the	man	,	still	a	-	whispering	.
"	某物	我	挑选	向上	,	"	ses	这	男人	,	仍然	一个	-	耳语	.

"我捡到的东西，"那人低声说道。

[sæm][gɑːt][ə; eɪ] [pɪntʃ] [ɑːn][ðə; ði][ɑːrm][frʌm; frəm] - [ɪz][pæl] [ðæt] ['nɪrli] [meɪd] [hɪm; ɪm] [skriːm] ,

Sam	got	a	pinch	on	the	arm	from	'	is	pal	that	nearly	made	him	scream	,
山姆	得到	一个	捏	在	这	手臂	从	-	是	朋友	那	几乎	制成	他	尖叫	,

山姆的朋友掐了他胳膊一下，差点让他尖叫起来。

[ðen] [ðeɪ] [bəuθ] [stʊd] [stɪl] , ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['dɑːkər] .

then	they	both	stood	still	,	staring	at	the	docker	.
然后	他们	两个都	站立	仍然	,	凝视	在	这	Docker	.

然后两人都愣住了，盯着码头工人。

" [wɑːtˌwʌt][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [ˌɛsˌiːˈɛs][sæm] , [æt; ət][læst] .

"	Wot	is	it	?	"	ses	Sam	,	at	last	.
"	什么	是	它	?	"	ses	山姆	,	在	最后的	.

"什么事？"萨姆终于问道。

[ðə; ði] ['dɑːkər] [lʊkt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ə'^in] ,

The	docker	looked	over	his	shoulder	agin	,
这	Docker	看起来	超过	他的	肩膀	再次	,

码头工人再次回头看了一眼。

[ænd; ənd] [ðen] - [iː][pʊt][hɪz; ɪz] - [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['traʊzər] - ['pɑːkɪt] [ænd; ənd][dʒʌst] [ʃoʊd] - [ɪm]

and	then	'	e	put	his	'	and	in	his	trouser	-	pocket	and	just	showed	'	em
和	然后	-	e	放	他的	-	和	在	他的	裤子	-	口袋	和	只是	显示	-	呃

[ə; eɪ][bɪg] ,

a	big	,
一个	大的	,

然后他把手插进裤兜里，朝他们展示了一个大大的.....

[fæt][goʊld] ['lɑːkɪt] [wɪð; wɪθ]['daiəmənds] [stʌk] [ɔːl]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

fat	gold	locket	with	diamonds	stuck	all	over	it	.
胖的	金子	吊坠	和	钻石	卡住	全部	超过	它	.

镶满钻石的厚重金吊坠。

[ðen] [hiː; hi] [ʃʌvd] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɪn] - [ɪz] ['pɑːkɪt] ,

Then	he	shoved	it	back	in	'	is	pocket	,
然后	他	推搡	它	后退	在	-	是	口袋	,

然后他又把它塞回了口袋里。

[waɪl] ['sæmz][pæl][wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] - [ɪm][ə; eɪ] [pɪntʃ] [wɜːrs] [ðæn; ðən][wɑːtˌwʌt][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] .

while	Sam's	pal	was	giving	'	im	a	pinch	worse	than	wot	the	other	was	.
尽管	山姆的	朋友	曾是	给予	-	我是	一个	捏	更糟	比	什么	这	其他	曾是	.

而山姆的朋友却比另一个人更狠地掐了他一下。

“ [its] [ðə; ði][wʌn] , ” [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .

“	It's	the	one	,	”	he	ses	,	in	a	whisper	.
”	它是	这	一	,	”	他	ses	,	在	一个	耳语	.

“就是它了，”他低声说道。

“ [lets] - ['ɑːveɪ] [ə'nʌðər] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs][tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːkər] .

“	Let's	'	ave	another	look	at	it	,	”	he	ses	to	the	docker	.
”	我们来吧	-	大道	其他	看	在	它	,	”	他	ses	到	这	Docker	.

“我们再仔细看看，”他对码头工人说。

[ðə; ði][mæn] [fiʃt] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ə'^in] ,

The	man	fished	it	out	of	his	pocket	agin	,
这	男人	钓鱼	它	出去	的	他的	口袋	再次	,

那人又一次从口袋里掏出它。

[ænd; ənd][held][ɑːn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [taɪt] [waɪl] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

and	held	on	to	it	tight	while	they	looked	at	it	.
和	握住	在	到	它	紧的	尽管	他们	看起来	在	它	.

他们紧紧地抓着它，一边看着它。

“ [wer] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ?

“	Where	did	you	find	it	?
”	在哪里	做过	你	寻找	它	?

“你在哪里找到的？”

” [ˌɛsˌiː'ɛs][sæm] .

”	ses	Sam	.
”	ses	山姆	.

“ses Sam。

“ [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðer; ðər] , [dʒʌst][baɪ][ðə; ði] [mɪnt] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði][mæn] , ['pɔɪntɪŋ] .

“	Found	it	over	there	,	just	by	the	Mint	,	”	ses	the	man	,	pointing	.
”	成立	它	超过	那里	,	只是	经过	这	薄荷	,	”	ses	这	男人	,	指向	.

“在那边找到了，就在造币厂旁边，”那人指着说。

“ [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː]['oʊvər][ðer; ðər] , [dʒʌst][baɪ][ðə; ði] [mɪnt] , ” [ˌɛsˌiːˈɛs][ðə; ði][mæn] , ['pɔɪntɪŋ] .

“	**Found**	**it**	**over**	**there**	**,**	**just**	**by**	**the**	**Mint**	**,**	”	**ses**	**the**	**man**	**,**	**pointing**	**.**
”	成立	它	超过	那里	,	只是	经过	这	薄荷	,	”	ses	这	男人	,	指向	.

“在那边找到了，就在造币厂旁边，”那人指着说。

“ [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][get] , ” [ˌɛsˌiːˈɛs][ðə; ði][mæn] .

“	**As**	**much**	**as**	**I**	**can**	**get**	**,**	”	**ses**	**the**	**man**	**.**
”	作为	很多	作为	我	能	得到	,	”	ses	这	男人	.

“能得到多少就得到多少，”那人说道。

“ [aɪ][dəunt][kwaɪt] [noʊ] - [aʊ] [mʌtʃ] [its] [wɜːrθ] , [ðæts] [ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

“	**I**	**don't**	**quite**	**know**	**'**	**ow**	**much**	**it's**	**worth**	**,**	**that's**	**the**	**worst**	**of**	**it**	**.**
”	我	不	相当	知道	-	现在	很多	它是	值得	,	那就是	这	最差	的	它	.

“我不太清楚它值多少钱，这是最糟糕的地方。”

[wɑːtˌwʌt] [-] [seɪ] [tuː; tə] ['twenti] [paʊndz] , [ænd; ənd] [tʃæns] [ˌaɪ ˈtiː] ?

Wot	**d'ye**	**say**	**to**	**twenty**	**pounds**	**,**	**and**	**chance**	**it**	**?**
什么	染料	说	到	二十	磅	,	和	机会	它	?

你觉得花二十英镑碰碰运气怎么样?

” [sæm] [læft] — [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [læf] [ə; eɪ][pæl] - [æd][wʌns] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [blæk] [aɪ] [fɔːr; fər] .

”	**Sam**	**laughed**	**—**	**the**	**sort**	**of**	**laugh**	**a**	**pal**	**'**	**ad**	**once**	**give**	**him**	**a**	**black**	**eye**	**for**	**.**
”	山姆	笑了	—	这	种类	的	笑	一个	朋友	-	广告	一次	给	他	一个	黑色的	眼睛	为了	.

山姆笑了——那种笑声曾经让他被朋友揍了一顿。

“ ['twenti] [paʊndz] !

“	**Twenty**	**pounds**	**!**
”	二十	磅	!

“二十英镑！”

” [hiː; hi][ˌɛsˌiːˈɛs] ; “ ['twenti] [paʊndz] !

”	**he**	**ses**	**;**	“	**twenty**	**pounds**	**!**
”	他	ses	;	“	二十	磅	!

他说：“二十英镑！”

- ['ɑːveɪ][juː; jʊ] [gɔɹn] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər][maɪnd] , [ɔːr][wɑːtˌwʌt] ?

'	**Ave**	**you**	**gorn**	**out**	**of**	**your**	**mind**	**,**	**or**	**wot**	**?**
-	大道	你	戈恩	出去	的	你的	头脑	,	或者	什么	?

你是不是疯了?

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][kwɪd][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] . ”

I'll	**give**	**you**	**a**	**couple**	**of**	**quid**	**for**	**it**	**.**	**”**
患病的	给	你	一个	夫妻	的	英镑	为了	它	.	”

我给你两英镑。

“ [wel] , [its] [ɔːl] [raɪt] , ['kæptɪn] , ” [ˌɛsˌiːˈɛs][ðə; ði][mæn] , “ [ðeəz; ðəz][noʊ] - [ɑːrm] [dʌn] .

“	**Well**	**,**	**it's**	**all**	**right**	**,**	**captin**	**,**	”	**ses**	**the**	**man**	**,**	“	**there's**	**no**	**'**	**arm**	**done**	**.**
”	出色地	,	它是	全部	正确的	,	船长	,	”	ses	这	男人	,	“	有	不	-	手臂	完毕	.

“好吧，船长，没事的，”那人说，“手臂没伤到。”

[aɪl] [traɪ] ['sʌmbɑːdi] [els] — [ɔːr] ['ðɛrəl] [biː; bi][ə; eɪ][bɪg] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] .

I'll	**try**	**somebody**	**else**	**—**	**or**	**p'r'aps**	**there'll**	**be**	**a**	**big**	**reward**	**for**	**it**	**.**
患病的	尝试	某人	别的	—	或者	p'r'aps	将会	是	一个	大的	报酬	为了	它	.

我再试试其他人——或许会有丰厚的回报。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [bɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] - [əndɝd] [paʊndz] .

I	**don't**	**believe**	**it**	**was**	**bought**	**for**	**a**	**'**	**undred**	**pounds**	**.**
我	不	相信	它	曾是	买	为了	一个	-	一百	磅	.

我不相信它是以一百英镑的价格买下的。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [ʃiərɪŋ] [ɔːf] [wen] ['sæmz][pæl] [kɔːt] - [ɪm][baɪ][ðə; ðiː][ɑːrm][ænd; ənd] [æskt]

"	He	was	just	sheering	off	when	Sam's	pal	caught	'	im	by	the	arm	and	asked
"	他	曾是	只是	剪羊毛	离开	什么时候	山姆的	朋友	捕捉	-	我是	经过	这	手臂	和	问

[hɪm; ɪm][tuː; tə][let] - [ɪm][hæv; həv] [ə'nʌðər] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

him	to	let	'	im	have	another	look	at	it	.
他	到	让	-	我是	有	其他	看	在	它	.

"他正要离开时，萨姆的朋友抓住他的胳膊，让他再让他看看。"

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][sæm][ænd; ənd][led] - [ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ɔːf] ,

Then	he	came	back	to	Sam	and	led	'	im	a	little	way	off	,
然后	他	来了	后退	到	山姆	和	引领	-	我是	一个	小的	方式	离开	,

然后他回到山姆身边，把他带走了一小段路。

['wɪspərɪŋ] [tuː; tə] - [ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðiː] [tʃæns] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf] [taɪm] .

whispering	to	'	im	that	it	was	the	chance	of	a	life	time	.
耳语	到	-	我是	那	它	曾是	这	机会	的	一个	生活	时间	.

他悄悄告诉他，这是千载难逢的机会。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ænd; ənd] [ðen] [sel] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	And	if	you	prefer	to	keep	it	for	a	little	while	and	then	sell	it	,
"	和	如果	你	更喜欢	到	保持	它	为了	一个	小的	尽管	和	然后	卖	它	,

"如果你更愿意先持有一段时间再出售，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðə; ðiː] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

instead	of	getting	the	reward	for	it	,
反而	的	获得	这	报酬	为了	它	,

相反，他并没有因此获得奖励，

[aɪ] [der] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrθ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] [tuː; tə][juː; jʊ] , "

I	dare	say	it	would	be	worth	a	hundred	pounds	to	you	,	"
我	敢	说	它	会	是	值得	一个	百	磅	到	你	,	"

我敢说，它对你来说值一百英镑。"

- [iː][ˌɛsˌiː'ɛs] .

'	e	ses	.
-	e	ses	.

'e ses。

" [aɪ] [eint] [gɑːt] ['twenti] [paʊndz] , " [ˌɛsˌiː'ɛs][sæm] . "

"	I	ain't	got	twenty	pounds	,	"	ses	Sam	.	"
"	我	不是	得到	二十	磅	,	"	ses	山姆	.	"

"我没有二十英镑，"萨姆说。

- [aʊ] [mʌtʃ] - ['ɑːveɪ][juː; jʊ][gɑːt] ?

'	Ow	much	'	ave	you	got	?
-	现在	很多	-	大道	你	得到	?

你手头有多少?

" [ˌɛsˌiː'ɛs][hɪz; ɪz][pæl] .

"	ses	his	pal	.
"	ses	他的	朋友	.

"他的朋友说道。"

[sæm] [felt] [ɪn] - [ɪz] ['pɑːkəts] , [ænd; ənd][ðə; ðiː] ['dɑːkər] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [waɪl] [hiː; hi]

Sam	felt	in	'	is	pockets	,	and	the	docker	came	up	and	stood	watching	while	he
山姆	毛毡	在	-	是	口袋	,	和	这	Docker	来了	向上	和	站立	观看	尽管	他

['kaʊntɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

counted	it	.
计数	它	.

山姆摸了摸自己的口袋，码头工人走过来，站在一旁看着他数钱。

[ˌɔːltə'geðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][naɪn] [paʊndz] [ˌfɔːr'tiːn] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['tʌpəns] .

Altogether	**it**	**was**	**nine**	**pounds**	**fourteen**	**shillings**	**and**	**tuppence**	**.**
共	它	曾是	九	磅	十四	先令	和	两便士	.

总共是九英镑十四先令两便士。

“ [juːv] [gɑːt][sʌm; səm] [mɔːr] [æt; ət] - [oʊm] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs][hɪz; ɪz][pæl] .

“	**P'r'aps**	**you've**	**got**	**some**	**more**	**at**	**'**	**ome**	**,**	**”**	**ses**	**his**	**pal**	**.**
”	p'r'aps	你已经	得到	一些	更多的	在	-	一些	,	”	ses	他的	朋友	.

“或许你家里还有一些，”他的朋友说。

“ [nɑːt][ə; eɪ] ['fɑːrðɪŋ] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs][sæm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [truː] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] ['fɑːrðɪŋ] [went] .

“	**Not**	**a**	**farthing**	**,**	**”**	**ses**	**Sam**	**,**	**which**	**was**	**true**	**as**	**far**	**as**	**the**	**farthing**	**went**	**.**
”	不是	一个	法辛	,	”	ses	山姆	,	哪个	曾是	真的	作为	远的	作为	这	法辛	去	.

“一分钱也没有，”山姆说道，就那一分钱而言，这倒是没错。

“ [ɔːr] [juː; jʊ][kʊd; kəd] - [sʌm; səm] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs][hɪz; ɪz][pæl] , [ɪn][ə; eɪ][sɔːft] , [kaɪnd] [vɔɪs] .

“	**Or**	**p'r'aps**	**you**	**could**	**borrer**	**some**	**,**	**”**	**ses**	**his**	**pal**	**,**	**in**	**a**	**soft**	**,**	**kind**	**voice**	**.**
”	或者	p'r'aps	你	可以	-	一些	,	”	ses	他的	朋友	,	在	一个	柔软的	,	种类	嗓音	.

“或者，也许你可以去借一些，”他的朋友用温柔和蔼的声音说道。

“ [aɪ'd] [lend] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] , [oʊni]

“	**I'd**	**lend**	**it**	**to**	**you**	**with**	**pleasure**	**,**	**on'y**
”	ID	借	它	到	你	和	乐趣	,	仅限

“我很乐意借给你，真的。”

[aɪ] ['hævnt] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

I	**haven't**	**got**	**it**	**with**	**me**	**.**
我	还没有	得到	它	和	我	.

我没带在身上。

” [sæm] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] - [iːd] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] ,

”	**Sam**	**shook**	**his**	**'**	**ead**	**,**	**and**	**at**	**last**	**,**
”	山姆	摇晃	他的	-	头	,	和	在	最后的	,

山姆摇了摇头，最后，

['ɑːrtɝ][ðə; ði] ['dɑːkər] - [æd] [sed] [hiː; hi] ['wʊdnt] [let] [ˌaɪ 'tiː][goʊ][fɔːr; fər] [les] [ðæn; ðən] ['twenti] ,

arter	**the**	**docker**	**'**	**ad**	**said**	**he**	**wouldn't**	**let**	**it**	**go**	**for**	**less**	**than**	**twenty**	**,**
动脉	这	Docker	-	广告	说	他	不会	让	它	去	为了	较少的	比	二十	,

码头工人说他不会低于二十美元就放手。

['iːv(ə)n][tuː; tə] [seɪv] - [ɪz][laɪf] , [hiː; hi][let][ˌaɪ 'tiː][goʊ][fɔːr; fər][ðə; ði][naɪn] [paʊndz] [ɑːd] , [ə; eɪ]['sɪlvər] [wɑːtʃ]

even	**to**	**save**	**'**	**is**	**life**	**,**	**he**	**let**	**it**	**go**	**for**	**the**	**nine**	**pounds**	**odd**	**,**	**a**	**silver**	**watch**
甚至	到	节省	-	是	生活	,	他	让	它	去	为了	这	九	磅	奇怪的	,	一个	银	手表

- [tʃeɪn] ,

-	**chain**	**,**
-	链	,

即使是为了保命，他也为了那九英镑多一点的银表链而放弃了它。

[tuː] [sɪ'gɑːrz][wɑːtˌwʌt][sæm] - [æd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][baɪ] [mɪs'teɪk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃiːθ] - [naɪf] .

two	**cigars**	**wot**	**Sam**	**'**	**ad**	**been**	**sitting**	**on**	**by**	**mistake**	**,**	**and**	**a**	**sheath**	**-**	**knife**	**.**
二	雪茄	什么	山姆	-	广告	到过	坐着	在	经过	错误	,	和	一个	鞘	-	刀	.

山姆不小心坐到的两支雪茄，还有一把鞘刀。

“ [ʃʌv] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][jʊr; jər] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd][dəunt][let][ə; eɪ][soʊl] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði][mæn] ,

“	**Shove**	**it**	**in**	**your**	**pocket**	**and**	**don't**	**let**	**a**	**soul**	**see**	**it**	**,**	**”**	**ses**	**the**	**man**	**,**
”	推	它	在	你的	口袋	和	不	让	一个	灵魂	看	它	,	”	ses	这	男人	,

“把它塞进口袋里，别让任何人看到，”那人说道。

['hændɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['lɑːkɪt] .

handing	**over**	**the**	**locket**	**.**
处理	超过	这	吊坠	.

递上小盒坠。

“ [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] - .

“	I	might	as	well	give	it	away	a'most	.
〃	我	可能	作为	出色地	给	它	离开	-	.

“我干脆把它送人算了。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] - - .

But	it	can't	be	'	elped	.
但	它	不能	是	-	-	.

但这无法帮助。

〃 [hiː; hi] [went] [ɔːf] [ʌp] [ðə; ði] - [ɪl] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] - [iːd] , [ænd; ənd]['sæmz][pæl] ,

〃	He	went	off	up	the	'	ill	shaking	his	'	ead	,	and	Sam's	pal	,
〃	他	去	离开	向上	这	-	患病的	摇晃	他的	-	头	,	和	山姆的	朋友	,

他摇着头，沿着山坡往上走去，还有萨姆的朋友，

['ɑːrtɝ] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ,

arter	watching	him	for	a	few	seconds	,
动脉	观看	他	为了	一个	很少	秒	,

盯着他看了几秒钟后，

[sed] [gʊd] - [baɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [ænd; ənd] [went] [ɔːf] ['ɑːrtɝ] - [ɪm][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kiːp] - [ɪz]

said	good	-	bye	in	a	hurry	and	went	off	arter	'	im	to	tell	him	to	keep	'	is
说	好的	-	再见	在	一个	匆忙	和	去	离开	动脉	-	我是	到	告诉	他	到	保持	-	是

[maʊθ] [ʃʌt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

mouth	shut	about	it	.
嘴	关闭	关于	它	.

匆匆道别后，便跟在他身后，让他对此事闭嘴。

[sæm] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lɑːdʒɪŋz] [ɑːn] [er] , [æz; əz][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɪz] ,

Sam	walked	back	to	his	lodgings	on	air	,	as	the	saying	is	,
山姆	步行	后退	到	他的	住宿	在	空气	,	作为	这	说	是	,

正如俗话说的那样，萨姆一路飘着走回了他的住处。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][dɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][skɜːrt] - [dæns] [tuː; tə][ə; eɪ] [piːænɝ] - ['ɔːrgən][wɑːtˌwʌt]

and	even	did	a	little	bit	of	a	skirt	-	dance	to	a	pianner	-	organ	wot
和	甚至	做过	一个	小的	少量	的	一个	裙子	-	舞蹈	到	一个	钢琴家	-	器官	什么

[wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] .

was	playing	.
曾是	玩耍	.

她甚至还随着钢琴演奏的管风琴跳了一小段裙舞。

['piːtər][ænd; ənd]['dʒɪndʒər][wʌz; wəz][aʊt] , [ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][lænd] - ['leɪdi] ,

Peter	and	Ginger	was	out	,	and	so	was	his	land	-	lady	,
彼得	和	姜	曾是	出去	,	和	所以	曾是	他的	土地	-	女士	,

彼得和金杰不在家，他的房东太太也不在家。

[ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['wʊmən] [æz; əz][wʌz; wəz] ['maɪndɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] - [ɪz] ['mʌni] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

a	respectable	woman	as	was	minding	the	rest	of	'	is	money	for	him	,
一个	可敬	女士	作为	曾是	介意	这	休息	的	-	是	钱	为了	他	,

一位举止得体的女士帮他照看剩下的钱。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [æskt] - [ɜːr; ər]['lɪt(ə)l][gæl] , [ə; eɪ][kɪd][ʌv; əv][ɪ'lev(ə)n] ,

and	when	he	asked	'	er	little	gal	,	a	kid	of	eleven	,
和	什么时候	他	问	-	呃	小的	女孩	,	一个	孩子	的	十一	,

当他问起那个小女孩，一个十一岁的孩子时，

[tuː; tə] [trʌst] - [ɪm][fɔːr; fər][sʌm; səm][tɪn][ʃiː; ʃi] [geɪv] - [ɪm][ə; eɪ] ['lektʃər] [ɑːn] ['weɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌni]

to	trust	'	im	for	some	tin	she	gave	'	im	a	lecture	on	wasting	his	money
到	相信	-	我是	为了	一些	锡	她	给予	-	我是	一个	演讲	在	浪费	他的	钱

[ɪn'sted] [wɑːtˌwʌt] [tʊk] - [ɪz] [breθ] [ə'weɪ] — [ɔːl][bʌt; bət][ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] [tuː] .

instead	wot	took	'	is	breath	away	—	all	but	a	word	or	two	.
反而	什么	采取	-	是	气息	离开	—	全部	但	一个	单词	或者	二	.

她不但没相信他，反而对他进行了一番关于浪费钱的训斥，这让他震惊不已——只差一两句话。

[hiː; hi][gɑːt][sʌm; səm][ʌv; əv] - [ɪz] ['mʌni] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['lændleɪdi][æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] ,

He	got	some	of	'	is	money	from	his	landlady	at	eight	o'clock	,
他	得到	一些	的	-	是	钱	从	他的	房东	在	八	点钟	,

八点钟的时候，他从房东太太那里拿到了一些钱。

['ɑːrtɝ] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] - [ɜːr; ər][fɔːr; fər] - [ɑːf][æn; ən]['aʊər] ,

arter	listening	to	'	er	for	'	arf	an	hour	,
动脉	聆听	到	-	呃	为了	-	啊	一个	小时	,

听了一个小时的呃，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] - [æd][tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ɔːf][ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] ,

and	then	he	'	ad	to	pick	it	up	off	of	the	floor	,
和	然后	他	-	广告	到	挑选	它	向上	离开	的	这	地面	,

然后他不得不把它从地上捡起来。

[ænd; ənd] [seɪ] “ [θæŋk] [juː; jʊ] ” [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

and	say	“	Thank	you	”	for	it	.
和	说	“	感谢	你	”	为了	它	.

并为此说声“谢谢”。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][bed] [ə'fɔːr] ['dʒɪndʒər][ænd; ənd]['piːtər] [keɪm] [ɪn] ,

He	went	to	bed	afore	Ginger	and	Peter	came	in	,
他	去	到	床	之前	姜	和	彼得	来了	在	,

在金杰和彼得进来之前，他就上床睡觉了。

[bʌt; bət] - [iː][wʌz; wəz][soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [hiː; hi] ['kudnt] [sliːp] ,

but	'	e	was	so	excited	he	couldn't	sleep	,
但	-	e	曾是	所以	兴奋的	他	不能	睡觉	,

但他太兴奋了，根本睡不着觉。

[ænd; ənd] [lɔːŋ] ['ɑːrtɝ] [ðeɪ] [wʌz; wəz][ɪn][bed][hiː; hi][leɪd][ðer; ðər][ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]

and	long	arter	they	was	in	bed	he	laid	there	and	thought	of	all	the
和	长的	动脉	他们	曾是	在	床	他	铺设	那里	和	想法	的	全部	这

['dɪfrənt] [weɪz] [ʌv; əv] ['spendɪŋ] [ə; eɪ] - [əndɝd] [paʊndz] .

different	ways	of	spending	a	'	undred	pounds	.
不同的	方式	的	开支	一个	-	一百	磅	.

长长的动脉，他们躺在床上，他躺在那里，想着如何花掉一百英镑。

[hiː; hi] [kept] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['lɑːkɪt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] - [ɪz] ['pɪlər] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ;

He	kept	taking	the	locket	from	under	'	is	piller	and	feeling	it	;
他	保留	采取	这	吊坠	从	在下面	-	是	柱子	和	感觉	它	;

他不停地从柱子底下拿出小盒坠，摸索着它；

[ðen] [hiː; hi] [felt] - [iː][mʌst; məst] - ['ɑːveɪ] [ə'nʌðər] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

then	he	felt	'	e	must	'	ave	another	look	at	it	,
然后	他	毛毡	-	e	必须	-	大道	其他	看	在	它	,

然后他觉得他必须再仔细看看。

[ænd; ənd]['ɑːrtɝ] ['kɔːfɪŋ] - ['ɑːrd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː]

and	arter	coughing	'	ard	two	or	three	times	and	calling	out	to	the	other	two
和	动脉	咳嗽	-	硬	二	或者	三	时代	和	呼叫	出去	到	这	其他	二

[nɑːt][tuː; tə] [snɔːr] — [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [ə'weɪk] — [hiː; hi][gɑːt][aʊt][oʊ] - [bed][ænd; ənd][lɪt]

not	to	snore	—	to	see	if	they	was	awake	—	he	got	out	o	'	bed	and	lit
不是	到	鼾	—	到	看	如果	他们	曾是	醒	—	他	得到	出去	o	-	床	和	点燃

[ðə; ði]['kænd(ə)l] .

the	candle	.
这	蜡烛	.

他剧烈咳嗽了两三声，并喊着让另外两个人不要打鼾——看看他们是否醒着——然后下了床，点燃了蜡烛。

['dʒɪndʒər][ænd; ənd]['piːtər][wʌz; wəz][bəuθ][fæst] [ə'sliːp] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [aɪz] [skruːd] [ʌp][ænd; ənd]

Ginger	and	Peter	was	both	fast	asleep	,	with	their	eyes	screwed	up	and
姜	和	彼得	曾是	两个都	快速地	睡着了	,	和	他们的	眼睛	螺丝	向上	和

[ðer; ðər] [maʊðz] [waɪd]['oʊpən] ,

their	mouths	wide	open	,
他们的	嘴	宽的	打开	,

金杰和彼得都睡得很沉，他们双眼紧闭，嘴巴大张着。

[ænd; ənd] - [iː][sæt][ɑːn][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['lɑːkɪt] [ʌn'tɪl][hiː; hi][wʌz; wəz] -

and	'	e	sat	on	the	bed	and	looked	at	the	locket	until	he	was	a'most
和	-	e	卫星	在	这	床	和	看起来	在	这	吊坠	直到	他	曾是	-

['dæzld] . “

dazzled	.	“
眼花缭乱	.	“

他坐在床上，凝视着那枚小盒坠，直到眼花缭乱。

- ['ʊloʊ] , [sæm] ! ” [ˌɛsˌiː'ɛs][ə; eɪ] [vɔɪs] .

'	Ullo	,	Sam	!	”	ses	a	voice	.
-	乌洛	,	山姆	!	”	ses	一个	嗓音	.

“你好，萨姆！”一个声音说道。

“ [wɑːtˌwʌt] - ['ɑːveɪ][juː; jʊ][gɑːt][ðer; ðər] ?

“	Wot	'	ave	you	got	there	?
“	什么	-	大道	你	得到	那里	?

“你那儿有什么？”

” [sæm] ['nɪrli] [fel] [ɔːf][ðə; ði][bed][wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] [ænd; ənd] ['tempər] .

”	Sam	nearly	fell	off	the	bed	with	surprise	and	temper	.
”	山姆	几乎	跌倒	离开	这	床	和	惊喜	和	脾气	.

“萨姆吓得差点从床上摔下来，又惊又怒。”

[ðen] - [iː][hɪd][ðə; ði] ['lɑːkɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] - [ænd; ənd][ænd; ənd] [bluː] [aʊt][ðə; ði]['kænd(ə)l] .

Then	'	e	hid	the	locket	in	his	'	and	and	blew	out	the	candle	.
然后	-	e	隐藏	这	吊坠	在	他的	-	和	和	吹	出去	这	蜡烛	.

然后他把小盒藏在手里，吹灭了蜡烛。

“ [huː] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ? ” [ˌɛsˌiː'ɛs]['dʒɪndʒər] .

“	Who	gave	it	to	you	?	”	ses	Ginger	.
“	WHO	给予	它	到	你	?	”	ses	姜	.

“谁给你的？”金杰问道。

“ [juː; jʊ][get] [ɔːf][tuː; tə] [sliːp] , [ænd; ənd][maɪnd][jʊr; jər][oʊn] - , ” [ˌɛsˌiː'ɛs][sæm] , ['graɪndɪŋ] - [ɪz]

“	You	get	off	to	sleep	,	and	mind	your	own	bisness	,	”	ses	Sam	,	grinding	'	is
“	你	得到	离开	到	睡觉	,	和	头脑	你的	自己的	-	,	”	ses	山姆	,	研磨	-	是

[tiːθ] .

teeth	.
牙齿	.

“你还是去睡觉吧，管好你自己的事。”萨姆咬牙切齿地说。

[hiː; hi][gɑːt] [bæk] ['ɪntuː][bed][ə'^in][ænd; ənd][leɪd][ðer; ðər] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə]['dʒɪndʒər] ['weɪkɪŋ] [ʌp] ['piːtər] .

He	got	back	into	bed	agin	and	laid	there	listening	to	Ginger	waking	up	Peter	.
他	得到	后退	进入	床	再次	和	铺设	那里	聆听	到	姜	醒来	向上	彼得	.

他又回到床上躺着，听着姜吉叫醒彼得。

['piːtər] [woʊk] [ʌp] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ,

Peter	woke	up	disagreeable	,
彼得	觉醒	向上	令人不快的	,

彼得醒来时心情很差，

[bʌt; bət] [wen] ['dʒɪndʒər][toʊld] - [ɪm] [ðæt] [sæm] - [æd] [stoʊl] [ə; eɪ][goʊld] ['lɑːkɪt] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ]

but	when	Ginger	told	'	im	that	Sam	'	ad	stole	a	gold	locket	as	big	as	a
但	什么时候	姜	讲述	-	我是	那	山姆	-	广告	偷窃	一个	金子	吊坠	作为	大的	作为	一个

['sɔːsər] ,

saucer	,
碟子	,

但当金吉尔告诉他山姆偷了一个像碟子一样大的金吊坠时，

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['daiəmənds] , [hiː; hi] ['ɔːltərd] - [ɪz][maɪnd] .

covered	with	diamonds	,	he	altered	'	is	mind	.
涵盖	和	钻石	,	他	已修改	-	是	头脑	.

他浑身镶满钻石，改变了心意。

“ [lets] - ['ɑːveɪ][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['sɪtɪŋ] [ʌp] .

“	Let's	'	ave	a	look	at	it	,	”	he	ses	,	sitting	up	.
”	我们来吧	-	大道	一个	看	在	它	,	”	他	ses	,	坐着	向上	.

“我们来看看，”他坐起身来说道。

“ ['dʒɪndʒərz] ['driːmiŋ] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs][sæm] , [ɪn][ə; eɪ] ['ʃeɪki] [vɔɪs] .

“	Ginger's	dreaming	,	”	ses	Sam	,	in	a	shaky	voice	.
”	姜的	做梦	,	”	ses	山姆	,	在	一个	摇晃	嗓音	.

“金杰在做梦，”萨姆声音颤抖地说。

“ [aɪ] [eint] [gɑːt][noʊ] ['lɑːkɪt] .

“	I	ain't	got	no	locket	.
”	我	不是	得到	不	吊坠	.

我没有小盒坠。

[wɑːtˌwʌt] [d'juː] [θɪŋk] [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] ['lɑːkɪt] [fɔːr; fər] ?

Wot	d'you	think	I	want	a	locket	for	?
什么	你	思考	我	想	一个	吊坠	为了	?

你觉得我想要个小盒坠是干什么用的?

” ['dʒɪndʒər][gɑːt][aʊt][oʊ] - [bed][ænd; ənd] [lɪt] [ðə; ði]['kænd(ə)l][ə'^in] .

”	Ginger	got	out	o	'	bed	and	lit	the	candle	agin	.
”	姜	得到	出去	o	-	床	和	点燃	这	蜡烛	再次	.

“姜吉下了床，又点燃了蜡烛。”

“ [kʌm] [ɑːn] !

“	Come	on	!
”	来	在	!

“快点!

” [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] , “ [lets] - ['ɑːveɪ][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

”	he	ses	,	“	let's	'	ave	a	look	at	it	.
”	他	ses	,	“	我们来吧	-	大道	一个	看	在	它	.

他说：“我们来看看。”

[aɪ] ['wɔznt] ['driːmiŋ] .

I	wasn't	dreaming	.
我	不是	做梦	.

我不是在做梦。

[aɪv] [bɪn] [ə'weɪk] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , ['wɑtʃɪŋ] [juː; jʊ] .

I've	been	awake	all	the	time	,	watching	you	.
我已经	到过	醒	全部	这	时间	,	观看	你	.

我一直醒着，看着你。

” [sæm] [ʃʌt] - [ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

”	Sam	shut	'	is	eyes	and	turned	his	back	to	them	.
”	山姆	关闭	-	是	眼睛	和	转向	他的	后退	到	他们	.

山姆闭上眼睛，背对着他们。

“ ['hiːz] [gɔːn] [tuː; tə] [sliːp] , [pɔːr] [oʊld] [tʃæp] , ” [ˌɛsˌiːˈɛs]['dʒɪndʒər] .

“	He's	gone	to	sleep	,	pore	old	chap	,	”	ses	Ginger	.
”	他是	已消失	到	睡觉	,	孔隙	老的	小伙子	,	”	ses	姜	.

“他睡着了，可怜的老家伙，”金杰说道。

“ [wiːl] - ['ɑːveɪ][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['weɪkɪŋ] - [ɪm] . [juː; jʊ] [teɪk] [ðæt] [saɪd] , ['piːtər] !

“	We'll	'	ave	a	look	at	it	without	waking	'	im	.	You	take	that	side	,	Peter	!
”	出色地	-	大道	一个	看	在	它	没有	醒来	-	我是	.	你	拿	那	边	,	彼得	!

“我们会在不吵醒他的情况下查看一下。彼得，你站在那边！”

[maɪnd][juː; jʊ][dəunt][dɪ'stɜːrb] - [ɪm] .

Mind	you	don't	disturb	'	im	.
头脑	你	不	打扰	-	我是	.

记住，不要打扰他。

” [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] - [ænd; ənd] [ɪn] ['ʌndər] [ðə; ði] [bed] - [ænd; ənd] [felt] [ɔːl] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ['sæmz] [bæk] ,

”	He	put	his	'	and	in	under	the	bed	-	clo'es	and	felt	all	up	and	down	Sam's	back	,
”	他	放	他的	-	和	在	在下面	这	床	-	衣橱	和	毛毡	全部	向上	和	向下	山姆的	后退	,

他把手伸到床单下面，上下摸索着山姆的背部。

['veri] ['kerf(ə)l] .

very	careful	.
非常	小心	.

非常小心。

[sæm] [stʊd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] - [ɑːf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

Sam	stood	it	for	'	arf	a	minute	,
山姆	站立	它	为了	-	啊	一个	分钟	,

山姆站了大约半分钟，

[ænd; ənd] [ðen] - [iː][sæt][ʌp][ɪn][bed][ænd; ənd] [bɪ'heɪvd] [mɔːr] [laɪk][ə; eɪ] ['wɪndmɪl] [ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn] .

and	then	'	e	sat	up	in	bed	and	behaved	more	like	a	windmill	than	a	man	.
和	然后	-	e	卫星	向上	在	床	和	表现	更多的	喜欢	一个	风车	比	一个	男人	.

然后他坐了起来，像个风车一样动来动去，不像个人。

“ [hoʊld][hɪz; ɪz] - ['ændz] , ” [ˌɛsˌiːˈɛs]['dʒɪndʒər] .

“	Hold	his	'	ands	,	”	ses	Ginger	.
”	抓住	他的	-	和	,	”	ses	姜	.

“抓住他的手，”金杰说道。

“ [hoʊld] - [ɪm] [jɔːr'self] , ” [ˌɛsˌiːˈɛs]['piːtər] , ['dæbiŋ] - [ɪz][noʊz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] - [sliːv] .

“	Hold	'	em	yourself	,	”	ses	Peter	,	dabbing	'	is	nose	with	his	shirt	-	sleeve	.
”	抓住	-	呃	你自己	,	”	ses	彼得	,	dabbing	-	是	鼻子	和	他的	衬衫	-	袖子	.

“自己拿着吧，”彼得说着，用衬衫袖子擦了擦鼻子。

“ [wel] , [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ˌɛsˌiːˈɛs]['dʒɪndʒər] ,

“	Well	,	we're	going	to	see	it	,	”	ses	Ginger	,
”	出色地	,	是	去	到	看	它	,	”	ses	姜	,

“嗯，我们会去看的，”金杰说道。

“ [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ɪ'nʌf] [nɔɪz] [tuː; tə] [raʊz] [ðə; ði] - [uːz] .

“	if	we	have	to	make	enough	noise	to	rouse	the	'	ouse	.
”	如果	我们	有	到	制作	足够的	噪音	到	唤醒	这	-	房子	.

“如果我们非要制造足够的噪音来唤醒房子。”

['fʌst] [ʌv; əv] [ɔːl] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [æsk] [juː; jʊ] ['pɜːrlaɪt] ; [ðen] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [get] ['laʊdər] [ænd; ənd] ['laʊdər]

Fust	of	all	we're	going	to	ask	you	perlite	;	then	we	shall	get	louder	and	louder
fust	的	全部	是	去	到	问	你	珍珠岩	;	然后	我们	将	得到	更大声	和	更大声

.

:

.

首先我们要问你们珍珠岩；然后我们会越来越大声。

[ʃoʊ] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] ['lɑːkɪt] [wɑːtˌwʌt] [juː; jʊ] [stoʊl] , [sæm] ! ”

Show	us	the	locket	wot	you	stole	,	Sam	!	”
展示	我们	这	吊坠	什么	你	偷窃	,	山姆	!	”

山姆，把你偷的那枚小盒扣拿出来给我们看看！

“ [ʃoʊ] — [ˌjuː 'es] — [ðə; ði] — ['daɪmənd] ['lɑːkɪt] !

“	Show	—	us	—	the	—	diamond	locket	!
”	展示	—	我们	—	这	—	钻石	吊坠	!

“把那枚钻石吊坠拿出来给我们看看！”

” [ˌɛsˌiːˈɛs] ['piːtər] .

”	ses	Peter	.
”	ses	彼得	.

彼得说。

“ [its] [maɪ] [tɜːrn] , ['piːtər] , ” [ˌɛsˌiːˈɛs] ['dʒɪndʒər] .

“	It's	my	turn	,	Peter	,	”	ses	Ginger	.
”	它是	我的	转动	,	彼得	,	”	ses	姜	.

“轮到我了，彼得，”金杰说道。

“ [wʌn] , [tuː] , [θriː] .

“	One	,	two	,	three	.
”	一	,	二	,	三	.

“一二三。

[ʃoʊ] — [ˌjuː 'es] — [tiː 'eɪtʃ] - — — ”

SHOW	—	US	—	TH	'	—	—	”
展示	—	我们	—	TH	-	—	—	”

给我们看看——”

“ [ʃʌt] [ʌp] , ” [ˌɛsˌiːˈɛs] [sæm] , ['tremblɪŋ] [ɔːl] ['oʊvər] .

“	Shut	up	,	”	ses	Sam	,	trembling	all	over	.
”	关闭	向上	,	”	ses	山姆	,	发抖	全部	超过	.

“闭嘴，”萨姆浑身颤抖地说。

“ [aɪl] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [stɑːp] [jʊr; jər] [nɔɪz] .

“	I'll	show	it	to	you	if	you	stop	your	noise	.
”	患病的	展示	它	到	你	如果	你	停止	你的	噪音	.

“如果你别吵了，我就给你看。”

” [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] - [ænd; ənd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['pɪlər] ,

”	He	put	his	'	and	under	his	piller	,
”	他	放	他的	-	和	在下面	他的	柱子	,

他把他的“and”放在柱子下面，

[bʌt; bət] [əˈfɔːr] [hiː; hi] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] - [ɪm] [hiː; hi] [sæt] [ʌp] [ɪn] [bed] [ænd; ənd] [meɪd] - [ɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

but	afore	he	showed	it	to	'	em	he	sat	up	in	bed	and	made	'	em	a	little
但	之前	他	显示	它	到	-	呃	他	卫星	向上	在	床	和	制成	-	呃	一个	小的

[spiːtʃ] .

speech	.
演讲	.

但在把东西给他们看之前，他先坐起来，在床上发表了一番讲话。

[hiː; hi] [sed] - [iː] ['nevər] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] [ə'^in] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [lɪvd] ,

He	said	'	e	never	wanted	to	see	their	faces	agin	as	long	as	he	lived	,
他	说	-	e	绝不	通缉	到	看	他们的	面孔	再次	作为	长的	作为	他	居住地	,

他说，只要他还活着，就再也不想见到他们的脸了。

[ænd; ənd] [waɪ] ['dʒɪndʒərz] ['mʌðər] - [ædnt] [pʊt] - [ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [peɪl] [oʊ] - [koʊld] ['wɔːtər] [wen] - [iː] [wʌz; wəz]

and	why	Ginger's	mother	'	adn't	put	'	im	in	a	pail	o	'	cold	water	when	'	e	was
和	为什么	姜的	母亲	-	不	放	-	我是	在	一个	桶	o	-	寒冷的	水	什么时候	-	e	曾是

[bɔːrn] - [iː] ['kudnt] [ˌʌndər'stænd] .

born	'	e	couldn't	understand	.
出生	-	e	不能	理解	.

他无法理解为什么姜的母亲在他出生时没有把他放在一桶冷水中。

[hiː; hi] [sed] - [iː] ['dɪdnt] [bɪ'liːv] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['mʌðər] [kʊd; kəd] [lʌv] [ə; eɪ] ['beɪbi] [ðæt] [lʊkt] [laɪk]

He	said	'	e	didn't	believe	that	even	a	mother	could	love	a	baby	that	looked	like
他	说	-	e	没有	相信	那	甚至	一个	母亲	可以	爱	一个	婴儿	那	看起来	喜欢

[ə; eɪ] [ˌsiː oʊ 'diː] - [fɪʃ] [wɪð; wɪθ] [red] - [er] ,

a	cod	-	fish	with	red	'	air	,
一个	鳕鱼	-	鱼	和	红色的	-	空气	,

他说他不相信哪怕是母亲也会爱上一个长得像鳕鱼、头发是红色的婴儿。

[ænd; ənd] [æz; əz] [fɔːr; fər] ['piːtər] ['rʌsɪt] , - [iː] [bi'liːvd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [daɪd] [ʌv; əv] [fraɪt] .

and	as	for	Peter	Russet	,	'	e	believed	his	mother	died	of	fright	.
和	作为	为了	彼得	赤褐色	,	-	e	相信	他的	母亲	死亡	的	惊吓	.

至于彼得·鲁塞特，他认为他的母亲是被吓死的。

“ ['ðætəl] [duː] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs] ['dʒɪndʒər] , [æz; əz] [sæm] [stɑːpt] [tuː; tə] [get] - [ɪz] [breθ] .

“	That'll	do	,	”	ses	Ginger	,	as	Sam	stopped	to	get	'	is	breath	.
“	那将	做	,	”	ses	姜	,	作为	山姆	停止	到	得到	-	是	气息	.

“这样就行了，”金杰说道，这时萨姆停下来喘口气。

“ [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] ['lɑːkɪt] , [ɔːr] - ['ɑːveɪ] [wiː; wi] [gɑːt] [tuː; tə] [ʃaʊt] [ə'^in] ?

“	Are	you	going	to	show	us	the	locket	,	or	'	ave	we	got	to	shout	agin	?
“	是	你	去	到	展示	我们	这	吊坠	,	或者	-	大道	我们	得到	到	喊	再次	?

“你打算给我们看看那枚小盒坠吗？还是我们又要喊一遍？”

” [sæm] [swɔlɘd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['nɪrli] [tʃoʊkt] - [ɪm] ,

”	Sam	swallered	something	that	nearly	choked	'	im	,
”	山姆	吞咽	某物	那	几乎	窒息	-	我是	,

“萨姆吞下了什么东西，差点噎住他。”

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] - [ænd; ənd] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

and	then	he	opened	his	'	and	and	showed	it	to	them	.
和	然后	他	打开	他的	-	和	和	显示	它	到	他们	.

然后他打开他的“and”，给他们看。

['piːtər] [toʊld] - [ɪm] [tuː; tə] [weɪv] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['daiəmənds] [flæʃ] ,

Peter	told	'	im	to	wave	it	so	as	they	could	see	the	diamonds	flash	,
彼得	讲述	-	我是	到	海浪	它	所以	作为	他们	可以	看	这	钻石	闪光	,

彼得告诉他挥动一下，好让他们看到钻石闪闪发光。

[ænd; ənd] [ðen] ['dʒɪndʒər] [weɪvd] [ðə; ði] ['kænd(ə)l] [tuː; tə] [siː] - [aʊ] [ðeɪ] [lʊkt] [ðæt] [wei] ,

and	then	Ginger	waved	the	candle	to	see	'	ow	they	looked	that	way	,
和	然后	姜	挥手	这	蜡烛	到	看	-	现在	他们	看起来	那	方式	,

然后姜吉挥动蜡烛，想看看他们那样看起来怎么样。

[ænd; ənd] ['prɪti] [nɪr] [set] [pɔːr] ['sæmz] ['wɪskərz] [ɑːn] ['faɪər] .

and	pretty	near	set	pore	Sam's	whiskers	on	fire	.
和	漂亮的	靠近	放	孔隙	山姆的	胡须	在	火	.

差点把萨姆的胡子都烧着了。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [liːv] - [ɪm] [ə'loʊn] [tɪl] [ðeɪ] [nuː] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] -
They didn't leave ' im alone till they knew as much about it as he could tell '
他们 没有 离开 - 我是 独自的 直到 他们 知道 作为 很多 关于 它 作为 他 可以 告诉 -
[ɪm] ,
em ,
呃 ,

他们一直追问他，直到尽可能多地了解事情的真相才肯罢休。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ][ʌv; əv] - [ɪm] [toʊld] - [ɪm] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv] ['θɜːrti] [paʊndz]
and they both of ' em told ' im that if he took a reward of thirty pounds
和 他们 两个都 的 - 呃 讲述 - 我是 那 如果 他 采取 一个 报酬 的 三十 磅
[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,
for it ,
为了 它 ,

他们俩都告诉他，如果他接受三十英镑的赏金，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['selɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] - [əndɚd] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɪgə(r)] [fuːl] [ðæn; ðən][hiː; hi]
instead of selling it for a ' undred , he was a bigger fool than he
反而 的 销售 它 为了 一个 - 一百 , 他 曾是 一个 大 傻子 比 他
[lʊkt] .
looked .
看起来 .

他没有以一百块钱的价格卖掉它，反而比看起来更愚蠢。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][tɜːrn][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ɪn][maɪ][maɪnd] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs][sæm] , ['sʌkɪŋ] - [ɪz] [tiːθ] .
“ I shall turn it over in my mind , ” ses Sam , sucking ' is teeth .
“ 我 将 转动 它 超过 在 我的 头脑 , ” ses 山姆 , 吸吮 - 是 牙齿 .

“我得好好想想，”萨姆咂着牙说道。

“ [wen] [aɪ][wɑːnt][jʊr; jər] [əd'vaɪs] [aɪl] [æsk][juː; jʊ][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . ”
“ When I want your advice I'll ask you for it . ”
“ 什么时候 我 想 你的 建议 患病的 问 你 为了 它 . ”

“如果我需要你的建议，我会向你征求。”

“ [wiː; wi] ['wɔznt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs]['dʒɪndʒər] ; “ [wiː; wi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ɑːr'selvz]
“ We wasn't thinking of you , ” ses Ginger ; “ we was thinking of ourselves
“ 我们 不是 思维 的 你 , ” ses 姜 ; “ 我们 曾是 思维 的 我们自己
. ”
: ”
. ”

“我们当时没想着你，”金杰说，“我们当时只想着我们自己。”

“ [juː; jʊ] !
“ You !
“ 你 !

“你！

” [ˌɛsˌiː'ɛs][sæm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][stɑːrt] .
” ses Sam , with a bit of a start .
” ses 山姆 , 和 一个 少量 的 一个 开始 .

“萨姆吓了一跳。”

“ [wɑːts] [ˌaɪ 'tiː][gɑːt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? ”
“ Wot's it got to do with you ? ”
“ 什么? 它 得到 到 做 和 你 ? ”

“这跟你有什么关系？”

“ ['aʊər; ɑːr] - [biː; bi] [bɪgə(r)] , [ðæts] [ɔːl] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs]['dʒɪndʒər] .
“ Our share'll be bigger , that's all , ” ses Ginger .
“ 我们的 - 是 大 , 那就是 全部 , ” ses 姜 .

“我们的份额会更大，仅此而已。”金杰说道。

“ [mʌtʃ] [bɪgə(r)] , ” [ˌɛsˌiːˈɛs] [ˈpiːtər] .
“ Much bigger , ” ses Peter .
” 很多 大 , ” ses 彼得 .

“大得多，”彼得说。

“ [aɪ] [ˈkudnt] [driːm] [ʌv; əv] [ˈletɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][goʊ][æt; ət] [ˈθɜːrti] .
“ I couldn't dream of letting it go at thirty .
” 我 不能 梦 的 出租 它 去 在 三十 .

“我做梦都想不到会在三十岁的时候放弃它。”

[its] [ˈtʃʌkɪŋ] [ˈmʌni] [əˈweɪ] .
It's chucking money away .
它是 投掷 钱 离开 .

这是在浪费钱。

[waɪ] , [wiː; wi] [maɪt] [get] [tuː] - [əndɝd] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] .
Why , we might get two ' undred for it .
为什么 , 我们 可能 得到 二 - 一百 为了 它 .

为什么呢？我们或许能卖到两百块。

[huː] [noʊz] ?
Who knows ?
WHO 知道 ?

谁知道呢?

” [sæm][sæt][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] - [ɪz][bed] [laɪk][ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [driːm] ,
“ Sam sat on the edge of ' is bed like a man in a dream ,
” 山姆 卫星 在 这 边缘 的 - 是 床 喜欢 一个 男人 在 一个 梦 ,

山姆像个做梦的人一样坐在床边，

[ðen] - [iː][bɪˈgæn][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk][ə; eɪ][kæt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪʃ] - [boʊn][ɪn][ɪts] [θroʊt] ,
then ' e began to make a noise like a cat with a fish - bone in its throat ,
然后 - e 开始 到 制作 一个 噪音 喜欢 一个 猫 和 一个 鱼 - 骨 在 它是 喉 ,

然后它开始发出像猫喉咙里卡了鱼刺一样的声音，

[ænd; ənd] [ðen] - [iː] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd][let][flaɪ] .
and then ' e stood up and let fly .
和 然后 - e 站立 向上 和 让 飞 .

然后他站起来，放手一搏。

“ [dəunt][stɑːp] - [ɪm] , [ˈpiːtər] , ” [ˌɛsˌiːˈɛs][ˈdʒɪndʒər] .
“ Don't stop ' im , Peter , ” ses Ginger .
” 不 停止 - 我是 , 彼得 , ” ses 姜 .

“别拦着他，彼得，”金杰说道。

“ [let] - [ɪm][goʊ][ɑːn] ; [ˈitl] [duː][hɪm; ɪm] [gʊd] . ”
“ Let ' im go on ; it'll do him good . ”
” 让 - 我是 去 在 ; 它将 做 他 好的 . ”

“让他继续吧，这对他是好事。”

“ [ˈhiːz] [fərˈgɑːt][ɔːl] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈpennaɪf] [juː; jʊ] [pɪkt] [ʌp][ænd; ənd] [went] [ˈʃɛrz] [ɪn] , ” [ˌɛsˌiːˈɛs] [ˈpiːtər]
“ He's forgot all about that penknife you picked up and went shares in , ” ses Peter
” 他是 忘了 全部 关于 那 小刀 你 挑选 向上 和 去 分享 在 , ” ses 彼得
.
:
.

“他完全忘记了你捡到的那把小刀，然后就参与其中了，”彼得说。

“ [aɪ] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [miːn] [fɔːr; fər] [ˈtwenti] [ˈlɔkits] . ”
“ I wouldn't be mean for twenty lockets . ”
” 我 不会 是 意思是 为了 二十 小盒 . ”

“二十个小盒子，我可不会吝啬。”

“ [nɔːr][ˌem 'iː] ['niːðər] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs]['dʒɪndʒər] .
“ Nor me neither , ” ses Ginger .
“ 也不 我 两者都不 , ” ses 姜 .

“我也是，”金杰说。

“ [bʌt; bət][wiː; wi][wəʊnt][let] - [ɪm][biː; bi] [miːn] — [fɔːr; fər] - [ɪz] [oʊn] [seɪk] .
“ But we won't let ' im be mean — for ' is own sake .
“ 但 我们 惯于 让 - 我是 是 意思是 — 为了 - 是 自己的 清酒 .

“但我们不会让他做坏事——为了他好。”

[wiːl] - ['ɑːveɪ]['aʊər; ɑːr] [raɪts] . ”
We'll ' ave our rights . ”
出色地 - 大道 我们的 权利 . ”

我们将享有我们的权利。

“ [raɪts] ! ” [ˌɛsˌiː'ɛs][sæm] .
“ Rights ! ” ses Sam .
“ 权利 ! ” ses 山姆 .

“权利！”萨姆说道。

“ [raɪts] !
“ Rights !
“ 权利 !

“权利！

[juː; jʊ] ['dɪdnt] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] . ”
You didn't find it . ”
你 没有 寻找 它 . ”

你没找到。

“ [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [goʊ] ['ʃɛrz] [ɪf] [wiː; wi][faɪnd] ['eniθɪŋ] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs]['dʒɪndʒər] .
“ We always go shares if we find anything , ” ses Ginger .
“ 我们 总是 去 分享 如果 我们 寻找 任何事物 , ” ses 姜 .

“如果我们发现了什么，我们总是会分享，”金杰说。

“ ['wɛrz, 'hwɛrz][jʊr; jər] ['meməri] , [sæm] ? ”
“ Where's your memory , Sam ? ”
“ 在哪里? 你的 记忆 , 山姆 ? ”

“萨姆，你的记忆呢？”

“ [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs][sæm] .
“ But I didn't find it , ” ses Sam .
“ 但 我 没有 寻找 它 , ” ses 山姆 .

“但我没找到，”萨姆说道。

“ [noʊ] , [juː; jʊ] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs]['piːtər] , “ [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][goʊ] ['ʃɛrz] [wiːl] [splɪt] [ɑːn]
“ No , you bought it , ” ses Peter , “ and if you don't go shares we'll split on
“ 不 , 你 买 它 , ” ses 彼得 , “ 和 如果 你 不 去 分享 出色地 分裂 在
[juː; jʊ] — [siː] ?
you — see ?
你 — 看 ?

“不，是你买的，”彼得说，“如果你不去分红，我们就跟你分家——明白吗？”

[ðen] [juː; jʊ] [kɑːnt] [sel] [ˌaɪ 'tiː] ['eniweɪ] , [ænd; ənd][pər'hæps][juː; jʊ][wəʊnt]['iːv(ə)n][get][ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] .
Then you can't sell it anyway , and perhaps you won't even get the reward .
然后 你 不能 卖 它 反正 , 和 也许 你 惯于 甚至 得到 这 报酬 .

那么你根本卖不出去，而且可能连奖励都拿不到。

[wiː; wi][kæn; kən][biː; bi][æt; ət] ['ɔrɪndʒ] ['vɪlə] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wɑːtˌwʌt][juː; jʊ][kæn; kən] . ”
We can be at Orange Villa as soon as wot you can . ”
我们 能 是 在 橙子 别墅 作为 很快 作为 什么 你 能 . ”

我们能尽快到奥兰治别墅就尽快到。”

“ ['su:nər] , ” [ˌɛsˌi:'ɛs]['dʒɪndʒər] , ['nɑ:dɪŋ] .
“ Sooner , ” ses Ginger , nodding .
“ 俄克拉荷马 , ” ses 姜 , 点头 .

“Sooner，”Ginger点点头说道。

“ [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ] [ni:d] [tu:; tə][du:] [ðæt] .
“ But there's no need to do that .
“ 但 有 不 需要 到 做 那 .

“但没有必要这样做。”

[ɪf] - [i:][dəunt][goʊ] ['ʃɛrz] [aɪl] [slɪp] [raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] [pə'li:s] - ['steɪʃ(ə)n]['fʌst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ]
If ' e don't go shares I'll slip round to the police - station fust thing in the morning
如果 - e 不 去 分享 患病的 滑 圆形的 到 这 警察 - 车站 fust 事物 在 这 早晨
. ”
: ”
. ”

如果他不肯认领股份，我明天一早就溜到警察局去。

“ [ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [wei] [ðer; ðər][ɔ:l] [raɪt] , ” [ˌɛsˌi:'ɛs][sæm] , ['veri] ['bɪtər] .
“ You know the way there all right , ” ses Sam , very bitter .
“ 你 知道 这 方式 那里 全部 正确的 , ” ses 山姆 , 非常 苦的 .

“你知道路，对吧？”萨姆非常苦涩地说。

“ [ænd; ənd][wi:; wi][dəunt][wɑ:nt] [nʌn] [oʊ] - [jʊr; jər] [bæk] - ['ænsər] , ” [ˌɛsˌi:'ɛs]['dʒɪndʒər] .
“ And we don't want none o ' your back - answers , ” ses Ginger .
“ 和 我们 不 想 没有任何 o - 你的 后退 - 答案 , ” ses 姜 .

“我们不需要你的任何反驳，”金杰说道。

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ] ['ʃɛrz] [ɔ:r][nɑ:t] ? ”
“ Are you going shares or not ? ”
“ 是 你 去 分享 或者 不是 ? ”

“你打算买股票吗？”

“ [wɑ:tˌwʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mʌni] [aɪ] [peɪd] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ?
“ Wot about the money I paid for it ?
“ 什么 关于 这 钱 我 有薪酬的 为了 它 ?

“那我付的钱呢？”

” [ˌɛsˌi:'ɛs][sæm] , “ [ænd; ənd][maɪ] ['trʌb(ə)l] ?
” ses Sam , “ and my trouble ?
” ses 山姆 , “ 和 我的 麻烦 ?

“萨姆说，‘那我的麻烦呢？’”

” ['dʒɪndʒər][ænd; ənd]['pi:tər][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði][bed][tu:; tə] [tɔ:k] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] ,
” Ginger and Peter sat down on the bed to talk it over , and at last ,
” 姜 和 彼得 卫星 向下 在 这 床 到 讲话 它 超过 , 和 在 最后的 ,

“金杰和彼得坐在床上商量这件事，最后，

['ɑ:rtɘ] ['kɔ:lɪŋ] [ðəm'selvz] [ə; eɪ][lɑ:t][oʊ] - [bæd] [neɪmz] [fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [tu:] [kaɪnd] - - - ,
arter calling themselves a lot o ' bad names for being too kind - ' earted ,
动脉 呼叫 他们自己 一个 很多 o - 坏的 姓名 为了 存在 也 种类 - - - ,

他们因为心地善良而被人起了不少难听的外号，

[ðeɪ] ['ɔ:fərd] - [ɪm] [faɪv] [paʊndz] [i:tʃ] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] ['lɑ:kɪt] .
they offered ' im five pounds each for their share in the locket .
他们 提供 - 我是 五 磅 每个 为了 他们的 分享 在 这 吊坠 .

他们每人出价五英镑，想从他那里得到他们那份小盒坠。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [miːnz] [juːv] [gɑːt][jʊr; jər] [ʃer] [fɔːr; fər][nekst][tuː; tə] ['nʌθɪŋ] , [sæm] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs]

“	**And**	**that**	**means**	**you've**	**got**	**your**	**share**	**for**	**next**	**to**	**nothing**	**,**	**Sam**	**,**	**”**	**ses**
”	和	那	方法	你已经	得到	你的	分享	为了	下一个	到	没有什么	,	山姆	,	”	ses

['dʒɪndʒər] .

Ginger	**.**
姜	.

“这意味着你几乎没花什么钱就得到了你的那份，萨姆，”金杰说道。

“ [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] ['wʊdnt] - ['ɑːveɪ]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] ['eni] - [θɪŋ] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs] ['piːtər] .

“	**Some**	**people**	**wouldn't**	**'**	**ave**	**given**	**you**	**any**	**-**	**thing**	**,**	**”**	**ses**	**Peter**	**.**
”	一些	人们	不会	-	大道	给定	你	任何	-	事物	,	”	ses	彼得	.

“有些人什么都不会给你，”彼得说。

[sæm] [geɪv] [wei] [æt; ət] [læst] ,

Sam	**gave**	**way**	**at**	**last**	**,**
山姆	给予	方式	在	最后的	,

山姆最终让步了。

[ænd; ənd] [ðen] - [iː] [stʊd] [baɪ] ['meɪkɪŋ] ['næsti] [riˈmaːks] [waɪl] ['dʒɪndʒər] [roʊt] [aʊt] [ə; eɪ]['peɪpər][fɔːr; fər]

and	**then**	**'**	**e**	**stood**	**by**	**making**	**nasty**	**remarks**	**while**	**Ginger**	**wrote**	**out**	**a**	**paper**	**for**
和	然后	-	e	站立	经过	制作	可恶的	评论	尽管	姜	写道	出去	一个	纸	为了

[ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə][saɪn] ,

them	**all**	**to**	**sign**	**,**
他们	全部	到	符号	,

然后，他站在一旁说着难听的话，而金杰则写了一份文件让他们所有人签字。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [sæm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

because	**he**	**said**	**he**	**had**	**known**	**Sam**	**such**	**a**	**long**	**time**	**.**
因为	他	说	他	有	已知	山姆	这样的	一个	长的	时间	.

因为他说他认识萨姆很久了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - ['deɪlaɪt] [ə'fɔːr] [ðeɪ] [gɑːt][tuː; tə] [sliːp] ,

It	**was**	**a'most**	**daylight**	**afore**	**they**	**got**	**to**	**sleep**	**,**
它	曾是	-	日光	之前	他们	得到	到	睡觉	,

他们几乎天都亮了才睡着。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fʌst] [θɪŋ] ['dʒɪndʒər][dɪd] [wen] [hiː; hi] [woʊk] [wʌz; wəz][tuː; tə] [weɪk] [sæm] [ʌp] ,

and	**the**	**fust**	**thing**	**Ginger**	**did**	**when**	**he**	**woke**	**was**	**to**	**wake**	**Sam**	**up**	**,**
和	这	fust	事物	姜	做过	什么时候	他	觉醒	曾是	到	唤醒	山姆	向上	,

金杰醒来后做的第一件事就是叫醒山姆。

[ænd; ənd] ['ɔːfər] [tuː; tə] [ʃeɪk] - ['ændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	**offer**	**to**	**shake**	**'**	**ands**	**with**	**him**	**.**
和	提供	到	摇	-	和	和	他	.

并主动提出与他握手。

[ðə; ði] [nɔɪz] [woʊk] ['piːtər] [ʌp] , [ænd; ənd] , [æz; əz][sæm] ['wʊdnt] [ʃeɪk] - ['ændz][wɪð; wɪθ] - [ɪm] ['iːðər] ,

The	**noise**	**woke**	**Peter**	**up**	**,**	**and**	**,**	**as**	**Sam**	**wouldn't**	**shake**	**'**	**ands**	**with**	**'**	**im**	**either**	**,**
这	噪音	觉醒	彼得	向上	,	和	,	作为	山姆	不会	摇	-	和	和	-	我是	任何一个	,

噪音吵醒了彼得，而山姆也不肯和他握手，

[ðeɪ] [bəuθ] ['pætɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ɪn'sted] .

they	**both**	**patted**	**him**	**on**	**the**	**back**	**instead**	**.**
他们	两个都	轻拍	他	在	这	后退	反而	.

他们俩反而拍了拍他的背。

[ðeɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [teɪk] - [ɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pʌb] , ['ɑːrtɚ] ['brekfəst] ,

They	**made**	**him**	**take**	**'**	**em**	**to**	**the**	**little**	**pub**	**,**	**arter**	**breakfast**	**,**
他们	制成	他	拿	-	呃	到	这	小的	酒吧	,	动脉	早餐	,

早餐后，他们让他带他们去小酒馆。

[tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [bɪl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [rɪˈwɔːrd] .

to	read	the	bill	about	the	reward	.
到	读	这	账单	关于	这	报酬	.

阅读有关奖励的法案。

[sæm] [ˈdɪdnt] [maɪnd] [ˈgoʊɪŋ] , [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] - [əˈpɛnd] ,

Sam	didn't	mind	going	,	as	it	'	appened	,
山姆	没有	头脑	去	,	作为	它	-	附加	,

碰巧的是，萨姆并不介意去。

[æz; əz] [hiː; hi] - [oʊpt] [tuː; tə] [miːt] - [ɪz] [nuː] [pæl] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [tel] - [ɪm] [hɪz; ɪz] [ˈtrʌblz] , [bʌt; bət] ,

as	he	'	oped	to	meet	'	is	new	pal	there	and	tell	'	im	his	troubles	,	but	,
作为	他	-	专栏文章	到	见面	-	是	新的	朋友	那里	和	告诉	-	我是	他的	麻烦	,	但	,

他原本打算在那里和新朋友见面，倾诉自己的烦恼，但是，

[ðoʊ] [ðeɪ] [steɪd] [ðer; ðər] [sʌm; səm] [taɪm] , - [iː] [ˈdɪdnt] [tɜːrn] [ʌp] .

though	they	stayed	there	some	time	,	'	e	didn't	turn	up	.
尽管	他们	入住	那里	一些	时间	,	-	e	没有	转动	向上	.

虽然他们在那里待了一段时间，但他并没有出现。

[hiː; hi] [ˈwɔznt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈkɔːfi] - [ʃɑːp] [fɔːr; fər] [ˈdɪnər] , [ˈniːðər] .

He	wasn't	at	the	coffee	-	shop	for	dinner	,	neither	.
他	不是	在	这	咖啡	-	店铺	为了	晚餐	,	两者都不	.

他晚饭也没去咖啡馆。

[ˈpiːtər] [ænd; ənd] [ˈdʒɪndʒər] [wʌz; wəz] [ɪn] - [ˌaɪˈdʒiːˈeɪtʃ] [ˈspɪrɪts] , [ænd; ənd] ,

Peter	and	Ginger	was	in	'	igh	spirits	,	and	,
彼得	和	姜	曾是	在	-	高	烈酒	,	和	,

彼得和金杰心情很好，而且

[ðoʊ] [sæm] [toʊld] - [ɪm] [pleɪn] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˈsuːnər] [wɔːk] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv]

though	Sam	told	'	em	plain	that	he	would	sooner	walk	about	with	a	couple	of
尽管	山姆	讲述	-	呃	清楚的	那	他	会	很快	走	关于	和	一个	夫妻	的

['riːəl] ['pɪkˌpɔkɪts] ,

real	pickpockets	,
真实的	扒手	,

虽然山姆直截了当地告诉他们，他宁愿和几个真正的扒手一起走。

[ðeɪ] ['wʊdnt] [liːv] - [ɪm] [æn; ən] [ɪntʃ] .

they	wouldn't	leave	'	im	an	inch	.
他们	不会	离开	-	我是	一个	英寸	.

他们寸步不让地把他干掉。

“ ['enibɑːdi] [kʊd; kəd] [stiːl] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːf] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , [sæm] , ” [ˌɛsˌiːˈɛs] ['dʒɪndʒər] ,

“	Anybody	could	steal	it	off	of	you	,	Sam	,	”	ses	Ginger	,
“	任何人	可以	偷	它	离开	的	你	,	山姆	,	”	ses	姜	,

“任何人都能把它从你那儿偷走，萨姆，”金杰说。

['pætɪŋ] - [ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] ['weskit] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðə; ði] ['lɑːkɪt] [wʌz; wəz] [stɪl] [ðer; ðər] .

patting	'	im	on	the	weskit	to	make	sure	the	locket	was	still	there	.
轻拍	-	我是	在	这	韦斯基特	到	制作	当然	这	吊坠	曾是	仍然	那里	.

拍拍他的背心，确认吊坠还在。

“ [its] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑːb] [juːv] [gɑːt] [ˌjuː ˈes] [tuː; tə] [lʊk] [ˈɑːrtɚ] [juː; jʊ] . ”

“	It's	a	good	job	you've	got	us	to	look	arter	you	.	”
“	它是	一个	好的	工作	你已经	得到	我们	到	看	动脉	你	.	”

“幸好有我们盯着你。”

“ [wiː; wi] [mʌst; məst] [bai] - [ɪm] [ə; eɪ] [ˈmʌni] - [belt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈpɑːkɪt] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [ˌɛsˌiːˈɛs] ['piːtər] .

“	We	must	buy	'	im	a	money	-	belt	with	a	pocket	in	it	,	”	ses	Peter	.
“	我们	必须	买	-	我是	一个	钱	-	腰带	和	一个	口袋	在	它	,	”	ses	彼得	.

“我们必须给他买一个带口袋的腰包，”彼得说。

['dʒɪndʒər]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][æt; ət] - [ɪm] . “ [jes] , ” [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] , “ [ðæt] [wʊd] [biː; bi]['seɪfər] .

Ginger	**nodded**	**at**	**'**	**im**	**.**	**“**	**Yes**	**,**	**”**	**he**	**ses**	**,**	**“**	**that**	**would**	**be**	**safer**	**.**
姜	点头	在	-	我是	.	“	是的	,	”	他	ses	,	“	那	会	是	更安全	.

金杰朝他点了点头。“是的，”他说，“那样会更安全。”

[ænd; ənd]['hiːd] ['betər] [wer] [ˌaɪ 'tiː][nekst][tuː; tə] - [ɪz][skɪn] , [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

And	**he'd**	**better**	**wear**	**it**	**next**	**to**	**'**	**is**	**skin**	**,**	**with**	**everything**	**over**	**it**	**.**
和	他会	更好的	穿	它	下一个	到	-	是	皮肤	,	和	一切	超过	它	.

他最好把它贴身穿，外面再套上其他衣服。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ðen] . ”

I	**should**	**feel**	**more**	**comfortable**	**then**	**.**	**”**
我	应该	感觉	更多的	舒服的	然后	.	”

那样我应该会感觉更自在些。

“ [ænd; ənd][wɑːtˌwʌt][ə'baʊt][ˌem 'iː] ? ” [sez] [sæm] , ['tɜːrnɪŋ] [ɑːn] - [ɪm] .

“	**And**	**wot**	**about**	**me**	**?**	**”**	**says**	**Sam**	**,**	**turning**	**on**	**'**	**im**	**.**
“	和	什么	关于	我	?	”	说道	山姆	,	转弯	在	-	我是	.

“那我呢？”萨姆转过身来质问他。

“ [wel] , [wiːl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][tɜːrnz] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs]['dʒɪndʒər] .

“	**Well**	**,**	**we'll**	**take**	**it**	**in**	**turns**	**,**	**”**	**ses**	**Ginger**	**.**
“	出色地	,	出色地	拿	它	在	转弯	,	”	ses	姜	.

“那我们就轮流来吧，”金杰说道。

“ [juː; jʊ][wʌn] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðen] ['piːtər] .

“	**You**	**one**	**day**	**,**	**and**	**then**	**me**	**,**	**and**	**then**	**Peter**	**.**
“	你	一	天	,	和	然后	我	,	和	然后	彼得	.

“有一天是你，然后是我，然后是彼得。”

” [sæm] [geɪv] [weɪ] [æt; ət] [læst] ,

”	**Sam**	**gave**	**way**	**at**	**last**	**,**
”	山姆	给予	方式	在	最后的	,

“萨姆最终让步了。”

[æz; əz]['ɑːrtɝ][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['seɪfɪst] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] ,

as	**arter**	**all**	**he**	**could**	**see**	**it**	**was**	**the**	**safest**	**thing**	**to**	**do**	**,**
作为	动脉	全部	他	可以	看	它	曾是	这	最安全	事物	到	做	,

在他看来，这无疑是最安全的做法。

[bʌt; bət][hiː; hi] - [æd][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][seɪ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðeɪ] [gɑːt] [fer] [sɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊnd]

but	**he**	**'**	**ad**	**so**	**much**	**to**	**say**	**about**	**it**	**that**	**they**	**got**	**fair**	**sick**	**of**	**the**	**sound**
但	他	-	广告	所以	很多	到	说	关于	它	那	他们	得到	公平的	生病的	的	这	声音

[ʌv; əv] - [ɪz] [vɔɪs] .

of	**'**	**is**	**voice**	**.**
的	-	是	嗓音	.

但他对此事却有太多话要说，以至于他们都厌烦了他的声音。

[ðeɪ] - [æd][tuː; tə][goʊ] - [oʊm][fɔːr; fər] - [ɪm][tuː; tə][pʊt][ðə; ði][belt][ɑːn] ;

They	**'**	**ad**	**to**	**go**	**'**	**ome**	**for**	**'**	**im**	**to**	**put**	**the**	**belt**	**on**	**;**
他们	-	广告	到	去	-	一些	为了	-	我是	到	放	这	腰带	在	;

他们得回家让他系上皮带；

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , ['ɑːrtɝ][sæm][hæd; həd] - [æd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [paɪnts] ,

and	**then**	**at**	**seven**	**o'clock**	**in**	**the**	**evening**	**,**	**arter**	**Sam**	**had**	**'**	**ad**	**two**	**or**	**three**	**pints**	**,**
和	然后	在	七	点钟	在	这	晚上	,	动脉	山姆	有	-	广告	二	或者	三	品脱	,

到了晚上七点，萨姆已经喝了两三品脱啤酒了。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ] - [oʊm] [ə'^in] , - [kəz][hiː; hi][wʌz; wəz] [kəm'pleɪnɪŋ] [ʌv; əv] [taɪt] - ['leɪsɪŋ] .

they	had	to	go	'	ome	agin	,	'	cos	he	was	complaining	of	tight	-	lacing	.
他们	有	到	去	-	一些	再次	,	-	化学	他	曾是	抱怨	的	紧的	-	系带	.

他们不得不再次回家，因为他抱怨束腰太紧。

['dʒɪndʒər][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][nekst] [deɪ] [ænd; ənd][hiː; hi] [went] - [oʊm] [faɪv] [taɪmz] .

Ginger	had	it	on	next	day	and	he	went	'	ome	five	times	.
姜	有	它	在	下一个	天	和	他	去	-	一些	五	时代	.

姜第二天就穿上了，而且他回家了五次。

[ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [went] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] [ɪn] [keɪs] [hiː; hi] [lɔːst] - [ɪmsɛlf] ,

The	other	two	went	with	'	im	in	case	he	lost	'	imself	,
这	其他	二	去	和	-	我是	在	案件	他	丢失的	-	他自己	,

另外两人陪着他，以防他迷路。

[ænd; ənd] [stʊd] [ðer; ðər] ['meɪkɪŋ] ['næsti] [ri'maːks] [waɪl] [hiː; hi] [mest] - [ɪmsɛlf] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

and	stood	there	making	nasty	remarks	while	he	messed	'	imself	up	with	a
和	站立	那里	制作	可恶的	评论	尽管	他	搞砸了	-	他自己	向上	和	一个

['penəθ] [ʌv; əv][koʊld] [kriːm] .

penn'orth	of	cold	cream	.
宾夕法尼亚北部	的	寒冷的	奶油	.

他站在那里，一边说着难听的话，一边用一小撮冷霜把自己弄得一团糟。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃiːp] [belt] , [ænd; ənd] [pɔːr] ['dʒɪndʒər] [sed] [ðæt] , [wen] [ðeɪ] - [æd] [dʌn] [wɪð; wɪθ]

It	was	a	cheap	belt	,	and	pore	Ginger	said	that	,	when	they	'	ad	done	with
它	曾是	一个	便宜的	腰带	,	和	孔隙	姜	说	那	,	什么时候	他们	-	广告	完毕	和

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

那是一条廉价的腰带，可怜的金杰说，当他们用完它之后，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] [ɪn] ['hændi] [fɔːr; fər][sænd] - ['peɪpər] .

it	would	come	in	handy	for	sand	-	paper	.
它	会	来	在	便利	为了	沙	-	纸	.

它对砂纸来说会非常方便。

['piːtər] ['dɪdnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [dɪd] ,

Peter	didn't	like	it	any	better	than	the	other	two	did	,
彼得	没有	喜欢	它	任何	更好的	比	这	其他	二	做过	,

彼得和其他两人一样，也不喜欢这样。

[ænd; ənd] [twaɪs] [ðeɪ] - [æd][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] - [ɪm] [ə'baʊt] ['stɑːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ]

and	twice	they	'	ad	to	speak	to	'	im	about	stopping	in	the	street	and	trying
和	两次	他们	-	广告	到	说话	到	-	我是	关于	停止	在	这	街道	和	尝试

[tuː; tə] [meɪk] - [ɪmsɛlf] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][baɪ] ['rɪgəlɪŋ] .

to	make	'	imself	more	comfortable	by	wriggling	.
到	制作	-	他自己	更多的	舒服的	经过	扭动	.

他们两次不得不和他谈话，告诫他不要在街上停下来，通过扭动身体来让自己更舒服些。

[sæm] [sed] ['piːp(ə)l] [ˌmɪsʌndər'stʊd] [ˌaɪ 'tiː] .

Sam	said	people	misunderstood	it	.
山姆	说	人们	被误解	它	.

山姆说人们误解了这件事。

['ɑːrtɝ] [ðæt] [ðeɪ] [ə'griːd] [tuː; tə] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [ˌaʊt'saɪd] [ðer; ðər] [ʃɜːrt] ,

Arter	that	they	agreed	to	wear	it	outside	their	shirt	,
动脉	那	他们	同意	到	穿	它	外部	他们的	衬衫	,

他们同意把它穿在衬衫外面。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ðen] ['dʒɪndʒər] [sed] [ˌaɪ 'ti:] [skrætʃt] - [ɪm] . [ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [ðeɪ] [gɑ:t] [mɔ:r]

and	even	then	Ginger	said	it	scratched	'	im	.	And	every	day	they	got	more
和	甚至	然后	姜	说	它	刮痕	-	我是	.	和	每一个	天	他们	得到	更多的

[ænd; ənd] [mɔ:r] ['wɜ:rid] [ə'baʊt] [wɑ:tˌwʌt][wʌz; wəz][ðə; ði][best] [θɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɑ:kɪt] ,

and	more	worried	about	wot	was	the	best	thing	to	do	with	the	locket	,
和	更多的	担心	关于	什么	曾是	这	最好的	事物	到	做	和	这	吊坠	,

即便如此，金杰还是说它划伤了他。他们每天都越来越担心该如何处理那枚小盒坠。

[ænd; ənd] ['weðər] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [seɪf] [tu:; tə][traɪ][ænd; ənd] [sel] [ˌaɪ 'ti:] .

and	whether	it	would	be	safe	to	try	and	sell	it	.
和	无论	它	会	是	安全的	到	尝试	和	卖	它	.

以及尝试出售它是否安全。

[ðə; ði][aɪ'di:ə][oʊ] - ['wɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɔ:rtʃən] [ɪn][ðer; ðər] ['pɑ:kəts] [ðæt] [ðeɪ] ['kudnt]

The	idea	o	'	walking	about	with	a	fortune	in	their	pockets	that	they	couldn't
这	主意	o	-	步行	关于	和	一个	财富	在	他们的	口袋	那	他们	不能

[spend] - [droʊv] - [ɪm] ['kreɪzi] .

spend	a'most	drove	'	em	crazy	.
花费	-	驾驶	-	呃	疯狂的	.

一想到口袋里揣着一大笔钱却几乎花不出去，他们就觉得快要疯了。

“ [ðə; ði][lɔ:ŋgər][wi:; wi] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] , [ðə; ði]['seɪfər] ['itl] [bi:; bi] , ” [ˌɛsˌi:'ɛs][sæm] ,

“	The	longer	we	keep	it	,	the	safer	it'll	be	,	”	ses	Sam	,
“	这	更长	我们	保持	它	,	这	更安全	它将	是	,	”	ses	山姆	,

“我们保留的时间越长，就越安全，”萨姆说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [daʊn] [haʊndz] - [dɪtʃ] [wʌn] [deɪ] .

as	they	was	walking	down	Hounds	-	ditch	one	day	.
作为	他们	曾是	步行	向下	猎犬	-	沟	一	天	.

有一天，他们沿着 Hounds-ditch 散步。

“ [wi:l] [sel] [ˌaɪ 'ti:] [wen] [aɪm]['sɪksti] , ” [ˌɛsˌi:'ɛs]['dʒɪndʒər] , ['næsti] - [laɪk] .

“	We'll	sell	it	when	I'm	sixty	,	”	ses	Ginger	,	nasty	-	like	.
“	出色地	卖	它	什么时候	我是	六十	,	”	ses	姜	,	可恶的	-	喜欢	.

“等我六十岁的时候我们就把它卖掉，”金杰恶狠狠地说。

“ [ðen] [oʊld][sæm][wəʊnt][bi:; bi] - [er] [tu:; tə][hæv; həv] - [ɪz] [ʃer] , ” [ˌɛsˌi:'ɛs]['pi:tər] .

“	Then	old	Sam	won't	be	'	ere	to	have	'	is	share	,	”	ses	Peter	.
“	然后	老的	山姆	惯于	是	-	埃雷	到	有	-	是	分享	,	”	ses	彼得	.

“那老萨姆就没机会分到他那份了，”彼得说。

[sæm][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tu:; tə] ['ænsər] - [ɪm] [bæk] , [wen] [hi:; hi] [stɑ:pt] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə]

Sam	was	just	going	to	answer	'	em	back	,	when	he	stopped	and	began	to
山姆	曾是	只是	去	到	回答	-	呃	后退	,	什么时候	他	停止	和	开始	到

[smaɪl] [ɪn'sted] .

smile	instead	.
微笑	反而	.

山姆正要回嘴，却突然停了下来，脸上露出了笑容。

[streɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] - [ɪm][wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][hi:; hi] - [æd] [met] [ɪn][ðə; ði] ['kɔ:fi] - [ʃɑ:p] ,

Straight	in	front	of	'	im	was	the	gentleman	he	'	ad	met	in	the	coffee	-	shop	,
直的	在	正面	的	-	我是	曾是	这	绅士	他	-	广告	遇见	在	这	咖啡	-	店铺	,

站在他正前方的，正是他在咖啡馆里遇到的那位先生。

['kʌmɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [mæn] ,

coming	along	with	another	man	,
未来	沿着	和	其他	男人	,

和另一个男人一起来的，

[ænd; ənd][hiː; hi][dʒʌst] - [æd][taɪm][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɑːkər] [huː] - [æd][soʊld][hɪm; ɪm]

and	he	just	'	ad	time	to	see	that	it	was	the	docker	who	'	ad	sold	him
和	他	只是	-	广告	时间	到	看	那	它	曾是	这	Docker	WHO	-	广告	卖	他

[ðə; ði] ['lɑːkɪt] ,

the	locket	,
这	吊坠	,

他刚好来得及看清，卖给他小盒坠的是那个码头工人。

[wen] [ðeɪ] [bəuθ] [sɔː] - [ɪm] .

when	they	both	saw	'	im	.
什么时候	他们	两个都	锯	-	我是	.

当他们俩都看到他的时候。

[ðeɪ] [tɜːrnd] [laɪk][ə; eɪ] [flæʃ] , [ænd; ənd] , [əˈfɔːr] [sæm][kʊd; kəd][get] - [ɪz] [breθ] ,

They	turned	like	a	flash	,	and	,	afore	Sam	could	get	'	is	breath	,
他们	转向	喜欢	一个	闪光	,	和	,	之前	山姆	可以	得到	-	是	气息	,

他们像闪电般转身，还没等山姆喘过气来，

['boʊltɪd][ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['æli] [ænd; ənd] ['dɪsəˈpɪrd] .

bolted	up	a	little	alley	and	disappeared	.
螺栓连接	向上	一个	小的	胡同	和	消失	.

他飞快地钻进一条小巷，消失不见了。

“ [wɑːts] [ðə; ði] [roʊ] ?

“	Wot's	the	row	?
”	什么?	这	排	?

“发生了什么事？”

” [ˌɛsˌiːˈɛs]['dʒɪndʒər] , ['sterɪŋ] .

”	ses	Ginger	,	staring	.
”	ses	姜	,	凝视	.

“姜格盯着我看。”

[sæm] ['dɪdnt] ['ænsər] - [ɪm] .

Sam	didn't	answer	'	im	.
山姆	没有	回答	-	我是	.

山姆没有回答他。

[hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] [strʌk] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] [hiːp] .

He	stood	there	struck	all	of	a	heap	.
他	站立	那里	击	全部	的	一个	堆	.

他站在那里，把一切都砸成了一堆。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] - [ɪm] ? ” [ˌɛsˌiːˈɛs]['piːtər] .

“	Do	you	know	'	em	?	”	ses	Peter	.
”	做	你	知道	-	呃	?	”	ses	彼得	.

“你认识他们吗？”彼得问道。

[sæm] ['kudnt] ['ænsər] - [ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] .

Sam	couldn't	answer	'	im	for	a	time	.
山姆	不能	回答	-	我是	为了	一个	时间	.

山姆一时无法回答他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] - ['ɑːrd] ['θɪŋkɪŋ] .

He	was	doing	a	bit	of	'	ard	thinking	.
他	曾是	正在做	一个	少量	的	-	硬	思维	.

他当时正在认真思考。

“ [tʃæp] [aɪ] - [æd][ə; eɪ] [roʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] , ” [hiː; hi][ˌɛsˌiːˈɛs] , [æt; ət][læst] .

“	Chap	I	'	ad	a	row	with	the	other	night	,	”	he	ses	,	at	last	.
”	查普	我	-	广告	一个	排	和	这	其他	夜晚	,	”	他	ses	,	在	最后的	.

“那天晚上我跟他吵了一架，”他最后说道。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ɑːn] ['veri] ['θɔːtf(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] - [iː] [θɔːt] , [ðə; ði] [les] - [iː] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] .

He	walked	on	very	thoughtful	,	and	the	more	'	e	thought	,	the	less	'	e	liked	it	.
他	步行	在	非常	周到	,	和	这	更多的	-	e	想法	,	这	较少的	-	e	喜欢	它	.

他边走边想，越想越觉得不喜欢这里。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [peɪl] [ðæt] ['dʒɪndʒər] [θɔːt] - [iː][wʌz; wəz] [ɪl] [ænd; ənd] [əd'vaɪzd] - [ɪm][tuː; tə] -

He	was	so	pale	that	Ginger	thought	'	e	was	ill	and	advised	'	im	to	'
他	曾是	所以	苍白	那	姜	想法	-	e	曾是	患病的	和	建议	-	我是	到	-

['ɑːveɪ][ə; eɪ][drɑːp][oʊ] - ['brændi] .

ave	a	drop	o	'	brandy	.
大道	一个	降低	o	-	白兰地	.

他脸色苍白得让金杰以为他生病了，便建议他喝一小口白兰地。

['piːtər] [ˌrekə'mendɪd] [rʌm] , [soʊ][tuː; tə] [pliːz] - [ɪm] [hiː; hi] - [æd][bəuθ] .

Peter	recommended	rum	,	so	to	please	'	em	he	'	ad	both	.
彼得	受到推崇的	朗姆酒	,	所以	到	请	-	呃	他	-	广告	两个都	.

彼得推荐朗姆酒，为了讨好他们，他两种酒都准备了。

[ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] - [ɪz] ['kʌlər] [bæk] , [bʌt; bət][nɑːt] - [ɪz] ['tʃɪrflnəs] .

It	brought	'	is	colour	back	,	but	not	'	is	cheerfulness	.
它	带来	-	是	颜色	后退	,	但	不是	-	是	愉悦	.

它带回了色彩，但没有带回快乐。

[hiː; hi] [geɪv] - [ɪm] [bəuθ][ðə; ði][slɪp][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ; [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['iːzi] , [æz; əz]['dʒɪndʒər][wʌz; wəz]

He	gave	'	em	both	the	slip	next	morning	;	which	was	easy	,	as	Ginger	was
他	给予	-	呃	两个都	这	滑	下一个	早晨	;	哪个	曾是	简单的	,	作为	姜	曾是

['werɪŋ] [ðə; ði] ['lɑːkɪt] ,

wearing	the	locket	,
穿着	这	吊坠	,

第二天早上他轻松地甩掉了他们俩，因为金杰当时戴着那条小项链。

[ænd; ənd] , ['ɑːrtɚ] ['fʌst] - ['eɪvɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [raɪd][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] ['oʊɪŋ] [tuː; tə] ['getɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ]

and	,	arter	fust	'	aving	a	long	ride	for	nothing	owing	to	getting	in	the	wrong
和	,	动脉	fust	-	拥有	一个	长的	骑	为了	没有什么	欠款	到	获得	在	这	错误的

[treɪn] ,

train	,
火车	,

而且，由于坐错了火车而白白浪费了很长时间的车程，

[hiː; hi][gɑːt][tuː; tə]['bɑːrnɪt] .

he	got	to	Barnet	.
他	得到	到	巴内特	.

他到了巴内特。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [pleɪs] ; [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] - ['ɑːveɪ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ɔrɪndʒ] ['vɪləz] ,

It	was	a	big	place	;	big	enough	to	'	ave	a	dozen	Orange	Villas	,
它	曾是	一个	大的	地方	;	大的	足够的	到	-	大道	一个	打	橙子	别墅	,

那地方很大，大到足以容纳十几栋橙色别墅。

[bʌt; bət] [pɔːr] [sæm] ['kudnt] [faɪnd][wʌn] .

but	pore	Sam	couldn't	find	one	.
但	孔隙	山姆	不能	寻找	一	.

但可怜的萨姆却找不到一个。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] ['traɪɪŋ] ['niːðər] .

It	wasn't	for	want	of	trying	neither	.
它	不是	为了	想	的	尝试	两者都不	.

也不是因为他们没有尝试过。

[hiː; hi] [æskt] [æt; ət]['oʊvər] ['twenti] [ʃɑːps] , [ænd; ənd][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [went] [tuː; tə]

He	asked	at	over	twenty	shops	,	and	the	post	-	office	,	and	even	went	to
他	问	在	超过	二十	商店	,	和	这	邮政	-	办公室	,	和	甚至	去	到

[ðə; ði] [pə'liːs] - ['steɪʃ(ə)n] .

the	police	-	station	.
这	警察	-	车站	.

他问了二十多家商店、邮局，甚至还去了警察局。

[hiː; hi][mʌst; məst][hɑː] - [wɔːkt] [sɪks][ɔːr]['sev(ə)n] [maɪlz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][æt; ət] [læst] ,

He	must	ha	'	walked	six	or	seven	miles	looking	for	it	,	and	at	last	,
他	必须	哈	-	步行	六	或者	七	英里	寻找	为了	它	,	和	在	最后的	,

他肯定走了六七英里才找到它，最后，

- [ɑːf] ['redi] [tuː; tə][drɑːp] , - [iː] [tʊk] [ðə; ði] [treɪn] [bæk] .

'	arf	ready	to	drop	,	'	e	took	the	train	back	.
-	啊	准备好	到	降低	,	-	e	采取	这	火车	后退	.

他几乎要倒下了，于是乘火车回去了。

[hiː; hi] - [æd][sʌm; səm] ['sɒsɪdʒɪz] [ænd; ənd] [mæʃt] [pə'tetoz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][paɪnt][oʊ] - [staʊt] [æt; ət][ə; eɪ]

He	'	ad	some	sausages	and	mashed	potatoes	with	a	pint	o	'	stout	at	a
他	-	广告	一些	香肠	和	捣碎	土豆	和	一个	品脱	o	-	肥硕	在	一个

[pleɪs] [ɪn] ['bɪʃəpsˌgeɪt] ,

place	in	Bishopsgate	,
地方	在	主教门	,

他在主教门的一家店里吃了些香肠、土豆泥，还喝了一品脱黑啤。

[ænd; ənd] [ðen] - [iː] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [wɔːk] - [oʊm] .

and	then	'	e	started	to	walk	'	ome	.
和	然后	-	e	开始	到	走	-	一些	.

然后他开始往家走。

[ðə; ði]['oʊnli] ['kʌmfərt] [hiː; hi] - [æd][wʌz; wəz][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][ten] [paʊndz] ['dʒɪndʒər][ænd; ənd]

The	only	comfort	he	'	ad	was	the	thought	of	the	ten	pounds	Ginger	and
这	仅有的	舒适	他	-	广告	曾是	这	想法	的	这	十	磅	姜	和

['piːtər] - [æd] [peɪd] - [ɪm] ;

Peter	'	ad	paid	'	im	;
彼得	-	广告	有薪酬的	-	我是	;

他唯一的安慰就是想到金杰和彼得付给他的十英镑；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [tʃɪr] [ʌp][ænd; ənd]['iːv(ə)n] [smaɪl] .

and	when	he	remembered	that	he	began	to	cheer	up	and	even	smile	.
和	什么时候	他	记得	那	他	开始	到	欢呼	向上	和	甚至	微笑	.

当他想起这件事时，他开始高兴起来，甚至露出了笑容。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][gɑːt] - [oʊm] - [iː][wʌz; wəz] ['biːmɪŋ] [ɔːl]['oʊvər] - [ɪz] [feɪs] .

By	the	time	he	got	'	ome	'	e	was	beaming	all	over	'	is	face	.
经过	这	时间	他	得到	-	一些	-	e	曾是	光芒四射	全部	超过	-	是	脸	.

等他到家的时候，脸上已经洋溢着灿烂的笑容。

“ ['hwɛərəv] [juː; jʊ] [bɪn] ? ” [ˌɛsˌiː'ɛs]['dʒɪndʒər] .

“	Where've	you	been	?	”	ses	Ginger	.
“	在哪里?	你	到过	?	”	ses	姜	.

“你去哪儿了？”金杰问道。

“ [end'ʒɔɪɪŋ] [maɪ'self][baɪ][maɪ'self] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs][sæm] .

“	Enjoying	myself	by	myself	,	”	ses	Sam	.
“	享受	我	经过	我	,	”	ses	山姆	.

“我一个人很开心，”萨姆说。

“ [pliːz] [jɔːr'self] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs]['piːtər] , ['veri] [sɪ'vɪr] ,

“	Please	yourself	,	”	ses	Peter	,	very	severe	,
“	请	你自己	,	”	ses	彼得	,	非常	严重	,

“你自己看着办吧，”彼得严厉地说。

“ [bʌt; bət] [hwɛəd] [juː; jʊ][hɑː] - [bɪn] [ɪf] [wiː; wi] - [æd][soʊld][ðə; ði] ['lɑːkɪt] [ænd; ənd] [skɪpt] , [eɪ] ? ”

“	but	where'd	you	ha	'	been	if	we	'	ad	sold	the	locket	and	skipped	,	eh	?	”
”	但	在哪里?	你	哈	-	到过	如果	我们	-	广告	卖	这	吊坠	和	跳过	,	嗯	?	”

“但如果我们卖掉小盒坠然后逃跑了，那你又会去哪儿呢？”

“ [juː; jʊ] ['wʊdnt] - ['ɑːveɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [jɔːr'self] [baɪ] [jɔːr'self] [ðen] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs]['dʒɪndʒər] .

“	You	wouldn't	'	ave	enjoyed	yourself	by	yourself	then	,	”	ses	Ginger	.
”	你	不会	-	大道	享受	你自己	经过	你自己	然后	,	”	ses	姜	.

“那时候你一个人肯定玩不开心，”金杰说道。

“ [jes] , [juː; jʊ] [meɪ] [læf] !

“	Yes	,	you	may	laugh	!
”	是的	,	你	可能	笑	!

“是的，你可以笑！”

” [sæm] ['dɪdnt] ['ænsər] - [ɪm] ,

”	Sam	didn't	answer	'	im	,
”	山姆	没有	回答	-	我是	,

山姆没有回答他。

[bʌt; bət][hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn] - [ɪz][bed][ænd; ənd] - [ɪz] ['ʃəuldəz] [ʃʊk] [tɪl] ['dʒɪndʒər][lɔːst] [hɪz; ɪz] ['tempər]

but	he	sat	down	on	'	is	bed	and	'	is	shoulders	shook	till	Ginger	lost	his	temper
但	他	卫星	向下	在	-	是	床	和	-	是	肩膀	摇晃	直到	姜	丢失的	他的	脾气

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [oʊ] - [θʌmps] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ðæt] ['prɪti] [nɪr] [broʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

and	gave	him	a	couple	o	'	thumps	on	the	back	that	pretty	near	broke	it	.
和	给予	他	一个	夫妻	o	-	咚咚	在	这	后退	那	漂亮的	靠近	打破	它	.

但他坐在床上，肩膀颤抖，直到金杰发火，狠狠地拍打他的背，差点把他的背打断。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs][sæm] , ['veri] [fɜːrm] .

“	All	right	,	”	ses	Sam	,	very	firm	.
”	全部	正确的	,	”	ses	山姆	,	非常	公司	.

“好吧，”萨姆语气坚定地说。

“ [naʊ] [juː; jʊ] - ['ɑːveɪ] [dʌn] [fɔːr; fər] [jɔːr'selvz] .

“	Now	you	'	ave	done	for	yourselves	.
”	现在	你	-	大道	完毕	为了	你们自己	.

“现在你们已经为自己做了。”

[aɪ] - [æd] - [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd][tuː; tə][goʊ] ['ʃɛrz] ; [naʊ] [juː; jʊ] ['ʃænt] - ['ɑːveɪ][ə; eɪ] ['heɪpnɪ] .

I	'	ad	a'most	made	up	my	mind	to	go	shares	;	now	you	sha'n't	'	ave	a	ha'penny	.
我	-	广告	-	制成	向上	我的	头脑	到	去	分享	;	现在	你	不会	-	大道	一个	半便士	.

我几乎已经决定投资股票了；现在你一分钱也拿不到了。

” ['dʒɪndʒər] [læft] [ðen] .

”	Ginger	laughed	then	.
”	姜	笑了	然后	.

“姜格当时笑了。”

“ [hoʊ] !

“	Ho	!
”	何	!

“嗬！

” [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] , “ [ænd; ənd] - [aʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

”	he	ses	,	“	and	'	ow	are	you	going	to	prevent	it	?	”
”	他	ses	,	“	和	-	现在	是	你	去	到	防止	它	?	”

“他说，‘那你打算怎么阻止它呢？’”

“ [wiːv] [gɑːt][ðə; ði] ['lɑːkɪt] , [sæm] , ” [ˌɛsˌiːˈɛs]['piːtər] , ['smaɪlɪŋ][ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] - [iːd] [æt; ət] -
“ We've got the locket , Sam , ” ses Peter , smiling and shaking his ' ead at '
” 我们已经 得到 这 吊坠 , 山姆 , ” ses 彼得 , 微笑 和 摇晃 他的 - 头 在 -
[ɪm] .
im .
我是 .

“我们找到小盒坠了，山姆，”彼得笑着摇了摇头说道。

“ [ænd; ənd] [wiːl] [maɪnd][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [its] [soʊld] , ” [ˌɛsˌiːˈɛs]['dʒɪndʒər] .
“ And we'll mind it till it's sold , ” ses Ginger .
” 和 出色地 头脑 它 直到 它是 卖 , ” ses 姜 .

“我们会一直照看它，直到卖掉为止，”金杰说道。

[sæm] [læft] [ə'^in] , [ʃɔːrt] [ænd; ənd] ['næsti] .
Sam laughed agin , short and nasty .
山姆 笑了 再次 , 短的 和 可恶的 .

山姆又笑了，笑声短促而刻薄。

[ðen] [hiː; hi] [ʌn'drest] - [ɪmsɛlf] ['veri] [sloʊ] [ænd; ənd][gɑːt]['ɪntuː][bed] .
Then he undressed ' imself very slow and got into bed .
然后 他 脱光衣服 - 他自己 非常 慢的 和 得到 进入 床 .

然后他慢慢地脱掉衣服，上了床。

[æt; ət] [twelv] [ə'klɔk, əu-] , [dʒʌst][æz; əz]['dʒɪndʒər][wʌz; wəz] ['drɑːpɪŋ] [ɔːf] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [læf]
At twelve o'clock , just as Ginger was dropping off , he began to laugh
在 十二 点钟 , 只是 作为 姜 曾是 下降 离开 , 他 开始 到 笑
[ə'^in] ,
agin ,
再次 ,

十二点钟的时候，就在金杰快要睡着的时候，他又开始笑了起来。

[ænd; ənd] - [iː]['oʊnli] [stɑːpt] [wen] - [iː] [hɜːrd] ['dʒɪndʒər] ['getɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][bed][tuː; tə] - [ɪm] .
and ' e only stopped when ' e heard Ginger getting out of bed to ' im .
和 - e 仅有的 停止 什么时候 - e 听到 姜 获得 出去 的 床 到 - 我是 .

直到听到姜吉起床走向他，他才停了下来。

[hiː; hi] [steɪd] [ɪn][bed][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , - [kəz][hiː; hi] [sed] - [ɪz][saɪdz][wʌz; wəz] ['eɪkɪŋ] ,
He stayed in bed next morning , ' cos he said ' is sides was aching ,
他 入住 在 床 下一个 早晨 , - 化学 他 说 - 是 侧面 曾是 疼痛 ,

第二天早上他卧床不起，因为他说“肚子疼”。

[bʌt; bət] - [iː] [læft] [ə'^in][æz; əz] [ðeɪ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [aʊt] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [hiː; hi] -
but ' e laughed agin as they was going out , and when they came back he '
但 - e 笑了 再次 作为 他们 曾是 去 出去 , 和 什么时候 他们 来了 后退 他 -
[æd] [gɔɹn] .
ad gorn .
广告 戈恩 .

但他们出去的时候他又笑了，当他们回来的时候他已经走了。

[wiː; wi] ['nevər] [noʊ] - [aʊ] [mʌtʃ] [wiː; wi] - [laɪk] ['eniθɪŋ] [tɪl] [wiː; wi] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] .
We never know ' ow much we ' like anything till we lose it .
我们 绝不 知道 - 现在 很多 我们 - 喜欢 任何事物 直到 我们 失去 它 .

直到失去，我们才知道自己有多喜欢一样东西。

[ə; eɪ] [wiːk] , [æz; əz]['dʒɪndʒər][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] - - [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɔːnʃɑːp] [baɪ]['piːtər]
A week arterwards , as Ginger was being ' elped out of a pawnshop by Peter
一个 星期 动脉 , 作为 姜 曾是 存在 - - 出去 的 一个 当铺 经过 彼得
,
,
,

一周后，当金杰被彼得从当铺里“救”出来时，

[hiː; hi] [sed] - [iː] [wʊd] [gɪv] [ɔːl][hiː; hi] - [ædnt][gɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['lɑːkɪt] [tuː; tə][biː; bi] [nɪr] [ɪ'nʌf]

he	said	'	e	would	give	all	he	'	adn't	got	for	the	locket	to	be	near	enough
他	说	-	e	会	给	全部	他	-	不	得到	为了	这	吊坠	到	是	靠近	足够的

[tuː; tə][sæm][tuː; tə] [hɪr] - [ɪm] [læf] [ə'^in] .

to	Sam	to	hear	'	im	laugh	agin	.
到	山姆	到	听到	-	我是	笑	再次	.

他说，他愿意付出他所没有的一切，只求那枚小盒坠能离山姆足够近，让他再次听到他的笑声。

['peɪɪŋ] [ɔːf]

PAYING	OFF
付费	离开

偿还

[maɪ] [bɪgɪst] [fɔːlt] , [sed] [ðə; ði] [naɪt] - ['wɑːtʃmən] , ['gluːmɪli] , [hæz; həz] [bɪn] [gʊd] ['neɪtʃər] .

My	biggest	fault	,	said	the	night	-	watchman	,	gloomily	,	has	been	good	nature	.
我的	最大	过错	,	说	这	夜晚	-	守望者	,	阴郁地	,	有	到过	好的	自然	.

“我最大的缺点，”守夜人沮丧地说，“就是心地善良。”

[aɪv] [spent] [ðə; ði] [best] [pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] [laɪf] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː][maɪ] ['feloʊ] - [ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn] .

I've	spent	the	best	part	of	my	life	trying	to	do	my	fellow	-	creeturs	a	good	turn	.
我已经	花费	这	最好的	部分	的	我的	生活	尝试	到	做	我的	同伴	-	溪流	一个	好的	转动	.

我一生中最美好的时光都用来尽力帮助我的同伴们。

[ænd; ənd] [wʌt] [duː][aɪ][get][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ?

And	what	do	I	get	for	it	?
和	什么	做	我	得到	为了	它	?

那我能得到什么好处?

[ɪf] [ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [aɪv] [helpt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] - [er] [naʊ] [ðer; ðər] ['wʊdnt] [biː; bi] ['stændɪŋ]

If	all	the	people	I've	helped	was	to	come	'	ere	now	there	wouldn't	be	standing
如果	全部	这	人们	我已经	帮助	曾是	到	来	-	埃雷	现在	那里	不会	是	常设

[ruːm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɑːn] [ðɪs] [wɔːrf] .

room	for	them	on	this	wharf	.
房间	为了	他们	在	这	码头	.

如果所有我帮助过的人现在都来到这里，这个码头上恐怕连站的地方都没有。

- [ɑːf] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [biː; bi] [pʊʃt] ['oʊvərbɔːrd] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [fɔːr; fər] - [ɪm] ,

'	Arf	of	them	would	be	pushed	overboard	—	and	a	good	place	for	'	em	,
-	啊	的	他们	会	是	推动	落水	—	和	一个	好的	地方	为了	-	呃	,

[tuː] .

too	.
也	.

他们中的大约一半会被推下船——而且对他们来说，那也是个好去处。

[aɪv] [bɪn] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][maɪ][laɪf] .

I've	been	like	it	all	my	life	.
我已经	到过	喜欢	它	全部	我的	生活	.

我一直以来都是这样。

[aɪ][wʌz; wəz] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [siː] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ] ['skɪpər]

I	was	good	-	natured	enough	to	go	to	sea	as	a	boy	because	a	skipper
我	曾是	好的	-	自然	足够的	到	去	到	海	作为	一个	男生	因为	一个	船长

[tʊk] [ə; eɪ] ['fænsi] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [maɪ] - ['iːˌɛl'piː] ,

took	a	fancy	to	me	and	wanted	my	'	elp	,
采取	一个	想要	到	我	和	通缉	我的	-	帮助	,

我生性善良，小时候就出海了，因为一个船长看上了我，想让我帮忙。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][gɑːt]['oʊldər][aɪ][wʌz; wəz] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get] ['mærɪd] .

and	when	I	got	older	I	was	good	-	natured	enough	to	get	married	.
和	什么时候	我	得到	老	我	曾是	好的	-	自然	足够的	到	得到	已婚	.

长大后，我性情温和，就结婚了。

[ɔːl] [maɪ] [laɪf] [aɪv] ['gɪv(ə)n] - ['iːˌɛl'piː] [ænd; ənd] [əd'vaɪs] [friː] ,

All	my	life	I've	given	'	elp	and	advice	free	,
全部	我的	生活	我已经	给定	-	帮助	和	建议	自由的	,

我一生都在免费提供帮助和建议，

[ænd; ənd] ['oʊnli] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [ə'goʊ] [wʌn] [ʌv; əv] - [ɪm] [wɑːtˌwʌt] [aɪ] - [æd] ['gɪv(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [keɪm]

and	only	a	day	or	two	ago	one	of	'	em	wot	I	'	ad	given	it	to	came
和	仅有的	一个	天	或者	二	前	一	的	-	呃	什么	我	-	广告	给定	它	到	来了

[raʊnd] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] - ['juːˌɛs'bænd] [ænd; ənd] - [ɜːr; ər] [tuː] ['brʌðərz] [ænd; ənd] - [ɜːr; ər] ['mʌðər]

round	here	with	her	'	usband	and	'	er	two	brothers	and	'	er	mother
圆形的	这里	和	她	-	耳机	和	-	呃	二	兄弟	和	-	呃	母亲

[ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [seɪm] [striːt] ,

and	two	or	three	people	from	the	same	street	,
和	二	或者	三	人们	从	这	相同的	街道	,

就在一两天前，我把东西送给的其中一个女孩带着她的丈夫、两个兄弟、母亲以及同一条街上的两三个人来到了这里。

[tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [gɪv] [ˌem 'iː] “ [wɑːtˌwʌt] [fɔːr; fər] .

to	see	her	give	me	“	wot	for	.
到	看	她	给	我	“	什么	为了	.

看到她给我“wot for”。

” [ə'nʌðər] [fɔːlt] [oʊ] - [maɪn] [hæz; həz] [bɪn] ['biːɪŋ] [ʃɑːrp] .

”	Another	fault	o	'	mine	has	been	being	sharp	.
”	其他	过错	o	-	矿	有	到过	存在	锋利的	.

“我的另一个缺点是说话太尖锐。”

[moʊst] ['piːp(ə)l] [meɪk] [mɪ'steɪks] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɑːnt] [ber] [tuː; tə] [siː] ['enibɑːdi] [æz; əz] [dəunt] .

Most	people	make	mistakes	,	and	they	can't	bear	to	see	anybody	as	don't	.
最多	人们	制作	错误	,	和	他们	不能	熊	到	看	任何人	作为	不	.

大多数人都会犯错，他们无法忍受看到别人不犯错。

['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] [ə'^in] [aɪ] [hæv; həv] [ʃoʊd] ['piːp(ə)l] - [aʊ] ['sɪli] [ðeɪ] - ['ɑːveɪ] [bɪn] [tuː; tə] [duː]

Over	and	over	agin	I	have	showed	people	'	ow	silly	they	'	ave	been	to	do
超过	和	超过	再次	我	有	显示	人们	-	现在	愚蠢的	他们	-	大道	到过	到	做

['sɜːrt(ə)n] [θɪŋz] ,

certain	things	,
肯定	事物	,

我一次又一次地向人们展示他们做某些事情有多么愚蠢，

[ænd; ənd] [toʊld] - [ɪm] [wɑːtˌwʌt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hɑː] - [dʌn] [ɪn] [ðer; ðər] [pleɪs] ,

and	told	'	em	wot	I	should	ha	'	done	in	their	place	,
和	讲述	-	呃	什么	我	应该	哈	-	完毕	在	他们的	地方	,

我告诉他们，如果我是他们，我应该怎么做。

[bʌt; bət] [aɪ] [kɑːnt] [rɪ'membər] [wʌn] [ðæt] ['evər] [geɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] “ [θæŋk] [juː; jʊ] ” [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

but	I	can't	remember	one	that	ever	gave	me	a	“	thank	you	”	for	it	.
但	我	不能	记住	一	那	曾经	给予	我	一个	“	感谢	你	”	为了	它	.

但我记不起有谁为此对我说了声“谢谢”。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] - [er] - [ɑːf] [æn; ən] ['aʊər] [ə'goʊ] [ðæt] [ri'maindid] [ˌem 'iː] [ʌv; əv] [bəuθ] [ʌv; əv]

There	was	a	man	'	ere	'	arf	an	hour	ago	that	reminded	me	of	both	of
那里	曾是	一个	男人	-	埃雷	-	啊	一个	小时	前	那	提醒	我	的	两个都	的

[ðiːz] [fɔːlts] .

these	faults	.
这些	故障	.

大约一个小时前，这里有个男人让我再次意识到这两种缺点。

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] - ['pɜːrpəs] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] - [iː] [brɔːt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [oʊ] -

He	came	in	a	-	purpose	to	remind	me	,	and	'	e	brought	a	couple	o	'
他	来了	在	一个	-	目的	到	提醒	我	,	和	-	e	带来	一个	夫妻	o	-

['grɪnɪŋ] ,

grinning	,
咧嘴笑	,

他特意进来提醒我，还带来了几个咧嘴笑着的人。

[bræs] - [feɪst] ['mʌŋkiz] [wɪð; wɪθ] - [ɪm][tuː; tə] [siː] - [ɪm][duː][ˌaɪ 'tiː] .

brass	-	faced	monkeys	with	'	im	to	see	'	im	do	it	.
黄铜	-	面对	猴子	和	-	我是	到	看	-	我是	做	它	.

一群厚脸皮的猴子陪着他，想看看他怎么做。

[aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [ðæt] ['bærəl] [wen] [hiː; hi] [keɪm] , [ænd; ənd]['ɑːrtɚ] [tuː] ['mɪnɪts]

I	was	sitting	on	that	barrel	when	he	came	,	and	arter	two	minutes
我	曾是	坐着	在	那	桶	什么时候	他	来了	,	和	动脉	二	分钟

他来的时候我正坐在那个桶上，两分钟后……

[aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [red] - - ['ɔt, 'oʊ'tiː] ['sindəz] .

I	felt	as	if	I	was	sitting	on	red	-	'	ot	cinders	.
我	毛毡	作为	如果	我	曾是	坐着	在	红色的	-	-	ot	煤渣	.

我感觉自己好像坐在红色的煤渣上。

[hiː; hi] - [hiː; hi] - [æd] [kʌm] [ɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][oʊld] [taɪmz] [ænd; ənd][tuː; tə][æsk]['ɑːrtɚ]

He	purtended	he	'	ad	come	in	for	the	sake	of	old	times	and	to	ask	arter
他	-	他	-	广告	来	在	为了	这	清酒	的	老的	时代	和	到	问	动脉

[maɪ] - [ɛːlθ] ,

my	'	ealth	,
我的	-	健康	,

他假装是出于怀旧之情前来问候我的身体状况，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] - [ɪz] [best] [tuː; tə] [ˌʌp'set] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'mjuːz] [ðem; ðəm]

and	all	the	time	he	was	doing	'	is	best	to	upset	me	to	amuse	them
和	全部	这	时间	他	曾是	正在做	-	是	最好的	到	沮丧的	我	到	娱乐	他们

[tuː] [pɔːr] - - [iː] - [æd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] .

two	pore	objecks	'	e	'	ad	brought	with	'	im	.
二	孔隙	-	-	e	-	广告	带来	和	-	我是	.

他一直竭尽全力惹我生气，好取悦他带来的那两个可怜的家伙。

- - [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] , [ænd; ənd] - [iː][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] , [sɔːft] - - - [sɔːrt][oʊ]

Capt'in	Mellun	is	his	name	,	and	'	e	was	always	a	foolish	,	soft	-	'	eaded	sort	o
-	-	是	他的	姓名	,	和	-	e	曾是	总是	一个	愚蠢	,	柔软的	-	-	-	种类	o

- [mæn] ,

'	man	,
-	男人	,

他名叫梅伦船长，他一直是个愚蠢、心软的人。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] - [æz; əz] [kept] - [ɪz][dʒɑːb][aɪ][kɑːnt] [θɪŋk] .

and	how	he	'	as	kept	'	is	job	I	can't	think	.
和	如何	他	-	作为	保留	-	是	工作	我	不能	思考	.

我实在想不明白他是怎么保住工作的。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [treɪd] [bɪ'twiːn] [ðɪs] [wɔːrf] [ænd; ənd] ['brɪstl] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['skuːnər] [kɔːld]

He	used	to	trade	between	this	wharf	and	Bristol	on	a	little	schooner	called
他	用过的	到	贸易	之间	这	码头	和	布里斯托尔	在	一个	小的	大篷车	称为

[ðə; ði]['faɪərflaɪ] ,

the	Firefly	,
这	萤火虫	,

他过去常常驾驶一艘名为“萤火虫号”的小帆船往返于这个码头和布里斯托尔之间进行贸易。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [wɑːtˌwʌt][ə; eɪ] ['sɪli] , ['fuːlɪʃ] [kaɪnd][oʊ] - [mæn][hiː; hi][wʌz; wəz] ,

and	seeing	wot	a	silly	,	foolish	kind	o	'	man	he	was	,
和	看到	什么	一个	愚蠢的	,	愚蠢	种类	o	-	男人	他	曾是	,

看清他是个多么愚蠢、多么荒唐的人，

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][oʊ] - ['noʊtɪs][ʌv; əv] - [ɪm] .

I	took	a	little	bit	o	'	notice	of	'	im	.
我	采取	一个	小的	少量	o	-	注意	的	-	我是	.

我稍微注意到他一下。

['meni] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] - [iː][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] ['hiːd][hɑː] - [bɪn]

Many	and	many	a	time	when	'	e	was	going	to	do	something	he'd	ha	'	been
许多	和	许多	一个	时间	什么时候	-	e	曾是	去	到	做	某物	他会	哈	-	到过

['sɑːri] [fɔːr; fər] [aɪ] - ['ɑːveɪ]['teɪkən] - [ɪm] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɛrz] [hed] [ænd; ənd] [stʊd] -

sorry	for	arterwards	I	'	ave	taken	'	im	round	to	the	Bear's	Head	and	stood	'
对不起	为了	动脉	我	-	大道	已采取	-	我是	圆形的	到	这	熊的	头	和	站立	-

[ɪm][paɪnt]['ɑːrtɚ][paɪnt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [siː] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] [oʊn] [ʌp] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn]

im	pint	arter	pint	until	he	began	to	see	reason	and	own	up	that	I	was	in
我是	品脱	动脉	品脱	直到	他	开始	到	看	原因	和	自己的	向上	那	我	曾是	在

[ðə; ði] [raɪt] .

the	right	.
这	正确的	.

很多时候，当他要去做一些事后会后悔的事情时，我都会带他去熊头酒吧，一杯接一杯地请他喝，直到他开始明白道理，并承认我是对的。

[hɪz; ɪz] [kruː] [wʌz; wəz] - [æz; əz][bæd][æz; əz][wɑːtˌwʌt][hiː; hi][wʌz; wəz] ,

His	crew	was	a'most	as	bad	as	wot	he	was	,
他的	全体人员	曾是	-	作为	坏的	作为	什么	他	曾是	,

他的船员几乎和他一样糟糕。

[ænd; ənd][ɔːl][ɪn][wʌn] [mʌnθ] [wʌn][oʊ] - [ðə; ði] - ['ændz] [geɪv] [ə; eɪ][mæn][ten] ['ʃɪlɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

and	all	in	one	month	one	o	'	the	'	ands	gave	a	man	ten	shillings	for	a
和	全部	在	一	月	一	o	-	这	-	和	给予	一个	男人	十	先令	为了	一个

- [rɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] - [ɪm] [pɪk] [ʌp] ,

di'mond	ring	he	saw	'	im	pick	up	,
-	戒指	他	锯	-	我是	挑选	向上	,

一个月内，其中一个人给了另一个人十先令，买下了他看到他捡到的一枚钻石戒指。

[wɑːtˌwʌt] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] [wɜːrθ] ['foʊrˌpəns] ,

wot	turned	out	to	be	worth	fourpence	,
什么	转向	出去	到	是	值得	四便士	,

结果发现它只值四便士。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [wʌn] [geɪv] [faɪv] [bɑːb][fɔːr; fər][ə; eɪ]['mɪrʃəm; 'mɪrˌʃɔːm][paɪp] [meɪd] [oʊ] - [tʃɔːk] .

and	another	one	gave	five	bob	for	a	meerschaum	pipe	made	o	'	chalk	.
和	其他	一	给予	五	鲍勃	为了	一个	海泡石	管道	制成	o	-	粉笔	.

还有一人花了五先令买了一根用白垩制成的海泡石烟斗。

[wen] [aɪ] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə] - [ɪm] [wɑːtˌwʌt] [fuːlz] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [ðeɪ] ['dɪdnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

When	I	pointed	out	to	'	em	wot	fools	they	was	they	didn't	like	it	,
什么时候	我	尖	出去	到	-	呃	什么	傻瓜	他们	曾是	他们	没有	喜欢	它	,

当我指出他们有多愚蠢时，他们很不高兴。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wiːk] ,

and	a	week	arterwards	,
和	一个	星期	动脉	,

一周后，

[wen] [ðə; ði] ['skɪpər] [geɪv] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ][pʌb] - [ɪz] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [tʃeɪn] [ænd; ənd] [tuː] [paʊndz]

when	the	skipper	gave	a	man	in	a	pub	'	is	watch	and	chain	and	two	pounds
什么时候	这	船长	给予	一个	男人	在	一个	酒吧	-	是	手表	和	链	和	二	磅

[tuː; tə][hoʊld] ,

to	hold	,
到	抓住	,

当船长把自己的手表、表链和两英镑交给酒吧里的一个人保管时

[tuː; tə] [ʃoʊ] - [ɪz] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] - [ɪm] , [ænd; ənd][aɪ][toʊld] - [ɪm] [ɪg'zæktli]

to	show	'	is	confidence	in	'	im	,	and	I	told	'	im	exactly
到	展示	-	是	信心	在	-	我是	,	和	我	讲述	-	我是	确切地

为了表示我对他的信任，我明确地告诉了他。

[wɑːtˌwʌt][aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , - [iː] ['dɪdnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

wot	I	thought	of	him	,	'	e	didn't	like	it	.
什么	我	想法	的	他	,	-	e	没有	喜欢	它	.

我当时对他的看法，他不喜欢。

“ [jʊə(r)] [tuː] [ʃɑːrp] , [bɪl] , ” [hiː; hi] [sez] , ['sniriŋ] [laɪk] .

“	You're	too	sharp	,	Bill	,	”	he	says	,	sneering	like	.
”	你是	也	锋利的	,	账单	,	”	他	说道	,	冷笑	喜欢	.

“你太精明了，比尔，”他冷笑着说。

“ [maɪ] [ə'pɪnjən] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [pɔːr] [mæn][wʌz; wəz] [rʌn] ['oʊvər] .

“	My	opinion	is	that	the	pore	man	was	run	over	.
”	我的	观点	是	那	这	孔隙	男人	曾是	跑步	超过	.

“我认为这个可怜的人是被车撞死的。”

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] - [iː] [ʃʊd; ʃəd] ['oʊnli][biː; bi] [ə'weɪ] [faɪv] ['mɪnɪts] .

He	told	me	'	e	should	only	be	away	five	minutes	.
他	讲述	我	-	e	应该	仅有的	是	离开	五	分钟	.

他告诉我他只会离开五分钟。

[ænd; ənd][hiː; hi] - [æd][gɑːt][æn; ən] ['ɑːnɪst] [feɪs] :

And	he	'	ad	got	an	honest	face	:
和	他	-	广告	得到	一个	诚实的	脸	:

他长着一张诚实的脸:

[naɪs] ['oʊpən] [bluː] [aɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [dʌn] [juː; jʊ] [gʊd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] . ”

nice	open	blue	eyes	,	and	a	smile	that	done	you	good	to	look	at	.	”
好的	打开	蓝色的	眼睛	,	和	一个	微笑	那	完毕	你	好的	到	看	在	.	”

你有一双明亮的蓝眼睛，笑容灿烂，让人赏心悦目。

“ [juːv] [bɪn] ['swɪndld] , ” [aɪ][ˌɛsˌiː'ɛs] , “ [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

“	You've	been	swindled	,	”	I	ses	,	“	and	you	know	it	.
”	你已经	到过	被骗	,	”	我	ses	,	“	和	你	知道	它	.

“你被骗了，”我说，“你自己也知道。”

[ɪf] [aɪ'd] [bɪn] [dʌn] [laɪk] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hoʊld] [ʌp] [maɪ] - [iːd] [ə'^in] .

If	I'd	been	done	like	that	I	should	never	hold	up	my	'	ead	agin	.
如果	ID	到过	完毕	喜欢	那	我	应该	绝不	抓住	向上	我的	-	头	再次	.

如果我遭遇了那样的对待，我这辈子都别想再抬起头来。

[waɪ] , [ə; eɪ] [tʃaɪld] [oʊ] - [faɪv] [wʊd] [noʊ] ['betər] .

Why	,	a	child	o	'	five	would	know	better	.
为什么	,	一个	孩子	o	-	五	会	知道	更好的	.

一个五岁的孩子都比这懂事。

[juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [kruː] [ɔːl] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [tɑːrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [brʌʃ] .

You	and	your	crew	all	seem	to	be	tarred	with	the	same	brush	.
你	和	你的	全体人员	全部	似乎	到	是	焦油	和	这	相同的	刷子	.

你和你的船员似乎都被一概而论了。

[juː; jʊ] [eint] [fɪt] [tuː; tə] [biː; bi] ['trʌstɪd] [aʊt] [ə'loʊn] .

You	ain't	fit	to	be	trusted	out	alone	.
你	不是	合身	到	是	可信	出去	独自的	.

你不适合单独外出。

〃 [aɪ] [bɪ'liːv] - [iː] [toʊld] [hɪz; ɪz] - ['ændz]

〃	I	believe	'	e	told	his	'	ands
〃	我	相信	-	e	讲述	他的	-	和

我相信他告诉了他的“ands”

[wɑːtˌwʌt] [aɪ] [sed] ; ['eniweɪ] , [tuː] ['bɪts] [oʊ] - [koʊk] [mɪst] [ˌem 'iː] [baɪ] - [ɑːf] [æn; ən] [ɪntʃ] [nekst] ['iːvnɪŋ] ,

wot	I	said	;	anyway	,	two	bits	o	'	coke	missed	me	by	'	arf	an	inch	next	evening	,
什么	我	说	;	反正	,	二	比特	o	-	可乐	错过	我	经过	-	啊	一个	英寸	下一个	晚上	,

我说的话；总之，第二天晚上，两块可卡因差点就打到我了，只差半英寸。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [wiːks] [nɑːt] [wʌn] [ʌv; əv] - [ɪm] [spoʊk] [ə; eɪ] [wɜːrd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

and	for	some	weeks	not	one	of	'	em	spoke	a	word	to	me	.
和	为了	一些	周	不是	一	的	-	呃	辐	一个	单词	到	我	.

好几个星期，他们没有一个人跟我说过一句话。

[wen] [ðeɪ] [siː] [ˌem 'iː] ['kʌmɪŋ] [ðeɪ] [dʒʌst] [juːst] [tuː; tə] [stænd] [ʌp] [streɪt] [ænd; ənd] [twɪst] [ðer; ðər]

When	they	see	me	coming	they	just	used	to	stand	up	straight	and	twist	their
什么时候	他们	看	我	未来	他们	只是	用过的	到	站立	向上	直的	和	捻	他们的

[noʊz] .

nose	.
鼻子	.

他们看到我走过来时，就会直起身子，扭着鼻子。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] - [ɜːrt] [ˌem 'iː] , [oʊ] - [kɔːrs] .

It	didn't	'	urt	me	,	o	'	course	.
它	没有	-	urt	我	,	o	-	课程	.

当然，这并没有伤害到我。

[aɪ] [tʊk] [noʊ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] - [ɪm] .

I	took	no	notice	of	'	em	.
我	采取	不	注意	的	-	呃	.

我根本没理会他们。

['iːv(ə)n] [wen] [wʌn] [ʌv; əv] - [ɪm] [fel] ['oʊvər] [ðə; ði] [bruːm] [aɪ] [wʌz; wəz] ['swiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [aɪ] [tʊk] [noʊ]

Even	when	one	of	'	em	fell	over	the	broom	I	was	sweeping	with	I	took	no
甚至	什么时候	一	的	-	呃	跌倒	超过	这	扫帚	我	曾是	扫荡	和	我	采取	不

['noʊtɪs] [ʌv; əv] - [ɪm] . [aɪ] [dʒʌst] [went] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [wɜːrk] [æz; əz] [ɪf] - [iː] ['wɔznt] [ðer; ðər] .

notice	of	'	im	.	I	just	went	on	with	my	work	as	if	'	e	wasn't	there	.
注意	的	-	我是	.	我	只是	去	在	和	我的	工作	作为	如果	-	e	不是	那里	.

即使其中一个被我正在扫地的扫帚绊倒，我也没在意。我继续干活，就好像他不存在一样。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] - [æd] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] [sʌlks] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] ,

I	suppose	they	'	ad	been	in	the	sulks	about	a	month	,
我	认为	他们	-	广告	到过	在	这	生闷气	关于	一个	月	,

我猜他们大概生了一个月的气了。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] - [er] [wʌn] ['iːvnɪŋ] ['getɪŋ] [maɪ] [breθ] ['ɑːrtɝ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [oʊ] - ['aʊərz] -

and	I	was	sitting	'	ere	one	evening	getting	my	breath	arter	a	couple	o	'	hours	'
和	我	曾是	坐着	-	埃雷	一	晚上	获得	我的	气息	动脉	一个	夫妻	o	-	小时	-

一天晚上，我坐在那里，呼吸了几个小时的空气。

- ['ɑːrd] [wɜːrk] ,

'	ard	work	,
-	硬	工作	,

努力工作，

[wen]	[wʌn][ʌv; əv]	-	[ɪm]	,	[dʒɔːrdʒ]		[baɪ]	[neɪm]	,
when	**one**	**of**	**'**	**em**	**,**	**George**	**Tebb**	**by**	**name**	**,**
什么时候	一	的	-	呃	,	乔治	特布	经过	姓名	,

其中一人，名叫乔治·特布，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

深水(Deep Waters)
第2/9页

[keɪm] [ɔːf] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æz; əz] [hiː; hi] [pæst] .

came	off	the	ship	and	nodded	to	me	as	he	passed	.
来了	离开	这	船	和	点头	到	我	作为	他	通过了	.

他下了船，经过我身边时朝我点了点头。

“ ['iːvnɪŋ] , [bɪl] , ” [hiː; hi] [ˌɛsˌiː'ɛs] .

“	Evening	,	Bill	,	”	he	ses	.
”	晚上	,	账单	,	”	他	ses	.

“晚上好，比尔，”他说。

“ ['iːvnɪŋ] , ” [aɪ] [ˌɛsˌiː'ɛs] , ['ræðər] [stɪf] .

“	Evening	,	”	I	ses	,	rather	stiff	.
”	晚上	,	”	我	ses	,	相当	僵硬的	.

“晚上好，”我有些生硬地说。

“ [aɪ] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] [wɜːrd] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , [bɪl] , ” [hiː; hi] [ˌɛsˌiː'ɛs] , [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

“	I	wanted	a	word	with	you	,	Bill	,	”	he	ses	,	in	a	low	voice	.
”	我	通缉	一个	单词	和	你	,	账单	,	”	他	ses	,	在	一个	低的	嗓音	.

“我想和你单独谈谈，比尔，”他低声说道。

“ [ɪn] [fækt] ,

“	In	fact	,
”	在	事实	,

“实际上，

[aɪ] [maɪt] [goʊ] [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [æsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['feɪvər] .

I	might	go	so	far	as	to	say	I	want	to	ask	you	to	do	me	a	favour	.
我	可能	去	所以	远的	作为	到	说	我	想	到	问	你	到	做	我	一个	偏爱	.

我甚至可以说，我想请你帮我个忙。

” [aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [soʊ] - ['ɑːrd] [ðæt] [hiː; hi] [kɔft] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'weɪ] .

”	I	looked	at	him	so	'	ard	that	he	coughed	and	looked	away	.
”	我	看起来	在	他	所以	-	硬	那	他	咳嗽	和	看起来	离开	.

“我狠狠地瞪了他一眼，他咳嗽了一声，然后把目光移开了。”

“ [wiː; wi] [maɪt] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [ə; eɪ] - [ɑːf] - [paɪnt] , ” [hiː; hi] [ˌɛsˌiː'ɛs] .

“	We	might	talk	about	it	over	a	'	arf	-	pint	,	”	he	ses	.
”	我们	可能	讲话	关于	它	超过	一个	-	啊	-	品脱	,	”	他	ses	.

“我们可以边喝半品脱啤酒边聊聊，”他说。

“ [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [aɪ] [ˌɛsˌiː'ɛs] .

“	No	,	thank	you	,	”	I	ses	.
”	不	,	感谢	你	,	”	我	ses	.

“不，谢谢，”我说。

“ [aɪ] - [æd] [ə; eɪ] - [ɑːf] - [paɪnt] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ['jestərdeɪ] , [ænd; ənd] [aɪm] [nɑːt] ['θɜːrsti] .

“	I	'	ad	a	'	arf	-	pint	the	day	before	yesterday	,	and	I'm	not	thirsty	.
”	我	-	广告	一个	-	啊	-	品脱	这	天	前	昨天	,	和	我是	不是	渴	.

“前天我喝了半品脱啤酒，现在我不渴。”

” [hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] ['fɪdʒɪt] [ə'baʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [bɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [pʊts] [hɪz; ɪz] - [ænd; ənd] [ɑːn] [maɪ] ['ʃoʊldər] .

”	He	stood	there	fidgeting	about	for	a	bit	,	and	then	he	puts	his	'	and	on	my	shoulder	.
”	他	站立	那里	坐立不安	关于	为了	一个	少量	,	和	然后	他	放置	他的	-	和	在	我的	肩膀	.

“他站在那里坐立不安了一会儿，然后把手放在我的肩膀上。

“ [wel] , [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒeti] , ” [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] .

“	Well	,	come	to	the	end	of	the	jetty	,	”	he	ses	.
”	出色地	,	来	到	这	结尾	的	这	码头	,	”	他	ses	.

“好吧，走到码头的尽头去，”他说。

“ [aɪv] [gɑːt] ['sʌmθɪŋ] ['praɪvət] [tuː; tə] [seɪ] .

“	I've	got	something	private	to	say	.
”	我已经	得到	某物	私人的	到	说	.

“我有些私事要说。”

” [aɪ][gɑːt][ʌp] [sloʊ] - [laɪk][ænd; ənd] ['fɑːloʊd] - [ɪm] . [aɪ] ['wɔznt] [ə; eɪ][bɪt] ['kjʊriəs] .

”	I	got	up	slow	-	like	and	followed	'	im	.	I	wasn't	a	bit	curious	.
”	我	得到	向上	慢的	-	喜欢	和	随后	-	我是	.	我	不是	一个	少量	好奇的	.

我慢慢地起身，跟着他走了。我一点也不好奇。

[nɑːt][ə; eɪ][bɪt] .

Not	a	bit	.
不是	一个	少量	.

一点也不。

[bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][æsks][fɔːr; fər][maɪ] - ['iːˌɛl'piː][aɪ] ['ɔːlweɪz] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] .

But	if	a	man	asks	for	my	'	elp	I	always	give	it	.
但	如果	一个	男人	问	为了	我的	-	帮助	我	总是	给	它	.

但如果有人向我寻求帮助，我总是会伸出援手。

“ [its] [laɪk] [ðɪs] , ” [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] ['kerf(ə)l] ,

“	It's	like	this	,	”	he	ses	,	looking	round	careful	,
”	它是	喜欢	这	,	”	他	ses	,	寻找	圆形的	小心	,

“是这样的，”他一边说着，一边仔细地环顾四周。

“ ['oʊnli][aɪ][dəunt][wɑːnt][ðə; ði] ['ʌðər] [tʃæps] [tuː; tə] [hɪr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi]

“	only	I	don't	want	the	other	chaps	to	hear	because	I	don't	want	to	be
”	仅有的	我	不	想	这	其他	小伙子们	到	听到	因为	我	不	想	到	是

[læft] [æt; ət] .

laughed	at	.
笑了	在	.

“只是我不想让其他人听到，因为我不想被嘲笑。”

[læst] [wiːk] [æn; ən][oʊld]['ʌŋk(ə)l][oʊ] - [maɪn] [daɪd][ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː] ['θɜːrti] [paʊndz] .

Last	week	an	old	uncle	o	'	mine	died	and	left	me	thirty	pounds	.
最后的	星期	一个	老的	叔叔	o	-	矿	死亡	和	左边	我	三十	磅	.

上周我的一位老叔叔去世了，给我留下了三十英镑。

[its] [dʒʌst][ə; eɪ] [wiːk] [ə'goʊ] , [ænd; ənd] [aɪv] [ɔːl'redi] [gɑːt] [θruː] [faɪv] [ʌv; əv] - [ɪm] ,

It's	just	a	week	ago	,	and	I've	already	got	through	five	of	'	em	,
它是	只是	一个	星期	前	,	和	我已经	已经	得到	通过	五	的	-	呃	,

才过去一周，我已经完成了其中五本。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðæt] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [tʃæps] [ðæt] [wɑːnt][tuː; tə] ['bɔːroʊ] [ten] [bɑːb][fɔːr; fər][ə; eɪ]

and	besides	that	the	number	of	chaps	that	want	to	borrow	ten	bob	for	a
和	除了	那	这	数字	的	小伙子们	那	想	到	借	十	鲍勃	为了	一个

['kʌp(ə)l] [oʊ] - [deɪz] [wʊd] [sər'praɪz] [juː; jʊ] . ”

couple	o	'	days	would	surprise	you	.	”
夫妻	o	-	天	会	惊喜	你	.	”

除此之外，想借十先令借两天的人的数量肯定会让你大吃一惊。

“ [aɪ] [eint] [soʊ] ['iːzi] [sər'praɪzd] , ” [aɪ][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['ʃeɪkɪŋ] [maɪ] - [iːd] .

“	I	ain't	so	easy	surprised	,	”	I	ses	,	shaking	my	'	ead	.
”	我	不是	所以	简单的	惊讶	,	”	我	ses	,	摇晃	我的	-	头	.

“我可没那么容易感到惊讶，”我摇着头说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [eint] [seɪf] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ” [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] ;

“	It	ain't	safe	with	me	,	”	he	ses	;
”	它	不是	安全的	和	我	,	”	他	ses	;

“跟我在一起不安全，”他说；

“ [ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪvər] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

“	and	the	favour	I	want	you	to	do	is	to	take	care	of	it	for	me	.
”	和	这	偏爱	我	想	你	到	做	是	到	拿	关心	的	它	为了	我	.

“我希望你帮我个忙，就是帮我处理这件事。”

[aɪ] [noʊ] ['itl] [goʊ] [ɪf] [aɪ] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .

I	know	it'll	go	if	I	keep	it	.
我	知道	它将	去	如果	我	保持	它	.

我知道如果我留着它，它肯定会被卖掉。

[aɪv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [lɔkt] [ʌp][ɪn] [ðɪs] [bɑːks] .

I've	got	it	locked	up	in	this	box	.
我已经	得到	它	已锁定	向上	在	这	盒子	.

我把它锁在这个盒子里了。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [ðə; ði][bɑːks] [aɪl] [kiːp] [ðə; ði] [kiː] ,

And	if	you	keep	the	box	I'll	keep	the	key	,
和	如果	你	保持	这	盒子	患病的	保持	这	钥匙	,

如果你留下盒子，我就留下钥匙。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ][bɪt] [aɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	when	I	want	a	bit	I'll	come	and	see	you	about	it	.
和	什么时候	我	想	一个	少量	患病的	来	和	看	你	关于	它	.

如果我以后想做点什么，我会来找你。

” [hiː; hi] [pʊld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɑːks] [aʊt] [ʌv; əv] - [ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] ['rætld] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [ɪr] .

”	He	pulled	a	little	box	out	of	'	is	pocket	and	rattled	it	in	my	ear	.
”	他	拉	一个	小的	盒子	出去	的	-	是	口袋	和	摇晃	它	在	我的	耳朵	.

“他从口袋里掏出一个小盒子，在我耳边摇晃。

“ [ðeəz; ðəz] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['goʊldən] ['gɔblɪnz] [ɪn][ðer; ðər] , ” [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] .

“	There's	five	-	and	-	twenty	golden	goblins	in	there	,	”	he	ses	.
”	有	五	-	和	-	二十	金的	哥布林	在	那里	,	”	他	ses	.

“里面有二十五个金色小妖精，”他说。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] - [ɪm] [ðeɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .

“	If	you	take	charge	of	'	em	they'll	be	all	right	.
”	如果	你	拿	收费	的	-	呃	他们会	是	全部	正确的	.

“如果你管好他们，他们就会没事的。”

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] ,

If	you	don't	,
如果	你	不	,

如果你不这样做，

[aɪm] ['prɪti] ['sɜːrt(ə)n][aɪ] ['ʃænt] - ['ɑːveɪ][wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] ['tuːz] [taɪm] .

I'm	pretty	certain	I	sha'n't	'	ave	one	of	'	em	in	a	week	or	two's	time	.
我是	漂亮的	肯定	我	不会	-	大道	一	的	-	呃	在	一个	星期	或者	二的	时间	.

我几乎可以肯定，一两周内我一个也得不到。

” [æt; ət] ['fʌst] [aɪ] [sed] [aɪ] ['wʊdnt] - ['ɑːveɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

”	At	fust	I	said	I	wouldn't	'	ave	anything	to	do	with	it	,
”	在	fust	我	说	我	不会	-	大道	任何事物	到	做	和	它	,

“一开始我就说过我不会参与其中。”

[bʌt; bət][hiː; hi] ['bɛgd] [soʊ] - ['ɑːrd] [ðæt] [aɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə]['ɔːltər][maɪ][maɪnd] .

but	he	begged	so	'	ard	that	I	began	to	alter	my	mind	.
但	他	乞求	所以	-	硬	那	我	开始	到	改变	我的	头脑	.

但他苦苦哀求，我开始改变主意。

“ [jʊə(r)] [æz; əz] ['ɑːnɪst] [æz; əz] ['deɪlaɪt] , [bɪl] , ” [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['veri] ['ɜːrnɪst] .

“	You're	as	honest	as	daylight	,	Bill	,	”	he	ses	,	very	earnest	.
”	你是	作为	诚实的	作为	日光	,	账单	,	”	他	ses	,	非常	认真	.

“你真是诚实得像太阳一样，比尔，”他非常认真地说。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [ə'nʌðər] [mæn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][aɪ][kʊd; kəd] [trʌst] [wɪð; wɪθ] ['twenti] - [faɪv] [kwɪd] —

“	I	don't	know	another	man	in	the	world	I	could	trust	with	twenty	-	five	quid	—
”	我	不	知道	其他	男人	在	这	世界	我	可以	相信	和	二十	-	五	英镑	—

[ɪ'speʃəli] [maɪ'self] .

especially	myself	.
尤其	我	.

“世界上没有哪个男人能让我放心地把25英镑交给他——尤其是我自己。”

[naʊ] , [pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][jʊr; jər] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [lʊk] ['ɑːrtɝ][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

Now	,	put	it	in	your	pocket	and	look	arter	it	for	me	.
现在	,	放	它	在	你的	口袋	和	看	动脉	它	为了	我	.

现在，把它放进口袋里，然后帮我找找。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][kwɪdz][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['trʌb(ə)l] .

One	of	the	quids	in	it	is	for	you	,	for	your	trouble	.
一	的	这	英镑	在	它	是	为了	你	,	为了	你的	麻烦	.

其中一英镑是给你的，算是给你的补偿。

” [hiː; hi] [slɪpt] [ðə; ði][bɑːks][ɪn][maɪ][koʊt] - ['pɑːkɪt] ,

”	He	slipped	the	box	in	my	coat	-	pocket	,
”	他	滑倒了	这	盒子	在	我的	外套	-	口袋	,

他把盒子塞进了我的外套口袋里，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] - [ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][soʊ] [rɪ'liːvd] [ðæt] - [iː] [felt] [laɪk] - [ɑːf][ə; eɪ][paɪnt] .

and	then	he	said	'	is	mind	was	so	relieved	that	'	e	felt	like	'	arf	a	pint	.
和	然后	他	说	-	是	头脑	曾是	所以	松了口气	那	-	e	毛毡	喜欢	-	啊	一个	品脱	.

然后他说，他感觉如释重负，想喝半品脱啤酒。

[aɪ][wʌz; wəz][fɔːr; fər]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['bɛrz] [hed] , [ðə; ði] [pleɪs]

I	was	for	going	to	the	Bear's	Head	,	the	place
我	曾是	为了	去	到	这	熊的	头	,	这	地方

我赞成去熊头酒吧，那个地方

[aɪ]['dʒen(ə)rəli][goʊ][tuː; tə] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nekst] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːrf] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] ,

I	generally	go	to	,	because	it	is	next	door	to	the	wharf	,	so	to	speak	,
我	一般来说	去	到	,	因为	它	是	下一个	门	到	这	码头	,	所以	到	说话	,

我一般都去那里，因为它就在码头旁边。

[bʌt; bət] [dʒɔːrdʒ] ['wɑːntɪd][ˌem 'iː][tuː; tə][traɪ][ðə; ði] [bɪr] [æt; ət] [ə'nʌðər] [pleɪs] [hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv] .

but	George	wanted	me	to	try	the	beer	at	another	place	he	knew	of	.
但	乔治	通缉	我	到	尝试	这	啤酒	在	其他	地方	他	知道	的	.

但乔治想让我去他知道的另一个地方尝尝那里的啤酒。

“ [ðə; ði]['wɔrfs, 'hwɔrfs][ɔːl] [raɪt] , ” [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] .

“	The	wharf's	all	right	,	”	he	ses	.
”	这	码头的	全部	正确的	,	”	他	ses	.

“码头没问题，”他说。

“ [ðeəz; ðəz][wʌn][ɔːr] [tuː] - ['ændz][ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wəʊnt] [let] ['enibɑːdi] [rʌn] [ə'weɪ]

“	There's	one	or	two	'	ands	on	the	ship	,	and	they	won't	let	anybody	run	away
”	有	一	或者	二	-	和	在	这	船	,	和	他们	惯于	让	任何人	跑步	离开

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

with	it	.
和	它	.

“船上有一两个‘and’，他们不会让任何人带着它逃跑。”

" [frʌm; frəm][wɑːtˌwʌt][hiː; hi] [sed] [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [pʌb] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [kloʊz] ,

"	From	wot	he	said	I	thought	the	pub	was	quite	close	,
"	从	什么	他	说	我	想法	这	酒吧	曾是	相当	关闭	,

“从他的话来看，我觉得酒吧离得挺近的。”

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [oʊ] - [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [wiː; wi] [wɔːkt] ['prɪti] ['nɪrli] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'fɔːr] [wiː; wi] [gɑːt] [ðer; ðər] .

but	instead	o	'	that	I	should	think	we	walked	pretty	nearly	a	mile	afore	we	got	there	.
但	反而	o	-	那	我	应该	思考	我们	步行	漂亮的	几乎	一个	英里	之前	我们	得到	那里	.

但相反，我认为我们走了将近一英里才到达那里。

[naɪs] [snʌg] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪr] [wʌz; wəz] [ɔːl] [raɪt] ,

Nice	snug	place	it	was	,	and	the	beer	was	all	right	,
好的	舒适	地方	它	曾是	,	和	这	啤酒	曾是	全部	正确的	,

那地方挺舒适温馨的，啤酒也还不错。

[ɔːl'ðoʊ] , [æz; əz] [aɪ] [toʊld] [dʒɔːrdʒ] ,

although	,	as	I	told	George	Tebb	,
虽然	,	作为	我	讲述	乔治	特布	,

虽然，正如我告诉乔治·特布的那样，

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['eni] ['betər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [stʌf] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɛrz] [hed] .

it	didn't	seem	to	me	any	better	than	the	stuff	at	the	Bear's	Head	.
它	没有	似乎	到	我	任何	更好的	比	这	东西	在	这	熊的	头	.

我觉得它并不比熊头酒馆的东西好多少。

[hiː; hi] [stʊd] [ˌem 'iː] [tuː] - [ɑːf] - [paɪnts] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['ɔːrdər] [ə'nʌðər] ,

He	stood	me	two	'	arf	-	pints	and	was	just	going	to	order	another	,
他	站立	我	二	-	啊	-	品脱	和	曾是	只是	去	到	命令	其他	,

他请我喝了两杯半品脱的啤酒，正准备再点一杯。

[wen] - [iː] [faʊnd] - [iː] - [ædnt] [gɑːt] ['eni] ['mʌni] [left] ,

when	'	e	found	'	e	'	adn't	got	any	money	left	,
什么时候	-	e	成立	-	e	-	不	得到	任何	钱	左边	,

当他发现自己身无分文时，

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['wʊdnt] [hɪr] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] ['peɪɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] - [iː] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [triːt] .

and	he	wouldn't	hear	of	me	paying	for	it	,	because	'	e	said	it	was	his	treat	.
和	他	不会	听到	的	我	付费	为了	它	,	因为	-	e	说	它	曾是	他的	对待	.

他坚决不让我付钱，因为他说这是他请客。

“ [wiːl] - ['ɑːveɪ] [ə; eɪ] [kwɪd] [aʊt] [oʊ] - [ðə; ði] [bɑːks] , " [hiː; hi] [ˌɛsˌiː'ɛs] .

“	We'll	'	ave	a	quid	out	o	'	the	box	,	"	he	ses	.
"	出色地	-	大道	一个	英镑	出去	o	-	这	盒子	,	"	他	ses	.

“我们先从盒子里拿出一英镑，”他说。

“ [aɪ] [mʌst; məst] - ['ɑːveɪ] [wʌn] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] , ['eniweɪ] .

“	I	must	'	ave	one	to	go	on	with	,	anyway	.
"	我	必须	-	大道	一	到	去	在	和	,	反正	.

“无论如何，我总得有一个可以继续下去。”

" [aɪ] [ʃʊk] [maɪ] - [iːd] [æt; ət] - [ɪm] .

"	I	shook	my	'	ead	at	'	im	.
"	我	摇晃	我的	-	头	在	-	我是	.

我朝他摇了摇头。

“ ['oʊnli][wʌn] , ” [hiː; hi][ˌɛsˌiːˈɛs] , “ [ænd; ənd]['ðætəl] [læst][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] .

“	Only	one	,	”	he	ses	,	“	and	that'll	last	me	a	fortnight	.
“	仅有的	一	,	”	他	ses	,	“	和	那将	最后的	我	一个	两星期	.

“只需要一个，”他说，“够我用两周了。”

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði][kwɪd][aɪ] ['prɑːmɪst] [juː; jʊ] .

Besides	,	I	want	to	give	you	the	quid	I	promised	you	.
除了	,	我	想	到	给	你	这	英镑	我	承诺	你	.

此外，我还想把答应给你的那笔钱给你。

” [aɪ] [geɪv] [wei] [æt; ət][læst] , [ænd; ənd][hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz] - [ænd; ənd][ɪn] - [ɪz] ['traʊzər] - ['pɑːkɪt] [fɔːr; fər]

”	I	gave	way	at	last	,	and	he	put	his	'	and	in	'	is	trouser	-	pocket	for
”	我	给予	方式	在	最后的	,	和	他	放	他的	-	和	在	-	是	裤子	-	口袋	为了

[ðə; ði] [kiː] ,

the	key	,
这	钥匙	,

我最终还是让步了，他把手伸进裤兜里去拿钥匙。

[ænd; ənd] [ðen] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðer; ðər] .

and	then	found	it	wasn't	there	.
和	然后	成立	它	不是	那里	.

然后发现它并不在那里。

“ [aɪ][mʌst; məst][hɑː] - [left] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [tʃest] , ” [hiː; hi][ˌɛsˌiːˈɛs] .

“	I	must	ha	'	left	it	in	my	chest	,	”	he	ses	.
“	我	必须	哈	-	左边	它	在	我的	胸部	,	”	他	ses	.

“我一定是把它落在胸口了，”他说。

“ [aɪl] - [ɑːp] [bæk] [ænd; ənd][get][ˌaɪ 'tiː] .

“	I'll	'	op	back	and	get	it	.
”	患病的	-	操作	后退	和	得到	它	.

“我会回去把它拿回来。”

” [ænd; ənd] [ə'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [prɪ'vent] - [ɪm][hiː; hi] - [æd] [weɪvd] [hɪz; ɪz] - [ænd; ənd][æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd]

”	And	afore	I	could	prevent	'	im	he	'	ad	waved	his	'	and	at	me	and
”	和	之前	我	可以	防止	-	我是	他	-	广告	挥手	他的	-	和	在	我	和

[gɔɹn] .

gorn	.
戈恩	.

“我还没来得及阻止他，他就朝我挥了挥手，然后就走了。”

[maɪ]['fʌst][aɪ'diːə][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ]['ɑːrtɚ] - [ɪm] , [bʌt; bət][aɪ] [nuː] [aɪ] ['kudnt] [kætʃ] - [ɪm] ,

My	fust	idea	was	to	go	arter	'	im	,	but	I	knew	I	couldn't	catch	'	im	,
我的	fust	主意	曾是	到	去	动脉	-	我是	,	但	我	知道	我	不能	抓住	-	我是	,

我的第一个想法是追上去，但我知道我追不上他。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [treɪd] [tuː; tə] [miːt] - [ɪm] ['kʌmɪŋ] [bæk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [moʊst] ['laɪkli] [mɪs] - [ɪm] [θruː]

and	if	I	tried	to	meet	'	im	coming	back	I	should	most	likely	miss	'	im	through
和	如果	我	尝试	到	见面	-	我是	未来	后退	我	应该	最多	可能	错过	-	我是	通过

[ðə; ði][saɪd] [striːts] .

the	side	streets	.
这	边	街道	.

如果我试图在他回来的时候与他相遇，我很有可能会在小巷里错过他。

[soʊ][aɪ][sæt][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][maɪ][paɪp][ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

So	I	sat	there	with	my	pipe	and	waited	.
所以	我	卫星	那里	和	我的	管道	和	等待	.

于是我坐在那里，叼着烟斗，等着。

[aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ] - [æd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [daʊn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [əˈbaʊt] [ten] ['mɪnɪts] ,

I	suppose	I	'	ad	been	sitting	down	waiting	for	him	for	about	ten	minutes	,
我	认为	我	-	广告	到过	坐着	向下	等待	为了	他	为了	关于	十	分钟	,

我估计我坐着等他大概有十分钟了。

[wen] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [oʊ] - [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ðiː][bɑːr][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [ðəm'selvz]

when	a	couple	o	'	sailormen	came	into	the	bar	and	began	to	make	themselves
什么时候	一个	夫妻	o	-	水手	来了	进入	这	酒吧	和	开始	到	制作	他们自己

[ə; eɪ] ['nuːs(ə)ns] .

a	nuisance	.
一个	滋扰	.

这时，几个水手走进酒吧，开始闹事。

[bɪg][fæt] [tʃæps] [ðeɪ] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd][bəuθ][ʌv; əv] - [ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən] - [ɑːf] [sprʌŋ] .

Big	fat	chaps	they	was	,	and	both	of	'	em	more	than	'	arf	sprung	.
大的	胖的	小伙子们	他们	曾是	,	和	两个都	的	-	呃	更多的	比	-	啊	弹簧	.

他们俩都是又胖又壮的家伙，而且都跳得老高。

[ænd; ənd]['ɑːrtɚ] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][paɪnt] [ə'piːs] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['noʊtɪs][ʌv; əv]

And	arter	calling	for	a	pint	apiece	they	began	to	take	a	little	notice	of
和	动脉	呼叫	为了	一个	品脱	一块	他们	开始	到	拿	一个	小的	注意	的

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

他们每人要了一品脱啤酒，然后开始稍微注意到我。

“ [wer] [d'juː] [kʌm] [frʌm; frəm] ? ” [ˌɛsˌiː'ɛs][wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] . “

“	Where	d'you	come	from	?	”	ses	one	of	'	em	.	“
”	在哪里	你	来	从	?	”	ses	一	的	-	呃	.	”

“你从哪里来？”其中一个问道。

- [oʊm] , ” [aɪ][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['veri] ['kwaɪət] .

'	Ome	,	”	I	ses	,	very	quiet	.
-	欧米	,	”	我	ses	,	非常	安静的	.

“欧姆，”我轻声说道。

“ [its] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] — - [oʊm] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ðiː] [tʃæp] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] - [iːd] .

“	It's	a	good	place	—	'	ome	,	”	ses	the	chap	,	shaking	his	'	ead	.
”	它是	一个	好的	地方	—	-	一些	,	”	ses	这	小伙子	,	摇晃	他的	-	头	.

“这是个好地方——家，”那人摇着头说。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [sɪŋ] -

“	Can	you	sing	'
”	能	你	唱歌	-

你会唱歌吗?

- [oʊm] , [swiːt] - [oʊm] - ?

'	Ome	,	Sweet	'	Ome	'	?
-	欧米	,	甜的	-	欧米	-	?

“Ome，甜蜜的“Ome”？”

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] - ['ɑːveɪ][gɑːt][wɑːtˌwʌt][aɪ] [maɪt] [kɔːl][ə; eɪ] - ['sɪŋɪŋ] [feɪs] . - ”

You	seem	to	'	ave	got	wot	I	might	call	a	'	singing	face	.	'	”
你	似乎	到	-	大道	得到	什么	我	可能	称呼	一个	-	歌唱	脸	.	-	”

你好像长了一张我称之为“歌唱脸”的脸。

“ ['nevər] [maɪnd] [ə'baʊt] [maɪ] [feɪs] , ” [aɪ][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['veri] [ʃɑːrp] .

“	Never	mind	about	my	face	,	”	I	ses	,	very	sharp	.
”	绝不	头脑	关于	我的	脸	,	”	我	ses	,	非常	锋利的	.

“别在意我的脸，”我语气生硬地说。

“ [juː; jʊ][maɪnd][wɑːtˌwʌt] [jʊə(r)] ['duːɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [bɪr] .

“	You	mind	wot	you're	doing	with	that	beer	.
”	你	头脑	什么	你是	正在做	和	那	啤酒	.

你管好你拿那啤酒干什么。

[juːl] - ['ɑːveɪ][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

You'll	'	ave	it	over	in	a	minute	.
你会	-	大道	它	超过	在	一个	分钟	.

你马上就能搞定。

" [ðə; ði][wɜːrdz][wʌz; wəz] - [ɑːrdli] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [maʊθ] [ə'fɔːr] - [iː] [geɪv] [ə; eɪ] [lɜːrtʃ] [ænd; ənd] [spɪlt] [hɪz; ɪz]

"	The	words	was	'	ardly	out	of	my	mouth	afore	'	e	gave	a	lurch	and	spilt	his
"	这	字	曾是	-	几乎不	出去	的	我的	嘴	之前	-	e	给予	一个	困境	和	洒了	他的

[paɪnt][ɔːl]['oʊvər][ˌem 'iː] .

pint	all	over	me	.
品脱	全部	超过	我	.

“话还没说完，他就猛地一晃，把啤酒洒了我一身。”

[frʌm; frəm] - [iːd] [tuː; tə] [fʊt] [aɪ][wʌz; wəz] ['drɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [bɪr] ,

From	'	ead	to	foot	I	was	dripping	with	beer	,
从	-	头	到	脚	我	曾是	滴落	和	啤酒	,

我从头到脚都滴着啤酒。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tempər] [aɪ] ['wʌndər] [aɪ] ['dɪdnt] ['mɜːrdər] - [ɪm] ;

and	I	was	in	such	a	temper	I	wonder	I	didn't	murder	'	im	;
和	我	曾是	在	这样的	一个	脾气	我	想知道	我	没有	谋杀	-	我是	;

我当时怒不可遏，真不知道自己有没有杀了他；

[bʌt; bət] [ə'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [muːv] [ðeɪ] [bəuθ] [pʊld] [aʊt] [ðer; ðər] ['pɑːkɪt] - - - [ænd; ənd]

but	afore	I	could	move	they	both	pulled	out	their	pocket	-	'	ankerchers	and
但	之前	我	可以	移动	他们	两个都	拉	出去	他们的	口袋	-	-	-	和

['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [rʌb] [ˌem 'iː] [daʊn] .

started	to	rub	me	down	.
开始	到	擦	我	向下	.

但我还没来得及动弹，他们俩就掏出手帕，开始给我按摩。

“ ['ðætəl] [duː] , ” [aɪ][ˌɛsˌiː'ɛs][æt; ət][læst] ,

“	That'll	do	,	”	I	ses	at	last	,
"	那将	做	,	"	我	ses	在	最后的	,

“这样就行了，”我最后说道。

['ɑːrtɚ] [ðeɪ] - [æd] [wɔːkt] [raʊnd] [ˌem 'iː] - [ɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ænd; ənd] ['pætɪd] [ˌem 'iː][ɔːl]['oʊvər]

arter	they	'	ad	walked	round	me	'	arf	-	a	-	dozen	times	and	patted	me	all	over
动脉	他们	-	广告	步行	圆形的	我	-	啊	-	一个	-	打	时代	和	轻拍	我	全部	超过

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][draɪ] .

to	see	if	I	was	dry	.
到	看	如果	我	曾是	干燥	.

他们绕着我走了十几圈，拍遍了我的全身，看看我是否干了。

“ [juː; jʊ][get] [ɔːf] [waɪl] [jʊə(r)] [seɪf] . ”

“	You	get	off	while	you're	safe	.	”
"	你	得到	离开	尽管	你是	安全的	.	"

“趁安全的时候下车。”

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] [mis'teik] , [meit] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði] [tʃæp] [huː] - [æd] [spɪlt] [ðə; ði] [bɪr] .

“	It	was	my	mistake	,	mate	,	”	ses	the	chap	who	'	ad	spilt	the	beer	.
"	它	曾是	我的	错误	,	伴侣	,	"	ses	这	小伙子	WHO	-	广告	洒了	这	啤酒	.

“是我的错，伙计，”洒了啤酒的家伙说道。

“ [juː; jʊ][get] [ˌaʊt'saɪd] , ” [aɪ][ˌɛsˌiː'ɛs] .

“	You	get	outside	,	”	I	ses	.
"	你	得到	外部	,	"	我	ses	.

“你出去，”我说。

“ [goʊ][ɑːn] , [bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] , [ə'fɔːr] [aɪ] [pʊt] [juː; jʊ] [aʊt] .

“	Go	on	,	both	of	you	,	afore	I	put	you	out	.
"	去	在	,	两个都	的	你	,	之前	我	放	你	出去	.

“你们两个快走吧，不然我就把你们赶出去。”

" [ðeɪ] [geɪv] [wʌn] [lʊk] [æt; ət][ˌem ˈiː] , ['stændɪŋ] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][maɪ][fɪsts] [klentʃt] ,
" They gave one look at me , standing there with my fists clenched ,
" 他们 给予 一 看 在 我 , 常设 那里 和 我的 拳头 紧握 ,

"他们看了我一眼，我站在那里，紧握双拳。"

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [went] [aʊt] [laɪk] [læmz] ,
and then they went out like lambs ,
和 然后 他们 去 出去 喜欢 羔羊 ,

然后他们像羔羊一样走了出去。

[ænd; ənd][aɪ] - [ɜːrd] - [ɪm] [trɑːt] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [aɪ][wʌz; wəz]
and I ' eard ' em trot round the corner as though they was afraid I was
和 我 - 耳朵 - 呃 小跑 圆形的 这 角落 作为 尽管 他们 曾是 害怕的 我 曾是
['fɑːloʊɪŋ] .
following .
下列的 .

我听见他们小跑着绕过拐角，好像害怕我跟着他们似的。

[aɪ] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] [dæmp][ænd; ənd] ['tʃɪli] ,
I felt a little bit damp and chilly ,
我 毛毡 一个 小的 少量 潮湿 和 寒冷 ,

我感觉有点潮湿和寒冷。

[bʌt; bət] [bɪr] [ɪz] [laɪk] [siː] - ['wɔːtər] — [juː; jʊ][dəunt] [kætʃ] [koʊld] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd][aɪ][sæt]
but beer is like sea - water — you don't catch cold through it — and I sat
但 啤酒 是 喜欢 海 - 水 — 你 不 抓住 寒冷的 通过 它 — 和 我 卫星
[daʊn] [ə'^in][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] [dʒɔːrdʒ] .
down agin to wait for George Tebb .
向下 再次 到 等待 为了 乔治 特布 .

但啤酒就像海水一样——你不会因为喝了它而感冒——于是我又坐下来等乔治·特布。

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] [aʊt] - [oʊ] [breθ] [ɪn] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] - [taɪm] ,
He came in smiling and out ' o breath in about ten minutes ' time ,
他 来了 在 微笑 和 出去 - o 气息 在 关于 十 分钟 - 时间 ,

他面带微笑地走了进来，大约十分钟后就气喘吁吁地走了出来。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kiː] [ɪn] - [ɪz] - [ænd; ənd] ,
with the key in ' is ' and ,
和 这 钥匙 在 - 是 - 和 ,

关键在于"是"和，

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][toʊld] - [ɪm][wɑːtˌwʌt][hæd; həd] - [ə'pɛnd] [tuː; tə][ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and as soon as I told ' im wot had ' appened to me with the
和 作为 很快 作为 我 讲述 - 我是 什么 有 - 附加 到 我 和 这
[bɪr] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['lændlɔːrd][ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ˌem ˈiː][sɪks][oʊ] - [rʌm] - ['ɔt, 'oʊ'tiː][æt; ət][wʌns]
beer he turned to the landlord and ordered me six o ' rum ' ot at once
啤酒 他 转向 到 这 房东 和 订购 我 六 o - 朗姆酒 - ot 在 一次
.
:
.

我刚告诉他我的啤酒出了什么问题，他就转身去跟老板点了六杯朗姆酒给我。

" [drɪŋk] [ðæt] [ʌp] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] , - ['ændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ;
" Drink that up , " he ses , ' anding it to me ;
" 喝 那 向上 , " 他 ses , - 和 它 到 我 ;

"把那东西喝下去，"他一边说着，一边递给我；

" [bʌt; bət]['fʌst][ʌv; əv][ɔːl] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][bɑːks] , [soʊ][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [peɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
" but fust of all give me the box , so as I can pay for it .
" 但 fust 的 全部 给 我 这 盒子 , 所以 作为 我 能 支付 为了 它 .

"但首先请把盒子给我，这样我才能付钱。"

" [aɪ] [pʊt] [maɪ] - [ænd; ənd] [ɪn] [maɪ] ['pɑːkɪt] .
" I put my ' and in my pocket .
" 我 放 我的 - 和 在 我的 口袋 .

我把我的'and'放进口袋里。

[ðen] [aɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ðiˌ] ['ʌðər] [wʌn] ,
Then I put it in the other one ,
然后 我 放 它 在 这 其他 一 ,

然后我把它放进了另一个盒子里。

[ænd; ənd] ['ɑːrtɘ˞] [ðæt] [aɪ] [stʊd] ['sterɪŋ] [æt; ət] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [ɔːl] ['oʊvər] .
and arter that I stood staring at George Tebb and shaking all over .
和 动脉 那 我 站立 凝视 在 乔治 特布 和 摇晃 全部 超过 .

我站在那里，盯着乔治·特布，浑身颤抖。

" [wɑːts] [ðə; ðiˌ] ['mætər] ?
" Wot's the matter ?
" 什么? 这 事情 ?

出什么事了?

[wɑːtˌwʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ðæt] [fɔːr; fər] ?
Wot are you looking like that for ?
什么 是 你 寻找 喜欢 那 为了 ?

你那样看着什么呢?

" [hiː; hi] [ˌɛsˌiː'ɛs] .
" he ses .
" 他 ses .

他说。

" [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hɑː] - [bɪn] [ðem; ðəm] [tuː] , " [aɪ] [ˌɛsˌiː'ɛs] , ['tʃoʊkɪŋ] .
" It must ha ' been them two , " I ses , choking .
" 它 必须 哈 - 到过 他们 二 , " 我 ses , 窒息 .

"肯定是他们两个，"我哽咽着说。

" [waɪl] [ðeɪ] [wʌz; wəz] - [tuː; tə] [draɪ] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] ['pætɪŋ] [ˌem 'iː] [ɔːl] ['oʊvər] [ðeɪ] [mʌst; məst]
" While they was purtending to dry me and patting me all over they must
" 尽管 他们 曾是 - 到 干燥 我 和 轻拍 我 全部 超过 他们 必须
- ['ɑːveɪ] ['teɪkən] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] ['pɑːkɪt] . "
' ave taken it out of my pocket . "
- 大道 已采取 它 出去 的 我的 口袋 . "

"他们假装帮我擦干身体，拍打我的全身，肯定是从我口袋里把它拿走了。"

" [wɑːtˌwʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] ? " [ˌɛsˌiː'ɛs] [dʒɔːrdʒ] , ['sterɪŋ] [æt; ət] [ˌem 'iː] .
" Wot are you talking about ? " ses George , staring at me .
" 什么 是 你 说 关于 ? " ses 乔治 , 凝视 在 我 .

"你在说什么？"乔治盯着我问道。

" [ðə; ðiˌ] [bɑːks] - [æz; əz] [gɔɹn] , " [aɪ] [ˌɛsˌiː'ɛs] , ['pʊtɪŋ] [daʊn] [ðə; ðiˌ] - ['ɔt, 'oʊ'tiː] [rʌm] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ɪn]
" The box ' as gorn , " I ses , putting down the ' ot rum and feeling in
" 这 盒子 - 作为 戈恩 , " 我 ses , 推杆 向下 这 - ot 朗姆酒 和 感觉 在
[maɪ] ['traʊzər] - ['pɑːkɪt] .
my trouser - pocket .
我的 裤子 - 口袋 .

"盒子不见了，"我说道，放下手中的朗姆酒，摸了摸裤兜。

" [ðə; ðiˌ] [bɑːks] - [æz; əz] [gɔɹn] , [ænd; ənd] [ðem; ðəm] [tuː] [mʌst; məst] - ['ɑːveɪ] ['teɪkən] [ˌaɪ 'tiː] . "
" The box ' as gorn , and them two must ' ave taken it . "
" 这 盒子 - 作为 戈恩 , 和 他们 二 必须 - 大道 已采取 它 . "

"盒子不见了，肯定是他们俩拿走了。"

“ [gɔɹn] ! ” [ˌɛsˌiːˈɛs] [dʒɔːɹdʒ] .

“	Gorn	!	”	ses	George	.
”	戈恩	!	”	ses	乔治	.

“戈恩！”乔治说道。

“ [gɔɹn] !

“	Gorn	!
”	戈恩	!

“戈恩！

[maɪ][bɑːks][wɪð; wɪθ] ['twenti] - [faɪv] [paʊndz] [ɪn] , [wɑːtˌwʌt][aɪ] ['trʌstɪd] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] , [gɔɹn] ?

My	box	with	twenty	-	five	pounds	in	,	wot	I	trusted	you	with	,	gorn	?
我的	盒子	和	二十	-	五	磅	在	,	什么	我	可信	你	和	,	戈恩	?

我那装有二十五磅重物的箱子，我托付给你的东西，丢了吗?

[wɑːtˌwʌt][ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] ?

Wot	are	you	talking	about	?
什么	是	你	说	关于	?

你在说什么?

[ˌaɪ ˈtiː] [kɑːnt] [biː; bi] — [its] [tuː] [kruːl] !

It	can't	be	—	it's	too	crool	!
它	不能	是	—	它是	也	克鲁尔	!

不可能——这也太酷了吧!

” [hiː; hi] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ðæt] [ðə; ði]['lændlɔːrd][wɑːtˌwʌt][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] - [ɪz] ['mʌni] ,

”	He	made	such	a	noise	that	the	landlord	wot	was	waiting	for	'	is	money	,
”	他	制成	这样的	一个	噪音	那	这	房东	什么	曾是	等待	为了	-	是	钱	,

“他弄出的动静太大了，房东本来在等他的钱，

[æskt] - [ɪm][wɑːtˌwʌt][hiː; hi] [ment] [baɪ][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] , ['ɑːrtɝ][hiː; hi] - [æd] [ɪkˈspleɪnd] ,

asked	'	im	wot	he	meant	by	it	,	and	,	arter	he	'	ad	explained	,
问	-	我是	什么	他	意思是	经过	它	,	和	,	动脉	他	-	广告	解释	,

我问他这话是什么意思，他解释之后，

[aɪm] [blest] [ɪf] [ðə; ði]['lændlɔːrd] ['dɪdnt] [ədˈvaɪz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ˌem ˈiː] .

I'm	blest	if	the	landlord	didn't	advise	him	to	search	me	.
我是	祝福	如果	这	房东	没有	建议	他	到	搜索	我	.

如果房东没有建议他搜查我，那我真是太幸运了。

[aɪ] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] [let] [dʒɔːrdʒ] [goʊ] [θruː] [maɪ] ['pɑːkəts] ,

I	stood	still	and	let	George	go	through	my	pockets	,
我	站立	仍然	和	让	乔治	去	通过	我的	口袋	,

我一动不动地站着，任由乔治翻我的口袋。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][toʊld] - [ɪm][aɪ] - [æd] [dʌn] [wɪð; wɪθ] - [ɪm]

and	then	I	told	'	im	I	'	ad	done	with	'	im
和	然后	我	讲述	-	我是	我	-	广告	完毕	和	-	我是

然后我告诉他，我跟他断绝关系了。

[ænd; ənd][aɪ] ['nevər] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] - [ɪm][əˈ^in][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ] [lɪvd] .

and	I	never	wanted	to	see	'	im	agin	as	long	as	I	lived	.
和	我	绝不	通缉	到	看	-	我是	再次	作为	长的	作为	我	居住地	.

我这辈子都不想再见到他。

“ [aɪ] [der] [seɪ] , ” [ˌɛsˌiːˈɛs] [dʒɔːrdʒ] , “ [aɪ] [der] [seɪ] .

“	I	dare	say	,	”	ses	George	,	“	I	dare	say	.
”	我	敢	说	,	”	ses	乔治	,	“	我	敢	说	.

“我敢说，”乔治说，“我敢说。”

[bʌt; bət] [juːl] [kʌm] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːrf] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['skɪpər] .

But	you'll	come	along	with	me	to	the	wharf	and	see	the	skipper	.
但	你会	来	沿着	和	我	到	这	码头	和	看	这	船长	.

但你要跟我一起去码头见船长。

[aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][luːz] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] [kwɪd] [θruː] [jʊr; jər] ['kerləsnəs] .

I'm	not	going	to	lose	five	-	and	-	twenty	quid	through	your	carelessness	.
我是	不是	去	到	失去	五	-	和	-	二十	英镑	通过	你的	疏忽	.

我不会因为你的粗心大意而损失二十五英镑。

〞 [aɪ] ['mɑːtʃt] [ə'lɔːŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] - [ɪm][wɪð; wɪθ][maɪ] - [iːd] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

〞	I	marched	along	in	front	of	'	im	with	my	'	ead	in	the	air	,
〞	我	行军	沿着	在	正面	的	-	我是	和	我的	-	头	在	这	空气	,

我昂着头，走在他前面。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː][aɪ] ['dɪdnt] ['ænsər] [hɪm; ɪm] .

and	when	he	spoke	to	me	I	didn't	answer	him	.
和	什么时候	他	辐	到	我	我	没有	回答	他	.

当他跟我说话时，我没有回答他。

[hiː; hi] [went] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] [wen] [wiː; wi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːrf] ,

He	went	aboard	the	ship	when	we	got	to	the	wharf	,
他	去	船上	这	船	什么时候	我们	得到	到	这	码头	,

我们到达码头时，他上了船。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] - [iː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ænd; ənd] [sed] [ðə; ði] ['skɪpər]

and	a	minute	or	two	arterwards	'	e	came	to	the	side	and	said	the	skipper
和	一个	分钟	或者	二	动脉	-	e	来了	到	这	边	和	说	这	船长

['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .

wanted	to	see	me	.
通缉	到	看	我	.

过了一两分钟，他走到一边说，船长要见我。

[ðə; ði] ['ɛrz] [ðə; ði] ['skɪpər] [geɪv] - [ɪmsɛlf] [wʌz; wəz] ['sɪkənɪŋ] .

The	airs	the	skipper	gave	'	imself	was	sickening	.
这	播出	这	船长	给予	-	他自己	曾是	令人作呕	.

船长那副趾高气扬的样子令人作呕。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ðer; ðər][ɪn] - [ɪz] ['mɪzrəb(ə)l] ['lɪt(ə)l][ræt] - - [oʊl][ʌv; əv][ə; eɪ]['kæbɪn][ænd; ənd]['æktɪd][æz; əz]

He	sat	down	there	in	'	is	miserable	little	rat	-	'	ole	of	a	cabin	and	acted	as
他	卫星	向下	那里	在	-	是	悲惨的	小的	鼠	-	-	奥莱	的	一个	舱	和	行动	作为

[ɪf] - [iː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] .

if	'	e	was	a	judge	and	I	was	a	prisoner	.
如果	-	e	曾是	一个	法官	和	我	曾是	一个	囚犯	.

他坐在他那间破旧不堪的小木屋里，摆出一副法官而我是个囚犯的架势。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] - ['ændz] - [æd] [skwiːzd] [ɪn][ðer; ðər] [tuː] ,

Most	of	the	'	ands	'	ad	squeezed	in	there	too	,
最多	的	这	-	和	-	广告	挤压	在	那里	也	,

大多数“and”也挤进了那里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [əd'vaɪzd] [dʒɔːrdʒ] [tuː; tə][duː][tuː; tə][ˌem 'iː][wʌz; wəz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] .

and	the	things	they	advised	George	to	do	to	me	was	remarkable	.
和	这	事物	他们	建议	乔治	到	做	到	我	曾是	卓越	.

他们建议乔治对我做的事真是令人震惊。

“ ['saɪləns] !

“	Silence	!
“	沉默	!

“沉默！

〞 [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði] ['skɪpər] .

〞	ses	the	skipper	.
〞	ses	这	船长	.

“船长说道。”

“ [naʊ] , ['wɑːtʃmən] , [tel] [ˌem 'iː][ɪg'zæktli] - [aʊ] [ðɪs] [θɪŋ] - [ə'pɛnd] . ”
“ Now , watchman , tell me exactly ' ow this thing ' appened . ”
” 现在 , 守望者 , 告诉 我 确切地 - 现在 这 事物 - 附加 . ”

“守夜人，现在告诉我，这件事到底是怎么发生的。”

“ [aɪv] [toʊld][juː; jʊ][wʌns] , ” [aɪ][ˌɛsˌiː'ɛs] .
“ I've told you once , ” I ses .
” 我已经 讲述 你 一次 , ” 我 ses .

“我跟你说过一次了，”我说。

“ [aɪ] [noʊ] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði] ['skɪpər] ,
“ I know , ” ses the skipper ,
” 我 知道 , ” ses 这 船长 ,

“我知道，”船长说道。

“ [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ə'gen] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][ˌkɑːntrə'dɪkt] [jɔːr'self] .
“ but I want you to tell me again to see if you contradict yourself .
” 但 我 想 你 到 告诉 我 再次 到 看 如果 你 顶撞 你自己 .

但我希望你再说一遍，看看你是否自相矛盾。

[aɪ][kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] - [aʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['klevər] [mæn][æz; əz][juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [soʊ] ['iːzi] .
I can't understand ' ow such a clever man as you could be done so easy .
我 不能 理解 - 现在 这样的 一个 聪明的 男人 作为 你 可以 是 完毕 所以 简单的 .

我无法理解，像你这样聪明的人怎么会这么容易就被干掉。

” [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hɑː] - [bʌst] , [bʌt; bət][aɪ] [kept] [maɪ] [feɪs] ['wʌndərf(ə)l] .
“ I thought I should ha ' bust , but I kept my face wonderful .
” 我 想法 我 应该 哈 - 摔碎 , 但 我 保留 我的 脸 精彩的 .

“我以为我应该崩溃了，但我保持了完美的表情。”

[aɪ][dʒʌst] [æskt] - [ɪm][wɑːtˌwʌt][ðə; ði][men] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðæt] [gɑːt] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] - [ɪz] [wɑːtʃ] [ænd; ənd]
I just asked ' im wot the men was like that got off with ' is watch and
我 只是 问 - 我是 什么 这 男人 曾是 喜欢 那 得到 离开 和 - 是 手表 和
[tʃeɪn] [ænd; ənd] [tuː] [paʊndz] ,
chain and two pounds ,
链 和 二 磅 ,

我只是问他，那个带着手表、表链和两英镑逃脱的男人是什么样的人。

[ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] .
in case they might be the same .
在 案件 他们 可能 是 这 相同的 .

以防它们相同。

“ [ðæts] ['dɪfrənt] , ” [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] .
“ That's different , ” he ses .
” 那就是 不同的 , ” 他 ses .

“那不一样，”他说。

“ [oʊ] ! ” [ˌɛsˌiː'ɛs][aɪ] . “
“ Oh ! ” ses I . “
” 哦 ! ” ses 我 . “

“哦！”我说道。“

- [aʊ] ? ”
' Ow ? ”
- 现在 ? ”

“哎哟？”

“ [aɪ] [lɔːst] [maɪ] [oʊn] ['prɑːpərti] , ” [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] , “ [bʌt; bət][juː; jʊ] [lɔːst] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] ,
“ I lost my own property , ” he ses , “ but you lost George's ,
” 我 丢失的 我的 自己的 财产 , ” 他 ses , “ 但 你 丢失的 乔治的 ,

“我失去了自己的财产，”他说，“但你失去了乔治的财产。”

[ænd; ənd] - [aʊ] [ə; eɪ] [mæn] [laɪk] [juː; jʊ] , [ðæts] [soʊ] [mʌtʃ] ['ʃɑːrpər] [ænd; ənd] ['kɬɛvəɻɜ˞] [ðæn; ðən] ['ʌðər]

and	'	ow	a	man	like	you	,	that's	so	much	sharper	and	cleverer	than	other
和	-	现在	一个	男人	喜欢	你	,	那就是	所以	很多	更锐利	和	更聪明	比	其他

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

“像你这样的人，比其他人都要精明聪明得多。”

[kʊd; kəd] [biː; bi] [hæd; həd] [soʊ] ['iːzi] , [aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] .

could	be	had	so	easy	,	I	can't	think	.
可以	是	有	所以	简单的	,	我	不能	思考	.

如此轻易就能得到，我简直难以置信。

[waɪ] , [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [faɪv] [wʊd] [hɑː] - [noʊn] ['betər] . ”

Why	,	a	child	of	five	would	ha	'	known	better	.	”
为什么	,	一个	孩子	的	五	会	哈	-	已知	更好的	.	”

就连五岁的孩子都比这懂事。

“ [ə; eɪ] ['beɪbi] [ɪn] [ɑːrmz] [wʊd] [hɑː] - [noʊn] ['betər] ,

“	A	baby	in	arms	would	ha	'	known	better	,
”	一个	婴儿	在	武器	会	哈	-	已知	更好的	,

“怀里的婴儿都会更懂事。”

” [ˌɛsˌiː'ɛs] [ðə; ði] [mæn] [wɑːtˌwʌt] - [æd] [bɔːt] [ðə; ði] - [rɪŋ] . “

”	ses	the	man	wot	'	ad	bought	the	di'mond	ring	.	“
”	ses	这	男人	什么	-	广告	买	这	-	戒指	.	”

“那个买了钻戒的男人说道。”

- [aʊ] [kʊd; kəd] [juː; jʊ] - ['ɑːveɪ] [bɪn] [soʊ] ['sɪli] , [bɪl] ?

'	Ow	could	you	'	ave	been	so	silly	,	Bill	?
-	现在	可以	你	-	大道	到过	所以	愚蠢的	,	账单	?

比尔，你怎么能这么傻呢?

[æt; ət] [jʊr; jər] [taɪm] [oʊ] - [laɪf] , [tuː] ! ”

At	your	time	o	'	life	,	too	!	”
在	你的	时间	o	-	生活	,	也	!	”

在你这个年纪也是一样!

“ [ðæts] ['niːðər] - [er] [nɔːr] [ðer; ðər] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs] [ðə; ði] [skɪp] - [pər] .

“	That's	neither	'	ere	nor	there	,	”	ses	the	skip	-	per	.
”	那就是	两者都不	-	埃雷	也不	那里	,	”	ses	这	跳过	-	每	.

“那无关紧要，”船长说道。

“ [ðə; ði] ['wɑːtʃmən] [hæz; həz] [lɔːst] ['twenti] - [faɪv] [kwɪd] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [wʌn] [oʊ] - [maɪ] [men] .

“	The	watchman	has	lost	twenty	-	five	quid	belonging	to	one	o	'	my	men	.
”	这	守望者	有	丢失的	二十	-	五	英镑	属于	到	一	o	-	我的	男人	.

“守夜人弄丢了我手下一个人的二十五英镑。”

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , [wɑːtˌwʌt] [ɪz] [hiː; hi] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

The	question	is	,	wot	is	he	going	to	do	about	it	?	”
这	问题	是	,	什么	是	他	去	到	做	关于	它	?	”

问题是，他打算怎么做?

“ ['nʌθɪŋ] , ” [aɪ] [ˌɛsˌiː'ɛs] .

“	Nothing	,	”	I	ses	.
”	没有什么	,	”	我	ses	.

“没什么，”我说。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [æsk] - [ɪm] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [maɪnd] [ðə; ði] [bɑːks] .

“	I	didn't	ask	'	im	to	let	me	mind	the	box	.
”	我	没有	问	-	我是	到	让	我	头脑	这	盒子	.

“我并没有要求他让我看管那个箱子。”

[hiː; hi] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv] - [ɪz] [oʊn] [friː] [wɪl] .

He	done	it	of	'	is	own	free	will	.
他	完毕	它	的	-	是	自己的	自由的	将要	.

他完全是出于自愿才这么做的。

[its] [gɑːt] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . ”

It's	got	nothing	to	do	with	me	.	”
它是	得到	没有什么	到	做	和	我	.	”

这跟我一点关系都没有。

“ [oʊ] , ['hæznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	Oh	,	hasn't	it	?
”	哦	,	还没有	它	?

“哦，难道不是吗？”

” [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði] ['skɪpər] , ['drɔːɪŋ] - [ɪmsɛlf] [ʌp] .

”	ses	the	skipper	,	drawing	'	imself	up	.
”	ses	这	船长	,	绘画	-	他自己	向上	.

船长说着，挺直了身子。

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [tuː] - ['ɑːrd][ɑːn][juː; jʊ] ,

“	I	don't	want	to	be	too	'	ard	on	you	,
”	我	不	想	到	是	也	-	硬	在	你	,

“我不想对你太苛刻，

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪ] [kɑːnt] [let] [maɪ][mæn] ['sʌfər] .

but	at	the	same	time	I	can't	let	my	man	suffer	.
但	在	这	相同的	时间	我	不能	让	我的	男人	遭受	.

但与此同时，我不能让我的男人受苦。

[aɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['iːzi] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] ,

I'll	make	it	as	easy	as	I	can	,
患病的	制作	它	作为	简单的	作为	我	能	,

我会尽量简化流程。

[ænd; ənd][aɪ]['ɔːrdər][juː; jʊ][tuː; tə] [peɪ] - [ɪm] [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] [tɪl] [ðə; ði] ['twenti] - [faɪv] [paʊndz] [ɪz] [klɪrd] [ɔːf] .

and	I	order	you	to	pay	'	im	five	shillings	a	week	till	the	twenty	-	five	pounds	is	cleared	off	.
和	我	命令	你	到	支付	-	我是	五	先令	一个	星期	直到	这	二十	-	五	磅	是	已清除	离开	.

我命令你每周支付他五先令，直到二十五英镑全部还清为止。

” [aɪ] [læft] ; [aɪ] ['kudnt] - ['iːˌɛl'piː][ˌaɪ 'tiː] .

”	I	laughed	;	I	couldn't	'	elp	it	.
”	我	笑了	;	我	不能	-	帮助	它	.

我笑了；我帮不上忙。

[aɪ][dʒʌst] [stʊd] [ðer; ðər][ænd; ənd] [læft] [æt; ət] - [ɪm] .

I	just	stood	there	and	laughed	at	'	im	.
我	只是	站立	那里	和	笑了	在	-	我是	.

我当时就站在那里，嘲笑他。

“ [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði] ['skɪpər] ,

“	If	you	don't	,	”	ses	the	skipper	,
”	如果	你	不	,	”	ses	这	船长	,

“如果你不这样做，”船长说道，

“ [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [leɪ] [ðə; ði][fækts][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [ə'fɔːr] [ðə; ði] ['gʌvnər] .

“	then	I	shall	lay	the	facts	of	the	case	afore	the	guv'nor	.
”	然后	我	将	躺	这	事实	的	这	案件	之前	这	州长	.

“那么，我将把案件的事实陈述给州长。”

['weðər] ['hi:l] ['ɑ:bdʒekt][tu:; tə][ju:; jʊ] ['bi:ɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][pʌb][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] ,

Whether	he'll	object	to	you	being	in	a	pub	a	mile	away	,
无论	地狱	目的	到	你	存在	在	一个	酒吧	一个	英里	离开	,

他是否会反对你去一英里外的酒吧，

['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɑ:ks][ʌv; əv][goʊld] [waɪl] [ju:; jʊ][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] ['teɪkɪŋ]

taking	care	of	a	box	of	gold	while	you	was	supposed	to	be	taking
采取	关心	的	一个	盒子	的	金子	尽管	你	曾是	据称	到	是	采取

[ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:rf] ,

care	of	the	wharf	,
关心	的	这	码头	,

你本该照看码头，却忙着照看一箱金子。

[ɪz][hɪz; ɪz] - .

is	his	bisness	.
是	他的	-	.

这是他的事。

[maɪ] - [ɪz][tu:; tə] [si:] [ðæt] [maɪ][mæn] - [æz; əz] - [ɪz] [raɪts] . ” “

My	bisness	is	to	see	that	my	man	'	as	'	is	rights	.	”	“
我的	-	是	到	看	那	我的	男人	-	作为	-	是	权利	.	”	”

我的职责是确保我的男人享有应有的权利。

- [ɪr] , - [ɪr] !

'	Ear	,	'	ear	!
-	耳朵	,	-	耳朵	!

耳朵，耳朵！

” [ˌɛsˌi:'ɛs][ðə; ði] [kru:] .

”	ses	the	crew	.
”	ses	这	全体人员	.

“船员们。”

“ [ju:; jʊ] [pli:z] [jɔ:r'self] , ['wɑ:tʃmən] , ” [ˌɛsˌi:'ɛs][ðə; ði] ['skɪpər] .

“	You	please	yourself	,	watchman	,	”	ses	the	skipper	.
“	你	请	你自己	,	守望者	,	”	ses	这	船长	.

“守夜人，你随意吧。”船长说道。

“ [jʊə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['klevər] [mæn] [ðæt] [noʊ] [daʊt] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [get] [ə; eɪ] ['betər] [dʒɑ:b][tu:; tə] -

“	You're	such	a	clever	man	that	no	doubt	you	could	get	a	better	job	to	-
“	你是	这样的	一个	聪明的	男人	那	不	怀疑	你	可以	得到	一个	更好的	工作	到	-

['mɔ:roʊ] .

morrow	.
明天	.

“你这么聪明，明天肯定能找到更好的工作。”

[ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi] - [i:æps][ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] ['wɑ:ntɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [laɪk] [ju:; jʊ] .

There	must	be	'	eaps	of	people	wanting	a	man	like	you	.
那里	必须	是	-	伊普斯	的	人们	想要	一个	男人	喜欢	你	.

肯定有很多人想要像你这样的男人。

[its] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [dɪ'saɪd] .

It's	for	you	to	decide	.
它是	为了	你	到	决定	.

这由你决定。

[ðæts] [ɔ:l] [aɪv] [gɑ:t][tu:; tə] [seɪ] — [faɪv] [bɑ:b][ə; eɪ] [wi:k] [tɪl] [pɔ:r] [dʒɔ:rdʒ] - [æz; əz][gɑ:t] - [ɪz] ['mʌni]

That's	all	I've	got	to	say	—	five	bob	a	week	till	pore	George	'	as	got	'	is	money
那就是	全部我已经	得到	到	说	—	五	鲍勃	一个	星期	直到	孔隙	乔治	-	作为	得到	-	是	钱

[bæk] ,

back	,
后退	,

我没什么好说的了——每周五先令，直到可怜的乔治拿回他的钱为止。

[ɔːr] [els] [aɪ] [pʊt] [ðə; ði] [keɪs] [əˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈgʌvnər] .

or	else	I	put	the	case	afore	the	guv'nor	.
或者	别的	我	放	这	案件	之前	这	州长	.

否则我就把这案子提交给州长。

[wɑːtˌwʌt] [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] ?

Wot	did	you	say	?
什么	做过	你	说	?

你说什么?

" [aɪ] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈ^in] , [ænd; ənd] , [æz; əz] - [iː] [ˈdɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] , [aɪ] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌns]

"	I	said	it	agin	,	and	,	as	'	e	didn't	seem	to	understand	,	I	said	it	once
"	我	说	它	再次	,	和	,	作为	-	e	没有	似乎	到	理解	,	我	说	它	一次

[mɔːr] .

more	.
更多的	.

我又说了一遍，但他似乎还是不明白，所以我又说了一遍。

" [pliːz] [jɔːrˈself] , "

"	Please	yourself	,	"
"	请	你自己	,	"

"请随意。"

- [iː] [ˌɛsˌiːˈɛs] , [wen] [aɪ] - [æd] [ˈfɪnɪʃt] .

'	e	ses	,	when	I	'	ad	finished	.
-	e	ses	,	什么时候	我	-	广告	完成的	.

当我完成之后，他说了。

" [jʊə(r)] [æn; ən] [oʊld] [mæn] , [ænd; ənd] [faɪv] [bɑːb] [ə; eɪ] [wiːk] [kɑːnt] [biː; bi] [mʌtʃ] [lɔːs] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

"	You're	an	old	man	,	and	five	bob	a	week	can't	be	much	loss	to	you	.
"	你是	一个	老的	男人	,	和	五	鲍勃	一个	星期	不能	是	很多	损失	到	你	.

"你年纪大了，每周五先令对你来说不算什么损失。"

[juːv] [gɑːt] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [spend] [ˌaɪ ˈtiː] [ɑːn] , [æt; ət] [jʊr; jər] [taɪm] [oʊ] - [laɪf] .

You've	got	nothing	to	spend	it	on	,	at	your	time	o	'	life	.
你已经	得到	没有什么	到	花费	它	在	,	在	你的	时间	o	-	生活	.

你这把年纪，也没什么地方可以花这笔钱了。

[ænd; ənd] [juːv] [gɑːt] [ə; eɪ] [ˈveri] [sɔːft] [dʒɑːb] - [er] .

And	you've	got	a	very	soft	job	'	ere	.
和	你已经	得到	一个	非常	柔软的	工作	-	埃雷	.

而且你这份工作非常轻松。

[wɑːtˌwʌt] ?

Wot	?
什么	?

什么?

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [ˈænsər] - [ɪm] . [aɪ] [dʒʌst] [tɜːrnd] [raʊnd] , [ænd; ənd] ,

"	I	didn't	answer	'	im	.	I	just	turned	round	,	and	,
"	我	没有	回答	-	我是	.	我	只是	转向	圆形的	,	和	,

"我没回答他。我只是转过身，然后....."

[ˈɑːrtɚ] [ˈgɪvɪŋ] [ə; eɪ] [mæn] [wɑːtˌwʌt] [stʊd] [ɪn] [maɪ] [weɪ] [ə; eɪ] [pʌntʃ] [ɪn] [ðə; ði] [tʃest] ,

arter	giving	a	man	wot	stood	in	my	way	a	punch	in	the	chest	,
动脉	给予	一个	男人	什么	站立	在	我的	方式	一个	冲床	在	这	胸部	,

我给了挡在我路上的男人一拳，打在他的胸口。

[aɪ] [gɑːt] [ʌp] [ɑːn] [dek] [ænd; ənd] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːrf] ,

I	got	up	on	deck	and	on	to	the	wharf	,
我	得到	向上	在	甲板	和	在	到	这	码头	,

我走到甲板上，然后上了码头。

[ænd; ənd] [sed] [maɪ]['lɪt(ə)l] [seɪ] [ɔ:l] [ə'loʊn] [tu:; tə][maɪ'self] , [bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] [kreɪn] .

and	said	my	little	say	all	alone	to	myself	,	behind	the	crane	.
和	说	我的	小的	说	全部	独自的	到	我	,	在后面	这	起重机	.

我独自一人躲在起重机后面，自言自语道。

[aɪ] [peɪd] [ðə; ðɪ] ['fʌst] [faɪv] [bɑ:b][tu:; tə] [dʒɔ:rdʒ] [ðə; ðɪ][nekst] [taɪm] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [ʌp] ,

I	paid	the	fust	five	bob	to	George	Tebb	the	next	time	the	ship	was	up	,
我	有薪酬的	这	fust	五	鲍勃	到	乔治	特布	这	下一个	时间	这	船	曾是	向上	,

下次船起航时，我付给了乔治·特布五先令。

[ænd; ənd] ['ɑ:rtɝ] ['baɪtɪŋ] - [ɪm] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][ə'^in][ænd; ənd] [ðen] ['rɪŋɪŋ] - [ɪm] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [dek]

and	arter	biting	'	em	over	and	over	agin	and	then	ringing	'	em	on	the	deck
和	动脉	咬	-	呃	超过	和	超过	再次	和	然后	铃声	-	呃	在	这	甲板

- [i:] [tʊk] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [tʃæps] [raʊnd] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['bɛrz] [hed] .

'	e	took	the	other	chaps	round	to	the	Bear's	Head	.
-	e	采取	这	其他	小伙子们	圆形的	到	这	熊的	头	.

然后他又一次次地咬它们，然后在甲板上把它们按倒在地，之后他带着其他人去了熊头酒吧。

“ [ɪts] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [ɪts] - [ə'pɛnd] , ” [hi:; hi][ˌɛsˌi:'ɛs] .

“	P'r'aps	it's	just	as	well	it's	'	appened	,	”	he	ses	.
”	p'r'aps	它是	只是	作为	出色地	它是	-	附加	,	”	他	ses	.

“或许这件事的发生是件好事，”他说。

“ [faɪv] [bɑ:b][ə; eɪ] [wi:k] [fɔ:r; fər] ['nɪrli] [tu:] ['jɪrz] [eɪnt] [tu:; tə][bi:; bi] [sni:zd] [æt; ət] .

“	Five	bob	a	week	for	nearly	two	years	ain't	to	be	sneezed	at	.
”	五	鲍勃	一个	星期	为了	几乎	二	年	不是	到	是	打喷嚏	在	.

“每周五先令，持续近两年，这可不是一笔小数目。”

[ɪts] [sloʊ] , [bʌt; bət] [ɪts] [ʃʊr] .

It's	slow	,	but	it's	sure	.
它是	慢的	,	但	它是	当然	.

虽然慢，但很稳妥。

” [aɪ] [θɔ:t] - [i:][wʌz; wəz]['dʒoʊkɪŋ][æt; ət]['fʌst] ,

”	I	thought	'	e	was	joking	at	fust	,
”	我	想法	-	e	曾是	开玩笑	在	fust	,

“我一开始以为他是在开玩笑，

[bʌt; bət]['ɑ:rtɝ] ['wɜ:rkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ɑ:fɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪt][oʊ] - ['pens(ə)l][ænd; ənd]['peɪpər][aɪ]

but	arter	working	it	out	in	the	office	with	a	bit	o	'	pencil	and	paper	I
但	动脉	在职的	它	出去	在	这	办公室	和	一个	少量	o	-	铅笔	和	纸	我

[θɔ:t] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hɑ:] - [gɔɹn] ['kreɪzi] .

thought	I	should	ha	'	gorn	crazy	.
想法	我	应该	哈	-	戈恩	疯狂的	.

但是，当我在办公室里用纸笔计算之后，我觉得我应该疯了。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [kəm'pleɪnd] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [taɪm] [tu:; tə] [dʒɔ:rdʒ] - [i:] [sed] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:]

And	when	I	complained	about	the	time	to	George	'	e	said	I	could	make	it
和	什么时候	我	抱怨	关于	这	时间	到	乔治	-	e	说	我	可以	制作	它

['ʃɔ:rtər] [ɪf] [aɪ] [laɪkt] [baɪ] ['peɪɪŋ] [ten] [bɑ:b][ə; eɪ] [wi:k] ,

shorter	if	I	liked	by	paying	ten	bob	a	week	,
较短	如果	我	喜欢	经过	付费	十	鲍勃	一个	星期	,

当我向乔治抱怨时间太长时，他说如果我愿意，每周付十先令就可以缩短时间。

[bʌt; bət] - [i:] [θɔ:t] [ðə; ðɪ] ['stedi] [faɪv] [bɑ:b][ə; eɪ] [wi:k] [wʌz; wəz] [best] [fɔ:r; fər] [bəuθ] [ʌv; əv] [ˌju: 'es] .

but	'	e	thought	the	steady	five	bob	a	week	was	best	for	both	of	us	.
但	-	e	想法	这	稳定的	五	鲍勃	一个	星期	曾是	最好的	为了	两个都	的	我们	.

但他认为每周稳定的五先令对我们俩来说都是最好的。

[aɪ][gɑːt][tuː; tə] - [eɪt] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] - [ɪm] . ['evri] [wiːk] ['regjələr][æz; əz] ['klɑːkwɜːrk] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə]

I	got	to	'	ate	the	sight	of	'	im	.	Every	week	regular	as	clockwork	he	used	to
我	得到	到	-	吃	这	视线	的	-	我是	.	每一个	星期	常规的	作为	发条装置	他	用过的	到

[kʌm] [raʊnd] [tuː; tə][ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] - [ænd; ənd][aʊt] ,

come	round	to	me	with	his	'	and	out	,
来	圆形的	到	我	和	他的	-	和	出去	,

我真是太喜欢他了。他每周都准时带着他的……来找我，就像上了发条一样。

[ænd; ənd] [ðen] [goʊ][ænd; ənd] [triːt] - [ɪz] [meɪts] [tuː; tə] [bɪr] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['mʌni] .

and	then	go	and	treat	'	is	mates	to	beer	with	my	money	.
和	然后	去	和	对待	-	是	伙伴们	到	啤酒	和	我的	钱	.

然后用我的钱请他的朋友们喝啤酒。

[ɪf] [ðə; ði] [ʃɪp] [keɪm] [ʌp][ɪn][ðə; ði][deɪ] - [taɪm] ,

If	the	ship	came	up	in	the	day	-	time	,
如果	这	船	来了	向上	在	这	天	-	时间	,

如果这艘船是在白天上浮的，

[æt; ət][sɪks][əˈklɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['hiːd][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [wɔːrf] [geɪt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ;

at	six	o'clock	in	the	evening	he'd	be	at	the	wharf	gate	waiting	for	me	;
在	六	点钟	在	这	晚上	他会	是	在	这	码头	门	等待	为了	我	;

傍晚六点，他会在码头门口等我；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [ʌp][æt; ət] [naɪt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ] ['suːnər] [meɪd] [fæst][ðæn; ðən] - [iː][wʌz; wəz]

and	if	it	came	up	at	night	she	was	no	sooner	made	fast	than	'	e	was
和	如果	它	来了	向上	在	夜晚	她	曾是	不	很快	制成	快速地	比	-	e	曾是

['oʊvər][ðə; ði][saɪd] ['pætɪŋ] [maɪ] ['traʊzər] - ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [wɑːtˌwʌt][ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑːb][ˌaɪ ˈtiː]

over	the	side	patting	my	trouser	-	pocket	and	saying	wot	a	good	job	it
超过	这	边	轻拍	我的	裤子	-	口袋	和	说	什么	一个	好的	工作	它

[wʌz; wəz][fɔːr; fər][bəuθ][ʌv; əv][ˌjuː ˈes] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['stedi] [ɪmˈplɔɪmənt] .

was	for	both	of	us	that	I	was	in	steady	employment	.
曾是	为了	两个都	的	我们	那	我	曾是	在	稳定的	就业	.

如果晚上她刚把事情办完，就立刻翻过身来拍拍我的裤兜，说幸好我有一份稳定的工作，这对我们俩来说都是件好事。

[wiːk] ['ɑːrtɝ] [wiːk] [ænd; ənd] [mʌnθ] ['ɑːrtɝ] [mʌnθ] [aɪ] [went] [ɑːn] ['peɪɪŋ] .

Week	arter	week	and	month	arter	month	I	went	on	paying	.
星期	动脉	星期	和	月	动脉	月	我	去	在	付费	.

我每周、每月都继续付款。

[aɪ] - [fərˈgɑːt][ðə; ði] [teɪst] [oʊ] - [bɪr] ,

I	a'most	forgot	the	taste	o	'	beer	,
我	-	忘了	这	品尝	o	-	啤酒	,

我几乎忘记了啤酒的味道。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [skruː] [oʊ] - ['bæki] [ə; eɪ] [wiːk] [aɪ] [θɔːt] [maɪ'self]

and	if	I	could	manage	to	get	a	screw	o	'	baccy	a	week	I	thought	myself
和	如果	我	可以	管理	到	得到	一个	拧紧	o	-	烟草	一个	星期	我	想法	我

['lʌki] .

lucky	.
幸运的	.

如果我每周能弄到一管烟草，我就觉得自己很幸运了。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [θɔːt] [aɪ] ['kudnt] [stænd][ˌaɪ ˈtiː]['eni] [lɔːŋgər] , [ðə; ði][end] [keɪm]

And	at	last	,	just	as	I	thought	I	couldn't	stand	it	any	longer	,	the	end	came
和	在	最后的	,	只是	作为	我	想法	我	不能	站立	它	任何	更长	,	这	结尾	来了

.

:
.

最后，正当我以为自己再也无法忍受的时候，一切结束了。

[aɪ] - [æd][dʒʌst]['gɪv(ə)n] [dʒɔːrdʒ] - [ɪz] ['wiːks] ['mʌni] — [ænd; ənd] - [aʊ][aɪ][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [tə'geðər] [ðæt]

I	'	ad	just	given	George	'	is	week's	money	—	and	'	ow	I	got	it	together	that
我	-	广告	只是	给定	乔治	-	是	本周	钱	—	和	-	现在	我	得到	它	一起	那

[wiːk] [aɪ][dəunt] [noʊ] — [wen] [wʌn][oʊ] - [ðə; ði] [tʃæps] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [sed] [ðə; ði] ['skɪpər]

week	I	don't	know	—	when	one	o	'	the	chaps	came	up	and	said	the	skipper
星期	我	不	知道	—	什么时候	一	o	-	这	小伙子们	来了	向上	和	说	这	船长

['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][ɑːn] [bɔːrd] [æt; ət] [wʌns] .

wanted	to	see	me	on	board	at	once	.
通缉	到	看	我	在	木板	在	一次	.

我刚把乔治一周的钱给了他——至于我那周是怎么凑齐的，我也不知道——这时一个伙计走过来，说船长要我立刻上船。

“ [tel] - [ɪm] [ɪf] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][aɪm][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːrf] ,

“	Tell	'	im	if	he	wants	to	see	me	I'm	to	be	found	on	the	wharf	,
“	告诉	-	我是如果		他	想要	到	看	我	我是	到	是	成立	在	这	码头	,

“告诉他，如果他想见我，我就在码头等你。”

” [aɪ][ˌɛsˌiːˈɛs] , ['veri] [ʃɑːrp] .

”	I	ses	,	very	sharp	.
”	我	ses	,	非常	锋利的	.

“我，非常敏锐。”

“ [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'baʊt] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] ['mʌni] , ” [ˌɛsˌiːˈɛs][ðə; ði] [tʃæp] .

“	He	wants	to	see	you	about	George's	money	,	”	ses	the	chap	.
“	他	想要	到	看	你	关于	乔治的	钱	,	”	ses	这	小伙子	.

“他想见你，是关于乔治的钱的事，”那人说道。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][juː; jʊ] .

“	I	should	go	if	I	was	you	.
“	我	应该	去	如果	我	曾是	你	.

“如果我是你，我就会去。”

[maɪ] [ə'pɪnjən] [ɪz][hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə][duː][juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn] .

My	opinion	is	he	wants	to	do	you	a	good	turn	.
我的	观点	是	他	想要	到	做	你	一个	好的	转动	.

我认为他是想帮你一个忙。

” [aɪ] - ['ʌŋ] ['faɪər][fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt] , [ænd; ənd] [ðen] , ['ɑːrtɝ] ['swiːpɪŋ] [ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl]

”	I	'	ung	fire	for	a	bit	,	and	then	,	arter	sweeping	up	for	a	little	while
”	我	-	ung	火	为了	一个	少量	,	和	然后	,	动脉	扫荡	向上	为了	一个	小的	尽管

[dɪ'lɪbərət] - [laɪk] ,

deliberate	-	like	,
商榷	-	喜欢	,

“我烧了一会儿火，然后，故意扫了一小会儿，

[aɪ] [pʊt] [daʊn] [maɪ] [bruːm] [ænd; ənd] [stept] [ə'bɔːrd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['skɪpər] ,

I	put	down	my	broom	and	stepped	aboard	to	see	the	skipper	,
我	放	向下	我的	扫帚	和	步	船上	到	看	这	船长	,

我放下扫帚，登上船去见船长。

[wɑːtˌwʌt][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['kæbɪn] ['skaɪlaɪt] - [tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] .

wot	was	sitting	on	the	cabin	skylight	purtending	to	read	a	newspaper	.
什么	曾是	坐着	在	这	舱	天窗	-	到	读	一个	报纸	.

沃特坐在小屋的天窗上假装看报纸。

[hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [wen] - [iː] [siː] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ,

He	put	it	down	when	'	e	see	me	,	and	George	and	the	others	,
他	放	它	向下	什么时候	-	e	看	我	,	和	乔治	和	这	其他的	,

他看到我、乔治和其他人时就把书放下了。

[wɑːtˌwʌt] - [æd] [bɪn] ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʌntʃ] , [keɪm] [æft][ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ɑːn] .

wot	'	ad	been	standing	in	a	little	bunch	for'ard	,	came	aft	and	stood	looking	on	.
什么	-	广告	到过	常设	在	一个	小的	束	向前	,	来了	后部	和	站立	寻找	在	.

原本站在前面一小群人中的一群人，走到后面，站在那里看着。

“ [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['mʌni] , ['wɑːtʃmən] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði] ['skɪpər] ,

“	I	wanted	to	see	you	about	this	money	,	watchman	,	”	ses	the	skipper	,
”	我	通缉	到	看	你	关于	这	钱	,	守望者	,	”	ses	这	船长	,

“守卫，我想跟你谈谈这笔钱的事，”船长说道。

['pʊtɪŋ] [ɑːn] - [ɪz] ['biːstli] ['frɪlz] [ə'^in] .

putting	on	'	is	beastly	frills	agin	.
推杆	在	-	是	兽	褶边	再次	.

再次穿上“那丑陋的褶边”。

“ [oʊ] - [kɔːrs] ,

“	O	'	course	,
”	哦	-	课程	,

“哦，当然，”

[wiː; wi][ɔːl] [fiːl] [ðæt] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔːr] [mæn] [laɪk] [juː; jʊ] [its] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [streɪn] ,

we	all	feel	that	to	a	pore	man	like	you	it's	a	bit	of	a	strain	,
我们	全部	感觉	那	到	一个	孔隙	男人	喜欢	你	它是	一个	少量	的	一个	拉紧	,

我们都觉得，对你这样的穷小子来说，这有点儿吃力。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [dʒɔːrdʒ] [ˌɛsˌiː'ɛs] , ['ɑːrtɚ] [ɔːl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['fuːlɪʃ] [ðæn; ðən] ['wɪkɪd] . ”

and	,	as	George	ses	,	arter	all	you	have	been	more	foolish	than	wicked	.	”
和	,	作为	乔治	ses	,	动脉	全部	你	有	到过	更多的	愚蠢	比	邪恶	.	”

正如乔治所说，“总而言之，你们愚蠢至极，而非邪恶至极。”

“ [mʌtʃ] [mɔːr] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs] [dʒɔːrdʒ] .

“	Much	more	,	”	ses	George	.
”	很多	更多的	,	”	ses	乔治	.

“远不止这些，”乔治说道。

“ [aɪ][faɪnd] [ðæt] [juː; jʊ] - ['ɑːveɪ] [naʊ] [peɪd] [faɪv] [bɑːb][ə; eɪ] [wiːk] [fɔːr; fər] [ˌnaɪn'tiːn] [wiːks] ,

“	I	find	that	you	'	ave	now	paid	five	bob	a	week	for	nineteen	weeks	,
”	我	寻找	那	你	-	大道	现在	有薪酬的	五	鲍勃	一个	星期	为了	十九	周	,

“我发现你已经连续十九周每周支付五先令了，

” [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði] ['skɪpər] ,

”	ses	the	skipper	,
”	ses	这	船长	,

船长说道，

“ [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] - [æz; əz] [bɪn] [kaɪnd] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][let][juː; jʊ][ɔːf]

“	and	George	'	as	been	kind	enough	and	generous	enough	to	let	you	off
”	和	乔治	-	作为	到过	种类	足够的	和	慷慨的	足够的	到	让	你	离开

[ðə; ði][rest] .

the	rest	.
这	休息	.

“乔治已经足够仁慈和慷慨，放过了你剩下的事。”

[ðeəz; ðəz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [lʊk] ['bæʃfl] , [dʒɔːrdʒ] ; [its] [ə; eɪ]['kredɪt][tuː; tə][juː; jʊ] .

There's	no	need	for	you	to	look	bashful	,	George	;	it's	a	credit	to	you	.
有	不	需要	为了	你	到	看	害羞的	,	乔治	;	它是	一个	信用	到	你	.

乔治，你不用害羞，这反而是你的骄傲。

” [aɪ][kʊd; kəd] - [ɑːrdli] [bɪ'liːv] [maɪ] [ɪrz] .

”	I	could	'	ardly	believe	my	ears	.
”	我	可以	-	几乎不	相信	我的	耳朵	.

我简直不敢相信自己的耳朵。

[dʒɔːrdʒ] [stʊd] [ðer; ðər] ['grɪnɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [stʌk] [fuːl] ,
George stood there grinning like a stuck fool ,
乔治 站立 那里 咧嘴笑 喜欢 一个 卡住 傻子 ,

乔治傻傻地站在那里，咧着嘴笑，像个被困住的傻瓜。

[ænd; ənd] [tuː] [oʊ] - [ðə; ði] [tʃæps] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðer; ðər] [best] [bɪ'heɪvjər] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] - ['ændz] ['oʊvər]
and two o ' the chaps was on their best behaviour with their ' ands over
和 二 o - 这 小伙子们 曾是 在 他们的 最好的 行为 和 他们的 - 和 超过
[ðer; ðər] [maʊðz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [aɪz] ['stɪkɪŋ] [aʊt] .
their mouths and their eyes sticking out .
他们的 嘴 和 他们的 眼睛 粘性 出去 .

其中两个家伙表现得非常守规矩，他们用手捂住嘴巴，眼睛瞪得老大。

“ [ðæts] [ɔːl] , ['wɑːtʃmən] , ” [ˌɛsˌiːˈɛs] [ðə; ði] ['skɪpər] ;
“ That's all , watchman , ” ses the skipper ;
“ 那就是 全部 , 守望者 , ” ses 这 船长 ;

“就这样吧，守夜人，”船长说道；

“ [ænd; ənd] [aɪ] - [oʊp] ['ɪtl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [tuː; tə] [juː; jʊ] [nɑːt] [tuː; tə] [nɪ'glekt] [jʊr; jər] ['duːti] [baɪ] ['goʊɪŋ]
“ and I ' ope it'll be a lesson to you not to neglect your dooty by going
“ 和 我 - 开放 它将 是 一个 课 到 你 不是 到 忽视 你的 杜蒂 经过 去
['ɪntuː] ['pʌblɪk] - - [aʊsəz] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['piːpəlz] ['mʌni] [wen] [juː; jʊ] [eɪnt] [fɪt]
into public - ' ouses and taking charge of other people's money when you ain't fit
进入 民众 - - 房子 和 采取 收费 的 其他 人们的 钱 什么时候 你 不是 合身
[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] . ”
for it . ”
为了 它 . ”

“我希望这能给你一个教训，让你不要在自己不胜任的情况下，擅自进入公共场所，掌管别人的钱财，从而忽视自己的职责。”

“ [aɪ] ['ʃænt] [traɪ] [tuː; tə] [duː] ['enibɑːdi] [els] [ə; eɪ] ['kaɪndnəs] [ə'^in] , [ɪf] [ðæts] [wɑːtˌwʌt] [juː; jʊ] [miːn] ,
“ I sha'n't try to do anybody else a kindness agin , if that's wot you mean ,
“ 我 不会 尝试 到 做 任何人 别的 一个 仁慈 再次 , 如果 那就是 什么 你 意思是 ,

“如果你的意思是这个，那我以后不会再帮别人的忙了。”

” [aɪ] [ˌɛsˌiːˈɛs] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] - [ɪm] .
” I ses , looking at ' im .
” 我 ses , 寻找 在 - 我是 .

我看着他说道。

“ [noʊ] , [juːd] ['betər] [nɑːt] , ” [hiː; hi] [ˌɛsˌiːˈɛs] .
“ No , you'd better not , ” he ses .
“ 不 , 你会 更好的 不是 , ” 他 ses .

“不，你最好别这么做，”他说。

“ [ðɪs] - [bɪt] [oʊ] - ['kaɪndnəs] - [æz; əz] [kɔːst] [juː; jʊ] [fɔːr] [paʊndz] [ˌfɪf'tiːn] ,
“ This partickler bit o ' kindness ' as cost you four pounds fifteen ,
“ 这 - 少量 o - 仁慈 - 作为 成本 你 四 磅 十五 ,

“这点善意让你损失了四英镑十五美元，

[ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [θɪŋ] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
and that's a curious thing when you come to think of it .
和 那就是 一个 好奇的 事物 什么时候 你 来 到 思考 的 它 .

仔细想想，这真是一件很奇怪的事。

['veri] ['kjʊriəs] . ”
Very curious . ”
非常 好奇的 . ”

真奇怪。

“ [wɑːtˌwʌt] [-] [miːn] ?
“ Wot d'ye mean ?
” 什么 染料 意思是 ?

“你什么意思？”

” [aɪ][ˌɛsˌiːˈɛs] .
” I ses .
” 我 ses .

“我 ses。

“ [waɪ] , ” [hiː; hi][ˌɛsˌiːˈɛs] , ['grɪnɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['mædmən] , “ [its][dʒʌst][wɑːtˌwʌt][wiː; wi][lɔːst] [bɪ'twiːn]
“ Why , ” he ses , grinning like a madman , “ it's just wot we lost between
” 为什么 , ” 他 ses , 咧嘴笑 喜欢 一个 狂人 , “ 它是 只是 什么 我们 丢失的 之间
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

“为什么，”他咧嘴一笑，像个疯子一样说道，“这只是我们之间失去的东西。”

[aɪ][lɔːst][ə; eɪ] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [tʃeɪn] [wɜːrθ] [tuː] [paʊndz] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['kʌp(ə)l] [oʊ] - [paʊndz]
I lost a watch and chain worth two pounds , and another couple o ' pounds
我 丢失的 一个 手表 和 链 值得 二 磅 , 和 其他 夫妻 o - 磅
[bɪ'saɪdz] ;
besides ;
除了 ;

我丢了一块价值两英镑的手表和表链，还有另外几英镑的东西；

[dʒoʊ][lɔːst] [ten] ['ʃɪlɪŋ] ['oʊvər] - [ɪz] - [rɪŋ] ; [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [lɔːst] [faɪv][bɑːb]['oʊvər][ə; eɪ][paɪp] .
Joe lost ten shillings over ' is di'mond ring ; and Charlie lost five bob over a pipe .
乔 丢失的 十 先令 超过 - 是 - 戒指 ; 和 查理 丢失的 五 鲍勃 超过 一个 管道 .

乔因为一枚钻石戒指丢了十先令；查理因为一根烟斗丢了五先令。

- [ðæts] [fɔːr] [paʊndz] [ˌfɪf'tiːn] — [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][juː; jʊ] .
' That's four pounds fifteen — just the same as you .
- 那就是 四 磅 十五 — 只是 这 相同的 作为 你 .

“那是四磅十五英镑——和你一样重。”

” [ðem; ðəm] ['sɪli] [fuːlz] [stʊd] [ðer; ðər] ['tʃoʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['sɔbiŋ] [ænd; ənd] ['pætɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɑːn]
” Them silly fools stood there choking and sobbing and patting each other on
” 他们 愚蠢的 傻瓜 站立 那里 窒息 和 啜泣 和 轻拍 每个 其他 在
[ðə; ði] [bæk] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeid] ['nevər] [liːv] [ɔːf] ,
the back as though they'd never leave off ,
这 后退 作为 尽管 他们会 绝不 离开 离开 ,

“那些傻瓜站在那里，又哭又闹，互相拍着背，好像永远都不会停下来似的。”

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ] - [æd][ə; eɪ] - ['ɔːrəbəl] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ] - [æd] [bɪn] [dʌn] .
and all of a sudden I ' ad a ' orrible suspicion that I ' ad been done .
和 全部 的 一个 突然 我 - 广告 一个 - 可怕的 怀疑 那 我 - 广告 到过 完毕 .

突然间，我强烈地怀疑自己完蛋了。

“ [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['sɔvrinz] [ɪn][ðə; ði][bɑːks] ?
“ Did you see the sovereigns in the box ?
” 做过 你 看 这 君主 在 这 盒子 ?

“你看到盒子里的金币了吗？”

” [aɪ][ˌɛsˌiːˈɛs] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['skɪpər] .
” I ses , turning to the skipper .
” 我 ses , 转弯 到 这 船长 .

“我转向船长说道。

“ [noʊ] , ” [hiː; hi][ˌɛsˌiːˈɛs] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] - [iːd] . “
“ No , ” he ses , shaking his ' ead . “
” 不 , ” 他 ses , 摇晃 他的 - 头 . ”

“不，”他摇了摇头说道。

- [aʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðeɪ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ðen] ? ″ [ˌɛsˌiːˈɛs][aɪ] .

'	Ow	do	you	know	they	was	there	,	then	?	″	ses	I	.
-	现在	做	你	知道	他们	曾是	那里	,	然后	?	″	ses	我	.

“你怎么知道他们当时在那里呢？”我问道。

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ] [tʊk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] - [ɪm] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈskɪpər] ; “ [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [wɑːtˌwʌt]

“	Because	you	took	charge	of	'	em	,	”	said	the	skipper	;	“	and	I	know	wot
″	因为	你	采取	收费	的	-	呃	,	″	说	这	船长	;	″	和	我	知道	什么

[ə; eɪ] [ˈklevər] ,

a	clever	,
一个	聪明的	,

“因为你接管了他们，”船长说；“而且我知道一个聪明的家伙，

[ʃɑːrp] [tʃæp] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .

sharp	chap	you	are	.
锋利的	小伙子	你	是	.

你真是个精明的人。

[ˌaɪ ˈtiː][stændz][tuː; tə] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [biː; bi][rɪˈspɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ][bɑːks] [laɪk] [ðæt]

It	stands	to	reason	that	you	wouldn't	be	responsible	for	a	box	like	that
它	站立	到	原因	那	你	不会	是	负责任的	为了	一个	盒子	喜欢	那

[ənˈles] [juː; jʊ] [sɔː] [ˌɪnˈsaɪd][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

unless	you	saw	inside	of	it	.
除非	你	锯	里面	的	它	.

很显然，除非你打开过那个盒子，否则你不会对这样的盒子负责。

[waɪ] , [ə; eɪ][tʃaɪld][oʊ] - [faɪv] [ˈwʊdnt] !

Why	,	a	child	o	'	five	wouldn't	!
为什么	,	一个	孩子	o	-	五	不会	!

一个五岁的孩子怎么可能做到呢！

″ [aɪ] [stʊd] [ðer; ðər] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] - [ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈkudnt] [miːt] [maɪ] [aɪ] .

”	I	stood	there	looking	at	'	im	,	but	he	couldn't	meet	my	eye	.
″	我	站立	那里	寻找	在	-	我是	,	但	他	不能	见面	我的	眼睛	.

我站在那里看着他，但他不敢与我对视。

[nʌn] [ʌv; əv] - [ɪm] [kʊd; kəd] ;

None	of	'	em	could	;
没有任何	的	-	呃	可以	;

他们都做不到；

[ænd; ənd][ˈɑːrtɝ] [ˈweɪtɪŋ] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [tuː; tə] [gɪv] - [ɪm] [ə; eɪ] [tʃæns] ,

and	arter	waiting	there	for	a	minute	or	two	to	give	'	em	a	chance	,
和	动脉	等待	那里	为了	一个	分钟	或者	二	到	给	-	呃	一个	机会	,

然后等上一两分钟，给他们一个机会。

[aɪ] [tɜːrnd] [maɪ] [bæk] [ɑːn] - [ɪm] [ænd; ənd] [went] [ɔːf] [tuː; tə][maɪ] [ˈduːti] .

I	turned	my	back	on	'	em	and	went	off	to	my	dooty	.
我	转向	我的	后退	在	-	呃	和	去	离开	到	我的	杜蒂	.

我背过身去，径直走向我的小窝。

[meɪd] [tuː; tə] [ˈmeʒər]

MADE	TO	MEASURE
制成	到	措施

量身定制

[ˈmɪstər] . [mɑːt] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [niːs] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l] [praɪd] .

Mr	.	Mott	brought	his	niece	home	from	the	station	with	considerable	pride	.
先生	.	莫特	带来	他的	侄女	家	从	这	车站	和	大量	自豪	.

莫特先生满怀自豪地把侄女从车站带回家。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['foʊtəgræf] [tuː; tə] [ə'sɪst] [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

Although	he	had	received	a	photograph	to	assist	identification	,
虽然	他	有	已收到	一个	照片	到	协助	鉴别	,

虽然他收到了一张用于身份识别的照片，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['duːbiəs] [ə'baʊt] [ə'kɒst] [ðə; ði] ['prɪti] ,

he	had	been	very	dubious	about	accosting	the	pretty	,
他	有	到过	非常	可疑	关于	骚扰	这	漂亮的	,

他一直很犹豫要不要去搭讪那位漂亮的女孩。

[wel] - [drest] [gɜːrl] [huː] [hæd; həd] [stept] [frʌm; frəm][ðə; ði] [treɪn] [ænd; ənd] [geɪzd] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ]

well	-	dressed	girl	who	had	stepped	from	the	train	and	gazed	around	with
出色地	-	穿着	女孩	WHO	有	步	从	这	火车	和	凝视	大约	和

[dʌv] - [laɪk] [aɪz] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

dove	-	like	eyes	in	search	of	him	.
鸽子	-	喜欢	眼睛	在	搜索	的	他	.

一位衣着考究的女孩从火车上下来，用鸽子般的眼睛四处张望，寻找他的身影。

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði][əd'maɪərɪŋ] [geɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['jʌŋgər]

Now	he	was	comfortably	conscious	of	the	admiring	gaze	of	his	younger
现在	他	曾是	舒适地	有意识的	的	这	钦佩	目光	的	他的	年轻

['feloʊ] - ['taunzmən] .

fellow	-	townsmen	.
同伴	-	镇民	.

现在，他很自然地感受到了年轻的同乡们投来的钦佩目光。

“ [juːl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][bɪt] [dʌl] ['æftər] ['lʌndən] , [aɪ][ɪk'spekt] , ” [hiː; hi] [ri'mɑːkt] ,

“	You'll	find	it	a	bit	dull	after	London	,	I	expect	,	”	he	remarked	,
“	你会	寻找	它	一个	少量	乏味的	后	伦敦	,	我	预计	,	”	他	评论	,

“我想，从伦敦回来之后，你会觉得这里有点无聊，”他说道。

[æz; əz][hiː; hi] [in'sə:tid] [hɪz; ɪz] [kiː] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] [striːt] .

as	he	inserted	his	key	in	the	door	of	a	small	house	in	a	quiet	street	.
作为	他	插入	他的	钥匙	在	这	门	的	一个	小的	房子	在	一个	安静的	街道	.

他把钥匙插进一条安静街道上一栋小房子的门锁里。

“ [aɪm]['taɪərd][ʌv; əv] ['lʌndən] , ” [sed] [mɪs] ['gɑːrlənd] .

“	I'm	tired	of	London	,	”	said	Miss	Garland	.
“	我是	疲劳的	的	伦敦	,	”	说	错过	花环	.

“我厌倦了伦敦，”加兰小姐说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l][oʊld] [taʊn] — [soʊ] ['piːsf(ə)l] .

“	I	think	this	is	a	beautiful	little	old	town	—	so	peaceful	.
“	我	思考	这	是	一个	美丽的	小的	老的	镇	—	所以	和平	.

“我觉得这是一个美丽的小古镇——非常宁静。”

” ['mɪstər] . [mɑːt] [lʊkt] ['grætɪfaɪd] .

”	Mr	.	Mott	looked	gratified	.
”	先生	.	莫特	看起来	满意	.

莫特先生看起来很满意。

“ [aɪ] [hoʊp] [juːl] [steɪ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	I	hope	you'll	stay	a	long	time	,	”	he	said	,
“	我	希望	你会	停留	一个	长的	时间	,	”	他	说	,

“我希望你能久留，”他说。

[æz; əz][hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] [smɔːl] [frʌnt] [ruːm] .

as	he	led	the	way	into	the	small	front	room	.
作为	他	引领	这	方式	进入	这	小的	正面	房间	.

他领着我们走进前面的小房间。

“ [aɪm][ə; eɪ] ['loʊnli] [oʊld][mæn] .

“	**I'm**	**a**	**lonely**	**old**	**man**	**.**
”	我是	一个	孤独	老的	男人	.

我是一个孤独的老人。

” [hɪz; ɪz] [niːs] [sæŋk]['ɪntuː][æn; ən] ['iːzi] [tʃer] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

”	**His**	**niece**	**sank**	**into**	**an**	**easy**	**chair**	**,**	**and**	**looked**	**about**	**her**	**.**
”	他的	侄女	沉没	进入	一个	简单的	椅子	,	和	看起来	关于	她	.

他的侄女瘫坐在扶手椅上，环顾四周。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['sloʊli] .

“	**Thank**	**you**	**,**	**”**	**she**	**said**	**,**	**slowly**	**.**
”	感谢	你	,	”	她	说	,	缓慢地	.

“谢谢，”她缓缓说道。

“ [aɪ] [hoʊp] [aɪ][ʃæl; ʃəl] .

“	**I**	**hope**	**I**	**shall**	**.**
”	我	希望	我	将	.

我希望我能做到。

[aɪ] [fiːl] ['betər] [ɔːl'redi] .

I	**feel**	**better**	**already**	**.**
我	感觉	更好的	已经	.

我感觉好多了。

[ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ˌʌp'set] [wʌn] [ɪn] ['lʌndən] . ”

There	**is**	**so**	**much**	**to**	**upset**	**one**	**in**	**London**	**.**	**”**
那里	是	所以	很多	到	沮丧的	一	在	伦敦	.	”

在伦敦，有太多事情会让人心烦。

“ [nɔɪz] ? ” ['kwiərid] ['mɪstər] . [mɑːt] .

“	**Noise**	**?**	**”**	**queried**	**Mr**	**.**	**Mott**	**.**
”	噪音	?	”	查询	先生	.	莫特	.

“噪音？”莫特先生问道。

“ [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] , ” [sed] [mɪs] ['gɑːrlənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] ['ʃʌdər] .

“	**And**	**other**	**things**	**,**	**”**	**said**	**Miss**	**Garland**	**,**	**with**	**a**	**slight**	**shudder**	**.**
”	和	其他	事物	,	”	说	错过	花环	,	和	一个	轻微	不寒而栗	.

“还有其他事情，”加兰小姐说着，微微颤抖了一下。

['mɪstər] . [mɑːt] [said] [ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˌʌn'noʊn] , [ænd; ənd] , [dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['niːsɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ðə; ðɪ] [ʌn'noʊəbl] .

| | | | | | | | | | | |

“ ['mɪsɪz] . ['pɛt] [li:vz] [æt; ət] [θri:] , ” [hi:; hi] [sed] , [ɪn][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , “ [tu:; tə] [lʊk] ['æftər][hɜ:r; hər]

| | | |

〃 ['mɪstər] . [mɑ:t] [sed] ['mɑ:dɪstlɪ] [ðæt] [hi:; hi] ['dɪdnt] ['wʌndər] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] , ['faɪndɪŋ] [ðə; ði]

〃	Mr	.	Mott	said	modestly	that	he	didn't	wonder	at	it	,	and	,	finding	the
〃	先生	.	莫特	说	谦虚地	那	他	没有	想知道	在	它	,	和	,	寻找	这

['sʌbdʒekt] [ˌʌnkən'dʒi:niəl] ,

subject	uncongenial	,
主题	忤	,

莫特先生谦虚地说，他对此并不感到惊讶，而且觉得这个话题不太合他的心意。

[tɜ:rnd] [ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][ɑ:n][tu:; tə] ['wə:ðiə] ['sʌbdʒekts] .

turned	the	conversation	on	to	worthier	subjects	.
转向	这	对话	在	到	更值得	主题	.

将谈话引向了更有价值的话题。

[mɪs] ['gɑ:rləndz] [teɪst] , [ˌaɪ 'ti:] [si:md] , [leɪ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]['hɑ:spɪt(ə)l] ['nɜ:rsɪŋ] ,

Miss	Garland's	taste	,	it	seemed	,	lay	in	the	direction	of	hospital	nursing	,
错过	花环	品尝	,	它	似乎	,	躺	在	这	方向	的	医院	护理	,

看来，加兰小姐的兴趣更倾向于医院护理。

[ɔ:r][sʌm; səm] ['ʌðər] [ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [tu:; tə][mæn'kaɪnd][æt; ət][lɑ:rdʒ] .

or	some	other	occupation	beneficial	to	mankind	at	large	.
或者	一些	其他	职业	有利	到	人类	在	大的	.

或者从事其他对全人类有益的职业。

['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'mjʊr] ,

Simple	and	demure	,
简单的	和	端庄	,

朴素而端庄，

[ʃi:; ʃi] [fɪld] [ðə; ði]['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ]['mɪstər] . [mɑ:t] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɔ:tkʌmɪŋz]

she	filled	the	simpler	Mr	.	Mott	with	a	strong	sense	of	the	shortcomings
她	已填	这	更简单	先生	.	莫特	和	一个	强的	感觉	的	这	缺点

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'wɜ:rðɪ] [seks] .

of	his	unworthy	sex	.
的	他的	不配	性别	.

她让头脑简单的莫特先生深刻地认识到自己作为不配的女性所面临的种种不足。

[wɪ'ðɪn] [tu:] [deɪz] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['dɑ:rklɪŋ] [glæns] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['pɛt] ,

Within	two	days	,	under	the	darkling	glance	of	Mrs	.	Pett	,
之内	二	天	,	在下面	这	黑暗之子	瞥一眼	的	太太	.	佩特	,

两天之内，在佩特太太阴沉的目光下，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['ɔ:ltərd] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

she	had	altered	the	arrangements	of	the	house	.
她	有	已修改	这	安排	的	这	房子	.

她重新布置了房子。

['flaʊərz] [ə'pɪrd] [ɑ:n][ðə; ði] [mi:l] - ['teɪbl] , [naɪvz] [ænd; ənd] [fɔ:ks] [wɜ:r; wər] ['prɑ:pərli] [kli:nd] ,

Flowers	appeared	on	the	meal	-	table	,	knives	and	forks	were	properly	cleaned	,
花朵	出现	在	这	一顿饭	-	桌子	,	刀具	和	叉子	是	适当地	已清洗	,

餐桌上摆放着鲜花，刀叉也清洗干净了。

[ænd; ənd] [pleɪts] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [ə'pɪrd] ['ɔ:nəmentid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌstərd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pri:viəs]

and	plates	no	longer	appeared	ornamented	with	the	mustard	of	a	previous
和	盘子	不	更长	出现	装饰	和	这	芥末	的	一个	以前的

[mi:l] .

meal	.
一顿饭	.

盘子上不再有上一餐留下的芥末酱。

[freʃ] [er] ['sɜ:kjəˌleɪtəd, 'sɜ:kjəˌleɪtɪd] [θru:] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] ,

Fresh	air	circulated	through	the	house	,	and	,
新鲜的	空气	流通	通过	这	房子	,	和	,

新鲜空气在屋内流通，而且，

['pæsɪŋ] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . - [left] [niː] [tuː; tə][ðə; ði] ['lʌmbər] ['riːdʒən][ʌv; əv]['mɪstər] . [mɑːt] ,

passing	from	Mrs	.	Pett's	left	knee	to	the	lumbar	region	of	Mr	.	Mott	,
通过	从	太太	.	-	左边	膝盖	到	这	腰椎	地区	的	先生	.	莫特	,

从佩特太太的左膝传到莫特先生的腰部，

[went] [ɑːn][ɪts] [bɪ'nefɪs(ə)nt] [weɪ] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .

went	on	its	beneficent	way	rejoicing	.
去	在	它是	仁慈的	方式	欢欣鼓舞	.

它继续行善，欢欣雀跃。

[ɑːn][ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['vɪzɪt] , ['mɪstər] . [mɑːt] [sæt][ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] ['pɑːrlər] .

On	the	fifth	day	of	her	visit	,	Mr	.	Mott	sat	alone	in	the	front	parlour	.
在	这	第五	天	的	她	访问	,	先生	.	莫特	卫星	独自的	在	这	正面	客厅	.

在她来访的第五天，莫特先生独自一人坐在前厅里。

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz] [kloʊzd] , [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [kloʊzd] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [mɑːt] ,

The	window	was	closed	,	the	door	was	closed	,	and	Mr	.	Mott	,
这	窗户	曾是	关闭	,	这	门	曾是	关闭	,	和	先生	.	莫特	,

窗户关着，门也关着，莫特先生

['sɪtɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['iːzi] [tʃer] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːt] [ʌp] ,

sitting	in	an	easy	chair	with	his	feet	up	,
坐着	在	一个	简单的	椅子	和	他的	脚	向上	,

他舒服地坐在扶手椅里，双脚翘起。

[wʌz; wəz] [ə'raʊzd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [saʊnd] [næp][baɪ][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənɪŋ] [tuː; tə][æd'mɪt][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn]

was	aroused	from	a	sound	nap	by	the	door	opening	to	admit	a	young	man
曾是	被唤醒	从	一个	声音	午睡	经过	这	门	开幕	到	承认	一个	年轻的	男人

,

,

,

被开门声吵醒，门里进来一个年轻人。

[huː] , [dɪ'zɜːrtɪd] [baɪ]['mɪsɪz] . ['pɛt] , [stʊd] ['bəuiŋ] ['ɔːkwərdli] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

who	,	deserted	by	Mrs	.	Pett	,	stood	bowing	awkwardly	in	the	doorway	.
WHO	,	荒凉的	经过	太太	.	佩特	,	站立	鞠躬	尴尬地	在	这	门口	.

被佩特太太抛弃后，他尴尬地站在门口鞠躬。

“ [ɪz] [mɪs] ['gɑːrlənd][ɪn] ?

“	Is	Miss	Garland	in	?
“	是	错过	花环	在	?

“加兰小姐参加吗？”

” [hiː; hi] ['stæməd] .

”	he	stammered	.
”	他	结结巴巴	.

他结结巴巴地说。

['mɪstər] . [mɑːt] [rʌbd] [ðə; ði] ['remnənts] [ʌv; əv] [sliːp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['aɪˌlɪdz] .

Mr	.	Mott	rubbed	the	remnants	of	sleep	from	his	eyelids	.
先生	.	莫特	摩擦	这	残余物	的	睡觉	从	他的	眼睑	.

莫特先生揉了揉眼皮，抹去眼皮上的睡意。

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɔːn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] , ” [hiː; hi] [sed] , ['sloʊli] .

“	She	has	gone	for	a	walk	,	”	he	said	,	slowly	.
“	她	有	已消失	为了	一个	走	,	”	他	说	,	缓慢地	.

“她出去散步了，”他缓缓说道。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [stʊd] ['fɪŋgərɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] .

The	young	man	stood	fingering	his	hat	.
这	年轻的	男人	站立	指法	他的	帽子	.

年轻人站在那里，不停地摩挲着自己的帽子。

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz] [hɜːrst] , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [slaɪt] ['emfəsɪs] .

“	**My**	**name**	**is**	**Hurst**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**with**	**slight**	**emphasis**	**.**
”	我的	姓名	是	赫斯特	,	”	他	说	,	和	轻微	强调	.

“我的名字叫赫斯特，”他略带强调地说道。

“ ['mɪstər] . ['ælfred] [hɜːrst] .

“	**Mr**	**.**	**Alfred**	**Hurst**	**.**
”	先生	.	阿尔弗雷德	赫斯特	.

“阿尔弗雷德·赫斯特先生。

” ['mɪstər] . [mɑːt] , [stɪl] ['sʌmwʌt] [kən'fjuːzd] , ['mɜːrmɜːd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː]

”	**Mr**	**.**	**Mott**	**,**	**still**	**somewhat**	**confused**	**,**	**murmured**	**that**	**he**	**was**	**glad**	**to**	**hear**	**it**
”	先生	.	莫特	,	仍然	有些	使困惑	,	低声说道	那	他	曾是	高兴的	到	听到	它

.

:

.

莫特先生仍然有些困惑，他低声说很高兴听到这个消息。

“ [aɪ] [hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm] ['lʌndən] [tuː; tə] [siː] ['flɔːri] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [ɪn'truːdər] .

“	**I**	**have**	**come**	**from**	**London**	**to**	**see**	**Florrie**	**,**	**”**	**continued**	**the**	**intruder**	**.**
”	我	有	来	从	伦敦	到	看	弗洛里	,	”	持续	这	入侵者	.

“我从伦敦来见弗洛里，”闯入者继续说道。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [biː; bi] [lɔːŋ] ?

“	**I**	**suppose**	**she**	**won't**	**be**	**long**	**?**
”	我	认为	她	惯于	是	长的	?

我想她应该不会待太久吧?

” ['mɪstər] . [mɑːt] [θɔːt] [nɑːt] , [ænd; ənd] ['æftər] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] [ɪn'vaɪtɪd] ['mɪstər] . [hɜːrst]

”	**Mr**	**.**	**Mott**	**thought**	**not**	**,**	**and**	**after**	**a**	**moment's**	**hesitation**	**invited**	**Mr**	**.**	**Hurst**
”	先生	.	莫特	想法	不是	,	和	后	一个	瞬间	犹豫	受邀	先生	.	赫斯特

[tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃer] .

to	**take**	**a**	**chair**	**.**
到	拿	一个	椅子	.

莫特先生并不这么认为，犹豫片刻后，他邀请赫斯特先生坐下。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi] [toʊld] [juː; jʊ] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɪn'geɪdʒd] ? ” [sed] [ðə; ði] ['lætər] .

“	**I**	**suppose**	**she**	**told**	**you**	**we**	**are**	**engaged**	**?**	**”**	**said**	**the**	**latter**	**.**
”	我	认为	她	讲述	你	我们	是	已订婚的	?	”	说	这	后者	.

“我想她应该已经告诉你我们订婚了吧？”后者说道。

“ [ɪn'geɪdʒd] ! ” [sed] [ðə; ði] ['stɑːrtld] ['mɪstər] . [mɑːt] .

“	**Engaged**	**!**	**”**	**said**	**the**	**startled**	**Mr**	**.**	**Mott**	**.**
”	已订婚的	!	”	说	这	惊慌	先生	.	莫特	.

“订婚了！”受惊的莫特先生说道。

“ [waɪ] , [ʃiː; ʃi] [toʊld] [ˌem 'iː] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [laɪk] [men] . ”

“	**Why**	**,**	**she**	**told**	**me**	**she**	**didn't**	**like**	**men**	**.**	**”**
”	为什么	,	她	讲述	我	她	没有	喜欢	男人	.	”

“她告诉我她不喜欢男人。”

“ ['pleɪflnəs] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . [hɜːrst] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɑːd] [lʊk] .

“	**Playfulness**	**,**	**”**	**replied**	**Mr**	**.**	**Hurst**	**,**	**with**	**an**	**odd**	**look**	**.**
”	玩乐	,	”	回复	先生	.	赫斯特	,	和	一个	奇怪的	看	.

“玩乐，”赫斯特先生带着一丝古怪的表情回答道。

“ [ɑː] , [hɪr] [ʃiː; ʃi] [ɪz] !

“	**Ah**	**,**	**here**	**she**	**is**	**!**
”	啊	,	这里	她	是	!

“啊，她在这儿！”

" [ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] [tɜ:rnd] ,
" The handle of the front door turned ,
" 这 处理 的 这 正面 门 转向 ,

前门的把手转动了，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz]['oʊpənd] [ænd; ənd][ðə; ði]
and a moment later the door of the room was opened and the
和 一个 片刻 之后 这 门 的 这 房间 曾是 打开 和 这
['tʃɑ:rmɪŋ] [hed] [ʌv; əv] [mɪs] ['gɑ:rlənd] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði]['oʊpənɪŋ] .
charming head of Miss Garland appeared in the opening .
迷人 头 的 错过 花环 出现 在 这 开幕 .

片刻之后，房门打开了，加兰小姐迷人的脑袋出现在门框里。

" [bæk] [ə'gen] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['braɪtli] .
" Back again , " she said , brightly .
" 后退 再次 , " 她 说 , 明亮地 .

"我又回来了，"她兴高采烈地说。

" [aɪv] [dʒʌst] [bɪn] — —
" I've just been — —
" 我已经 只是 到过 — —

"我刚刚——"

" [ʃi:; ʃi] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv]['mɪstər] . [hɜ:rst] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rdz] [daɪd] [ə'weɪ] [ɑ:n][hɜ:r; hər][lɪps] .
" She caught sight of Mr . Hurst , and the words died away on her lips .
" 她 捕捉 视线 的 先生 . 赫斯特 , 和 这 字 死亡 离开 在 她 嘴唇 .

"她看到了赫斯特先生，话就从嘴边消失了。"

[ðə; ði] [dɔ:r] [slæmd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['dʒent(ə)lmən] , [eks'tʃeindʒɪŋ] [glɑ:nsiz] ,
The door slammed , and the two gentlemen , exchanging glances ,
这 门 猛烈抨击 , 和 这 二 先生们 , 交换 眼神 ,

门砰地一声关上了，两位先生交换了一个眼神，

[hɜ:rd] [ə; eɪ] ['hɜ:rid] [rʌʃ] [ˌʌp'sterz] [ænd; ənd][ðə; ði] [slæmɪŋ] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [dɔ:r] .
heard a hurried rush upstairs and the slamming of another door .
听到 一个 慌忙 匆忙 楼上 和 这 猛击 的 其他 门 .

听到楼上传来一阵急促的脚步声，以及另一扇门砰的一声关上。

['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] [ki:] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [tu:; tə][tɜ:rn] ['ʃɑ:rpli] [ɪn][ə; eɪ] [lɑ:k] .
Also a key was heard to turn sharply in a lock .
还 一个 钥匙 曾是 听到 到 转动 尖锐地 在 一个 锁 .

此外，还听到钥匙在锁里快速转动的声音。

" [ʃi:; ʃi] ['dʌznt] [wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , " [sed] ['mɪstər] . [mɑ:t] , ['sterɪŋ] .
" She doesn't want to see you , " said Mr . Mott , staring .
" 她 不 想 到 看 你 , " 说 先生 . 莫特 , 凝视 .

"她不想见你，"莫特先生盯着她说道。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [tɜ:rnd] [peɪl] .
The young man turned pale .
这 年轻的 男人 转向 苍白 .

年轻人脸色苍白。

" [pər'hæps][ʃi:; ʃi][hæz; həz] [gɔ:n] [ˌʌp'sterz] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər] [θɪŋz] [ɔ:f] , " [hi:; hi] ['mʌtəd] ,
" Perhaps she has gone upstairs to take her things off , " he muttered ,
" 也许 她 有 已消失 楼上 到 拿 她 事物 离开 , " 他 低声说道 ,
[ri'zju:mɪŋ] [hɪz; ɪz] [si:t] .
resuming his seat .
恢复 他的 座位 .

"也许她上楼去脱衣服了，"他喃喃自语，然后重新坐了下来。

“ [dəunt] — [dəunt] ['hɜːri] [hɜːr; hər] ! ”
“ Don't — don't hurry her ! ”
“ 不 — 不 匆忙 她 ! ”

“别——别催她！”

“ [aɪ] ['wɔznt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] , ” [sed] ['mɪstər] . [mɑːt] .
“ I wasn't going to , ” said Mr . Mott .
“ 我 不是 去 到 , ” 说 先生 . 莫特 .

“我本来就没打算这么做，”莫特先生说。

[hiː; hi] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz] [bɪrd] [ʌn'iːzɪli] ,
He twisted his beard uneasily ,
他 扭曲 他的 胡须 不安地 ,

他不安地捻着胡须。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ten] ['mɪnɪts] [lʊkt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [klɑːk] [tuː; tə] ['mɪstər] . [hɜːrst]
and at the end of ten minutes looked from the clock to Mr . Hurst
和 在 这 结尾 的 十 分钟 看起来 从 这 钟 到 先生 . 赫斯特
[ænd; ənd] [kɔft] .
and coughed .
和 咳嗽 .

十分钟后，他看了看钟，又看了看赫斯特先生，然后咳嗽了一声。

“ [ɪf] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [maɪnd] ['letɪŋ] [hɜːr; hər] [noʊ] [aɪm] ['weɪtɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
“ If you wouldn't mind letting her know I'm waiting , ” said the young man ,
“ 如果 你 不会 头脑 出租 她 知道 我是 等待 , ” 说 这 年轻的 男人 ,
['broʊkənli] .
brokenly .
破碎地 .

“如果你不介意的话，请转告她我在等她，”年轻人哽咽着说。

['mɪstər] . [mɑːt] [roʊz] , [ænd; ənd] [went] ['sloʊli] [ˌʌp'sterz] .
Mr . Mott rose , and went slowly upstairs .
先生 . 莫特 玫瑰 , 和 去 缓慢地 楼上 .

莫特先生站起身，缓缓地上了楼。

[mɔːr] ['sloʊli] [stɪl] , ['æftər] [æn; ən] ['ɪntərv(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ə'gen] .
More slowly still , after an interval of a few minutes , he came back again .
更多的 缓慢地 仍然 , 后 一个 间隔 的 一个 很少 分钟 , 他 来了 后退 再次 .

过了几分钟，他又慢悠悠地回来了。

“ [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [wɑːnt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , ['sloʊli] .
“ She doesn't want to see you , ” he said , slowly .
“ 她 不 想 到 看 你 , ” 他 说 , 缓慢地 .

“她不想见你，”他缓缓说道。

['mɪstər] . [hɜːrst] [gɑːspt] .
Mr . Hurst gasped .
先生 . 赫斯特 倒吸一口气 .

赫斯特先生倒吸了一口气。

“ [aɪ] — [aɪ] [mʌst; məst] [siː] [hɜːr; hər] , ” [hiː; hi] ['fɔːltəd] .
“ I — I must see her , ” he faltered .
“ 我 — 我 必须 看 她 , ” 他 犹豫不决 .

“我……我必须见她，”他结结巴巴地说。

“ [ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [siː] [juː; jʊ] , ” [rɪ'piːtɪd] ['mɪstər] . [mɑːt] .
“ She won't see you , ” repeated Mr . Mott .
“ 她 惯于 看 你 , ” 重复 先生 . 莫特 .

“她不会见到你的，”莫特先生重复道。

“ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem ˈiː][tuː; tə] [seɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] [æt; ət][juː; jʊ] [ˈfɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər] [daʊn]

“	And	she	told	me	to	say	she	was	surprised	at	you	following	her	down
“	和	她	讲述	我	到	说	她	曾是	惊讶	在	你	下列的	她	向下

[hɪr] .

here	.
这里	.

“她让我转告她，她很惊讶你会跟着她来到这里。”

” [ˈmɪstər] . [hɜːrst] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [feɪnt] [moʊn] ,

”	Mr	.	Hurst	uttered	a	faint	moan	,
”	先生	.	赫斯特	说出	一个	头晕的	呻吟	,

赫斯特先生发出了一声微弱的呻吟，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [bent] [hed] [pæst] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈpæsɪdʒ] [ænd; ənd] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [striːt] ,

and	with	bent	head	passed	into	the	little	passage	and	out	into	the	street	,
和	和	弯曲	头	通过了	进入	这	小的	通道	和	出去	进入	这	街道	,

他低着头，走进狭窄的通道，然后走到街上。

[ˈliːvɪŋ] [ˈmɪstər] . [mɑːt] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] [sʌtʃ]

leaving	Mr	.	Mott	to	return	to	the	sitting	-	room	and	listen	to	such
离开	先生	.	莫特	到	返回	到	这	坐着	-	房间	和	听	到	这样的

[ˌeksplə'neɪʃənz] [æz; əz] [mɪs] [ˈgɑːrlənd] [diːmd] [ədˈvaɪzəb(ə)l] .

explanations	as	Miss	Garland	deemed	advisable	.
解释	作为	错过	花环	被认为	建议	.

莫特先生回到起居室，听取加兰小姐认为合适的解释。

[greɪt] [ˈgʊdnəs] [ʌv; əv] [hɑːrt] [ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs] [ʌv; əv] [pərˈsɪstənt] [ænd; ənd] [ʌnˈwelkəm] [əˈtenʃnz]

Great	goodness	of	heart	in	the	face	of	persistent	and	unwelcome	attentions
伟大的	善良	的	心	在	这	脸	的	执着的	和	不受欢迎	注意

[əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi][rɪˈspɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [leɪt] [ɪnˈgeɪdʒmənt] .

appeared	to	be	responsible	for	the	late	engagement	.
出现	到	是	负责任的	为了	这	晚的	订婚	.

面对持续不断的骚扰，他们表现出的善良之心似乎是导致订婚延迟的原因。

“ [wel] , [its] [ˈoʊvər] [naʊ] , ” [sed] [hɜːr; hər][ˈʌŋk(ə)l] , [ˈkaɪndli] , “ [ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [ˈhiːl] [suːn] [faɪnd]

“	Well	,	it's	over	now	,	”	said	her	uncle	,	kindly	,	“	and	no	doubt	he'll	soon	find
“	出色地	,	它是	超过	现在	,	”	说	她	叔叔	,	亲切地	,	“	和	不	怀疑	地狱	很快	寻找

[ˈsʌmbɑːdi] [els] .

somebody	else	.
某人	别的	.

“好了，事情已经结束了，”她叔叔和蔼地说，“毫无疑问，他很快就会找到其他人。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈplenti] [ʌv; əv][ˈgɝːlz] [wʊd] [dʒʌmp][æt; ət][hɪm; ɪm] , [aɪ][ɪkˈspekt] .

There	are	plenty	of	girls	would	jump	at	him	,	I	expect	.
那里	是	很多	的	女孩们	会	跳	在	他	,	我	预计	.

我想，肯定会有很多女孩对他趋之若鹜。

” [mɪs] [ˈgɑːrlənd] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

”	Miss	Garland	shook	her	head	.
”	错过	花环	摇晃	她	头	.

加兰小姐摇了摇头。

“ [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [ˈkudnt] [lɪv; laɪv] [wɪˈðaʊt] [ˌem ˈiː] , ” [ʃiː; ʃi] [riˈmɑːkt] , [ˈsoʊbərli] .

“	He	said	he	couldn't	live	without	me	,	”	she	remarked	,	soberly	.
“	他	说	他	不能	居住	没有	我	,	”	她	评论	,	清醒地	.

“他说他离不开我，”她严肃地说。

[ˈmɪstər] . [mɑːt] [læft] .

Mr	.	Mott	laughed	.
先生	.	莫特	笑了	.

莫特先生笑了。

“ [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [θriː] [mʌnθs] [aɪ][ɪk'spekt] ['hiːl] [biː; bi] [kən'grætjuleitɪŋ] [hɪm'self] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ In less than three months I expect he'll be congratulating himself , ” he said ,
“ 在 较少的 比 三 几个月 我 预计 地狱 是 祝贺 他自己 , ” 他 说 ,
['tʃɪrfəli] .
cheerfully .
愉快地 .

“我估计不到三个月他就会自我祝贺了，”他兴高采烈地说。

“ [waɪ] , [aɪ][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['kaʊ, 'koʊ] — ['mærid] , [fɔːr] [taɪmz] .
“ Why , I was nearly cau — married , four times .
“ 为什么 , 我 曾是 几乎 原因 — 已婚 , 四 时代 .

“为什么，我差点结了四次婚。”

[ɪts] [ə; eɪ] ['sɪli] [eɪdʒ] .
It's a silly age .
它是 一个 愚蠢的 年龄 .

这是一个愚蠢的年纪。

” [hɪz; ɪz] [niːs] [sed] “ [ɪn'diːd] !
” His niece said “ Indeed !
” 他的 侄女 说 “ 的确 !

他的侄女说：“确实如此！”

” [ænd; ənd] , [ɪn'fɔːrmɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] ['sʌmwʌt] ['hɑːst(ə)l] [toʊnz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm]
” and , informing him in somewhat hostile tones that she was suffering from
” 和 , 通知 他 在 有些 敌对的 音调 那 她 曾是 痛苦 从
[ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['hedeɪk] ,
a severe headache ,
一个 严重 头痛 ,

“然后，她用略带敌意的语气告诉他，她头痛得厉害。”

[rɪ'taɪərd][tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] .
retired to her room .
退休 到 她 房间 .

她回到了自己的房间。

['mɪstər] . [mɑːt] [spent] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [baɪ] [hɪm'self] ,
Mr . Mott spent the evening by himself ,
先生 . 莫特 花费 这 晚上 经过 他自己 ,

莫特先生独自一人度过了当晚。

[ænd; ənd][rɪ'taɪərɪŋ][tuː; tə][bed][æt; ət][ten] - ['θɜːrti] [wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][ə; eɪ] [pər'sɪstənt] ['nɔkiŋ]
and retiring to bed at ten - thirty was awakened by a persistent knocking
和 退休 到 床 在 十 - 三十 曾是 觉醒 经过 一个 执着的 敲门
[æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [æt; ət][hæf] - [pæst][wʌn] .
at the front door at half - past one .
在 这 正面 门 在 一半 - 过去的 一 .

晚上十点半，他正准备上床睡觉，凌晨一点半，前门传来持续不断的敲门声，把他吵醒了。

[hæf] [ə'weɪkənd] , [hiː; hi] [lɪt] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] , [ænd; ənd] , ['stʌmbliŋ] [ˌdaʊn'sterz] , [druː] [bæk] [ðə; ði]
Half awakened , he lit a candle , and , stumbling downstairs , drew back the
一半 觉醒 , 他 点燃 一个 蜡烛 , 和 , 踉跄 楼下 , 画 后退 这
[boʊlt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] ,
bolt of the door ,
螺栓 的 这 门 ,

他半梦半醒地点燃了一支蜡烛，跌跌撞撞地走下楼，拉开了门闩。

[ænd; ənd] [stʊd] ['geɪpɪŋ] ['æŋgrəli][æt; ət][ðə; ði] [pə'θetɪk] [fitʃər] [ʌv; əv]['mɪstər] . [hɜːrst] .
and stood gaping angrily at the pathetic features of Mr . Hurst .
和 站立 张开的 愤怒地 在 这 可怜的 特征 的 先生 . 赫斯特 .

他怒目圆睁地看着赫斯特先生可怜兮兮的样子。

“ ['sɑːri] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb][juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
“ Sorry to disturb you , ” said the young man ,
“ 对不起 到 打扰 你 , ” 说 这 年轻的 男人 ,

“打扰您了，”年轻人说道。

“ [bʌt; bət] [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ['gɪvɪŋ] [ðɪs] ['letər] [tuː; tə] [mɪs] ['gɑːrlənd] ? ”
“ but would you mind giving this letter to Miss Garland ? ”
“ 但 会 你 头脑 给予 这 信 到 错过 花环 ? ”

“请问您能否将这封信转交给加兰小姐？”

“ ['sɑːri] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb][ˌem 'iː] ! ” ['stʌtəd] ['mɪstər] . [mɑːt] .
“ Sorry to disturb me ! ” stuttered Mr . Mott .
“ 对不起 到 打扰 我 ! ” 结巴 先生 . 莫特 .

“打扰了！”莫特先生结结巴巴地说。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ?
“ What do you mean by it ?
“ 什么 做 你 意思是 经过 它 ?

你这话是什么意思?

[eɪ] ?
Eh ?
嗯 ?

嗯?

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ? ”
What do you mean by it ? ”
什么 做 你 意思是 经过 它 ? ”

你这话是什么意思?

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɔːrt(ə)nt] , ” [sed] ['mɪstər] . [hɜːrst] .
“ It is important , ” said Mr . Hurst .
“ 它 是 重要的 , ” 说 先生 . 赫斯特 .

“这很重要，”赫斯特先生说。

“ [aɪ] [kɑːnt] [rest] .
“ I can't rest .
“ 我 不能 休息 .

“我无法休息。”

[aɪv] ['iːtn] ['nʌθɪŋ] [ɔːl] [deɪ] . ”
I've eaten nothing all day . ”
我已经 吃 没有什么 全部 天 . ”

我今天一整天都没吃东西。

“ [glæd][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] , ” [snæpt] [ðə; ði] ['ɪrɪteɪtɪd] ['mɪstər] . [mɑːt] .
“ Glad to hear it , ” snapped the irritated Mr . Mott .
“ 高兴的 到 听到 它 , ” 啪啪 这 受刺激 先生 . 莫特 .

“很高兴听到这个消息，”恼火的莫特先生厉声说道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [hɜːr; hər] [ðæt] ['letər] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [fiːl] ['iziə] , ” [sed] ['mɪstər] . [hɜːrst] .
“ If you will give her that letter , I shall feel easier , ” said Mr . Hurst .
“ 如果 你 将要 给 她 那 信 , 我 将 感觉 更轻松 , ” 说 先生 . 赫斯特 .

“如果你能把那封信给她，我会安心一些，”赫斯特先生说。

“ [aɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['snætʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm]
“ I'll give it to her in the morning , ” said the other , snatching it from
“ 患病的 给 它 到 她 在 这 早晨 , ” 说 这 其他 , 抢夺 它 从
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

“我明天早上给她，”另一个人说着，从他手里抢了过来。

“ [naʊ] [get] [ɔːf] .
“ Now get off .
“ 现在 得到 离开 .

“现在下车。”

” ['mɪstər] . [hɜːrst] [stɪl] ['mɜːrmərɪŋ] [ə'pɑːləˌdʒiːz] , [went] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [mɑːt] , ['ɔːlsoʊ] ['mɜːrmərɪŋ] ,
” Mr . Hurst still murmuring apologies , went , and Mr . Mott , also murmuring ,
” 先生 . 赫斯特 仍然 淙淙 致歉 , 去 , 和 先生 . 莫特 , 还 淙淙 ,
[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][bed] .
returned to bed .
返回 到 床 .

赫斯特先生一边低声道歉一边走了，莫特先生也低声说着话，回到了床上。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['tʃɪli] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][tuː; tə]
The night was chilly , and it was some time before he could get to
这 夜晚 曾是 寒冷 , 和 它 曾是 一些 时间 前 他 可以 得到 到
[sliːp] [ə'gen] .
sleep again .
睡觉 再次 .

夜里很冷，他过了好一会儿才再次入睡。

[hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][æt; ət][læst] ,
He succeeded at last ,
他 成功了 在 最后的 ,

他最终成功了。

['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪkənd] [æn; ən]['aʊər]['leɪtər][baɪ][ə; eɪ] ['nɔkiŋ] [mɔːr] ['vaɪələnt][ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .
only to be awakened an hour later by a knocking more violent than before .
仅有的 到 是 觉醒 一个 小时 之后 经过 一个 敲门 更多的 暴力 比 前 .

一个小时后，他被比之前更猛烈的敲门声惊醒。

[ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] ['bɔːdəriŋ] [ə'pɑːn] ['frenzi] ,
In a state of mind bordering upon frenzy ,
在 一个 状态 的 头脑 毗邻 之上 狂热 ,

处于近乎疯狂的精神状态，

[hiː; hi] [daɪvd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] [ə'gen] [ænd; ənd] [went] ['blʌndərɪŋ] [ˌdaʊn'sterz] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .
he dived into his trousers again and went blundering downstairs in the dark .
他 潜水 进入 他的 裤子 再次 和 去 笨拙 楼下 在 这 黑暗的 .

他又迅速钻进裤子里，摸黑跌跌撞撞地下了楼。

“ ['sɑːri] [tuː; tə] — ” [bɪ'gæn]['mɪstər] . [hɜːrst] .
“ Sorry to — ” began Mr . Hurst .
“ 对不起 到 — ” 开始 先生 . 赫斯特 .

“很抱歉——”赫斯特先生刚开口。

['mɪstər] . [mɑːt] [meɪd] [ʌn'kuːθ] ['nɔɪzɪz] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
Mr . Mott made uncouth noises at him .
先生 . 莫特 制成 粗野 噪音 在 他 .

莫特先生对他发出粗鲁的声音。

“ [aɪ][hæv; həv] ['ɔːltərd] [maɪ][maɪnd] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
“ I have altered my mind , ” said the young man .
“ 我 有 已修改 我的 头脑 , ” 说 这 年轻的 男人 .

“我改变主意了，”年轻人说。

“ [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ['letɪŋ] [ˌem 'iː][hæv; həv] [ðæt] ['letər] [bæk] [ə'gen] ?
“ Would you mind letting me have that letter back again ?
“ 会 你 头脑 出租 我 有 那 信 后退 再次 ?

您能把那封信还给我吗?

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [ˈfaɪn(ə)l] . ”
It **was** **too** **final** **.** **”**
它 曾是 也 最终的 . ”

太令人难过了。

“ [juː; jʊ] — [get] — [ɔːf] ! ” [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [ˈtremblɪŋ] [wɪð; wɪθ][koʊld][ænd; ənd] [ˈpæʃ(ə)n] .
“ **You** **—** **get** **—** **off** **!** **”** **said** **the** **other** **,** **trembling** **with** **cold** **and** **passion** **.**
” 你 — 得到 — 离开 ! ” 说 这 其他 , 发抖 和 寒冷的 和 热情 .

“你——滚——下去！”另一个人颤抖着说道，既冷又激动。

“ [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [ðæt] [ˈletər] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [hɜːrst] , [ˈdɔːgɪdli] .
“ **I** **must** **have** **that** **letter** **,** **”** **said** **Mr** **.** **Hurst** **,** **doggedly** **.**
” 我 必须 有 那 信 , ” 说 先生 . 赫斯特 , 顽强地 .

“我一定要拿到那封信，”赫斯特先生执拗地说。

“ [ɔːl] [maɪ] [ˈfjuːtʃər] [ˈhæpinəs] [meɪ] [dɪˈpend] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .
“ **All** **my** **future** **happiness** **may** **depend** **upon** **it** **.**
” 全部 我的 未来 幸福 可能 依赖 之上 它 .

“我未来的幸福可能就取决于此了。”

” [ˈmɪstər] . [mɑːt] , [əˈfreɪd] [tuː; tə] [trʌst] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [spiːtʃ] , [dæʃt] [ˌʌpˈsterz] ,
” **Mr** **.** **Mott** **,** **afraid** **to** **trust** **himself** **with** **speech** **,** **dashed** **upstairs** **,**
” 先生 . 莫特 , 害怕的 到 相信 他自己 和 演讲 , 虚线 楼上 ,

莫特先生不敢开口说话，便冲上了楼。

[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mætʃɪz] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈletər] , [ænd; ənd] , [rɪˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə]
and **after** **a** **search** **for** **the** **matches** **found** **the** **letter** **,** **and** **,** **returning** **to**
和 后 一个 搜索 为了 这 比赛 成立 这 信 , 和 , 返回 到
[ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] ,
the **front** **door** **,**
这 正面 门 ,

一番寻找之后，他找到了那封信，然后回到前门。

[ʃʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði] [ˈvɪzɪtɚz] [θæŋks] .
shut **it** **on** **the** **visitor's** **thanks** **.**
关闭 它 在 这 访客 谢谢 .

访客道谢后，他便关上了门。

[hɪz; ɪz] [ˈniːsɪz] [dɔːr] [ˈoʊpənd] [æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [vɔɪs] [æskt] [fɔːr; fər]
His **niece's** **door** **opened** **as** **he** **passed** **it** **,** **and** **a** **gentle** **voice** **asked** **for**
他的 侄女的 门 打开 作为 他 通过了 它 , 和 一个 温和的 嗓音 问 为了
[ɪnˈlaɪt(ə)nmənt] .
enlightenment **.**
启示 .

他路过侄女家时，门开了，一个温柔的声音向她寻求启迪。

“ [haʊ] [ˈsɪli] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] !
“ **How** **silly** **of** **him** **!**
” 如何 愚蠢的 的 他 !

他真是太傻了！

” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈsɔːftli] .
” **she** **said** **,** **softly** **.**
” 她 说 , 轻轻 .

她轻声说道。

“ [aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] [wəʊnt] [kætʃ] [koʊld] .
“ **I** **hope** **he** **won't** **catch** **cold** **.**
” 我 希望 他 惯于 抓住 寒冷的 .

“我希望他不会着凉。”

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ? ″

What	**did**	**you**	**say**	**?**	**″**
什么	做过	你	说	?	″

你说什么? ″

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['kɔːfɪŋ] , ” [sed] ['mɪstər] . [mɑːt] , ['heɪstɪli] .

“	**I**	**was**	**coughing**	**,**	**”**	**said**	**Mr**	**.**	**Mott**	**,**	**hastily**	**.**
″	我	曾是	咳嗽	,	″	说	先生	.	莫特	,	草草	.

“我当时在咳嗽,”莫特先生匆忙说道。

“ [juːl] [get] [koʊld] [ɪf] [jʊə(r)] [nɑːt] ['kerf(ə)l] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['θɔːtf(ə)l] [niːs] .

“	**You'll**	**get**	**cold**	**if**	**you're**	**not**	**careful**	**,**	**”**	**said**	**his**	**thoughtful**	**niece**	**.**
″	你会	得到	寒冷的	如果	你是	不是	小心	,	″	说	他的	周到	侄女	.

“如果你不小心，你会着凉的,”他体贴的侄女说道。

“ [ðæts] [ðə; ðɪ] [wɜːrst] [ʌv; əv] [men] , [ðeɪ] ['nevər] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [θɔːt] .

“	**That's**	**the**	**worst**	**of**	**men**	**,**	**they**	**never**	**seem**	**to**	**have**	**any**	**thought**	**.**
″	那就是	这	最差	的	男人	,	他们	绝不	似乎	到	有	任何	想法	.

“那是最糟糕的男人，他们似乎从来不思考。”

[dɪd] [hiː; hi] [siːm] ['æŋgri] , [ɔːr] ['mɔːrnf(ə)l] , [ɔːr] [wʌt] ?

Did	**he**	**seem**	**angry**	**,**	**or**	**mournful**	**,**	**or**	**what**	**?**
做过	他	似乎	生气的	,	或者	悲哀	,	或者	什么	?

他看起来是生气了，还是悲伤了，还是怎样的表情?

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] ['kudnt] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] ? ″

I	**suppose**	**you**	**couldn't**	**see**	**his**	**face**	**?**	**”**
我	认为	你	不能	看	他的	脸	?	″

我想你大概看不到他的脸吧?

“ [aɪ] ['dɪdnt] [traɪ] , ” [sed] ['mɪstər] . [mɑːt] , ['krɪspli] .

“	**I**	**didn't**	**try**	**,**	**”**	**said**	**Mr**	**.**	**Mott**	**,**	**crisply**	**.**
″	我	没有	尝试	,	″	说	先生	.	莫特	,	清脆地	.

“我没试过,”莫特先生干脆利落地说道。

“ [gʊd] [naɪt] .

“	**Good**	**night**	**.**
″	好的	夜晚	.

“晚安。

” [baɪ][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪl] - ['hjuːmər] [hæd; həd] ['vænɪʃt] ,

”	**By**	**the**	**morning**	**his**	**ill**	**-**	**humour**	**had**	**vanished**	**,**
″	经过	这	早晨	他的	患病的	-	幽默	有	消失了	,

“到了早上，他的坏心情就消失了。”

[ænd; ənd][hiː; hi]['iːv(ə)n] [bɪ'keɪm] ['slaɪtli] [fə'siːʃəs] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [naɪt] .

and	**he**	**even**	**became**	**slightly**	**facetious**	**over**	**the**	**events**	**of**	**the**	**night**	**.**
和	他	甚至	成为	轻微地	滑稽的	超过	这	活动	的	这	夜晚	.

他甚至对当晚发生的事情略带嘲讽。

[ðə; ðɪ] [muːd] [pæst] [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] ['moʊmənt] [ðæt] ['mɪstər] . [hɜːrst] [pæst] [ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] .

The	**mood**	**passed**	**at**	**the**	**same**	**moment**	**that**	**Mr**	**.**	**Hurst**	**passed**	**the**	**window**	**.**
这	情绪	通过了	在	这	相同的	片刻	那	先生	.	赫斯特	通过了	这	窗户	.

就在赫斯特先生经过窗边的那一刻，那种气氛也随之消失了。

“ ['betər] [hæv; həv][hɪm; ɪm][ɪn][ænd; ənd][get][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] , ” [hiː; hi] [sed] , ['ɪrɪtəbli] .

“	**Better**	**have**	**him**	**in**	**and**	**get**	**it**	**over**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**irritably**	**.**
″	更好的	有	他	在	和	得到	它	超过	,	″	他	说	,	易怒地	.

“最好让他进来，赶紧结束这件事,”他烦躁地说。

[mɪs] ['gɑːrlənd] ['ʃʌdəd] .

Miss	**Garland**	**shuddered**	**.**
错过	花环	颤抖	.

加兰小姐打了个寒颤。

“ ['nevər] !
“ Never !
” 绝不 !

“绝不!

” [ʃi:; ʃi] [sed] , ['fɜ:rmli] .
” she said , firmly .
” 她 说 , 牢牢 .

她坚定地说。

“ ['hi:d] [bi:; bi] [daʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] .
“ He'd be down on his knees .
” 他会 是 向下 在 他的 膝盖 .

他会跪倒在地。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [tu:] ['peɪnf(ə)l] .
It would be too painful .
它 会 是 也 痛苦 .

那太痛苦了。

[ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] [hɪm; ɪm] . ”
You don't know him . ”
你 不 知道 他 . ”

你不认识他。

“ [dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] , ” [sed] ['mɪstər] . [mɑ:t] .
“ Don't want to , ” said Mr . Mott .
” 不 想 到 , ” 说 先生 . 莫特 .

“不想,”莫特先生说。

[hi:; hi] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] [ɪn] ['saɪləns] , [ænd; ənd] , ['æftər][ə; eɪ][daɪ'dʒestɪv][paɪp] , [prə'poʊzd] [ə; eɪ]
He finished his breakfast in silence , and , after a digestive pipe , proposed a
他 完成的 他的 早餐 在 沉默 , 和 , 后 一个 消化 管道 , 建议的 一个
[wɔ:k] .
walk .
走 .

他默默地吃完了早餐，然后，在排便后，提议去散步。

[ðə; ði]['proʊfaɪl][ʌv; əv]['mɪstər] . [hɜ:rst] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [went] [fər'lɔ:rnli] [pæst][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ə'gen] ,
The profile of Mr . Hurst , as it went forlornly past the window again ,
这 轮廓 的 先生 . 赫斯特 , 作为 它 去 凄凉地 过去的 这 窗户 再次 ,

赫斯特先生的侧脸再次凄凉地掠过窗外，

[sɜ:rvd] [tu:; tə] ['ɪləstreɪt] [mɪs] ['gɑ:rləndz] [rɪ'fju:z(ə)l] .
served to illustrate Miss Garland's refusal .
服务 到 阐明 错过 花环 拒绝 .

用来说明嘉兰小姐的拒绝。

“ [aɪl] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [si:] [hɪm; ɪm] , ” [sed] ['mɪstər] . [mɑ:t] , ['sta:tiŋ] [ʌp] .
“ I'll go out and see him , ” said Mr . Mott , starting up .
” 患病的 去 出去 和 看 他 , ” 说 先生 . 莫特 , 开始 向上 .

“我出去看看他,”莫特先生说着，便开口说道。

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] [hɪr] [ʌn'tɪl] [ðɪs] [jʌŋ] ['ɪdiət] [tʃu:ziz] [tu:; tə][goʊ]
“ Are you going to be a prisoner here until this young idiot chooses to go
” 是 你 去 到 是 一个 囚犯 这里 直到 这 年轻的 笨蛋 选择 到 去
[hoʊm] ?
home ?
家 ?

“难道你要一直被关在这里，直到这个年轻的白痴选择回家吗？”

[its] [prɪˈpɑːstərəs] !
It's preposterous !
它是 荒谬 !

简直荒谬!

" [hiː; hi] [kræmd] [hɪz; ɪz][hæt][ɑːn]['fɜːrmli][ænd; ənd][set] [aʊt] [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv]['mɪstər] . [hɜːrst] ,
" He crammed his hat on firmly and set out in pursuit of Mr . Hurst ,
" 他 拥挤 他的 帽子 在 牢牢 和 放 出去 在 追逐 的 先生 . 赫斯特 ,

他戴好帽子，追赶赫斯特先生。

[huː] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] ['sloʊli] [ʌp][ðə; ði] [striːt] , ['glænsɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
who was walking slowly up the street , glancing over his shoulder .
WHO 曾是 步行 缓慢地 向上 这 街道 , 瞥了一眼 超过 他的 肩膀 .

他缓缓地沿着街道走着，不时回头张望。

" ['mɔːrnɪŋ] ! " [sed] ['mɪstər] . [mɑːt] , ['fɪrsli] .
" Morning ! " said Mr . Mott , fiercely .
" 早晨 ! " 说 先生 . 莫特 , 激烈地 .

"早上好！"莫特先生厉声说道。

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" Good morning , " said the other .
" 好的 早晨 , " 说 这 其他 .

"早上好，"另一个人说道。

" [naʊ] , [lʊk] [hɪr] , " [sed] ['mɪstər] . [mɑːt] .
" Now , look here , " said Mr . Mott .
" 现在 , 看 这里 , " 说 先生 . 莫特 .

"现在，请看这里，"莫特先生说。

" [ðɪs] [hæz; həz] [gɔːn] [fɑːr] [ɪˈnʌf] , [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt][hæv; həv] ['eni] [mɔːr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" This has gone far enough , and I won't have any more of it .
" 这 有 已消失 远的 足够的 , 和 我 惯于 有 任何 更多的 的 它 .

"事情已经发展到这种地步了，我不能再容忍下去了。"

[waɪ] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv] [jɔːrˈself] , ['tʃɪviɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [ðæt] ['dʌznt] [wɑːnt][juː; jʊ] .
Why , you ought to be ashamed of yourself , chivvying a young lady that doesn't want you .
为什么 , 你 应该 到 是 羞愧 的 你自己 , 鞭策 一个 年轻的 女士 那 不 想 你 .

你真该感到羞耻，竟然纠缠一个根本不喜欢你的年轻女孩。

['hævnt] [juː; jʊ][gɑːt] ['eni] [praɪd] ? "
Haven't you got any pride ? "
还没有 你 得到 任何 自豪 ? "

你一点自尊心都没有吗?

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , " [nɑːt] [wer] [ʃiː; ʃi][ɪz] [kən'sɜːrnd] . "
" No , " said the young man , " not where she is concerned . "
" 不 , " 说 这 年轻的 男人 , " 不是 在哪里 她 是 担心的 . "

"不，"年轻人说，"只要涉及到她，就绝不会这样。"

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][hæv; həv] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
" I don't believe you have , " said the other , regarding him ,
" 我 不 相信 你 有 , " 说 这 其他 , 关于 他 ,

"我不相信你有，"另一个人看着他说道。

" [ænd; ənd][aɪ][ɪkˈspekt] [ðæts] [wer] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] .
" and I expect that's where the trouble is .
" 和 我 预计 那就是 在哪里 这 麻烦 是 .

"我想问题就出在这里。"

[dɪd] [ʃi:; ʃi] ['evər] [hæv; həv] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] ['lʊkɪŋ] ['æftər] ['eni] ['ʌðər] ['gɜ:lz] ? ”

Did	**she**	**ever**	**have**	**reason**	**to**	**think**	**you**	**were**	**looking**	**after**	**any**	**other**	**girls**	**?**	**”**
做过	她	曾经	有	原因	到	思考	你	是	寻找	后	任何	其他	女孩们	?	”

她是否有任何理由怀疑你还照顾其他女孩?

“ ['nevər] , [aɪ] [swer] [ˌaɪ 'ti:] , ” [sed] ['mɪstər] . [hɜ:rst] , ['i:gərli] .

“	**Never**	**,**	**I**	**swear**	**it**	**,**	**”**	**said**	**Mr**	**.**	**Hurst**	**,**	**eagerly**	**.**
”	绝不	,	我	发誓	它	,	”	说	先生	.	赫斯特	,	急切地	.

“绝不，我发誓，”赫斯特先生急切地说。

“ [dʒʌst] [soʊ] , ” [sed] ['mɪstər] . [mɑ:t] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sætɪsfaɪd] [nɑ:d] .

“	**Just**	**so**	**,**	**”**	**said**	**Mr**	**.**	**Mott**	**,**	**with**	**a**	**satisfied**	**nod**	**.**
”	只是	所以	,	”	说	先生	.	莫特	,	和	一个	使满意	点头	.

“正是如此，”莫特先生满意地点点头说道。

“ [ðæts] [wer] [ju:; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] .

“	**That's**	**where**	**you**	**made**	**a**	**mistake**	**.**
”	那就是	在哪里	你	制成	一个	错误	.

“这就是你犯错的地方。”

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [tu:] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] ; [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:] ['i:zi] .

She	**was**	**too**	**sure**	**of**	**you**	**;**	**it**	**was**	**too**	**easy**	**.**
她	曾是	也	当然	的	你	;	它	曾是	也	简单的	.

她对你太有信心了；一切都太容易了。

[noʊ] [ɪk'saɪtmənt] .

No	**excitement**	**.**
不	激动	.

毫无波澜。

['gɜ:lz] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [ðæt] ['ʌðər] ['gɜ:lz] [wɑ:nt] ; [ðeɪ] [dəunt] [wɑ:nt] [ə; eɪ] ['tɜ:rt(ə)l] - [dʌv] [ɪn] ['fænsi] ['traʊzərz] .

Girls	**like**	**a**	**man**	**that**	**other**	**girls**	**want**	**;**	**they**	**don't**	**want**	**a**	**turtle**	**-**	**dove**	**in**	**fancy**	**trousers**	**.**
女孩们	喜欢	一个	男人	那	其他	女孩们	想	;	他们	不	想	一个	龟	-	鸽子	在	想要	裤子	.

女孩们喜欢其他女孩也喜欢的男人；她们不想要一个穿着花哨裤子的花花公子。

” ['mɪstər] . [hɜ:rst] [kɔft] .

”	**Mr**	**.**	**Hurst**	**coughed**	**.**
”	先生	.	赫斯特	咳嗽	.

赫斯特先生咳嗽了一声。

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [mæn] , ” [kən'tɪnju:d] [mɪs] ['gɑ:rləndz] ['ʌŋk(ə)l] .

“	**And**	**they**	**like**	**a**	**determined**	**man**	**,**	**”**	**continued**	**Miss**	**Garland's**	**uncle**	**.**
”	和	他们	喜欢	一个	决定	男人	,	”	持续	错过	花环	叔叔	.

“而且他们喜欢意志坚定的男人，”加兰小姐的叔叔继续说道。

“ [waɪ] , [ɪn] [maɪ] [jʌŋ] [deɪz] , [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['dʒɪltɪd] , [ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə] [si:] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,

“	**Why**	**,**	**in**	**my**	**young**	**days**	**,**	**if**	**I**	**had**	**been**	**jilted**	**,**	**and**	**come**	**down**	**to**	**see**	**about**	**it**	**,**
”	为什么	,	在	我的	年轻的	天	,	如果	我	有	到过	被抛弃	,	和	来	向下	到	看	关于	它	,

“为什么呢，在我年轻的时候，如果我被抛弃了，然后下来查看情况，

[d'ju:] [θɪŋk] [aɪ'd] [hæv; həv] [gɔ:n] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] ['si:ɪŋ] [hɜ:r; hər] ?

d'you	**think**	**I'd**	**have**	**gone**	**out**	**of**	**the**	**house**	**without**	**seeing**	**her**	**?**
你	思考	ID	有	已消失	出去	的	这	房子	没有	看到	她	?

你觉得我会在没见到她的情况下就出门吗?

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [pʊt] [aʊt] — [baɪ] [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] — [bʌt; bət] [aɪ'd] [hæv; həv] ['teɪkən] [ðə; ði]

I	might	have	been	put	out	—	by	half	-	a	-	dozen	—	but	I'd	have	taken	the
我	可能	有	到过	放	出去	—	经过	一半	-	一个	-	打	—	但	ID	有	已采取	这

['mæntlpiːs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðər] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .

mantelpiece	and	a	few	other	things	with	me	.
壁炉架	和	一个	很少	其他	事物	和	我	.

我可能被五六个人惹恼了，但我会把壁炉架和其他一些东西带走。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [aɪ] [ˌeɪ 'em] . ”

And	you	are	bigger	than	I	am	.	”
和	你	是	大	比	我	是	.	”

你比我块头大。

“ [wiː; wi] [ɑːnt] [ɔːl] [meɪd] [ðə; ði] [seɪm] , ” [sed] ['mɪstər] . [hɜːrst] , ['fiːbli] .

“	We	aren't	all	made	the	same	,	”	said	Mr	.	Hurst	,	feebly	.
“	我们	不是	全部	制成	这	相同的	,	”	说	先生	.	赫斯特	,	虚弱地	.

“我们生来就不一样，”赫斯特先生虚弱地说。

“ [noʊ] , [wɪə(r)] [nɑːt] , ” [sed] ['mɪstər] . [mɑːt] .

“	No	,	we're	not	,	”	said	Mr	.	Mott	.
“	不	,	是	不是	,	”	说	先生	.	莫特	.

“不，我们不是，”莫特先生说。

“ [aɪm] [nɑːt] ['bleɪmɪŋ] [juː; jʊ] ; [ɪn] [ə; eɪ] [weɪ] , [aɪm] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

“	I'm	not	blaming	you	;	in	a	way	,	I'm	sorry	for	you	.
“	我是	不是	指责	你	;	在	一个	方式	,	我是	对不起	为了	你	.

“我不是在责怪你；从某种意义上说，我为你感到难过。”

[ɪf] [jʊə(r)] [nɑːt] [bɔːrn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [haɪ] ['spɪrɪt] , - [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] . ”

If	you're	not	born	with	a	high	spirit	,	nothing'll	give	it	to	you	.	”
如果	你是	不是	出生	和	一个	高的	精神	,	-	给	它	到	你	.	”

如果你天生没有高昂的斗志，后天任何事都无法赋予你这种斗志。

“ [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [lɜːrnt] , ” [sed] ['mɪstər] . [hɜːrst] .

“	It	might	be	learnt	,	”	said	Mr	.	Hurst	.
“	它	可能	是	学会了	,	”	说	先生	.	赫斯特	.

“或许可以学会，”赫斯特先生说。

['mɪstər] . [mɑːt] [læft] .

Mr	.	Mott	laughed	.
先生	.	莫特	笑了	.

莫特先生笑了。

“ [haɪ] ['spɪrɪts] [ɑːr; ər] [bɔːrn] , [nɑːt] [meɪd] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	High	spirits	are	born	,	not	made	,	”	he	said	.
“	高的	烈酒	是	出生	,	不是	制成	,	”	他	说	.

“高昂的斗志是天生的，而不是后天培养的，”他说。

“ [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː] [ɪz] [tuː; tə] [goʊ] [ænd; ənd] [faɪnd] [ə'nʌðər] [gɜːrl] ,

“	The	best	thing	you	can	do	is	to	go	and	find	another	girl	,
“	这	最好的	事物	你	能	做	是	到	去	和	寻找	其他	女孩	,

你最好去找另一个女孩，

[ænd; ənd] ['mæri] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [faindz] [juː; jʊ] [aʊt] .

and	marry	her	before	she	finds	you	out	.
和	结婚	她	前	她	发现	你	出去	.

在她发现你的秘密之前娶她。

” ['mɪstər] . [hɜːrst] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

”	Mr	.	Hurst	shook	his	head	.
”	先生	.	赫斯特	摇晃	他的	头	.

赫斯特先生摇了摇头。

“ [ðeəz; ðəz][noʊ] ['ʌðər] [gɜːrl][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [sed] , ['mɪzrəbli] .

“	There's	no	other	girl	for	me	,	”	he	said	,	miserably	.
”	有	不	其他	女孩	为了	我	,	”	他	说	,	惨痛地	.

“我心中再也没有别的女孩了，”他沮丧地说。

“ [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['goʊɪŋ][soʊ] [wel] .

“	And	everything	seemed	to	be	going	so	well	.
”	和	一切	似乎	到	是	去	所以	出色地	.

“一切似乎都很顺利。”

[wiːv] [bɪn] ['baɪɪŋ] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst][sɪks] [mʌnθs] ,

We've	been	buying	things	for	the	house	for	the	last	six	months	,
我们已经	到过	购买	事物	为了	这	房子	为了	这	最后的	六	几个月	,

过去六个月我们一直在添置家居用品，

[ænd; ənd] [aɪv] [dʒʌst][gɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [raɪz][ɪn][maɪ] [skruː] . ”

and	I've	just	got	a	good	rise	in	my	screw	.	”
和	我已经	只是	得到	一个	好的	上升	在	我的	拧紧	.	”

我的螺丝钉刚刚拔高了一点。

“ ['ɪtl] [duː][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [gɜːrl] , ” [sed] ['mɪstər] . [mɑːt] , ['brɪskli] .

“	It'll	do	for	another	girl	,	”	said	Mr	.	Mott	,	briskly	.
”	它将	做	为了	其他	女孩	,	”	说	先生	.	莫特	,	轻快地	.

“对另一个女孩来说就足够了，”莫特先生干脆利落地说道。

“ [naʊ] , [juː; jʊ][get] [ɔːf] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] .

“	Now	,	you	get	off	back	to	town	.
”	现在	,	你	得到	离开	后退	到	镇	.

“现在，你下车回城里去吧。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɜːrɪŋ] ['flɔːri] [baɪ] ['steɪɪŋ] [hɪr] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [noʊ] [gʊd] [tuː; tə]

You	are	worrying	Florrie	by	staying	here	,	and	you	are	doing	no	good	to
你	是	令人担忧	弗洛里	经过	入住	这里	,	和	你	是	正在做	不	好的	到

['enibɑːdi] .

anybody	.
任何人	.

你待在这里会让弗洛里担心，而且你对任何人都没有好处。

[gʊd] - [baɪ] . ”

Good	-	bye	.	”
好的	-	再见	.	”

再见。”

“ [aɪl] [wɔːk] [bæk] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” [sed] ['mɪstər] . [hɜːrst] .

“	I'll	walk	back	as	far	as	the	door	with	you	,	”	said	Mr	.	Hurst	.
”	患病的	走	后退	作为	远的	作为	这	门	和	你	,	”	说	先生	.	赫斯特	.

“我会陪你走到门口，”赫斯特先生说。

“ [juːv] [dʌn] [ˌem 'iː] [gʊd] .

“	You've	done	me	good	.
”	你已经	完毕	我	好的	.

你帮了我一个大忙。

[its] [ə; eɪ] ['pɪti] [aɪ] ['dɪdnt] [miːt] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] . ”

It's	a	pity	I	didn't	meet	you	before	.	”
它是	一个	遗憾	我	没有	见面	你	前	.	”

真可惜我之前没能认识你。

“ [rɪ'membər] [wʌt] [aɪv] [toʊld][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [juːl] [duː] [wel] [jet] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	Remember	what	I've	told	you	,	and	you'll	do	well	yet	,	”	he	said	,
”	记住	什么	我已经	讲述	你	,	和	你会	做	出色地	然而	,	”	他	说	,

“记住我跟你说过的话，你以后一定会做得很好，”他说。

['pætɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɑːn][ðə; ði][ɑːrm] .

patting	the	young	man	on	the	arm	.
轻拍	这	年轻的	男人	在	这	手臂	.

轻轻拍了拍年轻人的手臂。

“ [aɪ] [wɪl] , ” [sed] ['mɪstər] . [hɜːrst] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɑːn][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [diːp] [ɪn] [θɔːt] .

“	I	will	,	”	said	Mr	.	Hurst	,	and	walked	on	by	his	side	,	deep	in	thought	.
”	我	将要	,	”	说	先生	.	赫斯特	,	和	步行	在	经过	他的	边	,	深的	在	想法	.

“我会的，”赫斯特先生说着，便在他身边若有所思地走着。

“ [aɪ] [kɑːnt] [æsk][juː; jʊ][ɪn] , ” [sed] ['mɪstər] . [mɑːt] , ['dʒɑːkjələrli] , [æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [dɔːr] ,

“	I	can't	ask	you	in	,	”	said	Mr	.	Mott	,	jocularly	,	as	he	reached	his	door	,
”	我	不能	问	你	在	,	”	说	先生	.	莫特	,	开玩笑地	,	作为	他	达到	他的	门	,

“我不能请你进来，”莫特先生走到门口时开玩笑地说。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði] [kiː] [ɪn][ðə; ði] [lɑːk] .

and	turned	the	key	in	the	lock	.
和	转向	这	钥匙	在	这	锁	.

然后转动钥匙打开了锁。

“ [gʊd] - [baɪ] . ”

“	Good	-	bye	.	”
”	好的	-	再见	.	”

“再见。”

“ [gʊd] - [baɪ] , ” [sed] ['mɪstər] . [hɜːrst] .

“	Good	-	bye	,	”	said	Mr	.	Hurst	.
”	好的	-	再见	,	”	说	先生	.	赫斯特	.

“再见，”赫斯特先生说道。

[hiː; hi] [grɑːspt] [ðə; ði] ['ʌðɚz] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vaɪələnt][dʒɜːrk] [pʊld]

He	grasped	the	other's	outstretched	hand	,	and	with	a	violent	jerk	pulled
他	抓住	这	其他的	伸展	手	,	和	和	一个	暴力	混蛋	拉

[hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] .

him	into	the	street	.
他	进入	这	街道	.

他抓住对方伸出的手，猛地将他拽到街上。

[ðen] [hiː; hi] [pʊʃt] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] , ['slɪpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , [pæst] ['heɪstɪli]

Then	he	pushed	open	the	door	,	and	,	slipping	into	the	passage	,	passed	hastily
然后	他	推动	打开	这	门	,	和	,	滑倒	进入	这	通道	,	通过了	草草

['ɪntuː][ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] ,

into	the	front	room	,
进入	这	正面	房间	,

然后他推开门，溜进走廊，匆匆走进前厅。

['kloʊsli] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd]['mɪstər] . [mɑːt] .

closely	followed	by	the	infuriated	Mr	.	Mott	.
密切	随后	经过	这	愤怒的	先生	.	莫特	.

紧随其后的是怒不可遏的莫特先生。

“ [wʌt] — [wʌt] — [wʌt] ! ” ['stæməd] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] .

“	What	—	what	—	what	!	”	stammered	that	gentleman	.
”	什么	—	什么	—	什么	!	”	结结巴巴	那	绅士	.

“什么——什么——什么！”那位先生结结巴巴地说。

“ [aɪm] ['teɪkɪŋ] [jʊr; jər][tɪp] , ” [sed] ['mɪstər] . [hɜːrst] , [peɪl] [bʌt; bət] [dɪ'tɜːrmɪnd] .

“	I'm	taking	your	tip	,	”	said	Mr	.	Hurst	,	pale	but	determined	.
”	我是	采取	你的	提示	,	”	说	先生	.	赫斯特	,	苍白	但	决定	.

“我采纳你的建议，”赫斯特先生脸色苍白但意志坚定地说。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæv; həv] [siːn] ['flɔːri] . ”
“ I'm going to stay here until I have seen Florrie . ”
” 我是 去 到 停留 这里 直到 我 有 已见 弗洛里 . ”

“我要一直待在这里，直到见到弗洛里为止。”

“ [juː; jʊ] — [jʊə(r)] [ə; eɪ]['sɜːrpənt] , ” [sed] ['mɪstər] . [mɑːt] , ['strʌglɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ] .
“ You — you're a serpent , ” said Mr . Mott , struggling for breath .
” 你 — 你是 一个 蛇 , ” 说 先生 . 莫特 , 挣扎 为了 气息 .

“你——你是一条毒蛇，”莫特先生喘着粗气说道。

“ [aɪ] — [aɪm] [sər'praɪzd] [æt; ət][juː; jʊ] .
“ I — I'm surprised at you .
” 我 — 我是 惊讶 在 你 .

“我——我真没想到你会这样。”

[juː; jʊ][goʊ] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [get] [hɜːrt] . ”
You go out before you get hurt . ”
你 去 出去 前 你 得到 伤害 . ”

趁还没受伤赶紧出去。

“ [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['mæntlpiːs] , ” [sed] ['mɪstər] . [hɜːrst] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'stɔːrtɪd] [grɪn] .
“ Not without the mantelpiece , ” said Mr . Hurst , with a distorted grin .
” 不是 没有 这 壁炉架 , ” 说 先生 . 赫斯特 , 和 一个 扭曲 咧嘴笑 .

“没有壁炉架就不行，”赫斯特先生咧嘴一笑，说道。

“ [ə; eɪ]['vaɪpər] ! ” [sed] ['mɪstər] . [mɑːt] , [wɪð; wɪθ] [ɪk'striːm] ['bɪtərnəs] .
“ A viper ! ” said Mr . Mott , with extreme bitterness .
” 一个 毒蛇 ! ” 说 先生 . 莫特 , 和 极端 苦味 .

“一条毒蛇！”莫特先生极其痛苦地说。

“ [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [aʊt] [ɪn] [tuː] ['mɪnɪts] [aɪl] [send] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pə'liːs] . ”
“ If you are not out in two minutes I'll send for the police . ”
” 如果 你 是 不是 出去 在 二 分钟 患病的 发送 为了 这 警察 . ”

“如果你两分钟之内不出来，我就报警。”

“ ['flɔːri] ['wʊdnt] [laɪk] [ðæt] , ” [sed] ['mɪstər] . [hɜːrst] .
“ Florrie wouldn't like that , ” said Mr . Hurst .
” 弗洛里 不会 喜欢 那 , ” 说 先生 . 赫斯特 .

“弗洛里不会喜欢那样的，”赫斯特先生说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

深水(Deep Waters)
第3/9页

“ [ʃiːz] ['ɔːfli] [pər'tɪkjələr] [ə'baʊt] [wʌt] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] .
“ She's awfully particular about what people think .
“ 她是 非常 特别的 关于 什么 人们 思考 .

“她非常在意别人的看法。”

[juː; jʊ][dʒʌst][trɑːt] [ˌʌp'sterz] [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .
You just trot upstairs and tell her that a gentleman wants to see her .
你 只是 小跑 楼上 和 告诉 她 那 一个 绅士 想要 到 看 她 .

你只需小跑上楼，告诉她有位先生想见她。

” [hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] ['ɪntuː]['mɪstər] . ['mɑːts] [oʊn] [pər'tɪkjələr] ['iːzi] [tʃer] , [ænd; ənd] , ['krɔːsɪŋ] [hɪz; ɪz]
” He threw himself into Mr . Mott's own particular easy chair , and , crossing his
” 他 扔 他自己 进入 先生 . 莫特的 自己的 特别的 简单的 椅子 , 和 , 过境 他的
[niːz] ,
knees ,
膝盖 ,

他一屁股坐在莫特先生特制的扶手椅上，翘起二郎腿，

[tɜːrnd] [ə; eɪ] [def] [ɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [θrets] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪn'senst] ['dʒent(ə)lmən] .
turned a deaf ear to the threats of that incensed gentleman .
转向 一个 聋 耳朵 到 这 威胁 的 那 愤怒 绅士 .

对那位愤怒先生的威胁充耳不闻。

[nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ruːm] [dɪd][hɪz; ɪz] [fitʃər] [rɪ'viːl] [ðə; ði] ['timərəsnis]
Not until the latter had left the room did his features reveal the timorousness
[ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] [wɪ'ðɪn] .
of the soul within .
的 这 灵魂 之内 .

直到后者离开房间后，他的脸上才显露出内心的胆怯。

['mʌfld] ['vɔɪsɪz] ['saʊndɪd] [frʌm; frəm] [ˌʌp'sterz] ,
Muffled voices sounded from upstairs ,
闷音 声音 听起来 从 楼上 ,

楼上传来低沉的说话声，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [æn; ən]['ɑːrgjumənt][ʌv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l][leŋkθ; leŋθ][wʌz; wəz][ɪn]
and it was evident that an argument of considerable length was in
['prɑːgres] .
progress .
进步 .

很明显，一场旷日持久的争论正在进行中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['evɪdənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv]['mɪstər] . [mɑːt] [ə'loʊn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [niːs]
It was also evident from the return of Mr . Mott alone that his niece
[hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
had had the best of it .
有 有 这 最好的 的 它 .

单从莫特先生的归来就可以看出，他的侄女占了上风。

“ [aɪv] [dʌn] [ɔːl][aɪ][kʊd; kəd] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [di'klainz] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
“ I've done all I could , ” he said , “ but she declines to see you .
“ 我已经 完毕 全部 我 可以 , ” 他 说 , “ 但 她 下降 到 看 你 .

“我已经尽力了，”他说，“但她拒绝见你。”

[ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [siː] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] ,

She	**says**	**she**	**won't**	**see**	**you**	**if**	**you**	**stay**	**here**	**for**	**a**	**month**	**,**
她	说道	她	惯于	看	你	如果	你	停留	这里	为了	一个	月	,

她说如果你在这里待一个月，她就不会再见你了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['kudnt] [duː] [ðæt] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”

and	**you**	**couldn't**	**do**	**that**	**,**	**you**	**know**	**.**	**”**
和	你	不能	做	那	,	你	知道	.	”

你知道，你不可能那样做。

“ [waɪ] [nɑːt] ? ” [in'kwaiəd] ['mɪstər] . [hɜːrst] .

“	**Why**	**not**	**?**	**”**	**inquired**	**Mr**	**.**	**Hurst**	**.**
”	为什么	不是	?	”	询问	先生	.	赫斯特	.

“为什么不行？”赫斯特先生问道。

“ [waɪ] [nɑːt] ? ” [rɪ'piːtɪd] ['mɪstər] . [mɑːt] , [ri'presiŋ] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] .

“	**Why**	**not**	**?**	**”**	**repeated**	**Mr**	**.**	**Mott**	**,**	**repressing**	**his**	**feelings**	**with**	**some**	**difficulty**	**.**
”	为什么	不是	?	”	重复	先生	.	莫特	,	压制	他的	情怀	和	一些	困难	.

“为什么不行？”莫特先生重复道，他费了好大劲才压抑住自己的情绪。

“ [fuːd] !

“	**Food**	**!**
”	食物	!

“食物！

” ['mɪstər] . [hɜːrst] ['stɑːrtɪd] .

”	**Mr**	**.**	**Hurst**	**started**	**.**
”	先生	.	赫斯特	开始	.

“赫斯特先生开口了。”

“ [ænd; ənd] [drɪŋk] , ” [sed] ['mɪstər] . [mɑːt] , ['fɑːloʊɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [əd'væntɪdʒ] .

“	**And**	**drink**	**,**	**”**	**said**	**Mr**	**.**	**Mott**	**,**	**following**	**up**	**his**	**advantage**	**.**
”	和	喝	,	”	说	先生	.	莫特	,	下列的	向上	他的	优势	.

“然后喝，”莫特先生趁势说道。

“ [ðeəz; ðəz][noʊ] [gʊd] [ɪn] ['stɑːrvɪŋ] [jɔːr'self] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] , [soʊ][juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [goʊ] . ”

“	**There's**	**no**	**good**	**in**	**starving**	**yourself**	**for**	**nothing**	**,**	**so**	**you**	**may**	**as**	**well**	**go**	**.**	**”**
”	有	不	好的	在	饥饿	你自己	为了	没有什么	,	所以	你	可能	作为	出色地	去	.	”

“白白挨饿也没用，所以你还是去吧。”

“ [wen] [aɪv] [siːn] ['flɔːri] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['fɜːrmli] .

“	**When**	**I've**	**seen**	**Florrie**	**,**	**”**	**said**	**the**	**young**	**man**	**,**	**firmly**	**.**
”	什么时候	我已经	已见	弗洛里	,	”	说	这	年轻的	男人	,	牢牢	.

“当我见到弗洛里的时候，”年轻人坚定地说。

['mɪstər] . [mɑːt] [slæmd] [ðə; ði] [dɔːr] ,

Mr	**.**	**Mott**	**slammed**	**the**	**door**	**,**
先生	.	莫特	猛烈抨击	这	门	,

莫特先生砰地一声关上了门。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ['mɪstər] . [hɜːrst] [sɔː] [hɪm; ɪm][noʊ] [mɔːr] .

and	**for**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**day**	**Mr**	**.**	**Hurst**	**saw**	**him**	**no**	**more**	**.**
和	为了	这	休息	的	这	天	先生	.	赫斯特	锯	他	不	更多的	.

当天剩余的时间里，赫斯特先生再也没有见过他。

[æt; ət][wʌn][ə'klɔk, əu-][ə; eɪ] ['seɪvəri] [smel] [pæst] [ðə; ði] [dɔːr] [ɑːn][ɪts] [wei] [ˌʌp'sterz] ,

At	**one**	**o'clock**	**a**	**savoury**	**smell**	**passed**	**the**	**door**	**on**	**its**	**way**	**upstairs**	**,**
在	一	点钟	一个	咸味的	闻	通过了	这	门	在	它是	方式	楼上	,

一点钟的时候，一股诱人的香味从门后飘上楼去。

[ænd; ənd][æt; ət][faɪv][ə'klɔk, əu-][ə; eɪ]['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd]['wʊmən][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪ'neɪn] [smaɪl] [lʊkt] ['ɪntu:]

and	at	five	o'clock	a	middle	-	aged	woman	with	an	inane	smile	looked	into
和	在	五	点钟	一个	中间	-	老年人	女士	和	一个	无聊	微笑	看起来	进入

[ðə; ðɪ] [ru:m] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [wei] [ə'lɔ:ft][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['loʊdɪd] [ti:] - [treɪ] .

the	room	on	her	way	aloft	with	a	loaded	tea	-	tray	.
这	房间	在	她	方式	高空	和	一个	已加载	茶	-	托盘	.

五点钟的时候，一位中年妇女面带傻笑，端着装满茶水的托盘上楼，边走边往房间里看了一眼。

[baɪ] ['sʌpər] - [taɪm] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [kən'sɪdərəbli] [frʌm; frəm] ['hʌŋgər] [ænd; ənd] [θɜ:rst] .

By	supper	-	time	he	was	suffering	considerably	from	hunger	and	thirst	.
经过	晚餐	-	时间	他	曾是	痛苦	相当	从	饥饿	和	口渴	.

到了晚饭时间，他已经感到非常饥饿和口渴。

[æt; ət][ten][ə'klɔk, əu-][hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ðɪ] ['futsteps] [ʌv; əv]['mɪstər] . [mɑ:t] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ðɪ] [sterz] .

At	ten	o'clock	he	heard	the	footsteps	of	Mr	.	Mott	descending	the	stairs	.
在	十	点钟	他	听到	这	脚步声	的	先生	.	莫特	下降	这	楼梯	.

十点钟的时候，他听到莫特先生下楼的脚步声。

[ðə; ðɪ] [dɔ:r] ['oʊpənd][æn; ən] [ɪntʃ] ,

The	door	opened	an	inch	,
这	门	打开	一个	英寸	,

门开了一条缝。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [grʌf] [vɔɪs] [di'mɑ:ndid] [tu:; tə] [noʊ] ['weðər] [hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [steɪ] [ðer; ðər]

and	a	gruff	voice	demanded	to	know	whether	he	was	going	to	stay	there
和	一个	粗暴	嗓音	要求	到	知道	无论	他	曾是	去	到	停留	那里

[ɔ:l] [naɪt] .

all	night	.
全部	夜晚	.

一个粗犷的声音质问他是否打算在那里待一整夜。

[rɪ'si:vɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [rɪ'plaɪ][ɪn][ðə; ðɪ] [ə'fɜ:rmətɪv] , ['mɪstər] . [mɑ:t] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ðɪ] [frʌnt] [dɔ:r]

Receiving	a	cheerful	reply	in	the	affirmative	,	Mr	.	Mott	secured	the	front	door
接收	一个	快乐	回复	在	这	肯定	,	先生	.	莫特	安全	这	正面	门

[wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['vaɪələns] ,

with	considerable	violence	,
和	大量	暴力	,

得到肯定的答复后，莫特先生用相当大的力气锁上了前门。

[ænd; ənd] [went] [ɔ:f][tu:; tə][bed] [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðər] [wɜ:rd] .

and	went	off	to	bed	without	another	word	.
和	去	离开	到	床	没有	其他	单词	.

然后一句话也没说，就上床睡觉了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [æn; ən]['aʊər][ɔ:r] [tu:] ['leɪtər][baɪ][ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['fɔ:lɪŋ] ,

He	was	awakened	an	hour	or	two	later	by	the	sound	of	something	falling	,
他	曾是	觉醒	一个	小时	或者	二	之后	经过	这	声音	的	某物	坠落	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

一两个小时后，他被什么东西掉落的声音惊醒了。

['sɪtɪŋ] [ʌp][ɪn][bed][tu:; tə]['lɪs(ə)n] , [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɔ:rm][ænd; ənd] [ə'gri:əb(ə)l] ['oʊdər] .

sitting	up	in	bed	to	listen	,	became	aware	of	a	warm	and	agreeable	odour	.
坐着	向上	在	床	到	听	,	成为	意识到的	的	一个	温暖的	和	同意	气味	.

我坐起身来倾听，闻到了一股温暖宜人的气味。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sʌmwer] [ə'baʊt][ðə; ðɪ]['aʊər][ʌv; əv] ['mɪdnaɪt] ,

It	was	somewhere	about	the	hour	of	midnight	,
它	曾是	某处	关于	这	小时	的	午夜	,

当时大约是午夜时分，

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['brekfəst] [smel] [ʌv; əv] [egz] [ænd; ənd]['beɪkən] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [dɪ'naɪd] .

but	a	breakfast	smell	of	eggs	and	bacon	would	not	be	denied	.
但	一个	早餐	闻	的	鸡蛋	和	熏肉	会	不是	是	否认	.

但是，早餐飘来的鸡蛋和培根的香味是无法抗拒的。

[hiː; hi] [pʊt] [ɑːn][sʌm; səm] [kloʊðz] [ænd; ənd] [went] [ˌdaʊn'sterz] .

He	put	on	some	clothes	and	went	downstairs	.
他	放	在	一些	衣服	和	去	楼下	.

他穿上衣服，下了楼。

[ə; eɪ] [kræk] [ʌv; əv] [laɪt] [ʃoʊd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] , [ænd; ənd] , ['pʊʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən][wɪð; wɪθ]

A	crack	of	light	showed	under	the	kitchen	door	,	and	,	pushing	it	open	with
一个	裂缝	的	光	显示	在下面	这	厨房	门	,	和	,	推动	它	打开	和

[sʌm; səm] [fɔːrs] ,

some	force	,
一些	力量	,

厨房门缝下透出一丝光亮，他用力推开门，

[hiː; hi] [geɪzd] ['spelbaʊnd] [æt; ət][ðə; ði]['spektək(ə)l] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

he	gazed	spellbound	at	the	spectacle	before	him	.
他	凝视	着迷	在	这	奇观	前	他	.

他目不转睛地盯着眼前的景象，看得入了迷。

“ [kʌm] [ɪn] , ” [sed] ['mɪstər] . [hɜːrst] , ['hɑːrtɪli] .

“	Come	in	,	”	said	Mr	.	Hurst	,	heartily	.
”	来	在	,	”	说	先生	.	赫斯特	,	衷心地	.

“请进，”赫斯特先生热情地说。

“ [aɪv] [dʒʌst] ['fɪnɪʃt] .

“	I've	just	finished	.
”	我已经	只是	完成的	.

我刚刚完成了。

” [hiː; hi] [rɔkt] [æn; ən] ['empti] [bɪr] - ['bɑːt(ə)l][ænd; ənd] ['pætɪd] [ə'nʌðər] [ðæt] [wʌz; wəz] [hæf] [fʊl] .

”	He	rocked	an	empty	beer	-	bottle	and	patted	another	that	was	half	full	.
”	他	摇滚	一个	空的	啤酒	-	瓶子	和	轻拍	其他	那	曾是	一半	满的	.

他摇晃着一个空啤酒瓶，又拍了拍另一个半满的啤酒瓶。

[səˈtaɪəti][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [pʊʃt] [æn; ən] ['empti] [pleɪt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm]

Satiety	was	written	on	his	face	as	he	pushed	an	empty	plate	from	him
饱腹感	曾是	书面	在	他的	脸	作为	他	推动	一个	空的	盘子	从	他

, [ænd; ənd] ,

,	and	,
,	和	,

他脸上写满了饱足，把空盘子推开。

['liːnɪŋ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , [smaɪld] ['leɪzɪli][æt; ət]['mɪstər] . [mɑːt] .

leaning	back	in	his	chair	,	smiled	lazily	at	Mr	.	Mott	.
倾斜	后退	在	他的	椅子	,	微笑	懒洋洋	在	先生	.	莫特	.

他向后靠在椅子上，懒洋洋地对莫特先生笑了笑。

“ [goʊ][ɑːn] , ” [sed] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] , ['hɔːrsli] .

“	Go	on	,	”	said	that	gentleman	,	hoarsely	.
”	去	在	,	”	说	那	绅士	,	沙哑地	.

“继续，”那位先生沙哑地说。

['mɪstər] . [hɜːrst] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Mr	.	Hurst	shook	his	head	.
先生	.	赫斯特	摇晃	他的	头	.

赫斯特先生摇了摇头。

“ [ɪ'nʌf] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [fiːst] , ” [hiː; hi] [sed] , ['riːz(ə)nəbli] .

“	Enough	is	as	good	as	a	feast	,	”	he	said	,	reasonably	.
”	足够的	是	作为	好的	作为	一个	盛宴	,	”	他	说	,	合理	.

“知足常乐就好，”他理智地说。

“ [aɪl] [hæv; həv][sʌm; səm] [mɔːr] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . ”

“	I'll	have	some	more	to	-	morrow	.	”
”	患病的	有	一些	更多的	到	-	明天	.	”

“我明天还会再吃一些。”

“ [oʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] ? ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .

“	Oh	,	will	you	?	”	said	the	other	.
”	哦	,	将要	你	?	”	说	这	其他	.

“哦，你愿意吗？”另一个人说道。

“ [wɪl] [juː; jʊ] ?

“	Will	you	?
”	将要	你	?

“你会?

” ['mɪstər] . [hɜːrst] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ænd; ənd] , ['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [koʊt] , [dɪs'kləuzd] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [bɪr]

”	Mr	.	Hurst	nodded	,	and	,	opening	his	coat	,	disclosed	a	bottle	of	beer
”	先生	.	赫斯特	点头	,	和	,	开幕	他的	外套	,	披露	一个	瓶子	的	啤酒

[ɪn] [iːtʃ] [brest] - ['pɑːkɪt] .

in	each	breast	-	pocket	.
在	每个	胸部	-	口袋	.

赫斯特先生点了点头，打开外套，露出胸前两个口袋里各一瓶啤酒。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['pɑːkəts] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] , [kən'teɪnd] [fuːd] .

The	other	pockets	,	it	appeared	,	contained	food	.
这	其他	口袋	,	它	出现	,	包含	食物	.

其他口袋里似乎装着食物。

“ [ænd; ənd] [hɪəz] [ðə; ði] ['mʌni] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [sed] , ['pʊtɪŋ] [daʊn] [sʌm; səm] ['sɪlvər] [ɑːn][ðə; ði]

“	And	here's	the	money	for	it	,	”	he	said	,	putting	down	some	silver	on	the
”	和	这里是	这	钱	为了	它	,	”	他	说	,	推杆	向下	一些	银	在	这

['teɪbl] .

table	.
桌子	.

“这是钱，”他一边说着，一边把一些银子放在桌子上。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'tɜːrmɪnd] , [bʌt; bət] ['ɑːnɪst] .

“	I	am	determined	,	but	honest	.
”	我	是	决定	,	但	诚实的	.

“我意志坚定，但为人诚实。”

” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swiːp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] , ['mɪstər] . [mɑːt] [sent] [ðə; ði] ['mʌni] ['flaɪɪŋ] .

”	With	a	sweep	of	his	hand	,	Mr	.	Mott	sent	the	money	flying	.
”	和	一个	扫	的	他的	手	,	先生	.	莫特	发送	这	钱	飞行	.

“莫特先生挥手间，钱就飞了出去。”

“ [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [send] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pə'liːs] .

“	To	-	morrow	morning	I	send	for	the	police	.
”	到	-	明天	早晨	我	发送	为了	这	警察	.

“明天早上我就报警。”

[maɪnd] [ðæt] !

Mind	that	!
头脑	那	!

注意!

" [hiː; hi] [rɔːrd] .
" he roared .
" 他 咆哮 .

他咆哮道。

" [aɪd] ['betər] [hæv; həv][maɪ] ['brekfəst] ['ɜːrli] , [ðen] , " [sed] ['mɪstər] . [hɜːrst] , ['tæpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] .
" I'd better have my breakfast early , then , " said Mr . Hurst , tapping his pockets .
" ID 更好的 有 我的 早餐 早期的 , 然后 , " 说 先生 . 赫斯特 , 窃听 他的 口袋 .
:
.

"那我最好早点吃早餐，"赫斯特先生一边说着，一边拍了拍自己的口袋。

" [gʊd] [naɪt] .
" Good night .
" 好的 夜晚 .

"晚安。

[ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] [ədˈvaɪs] .
And thank you for your advice .
和 感谢 你 为了 你的 建议 .

谢谢你的建议。

" [hiː; hi][sæt][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ['æftər][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hoʊst] , [ænd; ənd] [ðen] ,
" He sat for some time after the disappearance of his host , and then ,
" 他 卫星 为了 一些 时间 后 这 消失 的 他的 主持人 , 和 然后 ,

主人离开后，他坐了一会儿，然后，

[rɪˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] , [pleɪst] [ə; eɪ] [tʃer] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊfə][ænd; ənd] ,
returning to the front room , placed a chair at the end of the sofa and ,
返回 到 这 正面 房间 , 放置 一个 椅子 在 这 结尾 的 这 沙发 和 ,

回到客厅，在沙发尾端放了一把椅子，然后

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['teɪblklɔːθ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kwɪlt] , ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] - ['trʌbld]
with the tablecloth for a quilt , managed to secure a few hours ' troubled
和 这 桌布 为了 一个 被子 , 管理 到 安全的 一个 很少 小时 - 麻烦
[sliːp] .
sleep .
睡觉 .

用桌布当被子，勉强睡了几个小时，但睡眠很不好。

[æt; ət] [eɪt] [əˈklɔk, əu-][hiː; hi] [wɑːʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['skʌləri] [sɪŋk] , [ænd; ənd][æt; ət][ten][əˈklɔk, əu-]
At eight o'clock he washed at the scullery sink , and at ten o'clock
在 八 点钟 他 洗过 在 这 洗碗间 下沉 , 和 在 十 点钟
['mɪstər] . [mɑːt] ,
Mr . Mott ,
先生 . 莫特 ,

八点钟他在洗碗池洗漱，十点钟莫特先生

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [greɪt] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] , [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [dɪˈlɪvər] [hɪz; ɪz] [ˌʌltɪˈmeɪtəm] .
with an air of great determination , came in to deliver his ultimatum .
和 一个 空气 的 伟大的 决心 , 来了 在 到 递送 他的 最后通牒 .

他带着坚定的神情走了进来，下达了最后通牒。

" [ɪf] [jʊə(r)] [nɑːt] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði] [pəˈliːs] ,
" If you're not outside the front door in five minutes , I'm going to fetch the police ,
" 如果 你是 不是 外部 这 正面 门 在 五 分钟 , 我是 去 到 拿来 这 警察 ,

"如果你五分钟之内不在门口，我就去报警。"

" [hiː; hi] [sed] , ['fɪrsli] .
" he said , fiercely .
" 他 说 , 激烈地 .

"他语气凶狠地说。"

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] ['flɔːri] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .

“	I	want	to	see	Florrie	,	”	said	the	other	.
”	我	想	到	看	弗洛里	,	”	说	这	其他	.

“我想见弗洛里，”另一个人说。

“ [wel] , [juː; jʊ][wəʊnt] [siː] [hɜːr; hər] , ” ['ʃaʊtɪd] ['mɪstər] . [mɑːt] .

“	Well	,	you	won't	see	her	,	”	shouted	Mr	.	Mott	.
”	出色地	,	你	惯于	看	她	,	”	喊叫	先生	.	莫特	.

“哼，你见不到她了！”莫特先生喊道。

['mɪstər] . [hɜːrst] [stʊd] ['fiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .

Mr	.	Hurst	stood	feeling	his	chin	.
先生	.	赫斯特	站立	感觉	他的	下巴	.

赫斯特先生站着，摸着下巴。

“ [wel] , [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ? ” [hiː; hi] [æskt] .

“	Well	,	would	you	mind	taking	a	message	for	me	?	”	he	asked	.
”	出色地	,	会	你	头脑	采取	一个	信息	为了	我	?	”	他	问	.

“请问您能帮我带个口信吗？”他问道。

“ [aɪ][dʒʌst][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][æsk][hɜːr; hər] ['weðər] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['riːəli] [friː] .

“	I	just	want	you	to	ask	her	whether	I	am	really	free	.
”	我	只是	想	你	到	问	她	无论	我	是	真的	自由的	.

“我只想让你问问她，我是否真的自由了。”

[æsk][hɜːr; hər] ['weðər] [aɪ][ˌeɪ 'em] [friː] [tuː; tə] ['mæri] [ə'gen] .

Ask	her	whether	I	am	free	to	marry	again	.
问	她	无论	我	是	自由的	到	结婚	再次	.

问问她我是否可以再婚。

” ['mɪstər] . [mɑːt] [aɪd] [hɪm; ɪm][ɪn] [ə'meɪzmənt] .

”	Mr	.	Mott	eyed	him	in	amazement	.
”	先生	.	莫特	眼睛	他	在	惊愕	.

莫特先生惊奇地看着他。

“ [juː; jʊ] [siː] , [aɪ]['oʊnli] [hɜːrd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['mʌðər] , ” [pər'suːd] ['mɪstər] . [hɜːrst] ,

“	You	see	,	I	only	heard	from	her	mother	,	”	pursued	Mr	.	Hurst	,
”	你	看	,	我	仅有的	听到	从	她	母亲	,	”	追击	先生	.	赫斯特	,

“你看，我只从她母亲那里听说过这件事，”赫斯特先生继续说道。

“ [ænd; ənd][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] [huː] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [sə'lɪsɪtərz] ['ɑːfɪs] [sez] [ðæt] ['iznt] [gʊd] [ɪ'nʌf] .

“	and	a	friend	of	mine	who	is	in	a	solicitor's	office	says	that	isn't	good	enough	.
”	和	一个	朋友	的	矿	WHO	是	在	一个	律师的	办公室	说道	那	不是	好的	足够的	.

“我的一位在律师事务所工作的朋友说，这还不够好。”

[aɪ]['oʊnli] [keɪm] [daʊn] [hɪr] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] ,

I	only	came	down	here	to	make	sure	,
我	仅有的	来了	向下	这里	到	制作	当然	,

我下来只是为了确认一下，

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [liːst] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][duː][ɪz][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][hɜːr'self] .

and	I	think	the	least	she	can	do	is	to	tell	me	herself	.
和	我	思考	这	至少	她	能	做	是	到	告诉	我	她自己	.

我觉得她至少应该亲自告诉我。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wəʊnt] [siː] [ˌem 'iː] , [pər'hæps] [ʃiːd] [pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['raɪtɪŋ] .

If	she	won't	see	me	,	perhaps	she'd	put	it	in	writing	.
如果	她	惯于	看	我	,	也许	棚	放	它	在	写作	.

如果她不愿见我，或许会把话说出来。

[juː; jʊ] [siː] , [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] ['leɪdi] . ”

You	see	,	there's	another	lady	.	”
你	看	,	有	其他	女士	.	”

你看，还有另一位女士。

“ [bʌt; bət] ! ” [sed] [ðə; ði] ['mɪstəˌfaɪd] ['mɪstər] . [mɑ:t] .

“	But	!	”	said	the	mystified	Mr	.	Mott	.
”	但	！	”	说	这	困惑	先生	。	莫特	。

“但是！”莫特先生困惑地说。

“ [ju:; jʊ][toʊld][ˌem 'i:] — — ”

“	You	told	me	—	—	”
”	你	讲述	我	—	—	”

“你告诉我——”

“ [ju:; jʊ] [tel] [hɜ:r; hər] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .

“	You	tell	her	that	,	”	said	the	other	.
”	你	告诉	她	那	,	”	说	这	其他	。

“你告诉她，”另一个人说。

['mɪstər] . [mɑ:t] [stʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

Mr	.	Mott	stood	for	a	few	seconds	staring	at	him	,
先生	。	莫特	站立	为了	一个	很少	秒	凝视	在	他	,

莫特先生站在那里，盯着他看了几秒钟。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] [tɜ:rnd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hi:l] [ænd; ənd] [went] [ˌʌp'sterz] .

and	then	without	a	word	turned	on	his	heel	and	went	upstairs	.
和	然后	没有	一个	单词	转向	在	他的	脚跟	和	去	楼上	。

然后他一言不发地转身上楼去了。

[left] [tu:; tə] [hɪm'self] , ['mɪstər] . [hɜ:rst] [wɔ:kt] ['nɜ:rvəsli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd] ,

Left	to	himself	,	Mr	.	Hurst	walked	nervously	up	and	down	the	room	,	and	,
左边	到	他自己	,	先生	.	赫斯特	步行	紧张地	向上	和	向下	这	房间	,	和	,

独自一人时，赫斯特先生焦躁不安地在房间里来回踱步，

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] [glæs] [ɑ:n][ðə; ði] ['mæntl] - [pi:s] ,

catching	sight	of	his	face	in	the	old	-	fashioned	glass	on	the	mantel	-	piece	,
捕捉	视线	的	他的	脸	在	这	老的	-	造型	玻璃	在	这	壁炉架	-	片	,

透过壁炉架上的老式玻璃杯，他瞥见了自己的脸。

['haɪt(ə)nd] [ɪts] ['kʌlər] [baɪ][ə; eɪ] [fju:] ['pɪntʃɪz] .

heightened	its	colour	by	a	few	pinches	.
增强	它是	颜色	经过	一个	很少	捏	。

轻轻捏了几下，颜色就更鲜艳了。

[ðə; ði] ['mɪnɪts] [si:md] [ɪn'tɜ:r] - ['maɪnəbəl] ,

The	minutes	seemed	inter	-	minable	,
这	分钟	似乎	间	-	可开采	,

时间仿佛凝固了一般，漫长难熬。

[bʌt; bət][æt; ət] [læst] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv]['mɪstər] . [mɑ:t] [ɑ:n][ðə; ði] [sterz] [ə'gen] .

but	at	last	he	heard	the	steps	of	Mr	.	Mott	on	the	stairs	again	.
但	在	最后的	他	听到	这	步骤	的	先生	。	莫特	在	这	楼梯	再次	。

但最后他又听到了莫特先生在楼梯上的脚步声。

“ [ʃi:z] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][hɜ:r'self] , ” [sed] [ðə; ði] ['lætər] , ['sɑ:ləmli] .

“	She's	coming	down	to	see	you	herself	,	”	said	the	latter	,	solemnly	.
”	她是	未来	向下	到	看	你	她自己	,	”	说	这	后者	,	庄严地	。

“她要亲自来看你，”后者郑重地说。

['mɪstər] . [hɜ:rst] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] , [ænd; ənd] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

Mr	.	Hurst	nodded	,	and	,	turning	to	the	window	,
先生	。	赫斯特	点头	,	和	,	转弯	到	这	窗户	,

赫斯特先生点了点头，然后转向窗外，

[traɪd] [ɪn] [veɪn] [tu:; tə] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] ['pæsɪŋ] [ɪ'vents] .

tried	in	vain	to	take	an	interest	in	passing	events	.
尝试	在	徒劳	到	拿	一个	兴趣	在	通过	活动	。

徒劳地尝试对过往事件产生兴趣。

[ə; eɪ] [laɪt] [step] ['saʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði] [sterz] , [ðə; ði] [dɔːr] [kriːkt] ,

A	light	step	sounded	on	the	stairs	,	the	door	creaked	,
一个	光	步	听起来	在	这	楼梯	,	这	门	嘎吱作响	,

楼梯上传来轻快的脚步声，门吱呀一声开了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][faɪnd] [hɪm'self] [kɑːn] - ['frʌntɪd] [baɪ] [mɪs] ['gɑːrlənd] .

and	he	turned	to	find	himself	con	-	fronted	by	Miss	Garland	.
和	他	转向	到	寻找	他自己	康	-	正面	经过	错过	花环	.

他转过身，发现自己面对的是加兰小姐。

“ ['ʌŋk(ə)l][toʊld][ˌem 'iː] !

“	Uncle	told	me	!
”	叔叔	讲述	我	!

“叔叔告诉我了！”

” [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] , ['koʊldli] .

”	she	began	,	coldly	.
”	她	开始	,	冷冷地	.

她冷冷地开口道。

['mɪstər] . [hɜːrst] [boʊd] .

Mr	.	Hurst	bowed	.
先生	.	赫斯特	鞠躬	.

赫斯特先生鞠了一躬。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə][hæv; həv] [kɔːzd] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	I	am	sorry	to	have	caused	you	so	much	trouble	,	”	he	said	,
”	我	是	对不起	到	有	导致	你	所以	很多	麻烦	,	”	他	说	,

“很抱歉给您添了这么多麻烦，”他说。

['traɪɪŋ] [tuː; tə][kən'troʊl][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , “ [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] , [dəunt][juː; jʊ] ? ”

trying	to	control	his	voice	,	“	but	you	see	my	position	,	don't	you	?	”
尝试	到	控制	他的	嗓音	,	“	但	你	看	我的	位置	,	不	你	?	”

他努力控制自己的声音说：“但是你明白我的立场，对吧？”

“ [noʊ] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːrl] .

“	No	,	”	said	the	girl	.
”	不	,	”	说	这	女孩	.

“不，”女孩说。

“ [wel] , [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] , ” [sed] ['mɪstər] . [hɜːrst] .

“	Well	,	I	wanted	to	make	sure	,	”	said	Mr	.	Hurst	.
”	出色地	,	我	通缉	到	制作	当然	,	”	说	先生	.	赫斯特	.

“嗯，我想确认一下，”赫斯特先生说。

“ [its] [best] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	It's	best	for	all	of	us	,	isn't	it	?
”	它是	最好的	为了	全部	的	我们	,	不是	它	?

“这对我们所有人来说都是最好的，不是吗？”

[best] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [best] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [fɔːr; fər][maɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] . ”

Best	for	you	,	best	for	me	,	and	,	of	course	,	for	my	young	lady	.	”
最好的	为了	你	,	最好的	为了	我	,	和	,	的	课程	,	为了	我的	年轻的	女士	.	”

对你、对我，当然还有我的小姑娘来说，都是最好的选择。

“ [juː; jʊ] ['nevər] [sed] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] , ” [sed] [mɪs] ['gɑːrlənd] , [hɜːr; hər] [aɪz]

“	You	never	said	anything	about	her	before	,	”	said	Miss	Garland	,	her	eyes
”	你	绝不	说	任何事物	关于	她	前	,	”	说	错过	花环	,	她	眼睛

['dɑːrkənɪŋ] .

darkening	.
变暗	.

“你以前从来没说过她的事，”加兰小姐说着，眼神变得阴沉起来。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , ” [sed] ['mɪstər] . [hɜːrst] .

“	Of	course	not	,	”	said	Mr	.	Hurst	.
”	的	课程	不是	,	”	说	先生	.	赫斯特	.

“当然不是，”赫斯特先生说。

“ [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] ?

“	How	could	I	?
”	如何	可以	我	?

我怎么可能呢?

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [maɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] ; [bʌt; bət] , [ʌv; əv]

I	was	engaged	to	you	,	and	then	she	wasn't	my	young	lady	;	but	,	of
我	曾是	已订婚的	到	你	,	和	然后	她	不是	我的	年轻的	女士	;	但	,	的

[kɔːrs] ,

course	,
课程	,

我曾与你订婚，那时她还不是我的未婚妻；但是，当然，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [broʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] — ”

as	soon	as	you	broke	it	off	—	”
作为	很快	作为	你	打破	它	离开	—	”

你刚跟他分手——”

“ [huː] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? ” [in'kwaiəd] [mɪs] ['gɑːrlənd] , [ɪn][ə; eɪ]['kæʒuəl] [vɔɪs] .

“	Who	is	she	?	”	inquired	Miss	Garland	,	in	a	casual	voice	.
”	WHO	是	她	?	”	询问	错过	花环	,	在	一个	随意的	嗓音	.

“她是谁？”加兰小姐漫不经心地问道。

“ [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [hɜːr; hər] , ” [sed] ['mɪstər] . [hɜːrst] .

“	You	don't	know	her	,	”	said	Mr	.	Hurst	.
”	你	不	知道	她	,	”	说	先生	.	赫斯特	.

“你不认识她，”赫斯特先生说。

“ [wʌt] [ɪz][ʃiː; ʃi] [laɪk] ? ”

“	What	is	she	like	?	”
”	什么	是	她	喜欢	?	”

“她是个什么样的人？”

“ [aɪ] [kɑːnt] [dɪ'skraɪb] [hɜːr; hər] ['veri] [wel] , ” [sed] ['mɪstər] . [hɜːrst] .

“	I	can't	describe	her	very	well	,	”	said	Mr	.	Hurst	.
”	我	不能	描述	她	非常	出色地	,	”	说	先生	.	赫斯特	.

“我很难形容她，”赫斯特先生说。

“ [aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [seɪ] [ʃiːz] [ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl][aɪ][hæv; həv]['evər] [siːn] .

“	I	can	only	say	she's	the	most	beautiful	girl	I	have	ever	seen	.
”	我	能	仅有的	说	她是	这	最多	美丽的	女孩	我	有	曾经	已见	.

我只能说她是我见过的最漂亮的女孩。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæts] [wʌt] [meɪd] [ˌem 'iː] [teɪk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

I	think	that's	what	made	me	take	to	her	.
我	思考	那就是	什么	制成	我	拿	到	她	.

我想正是这一点让我对她产生了好感。

[ænd; ənd] [ʃiːz] ['iːzəli] [pliːzd] .

And	she's	easily	pleased	.
和	她是	容易地	高兴	.

她很容易满足。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['baɪɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [haʊs] [trə'mendəsli] . ”

She	liked	the	things	I	have	been	buying	for	the	house	tremendously	.	”
她	喜欢	这	事物	我	有	到过	购买	为了	这	房子	非常	.	”

她非常喜欢我为家里添置的那些东西。

“ [dɪd][ʃiː; ʃi] ? ” [sed] [mɪs] ['gɑːrlənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gæsp] .

“	Did	she	?	”	said	Miss	Garland	,	with	a	gasp	.
”	做过	她	?	”	说	错过	花环	,	和	一个	喘气	.

“她真的这么做了吗？”加兰小姐倒吸一口凉气问道。

“ [ɔːl] [ɪk'sept] [ðæt] [per] [ʌv; əv] [veisis] [juː; jʊ] [tʃoʊz] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [və'reɪʃəs] ['mɪstər] . [hɜːrst] .

“	All	except	that	pair	of	vases	you	chose	,	”	continued	the	veracious	Mr	.	Hurst	.
”	全部	除了	那	一对	的	花瓶	你	选择	,	”	持续	这	诚实的	先生	.	赫斯特	.

“除了你选的那对花瓶之外，其他的都一样，”诚实的赫斯特先生继续说道。

“ [ʃiː; ʃi] [sez] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][bæd] [teɪst] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kæn; kən] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɑːrwʊmən] . ”

“	She	says	they	are	in	bad	taste	,	but	she	can	give	them	to	the	charwoman
”	她	说道	他们	是	在	坏的	品尝	,	但	她	能	给	他们	到	这	女清洁工

: ”
. ”

“她说这些东西品味很差，但她可以把它们送给清洁工。”

“ [oʊ] ! ” [sed] [ðə; ði][gɜːrl] .

“	Oh	!	”	said	the	girl	.
”	哦	!	”	说	这	女孩	.

“哦！”女孩说道。

“ [oʊ] , [ɪn'diːd] !

“	Oh	,	indeed	!
”	哦	,	的确	!

“哦，确实如此！”

['veri] [kaɪnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] .

Very	kind	of	her	.
非常	种类	的	她	.

她人真好。

['iznt] [ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [els] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [laɪk] ?

Isn't	there	anything	else	she	doesn't	like	?
不是	那里	任何事物	别的	她	不	喜欢	?

难道就没有其他她不喜欢的东西了吗?

” ['mɪstər] . [hɜːrst] [stʊd] [kən'sɪdərɪŋ] .

”	Mr	.	Hurst	stood	considering	.
”	先生	.	赫斯特	站立	考虑	.

赫斯特先生站在那里沉思。

“ [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [laɪk] [ðə; ði] [ʌp'həʊlstərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [tʃerz] , ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [læst] .

“	She	doesn't	like	the	upholstering	of	the	best	chairs	,	”	he	said	at	last	.
”	她	不	喜欢	这	室内装潢	的	这	最好的	椅子	,	”	他	说	在	最后的	.

“她不喜欢最好的椅子上的软垫，”他最后说道。

“ [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] ['ʃoʊi] , [soʊ] [ʃiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][pʊt] ['kʌvərz] ['oʊvər][ðem; ðəm] .

“	She	thinks	they	are	too	showy	,	so	she's	going	to	put	covers	over	them	.
”	她	思考	他们	是	也	炫耀	,	所以	她是	去	到	放	封面	超过	他们	.

“她觉得它们太招摇了，所以她打算用布盖起来。”

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɔːz] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] ['mɪstər] . [mɑːt] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [niːs] ['dʒentli][baɪ] [ðə; ði][ɑːrm] ,

”	There	was	a	long	pause	,	during	which	Mr	.	Mott	,	taking	his	niece	gently	by	the	arm	,
”	那里	曾是	一个	长的	暂停	,	期间	哪个	先生	.	莫特	,	采取	他的	侄女	轻轻地	经过	这	手臂	,

“一阵漫长的沉默之后，莫特先生轻轻地挽着他侄女的胳膊，

[əˈsɪstɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ] [tʃer] .

assisted	her	to	a	chair	.
协助	她	到	一个	椅子	.

扶她坐到椅子上。

“ ['ʌðərwaɪz] [ʃiː; ʃi][ɪz][kwaɪt]['sætɪsfaɪd] , ” [kən'kluːdid] ['mɪstər] . [hɜːrst] .

“	Otherwise	she	is	quite	satisfied	,	”	concluded	Mr	.	Hurst	.
”	否则	她	是	相当	使满意	,	”	结束	先生	.	赫斯特	.

“除此之外，她非常满意，”赫斯特先生总结道。

[mɪs] ['gɑːrlənd] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] , [bʌt; bət] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .

Miss	Garland	took	a	deep	breath	,	but	made	no	reply	.
错过	花环	采取	一个	深的	气息	,	但	制成	不	回复	.

加兰小姐深吸了一口气，但没有回答。

“ [aɪ][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [friː] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] ,

“	I	have	got	to	satisfy	her	that	I	am	free	,	”	said	the	young	man	,
”	我	有	得到	到	满足	她	那	我	是	自由的	,	”	说	这	年轻的	男人	,

“我得让她相信我是自由的，”年轻人说道。

['æftər] [əˈnʌðər] [pɔːz] .

after	another	pause	.
后	其他	暂停	.

又停顿了一下。

“ [aɪ] [səˈpoʊz] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][duː][soʊ] ? ”

“	I	suppose	that	I	can	do	so	?	”
”	我	认为	那	我	能	做	所以	?	”

“我想我可以这样做吧？”

“ [aɪ] — [aɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] , ” [sed] [mɪs] ['gɑːrlənd] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

“	I	—	I'll	think	it	over	,	”	said	Miss	Garland	,	in	a	low	voice	.
”	我	—	患病的	思考	它	超过	,	”	说	错过	花环	,	在	一个	低的	嗓音	.

“我……我会考虑一下的，”加兰小姐低声说道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] [wʌt] [ɪz][ðə; ðɪ] [raɪt] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] .

“	I	am	not	sure	what	is	the	right	thing	to	do	.
”	我	是	不是	当然	什么	是	这	正确的	事物	到	做	.

“我不确定什么是正确的做法。”

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [meɪd] ['mɪzrəb(ə)l] [fɔːr; fər][laɪf] .

I	don't	want	to	see	you	made	miserable	for	life	.
我	不	想	到	看	你	制成	悲惨的	为了	生活	.

我不想看到你一辈子都过得痛苦不堪。

[its] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət] [stɪl] —

It's	nothing	to	me	,	of	course	,	but	still	—
它是	没有什么	到	我	,	的	课程	,	但	仍然	—

这对我来说当然不算什么，但是——

” [ʃiː; ʃi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] , ['ʃeɪkɪŋ] [ɔːf][ðə; ðɪ] ['prɔfəd] [əˈsɪstəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] ,

”	She	got	up	and	,	shaking	off	the	proffered	assistance	of	her	uncle	,
”	她	得到	向上	和	,	摇晃	离开	这	提供的	协助	的	她	叔叔	,

她起身，甩开叔叔伸出的援手，

[went] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['læŋgwɪdli] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] .

went	slowly	and	languidly	up	to	her	room	.
去	缓慢地	和	懒洋洋地	向上	到	她	房间	.

她慢吞吞、懒洋洋地走上楼，回到了自己的房间。

['mɪstər] . [mɑːt] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [ɪn'dɪgnəntli]

Mr	.	Mott	followed	her	as	far	as	the	door	,	and	then	turned	indignantly
先生	.	莫特	随后	她	作为	远的	作为	这	门	,	和	然后	转向	愤慨地

[ə'pɑːn]['mɪstər] . [hɜːrst] .

upon	Mr	.	Hurst	.
之上	先生	.	赫斯特	.

莫特先生跟着她走到门口，然后愤愤不平地转向赫斯特先生。

" [juː; jʊ] — [juːv] [broʊk] [hɜːr; hər] [hɑːrt] , " [hiː; hi] [sed] , ['sɑːləmli] .

"	You	—	you've	broke	her	heart	,	"	he	said	,	solemnly	.
"	你	—	你已经	打破	她	心	,	"	他	说	,	庄严地	.

"你——你伤透了她的心，"他严肃地说。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['mɪstər] . [hɜːrst] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'laɪtɪd] [wɪŋk] .

"	That's	all	right	,	"	said	Mr	.	Hurst	,	with	a	delighted	wink	.
"	那就是	全部	正确的	,	"	说	先生	.	赫斯特	,	和	一个	高兴极了	眨眼	.

"没关系，"赫斯特先生说着，高兴地眨了眨眼。

" [aɪl] [mend] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

"	I'll	mend	it	again	.
"	患病的	修补	它	再次	.

"我会再修补一下。"

" ['sæmz] [goʊst]

"	SAM'S	GHOST
"	山姆的	鬼

"山姆的鬼魂"

[jes] , [aɪ] [noʊ] , [sed] [ðə; ði] [naɪt] - ['wɑːtʃmən] , ['θɔːtfəli] ,

Yes	,	I	know	,	said	the	night	-	watchman	,	thoughtfully	,
是的	,	我	知道	,	说	这	夜晚	-	守望者	,	深思熟虑	,

"是的，我知道，"守夜人若有所思地说。

[æz; əz][hiː; hi][sæt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][koʊld][paɪp][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [geɪzɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər] .

as	he	sat	with	a	cold	pipe	in	his	mouth	gazing	across	the	river	.
作为	他	卫星	和	一个	寒冷的	管道	在	他的	嘴	凝视	穿过	这	河	.

他嘴里叼着冰冷的烟斗，凝望着河对岸。

[aɪv] - [ɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːr] .

I've	'	eard	it	afore	.
我已经	-	耳朵	它	之前	.

我以前听过。

['piːp(ə)l] [tel] [ˌem 'iː] [ðeɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['goʊsts] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [læf] [ʌv; əv] - [ɪm] ,

People	tell	me	they	don't	believe	in	ghosts	and	make	a	laugh	of	'	em	,
人们	告诉	我	他们	不	相信	在	鬼魂	和	制作	一个	笑	的	-	呃	,

人们告诉我他们不相信鬼魂，还嘲笑他们。

[ænd; ənd][ɔːl][aɪ][seɪ][ɪz] : [let][ðem; ðəm] [teɪk] [ɑːn][ə; eɪ] [naɪt] - ['wɑːtʃmənz] [dʒɑːb] .

and	all	I	say	is	:	let	them	take	on	a	night	-	watchman's	job	.
和	全部	我	说	是	:	让	他们	拿	在	一个	夜晚	-	守望者的	工作	.

我只想说：让他们去当夜班保安吧。

[let] - [ɪm] [sɪt] - [er] [ɔːl] [ə'loʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɔːtər] ['læpɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][poʊsts]

Let	'	em	sit	'	ere	all	alone	of	a	night	with	the	water	lapping	against	the	posts
让	-	呃	坐	-	埃雷	全部	独自的	的	一个	夜晚	和	这	水	交叠	反对	这	帖子

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] ['məʊnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnərz] ;

and	the	wind	moaning	in	the	corners	;
和	这	风	呻吟	在	这	角落	;

让他们独自一人坐在那里一整夜，听着水拍打着柱子，听着风在角落里呜咽；

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ə; eɪ][pæl][ʌv; əv] [ðerz] [hæz; həz] [slɪpt] ['oʊvərbɔːrd] ,

especially	if	a	pal	of	theirs	has	slipped	overboard	,
尤其	如果	一个	朋友	的	他们的	有	滑倒了	落水	,

尤其是当他们的朋友落水时，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l] ['næsti] [bɪlz] [stʌk] [ʌp] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [striːt] ['ɔːfərɪŋ] [ə; eɪ]

and	there	is	little	nasty	bills	stuck	up	just	outside	in	the	High	Street	offering	a
和	那里	是	小的	可恶的	账单	卡住	向上	只是	外部	在	这	高的	街道	提供	一个

[rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['bɑːdi] .

reward	for	the	body	.
报酬	为了	这	身体	.

在商业街外面还贴着一些令人不快的告示，悬赏寻找尸体。

[twaɪs] [men] - ['ɑːveɪ] ['fɔːlən] ['oʊvərbɔːrd] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['dʒeti] ,

Twice	men	'	ave	fallen	overboard	from	this	jetty	,
两次	男人	-	大道	倒下	落水	从	这	码头	,

曾有两人从这个码头落水。

[ænd; ənd] [aɪv] - [æd][tuː; tə][stænd][maɪ] [wɑːtʃ] [hɪr] [ðə; ði] [seɪm] [naɪt] ,

and	I've	'	ad	to	stand	my	watch	here	the	same	night	,
和	我已经	-	广告	到	站立	我的	手表	这里	这	相同的	夜晚	,

当晚我就得在这里值班。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] ['fɑːrðɪŋ] [mɔːr] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

and	not	a	farthing	more	for	it	.
和	不是	一个	法辛	更多的	为了	它	.

而且一分钱也不多。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrst][ænd; ənd] - ['goʊsts] [aɪ] ['evər] - [æd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]

One	of	the	worst	and	artfullest	ghosts	I	ever	'	ad	anything	to	do	with
一	的	这	最差	和	-	鬼魂	我	曾经	-	广告	任何事物	到	做	和

[wʌz; wəz][sæm] ['bʊlɪt] .

was	Sam	Bullet	.
曾是	山姆	子弹	.

我接触过的最糟糕、最狡猾的鬼魂之一就是萨姆·布莱特。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɔːtərmən] [æt; ət][ðə; ði] [sterz] [nɪr] [baɪ] - [er] ;

He	was	a	waterman	at	the	stairs	near	by	'	ere	;
他	曾是	一个	水手	在	这	楼梯	靠近	经过	-	埃雷	;

他曾是附近台阶上的水手；

[ðə; ði][sɔːrt][oʊ] - [mæn] [ðæt] - [ʌd] [get] [juː; jʊ][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [drɪŋks] ,

the	sort	o	'	man	that	'	ud	get	you	to	pay	for	drinks	,
这	种类	o	-	男人	那	-	ud	得到	你	到	支付	为了	饮料	,

那种会让你付酒钱的男人。

[ænd; ənd] [drɪŋk] [jɔːrz] [ʌp] [baɪ] [mis'teik] ['ɑːrtɝ] [hiː; hi] - [æd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

and	drink	yours	up	by	mistake	arter	he	'	ad	finished	his	own	.
和	喝	你的	向上	经过	错误	动脉	他	-	广告	完成的	他的	自己的	.

他喝完自己的那杯后，却误把你的那杯也喝了。

[ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][mæn] [ðæt] - [æd] ['ɔːlweɪz] [left] [hɪz; ɪz] ['bæki] - [bɑːks][æt; ət] - [oʊm] ,

The	sort	of	man	that	'	ad	always	left	his	baccy	-	box	at	'	ome	,
这	种类	的	男人	那	-	广告	总是	左边	他的	烟草	-	盒子	在	-	一些	,

那种总是把烟盒留在家里的人，

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] - [æd][ə; eɪ][bɪg] [paɪp] [ɪn] - [ɪz] ['pɑːkɪt] .

but	always	'	ad	a	big	pipe	in	'	is	pocket	.
但	总是	-	广告	一个	大的	管道	在	-	是	口袋	.

但他口袋里总是揣着一根大烟斗。

[hiː; hi] [fel] ['oʊvərbɔːrd] [ɔːf] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['laɪtər] [wʌn] ['iːvnɪŋ] ,

He	fell	overboard	off	of	a	lighter	one	evening	,
他	跌倒	落水	离开	的	一个	打火机	一	晚上	,

一天晚上，他从一艘驳船上掉进了海里。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [hɪz; ɪz] [meɪts] [kʊd; kəd] [seɪv] [wʌz; wəz] - [ɪz][kæp] .

and	all	that	his	mates	could	save	was	'	is	cap	.
和	全部	那	他的	伙伴们	可以	节省	曾是	-	是	帽	.

而他的伙伴们所能救下的只有他的帽子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][oʊni] [tuː] [naɪts] [ə'fɔːr] [ðæt] [hiː; hi] - [æd] [nɑːkt] [daʊn] [æn; ən][oʊld][mæn][ænd; ənd][bɪt]

It	was	on'y	two	nights	afore	that	he	'	ad	knocked	down	an	old	man	and	bit
它	曾是	仅限	二	夜晚	之前	那	他	-	广告	敲门	向下	一个	老的	男人	和	少量

[ə; eɪ] [pə'liːsmənz] ['lɪt(ə)l] ['fɪŋgər] [tuː; tə][ðə; ði][boʊn] ,

a	policeman's	little	finger	to	the	bone	,
一个	警察的	小的	手指	到	这	骨	,

就在两天前的晚上，他打倒了一位老人，还把一位警察的小指咬到了骨头。

[soʊ] [ðæt] , [æz; əz] [ðeɪ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['widə(r)] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən][fɔːr; fər][ə; eɪ]

so	that	,	as	they	pointed	out	to	the	widder	,	p'r'aps	he	was	taken	for	a
所以	那	,	作为	他们	尖	出去	到	这	更宽	,	p'r'aps	他	曾是	已采取	为了	一个

[waɪz] ['pɜːrpəs] .

wise	purpose	.
明智的	目的	.

因此，正如他们向寡妇指出的那样，他或许是被带走的，而且是有深意的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] - [æpiːɝ] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðæn; ðən] ['duːɪŋ] [sɪks] [mʌnθs] .

P'r'aps	he	was	'	appier	where	he	was	than	doing	six	months	.
p'r'aps	他	曾是	-	苹果	在哪里	他	曾是	比	正在做	六	几个月	.

或许他待在原地比待六个月要开心得多。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][sɔːrt][oʊ] - [tʃæp] ['ðætəl] [meɪk] [hɪm'self] - ['æpi] ['eniwer] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs][wʌn][ʌv; əv] -

“	He	was	the	sort	o	'	chap	that'll	make	himself	'	appy	anywhere	,	”	ses	one	of	'
“	他	曾是	这	种类	o	-	小伙子	那将	制作	他自己	-	苹果	任何地方	,	”	ses	一	的	-

[ɪm] , ['kʌmfərtɪŋ] - [laɪk] .

em	,	comforting	-	like	.
呃	,	令人感到安慰	-	喜欢	.

“他就是那种无论在哪里都能让自己开心的人，”其中一人安慰道。

“ [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs]['mɪsɪz] . ['bʊlɪt] , ['sɔbiŋ] ,

“	Not	without	me	,	”	ses	Mrs	.	Bullet	,	sobbing	,
“	不是	没有	我	,	”	ses	太太	.	子弹	,	啜泣	,

“没有我，他们就做不到，”布莱特太太抽泣着说。

[ænd; ənd] ['waɪpɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn] ['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [juːst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɑːkɪt] - - .

and	wiping	her	eyes	on	something	she	used	for	a	pocket	-	hankercher	.
和	擦拭	她	眼睛	在	某物	她	用过的	为了	一个	口袋	-	-	.

她用手帕擦了擦眼睛。

“ [hiː; hi] ['nevər] [kʊd; kəd] [ber] [tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

“	He	never	could	bear	to	be	away	from	me	.
“	他	绝不	可以	熊	到	是	离开	从	我	.

“他始终无法忍受与我分离。”

[wʌz; wəz][ðer; ðər][noʊ][læst] [wɜːrdz] ? ”

Was	there	no	last	words	?	”
曾是	那里	不	最后的	字	?	”

没有遗言吗?

“ [oʊni] [wʌn] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs][wʌn][oʊ] - [ðə; ði] [tʃæps] , [dʒoʊ] [piːl] [baɪ] [neɪm] .

“	On'y	one	,	”	ses	one	o	'	the	chaps	,	Joe	Peel	by	name	.
“	仅限	一	,	”	ses	一	o	-	这	小伙子们	,	乔	果皮	经过	姓名	.

“就一个，”其中一个名叫乔·皮尔的小伙子说道。

“ [æz; əz] - [iː] [fel] ['oʊvərbɔːrd] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði] ['ʌðər] .

“	As	'	e	fell	overboard	,	”	ses	the	other	.
”	作为	-	e	跌倒	落水	,	”	ses	这	其他	.

“他掉进海里的时候，”另一个人说道。

['mɪsɪz] . ['bʊlɪt] [bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ][ə'^in] , [ænd; ənd] [seɪ] [wɑːtˌwʌt][ə; eɪ] [gʊd] - ['juːˌɛs'bænd][hiː; hi] - [æd] [bɪn] . .

Mrs	.	Bullet	began	to	cry	agin	,	and	say	wot	a	good	'	usband	he	'	ad	been	.
太太	.	子弹	开始	到	哭	再次	,	和	说	什么	一个	好的	-	耳机	他	-	广告	到过	.

布莱特太太又开始哭了起来，说他真是个好丈夫。

“ [ˌsev(ə)n'tiːn] ['jɪrz] [kʌm] ['mɪklməs] , ” [ʃiː; ʃi][ˌɛsˌiː'ɛs] , “ [ænd; ənd] ['nevər] [ə; eɪ] [krɔːs] [wɜːrd] .

“	Seventeen	years	come	Michaelmas	,	”	she	ses	,	“	and	never	a	cross	word	.
”	十七	年	来	米迦勒节	,	”	她	ses	,	“	和	绝不	一个	叉	单词	.

“十七年过去了，到了米迦勒节，”她说，“从来没有说过一句坏话。”

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

Nothing	was	too	good	for	me	.
没有什么	曾是	也	好的	为了	我	.

没有什么好东西配不上我。

['nʌθɪŋ] .

Nothing	.
没有什么	.

没有什么。

[aɪ] - [æd]['oʊnli][tuː; tə][æsk][tuː; tə] - ['ɑːveɪ] . ”

I	'	ad	only	to	ask	to	'	ave	.	”
我	-	广告	仅有的	到	问	到	-	大道	.	”

我只需要开口请求就行了。

“ [wel] , ['hiːz] [gɔɹn] [naʊ] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs][dʒoʊ] ,

“	Well	,	he's	gorn	now	,	”	ses	Joe	,
”	出色地	,	他是	戈恩	现在	,	”	ses	乔	,

“唉，他现在走了，”乔说道。

“ [ænd; ənd][wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [kʌm] [raʊnd] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] . ”

“	and	we	thought	we	ought	to	come	round	and	tell	you	.	”
”	和	我们	想法	我们	应该	到	来	圆形的	和	告诉	你	.	”

“所以我们觉得应该过来告诉你一声。”

“ [soʊ][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ðə; ði] [pə'liːs] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði] ['ʌðər] [tʃæp] .

“	So	as	you	can	tell	the	police	,	”	ses	the	other	chap	.
”	所以	作为	你	能	告诉	这	警察	,	”	ses	这	其他	小伙子	.

“你可以把这话告诉警察，”另一个人说道。

[ðæt] [wʌz; wəz] - [aʊ] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['fʌst] ;

That	was	'	ow	I	came	to	hear	of	it	fust	;
那	曾是	-	现在	我	来了	到	听到	的	它	fust	;

这就是我第一次听说这件事的方式；

[ə; eɪ] [pə'liːsmən] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [naɪt] [æz; əz][aɪ] [stʊd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [geɪt] - ['eɪvɪŋ] [ə; eɪ]['kwaɪət][paɪp] . :

a	policeman	told	me	that	night	as	I	stood	outside	the	gate	'	aving	a	quiet	pipe
一个	警察	讲述	我	那	夜晚	作为	我	站立	外部	这	门	-	拥有	一个	安静的	管道

那天晚上，我站在大门外，一个警察告诉我“正在安静地抽烟斗”。

[hiː; hi] ['wɔznt] ['ʃedɪŋ] [terz] ; [hɪz; ɪz]['oʊnli][aɪ'diːə][wʌz; wəz] [ðæt] [sæm] - [æd][gɑːt][ɔːf] [tuː] ['iːzi] .

He	**wasn't**	**shedding**	**tears**	**;**	**his**	**only**	**idea**	**was**	**that**	**Sam**	**'**	**ad**	**got**	**off**	**too**	**easy**	**.**
他	不是	脱落	眼泪	;	他的	仅有的	主意	曾是	那	山姆	-	广告	得到	离开	也	简单的	.

他没有流泪；他唯一的想法是，萨姆逃脱的惩罚太轻了。

" [wel] , [wel] , " [aɪ][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['pæsɪfaɪ] - [ɪm] , " [hiː; hi][wəʊnt] [baɪt] [noʊ] [mɔːr] ['fɪŋgərz] ;

" Well	**,**	**well**	**,**	**"**	**I**	**ses**	**,**	**trying**	**to**	**pacify**	**'**	**im**	**,**	**"**	**he**	**won't**	**bite**	**no**	**more**	**fingers**	**;**
" 出色地	,	出色地	,	"	我	ses	,	尝试	到	安抚	-	我是	,	"	他	惯于	咬	不	更多的	手指	;

"好了好了，"我试图安抚他，"他不会再咬手指了；

[ðeəz; ðəz][noʊ] [pə'liːsmən] [wer] ['hiːz] [gɔɹn] [tuː; tə] .

there's	**no**	**policemen**	**where**	**he's**	**gorn**	**to**	**.**
有	不	警察	在哪里	他是	戈恩	到	.

他去的地方没有警察。

" [hiː; hi] [went] [ɔːf] ['grʌmblɪŋ] [ænd; ənd] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['kerf(ə)l] ,

"	**He**	**went**	**off**	**grumbling**	**and**	**telling**	**me**	**to**	**be**	**careful**	**,**
"	他	去	离开	抱怨	和	讲述	我	到	是	小心	,

他边抱怨边走，还叮嘱我小心点。

[ænd; ənd][aɪ] [pʊt] [maɪ] [paɪp] [aʊt] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːrf] ['θɪŋkɪŋ] .

and	**I**	**put**	**my**	**pipe**	**out**	**and**	**walked**	**up**	**and**	**down**	**the**	**wharf**	**thinking**	**.**
和	我	放	我的	管道	出去	和	步行	向上	和	向下	这	码头	思维	.

我拿出烟斗，在码头上来回踱步，陷入沉思。

[oʊni] [ə; eɪ] [mʌnθ]

On'y	**a**	**month**
仅限	一个	月

一个月

[ə'fɔːr] [aɪ] - [æd] [lent] [sæm] [ˌfɪf'tiːn] ['ʃɪlɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][goʊld] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [tʃeɪn] [wɑːtˌwʌt][hiː; hi] [sed]

afore	**I**	**'**	**ad**	**lent**	**Sam**	**fifteen**	**shillings**	**on**	**a**	**gold**	**watch**	**and**	**chain**	**wot**	**he**	**said**
之前	我	-	广告	借出的	山姆	十五	先令	在	一个	金子	手表	和	链	什么	他	说

[æn; ən]['ʌŋk(ə)l] - [æd] [left] - [ɪm] . [aɪ] ['wɔznt] ['werɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] - [iː] [sed] - [ɪz]['ʌŋk(ə)l] ['wʊdnt]

an	**uncle**	**'**	**ad**	**left**	**'**	**im**	**.**	**I**	**wasn't**	**wearing**	**it**	**because**	**'**	**e**	**said**	**'**	**is**	**uncle**	**wouldn't**
一个	叔叔	-	广告	左边	-	我是	.	我	不是	穿着	它	因为	-	e	说	-	是	叔叔	不会

[laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

like	**it**	**,**
喜欢	它	,

之前我借给萨姆十五先令，买的是一块金表和一条金链子，他说那是他叔叔留给他的。我没戴，因为他说他叔叔不会喜欢。

[bʌt; bət][aɪ] - [æd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] ,

but	**I**	**'**	**ad**	**it**	**in**	**my**	**pocket**	**,**
但	我	-	广告	它	在	我的	口袋	,

但我把它放在口袋里了。

[ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['ʌndər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][læmps][ænd; ənd] ['wʌndɚd] [wɑːtˌwʌt][aɪ] [ɔːt]

and	**I**	**took**	**it**	**out**	**under**	**one**	**of**	**the**	**lamps**	**and**	**wondered**	**wot**	**I**	**ought**
和	我	采取	它	出去	在下面	一	的	这	灯	和	想知道	什么	我	应该

[tuː; tə][duː] .

to	**do**	**.**
到	做	.

我把它拿到一盏灯下，心想我该怎么办。

[maɪ] ['fʌst] [aɪ'diːə][wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['bʊlɪt] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ]

My	**fust**	**idea**	**was**	**to**	**take**	**it**	**to**	**Mrs**	**.**	**Bullet**	**,**	**and**	**then**	**,**	**all**	**of**	**a**
我的	fust	主意	曾是	到	拿	它	到	太太	.	子弹	,	和	然后	,	全部	的	一个

['sʌd(ə)n] ,

sudden	**,**
突然	,

我的第一个想法是把它拿给布莱特太太，然后，突然间，

[ðə; ði] [θɔ:t] [strʌk] [ˌem 'i:] : “ [sə'poʊz] [hi:; hi] - [ædnt] [kʌm] [baɪ][ˌaɪ 'ti:] ['ɑ:nɪst] ?

the	thought	struck	me	:	“	Suppose	he	-	adn't	come	by	it	honest	?
这	想法	击	我	:	“	认为	他	-	不	来	经过	它	诚实的	?

我突然想到：“如果他不是通过正当途径得到的呢？”

” [aɪ] [wɔ:kt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ə'^in] , ['θɪŋkɪŋ] .

”	I	walked	up	and	down	agin	,	thinking	.
”	我	步行	向上	和	向下	再次	,	思维	.

我又来回踱步，思考着。

[ɪf] [hi:; hi] - [ædnt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [faʊnd] [aʊt] ,

If	he	-	adn't	,	and	it	was	found	out	,
如果	他	-	不	,	和	它	曾是	成立	出去	,

如果他没有，而且被发现了，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['blækən] [hɪz; ɪz] [gʊd] [neɪm] [ænd; ənd] [breɪk] - [ɪz] [pɔ:r] ['waɪfs] - [ɑ:rt] .

it	would	blacken	his	good	name	and	break	'	is	pore	wife's	'	art	.
它	会	黩	他的	好的	姓名	和	休息	-	是	孔隙	妻子的	-	艺术	.

这会玷污他的名声，也会毁了他可怜妻子的艺术。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] ,

That's	the	way	I	looked	at	it	,
那就是	这	方式	我	看起来	在	它	,

我就是这么看的。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] [ænd; ənd] - [ɜ:r; ər] [seɪk] [aɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [stɪk] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

and	for	his	sake	and	'	er	sake	I	determined	to	stick	to	it	.
和	为了	他的	清酒	和	-	呃	清酒	我	决定	到	戳	到	它	.

为了他和她，我决定坚持下去。

[aɪ] [felt] - [æpi:ɝ] [ɪn][maɪ][maɪnd] [wen] [aɪ] - [æd] [dɪ'saɪdɪd] [ɑ:n] [ðæt] ,

I	felt	'	appier	in	my	mind	when	I	'	ad	decided	on	that	,
我	毛毡	-	苹果	在	我的	头脑	什么时候	我	-	广告	决定	在	那	,

我做出那个决定后，心里感觉更快乐了。

[ænd; ənd][aɪ] [went] [raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɛrz] [hed] [ænd; ənd] - [æd][ə; eɪ][paɪnt] .

and	I	went	round	to	the	Bear's	Head	and	'	ad	a	pint	.
和	我	去	圆形的	到	这	熊的	头	和	-	广告	一个	品脱	.

于是我去了熊头酒吧，喝了一品脱啤酒。

['ɑ:rtɝ] [ðæt] [aɪ] - [æd] [ə'nʌðər] ,

Arter	that	I	'	ad	another	,
动脉	那	我	-	广告	其他	,

之后我又有了另一个，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:rf] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [wɑ:tʃ] [ænd; ənd] [tʃeɪn] [ɑ:n]

and	then	I	come	back	to	the	wharf	and	put	the	watch	and	chain	on
和	然后	我	来	后退	到	这	码头	和	放	这	手表	和	链	在

[ænd; ənd] [went] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][maɪ] [wɜ:rk] .

and	went	on	with	my	work	.
和	去	在	和	我的	工作	.

然后我回到码头，戴上手表和表链，继续工作。

['evri] [taɪm] [aɪ] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [tʃeɪn] [ɑ:n][maɪ]['weskət; 'weɪskoʊt][ˌaɪ 'ti:] [ri'maindid] [ˌem 'i:][ʌv; əv]

Every	time	I	looked	down	at	the	chain	on	my	waistcoat	it	reminded	me	of
每一个	时间	我	看起来	向下	在	这	链	在	我的	马甲	它	提醒	我	的

[sæm] .

Sam	.
山姆	.

每次我低头看到马甲上的链子，都会想起山姆。

[aɪ] [lʊkt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv] - [ɪm]['goʊɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [eb] .

I	looked	on	to	the	river	and	thought	of	'	im	going	down	on	the	ebb	.
我	看起来	在	到	这	河	和	想法	的	-	我是	去	向下	在	这	落潮	.

我望着河面，心想“他正在退潮”。

[ðen] [aɪ][gɑːt][ə; eɪ][sɔːrt][oʊ] - ['loʊnsəm] ['fiːlɪŋ] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒeti][ɔːl][ə'loʊn] ,

Then	I	got	a	sort	o	'	lonesome	feeling	standing	on	the	end	of	the	jetty	all	alone	,
然后	我	得到	一个	种类	o	-	寂寞	感觉	常设	在	这	结尾	的	这	码头	全部	独自的	,

然后，我独自一人站在码头尽头，感到一阵孤独。

[ænd; ənd][aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɛrz] [hed] [ænd; ənd] - [æd] [ə'nʌðər] [paɪnt] .

and	I	went	back	to	the	Bear's	Head	and	'	ad	another	pint	.
和	我	去	后退	到	这	熊的	头	和	-	广告	其他	品脱	.

于是我又回到熊头酒吧，又喝了一品脱啤酒。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [faɪnd][ðə; ði]['bɑːdi] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] - [fə'getiŋ] [ə'baʊt][sæm] [wen] [wʌn]

They	didn't	find	the	body	,	and	I	was	a'most	forgetting	about	Sam	when	one
他们	没有	寻找	这	身体	,	和	我	曾是	-	遗忘	关于	山姆	什么时候	一

['iːvnɪŋ] ,

evening	,
晚上	,

他们没有找到尸体，我几乎要忘记萨姆了，直到一天晚上，

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][bɑːks] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][get][maɪ] [breθ] [bæk] [tuː; tə] - ['ɑːveɪ] [ə'nʌðər]

as	I	was	sitting	on	a	box	waiting	to	get	my	breath	back	to	'	ave	another
作为	我	曾是	坐着	在	一个	盒子	等待	到	得到	我的	气息	后退	到	-	大道	其他

[goʊ][æt; ət] ['swiːpɪŋ] ,

go	at	sweeping	,
去	在	扫荡	,

我当时坐在箱子上，等着喘口气，好再次尝试扫地。

[dʒoʊ] [piːl] , ['sæmz] [meit] , [keɪm] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːrf] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .

Joe	Peel	,	Sam's	mate	,	came	on	to	the	wharf	to	see	me	.
乔	果皮	,	山姆的	伴侣	,	来了	在	到	这	码头	到	看	我	.

乔·皮尔，萨姆的朋友，来到码头来看我。

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] [sɔːrt][oʊ] - [wei] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [laɪk] :

He	came	in	a	mysterious	sort	o	'	way	that	I	didn't	like	:
他	来了	在	一个	神秘	种类	o	-	方式	那	我	没有	喜欢	:

他以一种神秘莫测的方式出现，我不喜欢这种方式：

['lʊkɪŋ] [baɪnd] - [ɪm][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ,

looking	be'ind	'	im	as	though	he	was	afraid	of	being	follered	,
寻找	内部	-	我是	作为	尽管	他	曾是	害怕的	的	存在	跟随	,

他回头看了看，好像害怕被人跟踪似的。

[ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] [æz; əz] [ɪf] - [iː][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [hɜːrd] .

and	speaking	in	a	whisper	as	if	'	e	was	afraid	of	being	heard	.
和	请讲	在	一个	耳语	作为	如果	-	e	曾是	害怕的	的	存在	听到	.

他说话声音很小，像是怕被人听到似的。

[hiː; hi] ['wɔznt] [ə; eɪ][mæn][aɪ] [laɪkt] ,

He	wasn't	a	man	I	liked	,
他	不是	一个	男人	我	喜欢	,

我并不喜欢他。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [tʃeɪn] [wʌz; wəz] [stoʊd] [seɪf] [ə'weɪ] [ɪn][maɪ]

and	I	was	glad	that	the	watch	and	chain	was	stowed	safe	away	in	my
和	我	曾是	高兴的	那	这	手表	和	链	曾是	已存放	安全的	离开	在	我的

- - ['pɑːkɪt] .

trowsis	-	pocket	.
-	-	口袋	.

我很庆幸手表和表链安全地放在我的裤子口袋里。

“ [aɪv] - [æd][ə; eɪ] [ʃɑːk] , ['wɑːtʃmən] , ” [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] .
“ I've ' ad a shock , watchman , ” he ses .
” 我已经 - 广告 一个 震惊 , 守望者 , ” 他 ses .

“我吓了一跳，守夜人，”他说。

“ [oʊ] !
“ Oh !
” 哦 !

“哦！

” [aɪ][ˌɛsˌiː'ɛs] .
” I ses .
” 我 ses .

“我 ses。

“ [ə; eɪ] [ʃɑːk] [wɑːts] [ʃʊk] [ˌem 'iː][ɔːl][ʌp] , ” [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['wɜːrkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['ʃɪvər] .
“ A shock wot's shook me all up , ” he ses , working up a shiver .
” 一个 震惊 什么? 摇晃 我 全部向上 , ” 他 ses , 在职的 向上 一个 颤抖 .

“真是晴天霹雳，”他说着，不禁打了个寒颤。

“ [aɪv] [siːn] ['sʌmθɪŋ] [wɑːtˌwʌt][aɪ] [θɔːt] ['piːp(ə)l] ['nevər] [kʊd; kəd] [siː] ,
“ I've seen something wot I thought people never could see ,
” 我已经 已见 某物 什么 我 想法 人们 绝不 可以 看 ,

“我看到了一些我以为人们永远看不到的东西，

[ænd; ənd][wɑːtˌwʌt][aɪ]['nevər][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ə'^in] .
and wot I never want to see agin .
和 什么 我 绝不 想 到 看 再次 .

以及我再也不想看到的。

[aɪv] [siːn] [sæm] !
I've seen Sam !
我已经 已见 山姆 !

我见过山姆！

” [aɪ] [θɔːt] [ə; eɪ][bɪt] [ə'fɔːr] [aɪ] [spoʊk] .
” I thought a bit afore I spoke .
” 我 想法 一个 少量 之前 我 辐 .

“我说话前思考了一会儿。”

“ [waɪ] , [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['draʊndɪd] , ” [aɪ][ˌɛsˌiː'ɛs] .
“ Why , I thought he was drownded , ” I ses .
” 为什么 , 我 想法 他 曾是 溺水 , ” 我 ses .

“我还以为他溺水了呢，”我说。

“ [soʊ] - [iː][ɪz] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs][dʒoʊ] .
“ So ' e is , ” ses Joe .
” 所以 - e 是 , ” ses 乔 .

“确实如此，”乔说道。

“ [wen] [aɪ] [seɪ] [aɪv] [siːn] - [ɪm]
“ When I say I've seen ' im
” 什么时候 我 说 我已经 已见 - 我是

“我说我见过他的时候……”

[aɪ] [miːn] [ðæt] [aɪ] - ['ɑːveɪ] [siːn] [hɪz; ɪz] [goʊst] !
I mean that I ' ave seen his ghost !
我 意思是 那 我 - 大道 已见 他的 鬼 !

我的意思是，我见过他的鬼魂！

” [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['ʃɪvər] [ə'^in] , [ɔːl]['oʊvər] .
” He began to shiver agin , all over .
” 他 开始 到 颤抖 再次 , 全部 超过 .

他全身又开始颤抖起来。

“ [wɑːtˌwʌt][wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [laɪk] ?
“ Wot was it like ?
” 什么 曾是 它 喜欢 ?

“感觉怎么样？”

” [aɪ][ˌɛsˌiːˈɛs] , [ˈveri] [kɑːm] .
” I ses , very calm .
” 我 ses , 非常 冷静的 .

“我非常平静。”

“ [laɪk] [sæm] , ” [hiː; hi][ˌɛsˌiːˈɛs] , [ˈræðər] [ʃɔːrt] .
“ Like Sam , ” he ses , rather short .
” 喜欢 山姆 , ” 他 ses , 相当 短的 .

“像山姆一样，”他简短地说。

“ [wen] [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] ?
“ When was it ?
” 什么时候 曾是 它 ?

“是什么时候？”

” [aɪ][ˌɛsˌiːˈɛs] .
” I ses .
” 我 ses .

“我 ses。

“ [læst] [naɪt] [æt; ət][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][tuː; tə] [twelv] , ” [hiː; hi][ˌɛsˌiːˈɛs] .
“ Last night at a quarter to twelve , ” he ses .
” 最后的 夜晚 在 一个 四分之一 到 十二 , ” 他 ses .

“昨晚差一刻十二点，”他说。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [æt; ət][maɪ] [frʌnt] [dɔːr] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] . ”
“ It was standing at my front door waiting for me . ”
” 它 曾是 常设 在 我的 正面 门 等待 为了 我 . ”

“它就站在我家门口等着我。”

“ [ænd; ənd] - [ˈɑːveɪ][juː; jʊ] [bɪn] [ˈʃivəriŋ] [laɪk] [ðæt] [ˈevər] [sɪns] ?
“ And ' ave you been shivering like that ever since ?
” 和 - 大道 你 到过 瑟瑟发抖 喜欢 那 曾经 自从 ?

“从那以后，你一直都像这样发抖吗？”

” [aɪ][ˌɛsˌiːˈɛs] .
” I ses .
” 我 ses .

“我 ses。

“ [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðæt] , ” [ˌɛsˌiːˈɛs][dʒoʊ] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem ˈiː] [ˈveri] - [ˈɑːrd] .
“ Worse than that , ” ses Joe , looking at me very ' ard .
” 更糟 比 那 , ” ses 乔 , 寻找 在 我 非常 - 硬 .

“比那更糟，”乔说着，狠狠地瞪着我。

“ [its] [ˈwerɪŋ] [ɔːf] [naʊ] .
“ It's wearing off now .
” 它是 穿着 离开 现在 .

“现在这种感觉正在消退。”

[ðə; ði] [goʊst] [geɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
The ghost gave me a message for you .
这 鬼 给予 我 一个 信息 为了 你 .

鬼魂让我给你捎个口信。

” [aɪ][pʊt][maɪ] - [ænd; ənd][ɪn][maɪ] - - [ˈpɑːkɪt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] - [ɪm] .
” I put my ' and in my trowsis - pocket and looked at ' im .
” 我 放 我的 - 和 在 我的 - - 口袋 和 看起来 在 - 我是 .

我把手放进裤子口袋里，看着他。

[ðen] [aɪ] [wɔːkt] ['veri] [sloʊ] , [tɔːrdz] [ðə; ðɪ] [geɪt] .

Then	I	walked	very	slow	,	towards	the	gate	.
然后	我	步行	非常	慢的	,	向	这	门	.

然后我慢慢地朝大门走去。

“ [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs][dʒoʊ] , ['wɔːkɪŋ] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] . “

“	It	gave	me	a	message	for	you	,	”	ses	Joe	,	walking	beside	me	.	“
”	它	给予	我	一个	信息	为了	你	,	”	ses	乔	,	步行	旁	我	.	”

“它让我给你捎个话，”乔一边说着，一边走在我旁边。

- [wiː; wi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [pælz] , [dʒoʊ] , -

'	We	was	always	pals	,	Joe	,	'
-	我们	曾是	总是	朋友们	,	乔	,	-

“我们一直都是好朋友，乔。”

” [ˌaɪ 'tiː][ˌɛsˌiː'ɛs] , “

”	it	ses	,	“
”	它	ses	,	”

它说，“

- [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] ,

'	you	and	me	,
-	你	和	我	,

你和我，

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [peɪ] [ʌp] [ˌfɪf'tiːn] [bɑːb][fɔːr; fər][ˌem 'iː]

and	I	want	you	to	pay	up	fifteen	bob	for	me
和	我	想	你	到	支付	向上	十五	鲍勃	为了	我

我希望你替我付十五先令。

[wɑːtˌwʌt][aɪ] ['bɔːroʊd] [ɔːf] [ʌv; əv] [bɪl] [ðə; ðɪ] ['wɑːtʃmən] .

wot	I	borrowed	off	of	Bill	the	watchman	.
什么	我	借来的	离开	的	账单	这	守望者	.

我从守夜人比尔那里借来的东西。

[aɪ] [kɑːnt] [rest] [ʌn'tɪl] [its] [peɪd] , - [ˌaɪ 'tiː][ˌɛsˌiː'ɛs] .

I	can't	rest	until	it's	paid	,	'	it	ses	.
我	不能	休息	直到	它是	有薪酬的	,	-	它	ses	.

“不把钱付清，我就没法安心，”它说道。

[soʊ] [hɪəz] [ðə; ðɪ] [ˌfɪf'tiːn] [bɑːb] , ['wɑːtʃmən] .

So	here's	the	fifteen	bob	,	watchman	.
所以	这里是	这	十五	鲍勃	,	守望者	.

守夜人，给你十五先令。

” [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] - [ænd; ənd][ɪn] - [ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [teɪks] [aʊt] [ˌfɪf'tiːn] [bɑːb][ænd; ənd] - ['oʊldz][ˌaɪ 'tiː]

”	He	put	his	'	and	in	'	is	pocket	and	takes	out	fifteen	bob	and	'	olds	it
”	他	放	他的	-	和	在	-	是	口袋	和	需要	出去	十五	鲍勃	和	-	老	它

[aʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

out	to	me	.
出去	到	我	.

他把手插进口袋，掏出十五先令递给我。

“ [noʊ] , [noʊ] , ” [aɪ][ˌɛsˌiː'ɛs] .

“	No	,	no	,	”	I	ses	.
”	不	,	不	,	”	我	ses	.

“不，不，”我说。

“ [aɪ] [kɑːnt] [teɪk] [jʊr; jər] ['mʌni] , [dʒoʊ] [piːl] .

“	I	can't	take	your	money	,	Joe	Peel	.
”	我	不能	拿	你的	钱	,	乔	果皮	.

“我不能收你的钱，乔·皮尔。”

[ˌaɪ ˈtiː] ['wʊdnt] [biː; bi] [raɪt] .

It	wouldn't	be	right	.
它	不会	是	正确的	.

这样做是不对的。

[pɔːr] [sæm][ɪz] ['welkəm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌfɪfˈtiːn] [bɑːb] — [aɪ][dəunt][wɑːnt][ˌaɪ ˈtiː] . ”

Pore	Sam	is	welcome	to	the	fifteen	bob	—	I	don't	want	it	.	”
孔隙	山姆	是	欢迎	到	这	十五	鲍勃	—	我	不	想	它	.	”

可怜的萨姆可以拿走那十五先令——我不要。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [ˌɛsˌiːˈɛs][dʒoʊ] .

“	You	must	take	it	,	”	ses	Joe	.
“	你	必须	拿	它	,	”	ses	乔	.

“你必须接受它，”乔说道。

“ [ðə; ði] [goʊst] [sed] [ɪf] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ə'^in][ænd; ənd][ə'^in] [tɪl] [juː; jʊ][dɪd]

“	The	ghost	said	if	you	didn't	it	would	come	to	me	agin	and	agin	till	you	did
“	这	鬼	说	如果	你	没有	它	会	来	到	我	再次	和	再次	直到	你	做过

,

,

,

“鬼魂说，如果你不照做，它就会一次又一次地来找我，直到你照做为止。”

[ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [stænd] ['eni] [mɔːr] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] . ”

and	I	can't	stand	any	more	of	it	.	”
和	我	不能	站立	任何	更多的	的	它	.	”

我再也忍受不了了。

“ [aɪ] [kɑːnt] - ['iːˌɛlˈpiː][jʊr; jər] ['trʌblz] , ” [aɪ][ˌɛsˌiːˈɛs] .

“	I	can't	'	elp	your	troubles	,	”	I	ses	.
“	我	不能	-	帮助	你的	麻烦	,	”	我	ses	.

“我帮不了你，”我说。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] , ” [ˌɛsˌiːˈɛs][dʒoʊ] . “

“	You	must	,	”	ses	Joe	.	“
“	你	必须	,	”	ses	乔	.	“

“你必须这么做，”乔说。

- [gɪv] [bɪl] [ðə; ði] [ˌfɪfˈtiːn] [bɑːb] , - [ˌaɪ ˈtiː][ˌɛsˌiːˈɛs] ,

'	Give	Bill	the	fifteen	bob	,	'	it	ses	,
-	给	账单	这	十五	鲍勃	,	-	它	ses	,

“把十五先令给比尔，”它说。

- [ænd; ənd] ['hiːl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][goʊld] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [tʃeɪn] [wɑːtˌwʌt][aɪ] [geɪv] - [ɪm][tuː; tə][maɪnd] [tɪl]

'	and	he'll	give	you	a	gold	watch	and	chain	wot	I	gave	'	im	to	mind	till
-	和	地狱	给	你	一个	金子	手表	和	链	什么	我	给予	-	我是	到	头脑	直到

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [peɪd] . -

it	was	paid	.	'
它	曾是	有薪酬的	.	-

“他会给你一块金表和一条金链子，我把这些东西交给他保管，直到还清为止。”

” [aɪ] [siː] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [geɪm] [ðen] .

”	I	see	his	little	game	then	.
”	我	看	他的	小的	游戏	然后	.

“我看穿了他的小伎俩。”

“ [goʊld] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [tʃeɪn] , ” [aɪ][ˌɛsˌiːˈɛs] , ['læfɪŋ] .

“	Gold	watch	and	chain	,	”	I	ses	,	laughing	.
“	金子	手表	和	链	,	”	我	ses	,	笑	.

“金表和金链子，”我笑着说。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][hɑː] - [ˌmɪsʌndər'stʊd] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒoʊ] . ”

“	You	must	ha	'	misunderstood	it	,	Joe	.	”
”	你	必须	哈	-	被误解	它	,	乔	.	”

“你一定是误会了，乔。”

“ [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ɪ'nʌf] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs][dʒoʊ] ,

“	I	understood	it	right	enough	,	”	ses	Joe	,
”	我	理解	它	正确的	足够的	,	”	ses	乔	,

“我理解得差不多了，”乔说道。

['getɪŋ] [ə; eɪ][bɪt]['kloʊzər][tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][aɪ] [stept] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [geɪt] .

getting	a	bit	closer	to	me	as	I	stepped	outside	the	gate	.
获得	一个	少量	更近	到	我	作为	我	步	外部	这	门	.

当我走出大门时，它离我越来越近了。

“ [hɪəz] [jʊr; jər] [ˌfɪf'tiːn] [bɑːb] ; [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [tʃeɪn] ? ”

“	Here's	your	fifteen	bob	;	are	you	going	to	give	me	that	watch	and	chain	?	”
”	这里是	你的	十五	鲍勃	;	是	你	去	到	给	我	那	手表	和	链	?	”

“这是你的十五先令；你打算把那块手表和表链给我吗？”

“ - [nɑːt] , ” [aɪ][ˌɛsˌiː'ɛs] .

“	Sartainly	not	,	”	I	ses	.
”	-	不是	,	”	我	ses	.

“当然不是，”我说。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wɑːtˌwʌt][juː; jʊ] [miːn] [baɪ][ə; eɪ] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [tʃeɪn] .

“	I	don't	know	wot	you	mean	by	a	watch	and	chain	.
”	我	不	知道	什么	你	意思是	经过	一个	手表	和	链	.

“我不知道你说的手表和表链是什么意思。”

[ɪf] [aɪ] - [æd][ˌaɪ 'tiː]

If	I	'	ad	it
如果	我	-	广告	它

如果我有它

[ænd; ənd][aɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['enibɑːdi] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['sæmz] ['widə(r)] , [nɑːt][tuː; tə] [juː; jʊ] . ”

and	I	gave	it	to	anybody	,	I	should	give	it	to	Sam's	widder	,	not	to	you	.	”
和	我	给予	它	到	任何人	,	我	应该	给	它	到	山姆的	更宽	,	不是	到	你	.	”

如果我把它送给任何人，我应该送给萨姆的遗孀，而不是你。

“ [its] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] - [ɜːr; ər] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs][dʒoʊ] , ['veri] [kwɪk] .

“	It's	nothing	to	do	with	'	er	,	”	ses	Joe	,	very	quick	.
”	它是	没有什么	到	做	和	-	呃	,	”	ses	乔	,	非常	快的	.

“这跟她一点关系都没有，”乔很快说道。

“ [sæm][wʌz; wəz][moʊst] - [ə'baʊt] [ðæt] . ”

“	Sam	was	most	pertikler	about	that	.	”
”	山姆	曾是	最多	-	关于	那	.	”

“萨姆对此非常在意。”

“ [aɪ][ɪk'spekt][juː; jʊ] [dremt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , ” [aɪ][ˌɛsˌiː'ɛs] .

“	I	expect	you	dreamt	it	all	,	”	I	ses	.
”	我	预计	你	梦见	它	全部	,	”	我	ses	.

“我想这一切都是你梦到的，”我说。

“ [wer] [wʊd] [pɔːr] [sæm][get][ə; eɪ][goʊld] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [tʃeɪn] [frʌm; frəm] ?

“	Where	would	pore	Sam	get	a	gold	watch	and	chain	from	?
”	在哪里	会	孔隙	山姆	得到	一个	金子	手表	和	链	从	?

“可怜的萨姆要从哪里弄来一块金表和一条金链子呢？”

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] - [iː][goʊ][tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

And	why	should	'	e	go	to	you	about	it	?
和	为什么	应该	-	e	去	到	你	关于	它	?

他为什么要去找你?

[waɪ] ['dɪdnt] - [iː] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

Why	didn't	'	e	come	to	me	?
为什么	没有	-	e	来	到	我	?

他为什么不来找我?

[ɪf] - [iː] [θɪŋks] [aɪ] - ['ɑːveɪ][gɑːt][ˌaɪ 'tiː][let] - [ɪm] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] . ″

If	'	e	thinks	I	'	ave	got	it	let	'	im	come	to	me	.	″
如果	-	e	思考	我	-	大道	得到	它	让	-	我是	来	到	我	.	″

如果他觉得我有这个能力，就让他来找我吧。

“ [ɔːl] [raɪt] , [aɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] - ['steɪʃ(ə)n] , ″ [ˌɛsˌiː'ɛs][dʒoʊ] .

“	All	right	,	I'll	go	to	the	police	-	station	,	”	ses	Joe	.
“	全部	正确的	,	患病的	去	到	这	警察	-	车站	,	″	ses	乔	.

“好吧，我去警察局，”乔说道。

“ [aɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ″ [aɪ][ˌɛsˌiː'ɛs] .

“	I'll	come	with	you	,	”	I	ses	.
“	患病的	来	和	你	,	″	我	ses	.

“我跟你一起去，”我说。

“ [bʌt; bət] - [ɪrz] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] .

“	But	'	ere's	a	policeman	coming	along	.
“	但	-	这是	一个	警察	未来	沿着	.

“但是，这里有个警察过来了。”

[lets] [goʊ][tuː; tə] - [ɪm] .

Let's	go	to	'	im	.
我们来吧	去	到	-	我是	.

我们去找他。

″ [aɪ] [muːvd] [tɔːrdz] - [ɪm] , [bʌt; bət][dʒoʊ] [hʌŋ] [bæk] , [ænd; ənd] ,

″	I	moved	towards	'	im	,	but	Joe	hung	back	,	and	,
″	我	已搬	向	-	我是	,	但	乔	悬挂	后退	,	和	,

我朝他走去，但乔却退到了一边，然后，

['ɑːrtɚ] ['juːzɪŋ] [wʌn][ɔːr] [tuː] [wɜːrdz] [ðæt] [wʊd] [hɑː] - [meɪd] ['eni] [goʊst] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [noʊ] - [ɪm] ,

arter	using	one	or	two	words	that	would	ha	'	made	any	ghost	ashamed	to	know	'	im	,
动脉	使用	一	或者	二	字	那	会	哈	-	制成	任何	鬼	羞愧	到	知道	-	我是	,

他只用了一两个词，就足以让任何鬼魂都羞于认识他。

[hiː; hi] [ʃiəd] [ɔːf] .

he	sheered	off	.
他	剪切	离开	.

他猛地冲了出去。

[aɪ] - [æd][ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] [tuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pə'liːsmən] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['weðər] ,

I	'	ad	a	word	or	two	with	the	policeman	about	the	weather	,
我	-	广告	一个	单词	或者	二	和	这	警察	关于	这	天气	,

我和警察聊了几句天气情况，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [went] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [lɔkt] [ðə; ði] [geɪt] .

and	then	I	went	inside	and	locked	the	gate	.
和	然后	我	去	里面	和	已锁定	这	门	.

然后我进去把大门锁上了。

[maɪ][aɪ'diːə][wʌz; wəz] [ðæt] [sæm] - [æd][toʊld][dʒoʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [tʃeɪn] [ə'fɔːr] [hiː; hi] [fel]

My	idea	was	that	Sam	'	ad	told	Joe	about	the	watch	and	chain	afore	he	fell
我的	主意	曾是	那	山姆	-	广告	讲述	乔	关于	这	手表	和	链	之前	他	跌倒

['oʊvərbɔːrd] .

overboard	.
落水	.

我的想法是，山姆在落水前已经告诉过乔关于手表和表链的事了。

[dʒoʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['næsti] ['kʌstəmər] ,

Joe	was	a	nasty	customer	,
乔	曾是	一个	可恶的	顾客	,

乔是个难缠的顾客。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] - ['ɑːveɪ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɪt] ['kerf(ə)l] .

and	I	could	see	that	I	should	'	ave	to	be	a	bit	careful	.
和	我	可以	看	那	我	应该	-	大道	到	是	一个	少量	小心	.

我意识到我应该多加小心。

[sʌm; səm] [men] [maɪt] [hɑː] - [toʊld][ðə; ði] [pə'liːs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] — [bʌt; bət][aɪ]['nevər] [kɛəd] [mʌtʃ] [fɔːr; fər]

Some	men	might	ha	'	told	the	police	about	it	—	but	I	never	cared	much	for
一些	男人	可能	哈	-	讲述	这	警察	关于	它	—	但	我	绝不	关心	很多	为了

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

有些人可能会把这件事告诉警察——但我从来都不太在意他们。

[ðeə(r)] [laɪk] [kɪdz] [ɪn][ə; eɪ] [wei] , ['ɔːlweɪz] ['æskɪŋ] ['kwestʃənz] — [moʊst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [kɑːnt]

They're	like	kids	in	a	way	,	always	asking	questions	—	most	of	which	you	can't
它们是	喜欢	孩子们	在	一个	方式	,	总是	问	问题	—	最多	的	哪个	你	不能

['ænsər] .

answer	.
回答	.

他们就像孩子一样，总是问问题——而你大部分都回答不了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] ['kriːpi] [ɔːl] [ə'loʊn][ɑːn][ðə; ði] [wɔːrf] [ðæt] [naɪt] .

It	was	a	little	bit	creepy	all	alone	on	the	wharf	that	night	.
它	曾是	一个	小的	少量	爬行	全部	独自的	在	这	码头	那	夜晚	.

那天晚上独自一人在码头上，感觉有点毛骨悚然。

[aɪ][dəunt][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] .

I	don't	deny	it	.
我	不	否定	它	.

我不否认。

[twaɪs] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] - [ɜːrd] ['sʌmθɪŋ] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ɑːn][tɪp] - [toʊ][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] .

Twice	I	thought	I	'	eard	something	coming	up	on	tip	-	toe	behind	me	.
两次	我	想法	我	-	耳朵	某物	未来	向上	在	提示	-	脚趾	在后面	我	.

我两次都觉得听到身后有什么东西踮着脚尖靠近。

[ðə; ði]['sekənd] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['nɜːrvəs] [ðæt] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ]['spɪrɪts] [ʌp] ,

The	second	time	I	was	so	nervous	that	I	began	to	sing	to	keep	my	spirits	up	,
这	第二	时间	我	曾是	所以	紧张的	那	我	开始	到	唱歌	到	保持	我的	烈酒	向上	,

第二次我紧张得不行，就唱歌来提振精神。

[ænd; ənd][aɪ] [went] [ɑːn] ['sɪŋɪŋ] [tɪl] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['suːzn] ['eməli] ,

and	I	went	on	singing	till	three	of	the	hands	of	the	Susan	Emily	,
和	我	去	在	歌唱	直到	三	的	这	双手	的	这	苏珊	艾米丽	,

我继续唱着歌，直到苏珊·艾米莉的三只手.....

[wɑːtˌwʌt][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [əˌlɔːŋ'saɪd] , [keɪm] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['foʊksəl] [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [faɪt]

wot	was	lying	alongside	,	came	up	from	the	fo'c'sle	and	offered	to	fight
什么	曾是	说谎	旁边	,	来了	向上	从	这	前甲板	和	提供	到	斗争

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

躺在旁边的那个家伙从前甲板上走下来，表示要和我打一架。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['θæŋkfl] [wen] ['deɪlaɪt] [keɪm] .

I	was	thankful	when	daylight	came	.
我	曾是	感恩	什么时候	日光	来了	.

天亮的时候，我感到很欣慰。

[faɪv] [naɪts] [aɪ] - [æd] [ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [maɪ] [laɪf] .

Five	nights	arterwards	I	'	ad	the	shock	of	my	life	.
五	夜晚	动脉	我	-	广告	这	震惊	的	我的	生活	.

五晚之后，我经历了人生中最震惊的事。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['fʌst] [naɪt] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [krɑːft] [ʌp] .

It	was	the	fust	night	for	some	time	that	there	was	no	craft	up	.
它	曾是	这	fust	夜晚	为了	一些	时间	那	那里	曾是	不	工艺	向上	.

这是近段时间以来第一个没有船只升空的夜晚。

[ə; eɪ] [dɑːrk] [naɪt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['næsti] ['məʊnɪŋ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wɪnd] .

A	dark	night	,	and	a	nasty	moaning	sort	of	a	wind	.
一个	黑暗的	夜晚	,	和	一个	可恶的	呻吟	种类	的	一个	风	.

夜色漆黑，刮着令人不快的呜咽风。

[aɪ] - [æd] [dʒʌst] ['laɪtɪd] [ðə; ði] [læmp] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['werhaʊs] , [wɑːtˌwʌt] - [æd] [bloʊn] [aʊt] ,

I	'	ad	just	lighted	the	lamp	at	the	corner	of	the	warehouse	,	wot	'	ad	blown	out	,
我	-	广告	只是	照明	这	灯	在	这	角落	的	这	仓库	,	什么	-	广告	吹	出去	,

我刚点亮仓库角落里的灯，灯就灭了。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [rest] [ə'fɔːr] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['lædər] [ə'weɪ] ,

and	was	sitting	down	to	rest	afore	putting	the	ladder	away	,
和	曾是	坐着	向下	到	休息	之前	推杆	这	梯子	离开	,

他坐下来休息片刻，准备收起梯子。

[wen] [aɪ] - [ə'pɛnd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['dʒeti] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [hed] ['kʌmɪŋ] [ʌp] ['oʊvər] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

when	I	'	appened	to	look	along	the	jetty	and	saw	a	head	coming	up	over	the	edge	of	it	.
什么时候	我	-	附加	到	看	沿着	这	码头	和	锯	一个	头	未来	向上	超过	这	边缘	的	它	.

当我偶然看到码头边露出一个脑袋时。

[ɪn] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læmp] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ded] [waɪt] [feɪs] [ʌv; əv] [sæm] ['bʊlɪts] [goʊst] ['meɪkɪŋ] ['feɪsɪz] [æt; ət] [ˌem 'iː] .

In	the	light	of	the	lamp	I	saw	the	dead	white	face	of	Sam	Bullet's	ghost	making	faces	at	me	.
在	这	光	的	这	灯	我	锯	这	死的	白色的	脸	的	山姆	子弹的	鬼	制作	面孔	在	我	.

在灯光下，我看到了萨姆·布莱特的鬼魂那张惨白的脸，它正对着我做鬼脸。

[ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][læmp][aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [ded] [waɪt] [feɪs] [ʌv; əv][sæm] ['bʊlɪts] [goʊst] ['meɪkɪŋ]
In the light of the lamp I saw the dead white face of Sam Bullet's ghost making
在 这 光 的 这 灯 我 锯 这 死的 白色的 脸 的 山姆 子弹的 鬼 制作
['feɪsɪz][æt; ət][ˌem 'i:] .
faces at me .
面孔 在 我 .

在灯光下，我看到了萨姆·布莱特的鬼魂那张惨白的脸，它正对着我做鬼脸。

[aɪ][dʒʌst] [kɔ:t] [maɪ] [breθ] , [ʃɑ:rp] [laɪk] ,
I just caught my breath , sharp like ,
我 只是 捕捉 我的 气息 , 锋利的 喜欢 ,

我刚喘过气来，感觉很急促。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜ:rnd] [ænd; ənd][ræn][fɔ:r; fər][ðə; ði] [geɪt] [laɪk][ə; eɪ] [reɪs] - [hɔ:rs] .
and then turned and ran for the gate like a race - horse .
和 然后 转向 和 跑 为了 这 门 喜欢 一个 种族 - 马 .

然后转身像赛马一样冲向大门。

[aɪ] - [æd] [left] [ðə; ði] [ki:] [ɪn][ðə; ði] ['pædlɑ:k] , [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ['hæpənɪŋ] ,
I ' ad left the key in the padlock , in case of anything happening ,
我 - 广告 左边 这 钥匙 在 这 挂锁 , 在 案件 的 任何事物 发生 ,

我把钥匙留在挂锁里了，以防万一。

[ænd; ənd][aɪ][dʒʌst] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][wʌn] [tɜ:rn] ,
and I just gave it one turn ,
和 我 只是 给予 它 一 转动 ,

我只转了一圈。

[flʌŋ] [ðə; ði] ['wɪkɪt] ['oʊpən][ænd; ənd] [slæmd] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [goʊsts] [feɪs] , [ænd; ənd] ['tʌmbld] [aʊt]
flung the wicket open and slammed it in the ghost's face , and tumbled out
扔 这 便门 打开 和 猛烈抨击 它 在 这 鬼魂 脸 , 和 翻滚 出去
['ɪntu:][ðə; ði][roʊd] .
into the road .
进入 这 路 .

他猛地打开小门，狠狠地砸在鬼魂脸上，然后摔倒在路上。

[aɪ][ræn][slæp]['ɪntu:][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [pə'li:smən] [wɑ:tˌwʌt][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] .
I ran slap into the arms of a young policeman wot was passing .
我 跑 拍击 进入 这 武器 的 一个 年轻的 警察 什么 曾是 通过 .

我一头撞进了路过的一位年轻警察的怀里。

['næsti] , [ʃɔ:rt] - ['tempərd] [tʃæp] [hi:; hi][wʌz; wəz] ,
Nasty , short - tempered chap he was ,
可恶的 , 短的 - 淬火 小伙子 他 曾是 ,

他是个脾气暴躁、令人讨厌的家伙。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz] [mɔ:r] [glæd][tu:; tə] [si:] ['enibɑ:di] [ɪn][maɪ][laɪf] .
but I don't think I was more glad to see anybody in my life .
但 我 不 思考 我 曾是 更多的 高兴的 到 看 任何人 在 我的 生活 .

但我认为，我生命中再也找不到比见到他更让我高兴的人了。

[aɪ] [hʌgɪd] - [ɪm] [tɪl] - [i:] ['nɪrli] [lɔ:st] - [ɪz] [breθ] ,
I hugged ' im till ' e nearly lost ' is breath ,
我 拥抱 - 我是 直到 - e 几乎 丢失的 - 是 气息 ,

我紧紧地抱着他，直到他几乎喘不过气来。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][sæt][ˌem 'i:] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði][kɜ:rb] - [stoʊn] [ænd; ənd] [æskt] [ˌem 'i:][wɑ:tˌwʌt][aɪ]
and then he sat me down on the kerb - stone and asked me wot I
和 然后 他 卫星 我 向下 在 这 抑制 - 石头 和 问 我 什么 我
[ment] [baɪ][ˌaɪ 'ti:] .
meant by it .
意思是 经过 它 .

然后他让我坐在路边石上，问我这话是什么意思。

[wɑːtˌwʌt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrʌnɪŋ] [aɪ] [ˈkudnt] [spiːk] [æt; ət][ˈfʌst] ,

Wot	**with**	**the**	**excitement**	**and**	**the**	**running**	**I**	**couldn't**	**speak**	**at**	**fust**	**,**
什么	和	这	激动	和	这	跑步	我	不能	说话	在	fust	,

由于太过兴奋和奔跑，我一开始根本说不出话来。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][dɪd][hiː; hi] [sed] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈsiːv] - [ɪm] .

and	**when**	**I**	**did**	**he**	**said**	**I**	**was**	**trying**	**to**	**deceive**	**'**	**im**	**.**
和	什么时候	我	做过	他	说	我	曾是	尝试	到	欺骗	-	我是	.

当我这么做的时候，他说我试图欺骗他。

“ [ðer; ðər] [eɪnt] [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] [ˈgoʊsts] , ” [hiː; hi][ˌɛsˌiːˈɛs] ; “ [juːv] [bɪn] [ˈdrɪŋkɪŋ] . ”

“	**There**	**ain't**	**no**	**such**	**thing**	**as**	**ghosts**	**,**	**”**	**he**	**ses**	**;**	**“**	**you've**	**been**	**drinking**	**.**	**”**
“	那里	不是	不	这样的	事物	作为	鬼魂	,	”	他	ses	;	“	你已经	到过	喝	.	”

“根本没有鬼魂这种东西，”他说；“你喝醉了。”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [ʌp] [aʊt] [oʊ] - [ðə; ði][ˈrɪvər][ænd; ənd] [rʌn] [ˈɑːrtɝ][ˌem ˈiː] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] , ” [aɪ][ˌɛsˌiːˈɛs] .

“	**It**	**came**	**up**	**out**	**o**	**'**	**the**	**river**	**and**	**run**	**arter**	**me**	**like**	**the**	**wind**	**,**	**”**	**I**	**ses**	**.**
“	它	来了	向上	出去	o	-	这	河	和	跑步	动脉	我	喜欢	这	风	,	”	我	ses	.

“它从河里窜出来，像风一样向我奔来，”我说。

“ [waɪ] [ˈdɪdnt] [ˌaɪ ˈtiː] [kætʃ] [juː; jʊ] , [ðen] ?

“	**Why**	**didn't**	**it**	**catch**	**you**	**,**	**then**	**?**
“	为什么	没有	它	抓住	你	,	然后	?

“那为什么它没抓到你呢？”

” [hiː; hi][ˌɛsˌiːˈɛs] , [ˈlʊkɪŋ] [ˌem ˈiː][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd][ɔːl] [raʊnd] [əˈbaʊt] .

”	**he**	**ses**	**,**	**looking**	**me**	**up**	**and**	**down**	**and**	**all**	**round**	**about**	**.**
”	他	ses	,	寻找	我	向上	和	向下	和	全部	圆形的	关于	.

“他一边上下打量我，一边说道。”

“ [tɔːk] [sens] .

“	**Talk**	**sense**	**.**
“	讲话	感觉	.

讲道理。

” [hiː; hi] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [piːpt] [ɪn] , [ænd; ənd] , [ˈɑːrtɝ] [ˈwɑtʃɪŋ] [ə; eɪ]['moʊmənt] ,

”	**He**	**went**	**up**	**to**	**the**	**gate**	**and**	**peeped**	**in**	**,**	**and**	**,**	**arter**	**watching**	**a**	**moment**	**,**
”	他	去	向上	到	这	门	和	偷窥	在	,	和	,	动脉	观看	一个	片刻	,

他走到大门前，往里窥视了一会儿，

[stept] [ˌɪnˈsaɪd][ænd; ənd] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːrf] , [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] .

stepped	**inside**	**and**	**walked**	**down**	**the**	**wharf**	**,**	**with**	**me**	**follering**	**.**
步	里面	和	步行	向下	这	码头	,	和	我	跟随	.

他走了进去，沿着码头往下走，我跟在他后面。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][maɪ] [ˈduːti] ; [bɪˈsaɪdz] , [aɪ] [ˈdɪdnt] [laɪk] [ˈbiːɪŋ] [left] [ɔːl] [əˈloʊn] [baɪ][maɪˈself] .

It	**was**	**my**	**dooty**	**;**	**besides**	**,**	**I**	**didn't**	**like**	**being**	**left**	**all**	**alone**	**by**	**myself**	**.**
它	曾是	我的	杜蒂	;	除了	,	我	没有	喜欢	存在	左边	全部	独自的	经过	我	.

那是我的车；再说，我不喜欢一个人待着。

[twaɪs] [wiː; wi] [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [wɔːrf] .

Twice	**we**	**walked**	**up**	**and**	**down**	**and**	**all**	**over**	**the**	**wharf**	**.**
两次	我们	步行	向上	和	向下	和	全部	超过	这	码头	.

我们两次在码头上上下下、走遍了整个码头。

[hiː; hi] [flæʃt] [hɪz; ɪz]['læntərn]['ɪntuː][ɔːl][ðə; ði][dɑːrk]['kɔːrnərz] , ['ɪntuː] ['empti] ['bærəlz] [ænd; ənd][bɑːksɪz] ,

He	**flashed**	**his**	**lantern**	**into**	**all**	**the**	**dark**	**corners**	**,**	**into**	**empty**	**barrels**	**and**	**boxes**	**,**
他	闪光灯	他的	灯笼	进入	全部	这	黑暗的	角落	,	进入	空的	桶	和	盒子	,

他用手电筒照向所有黑暗的角落、空桶和箱子，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [flæʃt] [ˌaɪ ˈtiː] [raɪt] [ˈɪntuː][maɪ] [feɪs] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] -

and	then	he	turned	and	flashed	it	right	into	my	face	and	shook	his	'
和	然后	他	转向	和	闪光灯	它	正确的	进入	我的	脸	和	摇晃	他的	-

[iːd] [æt; ət][ˌem ˈiː] .

ead	at	me	.
头	在	我	.

然后他转过身，对着我的脸晃了晃灯，还朝我摇了摇头。

" [juːv] [bɪn] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrk][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiːˈɛs] ,

"	You've	been	having	a	bit	of	a	lark	with	me	,	"	he	ses	,
"	你已经	到过	拥有	一个	少量	的	一个	云雀	和	我	,	"	他	ses	,

“你最近一直在跟我开玩笑，”他说。

" [ænd; ənd][fɔːr; fər] [tuː] [pɪnz][aɪˈd] [teɪk] [juː; jʊ] .

"	and	for	two	pins	I'd	take	you	.
"	和	为了	二	别针	ID	拿	你	.

“只要两枚别针，我就带你走。”

[maɪnd] , [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] [əˈbaʊt] [ðɪs] [tuː; tə] [ˈenibɑːdi] , [aɪ] [wɪl] .

Mind	,	if	you	say	a	word	about	this	to	anybody	,	I	will	.
头脑	,	如果	你	说	一个	单词	关于	这	到	任何人	,	我	将要	.

注意，你要是跟任何人说起这件事，我也会说。

" [hiː; hi] [stɔːkt] [ɔːf][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] - [iːd] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

"	He	stalked	off	with	his	'	ead	in	the	air	,
"	他	跟踪	离开	和	他的	-	头	在	这	空气	,

他昂着头，大步走开了。

[ænd; ənd] [left] [ˌem ˈiː][ɔːl] [əˈloʊn] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɔːrf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [goʊst] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .

and	left	me	all	alone	in	charge	of	a	wharf	with	a	ghost	on	it	.
和	左边	我	全部	独自的	在	收费	的	一个	码头	和	一个	鬼	在	它	.

然后把我一个人留下来负责一个有鬼魂出没的码头。

[aɪ] [steɪd] [ˌaʊtˈsaɪd] [ɪn][ðə; ði] [striːt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

I	stayed	outside	in	the	street	,	of	course	,
我	入住	外部	在	这	街道	,	的	课程	,

我当然是待在街上的。

[bʌt; bət] [ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [ˈfænsɪd] [aɪ] [hɜːrd] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈmuːvɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd]

but	every	now	and	then	I	fancied	I	heard	something	moving	about	the	other	side
但	每一个	现在	和	然后	我	幻想	我	听到	某物	移动	关于	这	其他	边

[ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] ,

of	the	gate	,
的	这	门	,

但时不时地，我感觉好像听到大门另一边有什么东西在动。

[ænd; ənd] [wʌns] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [dɪˈstɪŋkt] [ðæt] [aɪ] [rʌn] [əˈlɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɛrz] [hed] [ænd; ənd]

and	once	it	was	so	distinct	that	I	run	along	to	the	Bear's	Head	and
和	一次	它	曾是	所以	清楚的	那	我	跑步	沿着	到	这	熊的	头	和

[nɑːkt] - [ɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [æskt] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['brændi] ,

knocked	'	em	up	and	asked	them	for	a	little	brandy	,
敲门	-	呃	向上	和	问	他们	为了	一个	小的	白兰地	,

有一次，那味道太独特了，我跑到熊头酒吧，把他们叫来，要了点白兰地。

[fɔːr; fər] ['ɪlnəs] .

for	illness	.
为了	疾病	.

因病。

[aɪ] ['dɪdnt] [get] [ˌaɪ ˈtiː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [aɪ] ['dɪdnt] [ɪkˈspekt][tuː; tə] ;

I	didn't	get	it	,	of	course	;	I	didn't	expect	to	;
我	没有	得到	它	,	的	课程	;	我	没有	预计	到	;

我当然没明白；我也没指望能明白；

[bʌt; bət][aɪ] - [æd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lændlɔːrd][frʌm; frəm] - [ɪz]['bedruːm; 'bedrʊm] -

but	I	'	ad	a	little	conversation	with	the	landlord	from	'	is	bedroom	-
但	我	-	广告	一个	小的	对话	和	这	房东	从	-	是	卧室	-

['waɪndər] [ðæt] [dɪd][ˌem 'iː] [mɔːr] [gʊd] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['brændi] [wʊd] [hɑː] - [dʌn] .

winder	that	did	me	more	good	than	the	brandy	would	ha	'	done	.
卷线器	那	做过	我	更多的	好的	比	这	白兰地	会	哈	-	完毕	.

但我跟房东在他卧室的窗户边聊了一会儿，这比喝白兰地还管用。

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] - ['ɑːveɪ] ['fɔːlən] [aʊt] ,

Once	or	twice	I	thought	he	would	'	ave	fallen	out	,
一次	或者	两次	我	想法	他	会	-	大道	倒下	出去	,

我曾一两次以为他会退出，

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] - [æd][hɪz; ɪz]['laɪs(ə)ns]['teɪkən] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

and	many	a	man	has	'	ad	his	licence	taken	away	for	less	than	a
和	许多	一个	男人	有	-	广告	他的	执照	已采取	离开	为了	较少的	比	一个

['kwɔːrtər] [ʌv; əv][wɑːtˌwʌt] - [iː] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [naɪt] .

quarter	of	wot	'	e	said	to	me	that	night	.
四分之一	的	什么	-	e	说	到	我	那	夜晚	.

许多男人因为那天晚上跟我说的话不到四分之一而被吊销了驾照。

['ɑːrtɝ] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] - [æd] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][bed] [ə'^in] ,

Arter	he	thought	he	'	ad	finished	and	was	going	back	to	bed	agin	,
动脉	他	想法	他	-	广告	完成的	和	曾是	去	后退	到	床	再次	,

他以为自己已经做完了，正准备回床上躺下时，

[aɪ] ['pɔɪntɪd] - [aʊt][tuː; tə] - [ɪm] [ðæt][hiː; hi] - [ædnt] [kɪst] [ˌem 'iː] “ [gʊd] [naɪt] ,

I	pointed	'	out	to	'	im	that	he	'	adn't	kissed	me	“	good	night	,
我	尖	-	出去	到	-	我是	那	他	-	不	亲吻	我	“	好的	夜晚	,

我向他指出，他没有吻我道晚安。

” [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] - [ædnt][hɑː] - [bɪn] [fɔːr; fər] - [ɪz] ['mɪsɪz] [ænd; ənd] [tuː] [groʊn] - [ʌp] ['dɔtɝz]

”	and	if	it	'	adn't	ha	'	been	for	'	is	missis	and	two	grown	-	up	daughters
”	和	如果	它	-	不	哈	-	到过	为了	-	是	太太	和	二	生长	-	向上	女儿们

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɔtmən] [aɪ] [bɪ'liːv] ['hiːd][hɑː] - [tɔːkt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [tɪl] ['deɪlaɪt] .

and	the	potman	I	believe	he'd	ha	'	talked	to	me	till	daylight	.
和	这	锅匠	我	相信	他会	哈	-	谈话	到	我	直到	日光	.

“如果不是因为他太太、两个成年的女儿和锅匠，我相信他会和我聊到天亮。”

- [aʊ] [aɪ][gɑːt] [θruː] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [aɪ][dəunt] [noʊ] .

'	Ow	I	got	through	the	rest	of	the	night	I	don't	know	.
-	现在	我	得到	通过	这	休息	的	这	夜晚	我	不	知道	.

“我不知道我是怎么熬过那晚的。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['twenti] [naɪts] [ɪn'sted] [ʌv; əv][wʌn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [deɪ] [keɪm] [æt; ət][læst] ,

It	seemed	to	be	twenty	nights	instead	of	one	,	but	the	day	came	at	last	,
它	似乎	到	是	二十	夜晚	反而	的	一	,	但	这	天	来了	在	最后的	,

感觉过了二十个夜晚而不是一个夜晚，但那一天终于到来了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][hændz] [keɪm] [ɑːn][æt; ət][sɪks][ə'klɔk, əu-] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [geɪt] ['oʊpən][ænd; ənd]

and	when	the	hands	came	on	at	six	o'clock	they	found	the	gate	open	and
和	什么时候	这	双手	来了	在	在	六	点钟	他们	成立	这	门	打开	和

[ˌem 'iː][ɑːn] ['duːti] [seɪm] [æz; əz]['juːʒuəl] .

me	on	dooty	same	as	usual	.
我	在	杜蒂	相同的	作为	通常	.

六点钟钟声敲响时，他们发现大门敞开着，而我像往常一样坐在门口。

[aɪ] [slept] [laɪk] [ə; eɪ]['taɪərd] [tʃaɪld] [wen] [aɪ][gɑːt] - [oʊm] ,

I	slept	like	a	tired	child	when	I	got	'	ome	,
我	睡着了	喜欢	一个	疲劳的	孩子	什么时候	我	得到	-	一些	,

我到家后像个疲惫的孩子一样睡着了。

[ænd; ənd]['ɑːrtɚ][ə; eɪ] [steɪk] [ænd; ənd]['ʌnjənz] [fɔːr; fər] ['dɪnər] [aɪ][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [lɪt] [maɪ] [paɪp]

and	arter	a	steak	and	onions	for	dinner	I	sat	down	and	lit	my	pipe
和	动脉	一个	牛排	和	洋葱	为了	晚餐	我	卫星	向下	和	点燃	我的	管道

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [wɑːtˌwʌt][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

and	tried	to	think	wot	was	to	be	done	.
和	尝试	到	思考	什么	曾是	到	是	完毕	.

晚餐我点了牛排和洋葱，然后坐下来点燃烟斗，努力思考接下来该怎么办。

[wʌn] [θɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['sɜːrt(ə)n] [ə'baʊt] :

One	thing	I	was	quite	certain	about	:
一	事物	我	曾是	相当	肯定	关于	:

有一件事我非常确定:

[aɪ] ['wɔznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [spend] [ə'nʌðər] [naɪt] [ɑːn] [ðæt] [wɔːrf] [ə'loʊn] .

I	wasn't	going	to	spend	another	night	on	that	wharf	alone	.
我	不是	去	到	花费	其他	夜晚	在	那	码头	独自的	.

我不想再独自一人在那个码头上过夜了。

[aɪ] [went] [aʊt] ['ɑːrtɚ] [ə; eɪ][bɪt] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] ['klærəndən] [ɑːrmz] ,

I	went	out	arter	a	bit	,	as	far	as	the	Clarendon	Arms	,
我	去	出去	动脉	一个	少量	,	作为	远的	作为	这	克拉伦登	武器	,

我后来出去了一会儿，一直走到克拉伦登武器旅馆附近。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [freʃ] [er] ,

for	a	breath	of	fresh	air	,
为了	一个	气息	的	新鲜的	空气	,

为了呼吸新鲜空气，

[ænd; ənd][aɪ] - [æd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [ə; eɪ][paɪnt][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] -

and	I	'	ad	just	finished	a	pint	and	was	wondering	whether	I	ought	to	'
和	我	-	广告	只是	完成的	一个	品脱	和	曾是	好奇	无论	我	应该	到	-

['ɑːveɪ] [ə'nʌðər] ,

ave	another	,
大道	其他	,

我刚喝完一品脱啤酒，正在犹豫要不要再来一杯。

[wen] [ted] ['denis] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd][maɪ][maɪnd][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp] .

when	Ted	Dennis	came	in	,	and	my	mind	was	made	up	.
什么时候	泰德	丹尼斯	来了	在	,	和	我的	头脑	曾是	制成	向上	.

当泰德·丹尼斯进来时，我已经下定决心了。

[hiː; hi] - [æd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] [ɔːl] - [ɪz] [laɪf] , [ænd; ənd] , [soʊ][fɑːr] ,

He	'	ad	been	in	the	Army	all	'	is	life	,	and	,	so	far	,
他	-	广告	到过	在	这	军队	全部	-	是	生活	,	和	,	所以	远的	,

他一生都在军队服役，而且到目前为止，

[hiː; hi] - [æd] ['nevər] [siːn] ['eniθɪŋ] [ðæt] - [æd] ['fraɪt(ə)nd] - [ɪm] . [aɪv] [siːn] [hɪm; ɪm][maɪ'self] [teɪk] [ɑːn]

he	'	ad	never	seen	anything	that	'	ad	frightened	'	im	.	I've	seen	him	myself	take	on
他	-	广告	绝不	已见	任何事物	那	-	广告	害怕	-	我是	.	我已经	已见	他	我	拿	在

[men] [twaɪs] - [ɪz][saɪz][dʒʌst][fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] ,

men	twice	'	is	size	just	for	the	love	of	the	thing	,
男人	两次	-	是	尺寸	只是	为了	这	爱	的	这	事物	,

他从未见过任何令他恐惧的东西。我亲眼见过他为了热爱某件事，独自一人对抗比他体型大两倍的男人。

[ænd; ənd] , ['ɑːrtɚ] ['nɔkiŋ] [ðem; ðəm] ['sɪli] , [stænd] - [ɪm] [ə; eɪ][paɪnt] [aʊt] [ʌv; əv] - [ɪz] [oʊn] ['pɑːkɪt] .

and	,	arter	knocking	them	silly	,	stand	'	em	a	pint	out	of	'	is	own	pocket	.
和	,	动脉	敲门	他们	愚蠢的	,	站立	-	呃	一个	品脱	出去	的	-	是	自己的	口袋	.

而且，在把他们打得晕头转向之后，还自掏腰包请他们喝了一品脱啤酒。

[wen] [aɪ] [æskt] - [ɪm] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv]['goʊsts][hiː; hi] [læft] [soʊ] - ['ɑːrd][ðæt]

When	I	asked	'	im	whether	he	was	afraid	of	ghosts	he	laughed	so	'	ard	that
什么时候	我	问	-	我是	无论	他	曾是	害怕的	的	鬼魂	他	笑了	所以	-	硬	那

[ðə; ði]['lændlɔːrd] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːr][tuː; tə] [siː] [wɑːt,wʌt][wʌz; wəz][ðə; ði]

the	landlord	came	from	the	other	end	of	the	bar	to	see	wot	was	the
这	房东	来了	从	这	其他	结尾	的	这	酒吧	到	看	什么	曾是	这

['mætər] .

matter	.
事情	.

当我问他是否害怕鬼魂时，他笑得那么厉害，以至于酒吧老板都从酒吧的另一头走过来查看发生了什么事。

[aɪ] [stʊd] [ted] [ə; eɪ][paɪnt] ,

I	stood	Ted	a	pint	,
我	站立	泰德	一个	品脱	,

我请泰德喝了一品脱啤酒，

[ænd; ənd]['ɑːrtɚ][hiː; hi] - [æd] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][aɪ][toʊld] - [ɪm][dʒʌst] [haʊ] [θɪŋz] [wʌz; wəz] .

and	arter	he	'	ad	finished	it	I	told	'	im	just	how	things	was	.
和	动脉	他	-	广告	完成的	它	我	讲述	-	我是	只是	如何	事物	曾是	.

他讲完之后，我把事情的真相告诉了他。

[aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [tʃeɪn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd]

I	didn't	say	anything	about	the	watch	and	chain	,	because	there	was	no	need
我	没有	说	任何事物	关于	这	手表	和	链	,	因为	那里	曾是	不	需要

[tuː; tə] ,

to	,
到	,

我没提手表和表链的事，因为没必要。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [ˌaʊt'saɪd] [ə'^in][aɪ] - [æd] [ɪn'geɪdʒd] [æn; ən] [ə'sɪstənt] - ['wɑːtʃmən] [fɔːr; fər]

and	when	we	came	outside	agin	I	'	ad	engaged	an	assistant	-	watchman	for
和	什么时候	我们	来了	外部	再次	我	-	广告	已订婚的	一个	助手	-	守望者	为了

['naɪnpəns] [ə; eɪ] [naɪt] .

ninepence	a	night	.
九便士	一个	夜晚	.

当我们再次来到外面时，我已经雇佣了一名助理守夜人，每晚九便士。

“ [ɔːl] [juːv] [gɑːt][tuː; tə][duː] , ” [aɪ][ˌɛsˌiː'ɛs] , “ [ɪz][tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] ['kʌmpəni] .

“	All	you've	got	to	do	,	”	I	ses	,	“	is	to	keep	me	company	.
“	全部	你已经	得到	到	做	,	”	我	ses	,	“	是	到	保持	我	公司	.

“你只需要，”我说，“陪着我。”

[juː; jʊ] ['niːdnt] [tɜːrn] [ʌp] [tɪl] [eɪt] [əˈklɔk, əu-][ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪt] ,

You	needn't	turn	up	till	eight	o'clock	of	a	night	,
你	不必	转动	向上	直到	八	点钟	的	一个	夜晚	,

你不必在晚上八点之前出现，

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [liːv] - [ɑːf][æn; ən]['aʊər] [əˈfɔːr] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] . ”

and	you	can	leave	'	arf	an	hour	afore	me	in	the	morning	.	”
和	你	能	离开	-	啊	一个	小时	之前	我	在	这	早晨	.	”

你可以早上比我早一个小时出门。

“ [raɪt] - [oʊ] ! ” [ˌɛsˌiːˈɛs][ted] .

“	Right	-	o	!	”	ses	Ted	.
“	正确的	-	o	!	”	ses	泰德	.

“好的！”泰德说道。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [siː] [ðə; ði] [goʊst] [aɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] - [æd] ['nevər] [bɪn] [bɔːrn] .

“	And	if	I	see	the	ghost	I'll	make	it	wish	it	'	ad	never	been	born	.
“	和	如果	我	看	这	鬼	患病的	制作	它	希望	它	-	广告	绝不	到过	出生	.

“如果我见到那鬼魂，我会让它后悔自己从未出生过。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][loʊd] [ɔːf][maɪ][maɪnd] ,

"	It	was	a	load	off	my	mind	,
"	它	曾是	一个	加载	离开	我的	头脑	,

“这让我如释重负。”

[ænd; ənd][aɪ] [went] - [oʊm][ænd; ənd] [eɪt] [ə; eɪ] [tiː] [ðæt] [meɪd] [maɪ] ['mɪsɪz] [tɔːk] [ə'baʊt][ðə; ði][wɜːrk] - -

and	I	went	-	ome	and	ate	a	tea	that	made	my	missis	talk	about	the	work	-	-
和	我	去	-	一些	和	吃	一个	茶	那	制成	我的	太太	讲话	关于	这	工作	-	-

[uːz] ,

ouse	,
房子	,

我回家后喝了杯茶，结果老婆开始谈论家里的事。

[ænd; ənd] - [ɪn] - ['uːmən] [ʃeɪp] [wɑːtˌwʌt] [wʊd] [iːt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [aʊt] [ʌv; əv] - [uːz] [ænd; ənd] -

and	orstritches	in	-	uman	shape	wot	would	eat	a	woman	out	of	-	ouse	and	-
和	-	在	-	人类	形状	什么	会	吃	一个	女士	出去	的	-	房子	和	-

[oʊm] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [let] - [ɪm] .

ome	if	she	would	let	-	em	.
一些	如果	她	会	让	-	呃	.

还有人形的蛇怪，如果女人肯吃它们，它们会把女人吃得精光。

[aɪ][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːrf] [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['straɪkɪŋ] [sɪks] ,

I	got	to	the	wharf	just	as	it	was	striking	six	,
我	得到	到	这	码头	只是	作为	它	曾是	引人注目	六	,

我到达码头时，正好是六点钟响起的时候。

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ]['kwɔːrtər][tuː; tə]['sev(ə)n][ðə; ði] ['wɪkɪt] [wʌz; wəz] [pʊʃt] ['oʊpən]['dʒent(ə)l][ænd; ənd]

and	at	a	quarter	to	seven	the	wicket	was	pushed	open	gentle	and
和	在	一个	四分之一	到	七	这	便门	曾是	推动	打开	温和的	和

[ðə; ði] ['ʌgli] - [iːd] [ʌv; əv]['mɪstər] . [dʒoʊ] [piːl] [wʌz; wəz] [ʃʌvd] [ˌɪn'saɪd] .

the	ugly	-	ead	of	Mr	.	Joe	Peel	was	shoved	inside	.
这	丑陋的	-	头	的	先生	.	乔	果皮	曾是	推搡	里面	.

七点四十五分，球门被轻轻推开，乔·皮尔先生丑陋的脑袋被推进了球门。

“ [hə'loʊ] !

“	Hullo	!
"	你好	!

“你好！

" [aɪ][ˌɛsˌiː'ɛs] .

"	I	ses	.
"	我	ses	.

“我 ses。

“ [wɑːtˌwʌt][duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? "

“	Wot	do	you	want	?	"
"	什么	做	你	想	?	"

你想要什么?

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪv] [jʊr; jər][laɪf] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] , [ɪn][ə; eɪ] ['sɑːləm] [vɔɪs] .

“	I	want	to	save	your	life	,	"	he	ses	,	in	a	solemn	voice	.
"	我	想	到	节省	你的	生活	,	"	他	ses	,	在	一个	庄严	嗓音	.

“我想救你的命，”他用庄严的声音说道。

“ [juː; jʊ][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [deθ] [læst] [naɪt] , ['wɑːtʃmən] . "

“	You	was	within	a	inch	of	death	last	night	,	watchman	.	"
"	你	曾是	之内	一个	英寸	的	死亡	最后的	夜晚	,	守望者	.	"

“守夜人，你昨晚差点就没命了。”

“ [oʊ] !

“	Oh	!
"	哦	!

“哦！

" [aɪ][ˌɛsˌiːˈɛs] , ['kerləs] - [laɪk] . "

"	I	ses	,	careless	-	like	.	"			
"	我	ses	,	粗心	-	喜欢	.	"			

"我，漫不经心地。"

- [aʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ! "

'	Ow	do	you	know	!	"
-	现在	做	你	知道	!	"

"你怎么知道的！"

" [ðə; ði] [goʊst] [oʊ] - [sæm] ['bʊlɪt] [toʊld][ˌem 'iː] , " [ˌɛsˌiːˈɛs][dʒoʊ] .

"	The	ghost	o	'	Sam	Bullet	told	me	,	"	ses	Joe	.
"	这	鬼	o	-	山姆	子弹	讲述	我	,	"	ses	乔	.

"是萨姆·布莱特的鬼魂告诉我的，"乔说道。

" ['ɑːrtɝ] [ˌaɪ 'tiː] - [æd] [tʃeɪst] [juː; jʊ] [ʌp] [ðə; ði] [wɔːrf] ['skriːmɪŋ] [fɔːr; fər] - ['iːˌɛlˈpiː] ,

"	Arter	it	'	ad	chased	you	up	the	wharf	screaming	for	'	elp	,
"	动脉	它	-	广告	追逐	你	向上	这	码头	尖叫	为了	-	帮助	,

"它追着你跑上码头，你尖叫着求救，

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [raʊnd] [ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː][ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

it	came	round	and	told	me	all	about	it	.	"
它	来了	圆形的	和	讲述	我	全部	关于	它	.	"

它过来把事情都告诉我了。"

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [fɑːnd][ʌv; əv][juː; jʊ] , " [aɪ][ˌɛsˌiːˈɛs] .

"	It	seems	fond	of	you	,	"	I	ses	.
"	它	似乎	喜爱	的	你	,	"	我	ses	.

"它似乎很喜欢你，"我说。

" [aɪ] ['wʌndər] [waɪ] ? "

"	I	wonder	why	?	"
"	我	想知道	为什么	?	"

"我想知道为什么？"

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['tempər] , " [ˌɛsˌiːˈɛs][dʒoʊ] , " [ænd; ənd][ɪts] [feɪs] [wʌz; wəz] ['ɔːf(ə)l] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .

"	It	was	in	a	terrible	temper	,	"	ses	Joe	,	"	and	its	face	was	awful	to	look	at	.
"	它	曾是	在	一个	糟糕的	脾气	,	"	ses	乔	,	"	和	它是	脸	曾是	可怕	到	看	在	.

"它当时脾气很暴躁，"乔说，"它的脸长得非常可怕。"

- [tel] [ðə; ði] ['wɑːtʃmən] , - [ˌaɪ 'tiː][ˌɛsˌiːˈɛs] ,

'	Tell	the	watchman	,	'	it	ses	,
-	告诉	这	守望者	,	-	它	ses	,

"告诉守夜人，"它说。

- [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][dəunt] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [tʃeɪn] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [əˈpɪr] [tuː; tə] - [ɪm][əˈ^in] [ænd; ənd] [kɪl] - [ɪm] . - "

'	that	if	he	don't	give	you	the	watch	and	chain	I	shall	appear	to	'	im	again	and	kill	'	im	.	'	"
-	那	如果	他	不	给	你	这	手表	和	链	我	将	出现	到	-	我是	再次	和	杀	-	我是	.	-	"

"如果他不把手表和表链给你，我就再次出现，杀了他。"

" [ɔːl] [raɪt] , " [aɪ][ˌɛsˌiːˈɛs] ,

"	All	right	,	"	I	ses	,
"	全部	正确的	,	"	我	ses	,

"好吧，"我说。

['lʊkɪŋ] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː][tuː; tə] [wer] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['ændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪzi] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn]

looking	behind	me	to	where	three	of	the	'	ands	of	the	Daisy	was	sitting	on
寻找	在后面	我	到	在哪里	三	的	这	-	和	的	这	雏菊	曾是	坐着	在

[ðə; ði]['foʊksəl] ['smoʊkɪŋ] .

the	fo'c'sle	smoking	.
这	前甲板	吸烟	.

我回头一看，发现“雏菊号”上的三个水手正坐在前甲板上抽烟。

“ [aɪv] [gɑːt] ['plenti] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] [tuː; tə] - [naɪt] . ”

“	I've	got	plenty	of	company	to	-	night	.	”
“	我已经	得到	很多	的	公司	到	-	夜晚	.	”

“今晚我有很多伴儿。”

“ ['kʌmpəni] [wəʊnt] [seɪv] [juː; jʊ] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs][dʒoʊ] .

“	Company	won't	save	you	,	”	ses	Joe	.
“	公司	惯于	节省	你	,	”	ses	乔	.

“公司救不了你，”乔说。

“ [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] , [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [tʃeɪn] , [ɔːr] [nɑːt] ?

“	For	the	last	time	,	are	you	going	to	give	me	that	watch	and	chain	,	or	not	?
“	为了	这	最后的	时间	,	是	你	去	到	给	我	那	手表	和	链	,	或者	不是	?

“最后一遍，你到底要不要把那块手表和表链给我？”

[hɪəz] [jʊr; jər] [ˌfɪf'tiːn] [bɑːb] . ”

Here's	your	fifteen	bob	.	”
这里是	你的	十五	鲍勃	.	”

这是你的十五先令。

“ [noʊ] , ” [aɪ][ˌɛsˌiː'ɛs] ; “ ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] - [æd][gɑːt][ˌaɪ 'tiː][aɪ] ['ʃʊdənt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ;

“	No	,	”	I	ses	;	“	even	if	I	'	ad	got	it	I	shouldn't	give	it	to	you	;
“	不	,	”	我	ses	;	“	甚至	如果	我	-	广告	得到	它	我	不应该	给	它	到	你	;

“不，”我说；“即使我有了，我也不应该给你；

[ænd; ənd] [its] [noʊ][juːz] ['gɪvɪŋ] - [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [goʊst] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , ['biːɪŋ] [meɪd] [ʌv; əv] [er] ,

and	it's	no	use	giving	'	it	to	the	ghost	,	because	,	being	made	of	air	,
和	它是	不	使用	给予	-	它	到	这	鬼	,	因为	,	存在	制成	的	空气	,

把它给鬼魂也没用，因为鬼魂是由空气构成的。

[hiː; hi] - [æznt][gɑːt] ['eniwer] [tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː] . ”

he	'	asn't	got	anywhere	to	put	it	.	”
他	-	不是	得到	任何地方	到	放	它	.	”

他“没地方放它”。

“ ['veri] [gʊd] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs][dʒoʊ] , ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [blæk] [lʊk] .

“	Very	good	,	”	ses	Joe	,	giving	me	a	black	look	.
“	非常	好的	,	”	ses	乔	,	给予	我	一个	黑色的	看	.

“很好，”乔说着，狠狠地瞪了我一眼。

“ [aɪv] [dʌn] [ɔːl][aɪ][kæn; kən][tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][wəʊnt]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [sens] , [juː; jʊ] [wəʊnt] .

“	I've	done	all	I	can	to	save	you	,	but	if	you	won't	listen	to	sense	,	you	won't	.
“	我已经	完毕	全部	我	能	到	节省	你	,	但	如果	你	惯于	听	到	感觉	,	你	惯于	.

“我已经尽我所能去救你了，但是如果你不听劝，那就救不了你。”

[juːl] [siː] [sæm] ['bʊlɪt] [ə'^in] ,

You'll	see	Sam	Bullet	agin	,
你会	看	山姆	子弹	再次	,

你还会再次见到萨姆·布莱特。

[ænd; ənd] [juːl] [nɑːt][oʊni] [luːz] [ðə; ðɪ] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [tʃeɪn] [bʌt; bət][jʊr; jər][laɪf][æz; əz] [wel] . ”

and	you'll	not	on'y	lose	the	watch	and	chain	but	your	life	as	well	. ”
和	你会	不是	仅限	失去	这	手表	和	链	但	你的	生活	作为	出色地	. ”

你不仅会失去手表和表链，还会失去性命。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [aɪ][ˌɛsˌiːˈɛs] , “ [ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ]['kaɪndli] , [bʌt; bət] [aɪv] [gɑːt][æn; ən] [ə'sɪstənt] ,

“	All	right	,	”	I	ses	,	“	and	thank	you	kindly	,	but	I've	got	an	assistant	,
”	全部	正确的	,	”	我	ses	,	“	和	感谢	你	亲切地	,	但	我已经	得到	一个	助手	,

“好的，”我说，“非常感谢，但我有助手。”

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] - [æpənz] — [ə; eɪ][mæn][wɑːtˌwʌt]['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [goʊst] . ”

as	it	'	appens	—	a	man	wot	wants	to	see	a	ghost	. ”
作为	它	-	应用程序	—	一个	男人	什么	想要	到	看	一个	鬼	. ”

事情就是这样——一个想见鬼的男人。

“ [æn; ən] - [ə'sɪstənt] ? ” [ˌɛsˌiːˈɛs][dʒoʊ] , ['sterɪŋ] .

“	An	'	assistant	?	”	ses	Joe	,	staring	.
”	一个	-	助手	?	”	ses	乔	,	凝视	.

“还有个助手？”乔盯着她问道。

“ [æn; ən][oʊld]['soʊldʒər] , ” [aɪ][ˌɛsˌiːˈɛs] .

“	An	old	soldier	,	”	I	ses	.
”	一个	老的	士兵	,	”	我	ses	.

“一位老兵，”我说。

“ [ə; eɪ][mæn][wɑːtˌwʌt] [laɪks] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd]['deɪndʒər] .

“	A	man	wot	likes	trouble	and	danger	.
”	一个	男人	什么	点赞	麻烦	和	危险	.

“一个喜欢麻烦和危险的人。”

[hɪz; ɪz][aɪ'diːə][ɪz][tuː; tə] [ʃuːt] [ðə; ðɪ] [goʊst] [ænd; ənd] [siː] [wɑːtˌwʌt] - [æpənz] . ”

His	idea	is	to	shoot	the	ghost	and	see	wot	'	appens	. ”
他的	主意	是	到	射击	这	鬼	和	看	什么	-	应用程序	. ”

他的想法是射杀鬼魂，看看会发生什么。

“ [ʃuːt] ! ” [ˌɛsˌiːˈɛs][dʒoʊ] .

“	Shoot	!	”	ses	Joe	.
”	射击	!	”	ses	乔	.

“开枪！”乔说道。

“ [ʃuːt] [ə; eɪ] [pɔːr] - ['ɑːrmlɪs] [goʊst] .

“	Shoot	a	pore	'	armless	ghost	.
”	射击	一个	孔隙	-	无臂	鬼	.

“射杀一个毛孔粗大的无臂幽灵。”

[dʌz] [hiː; hi][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] - ['ʌŋ] ?

Does	he	want	to	be	'	ung	?
做	他	想	到	是	-	ung	?

他想成为“ung”吗?

[eint] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pɔːr] [mæn][tuː; tə][biː; bi] ['draʊndɪd] ,

Ain't	it	enough	for	a	pore	man	to	be	drownded	,
不是	它	足够的	为了	一个	孔隙	男人	到	是	溺水	,

一个可怜的人被淹死还不够吗?

[bʌt; bət][wɑːtˌwʌt][juː; jʊ][mʌst; məst][traɪ][ænd; ənd] [ʃuːt] - [ɪm] ?

but	wot	you	must	try	and	shoot	'	im	arterwards	?
但	什么	你	必须	尝试	和	射击	-	我是	动脉	?

但是你必须尝试朝他动脉方向射击?

[waɪ] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [oʊ] - [jɔːr'self] .

Why	,	you	ought	to	be	ashamed	o	'	yourself	.
为什么	,	你	应该	到	是	羞愧	o	-	你自己	.

你真应该感到羞耻。

['wɛrz, 'hwɛrz][jʊr; jər] - [ɑːrt] ? ″

Where's	your	'	art	?	″
在哪里?	你的	-	艺术	?	″

你的“艺术”呢?

“ [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] [ʃɑːt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dəunt] [kʌm] [ɑːn][maɪ] [wɔːrf] , ” [aɪ][ˌɛsˌiː'ɛs] .

“	It	won't	be	shot	if	it	don't	come	on	my	wharf	,	”	I	ses	.
″	它	惯于	是	射击	如果	它	不	来	在	我的	码头	,	″	我	ses	.

“如果它不到我的码头来，就不会被射杀，”我说。

“ [ðoʊ] [aɪ][dəunt][maɪnd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [wen] [aɪv] [gɑːt] ['sʌmbɑːdi] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

“	Though	I	don't	mind	if	it	does	when	I've	got	somebody	with	me	.
″	尽管	我	不	头脑	如果	它	做	什么时候	我已经	得到	某人	和	我	.

“不过，如果身边有人的话，我倒也不介意。”

[aɪ] [eint] [ə'freɪd][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ['lɪvɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt][maɪnd]['goʊsts] [wen] [ðeəz; ðəz] [tuː] [ʌv; əv]

I	ain't	afraid	of	anything	living	,	and	I	don't	mind	ghosts	when	there's	two	of
我	不是	害怕的	的	任何事物	活的	,	和	我	不	头脑	鬼魂	什么时候	有	二	的

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

我不怕任何活物，就算有鬼魂，只要我们俩在一起，我也不介意。

[bɪ'saɪdz] [wɪtʃ] , [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɪst(ə)l] - [əl] [weɪk] [ʌp] - [ɑːf][ðə; ði]['rɪvər] . ″

Besides	which	,	the	noise	of	the	pistol	'	ll	wake	up	'	arf	the	river	.	”
除了	哪个	,	这	噪音	的	这	手枪	-	二	唤醒	向上	-	啊	这	河	.	″

此外，枪声会惊醒河对岸的人。

“ [juː; jʊ] [teɪk] [ker] [juː; jʊ][dəunt][get] [woʊk] [ʌp] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs][dʒoʊ] , - [ɑːrdli]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [fɔːr; fər]

“	You	take	care	you	don't	get	woke	up	,	”	ses	Joe	,	'	ardly	able	to	speak	for
″	你	拿	关心	你	不	得到	觉醒	向上	,	″	ses	乔	,	-	几乎不	有能力的	到	说话	为了

['tempər] .

temper	.
脾气	.

“你小心别被吵醒，”乔说道，语气里带着一丝怒气。

[hiː; hi] [went] [ɔːf] ['stæmpɪŋ] , [ænd; ənd] ['greɪndɪŋ] - [ɪz] [tiːθ] , [ænd; ənd][æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-][tuː; tə]

He	went	off	stamping	,	and	grinding	'	is	teeth	,	and	at	eight	o'clock	to
他	去	离开	冲压	,	和	研磨	-	是	牙齿	,	和	在	八	点钟	到

[ðə; ði] ['mɪnɪt] ,

the	minute	,
这	分钟	,

他跺着脚，咬着牙走了，八点整，

[ted] ['denis] [tɜːrnd] [ʌp][wɪð; wɪθ] - [ɪz]['pɪst(ə)l][ænd; ənd] [helpt] [ˌem 'iː] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːrf] .

Ted	Dennis	turned	up	with	'	is	pistol	and	helped	me	take	care	of	the	wharf	.
泰德	丹尼斯	转向	向上	和	-	是	手枪	和	帮助	我	拿	关心	的	这	码头	.

泰德·丹尼斯带着他的手枪出现了，并帮我照看码头。

['hæpi] [æz; əz][ə; eɪ]['skaɪlɑːrk] - [iː][wʌz; wəz] ,

Happy	as	a	skylark	'	e	was	,
快乐的	作为	一个	云雀	-	e	曾是	,

他快乐得像只云雀，

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] - [ˌaɪ 'diː][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['bærəl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] ['redi] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]

and	to	see	him	'	iding	behind	a	barrel	with	his	pistol	ready	,	waiting	for
和	到	看	他	-	侧翼	在后面	一个	桶	和	他的	手枪	准备好	,	等待	为了

[ðə; ði] [goʊst] ,

the	ghost	,
这	鬼	,

看到他“躲在桶后，手枪已上膛，等待着幽灵的出现”，

- [meɪd] [ˌem 'iː] [fər'get] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] .

a'most	made	me	forget	the	expense	of	it	all	.
-	制成	我	忘记	这	费用	的	它	全部	.

几乎让我忘记了所有的花费。

[ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [keɪm] [nɪr] [ˌjuː 'es] [ðæt] [naɪt] ,

It	never	came	near	us	that	night	,
它	绝不	来了	靠近	我们	那	夜晚	,

那天晚上它始终没有靠近我们。

[ænd; ənd] [ted] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [tʊk] - [ɪz] ['naɪnpəns]

and	Ted	was	a	bit	disappointed	next	morning	as	he	took	'	is	ninepence
和	泰德	曾是	一个	少量	失望的	下一个	早晨	作为	他	采取	-	是	九便士

[ænd; ənd] [went] [ɔːf] .

and	went	off	.
和	去	离开	.

第二天早上，泰德有点失望，他拿着九便士离开了。

[nekst] [naɪt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] ,

Next	night	was	the	same	,	and	the	next	,
下一个	夜晚	曾是	这	相同的	,	和	这	下一个	,

第二天晚上也是一样，第三天晚上也是如此。

[ænd; ənd] [ðen] [ted] [geɪv] [ʌp] ['haɪdɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːrf] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	then	Ted	gave	up	hiding	on	the	wharf	for	it	,
和	然后	泰德	给予	向上	隐藏	在	这	码头	为了	它	,

于是泰德放弃了在码头上躲藏。

[ænd; ənd] [sæt] [ænd; ənd] [snuːzd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ɪn'sted] .

and	sat	and	snoozed	in	the	office	instead	.
和	卫星	和	打盹	在	这	办公室	反而	.

结果他却坐在办公室里打盹儿。

[ə; eɪ] [wiːk] [went] [baɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [sæm]

A	week	went	by	,	and	then	another	,	and	still	there	was	no	sign	of	Sam
一个	星期	去	经过	,	和	然后	其他	,	和	仍然	那里	曾是	不	符号	的	山姆

['bʊlɪts] [goʊst] ,

Bullet's	ghost	,
子弹的	鬼	,

一周过去了，又一周过去了，萨姆·布莱特的鬼魂仍然没有出现。

[ɔːr] [dʒoʊ] [piːl] ,

or	Joe	Peel	,
或者	乔	果皮	,

或者乔·皮尔，

[ænd; ənd] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] - [æd] [tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [wɜːrk] [ʌp] [ə; eɪ] [smaɪl] [æz; əz] [aɪ] [ʃeld] [aʊt]

and	every	morning	I	'	ad	to	try	and	work	up	a	smile	as	I	shelled	out
和	每一个	早晨	我	-	广告	到	尝试	和	工作	向上	一个	微笑	作为	我	带壳	出去

['naɪnpəns] [fɔːr; fər] [ted] .

ninepence	for	Ted	.
九便士	为了	泰德	.

每天早上，我都要强颜欢笑，掏出九便士给泰德买东西。

[ˌaɪ 'tiː] ['nɪrli] ['ruːɪnd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] , [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðæt] ,

It	nearly	ruined	me	,	and	,	worse	than	that	,
它	几乎	毁坏	我	,	和	,	更糟	比	那	,

它几乎毁了我，更糟糕的是，

[aɪ] ['kudnt] [ɪk'spleɪn] [waɪ] [aɪ] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪsɪz] .

I	couldn't	explain	why	I	was	short	to	the	missis	.
我	不能	解释	为什么	我	曾是	短的	到	这	太太	.

我无法向太太解释我为什么个子矮。

['fʌst] [ʌv; əv][ɔ:l][ʃi:; ʃi] [æskt] [ˌem 'i:][wɑ:tˌwʌt]

Fust	of	all	she	asked	me	wot
fust	的	全部	她	问	我	什么

首先她问我什么

[aɪ][wʌz; wəz] ['spendɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n] , [ðen] [ʃi:; ʃi] [æskt] [ˌem 'i:] [hu:] [aɪ][wʌz; wəz] ['spendɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n] .

I	was	spending	it	on	,	then	she	asked	me	who	I	was	spending	it	on	.
我	曾是	开支	它	在	,	然后	她	问	我	WHO	我	曾是	开支	它	在	.

我当时正在花钱，然后她问我把钱花在了谁身上。

[ˌaɪ 'ti:] ['nɪrli] [broʊk] [ʌp][maɪ] - [oʊm] — [ʃi:; ʃi][dɪd] [smæʃ] [wʌn] ['kɪtʃɪn] - [tʃer] [ænd; ənd][ə; eɪ] [veɪs] [ɔ:f]

It	nearly	broke	up	my	'	ome	—	she	did	smash	one	kitchen	-	chair	and	a	vase	off
它	几乎	打破	向上	我的	-	一些	—	她	做过	粉碎	一	厨房	-	椅子	和	一个	花瓶	离开

[ðə; ði] ['pɑ:rlər] ['mæntlpi:s] — [bʌt; bət][aɪ] ['wʊdnt] [tel] - [ɜ:r; ər] ,

the	parlour	mantelpiece	—	but	I	wouldn't	tell	'	er	,
这	客厅	壁炉架	—	但	我	不会	告诉	-	呃	,

她差点把我家弄得一团糟——她砸碎了一把厨房椅子和客厅壁炉架上的一个花瓶——但我不会告诉她。

[ænd; ənd] [ðen] , [led] [ə'weɪ] [baɪ][sʌm; səm] [men] [ɑ:n] [straɪk] [æt; ət] ['smɪθs] [wɔ:rf] ,

and	then	,	led	away	by	some	men	on	strike	at	Smith's	wharf	,
和	然后	,	引领	离开	经过	一些	男人	在	罢工	在	史密斯	码头	,

然后，在史密斯码头一些罢工工人的带领下，他们离开了。

[ted] [went] [ɑ:n] [straɪk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][bɑ:b][ə; eɪ] [naɪt] .

Ted	went	on	strike	for	a	bob	a	night	.
泰德	去	在	罢工	为了	一个	鲍勃	一个	夜晚	.

泰德为了每晚一便士的薪水而罢工。

[ðæt] [wʌz; wəz]['ɑ:rtɝ][hi:; hi] - [æd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][fɔ:r; fər] [θri:] [wi:ks] , [ænd; ənd] [wen] ['sætərdeɪ]

That	was	arter	he	'	ad	been	with	me	for	three	weeks	,	and	when	Saturday
那	曾是	动脉	他	-	广告	到过	和	我	为了	三	周	,	和	什么时候	周六

[keɪm] ,

came	,
来了	,

那时他已经和我在一起三个星期了，到了星期六，

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ʃɔ:rt] [ðæn; ðən]['evər] ,

of	course	I	was	more	short	than	ever	,
的	课程	我	曾是	更多的	短的	比	曾经	,

当然，我的身高比以往任何时候都矮了。

[ænd; ənd] ['pi:p(ə)l] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [æt; ət][ðer; ðər] [dɔ:z] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [daʊn] ['aʊər; ɑ:r] [stri:t]

and	people	came	and	stood	at	their	doors	all	the	way	down	our	street
和	人们	来了	和	站立	在	他们的	门	全部	这	方式	向下	我们的	街道

[tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['mɪsɪz] ['teɪkɪŋ] [maɪ] ['kærəktər] [ə'weɪ] .

to	listen	to	the	missis	taking	my	character	away	.
到	听	到	这	太太	采取	我的	特点	离开	.

街上到处都是人，他们站在家门口，听着太太把我的名誉毁掉。

[aɪ] [stʊd] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [ðen] ,

I	stood	it	as	long	as	I	could	,	and	then	,
我	站立	它	作为	长的	作为	我	可以	,	和	然后	,

我尽可能地忍受了一段时间，然后，

[wen] - [ɜ:r; ər] [bæk] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [fɔ:r; fər] - [ɑ:f][ə; eɪ]['moʊmənt] , [aɪ] [slɪpt] [aʊt] .

when	'	er	back	was	turned	for	'	arf	a	moment	,	I	slipped	out	.
什么时候	-	呃	后退	曾是	转向	为了	-	啊	一个	片刻	,	我	滑倒了	出去	.

她转身的瞬间，我溜了出去。

[waɪl] [ʃi:d] [bɪn] ['tɔ:kɪŋ] [aɪ'd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] ,

While	she'd	been	talking	I'd	been	thinking	,
尽管	棚	到过	说	ID	到过	思维	,

在她说话的时候，我一直在想，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [klɪr] [æz; əz] ['deɪlaɪt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː]

and	it	came	to	me	clear	as	daylight	that	there	was	no	need	for	me
和	它	来了	到	我	清除	作为	日光	那	那里	曾是	不	需要	为了	我

[tuː; tə]['sækrɪfaɪs][maɪ'self]['eni] [lɔːŋgər] ['lʊkɪŋ] ['ɑːrtɝ][ə; eɪ] [ded] ['mænz] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [tʃeɪn] .

to	sacrifice	myself	any	longer	looking	arter	a	dead	man's	watch	and	chain	.
到	牺牲	我	任何	更长	寻找	动脉	一个	死的	男人的	手表	和	链	.

我恍然大悟，再也不用牺牲自己去寻找死者的手表和表链了。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wer] [dʒoʊ] [piːl] [lɪvd] , [bʌt; bət][aɪ] [nuː] [ðə; ði][pɑːrt] ,

I	didn't	know	exactly	where	Joe	Peel	lived	,	but	I	knew	the	part	,
我	没有	知道	确切地	在哪里	乔	果皮	居住地	,	但	我	知道	这	部分	,

我不知道乔·皮尔具体住在哪里，但我知道他住的那个地方。

[ænd; ənd]['ɑːrtɝ] ['piːpɪŋ] ['ɪntuː]['sev(ə)n]['pʌblɪk] - - [aʊsəz] [aɪ] [siː] [ðə; ði][mæn][aɪ]['wɑːntɪd] ['sɪtɪŋ] [baɪ] -

and	arter	peeping	into	seven	public	-	'	ouses	I	see	the	man	I	wanted	sitting	by	'
和	动脉	偷窥	进入	七	民众	-	-	房子	我	看	这	男人	我	通缉	坐着	经过	-

[ɪmsɛlf] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɑːr] .

imself	in	a	little	bar	.
他自己	在	一个	小的	酒吧	.

在窥视了七家酒吧之后，我看到了我想要的那个人独自一人坐在一个小酒吧里。

[aɪ] [wɔːkt] [ɪn]['kwaɪət] - [laɪk] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] ['ɑːpəzɪt] - [ɪm] .

I	walked	in	quiet	-	like	,	and	sat	down	opposite	'	im	.
我	步行	在	安静的	-	喜欢	,	和	卫星	向下	对面的	-	我是	.

我静静地走了进去，在他对面坐了下来。

“ ['mɔːrnɪŋ] , ” [aɪ][ˌɛsˌiː'ɛs] .

“	Morning	,	”	I	ses	.
“	早晨	,	”	我	ses	.

“早上好，”我说。

[dʒoʊ] [piːl] [grʌntid] . “

Joe	Peel	grunted	.	“
乔	果皮	哼哼	.	”

乔·皮尔哼了一声。

- ['ɑːveɪ][wʌn][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?

'	Ave	one	with	me	?
-	大道	一	和	我	?

“跟我一起来一个吗？”

” [aɪ][ˌɛsˌiː'ɛs] .

”	I	ses	.
”	我	ses	.

“我 ses。

[hiː; hi] [grʌntid] [ə'^in] , [bʌt; bət][nɑːt][kwaɪt][soʊ] [fɪrs] ,

He	grunted	agin	,	but	not	quite	so	fierce	,
他	哼哼	再次	,	但	不是	相当	所以	凶猛的	,

他又哼了一声，但这次没那么凶狠了。

[ænd; ənd][aɪ] [fetʃt] [ðə; ði] [tuː] [paɪnts][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kaʊntər] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [əˌlɔːŋ'saɪd]

and	I	fetched	the	two	pints	from	the	counter	and	took	a	seat	alongside
和	我	已获取	这	二	品脱	从	这	柜台	和	采取	一个	座位	旁边

[ʌv; əv] - [ɪm] .

of	'	im	.
的	-	我是	.

我从柜台上拿了两品脱啤酒，在他旁边坐了下来。

“ [aɪv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” [aɪ][ˌɛsˌiː'ɛs] .

“	I've	been	looking	for	you	,	”	I	ses	.
“	我已经	到过	寻找	为了	你	,	”	我	ses	.

“我一直在找你，”我说。

“ [oʊ] !
“ Oh !
” 哦 !

“哦!

” [hiː; hi][ˌɛsˌiːˈɛs] , ['lʊkɪŋ] [ˌem 'iː][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd][ɔːl]['oʊvər] .
” he ses , looking me up and down and all over .
” 他 ses , 寻找 我 向上 和 向下 和 全部 超过 .

“他一边上下打量我，一边说道。”

“ [wel] , [juːv] [faʊnd] [ˌem 'iː] [naʊ] . ”
“ Well , you've found me now . ”
” 出色地 , 你已经 成立 我 现在 . ”

“好吧，你现在找到我了。”

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [goʊst] [ʌv; əv] [pɔːr] [sæm] ['bʊlɪt] , ” [aɪ][ˌɛsˌiːˈɛs] .
“ I want to talk to you about the ghost of pore Sam Bullet , ” I ses .
” 我 想 到 讲话 到 你 关于 这 鬼 的 孔隙 山姆 子弹 , ” 我 ses .

“我想和你谈谈可怜的萨姆·布莱特的鬼魂，”我说。

[dʒoʊ] [piːl] [pʊt] - [ɪz] [mʌg] [daʊn] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] [fɪrs] .
Joe Peel put ' is mug down sudden and looked at me fierce .
乔 果皮 放 - 是 马克杯 向下 突然 和 看起来 在 我 凶猛的 .

乔·皮尔突然放下杯子，狠狠地瞪着我。

“ [lʊk] - [er] ! [dəunt][juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][biː; bi] ['fʌni] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ” [hiː; hi][ˌɛsˌiːˈɛs] . “
“ Look ' ere ! Don't you come and try to be funny with me , ” he ses . “
” 看 - 埃雷 ! 不 你 来 和 尝试 到 是 有趣的 和 我 , ” 他 ses . “

“听着！别来跟我开玩笑，”他说。

- [kəz] [aɪ][wəʊnt] - ['ɑːveɪ][ˌaɪ 'tiː] . ”
' Cos I won't ' ave it . ”
- 成本 我 惯于 - 大道 它 . ”

因为我绝不接受。

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] ['fʌni] , ” [aɪ][ˌɛsˌiːˈɛs] .
“ I don't want to be funny , ” I ses .
” 我 不 想 到 是 有趣的 , ” 我 ses .

“我不想搞笑，”我说。

“ [wɑːtˌwʌt][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ɪz] ,
“ Wot I want to know is ,
” 什么 我 想 到 知道 是 ,

我想知道的是，

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [maɪnd] [ə'baʊt] [ðæt] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [tʃeɪn] [æz; əz][juː; jʊ][wʌz; wəz][ðə; ðɪ]
are you in the same mind about that watch and chain as you was the
是 你 在 这 相同的 头脑 关于 那 手表 和 链 作为 你 曾是 这
['ʌðər] [deɪ] ?
other day ?
其他 天 ?

你对那块手表和表链的想法和前几天一样吗?

” [hiː; hi] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [æt; ət] ['fʌst] ,
” He didn't seem to be able to speak at fust ,
” 他 没有 似乎 到 是 有能力的 到 说话 在 fust ,

“他一开始似乎无法说话，

[bʌt; bət]['ɑːrtɝ][ə; eɪ] [taɪm] - [iː] ['gɪvz] [ə; eɪ][gæsp] .
but arter a time ' e gives a gasp .
但 动脉 一个 时间 - e 给予 一个 喘气 .

但过了一会儿，他倒吸了一口气。

“ [wəʊz] [ðə; ði] [geɪm] ?
“ Woes the game ?
” 烦恼 这 游戏 ?

“游戏出了什么问题？”

” [hiː; hi][ˌɛsˌiːˈɛs] .
” he ses .
” 他 ses .

他说。

“ [wɑːtˌwʌt][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ɪz] , [ɪf] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [ðæt] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [tʃeɪn] [fɔːr; fər] [ˌfɪfˈtiːn] [bɑːb] ,
“ Wot I want to know is , if I give you that watch and chain for fifteen bob ,
” 什么 我 想 到 知道 是 , 如果 我 给 你 那 手表 和 链 为了 十五 鲍勃 ,

我想知道的是，如果我以十五先令的价格把那块手表和表链给你，

[wɪl] [ðæt] [kiːp] [ðə; ði] [goʊst] [frʌm; frəm] - [æŋɪŋ] [raʊnd] [maɪ] [wɔːrf] [əˈ^in] ?
will that keep the ghost from ' anging round my wharf agin ?
将要 那 保持 这 鬼 从 - 渐 圆形的 我的 码头 再次 ?

这样就能阻止鬼魂再次在我的码头附近徘徊吗?

” [aɪ][ˌɛsˌiːˈɛs] .
” I ses .
” 我 ses .

“我 ses。

“ [waɪ] , [oʊ] - [kɔːrs] , ” [hiː; hi][ˌɛsˌiːˈɛs] , ['sterɪŋ] ; “ [bʌt; bət][juː; jʊ] [eɪnt] [bɪn] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][əˈ^in] , - ['ɑːveɪ][juː; jʊ] ? ”
“ Why , o ' course , ” he ses , staring ; “ but you ain't been seeing it agin , ' ave you ? ”
” 为什么 , o - 课程 , ” 他 ses , 凝视 ; ” 但 你 不是 到过 看到 它 再次 , - 大道 你 ? ”

“当然，”他盯着她说道，“但你没再见过它，是吗？”

“ [aɪv] [nɑːt] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] , ” [aɪ][ˌɛsˌiːˈɛs] .
“ I've not , and I don't want to , ” I ses .
” 我已经 不是 , 和 我 不 想 到 , ” 我 ses .

“我没有，也不想，”我说。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɒnts] [juː; jʊ][tuː; tə] - ['ɑːveɪ][ðə; ði] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [tʃeɪn] , [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [ˌfɪfˈtiːn] [bɑːb] ,
“ If it wants you to ' ave the watch and chain , give me the fifteen bob ,
” 如果 它 想要 你 到 - 大道 这 手表 和 链 , 给 我 这 十五 鲍勃 ,

“如果它想要这块手表和表链，就给我十五先令。”

[ænd; ənd] [its] [jɔːrz] .
and it's yours .
和 它是 你的 .

它是你的了。

” [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['kudnt] [bɪ'liːv] - [ɪz] ['aɪsaɪt] ,
” He looked at me for a moment as if he couldn't believe ' is eyesight ,
” 他 看起来 在 我 为了 一个 片刻 作为 如果 他 不能 相信 - 是 视力 ,

他看了我一会儿，仿佛不敢相信自己的眼睛。

[ænd; ənd] [ðen] - [iː] [pʊts] [hɪz; ɪz] - [ænd; ənd]['ɪntuː] - [ɪz] - - ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [pulz] [aʊt] [wʌn] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['foʊrˌpəns] ,
and then ' e puts his ' and into ' is trowsis - pocket and pulls out one shilling and fourpence ,
和 然后 - e 放置 他的 - 和 进入 - 是 - - 口袋 和 拉 出去 一 先令 和 四便士 ,

然后他把手伸进裤子口袋里，掏出一先令四便士。

- [ɑːf][ə; eɪ][kleɪ] - [paɪp] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt][oʊ] - [liːd] - ['pens(ə)l] .
' arf a clay - pipe , and a bit o ' lead - pencil .
- 啊 一个 黏土 - 管道 , 和 一个 少量 o - 带领 - 铅笔 .

一根陶土烟斗，还有一小段铅笔。

" [ðæts] [ɔːl] [aɪv] [gɑːt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] .
" That's all I've got with me , " he ses .
" 那就是 全部我已经 得到 和 我 , " 他 ses .

"我身上就只有这些了，"他说。

" [aɪl] [oʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [rest] .
" I'll owe you the rest .
" 患病的 欠 你 这 休息 .

"剩下的就交给你了。"

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hɑː] - [tʊk] [ðə; ði] [ˌfɪf'tiːn] [bɑːb] [wen] [aɪ] - [æd][ˌaɪ 'tiː] .
You ought to ha ' took the fifteen bob when I ' ad it .
你 应该 到 哈 - 采取 这 十五 鲍勃 什么时候 我 - 广告 它 .

你应该在我给你的时候就收下那十五先令。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] - ['iːˌɛl'piː][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,
" There was no ' elp for it ,
" 那里 曾是 不 - 帮助 为了 它 ,

"对此，没有任何办法。"

[ænd; ənd]['ɑːrtɝ] ['meɪkɪŋ] - [ɪm] [swer] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [rest] [oʊ] - [ðə; ði] ['mʌni] [wen] - [iː][gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] ,
and arter making ' im swear to give me the rest o ' the money when ' e got it ,
和 动脉 制作 - 我是 发誓 到 给 我 这 休息 o - 这 钱 什么时候 - e 得到 它 ,

然后让他发誓，等他有了剩下的钱就给我。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] ['ʃʊdənt] [siː] [ðə; ði] [goʊst] [ə'^in] ,
and that I shouldn't see the ghost agin ,
和 那 我 不应该 看 这 鬼 再次 ,

我不应该再见到那个鬼魂了。

[aɪ] - ['ændɪd][ðə; ði] [θɪŋz] ['oʊvər][tuː; tə] - [ɪm][ænd; ənd] [keɪm] [ə'weɪ] .
I ' anded the things over to ' im and came away .
我 - 和 这 事物 超过 到 - 我是 和 来了 离开 .

我把东西递给他，然后就离开了。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][ɔːf] , [ænd; ənd] [ɪf] ['evər][ə; eɪ][mæn] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] ,
He came to the door to see me off , and if ever a man looked puzzled ,
他 来了 到 这 门 到 看 我 离开 , 和 如果 曾经 一个 男人 看起来 困惑 ,

他到门口送我，如果说有谁脸上露出困惑的表情，那就是他了。

- [iː][dɪd] .
' e did .
- e 做过 .

他做到了。

[pliːzd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
Pleased at the same time .
高兴 在 这 相同的 时间 .

同时感到高兴。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][loʊd] [ɔːf][ʌv; əv][maɪ][maɪnd] .
It was a load off of my mind .
它 曾是 一个 加载 离开 的 我的 头脑 .

这让我如释重负。

[maɪ][kɑːn] - ['saɪəns] [toʊld][ˌem 'iː][aɪ'd] [dʌn] [raɪt] ,

My	con	-	science	told	me	I'd	done	right	,
我的	康	-	科学	讲述	我	ID	完毕	正确的	,

我的良心告诉我，我做得对。

[ænd; ənd]['ɑːrtɚ] ['sendɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [noʊt] [tuː; tə] [ted] ['denɪs] [tuː; tə] [tel] - [ɪm][nɑːt]

and	arter	sending	a	little	boy	with	a	note	to	Ted	Dennis	to	tell	'	im	not
和	动脉	发送	一个	小的	男生	和	一个	笔记	到	泰德	丹尼斯	到	告诉	-	我是	不是

[tuː; tə] [kʌm] ['eni] [mɔːr] ,

to	come	any	more	,
到	来	任何	更多的	,

然后派一个小男孩给泰德·丹尼斯递了张纸条，告诉他不要再来了。

[aɪ] [felt] - [æpiːɚ] [ðæn; ðən][aɪ] - [æd] [dʌn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

I	felt	'	appier	than	I	'	ad	done	for	a	long	time	.
我	毛毡	-	苹果	比	我	-	广告	完毕	为了	一个	长的	时间	.

我感觉自己很久以来都没有这么开心过了。

[wen] [aɪ][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːrf] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] ['dɪfərənt] [pleɪs] ,

When	I	got	to	the	wharf	that	evening	it	seemed	like	a	diff'rent	place	,
什么时候	我	得到	到	这	码头	那	晚上	它	似乎	喜欢	一个	不同的	地方	,

那天晚上我到达码头时，感觉好像变成了另一个地方。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['wɪslɪŋ] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] ['oʊvər][maɪ] [wɜːrk] [kwaɪt] [ɪn][maɪ][oʊld] [weɪ] ,

and	I	was	whistling	and	smiling	over	my	work	quite	in	my	old	way	,
和	我	曾是	吹口哨	和	微笑	超过	我的	工作	相当	在	我的	老的	方式	,

我一边吹着口哨，一边微笑着完成工作，一如既往。

[wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [pə'liːsmən] [pæst] .

when	the	young	policeman	passed	.
什么时候	这	年轻的	警察	通过了	.

年轻警察经过的时候。

“ [hə'loʊ] !

“	Hullo	!
“	你好	!

“你好！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

深水(Deep Waters)
第4/9页

" [hiː; hi][ˌɛsˌiːˈɛs] . "
" he ses . "
" 他 ses . "

他说。

- ['ɑːveɪ][juː; jʊ] [siːn] [ðə; ði] [goʊst] [ə'^in] ? "
' Ave you seen the ghost agin ? "
- 大道 你 已见 这 鬼 再次 ? "

你又看到鬼了吗?

" [aɪ] - ['ɑːveɪ][nɑːt] , " [aɪ][ˌɛsˌiːˈɛs] , ['drɔːɪŋ] [maɪ'self][ʌp] . "
" I ' ave not , " I ses , drawing myself up . "
" 我 - 大道 不是 , " 我 ses , 绘画 我 向上 . "

"我没有,"我一边说着，一边挺直身子。

- ['ɑːveɪ][juː; jʊ] ? "
' Ave you ? "
- 大道 你 ? "

"是吗? "

" [noʊ] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiːˈɛs] .
" No , " he ses .
" 不 , " 他 ses .

"不,"他说。

" [wiː; wi] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː] . "
" We missed it . "
" 我们 错过 它 . "

"我们错过了。"

" [mɪst] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Missed it ?
" 错过 它 ?

错过了吗?

" [aɪ][ˌɛsˌiːˈɛs] , ['stɛrɪŋ] [æt; ət] - [ɪm] .
" I ses , staring at ' im .
" 我 ses , 凝视 在 - 我是 .

我盯着他。

" [jes] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiːˈɛs] , ['nɑːdɪŋ] .
" Yes , " he ses , nodding .
" 是的 , " 他 ses , 点头 .

"是的,"他点点头说道。

" [ðə; ði] [deɪ] ['ɑːrtɝ] [juː; jʊ] [keɪm] [aʊt] ['skriːmɪŋ] , [ænd; ənd] ['kʌdlɪŋ] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] ['beɪbi]
" The day arter you came out screaming , and cuddling me like a frightened baby
" 这 天 动脉 你 来了 出去 尖叫 , 和 拥抱 我 喜欢 一个 害怕 婴儿

,

,

,

"你尖叫着跑出来，像个受惊的婴儿一样抱着我，那天早上....."

[ˌaɪ 'tiː] [ʃɪpt] [æz; əz][ə; eɪ] . [biː] . [ɑːn][ðə; ði] [bɑːrk] ['oʊʃ(ə)n] [kɪŋ] , [fɔːr; fər][ˌvælpə'raisəu] .
it shipped as A . B . on the barque Ocean King , for Valparaiso .
它 已发货 作为 一个 . B . 在 这 帆船 海洋 国王 , 为了 瓦尔帕莱索 .

它作为 AB 装船，由 Ocean King 帆船运往瓦尔帕莱索。

[wiː; wi] [mɪst] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] .

We	missed	it	by	a	few	hours	.
我们	错过	它	经过	一个	很少	小时	.

我们晚了几个小时。

[nekst] [taɪm] [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] [goʊst] , [nɑːk] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [ˈfʌst] [ænd; ənd][goʊ][ænd; ənd] [ˈkʌdl] [ðə; ði]

Next	time	you	see	a	ghost	,	knock	it	down	fust	and	go	and	cuddle	the
下一个	时间	你	看	一个	鬼	,	敲	它	向下	fust	和	去	和	偎	这

[pəˈliːs] .

police	arterwards	.
警察	动脉	.

下次你看到鬼魂时，赶紧把它打倒，然后去拥抱警察。

” [ˈbedrɪdn]

”	BEDRIDDEN
”	卧床不起

“贝德里登

[dʒʊˈlaɪ] - ,

July	12	,
七月	-	,

7月12日

- . — [dɪsˈkwaɪətɪŋ] [ˈruːmər] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ðæt] [ˌepɪˈdemɪk][ʌv; əv] - [ˌhɪðərˈtuː] [kənˈfaɪnd]

1915	.	—	Disquieting	rumours	to	the	effect	that	epidemic	of	Billetitis	hitherto	confined
-	.	—	令人不安的	谣言	到	这	影响	那	流行性	的	-	迄今为止	受限

[tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [ˈkɪŋz] [roʊd] [ʃoʊz] [saɪnz] [ʌv; əv] ['spredɪŋ] .

to	the	north	of	King's	Road	shows	signs	of	spreading	.
到	这	北	的	国王学院	路	演出	标志	的	传播	.

1915 年——有令人不安的传言称，此前仅限于国王路以北的比莱蒂斯疫情出现了蔓延的迹象。

[dʒʊˈlaɪ] - . — [rɪˈpɔːrt] [ðæt] [tuː] [ɪnz] [ʌv; əv] [kɔːrt] [men] [hæv; həv] [bɪn] [siːn] [ˈpiːpɪŋ] [ˈoʊvər][maɪ]

July	14	.	—	Report	that	two	Inns	of	Court	men	have	been	seen	peeping	over	my
七月	-	.	—	报告	那	二	旅馆	的	法庭	男人	有	到过	已见	偷窥	超过	我的

[geɪt] .

gate	.
门	.

7月14日——有报告称，有人看到两名律师学院的男子从我家大门上方窥视。

[dʒʊˈlaɪ] - . — [ɪnˈfɔːrmd] [ðæt] [ˈsoʊldʒər][ʌv; əv] [əˈgriːəb(ə)l] [əˈpɪrəns] [ænd; ənd] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈmænərz]

July	16	.	—	Informed	that	soldier	of	agreeable	appearance	and	charming	manners
七月	-	.	—	知情的	那	士兵	的	同意	外貌	和	迷人	礼仪

[riˈkwests] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] .

requests	interview	with	me	.
请求	面试	和	我	.

7月16日——得知一位外表和蔼、举止优雅的士兵请求与我面谈。

[tʊk] [ə; eɪ] [doʊs] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [went] .

Took	a	dose	of	Phospherine	and	went	.
拿	一个	剂量	的	-	和	去	.

服用了一剂磷酸盐后就走了。

[faʊnd] [kəmˈpɑːzət] [ˈfoʊtəgræf] [ʌv; əv] [frentʃ] , [ˈʒɒfrə] , [ænd; ənd] ['hindənbəːg] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː]

Found	composite	photograph	of	French	,	Joffre	,	and	Hindenburg	waiting	for	me
成立	合成的	照片	的	法语	,	乔弗雷	,	和	兴登堡号	等待	为了	我

[ɪn][ðə; ði] [hɔːl] .

in	the	hall	.
在	这	大厅	.

我在走廊里发现了一张合成照片，照片上是弗伦奇、霞飞和兴登堡在等我。

[smaɪld] ([hiː; hi][dɪd] , [aɪ] [miːn]) [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][m'juːtɪleɪtɪd][fɔːrm][ʌv; əv] [sə'luːt] [rɪ'zɜːrvd]

Smiled	**(**	**he**	**did**	**,**	**I**	**mean**	**)**	**and**	**gave**	**me**	**the**	**mutilated**	**form**	**of**	**salute**	**reserved**
微笑	(	他	做过	,	我	意思是	)	和	给予	我	这	残缺	形式	的	礼炮	预订的

[fɔːr; fər] [si'viljənz] .

for	**civilians**	**.**
为了	平民	.

他笑了（我是说他确实笑了），并向我行了那种只有平民才能享受到的畸形敬礼。

[ˌɪntrə'duːst] [hɪm'self] [æz; əz] ['kwɔːrtərmæstər] - ['sɑːrdʒənt] - ,

Introduced	**himself**	**as**	**Quartermaster**	**-**	**Sergeant**	**Beddem**	**,**
介绍	他自己	作为	军需	-	军士	-	,

他自称是军需军士贝德姆，

[ænd; ənd] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪnz] [ʌv; əv] [kɔːrt] [oʊ] . [tiː] . [siː] . [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] ['ʌndər] ['kænvəs][nekst]

and	**stated**	**that**	**the**	**Inns**	**of**	**Court**	**O**	**.**	**T**	**.**	**C**	**.**	**was**	**going**	**under**	**canvas**	**next**
和	声明	那	这	旅馆	的	法庭	哦	.	T	.	C	.	曾是	去	在下面	帆布	下一个

[wiːk] .

week	**.**
星期	.

并表示，法庭律师协会场外交易委员会将于下周举行闭门会议。

['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [gʌlpt] .

After	**which**	**he**	**gulped**	**.**
后	哪个	他	吞咽	.

然后他咽了口唾沫。

['miːntaɪm] [kʊd; kəd][aɪ] [teɪk] [ɪn][ə; eɪ] ['bɪlɪt] .

Meantime	**could**	**I**	**take**	**in**	**a**	**billet**	**.**
与此同时	可以	我	拿	在	一个	坯料	.

在此期间，我可以先找个地方住吗?

['kwestʃənd] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [deɪ] [ðə; ði] [kɔːr] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ]['ɪntuː][kæmp] [sed] [ðæt] [hiː; hi]

Questioned	**as**	**to**	**what**	**day**	**the**	**corps**	**was**	**going**	**into**	**camp**	**said**	**that**	**he**
被质问	作为	到	什么	天	这	兵团	曾是	去	进入	营	说	那	他

[biˈliːvd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,

believed	**it**	**was**	**Monday**	**,**
相信	它	曾是	周一	,

当被问及军团哪天入营时，他说他认为是星期一。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] [ʃʊr] — [maɪt] ['pɑːsəbli] [biː; bi] ['tuːzdeɪ] .

but	**was**	**not**	**quite**	**sure**	**—**	**might**	**possibly**	**be**	**Tuesday**	**.**
但	曾是	不是	相当	当然	—	可能	可能	是	周二	.

但不太确定——可能是星期二。

['swɑːloʊd] [ə'gen] [ænd; ənd] [kɔft] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

Swallowed	**again**	**and**	**coughed**	**a**	**little**	**.**
吞咽	再次	和	咳嗽	一个	小的	.

他又咽了口唾沫，然后轻咳了几声。

[ək'septɪd] ['bɪlɪt] [ænd; ənd] [felt] [kəm'pliːtli] [ˌɑːr 'iː] - ['wɔːdid] [baɪ] [smaɪl] .

Accepted	**billet**	**and**	**felt**	**completely**	**re**	**-**	**warded**	**by**	**smile**	**.**
公认	坯料	和	毛毡	完全地	关于	-	监护	经过	微笑	.

接受了这份工作，笑容让我感到无比欣慰。

[kjuː] . [em] . [es] . [beɪd] [ˌem 'iː] [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['sʌd(ə)nli]

Q	**.**	**M**	**.**	**S**	**.**	**bade**	**me**	**good**	**-**	**bye**	**,**	**and**	**then**	**with**	**the**	**air**	**of**	**a**	**man**	**suddenly**
问	.	M	.	S	.	巴德	我	好的	-	再见	,	和	然后	和	这	空气	的	一个	男人	突然

[rɪ'membərɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ,

remembering	**something**	**,**
记住	某物	,

QMS向我道别，然后突然像想起了什么似的，

[æskt] [ˌem 'iː] ['weðər] [aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [tuː] .

asked	me	whether	I	could	take	two	.
问	我	无论	我	可以	拿	二	.

他问我能不能带两份。

[ɪk'skjuːzd][maɪ'self][ænd; ənd] ['intəvjuːd] [maɪ][siː] . [oʊ] . [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [dɔːr] .

Excused	myself	and	interviewed	my	C	.	O	.	behind	the	dining	-	room	door	.
已原谅	我	和	接受采访	我的	C	.	哦	.	在后面	这	用餐	-	房间	门	.

我找了个借口，走到餐厅门后，和我的指挥官进行了交谈。

[keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [ək'septɪd] .

Came	back	and	accepted	.
来	后退	和	公认	.

回来后接受了。

[kjuː] . [em] . [es] . [soʊ][ˌoʊvər'dʒɔɪd] ([ə'pærəntli]) [ðæt] [hiː; hi] [fel] ['oʊvər][ðə; ði]['skreɪpər] .

Q	.	M	.	S	.	so	overjoyed	(	apparently	)	that	he	fell	over	the	scraper	.
问	.	M	.	S	.	所以	欣喜若狂	(	显然	)	那	他	跌倒	超过	这	刮刀	.

QMS 显然高兴得从刮刀上摔了下来。

[siːmd] [tuː; tə][dʒɑːg][hɪz; ɪz] ['meməri] .

Seemed	to	jog	his	memory	.
似乎	到	慢跑	他的	记忆	.

似乎唤起了他的记忆。

[hiː; hi] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [ɪn]['æbsənt] ['fæʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði]['tɑːpmoʊst][roʊz][ɑːn][ðə; ði] ['klaɪmər] [ɪn] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] ,

He	paused	,	and	gazing	in	absent	fashion	at	the	topmost	rose	on	the	climber	in	the	porch	,
他	暂停	,	和	凝视	在	缺席的	时尚	在	这	最顶层	玫瑰	在	这	登山者	在	这	门廊	,

他停顿了一下，目光空洞地望着门廊上攀援植物顶端的那朵玫瑰，

[æskt] ['weðər] [aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [θriː] !

asked	whether	I	could	take	three	!
问	无论	我	可以	拿	三	!

我问能不能带三个！

['ædɪd] ['hoʊpfəli] [ðæt] [ðə; ði][θɜːrd][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [bɔɪ] .

Added	hopefully	that	the	third	was	only	a	boy	.
额外	希望	那	这	第三	曾是	仅有的	一个	男生	.

希望第三个只是个男孩。

[ɪk'skjuːzd][maɪ'self] .

Excused	myself	.
已原谅	我	.

我先告辞了。

['hiːtɪd] [dɪ'beɪt] [wɪð; wɪθ][siː] . [oʊ] . ['sʌbdʒekt] : [ʃiːts] .

Heated	debate	with	C	.	O	.	Subject	:	sheets	.
加热	辩论	和	C	.	哦	.	主题	:	纸张	.

与 CO 就床单问题展开激烈辩论。

[rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][ðə; ði][kjuː] . [em] . [es] . [hiː; hi] [smaɪld] .

Returned	with	me	to	explain	to	the	Q	.	M	.	S	.	He	smiled	.
返回	和	我	到	解释	到	这	问	.	M	.	S	.	他	微笑	.

他和我一起回去向质量管理部门解释，他笑了。

[siː] . [oʊ] . [ək'septɪd] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [smaɪl] , [ɪk'sprest] [rɪ'gret] [æt; ət] [saɪz]

C	.	O	.	accepted	at	once	,	and	,	returning	smile	,	expressed	regret	at	size
C	.	哦	.	公认	在	一次	,	和	,	返回	微笑	,	表达	后悔	在	尺寸

[ænd; ənd] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['bedrʊmz; 'bedruːmz] [ə'veɪləb(ə)l] .

and	position	of	bedrooms	available	.
和	位置	的	卧室	可用的	.

CO立即接受了，并回以微笑，对现有卧室的大小和位置表示遗憾。

[kjuː] . [em] . [es] . [went] [ɔːf] ['swɪŋɪŋ] [keɪn] ['dʒɔːntɪli] .

Q	.	M	.	S	.	went	off	swinging	cane	jauntily	.
问	.	M	.	S	.	去	离开	摇摆	甘蔗	轻快地	.

QMS 轻快地挥舞着拐杖离开了。

[dʒʊ'laɪ] - . — ['bilits] [ə'raɪvd] .

July	17	.	—	Billets	arrived	.
七月	-	.	—	坯料	到达的	.

7月17日——床位已送达。

[spoʊk] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [nekst] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [ænd; ənd] ['kænvəs] .

Spoke	to	them	about	next	Monday	and	canvas	.
辐	到	他们	关于	下一个	周一	和	帆布	.

跟他们谈了下周一的拉票事宜。

[ðeɪ] [siːmd] [sər'praɪzd] .

They	seemed	surprised	.
他们	似乎	惊讶	.

他们似乎很惊讶。

[streɪndʒ] [haʊ] [ðə; ði] ['mɪlətəri] [ə'θɔːrətiz] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə] [teɪk] [men] ['ɪntuː] [ðer; ðər] ['kɑːnfɪdəns] ['mɪrli]

Strange	how	the	military	authorities	decline	to	take	men	into	their	confidence	merely
奇怪的	如何	这	军队	当局	衰退	到	拿	男人	进入	他们的	信心	仅仅

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['praɪvəts] .

because	they	are	privates	.
因为	他们	是	私人	.

奇怪的是，军方当局仅仅因为某人是列兵就拒绝信任他们。

[let] [ðem; ðəm] [ˌʌp'sterz] .

Let	them	upstairs	.
让	他们	楼上	.

让他们上楼。

[ðeɪ] [went] ([fɔːr; fər] [fɜːrst] [ænd; ənd] [læst] [taɪm]) [ɑːn] ['tɪptoʊ] .

They	went	(	for	first	and	last	time	)	on	tiptoe	.
他们	去	(	为了	第一的	和	最后的	时间	)	在	脚尖	.

他们踮着脚尖走了（这是第一次也是最后一次）。

[dʒʊ'laɪ] - . — [sɔː] [kjuː] . [em] . [es] . - [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] .

July	18	.	—	Saw	Q	.	M	.	S	.	Beddem	in	the	town	.
七月	-	.	—	锯	问	.	M	.	S	.	-	在	这	镇	.

7月18日——在镇上看到了QMS Beddem。

[tʊk] ['ʃeltər] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪŋz] [ɑːrmz] .

Took	shelter	in	the	King's	Arms	.
拿	庇护所	在	这	国王学院	武器	.

在国王军械库避难。

[dʒʌg] . [θriː] . — [went] [tuː; tə] ['kɔːrnwɑːl] .

Jug	.	3	.	—	Went	to	Cornwall	.
水壶	.	3	.	—	去	到	康沃尔郡	.

壶. 3.—去了康沃尔。

[ɔːg] . - . — [rɪˈtɜːrnd] .

Aug	.	31	.	—	Returned	.
八月	.	-	.	—	返回	.

8月31日——已归还。

['bilits] [rɪ'siːvd] [ˌem 'iː] ['veri] ['hɑːspɪtəbliˌhɑː'spɪtəbli] .

Billets	received	me	very	hospitably	.
坯料	已收到	我	非常	热情好客	.

接待我的客人非常热情。

[sept] . [fɔːr] . — ['praɪvət] ['bʌd] , [ɪ'lektrɪkl] [ˌendʒɪ'nɪr] , [dɪs'sætɪsfaɪdˌdɪ'sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [ə'pɪrəns]

Sept	.	4	.	—	Private	Budd	,	electrical	engineer	,	dissatisfied	with	appearance
九月	.	4	.	—	私人的	巴德	,	电气	工程师	,	不满	和	外貌

[ʌv; əv] [bel] - [pʊʃ] [ɪn] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] , ['ɔːltərd] [ˌaɪ 'tiː] .

of	bell	-	push	in	dining	-	room	,	altered	it	.
的	钟	-	推	在	用餐	-	房间	,	已修改	它	.

9 月 4 日——电气工程师巴德列兵对餐厅里的铃铛按钮的外观不满意，于是对其进行了改造。

[sept] . [faɪv] . — ['belz] [aʊt] [ʌv; əv]['ɔːrdər] .

Sept	.	5	.	—	Bells	out	of	order	.
九月	.	5	.	—	钟声	出去	的	命令	.

9月5日——钟声故障。

[sept] . [sɪks] . — ['praɪvət] ['merɪtɪd] , ['ɔːlsoʊ][æn; ən] [ɪ'lektrɪkl] [ˌendʒɪ'nɪr] , [helpt] ['praɪvət] ['bʌd] [tuː; tə]

Sept	.	6	.	—	Private	Merited	,	also	an	electrical	engineer	,	helped	Private	Budd	to
九月	.	6	.	—	私人的	值得	,	还	一个	电气	工程师	,	帮助	私人的	巴德	到

[rɪ'per] ['belz] .

repair	bells	.
维修	铃铛	.

9 月 6 日——列兵梅里特（也是一名电气工程师）帮助列兵巴德修理钟。

[sept] . ['sɛvən] . — ['praɪvət] ['bʌd] [helpt] ['praɪvət] ['merɪtɪd] [tuː; tə] [rɪ'per] ['belz] .

Sept	.	7	.	—	Private	Budd	helped	Private	Merited	to	repair	bells	.
九月	.	7	.	—	私人的	巴德	帮助	私人的	值得	到	维修	铃铛	.

9月7日——列兵巴德帮助列兵梅里特修理钟。

[sept] . [eɪt] . — ['praɪvəts] ['bʌd] [ænd; ənd] ['merɪtɪd] [helpt] [iːtʃ] ['ʌðər] [tuː; tə] [rɪ'per] ['belz] .

Sept	.	8	.	—	Privates	Budd	and	Merited	helped	each	other	to	repair	bells	.
九月	.	8	.	—	士兵	巴德	和	值得	帮助	每个	其他	到	维修	铃铛	.

9月8日——列兵巴德和梅里特互相帮助修理钟。

[sept] . [naɪn] . — [sent] [tuː; tə]['loʊk(ə)l] ['treɪdzmən] [tuː; tə] [pʊt] [maɪ] ['belz] [ɪn]['ɔːrdər] .

Sept	.	9	.	—	Sent	to	local	tradesman	to	put	my	bells	in	order	.
九月	.	9	.	—	发送	到	当地的	零售商	到	放	我的	铃铛	在	命令	.

9月9日——派当地工匠来修理我的铃铛。

[sept] . - . — [toʊld] [ðæt] [kjuː] . [em] . [es] . - [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .

Sept	.	15	.	—	Told	that	Q	.	M	.	S	.	Beddem	wished	to	see	me	.
九月	.	-	.	—	讲述	那	问	.	M	.	S	.	-	希望	到	看	我	.

9月15日——被告知QMS Beddem想见我。

[sɔː] [siː] . [oʊ] . [fɜːrst] .

Saw	C	.	O	.	first	.
锯	C	.	哦	.	第一的	.

先看到的是CO。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] ['pɑːsəbli] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['bilits] [ə'weɪ] .

She	thought	he	had	possibly	come	to	take	some	of	the	billets	away	.
她	想法	他	有	可能	来	到	拿	一些	的	这	坯料	离开	.

她认为他可能是来把一些营位搬走的。

[kjuː] . [em] . [es] . [met] [maɪ] [əˈproʊtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [ˌɑːr ˈiː] - [ˈmaɪndɪd][ˌem ˈiː] [ˈveɪgli] [ʌv; əv]

Q	**.**	**M**	**.**	**S**	**.**	**met**	**my**	**approach**	**with**	**a**	**smile**	**that**	**re**	**-**	**minded**	**me**	**vaguely**	**of**
问	.	M	.	S	.	遇见	我的	方法	和	一个	微笑	那	关于	-	有思想	我	依稀	的

[ˈpɪktʃər] - [ˈpoʊstkɑːrd][aɪ][hæd; həd] [siːn] .

picture	**-**	**postcards**	**I**	**had**	**seen**	**.**
图片	-	明信片	我	有	已见	.

QMS 对我的询问报以微笑，那微笑让我隐约想起了我曾经见过的明信片上的图案。

[ˈɔːfli] [ˈsɑːri] [tuː; tə] [ˈtrʌb(ə)l] [ˌem ˈiː] , [bʌt; bət] [ˈpraɪvət] - , [dʒʌst] [bæk] [frʌm; frəm] [θriː] [wiːks]

Awfully	**sorry**	**to**	**trouble**	**me**	**,**	**but**	**Private**	**Montease**	**,**	**just**	**back**	**from**	**three**	**weeks**
非常	对不起	到	麻烦	我	,	但	私人的	-	,	只是	后退	从	三	周

- [ˈhɑːlədeɪ][wɪð; wɪθ][brɑːŋˈkaɪtɪs] ,

'	**holiday**	**with**	**bronchitis**	**,**
-	假期	和	支气管炎	,

非常抱歉打扰您，但蒙特斯列兵刚因支气管炎休假三周回来。

[wʌz; wəz] [ˈsliːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] - [ʃed] [ɑːn] [θriː] [plæŋks][ænd; ənd][ə; eɪ][tɪn] - [tæk] .

was	**sleeping**	**in**	**the**	**wood**	**-**	**shed**	**on**	**three**	**planks**	**and**	**a**	**tin**	**-**	**tack**	**.**
曾是	睡眠	在	这	木头	-	棚	在	三	木板	和	一个	锡	-	钉	.

他睡在柴房里，睡在三块木板和一个锡钉上。

[biːmd] [æt; ət][ˌem ˈiː][ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] .

Beamed	**at**	**me**	**and**	**waited**	**.**
光束	在	我	和	等待	.

她对我露出灿烂的笑容，然后静静地等待着。

[went] [ænd; ənd] [bɔːt] [əˈnʌðər] [bed] - [sted] .

Went	**and**	**bought**	**another**	**bed**	**-**	**stead**	**.**
去	和	买	其他	床	-	坚定	.

我又去买了一张床架。

[sept] . - . — [ˈpraɪvət] - [ænd; ənd][ə; eɪ] [kɔːf] [ˈentərd] [ˈɪntuː] [ˈrezɪdəns] .

Sept	**.**	**16**	**.**	**—**	**Private**	**Montease**	**and**	**a**	**cough**	**entered**	**into**	**residence**	**.**
九月	.	-	.	—	私人的	-	和	一个	咳嗽	进入	进入	住宅	.

9月16日——士兵蒙特斯和咳嗽声进入了住所。

[sept] . - ,

Sept	**.**	**17**	**,**
九月	.	-	,

9月17日

- . - [piː] . [em] . — [meɪd] [keɪm] [tuː; tə][ˈbedruːm; ˈbedrʊm] - [dɔːr] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [kɔːf] [ˈlɔzəndʒəz]

11	**.**	**45**	**p**	**.**	**m**	**.**	**—**	**Maid**	**came**	**to**	**bedroom**	**-**	**door**	**with**	**some**	**cough**	**lozenges**
-	.	-	p	.	米	.	—	女佣	来了	到	卧室	-	门	和	一些	咳嗽	锭剂

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [æskt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [ˈbɪlɪt] .

which	**she**	**asked**	**me**	**to**	**take**	**to**	**the**	**new**	**billet**	**.**
哪个	她	问	我	到	拿	到	这	新的	坯料	.

晚上 11 点 45 分——女佣拿着一些止咳糖来到卧室门口，让我带到新的住处。

[tʊk] [ðem; ðəm] .

Took	**them**	**.**
拿	他们	.

带走了他们。

[ˈpraɪvət] - [θæŋkt] [ˌem ˈiː] , [bʌt; bət] [sed] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [maɪnd] [ˈkɔːfɪŋ] .

Private	**Montease**	**thanked**	**me**	**,**	**but**	**said**	**he**	**didn't**	**mind**	**coughing**	**.**
私人的	-	谢谢	我	,	但	说	他	没有	头脑	咳嗽	.

蒙特斯下士向我道谢，但表示他不介意咳嗽。

[sed] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈerluːm] ;

Said	**it**	**was**	**an**	**heirloom**	**;**
说	它	曾是	一个	传家宝	;

他说这是件传家宝；

- [kɔːf] , [noʊn] [ɪn][haɪɪst; ˈhaɪəst] [ˈsɜːrkl] [ɔːl][ˈoʊvər][ˈskɑːtlənd] [sɪns] [taɪm][ʌv; əv] [jʌŋ]
Montease cough , known in highest circles all over Scotland since time of Young
- 咳嗽 , 已知 在 最高 界 全部 超过 苏格兰 自从 时间 的 年轻的
[prɪˈtendər] .
Pretender .
冒名顶替者 .

蒙特斯咳嗽，自小僭主时代起就在苏格兰上流社会中广为人知。

[sept] . - . — [ˈpraɪvət]
Sept . 20 . — Private
九月 . - . — 私人的

9月20日——私人

- [ɪnˈstɔːld] [ɪn] [ˈiːzi] - [tʃer] [ɪn][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [wɪð; wɪθ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][brɑːŋˈkaɪtɪs] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp]
Montease installed in easy - chair in dining - room with touch of bronchitis , looking up
- 已安装 在 简单的 - 椅子 在 用餐 - 房间 和 触碰 的 支气管炎 , 寻找 向上
[treɪnz] [tuː; tə] [ˈbəːnməθ] .
trains to Bournemouth .
火车 到 伯恩茅斯 .

蒙特斯坐在餐厅的扶手椅上，带着一丝支气管炎的症状，抬头望着开往伯恩茅斯的火车。

[sept] . - . — [ˈpraɪvət] - [ɪn][bed][ɔːl] [deɪ] .
Sept . 21 . — Private Montease in bed all day .
九月 . - . — 私人的 - 在 床 全部 天 .

9月21日——蒙特斯私人医生整天卧床不起。

[kʊk] [ˈæŋkʃəs] “ [tuː; tə][duː][hɜːr; hər][bɪt] ” [rʌbd] [hɪz; ɪz] [tʃest] [wɪð; wɪθ][hoʊm] - [meɪd] [ˌembrəˈkeɪʃn] .
Cook anxious “ to do her bit ” rubbed his chest with home - made embrocation .
厨师 焦虑的 “ 到 做 她 少量 ” 摩擦 他的 胸部 和 家 - 制成 涂抹 .

库克急于“尽自己的一份力”，用自制的药膏涂抹他的胸口。

[bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [seɪm] [stʌf] [ʃiː; ʃi] [rʌbz] [tʃests] [ɪn][hɔːl][wɪð; wɪθ] .
Believe it is same stuff she rubs chests in hall with .
相信 它 是 相同的 东西 她 摩擦 箱子 在 大厅 和 .

我相信这和她用来在走廊里擦胸口的东西是一样的。

[smelz] [ðə; ðɪ] [seɪm] [ˈeniweɪ] .
Smells the same anyway .
气味 这 相同的 反正 .

闻起来都一样。

[sept] . - . — [ˈpraɪvət] - , [kəmˈpleɪnɪŋ] [ʌv; əv] [slaɪt] [ˈrɔːnəs] [ʌv; əv] [tʃest] , [bʌt; bət]
Sept . 24 . — Private Montease , complaining of slight rawness of chest , but
九月 . - . — 私人的 - , 抱怨 的 轻微 生猛 的 胸部 , 但
[ˈʌðərwaɪz] [wel] , [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ˈduːti] .
otherwise well , returned to duty .
否则 出色地 , 返回 到 责任 .

9 月 24 日——列兵蒙蒂斯抱怨胸部轻微灼痛，但除此之外身体状况良好，已返回岗位。

[ˈɔkt] . [faɪv] . — [kɔːf] [wɜːrs] [əˈgen] .
Oct . 5 . — Cough worse again .
十月 . 5 . — 咳嗽 更糟 再次 .

10月5日——咳嗽加重。

[ˈpraɪvət] - [θɪŋks] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ker] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [tɜːrn][tuː; tə][brɑːŋˈkaɪtɪs] .
Private Montease thinks that with care it may turn to bronchitis .
私人的 - 思考 那 和 关心 它 可能 转动 到 支气管炎 .

蒙特斯私人诊所认为，如果谨慎治疗，可能会发展成支气管炎。

[ˈbɔːroʊd] [æn; ən][ə; eɪ] . [biː] . [siː] .
Borrowed an A . B . C .
借来的 一个 一个 . B . C .

借了一本ABC书

['ɔkt] . [sɪks] . — ['praɪvət]
Oct . 6 . — Private
十月 . 6 . — 私人的

10月6日——私人

- [rɪ'leɪts] [ʌn'kæni] [ɪk'spɪriəns] .
Montease relates uncanny experience .
- 相关 不可思议 经验 .

蒙特斯讲述了一段不可思议的经历。

[woʊk] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˌsʌfə'keɪʃn] [tuː; tə] [faɪnd] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [blæk] - ['kɜːrənt] [ænd; ənd]
Woke up with feeling of suffocation to find an enormous black - currant and
觉醒 向上 和 感觉 的 窒息 到 寻找 一个 巨大的 黑色的 - 黑醋栗 和
['glɪsərɪn] [dʒudʒub] [wedʒd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['gʌlɪt] .
glycerine jujube wedged in his gullet .
甘油 枣 楔形 在 他的 食道 .

他醒来时感到窒息，发现一颗巨大的黑加仑和甘油枣卡在了他的喉咙里。

['nevər] [oʊnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
Never owned such a thing in his life .
绝不 拥有 这样的 一个 事物 在 他的 生活 .

他这辈子都没拥有过这样的东西。

[siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌʌnə'wer] [ðæt] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [sliːps] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['oʊpən] .
Seems to be unaware that he always sleeps with his mouth open .
似乎 到 是 不知情 那 他 总是 睡觉 和 他的 嘴 打开 .

他似乎没有意识到自己睡觉时总是张着嘴。

['noʊv] . - . — ['praɪvət] ['baʊzər] , ['jʌŋ^ist] [ænd; ənd] [tɔːlɪst] [ʌv; əv] [maɪ] ['bilits] , [gə'zɛtɪd] .
Nov . 14 . — Private Bowser , youngest and tallest of my billets , gazetted .
十一月 . - . — 私人的 库巴 , 最小的 和 最高 的 我的 坯料 , 公报 .

11 月 14 日——我手下最年轻、个子最高的士兵鲍泽正式入伍。

['noʊv] . - , - . - [ə; eɪ] . [em] . — ['praɪvət] ['baʊzər] [ɪn] [tɪp] - [tɑːp] ['spɪrɪts] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə]
Nov . 15 , 10 . 35 a . m . — Private Bowser in tip - top spirits said good - bye to
十一月 . - , - . - 一个 . 米 . — 私人的 库巴 在 提示 - 顶部 烈酒 说 好的 - 再见 到
[ˌjuː 'es] [ɔːl] .
us all .
我们 全部 .

11 月 15 日上午 10 点 35 分——鲍泽列兵精神抖擞地向我们所有人告别。

- . - . — [toʊld] [ðæt] [kjuː] . [em] . [es] . - [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .
10 . 45 . — Told that Q . M . S . Beddem desired to see me .
- . - . — 讲述 那 问 . M . S . - 想要的 到 看 我 .

10.45.—被告知QMS Beddem想见我。

[kə'pɪtʃəˌleɪtɪd] .
Capitulated .
投降了 .

投降了。

[nuː] ['bɪlɪt] , ['praɪvət] ['ɜːrli] , [ɑːrmd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tiːθ] , [tɜːrnd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
New billet , Private Early , armed to the teeth , turned up in the evening .
新的 坯料 , 私人的 早期的 , 武装 到 这 牙齿 , 转向 向上 在 这 晚上 .

新来的士兵厄尔利列兵全副武装，晚上到了。

[sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['jɔːkʃiəmən] .
Said that he was a Yorkshireman .
说 那 他 曾是 一个 约克郡人 .

他说他是约克郡人。

[sed] [ðæt] [ˈjɔːkʃə] [wʌz; wəz][ðə; ði]['faɪnɪst] ['kaʊnti] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd] ['jɔːrkʃərmən] [ðə; ði]['faɪnɪst]
Said 说 **that** 那 **Yorkshire** 约克郡 **was** 曾是 **the** 这 **finest** 最好的 **county** 县 **in** 在 **England** 英格兰 **,** , **and** 和 **Yorkshiremen** 约克郡人 **the** 这 **finest** 最好的
[men] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
men 男人 **in** 在 **the** 这 **world** 世界 **.** .

据说约克郡是英格兰最好的郡，约克郡人是世界上最优秀的人。

[stʊd] [tɒɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt][ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] .
Stood 站立 **toying** 玩具 **with** 和 **his** 他的 **bayonet** 刺刀 **and** 和 **waiting** 等待 **for** 为了 **contradiction** 矛盾 **.** .

他站在那里把玩着刺刀，等待反驳。

[dʒæn] . [faɪv] , - . — ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [dʒʌst]['æftər] [lʌntʃ] [wʌz; wəz] ['wɪtnəs] [tuː; tə]
Jan 一月 **.** . **5** 5 **,** , **1916** - **.** . **—** — **Standing** 常设 **in** 在 **the** 这 **garden** 花园 **just** 只是 **after** 后 **lunch** 午餐 **was** 曾是 **witness** 证人 **to** 到
['stɑːrtlɪŋ] [fə'nɑːmɪnən] .
startling 令人震惊 **phenomenon** 现象 **.** .

1916 年 1 月 5 日——午饭后不久，站在花园里，目睹了一件令人震惊的现象。

[kjuː] . [em] . [es] . - [keɪm] [tɔːrdz] [frʌnt] - [geɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [soʊ] [ɪk'spænsɪv] [ðæt] [geɪt]
Q 问 **.** . **M** M **.** . **S** S **.** . **Beddem** - **came** 来了 **towards** 向 **front** 正面 **-** - **gate** 门 **with** 和 **a** 一个 **smile** 微笑 **so** 所以 **expansive** 广阔的 **that** 那 **gate** 门
['æftər][fɜːrst] ['tremblɪŋ] ['vaɪələntli] [ɑːn][ɪts]['hɪndʒɪz] [swʌŋ] ['oʊpən][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [ə'kɔːrd] .
after 后 **first** 第一的 **trembling** 发抖 **violently** 暴力 **on** 在 **its** 它是 **hinges** 铰链 **swung** 摇摆 **open** 打开 **of** 的 **its** 它是 **own** 自己的 **accord** 符合 **.** .

QMS Beddem 走向大门，脸上带着灿烂的笑容，大门先是剧烈地颤抖了一下，然后自行打开了。

[kjuː] . [em] . [es] . , [wɪð; wɪθ] [smaɪl] ([sæd]) , [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['trʌb(ə)l] .
Q 问 **.** . **M** M **.** . **S** S **.** . **,** , **with** 和 **smile** 微笑 **(** (**sad** 伤心 **)**) **,** , **said** 说 **he** 他 **was** 曾是 **in** 在 **trouble** 麻烦 **.** .

QMS带着一丝苦笑说他遇到麻烦了。

['veri] [oʊld] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnz] [ʌv; əv] [kɔːrt] , ['praɪvət] [kiːn] , [hæd; həd][ˌɑːr 'iː] - [dʒɔɪnd] ,
Very 非常 **old** 老的 **member** 成员 **of** 的 **the** 这 **Inns** 旅馆 **of** 的 **Court** 法庭 **,** , **Private** 私人的 **Keen** 敏锐的 **,** , **had** 有 **re** 关于 **-** - **joined** 加入 **,** ,

资深律师学院成员基恩列兵重新加入了学院。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['bɪlɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
and 和 **he** 他 **wanted** 通缉 **a** 一个 **good** 好的 **billet** 坯料 **for** 为了 **him** 他 **.** .

他想给他安排一个好的住处。

[wʊd] ['tʃɪrfəli] [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] [oʊn] [bed] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] .
Would 会 **cheerfully** 愉快地 **give** 给 **up** 向上 **his** 他的 **own** 自己的 **bed** 床 **,** , **but** 但 **it** 它 **wasn't** 不是 **long** 长的 **enough** 足够的 **.** .

他很乐意把自己的床让出来，但是床不够长。

[nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˌaʊt'dʌn] [ɪn][ˌhɑːspɪ'tæləti][baɪ][maɪ] [oʊn] [geɪt] [ək'septɪd] ['praɪvət] [kiːn] .
Not 不是 **to** 到 **be** 是 **outdone** 胜过 **in** 在 **hospitality** 热情好客 **by** 经过 **my** 我的 **own** 自己的 **gate** 门 **accepted** 公认 **Private** 私人的 **Keen** 敏锐的 **.** .

不甘示弱，我的门卫接待了私人基恩。

[kjuː] . [em] . [es] . [dɪgɪŋ] [hoʊl] [ɪn][maɪ] [pæθ] [wɪð; wɪθ][toʊ] [ʌv; əv] [raɪt] [buːt] ,
Q 问 **.** . **M** M **.** . **S** S **.** . **digging** 挖掘 **hole** 洞 **in** 在 **my** 我的 **path** 小路 **with** 和 **toe** 脚趾 **of** 的 **right** 正确的 **boot** 启动 **,** ,

QMS用右脚鞋尖在我路上挖了个洞，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][fɜːrst][ænd; ənd]['oʊnli][taɪm] ['mænɪfestɪŋ] [saɪnz] [ʌv; əv] ['nɜːrvəsnəs] ,
and 和 **for** 为了 **first** 第一的 **and** 和 **only** 仅有的 **time** 时间 **manifesting** 显现 **signs** 标志 **of** 的 **nervousness** 紧张 **,** ,

并且，这是他唯一一次表现出紧张的迹象。

['mɜ:mɜd]	[ðæt]	[tu:]	[laɪf]	-	[lɔ:ŋ]	[frendz]	[ʌv; əv]	['praɪvət]	[ki:nz]	[hæd; həd]	[rɪ'dʒɔɪnd]	[wɪð; wɪθ]	[hɪm; ɪm]	.
murmured	**that**	**two**	**life**	**-**	**long**	**friends**	**of**	**Private**	**Keen's**	**had**	**rejoined**	**with**	**him**	**.**
低声说道	那	二	生活	-	长的	朋友们	的	私人的	基恩的	有	重新加入	和	他	.

他低声说，基恩二等兵的两位毕生挚友与他重聚了。

[noʊn]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[θri:]	[ɪn'seprəbl]	.
Known	**as**	**the**	**Three**	**Inseparables**	**.**
已知	作为	这	三	密不可分	.

被称为“三人密不可分”。

[wer]	[ðeɪ]	[wɜ:r; wər]	[tu:; tə]	[sli:p]	,	[ən'les]	[aɪ]	—	—	.	[fled]	[tu:; tə]	[haʊs]	,
Where	**they**	**were**	**to**	**sleep**	**,**	**unless**	**I**	**—**	**—**	**.**	**Fled**	**to**	**house**	**,**
在哪里	他们	是	到	睡觉	,	除非	我	—	—	.	逃亡	到	房子	,

他们原本要睡在那里，除非我——。逃到房子里，

[ænd; ənd]	['lɑ:kɪŋ]	[maɪ'self]	[ɪn]	[tɑ:p]	-	['ætɪk]	[wɑ:tʃt]	[kju:]	.	[em]	.	[es]	.	[frʌm; frəm]	['wɪndoʊ]	.
and	**locking**	**myself**	**in**	**top**	**-**	**attic**	**watched**	**Q**	**.**	**M**	**.**	**S**	**.**	**from**	**window**	**.**
和	锁定	我	在	顶部	-	阁楼	观看	问	.	M	.	S	.	从	窗户	.

我把自己锁在阁楼上层，从窗户监视QMS。

[hi:; hi]	[dɪ'pɑ:rtɪd]	[wɪð; wɪθ]	[bent]	[hed]	[ænd; ənd]	['swægər]	-	[keɪn]	[rɪ'vɜ:rst]	.
He	**departed**	**with**	**bent**	**head**	**and**	**swagger**	**-**	**cane**	**reversed**	**.**
他	已离开	和	弯曲	头	和	昂首阔步	-	甘蔗	反转	.

他低着头，反拿着拐杖，趾高气扬地离开了。

[dʒæn][sɪks]	.	—	['praɪvət]
Jan 6	**.**	**—**	**Private**
一月 6	.	—	私人的

1月6日——私人

[ki:n]	[ə'raɪvd]	.
Keen	**arrived**	**.**
敏锐的	到达的	.

基恩到了。

[tɜ:rnd]	[aʊt]	[tu:; tə]	[bi:; bi]	[sʌn]	[ʌv; əv]	[æn; ən]	[oʊld]	[tʃi:f]	[ʌv; əv]	[maɪn]	.
Turned	**out**	**to**	**be**	**son**	**of**	**an**	**old**	**Chief**	**of**	**mine**	**.**
转向	出去	到	是	儿子	的	一个	老的	首席	的	矿	.

原来他是我以前一位酋长的儿子。

[rɪ'zɑ:lvd]	[nɑ:t]	[tu:; tə]	['vɪzɪt]	[ðə; ði]	[sɪnz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['fɑ:ðər]	[ɑ:n]	[ðə; ði]	[hed]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[tʃaɪld]	[sɪks]	[fi:t]
Resolved	**not**	**to**	**visit**	**the**	**sins**	**of**	**the**	**father**	**on**	**the**	**head**	**of**	**a**	**child**	**six**	**feet**
已解决	不是	到	访问	这	罪孽	的	这	父亲	在	这	头	的	一个	孩子	六	脚

[tu:]	[haɪ]	[ænd; ənd]	[brɔ:d]	[ɪn]	[prə'pɔ:rʃ(ə)n]	.
two	**high**	**and**	**broad**	**in**	**proportion**	**.**
二	高的	和	广阔	在	部分	.

决心不让父亲的罪孽加诸于一个身高六英尺二英寸、体型匀称的孩子身上。

['fɛbjəˌwɛri]	.	[sɪks]	.	—	['praɪvət]
Feb	**.**	**6**	**.**	**—**	**Private**
二月	.	6	.	—	私人的

2月6日——私人

[ki:n]	[keɪm]	[hoʊm]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['temprətʃər; 'temprətʃʊr]	.
Keen	**came**	**home**	**with**	**a**	**temperature**	**.**
敏锐的	来了	家	和	一个	温度	.

基恩回家时发烧了。

['fɛbjəˌwɛri]	.	['sɛvən]	.	—	[em]	.	[oʊ]	.	[ˌdaɪəg'noʊst]	[ˌɪnflu'enzə]	.
Feb	**.**	**7**	**.**	**—**	**M**	**.**	**O**	**.**	**diagnosed**	**influenza**	**.**
二月	.	7	.	—	M	.	哦	.	诊断	流感	.

2月7日——MO确诊流感。

[wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [spred] .

Was	afraid	it	would	spread	.
曾是	害怕的	它	会	传播	.

担心它会扩散。

['fɛbjəˌwɛri] . [eɪt] . — [wɔːrnd] [ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːr] ['bilits] .

Feb	.	8	.	—	Warned	the	other	four	billets	.
二月	.	8	.	—	警告	这	其他	四	坯料	.

2月8日——向其他四个营房发出警告。

[ðeɪ] [siːmd] [ə'mjuːzd] .

They	seemed	amused	.
他们	似乎	觉得好笑	.

他们似乎觉得很有趣。

['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ˌɪnflu'enzə] [hæd; həd] [noʊ] ['tɛrərz] [fɔːr; fər] [men] [ɪn] [noʊ] . [ˌtuː'tuː] ['kʌmpəni] ,

Pointed	out	that	influenza	had	no	terrors	for	men	in	No	.	2	Company	,
尖	出去	那	流感	有	不	恐怖	为了	男人	在	不	.	2	公司	,

指出流感对第二连的士兵来说毫无威胁，

[huː] [wɜːr; wər] [duːmd] [tuː; tə] ['wiːkli] [naɪt] - [ɑːps] .

who	were	doomed	to	weekly	night	-	ops	.
WHO	是	注定失败	到	每周	夜晚	-	操作	.

那些注定要每周进行夜间手术的人。

['ʌndər] ['meɪdʒər] ['kæriɑːn] .

under	Major	Carryon	.
在下面	主要的	继续	.

在卡里昂少校领导下。

['fɛbjəˌwɛri] . [naɪn] . — [haʊs] ['streɪndʒli] [ænd; ənd] ['plezntli] ['kwaɪət] .

Feb	.	9	.	—	House	strangely	and	pleasantly	quiet	.
二月	.	9	.	—	房子	奇怪的	和	愉快	安静的	.

2月9日——房子里出奇地安静，令人感到舒适。

[went] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['praɪvət] [kiːn] [wʌz; wəz] [prəg'resɪŋ] ,

Went	to	see	how	Private	Keen	was	progressing	,
去	到	看	如何	私人的	敏锐的	曾是	进展	,

去看了看列兵基恩的进展情况，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːr] ['bilits] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [roʊ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bed] ['præktɪsɪŋ] [diːp] -

and	found	the	other	four	billets	sitting	in	a	row	on	his	bed	practising	deep	-
和	成立	这	其他	四	坯料	坐着	在	一个	排	在	他的	床	练习	深的	-

['briːðɪŋ] ['eksərsaɪzɪz] .

breathing	exercises	.
呼吸	练习	.

他发现另外四个士兵并排坐在他的床上练习深呼吸。

['fɛbjəˌwɛri] . - . — ['bilits] [ɑːn] [naɪt] - [ɑːps] .

Feb	.	16	.	—	Billets	on	night	-	ops	.
二月	.	-	.	—	坯料	在	夜晚	-	操作	.

2月16日——夜间行动岗位安排。

[ʌn'tɪl] [leɪt] ['aʊər] .

until	late	hour	.
直到	晚的	小时	.

直到深夜。

[spoʊk] [ɪn] [haɪɪst; 'haɪəst] [tɜːrmz] [ʌv; əv] ['meɪdʒər] - [maːtʃiŋ] ['paʊɜ-z] — ['ɔːlsoʊ] [ɪn] ['ʌðər] [tɜːrmz] .

Spoke	in	highest	terms	of	Major	Carryon's	marching	powers	—	also	in	other	terms	.
辐	在	最高	条款	的	主要的	-	行军	权力	—	还	在	其他	条款	.

用极高的评价谈到了卡里昂少校的行军能力——也用其他方式表达了这种能力。

[mɑːrtʃ] [θriː] . — ['weɪtɪd] [ʌp] [ʌn'tɪl] ['mɪdnaɪt] [fɔːr; fər] ['praɪvət] ['merɪtɪd] , [huː] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə]

March	3	.	—	Waited	up	until	midnight	for	Private	Merited	,	who	had	gone	to
行进	3	.	—	等待	向上	直到	午夜	为了	私人的	值得	,	WHO	有	已消失	到

[slaʊ] [ɑːn][hɪz; ɪz]['moʊtər] - [baɪk] .

Slough	on	his	motor	-	bike	.
泥沼	在	他的	发动机	-	自行车	.

3月3日——一直等到午夜才等到二等兵梅里特，他骑着摩托车去了斯劳。

[mɑːrtʃ] [fɔːr] , [wʌn] . [faɪv][ə; eɪ] . [em] . — [ə'weɪkənd] [baɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ɪksp'ləʊʒnz] [frʌm; frəm]['oʊvər] -

March	4	,	1	.	5	a	.	m	.	—	Awakened	by	series	of	explosions	from	over	-
行进	4	,	1	.	5	一个	.	米	.	—	觉醒	经过	系列	的	爆炸	从	超过	-

[wɜːrkt] , [ɔːr]['bædli] - [wɜːrkt] , ['moʊtər] - [baɪk] .

worked	,	or	badly	-	worked	,	motor	-	bike	.
工作	,	或者	糟糕	-	工作	,	发动机	-	自行车	.

3月4日凌晨1点5分——被一辆过度使用或使用不当的摩托车发出的一系列爆炸声惊醒。

[pʊt] [hed] [aʊt] [ʌv; əv] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [θruː] [kiː] [tuː; tə] ['praɪvət] ['merɪtɪd] .

Put	head	out	of	window	and	threw	key	to	Private	Merited	.
放	头	出去	的	窗户	和	扔	钥匙	到	私人的	值得	.

把头伸出窗外，把钥匙扔给了列兵梅里特。

[hiː; hi] [siːmd] [ɪk'saɪtɪd] .

He	seemed	excited	.
他	似乎	兴奋的	.

他看起来很兴奋。

[sed] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tʃeɪst] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [frʌm; frəm] ['tʃɛʃəm] [baɪ][ə; eɪ] [pɪŋk] [ræt][wɪð; wɪθ]

Said	he	had	been	chased	all	the	way	from	Chesham	by	a	pink	rat	with
说	他	有	到过	追逐	全部	这	方式	从	切舍姆	经过	一个	粉色的	鼠	和

['jeloʊ] [spɑːts] .

yellow	spots	.
黄色的	地点	.

他说他从切舍姆一路被一只身上有黄色斑点的粉红色老鼠追赶。

[əd'vaɪzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] .

Advised	him	to	go	to	bed	.
建议	他	到	去	到	床	.

劝他去睡觉。

[set] [hɪm; ɪm][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] . [wʌn] . - .

Set	him	an	example	.	1	.	10	.
放	他	一个	例子	.	1	.	-	.

给他树立一个榜样。1.10。

[ə; eɪ] . [em] . — [hɜːrd] ['sʌmbɑːdi] [ɪn][ðə; ði] ['pæntri] . [ˌtuː'tuː] . - .

a	.	m	.	—	Heard	somebody	in	the	pantry	.	2	.	10	.
一个	.	米	.	—	听到	某人	在	这	食品储藏室	.	2	.	-	.

上午——听到食品储藏室里有人。2.10。

[ə; eɪ] . [em] . — [hɜːrd] ['praɪvət] ['merɪtɪd] ['goʊɪŋ] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə][bed] .

a	.	m	.	—	Heard	Private	Merited	going	upstairs	to	bed	.
一个	.	米	.	—	听到	私人的	值得	去	楼上	到	床	.

上午——听到士兵梅里特上楼睡觉了。

[ˌtuː'tuː] . - [ə; eɪ] . [em] . — [hɜːrd] ['praɪvət] ['merɪtɪd] [stɪl] ['goʊɪŋ] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə][bed] . [ˌtuː'tuː] . - - [θriː] . - .

2	.	16	a	.	m	.	—	Heard	Private	Merited	still	going	upstairs	to	bed	.	2	.	20	-	3	.	-	.
2	.	-	一个	.	米	.	—	听到	私人的	值得	仍然	去	楼上	到	床	.	2	.	-	-	3	.	-	.

.	15	.
.	-	.

凌晨 2:16——听到列兵梅里特还在上楼睡觉。2:20-3:15。

[ə; eɪ] . [em] . — [hɜːrd] ['praɪvət] ['merɪtɪd] ['getɪŋ] [tuː; tə][bed] .

a	.	m	.	—	Heard	Private	Merited	getting	to	bed	.
一个	.	米	.	—	听到	私人的	值得	获得	到	床	.

上午——听说士兵值得上床睡觉。

['eɪprəl][θriː] ,

April	3	,
四月	3	,

4月3日

- . - [ə; eɪ] . [em] . — [taʊn] - ['huːtər] [ə'naʊnst] ['zepəlɪn] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] ['soʊldʒər] [kɔːld] [ʌp]

12	.	30	a	.	m	.	—	Town	-	hooter	announced	Zeppelins	and	excited	soldier	called	up
-	.	-	一个	.	米	.	—	镇	-	喇叭	宣布	齐柏林飞艇	和	兴奋的	士兵	称为	向上

[maɪ] ['bilits] [frʌm; frəm][ðer; ðər][bedz][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] ['fraɪt(ə)n] [ðem; ðəm][ɔːf] .

my	billets	from	their	beds	to	go	and	frighten	them	off	.
我的	坯料	从	他们的	床	到	去	和	吓唬	他们	离开	.

凌晨 12:30——镇上的汽笛宣布齐柏林飞艇来了，兴奋的士兵叫醒我的营房，让他们去吓走它们。

['plez(ə)nt] [tuː; tə] [siː] [suː,pɪri'ɔːrəti] [ʌv; əv] ['bilits] ['oʊvər][ðə; ði] ['huːtər] : [ðæt] ['oʊnli][ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd] [θriː]

Pleasant	to	see	superiority	of	billets	over	the	hooter	:	that	only	emitted	three
令人愉快的	到	看	优势	的	坯料	超过	这	喇叭	:	那	仅有的	发射	三

[blæsts] .

blasts	.
爆炸	.

很高兴看到木桩比汽笛更胜一筹：汽笛只发出了三声爆裂声。

- . - [ə; eɪ] . [em] . — ['bilits] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] ['praɪvət] ['merɪtɪd] , [huː] [wʌz; wəz]

12	.	50	a	.	m	.	—	Billets	returned	with	exception	of	Private	Merited	,	who	was
-	.	-	一个	.	米	.	—	坯料	返回	和	例外	的	私人的	值得	,	WHO	曾是

[ri'teind] [fɔːr; fər] [seɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['moʊtər] - [baɪk] .

retained	for	sake	of	his	motor	-	bike	.
保留	为了	清酒	的	他的	发动机	-	自行车	.

凌晨 12 点 50 分——除列兵梅里特外，其余士兵都已返回，梅里特因摩托车而被留下。

[naɪn][ə; eɪ] . [em] . — [ɑːn] [weɪ] [tuː; tə] [bæθ] - [ruːm] [ræn]['ɪntuː] ['praɪvət] ['merɪtɪd] , [huː] , ['lʊkɪŋ] ['veri]

9	a	.	m	.	—	On	way	to	bath	-	room	ran	into	Private	Merited	,	who	,	looking	very
9	一个	.	米	.	—	在	方式	到	洗澡	-	房间	跑	进入	私人的	值得	,	WHO	,	寻找	非常

[glʌm] [ænd; ənd] ['sliːpi] ,

glum	and	sleepy	,
沮丧	和	困	,

上午9点——去洗手间的路上碰到了列兵梅里特，他看起来很沮丧，也很困倦。

[in'kwaiəd] ['weðər] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ænd; ənd][mɑːrt][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

inquired	whether	I	had	a	copy	of	the	Exchange	and	Mart	in	the	house	.
询问	无论	我	有	一个	复制	的	这	交换	和	市场	在	这	房子	.

他问我家里有没有《交易所和市场》杂志。

- [piː] . [em] . — [ˌoʊvər'hɜːrd] ['bilits] [dɪ'skʌsɪŋ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [waɪl] [rɪ'muːvɪŋ]

10	p	.	m	.	—	Overheard	billets	discussing	whether	it	was	worth	while	removing
-	p	.	米	.	—	无意中听到	坯料	讨论	无论	它	曾是	值得	尽管	移除

[buːts] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ][tuː; tə][bed] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['zepəlɪn] [sker] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

boots	before	going	to	bed	until	the	Zeppelin	scare	was	over	.
靴子	前	去	到	床	直到	这	齐柏林飞艇	吓	曾是	超过	.

晚上 10 点——听到营房里的人在讨论，在齐柏林飞艇恐慌结束之前，睡觉前是否值得脱掉靴子。

[dʒɔɪnd][ɪn] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

Joined	in	discussion	.
加入	在	讨论	.

加入讨论。

[meɪ] [ˌtuːˈtuː] . — [ˈruːmər] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ɪnz] [ʌv; əv] [kɔːrt] [wɜːr; wər] [ˈgoʊɪŋ] [ˈʌndər] [ˈkænvəs] .

May	2	.	—	Rumours	that	the	Inns	of	Court	were	going	under	canvas	.
可能	2	.	—	谣言	那	这	旅馆	的	法庭	是	去	在下面	帆布	.

5月2日——有传言称，律师学院将改为帐篷办公。

[dɪˈskrɛdɪtɪd] [ðem; ðəm] .

Discredited	them	.
声名狼藉	他们	.

使他们名誉扫地。

[meɪ] [faɪv] . — [ˈruːmər] [groʊ] [strɔːŋgər] .

May	5	.	—	Rumours	grow	stronger	.
可能	5	.	—	谣言	生长	更强	.

5月5日——谣言愈演愈烈。

[meɪ] [sɪks] . — [ˈbilits] [dɪˈprest] .

May	6	.	—	Billets	depressed	.
可能	6	.	—	坯料	郁闷	.

5月6日——房屋租赁量下降。

[bɪˈgɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [pərˈhæps] [ðer; ðər] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ˈruːmər] [ˈæftər] [ɔːl] .

Begin	to	think	perhaps	there	is	something	in	rumours	after	all	.
开始	到	思考	也许	那里	是	某物	在	谣言	后	全部	.

开始觉得，或许传言并非全无道理。

[meɪ] [naɪn] . - [ɔːl] [dauts] [rɪˈmuːvd] .

May	9	.	-	All	doubts	removed	.
可能	9	.	-	全部	疑虑	已移除	.

5月9日——所有疑虑消除。

[tents] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [ˈsʌdnnəs] [ʌv; əv] [ˈmʌʃrʊmz] [ɪn] [fiːldz] [bɪˈloʊ]

Tents	begin	to	spring	up	with	the	suddenness	of	mushrooms	in	fields	below
帐篷	开始	到	春天	向上	和	这	突然	的	蘑菇	在	字段	以下

[ˌbɜːrkˈhæmstɪd] [pleɪs] .

Berkhamsted	Place	.
伯克汉姆斯特德	地方	.

在伯克汉姆斯特德庄园下方的田野里，帐篷像雨后春笋般突然冒了出来。

[meɪ] - , [ˌlɪbəˈreɪʃ(ə)n] [deɪ] . — [beɪd] [ə; eɪ] [fəˈsiːʃəs] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [maɪ] [ˈbilits] ; [rɪˈspɑːns]

May	18	,	LIBERATION	DAY	.	—	Bade	a	facetious	good	-	bye	to	my	billets	;	response
可能	-	,	解放	天	.	—	巴德	一个	滑稽的	好的	-	再见	到	我的	坯料	;	回复

[ˈlækɪŋ] [ɪn] [ˌbɑːnəˈmiː] .

lacking	in	bonhomie	.
缺乏	在	和睦	.

5月18日，解放日——我戏谑地向我的住处告别；得到的回复却缺乏热情。

[meɪ] - . - [haʊs] [dɪˈlaɪtfəli] [ˈkwaɪət] .

May	19	.	-	House	delightfully	quiet	.
可能	-	.	-	房子	令人愉悦	安静的	.

5月19日——家中一片静谧。

[prɪˈzentɪd] [ˈkɔːlər] [ʌv; əv] [ˌʌnˈkempt] [əˈpɪrəns] [æt; ət] [bæk] - [dɔːr] [wɪð; wɪθ] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv] [per] [ʌv; əv]

Presented	caller	of	unkempt	appearance	at	back	-	door	with	remains	of	pair	of
呈现	呼叫者	的	蓬头垢面	外貌	在	后退	-	门	和	遗迹	的	一对	的

[ˈmɪlətəri] [buːts] ,

military	boots	,
军队	靴子	,

有人衣衫褴褛地站在后门，手里拿着一双残破的军靴。

[θriː] [ˈempti] [ˈʃeɪvɪŋ] - [stɪk] [tɪnz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈpɑːrʃəli] [bɔːld] [tuːθ] - [ˈbrʌʃɪz] .

three	empty	shaving	-	stick	tins	,	and	a	couple	of	partially	bald	tooth	-	brushes	.
三	空的	剃须	-	戳	罐头	,	和	一个	夫妻	的	部分	秃	齿	-	刷子	.

三个空的剃须膏罐，还有几把磨损严重的牙刷。

[meɪ] - . — [ɪn] [ˌæftər'nuːn] [went] [raʊnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][kæmp] .

May	21	.	—	In	afternoon	went	round	and	looked	at	camp	.
可能	-	.	—	在	下午	去	圆形的	和	看起来	在	营	.

5月21日——下午巡视了营地。

[keɪm] [hoʊm] ['smaɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] ['feɪvərɪt] [siːt] [ɪn] ['gɑːrdn] [tuː; tə] [smoʊk] .

Came	home	smiling	,	and	went	to	favourite	seat	in	garden	to	smoke	.
来	家	微笑	,	和	去	到	最喜欢的	座位	在	花园	到	抽烟	.

回到家，脸上带着笑容，然后走到花园里最喜欢的座位上抽烟。

[dɪ'skʌvərd] ['praɪvət] ['ɜːrli] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][fæst] [ə'sliːp] .

Discovered	Private	Early	lying	on	it	fast	asleep	.
发现	私人的	早期的	说谎	在	它	快速地	睡着了	.

发现私人侦探早早地躺在上面睡着了。

[went] [tuː; tə] ['stʌdi] .

Went	to	study	.
去	到	学习	.

去学习了。

['praɪvət] ['merɪtɪd] [æt; ət] ['teɪbl] ['raɪtɪŋ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [wel] - ['riːzənd] ['letər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['teɪlər] .

Private	Merited	at	table	writing	long	and	well	-	reasoned	letter	to	his	tailor	.
私人的	值得	在	桌子	写作	长的	和	出色地	-	有理智的	信	到	他的	裁缝	.

士兵梅里特坐在桌旁，给他的裁缝写了一封冗长而条理清晰的信。

[æz; əz][hiː; hi] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['nevər] [raɪt] ['prɑːpərli] [wɪð; wɪθ] ['enibɑːdi] [els] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,

As	he	said	he	could	never	write	properly	with	anybody	else	in	the	room	,
作为	他	说	他	可以	绝不	写	适当地	和	任何人	别的	在	这	房间	,

正如他所说，只要房间里有其他人，他就无法好好写作。

[left] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [bæθ] - [ruːm] .

left	him	and	went	to	bath	-	room	.
左边	他	和	去	到	洗澡	-	房间	.

离开他后，我去了浴室。

[dɔːr] [lɔkt] .

Door	locked	.
门	已锁定	.

门锁上了。

['piːvɪʃ] [bʌt; bət] [fə'mɪliər] [vɔɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skɑːtʃ] ['æksent] , [æskt] [ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ] ['wɑːntɪd] ;

Peevish	but	familiar	voice	,	with	a	Scotch	accent	,	asked	me	what	I	wanted	;
易怒的	但	熟悉的	嗓音	,	和	一个	苏格兰威士忌	口音	,	问	我	什么	我	通缉	;

一个带着苏格兰口音，语气烦躁但又很熟悉的声音问我想要什么；

['ɔːlsoʊ] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ʌv; əv]['wɔːtər] .

also	complained	of	temperature	of	water	.
还	抱怨	的	温度	的	水	.

还抱怨水温太低。

[meɪ] - . — ['æftər] [kəm'pɛrɪŋ] [noʊts] [wɪð; wɪθ] ['neɪbərz] ,

May	22	.	—	After	comparing	notes	with	neighbours	,
可能	-	.	—	后	比较	笔记	和	邻居	,

5月22日——在与邻居交换意见后，

[fiːl] ['diːpli] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][kjuː] . [em] . [es] . - [fɔːr; fər] ['sendɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [best] [sɪks] [men] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːr] .

feel	deeply	grateful	to	Q	.	M	.	S	.	Beddem	for	sending	me	the	best	six	men	in	the	corps	.
感觉	深	感激的	到	问	.	M	.	S	.	-	为了	发送	我	这	最好的	六	男人	在	这	兵团	.

我由衷感谢QMS Beddem为我派来了军团中最优秀的六名士兵。

[dʒʊ'laɪ] - . — [fiːl] [glæd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə'soʊsieɪtɪd] , [haʊ'evər] [rɪ'moʊtli] [ænd; ənd] ['hʌmbli] ,

July	15	.	—	Feel	glad	to	have	been	associated	,	however	remotely	and	humbly	,
七月	-	.	—	感觉	高兴的	到	有	到过	联系	,	然而	远程	和	谦卑地	,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɔːr] ,

with	a	corps	,
和	一个	兵团	,

7月15日——很高兴曾经以如此间接和卑微的方式与这个军团有过联系。

[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [huːz] ['membər] [ə'pɪr] [ɑːn][ðə; ði][roʊl][ʌv; əv] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['evri] ['brɪtɪʃ]

the	names	of	whose	members	appear	on	the	Roll	of	Honour	of	every	British
这	姓名	的	谁	成员	出现	在	这	卷	的	荣誉	的	每一个	英国

['redʒɪmənt] .

regiment	.
团	.

其成员的名字被列入每个英国军团的荣誉名册。

[ðə; ði] [kən'vɜːrt]

THE	CONVERT
这	转变

皈依者

['mɪstər] . - [tʊk] [ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [rɪ'kruːt] [ænd; ənd] [hʌŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm]['ɔːlmoʊst]

Mr	.	Purnip	took	the	arm	of	the	new	recruit	and	hung	over	him	almost
先生	.	-	采取	这	手臂	的	这	新的	招募	和	悬挂	超过	他	几乎

['tendərli] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] ;

tenderly	as	they	walked	along	;
温柔地	作为	他们	步行	沿着	;

普尼普先生挽着新兵的胳膊，边走边几乎温柔地俯身在他身边；

['mɪstər] . ['bɪlɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəs] ['vɜːrtʃuː][ɑːn][hɪz; ɪz]['dʒɑːli] [feɪs] ,

Mr	.	Billing	,	with	a	look	of	conscious	virtue	on	his	jolly	face	,
先生	.	账单	,	和	一个	看	的	有意识的	美德	在	他的	快乐的	脸	,

比林先生脸上带着一种自以为是的美德，笑容满面。

['lɪsnd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['frɛndz] ['kɑːmpləmɛnts] .

listened	with	much	satisfaction	to	his	friend's	compliments	.
听着	和	很多	满意	到	他的	朋友们	赞美	.

他非常满意地听着朋友的赞美。

“ [its] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] , ” [sed] [ðə; ði] ['lætər] .

“	It's	such	an	example	,	”	said	the	latter	.
“	它是	这样的	一个	例子	,	”	说	这	后者	.

“这真是个好例子，”后者说道。

“ [naʊ] [wiːv] [gɑːt][juː; jʊ][ðə; ði] ['ʌðər] [wɪl] ['fɑːloʊ] [laɪk] [ʃiːp] .

“	Now	we've	got	you	the	others	will	follow	like	sheep	.
“	现在	我们已经	得到	你	这	其他的	将要	跟随	喜欢	羊	.

“现在我们抓到你了，其他人就会像绵羊一样跟随我们。”

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [braɪt] [læmp][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] . ”

You	will	be	a	bright	lamp	in	the	darkness	.	”
你	将要	是	一个	明亮的	灯	在	这	黑暗	.	”

你将成为黑暗中的一盏明灯。

“ [wɑːts] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , ” [sed]

“	Wot's	good	enough	for	me	ought	to	be	good	enough	for	them	,	”	said
“	什么?	好的	足够的	为了	我	应该	到	是	好的	足够的	为了	他们	,	”	说

['mɪstər] . ['bɪlɪŋ] , ['mɑːdɪstli] .

Mr	.	Billing	,	modestly	.
先生	.	账单	,	谦虚地	.

“对我来说足够好的东西，对他们来说也应该足够好，”比林先生谦虚地说。

“ [ðeid] ['betər] [nɑ:t][let][ˌem 'i:] [kætʃ] — ”
“ They'd better not let me catch — ”
” 他们会 更好的 不是 让 我 抓住 — ”

“他们最好别让我抓到——”

“ - ! - ! ” [bri:ðd] ['mɪstər] . - , ['tɪltɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz][bɔ:ld] ,
“ H'sh ! H'sh ! ” breathed Mr . Purnip , tilting his hat and wiping his bald ,
” - ! - ! ” 呼吸 先生 . - , 倾斜 他的 帽子 和 擦拭 他的 秃 ,
[bə'nevələnt] [hed] .
benevolent head .
仁慈 头 .

“嘘！嘘！”普尼普先生轻声说道，一边歪着帽子，一边擦拭着他那光秃秃的、和蔼可亲的脑袋。

“ [aɪ][fər'gɑ:t] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [saɪ] .
“ I forgot , ” said the other , with something like a sigh .
” 我 忘了 , ” 说 这 其他 , 和 某物 喜欢 一个 叹 .

“我忘了，”另一个人叹了口气说道。

“ [noʊ] [mɔ:r] ['faɪtɪŋ] ; [bʌt; bət] [sə'poʊz] ['sʌmbɑ:di] [hɪts] [ˌem 'i:] ? ”
“ No more fighting ; but suppose somebody hits me ? ”
” 不 更多的 斗争 ; 但 认为 某人 点击量 我 ? ”

“不再打架了；但如果有人打我呢？”

“ [tɜ:rn] [ðə; ði] ['ʌðər] [tʃi:k] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . - .
“ Turn the other cheek , ” replied Mr . Purnip .
” 转动 这 其他 脸颊 , ” 回复 先生 . - .

“以德报怨，”普尼普先生回答道。

“ [ðeɪ] [wəʊnt] [hɪt] [ðæt] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [si:] [ju:; jʊ] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm]
“ They won't hit that ; and when they see you standing there smiling at them
” 他们 惯于 打 那 ; 和 什么时候 他们 看 你 常设 那里 微笑 在 他们
— ”
— ”
— ”

“他们不会打到那个；当他们看到你站在那里对他们微笑时——”

“ ['æftər] ['bi:ɪŋ] [hɪt] ? ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɪstər] . ['bɪlɪŋ] .
“ After being hit ? ” interrupted Mr . Billing .
” 后 存在 打 ? ” 中断 先生 . 账单 .

“被打之后？”比林先生打断道。

“ ['æftər] ['bi:ɪŋ] [hɪt] , ” [ə'sentid] [ðə; ði] ['ʌðər] , “ [ðeɪl] [bi:; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] ,
“ After being hit , ” assented the other , “ they'll be ashamed of themselves ,
” 后 存在 打 , ” 同意 这 其他 , “ 他们会 是 羞愧 的 他们自己 ,

“挨打之后，”另一个人赞同道，“他们会感到羞愧的。”

[ænd; ənd] ['ɪtl] [hɜ:rt][ðem; ðəm] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ɪf] [ju:; jʊ] [strʌk] [ðem; ðəm] . ”
and it'll hurt them more than if you struck them . ”
和 它将 伤害 他们 更多的 比 如果 你 击 他们 . ”

而且这样对他们的伤害会比你打他们更大。”

“ [lets] - [oʊp][soʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [kən'vɜ:rt] ; “ [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][dəunt] [saʊnd] ['ri:z(ə)nəb(ə)l] .
“ Let's ' ope so , ” said the convert ; “ but it don't sound reasonable .
” 我们来吧 - 开放 所以 , ” 说 这 转变 ; “ 但 它 不 声音 合理的 .

“但愿如此，”皈依者说；“但这听起来不太合理。”

[aɪ][kæn; kən][hɪt][ə; eɪ][mæn] ['prɪti] - ['ɑ:rd] .
I can hit a man pretty ' ard .
我 能 打 一个 男人 漂亮的 - 硬 .

我可以很用力地打人。

[nɑːt] [ðæt] [aɪm][bæd] - ['tempərd] , [maɪnd][juː; jʊ] ; [ə; eɪ][bɪt] [kwɪk] , .

Not	that	I'm	bad	-	tempered	,	mind	you	;	a	bit	quick	,	p'r'aps	.
不是	那	我是	坏的	-	淬火	,	头脑	你	;	一个	少量	快的	,	p'r'aps	.

倒不是说我脾气不好，只是有点反应快而已。

[ænd; ənd] , ['æftər][ɔːl] , [ə; eɪ] [gʊd] [smæk] [ɪn][ðə; ði][dʒɔː] [seɪvz] ['eni] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['ɑːrgjuːˌfaɪɪŋ] .

And	,	after	all	,	a	good	smack	in	the	jaw	saves	any	amount	of	argufying	.
和	,	后	全部	,	一个	好的	啪	在	这	颚	保存	任何	数量	的	争论	.

毕竟，一记响亮的耳光就能省去一切争辩。

〃 ['mɪstər] . - [smaɪld] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] ,

〃	Mr	.	Purnip	smiled	,	and	,	as	they	walked	along	,
〃	先生	.	-	微笑	,	和	,	作为	他们	步行	沿着	,

普尼普先生笑了笑，他们边走边说：

['peɪntɪd] [ə; eɪ] ['gloʊɪŋ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [tuː; tə][biː; bi] [wiːldid] [baɪ][ə; eɪ][fɜːrst] - [klæs]

painted	a	glowing	picture	of	the	influence	to	be	wielded	by	a	first	-	class
绘	一个	发光	图片	的	这	影响	到	是	挥舞	经过	一个	第一的	-	班级

['faɪtɪŋ] - [mæn] [huː] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [faɪt] .

fighting	-	man	who	refused	to	fight	.
斗争	-	男人	WHO	拒绝	到	斗争	.

生动地描绘了一位拒绝战斗的一流战士所能发挥的影响力。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌf] ['neɪbərhʊd] ,

It	was	a	rough	neighbourhood	,
它	曾是	一个	粗糙的	邻里	,

那是一个治安很差的街区。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊ] [ðæt] [mɔːr] [rɪ'spekt] [wʌz; wəz] [peɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hevi] [fɪst]

and	he	recognized	with	sorrow	that	more	respect	was	paid	to	a	heavy	fist
和	他	认可	和	悲哀	那	更多的	尊重	曾是	有薪酬的	到	一个	重的	拳头

[ðæn; ðən][tuː; tə][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ['ɪntəlekt] [ɔːr][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [hɑːrt] .

than	to	a	noble	intellect	or	a	loving	heart	.
比	到	一个	高贵	智力	或者	一个	爱	心	.

他悲哀地意识到，人们更尊重的是铁拳，而不是高尚的智慧或充满爱的心。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [kəm'baɪn] [ðem; ðəm][ɔːl] , ” [hiː; hi] [sed] , ['pætɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ɑːrm] .

“	And	you	combine	them	all	,	”	he	said	,	patting	his	companion's	arm	.
〃	和	你	结合	他们	全部	,	〃	他	说	,	轻拍	他的	同伴的	手臂	.

“然后你把它们全都结合起来，”他一边说着，一边拍了拍同伴的胳膊。

['mɪstər] . ['bɪlɪŋ] [smaɪld] .

Mr	.	Billing	smiled	.
先生	.	账单	微笑	.

比林先生笑了。

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [best] , ” [hiː; hi] [sed] , ['mɑːdɪstli] .

“	You	ought	to	know	best	,	”	he	said	,	modestly	.
〃	你	应该	到	知道	最好的	,	〃	他	说	,	谦虚地	.

“你应该最清楚，”他谦虚地说。

“ [juːl] [biː; bi] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [haʊ] ['iːzi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [kən'tɪnjuːd] ['mɪstər] . - .

“	You'll	be	surprised	to	find	how	easy	it	is	,	”	continued	Mr	.	Purnip	.
〃	你会	是	惊讶	到	寻找	如何	简单的	它	是	,	〃	持续	先生	.	-	.

“你会惊讶地发现这有多么容易，”普尼普先生继续说道。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [goʊ][frʌm; frəm] [streŋθ] [tuː; tə] [streŋθ] .

“	You	will	go	from	strength	to	strength	.
〃	你	将要	去	从	力量	到	力量	.

你会越来越强大。

[oʊld]['hæbɪts] [wɪl] [ˌdɪsə'pɪr] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['hɑːrdli] [noʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][lɔːst][ðem; ðəm] .

Old	**habits**	**will**	**disappear**	**,**	**and**	**you**	**will**	**hardly**	**know**	**you**	**have**	**lost**	**them**	**.**
老的	习惯	将要	消失	,	和	你	将要	几乎	知道	你	有	丢失的	他们	.

旧习惯会消失，你甚至可能不会意识到自己已经失去了它们。

[ɪn][ə; eɪ][fjuː] [mʌnθs] - [taɪm][juː; jʊ] [wɪl] ['prɑːbəbli][biː; bi] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['evər][hæv; həv]

In	**a**	**few**	**months**	**'**	**time**	**you**	**will**	**probably**	**be**	**wondering**	**what**	**you**	**could**	**ever**	**have**
在	一个	很少	几个月	-	时间	你	将要	大概	是	好奇	什么	你	可以	曾经	有

[siːn] [ɪn] [bɪr] ,

seen	**in**	**beer**	**,**
已见	在	啤酒	,

几个月后，你可能会纳闷，你以前在啤酒界究竟见过什么。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] . ”

for	**example**	**.**	**”**
为了	例子	.	”

例如。”

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [bɪr] ? ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .

“	**I**	**thought**	**you**	**said**	**you**	**didn't**	**want**	**me**	**to**	**give**	**up**	**beer**	**?**	**”**	**said**	**the**	**other**	**.**
“	我	想法	你	说	你	没有	想	我	到	给	向上	啤酒	?	”	说	这	其他	.

“你不是说不想让我戒啤酒吗？”另一个人说。

“ [wiː; wi][dəunt] , ” [sed] ['mɪstər] . - .

“	**We**	**don't**	**,**	**”**	**said**	**Mr**	**.**	**Purnip**	**.**
“	我们	不	,	”	说	先生	.	-	.

“我们没有，”普尔尼普先生说。

“ [aɪ] [miːn] [ðæt] [æz; əz][juː; jʊ] [groʊ] [ɪn] ['stætʃər] [juː; jʊ] [wɪl] ['sɪmpli] [luːz] [ðə; ði] [teɪst] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

“	**I**	**mean**	**that**	**as**	**you**	**grow**	**in**	**stature**	**you**	**will**	**simply**	**lose**	**the**	**taste**	**for**	**it**	**.**
“	我	意思是	那	作为	你	生长	在	身材	你	将要	简单地	失去	这	品尝	为了	它	.

“我的意思是，随着你个子越来越高，你就会逐渐失去对它的兴趣。”

” ['mɪstər] . ['bɪlɪŋ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [fʊl] [stɑːp] .

”	**Mr**	**.**	**Billing**	**came**	**to**	**a**	**sudden**	**full**	**stop**	**.**
”	先生	.	账单	来了	到	一个	突然	满的	停止	.

比林先生突然停了下来。

“ [-] [miːn] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [luːz] [maɪ] ['laɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][drɑːp][oʊ] - [bɪr] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]

“	**D'ye**	**mean**	**I**	**shall**	**lose**	**my**	**liking**	**for**	**a**	**drop**	**o**	**'**	**beer**	**without**	**being**	**able**	**to**
“	染料	意思是	我	将	失去	我的	喜欢	为了	一个	降低	o	-	啤酒	没有	存在	有能力的	到

[help] [maɪ'self] ?

help	**myself**	**?**
帮助	我	?

“你的意思是，我会在无法自拔的情况下失去对啤酒的喜爱吗？”

” [hiː; hi] [di'mɑːndid] , [ɪn][æn; ən] ['æŋkʃəs] [vɔɪs] .

”	**he**	**demanded**	**,**	**in**	**an**	**anxious**	**voice**	**.**
”	他	要求	,	在	一个	焦虑的	嗓音	.

“他焦急地问道。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['hæpən] [ɪn] ['evri] [keɪs] , ” [hiː; hi] [sed] , ['heɪstɪli] .

“	**Of**	**course**	**,**	**it**	**doesn't**	**happen**	**in**	**every**	**case**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**hastily**	**.**
“	的	课程	,	它	不	发生	在	每一个	案件	,	”	他	说	,	草草	.

“当然，这种情况并非每一种都会发生，”他匆忙说道。

['mɪstər] . [-] [fitʃər] [rɪ'lækst] .

Mr	**.**	**Billing's**	**features**	**relaxed**	**.**
先生	.	比林斯	特征	轻松	.

比林先生神情放松下来。

“ [wel] , [lets] - [oʊp][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrtʃənət] [wʌnz] , ” [hiː; hi] [sed] , ['sɪmpli] .

“	Well	,	let's	'	ope	I	shall	be	one	of	the	fortunate	ones	,	”	he	said	,	simply	.
”	出色地	,	我们来吧	-	开放	我	将	是	一	的	这	幸运	一个	,	”	他	说	,	简单地	.

“好吧，但愿我能成为幸运儿之一，”他简单地说。

“ [aɪ][kæn; kən] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] [bɪr] — — ”

“	I	can	put	up	with	a	good	deal	,	but	when	it	comes	to	beer	—	—	”
”	我	能	放	向上	和	一个	好的	交易	,	但	什么时候	它	来	到	啤酒	—	—	”

“我可以容忍一些小事，但说到啤酒——”

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['smaɪlɪŋ] .

“	We	shall	see	,	”	said	the	other	,	smiling	.
”	我们	将	看	,	”	说	这	其他	,	微笑	.

“我们拭目以待，”另一个人笑着说。

“ [wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] ['ɛniːbədiːz] ['kʌmfərt] ; [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk]

“	We	don't	want	to	interfere	with	anybody's	comfort	;	we	want	to	make
”	我们	不	想	到	干扰	和	任何人的	舒适	;	我们	想	到	制作

[ðem; ðəm] ['hæpiːɚ] , [ðæts] [ɔːl] .

them	happier	,	that's	all	.
他们	更快乐	,	那就是	全部	.

“我们不想干涉任何人的舒适；我们只想让他们更快乐，仅此而已。”

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['kaɪndnəs] [bɪ'twiːn] [mæn][ænd; ənd][mæn] ; [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər]

A	little	more	kindness	between	man	and	man	;	a	little	more	consideration	for
一个	小的	更多的	仁慈	之间	男人	和	男人	;	一个	小的	更多的	考虑	为了

[iːtʃ] ['ʌðər] ;

each	other	;
每个	其他	;

人与人之间多一些善意；彼此多一些体谅；

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['braɪtnəs] [ɪn] [dʌl] [laɪvz; lɪvz] .

a	little	more	brightness	in	dull	lives	.
一个	小的	更多的	亮度	在	乏味的	生活	.

为黯淡的生活增添一抹亮色。

” [hiː; hi] [pɔːzd] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɑːrti] ['hændʃeɪk] ,

”	He	paused	at	the	corner	of	the	street	,	and	,	with	a	hearty	handshake	,
”	他	暂停	在	这	角落	的	这	街道	,	和	,	和	一个	爽朗	握手	,

[went] [ɔːf] .

went	off	.
去	离开	.

“他在街角停了下来，热情地与人握手，然后离开了。”

['mɪstər] . ['bɪlɪŋ] , [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə] ['sʌmwʌt] [mɪkst] [i'məuʃənz] , [kən'tɪnjuːd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [hoʊm] .

Mr	.	Billing	,	a	prey	to	somewhat	mixed	emotions	,	continued	on	his	way	home	.
先生	.	账单	,	一个	猎物	到	有些	混合	情绪	,	持续	在	他的	方式	家	.

比林先生心情有些复杂，继续往家走。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [nɑːt] [ʌv; əv] ['ɜːrnɪst] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] [hæd; həd] ['setld] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [tuː; tə]

The	little	knot	of	earnest	men	and	women	who	had	settled	in	the	district	to
这	小的	结	的	认真	男人	和	女性	WHO	有	定居	在	这	区	到

[spred] [laɪt] [ænd; ənd] ['kʌltʃər] [hæd; həd] [bɪn] ['æŋglɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .

spread	light	and	culture	had	been	angling	for	him	for	some	time	.
传播	光	和	文化	有	到过	钓鱼	为了	他	为了	一些	时间	.

定居在该地区传播光明和文化的这群热心男女，已经为他争取机会一段时间了。

[hiː; hi] ['wʌndɝd] , [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] , [wʌt] [pər'tɪkjələr] [beɪt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hæd; həd] [dʌn]

He	wondered	,	as	he	walked	,	what	particular	bait	it	was	that	had	done
他	想知道	,	作为	他	步行	,	什么	特别的	饵	它	曾是	那	有	完毕

[ðə; ði] ['mɪstʃɪf] .

the	mischief	.
这	恶作剧	.

他一边走一边琢磨，究竟是什么样的诱饵造成了这场灾难。

“ [ðeɪv] [gɑːt][ˌem 'iː][æt; ət][læst] , ” [hiː; hi] [ri'mɑːkt] ,

“	They've	got	me	at	last	,	”	he	remarked	,
”	他们有	得到	我	在	最后的	,	”	他	评论	,

“他们终于抓到我了，”他说道。

[æz; əz][hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [haʊs] - [dɔːr] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [smɔːl] ['kɪtʃɪn] .

as	he	opened	the	house	-	door	and	walked	into	his	small	kitchen	.
作为	他	打开	这	房子	-	门	和	步行	进入	他的	小的	厨房	.

他打开房门，走进他的小厨房。

“ [aɪ] ['kudnt] [seɪ] - [noʊ] - [tuː; tə]['mɪstər] . - . ”

“	I	couldn't	say	'	no	'	to	Mr	.	Purnip	.	”
”	我	不能	说	-	不	-	到	先生	.	-	.	”

“我无法对普尼普先生说‘不’。”

“ [wɪʃ] - [ɪm] [dʒɔɪ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['bɪlɪŋ] , ['briːfli] .

“	Wish	'	em	joy	,	”	said	Mrs	.	Billing	,	briefly	.
”	希望	-	呃	喜悦	,	”	说	太太	.	账单	,	简要地	.

“祝他们快乐，”比林太太简短地说。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [waɪp] [jʊr; jər] [buːts] ?

“	Did	you	wipe	your	boots	?
”	做过	你	擦拭	你的	靴子	?

你擦过靴子了吗?

” [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [tɜːrnd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːrd] , [ænd; ənd] , [rɪ'triːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][mæt] , ['eksɪkjuːtɪd]

”	Her	husband	turned	without	a	word	,	and	,	retreating	to	the	mat	,	executed
”	她	丈夫	转向	没有	一个	单词	,	和	,	撤退	到	这	垫	,	执行

[ə; eɪ] [prə'lɔːŋd] ['dʌb(ə)l] - ['ʃʌf(ə)l] .

a	prolonged	double	-	shuffle	.
一个	延长	双倍的	-	洗牌	.

“她的丈夫一言不发地转身，退到垫子上，做了一个长时间的双滑步。

“ [juː; jʊ] ['niːdnt] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , ” [sed] [ðə; ði] [sər'praɪzd] ['mɪsɪz] . ['bɪlɪŋ] .

“	You	needn't	wear	it	out	,	”	said	the	surprised	Mrs	.	Billing	.
”	你	不必	穿	它	出去	,	”	说	这	惊讶	太太	.	账单	.

“你不用把它穿坏，”惊讶的比林太太说道。

“ [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [meɪk] ['piːp(ə)l] - [æpiːɝ] , ” [sed] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , ['sɪriəsli] ; “ [biː; bi] ['kɪndər]

“	We've	got	to	make	people	'	appier	,	”	said	her	husband	,	seriously	;	“	be	kinder
”	我们已经	得到	到	制作	人们	-	苹果	,	”	说	她	丈夫	,	严重地	;	“	是	幼儿园

[tuː; tə] - [ɪm] ,

to	'	em	,
到	-	呃	,

“我们得让人们更快乐，”她丈夫认真地说，“对他们更友善一些。”

[ænd; ənd] ['braɪt(ə)n] [ʌp] [ðer; ðər] [dʌl] [laɪvz; lɪvz][ə; eɪ][bɪt] .

and	brighten	up	their	dull	lives	a	bit	.
和	提亮	向上	他们的	乏味的	生活	一个	少量	.

给他们单调的生活增添一些色彩。

[ðæts] [wɑːtˌwʌt]['mɪstər] . - [sez] . ”

That's	wot	Mr	.	Purnip	says	.	”
那就是	什么	先生	.	-	说道	.	”

普尼普先生是这么说的。

“ [juːl] ['braɪt(ə)n] - [ɪm] [ʌp] [ɔːl] [raɪt] , ” [dɪ'klerd] ['mɪsɪz] . ['bɪlɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snɪf] .

“	**You'll**	**brighten**	**'**	**em**	**up**	**all**	**right**	**,**	**”**	**declared**	**Mrs**	**.**	**Billing**	**,**	**with**	**a**	**sniff**	**.**
”	你会	提亮	-	呃	向上	全部	正确的	,	”	声明	太太	.	账单	,	和	一个	嗅	.

“你肯定能把它们打扮得漂漂亮亮的，”比林太太轻蔑地哼了一声说道。

“ [aɪ] ['ʃænt] [fər'get] [læst] ['tuːzdeɪ] [wiːk] — [noʊ] , [nɑːt] [ɪf] [aɪ][lɪv; laɪv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['hʌndrəd] .

“	**I**	**sha'n't**	**forget**	**last**	**Tuesday**	**week**	**—**	**no**	**,**	**not**	**if**	**I**	**live**	**to**	**be**	**a**	**hundred**	**.**
”	我	不会	忘记	最后的	周二	星期	—	不	,	不是	如果	我	居住	到	是	一个	百	.

“我不会忘记上周二的事——不，就算我活到一百岁也不会忘记。”

[juːd] [hɑː] - ['braɪtnd] [ʌp] [ðə; ði] [pə'liːs] - ['steɪʃ(ə)n] [ɪf] [aɪ] - [ædnt] [gɑːt][juː; jʊ] [hoʊm] [dʒʌst][ɪn][ðə; ði]

You'd	**ha**	**'**	**brightened**	**up**	**the**	**police**	**-**	**station**	**if**	**I**	**'**	**adn't**	**got**	**you**	**home**	**just**	**in**	**the**
你会	哈	-	明亮	向上	这	警察	-	车站	如果	我	-	不	得到	你	家	只是	在	这

[nɪk] [ʌv; əv] [taɪm] .

nick	**of**	**time**	**.**
缺口	的	时间	.

如果不是我及时把你送回家，你肯定会把警察局弄得亮堂堂的。

” [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [huː] [wʌz; wəz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['bɪzi] ['ʌndər] [ðə; ði] ['skʌlәri] - [tæp] , [meɪd] [noʊ]

”	**Her**	**husband**	**,**	**who**	**was**	**by**	**this**	**time**	**busy**	**under**	**the**	**scullery**	**-**	**tap**	**,**	**made**	**no**
”	她	丈夫	,	WHO	曾是	经过	这	时间	忙碌的	在下面	这	洗碗间	-	轻敲	,	制成	不

[rɪ'plaɪ] .

reply	**.**
回复	.

“此时她的丈夫正在厨房水龙头下忙碌，没有回答。”

[hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [sp'lʌtərɪŋ] , [ænd; ənd] , ['siːzɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['taʊəl] ,

He	**came**	**from**	**it**	**spluttering**	**,**	**and**	**,**	**seizing**	**a**	**small**	**towel**	**,**
他	来了	从	它	喷溅	,	和	,	抓住	一个	小的	毛巾	,

他气喘吁吁地从那里出来，抓起一条小毛巾，

[stʊd] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] - [weɪ] ['bəːniʃiŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

stood	**in**	**the**	**door**	**-**	**way**	**burnishing**	**his**	**face**	**and**	**regarding**	**his**	**wife**	**with**	**a**
站立	在	这	门	-	方式	抛光	他的	脸	和	关于	他的	妻子	和	一个

[smaɪl] [wɪtʃ] ['mɪstər] . - [hɪm'self] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [sə'pɑːst] .

smile	**which**	**Mr**	**.**	**Purnip**	**himself**	**could**	**not**	**have**	**surpassed**	**.**
微笑	哪个	先生	.	-	他自己	可以	不是	有	超越	.

他站在门口，擦了擦脸，对着妻子露出了连普尼普先生本人也无法超越的笑容。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [tuː; tə] ['sʌpər] ,

He	**sat**	**down**	**to**	**supper**	**,**
他	卫星	向下	到	晚餐	,

他坐下来吃晚饭。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [baɪts] [ɪk'spleɪnd] [ɪn][sʌm; səm] ['diːteɪl] [ðə; ði] [laɪnz] [ɑːn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['fjuːtʃər] [laɪf]

and	**between**	**bites**	**explained**	**in**	**some**	**detail**	**the**	**lines**	**on**	**which**	**his**	**future**	**life**
和	之间	咬	解释	在	一些	细节	这	线条	在	哪个	他的	未来	生活

[wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [rʌn] .

was	**to**	**be**	**run**	**.**
曾是	到	是	跑步	.

在吃东西的间隙，他详细地解释了他未来生活将遵循的原则。

[æz; əz][æn; ən] ['ɜːrnɪst] [ʌv; əv] [gʊd] [feɪθ] , [hiː; hi] [kən'sentid] , ['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['strʌg(ə)l] ,

As	**an**	**earnest**	**of**	**good**	**faith**	**,**	**he**	**consented**	**,**	**after**	**a**	**short**	**struggle**	**,**
作为	一个	认真	的	好的	信仰	,	他	同意	,	后	一个	短的	斗争	,

为了表示诚意，经过一番短暂的争执，他同意了。

[tuː; tə][ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv][ɔɪl] - [klɔːθ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ; [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [veisis] [fɔːr; fər][ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] ;

to	a	slip	of	oil	-	cloth	for	the	passage	;	a	pair	of	vases	for	the	front	room	;
到	一个	滑	的	油	-	布	为了	这	通道	;	一个	一对	的	花瓶	为了	这	正面	房间	;

给走廊铺一块油布；给客厅摆一对花瓶；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [ɪk'spensɪv] [kɔːrn] - [kjʊr] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['bɪlɪŋ] .

and	a	new	and	somewhat	expensive	corn	-	cure	for	Mrs	.	Billing	.
和	一个	新的	和	有些	昂贵的	玉米	-	治愈	为了	太太	.	账单	.

还有一种新的、价格稍贵的玉米治疗药，是给比林太太用的。

“ [ænd; ənd] [lets] - [oʊp][juː; jʊ][goʊ][ɑːn][æz; əz] [juːv] [bɪ'gʌn] , ” [sed] [ðæt] ['grætɪfaɪd]['leɪdi] .

“	And	let's	'	ope	you	go	on	as	you've	begun	,	”	said	that	gratified	lady	.
“	和	我们来吧	-	开放	你	去	在	作为	你已经	开始	,	”	说	那	满意	女士	.

“希望你能继续保持现在的状态，”那位欣慰的女士说道。

“ [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][oʊld] - ['æftər][ɔːl] .

“	There's	something	in	old	Purnip	after	all	.
“	有	某物	在	老的	-	后	全部	.

“老普尼普身上果然有几分魅力。”

[aɪv] [bɪn] ['wɜːrɪŋ] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [mʌnθs] [fɔːr; fər] [ðæt] ['ɔɪlklɔːθ] .

I've	been	worrying	you	for	months	for	that	oilcloth	.
我已经	到过	令人担忧	你	为了	几个月	为了	那	油布	.

几个月来，我一直担心你是不是想要那块油布。

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][help][ˌem 'iː] [wɑːʃ] [ʌp] ?

Are	you	going	to	help	me	wash	up	?
是	你	去	到	帮助	我	洗	向上	?

你要帮我洗漱吗?

['mɪstər] . - [wʊd] .

Mr	.	Purnip	would	.
先生	.	-	会	.

普尼普先生会的。

” ['mɪstər] . ['bɪlɪŋ] [ə'pɪrd] [nɑːt][tuː; tə] [hɪr] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][kæp] ,

”	Mr	.	Billing	appeared	not	to	hear	,	and	,	taking	up	his	cap	,
”	先生	.	账单	出现	不是	到	听到	,	和	,	采取	向上	他的	帽	,

比林先生似乎没听见，他拿起帽子，

['stroʊld] ['sloʊli] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] ['laɪən] .

strolled	slowly	in	the	direction	of	the	Blue	Lion	.
漫步	缓慢地	在	这	方向	的	这	蓝色的	狮子	.

缓缓地朝着蓝狮的方向走去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sʌmər] ['iːvnɪŋ] ,

It	was	a	beautiful	summer	evening	,
它	曾是	一个	美丽的	夏天	晚上	,

那是一个美丽的夏日夜晚，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] [sweld] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmp'ruːvmənts] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['brʌðərlɪnɪs] [maɪt] [ɪ'fekt] [ɪn][elk] [striːt] .

and	his	bosom	swelled	as	he	thought	of	the	improvements	that	a	little	brotherliness	might	effect	in	Elk	Street	.
和	他的	怀	肿胀	作为	他	想法	的	这	改进	那	一个	小的	兄弟情谊	可能	影响	在	麋鹿	街道	.

想到一点兄弟情谊可能会给麋鹿街带来改善，他的胸膛就充满了喜悦。

[ɪn'groʊst] [ɪn] [sʌtʃ] [aɪ'diːəz] , [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst][hɜːrt][hɪm; ɪm][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] ,

Engrossed	in	such	ideas	,	it	almost	hurt	him	to	find	that	,
全神贯注	在	这样的	想法	,	它	几乎	伤害	他	到	寻找	那	,

沉浸在这些想法中，他几乎痛苦地发现：

[æz; əz][hiː; hi] ['entərd] [wʌn] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] ['laɪən] , [tuː] ['dʒent(ə)lmən] , [fə'getiŋ] [ɔːl] [ə'baʊt]

as	he	entered	one	door	of	the	Blue	Lion	,	two	gentlemen	,	forgetting	all	about
作为	他	进入	一	门	的	这	蓝色的	狮子	,	二	先生们	,	遗忘	全部	关于

[ðer; ðər] [bɪr] ,

their	beer	,
他们的	啤酒	,

当他走进蓝狮酒馆的一扇门时，看到两位绅士，他们完全忘记了手里的啤酒。

['dɪsə'pɪrd] [θruː] [ðə; ði] ['ʌðər] .

disappeared	through	the	other	.
消失	通过	这	其他	.

消失在另一个地方。

“ [wɑːtˌwʌt] - ['ɑːveɪ] [ðeɪ] [rʌn] [ə'weɪ] [laɪk] [ðæt] [fɔːr; fər] ?

“	Wot	'	ave	they	run	away	like	that	for	?
”	什么	-	大道	他们	跑步	离开	喜欢	那	为了	?

他们为什么要那样逃跑?

” [hiː; hi] [di'mɑːndid] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] .

”	he	demanded	,	looking	round	.
”	他	要求	,	寻找	圆形的	.

他环顾四周，问道。

“ [aɪ] ['wʊdnt] [hɜːrt] - [ɪm] . ”

“	I	wouldn't	hurt	'	em	.	”
”	我	不会	伤害	-	呃	.	”

“我不会伤害他们。”

“ [dɪ'pendz] [ɑːn][wɑːtˌwʌt][juː; jʊ][kɔːl] ['hɜːrtɪŋ] , [dʒoʊ] , ” [sed] [ə; eɪ] [frend] .

“	Depends	on	wot	you	call	hurting	,	Joe	,	”	said	a	friend	.
”	取决于	在	什么	你	称呼	受伤	,	乔	,	”	说	一个	朋友	.

“乔，这取决于你如何定义‘受伤’。”一位朋友说道。

['mɪstər] . ['bɪlɪŋ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Mr	.	Billing	shook	his	head	.
先生	.	账单	摇晃	他的	头	.

比林先生摇了摇头。

“ [ðeɪv] [noʊ] [kɔːl] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [sed] , ['greɪvli] .

“	They've	no	call	to	be	afraid	of	me	,	”	he	said	,	gravely	.
”	他们有	不	称呼	到	是	害怕的	的	我	,	”	他	说	,	严重地	.

“他们没理由害怕我，”他严肃地说。

“ [aɪ] ['wʊdnt] [hɜːrt][ə; eɪ][flaɪ] ; [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [nuː] - [ɑːrt] . ”

“	I	wouldn't	hurt	a	fly	;	I've	got	a	new	'	art	.	”
”	我	不会	伤害	一个	飞	;	我已经	得到	一个	新的	-	艺术	.	”

“我连一只苍蝇都不会伤害；我找到了一种新的‘艺术’。”

“ [ə; eɪ] [nuː] [wɑːtˌwʌt] ? ” [in'kwaiəd] [hɪz; ɪz] [frend] , ['sterɪŋ] .

“	A	new	wot	?	”	inquired	his	friend	,	staring	.
”	一个	新的	什么	?	”	询问	他的	朋友	,	凝视	.

“新的wot？”他的朋友盯着他问道。

“ [ə; eɪ] [nuː] - [ɑːrt] , ” [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

“	A	new	'	art	,	”	repeated	the	other	.
”	一个	新的	-	艺术	,	”	重复	这	其他	.

“一种新的‘艺术’，”另一个人重复道。

“ [aɪv] ['gɪv(ə)n] [ʌp] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['swerɪŋ] , [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] .

“	I've	given	up	fighting	and	swearing	,	and	drinking	too	much	.
”	我已经	给定	向上	斗争	和	咒骂	,	和	喝	也	很多	.

“我已经戒掉了打架、骂脏话和酗酒的习惯。”

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [liːd] [ə; eɪ] [nuː] [laɪf][ænd; ənd][duː][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [aɪ][kæn; kən] ; [aɪm]['goʊɪŋ] — ”

I'm	going	to	lead	a	new	life	and	do	all	the	good	I	can	;	I'm	going	—	”
我是	去	到	带领	一个	新的	生活	和	做	全部	这	好的	我	能	;	我是	去	—	”

我要开始新的生活，尽我所能做好事；我要走了——”

“ ['glɔːri] ! ['glɔːri] ! ” [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [θɪn] [juːθ] , [ænd; ənd] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

“	Glory	!	Glory	!	”	ejaculated	a	long	,	thin	youth	,	and	,	making	a	dash	for	the
”	荣耀	!	荣耀	!	”	射精	一个	长的	,	薄的	青年	,	和	,	制作	一个	短跑	为了	这

[dɔːr] , ['dɪsə'pɪrd] .

door	,	disappeared	.
门	,	消失	.

“荣耀！荣耀！”一个身材高瘦的年轻人喊道，然后冲向门口，消失不见了。

“ ['hiːl] [noʊ] [ˌem 'iː] ['betər] [ɪn] [taɪm] , ” [sed] ['mɪstər] . ['bɪlɪŋ] .

“	He'll	know	me	better	in	time	,	”	said	Mr	.	Billing	.
”	地狱	知道	我	更好的	在	时间	,	”	说	先生	.	账单	.

“随着时间的推移，他会更了解我的，”比林先生说。

“ [waɪ] , [aɪ] ['wʊdnt] [hɜːrt][ə; eɪ][flaɪ] .

“	Why	,	I	wouldn't	hurt	a	fly	.
”	为什么	,	我	不会	伤害	一个	飞	.

“我连一只苍蝇都不会伤害。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][duː] [gʊd] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] ; [nɑːt][tuː; tə][hɜːrt] - [ɪm] .

I	want	to	do	good	to	people	;	not	to	hurt	'	em	.
我	想	到	做	好的	到	人们	;	不是	到	伤害	-	呃	.

我想帮助别人，而不是伤害别人。

[aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][paɪnt] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːr] .

I'll	have	a	pint	,	”	he	added	,	turning	to	the	bar	.
患病的	有	一个	品脱	,	”	他	额外	,	转弯	到	这	酒吧	.

“我要一品脱啤酒，”他一边说着，一边转向吧台。

“ [nɑːt] [hɪr] [juː; jʊ][wəʊnt] , ” [sed] [ðə; ði]['lændlɔːrd] , ['aɪɪŋ] [hɪm; ɪm]['koʊldli] .

“	Not	here	you	won't	,	”	said	the	landlord	,	eyeing	him	coldly	.
”	不是	这里	你	惯于	,	”	说	这	房东	,	觊觎	他	冷冷地	.

“在这里你休想得逞，”房东冷冷地看着他说道。

“ [waɪ] [nɑːt] ? ” [diˈmɑːndid] [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] ['mɪstər] . ['bɪlɪŋ] .

“	Why	not	?	”	demanded	the	astonished	Mr	.	Billing	.
”	为什么	不是	?	”	要求	这	惊讶	先生	.	账单	.

“为什么不行？”惊讶的比林先生问道。

“ [juːv] [hæd; həd][ɔːl][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [ɔːlˈredi] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] .

“	You've	had	all	you	ought	to	have	already	,	”	was	the	reply	.
”	你已经	有	全部	你	应该	到	有	已经	,	”	曾是	这	回复	.

“你已经拥有了所有你应该拥有的，”对方回答道。

“ [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [aɪl] [swer] [tuː; tə] — [juː; jʊ] [eɪnt] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] - [er] . ”

“	And	there's	one	thing	I'll	swear	to	—	you	ain't	had	it	'	ere	.	”
”	和	有	一	事物	患病的	发誓	到	—	你	不是	有	它	-	埃雷	.	”

“我可以发誓——你在这里绝对没有。”

“ [aɪ] ['hævnt] - [æd][ə; eɪ][drɑːp] [pæs] [maɪ][lɪps] [bɪ'gæn][ðə; ði] ['aʊtreɪdʒd] ['mɪstər] . ['bɪlɪŋ] .

“	I	haven't	'	ad	a	drop	pass	my	lips	began	the	outraged	Mr	.	Billing	.
”	我	还没有	-	广告	一个	降低	经过	我的	嘴唇	开始	这	义愤填膺	先生	.	账单	.

“我一滴酒都没喝过！”愤怒的比林先生说道。

“ [jes] , [aɪ] [noʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['lʌðər] , ['wɪrəli] ,
“ Yes , I know , ” said the other , wearily ,
“ 是的 , 我 知道 , ” 说 这 其他 , 疲劳 ,

“是的，我知道，”另一个人疲惫地说。

[æz; əz][hi:; hi] ['ʃɪftɪd] [wʌn][ɔ:r] [tu:] ['glæsɪz] [ænd; ənd] [waɪpt] [ðə; ði] ['kaʊntər] ; “ [aɪv] [hɜ:rd] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l]
as he shifted one or two glasses and wiped the counter ; “ I've heard it all
作为 他 转移 一 或者 二 眼镜 和 擦拭 这 柜台 ; “ 我已经 听到 它 全部
[bɪ'fɔ:r] ,
before ,
前 ,

他一边挪动一两个杯子，一边擦拭柜台；“这些话我早就听腻了。”

['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] .
over and over again .
超过 和 超过 再次 .

反复。

[maɪnd][ju:; jʊ] , [aɪv] [bɪn] [ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] ['θɜ:rti] ['jɪrz] ,
Mind you , I've been in this business thirty years ,
头脑 你 , 我已经 到过 在 这 商业 三十 年 ,

请注意，我从事这行已经三十年了。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][dəunt] [noʊ] [wen] [ə; eɪ]['mænz][hæd; həd][hɪz; ɪz] [wæk] , [ænd; ənd][ə; eɪ][drɑ:p] [mɔ:r] ,
and if I don't know when a man's had his whack , and a drop more ,
和 如果 我 不 知道 什么时候 一个 男人的 有 他的 猛击 , 和 一个 降低 更多的 ,
['noʊbɑ:di] [dʌz] .
nobody does .
无人 做 .

如果我不知道一个人什么时候已经喝够了酒，又多喝了一口，那谁也不知道。

[ju:; jʊ][get] [ɔ:f] - [oʊm][ænd; ənd][æsk][jʊr; jər] ['mɪsɪz] [tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ][ə; eɪ][naɪs] [kʌp][oʊ] - [gʊd] [strɔ:ŋ]
You get off ' ome and ask your missis to make you a nice cup o ' good strong
你 得到 离开 - 一些 和 问 你的 太太 到 制作 你 一个 好的 杯子 o - 好的 强的
[ti:] ,
tea ,
茶 ,

你下家后，让太太给你泡一杯香浓的好茶。

[ænd; ənd] [ðen] [get] [ʌp] [tu:; tə] [bed] [ænd; ənd] [sli:p] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:f] . ”
and then get up to bed and sleep it off . ”
和 然后 得到 向上 到 床 和 睡觉 它 离开 . ”

然后就起床睡觉，把疲惫都睡过去。”

“ [aɪ] [der] [seɪ] , ” [sed] ['mɪstər] . ['bɪlɪŋ] , [wɪð; wɪθ][koʊld] ['dɪgnəti] ,
“ I dare say , ” said Mr . Billing , with cold dignity ,
“ 我 敢 说 , ” 说 先生 . 账单 , 和 寒冷的 尊严 ,

“我敢说，”比林先生冷冷地、带着尊严说道。

[æz; əz][hi:; hi] [pɔ:zd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] — “ [aɪ] [der] [seɪ] [aɪ] [meɪ] [gɪv] [ʌp] [bɪr] [ˌɔ:ltə'geðər] .
as he paused at the door — “ I dare say I may give up beer altogether .
作为 他 暂停 在 这 门 — “ 我 敢 说 我 可能 给 向上 啤酒 共 .

他在门口停顿了一下——“我敢说我可能会彻底戒掉啤酒。”

” [hi:; hi] [stʊd] [ˌaʊt'saɪd] ['pɔndərɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [ˌʌnfɔ:r'si:n] ['dɪfəkəltɪz] [ə'tendənt] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [nu:]
” He stood outside pondering over the unforeseen difficulties attendant upon his new
” 他 站立 外部 沉思 超过 这 意外 困难 服务员 之上 他的 新的
[kə'rɪr] ,
career ,
职业 ,

他站在外面，沉思着新事业中可能遇到的意想不到的困难。

['muːvɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] [æz; əz] ['mɪstər] . ['rɪkɪts] , [ə; eɪ] [foʊ] [ʌv; əv] [lɔːŋ] ['stændɪŋ] ,

moving	a	few	inches	to	one	side	as	Mr	.	Ricketts	,	a	foe	of	long	standing	,
移动	一个	很少	英寸	到	一	边	作为	先生	.	里基茨	,	一个	敌人	的	长的	常设	,

里基茨先生，这位长期的敌人，向一侧移动了几英寸，

[keɪm] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['pʌblɪk] - [haʊs] , [ænd; ənd] , ['hɔːltɪŋ] [ə; eɪ] [jɑːrd] [ɔːr] [tuː] [ə'weɪ] , [aɪd] [hɪm; ɪm]

came	towards	the	public	-	house	,	and	,	halting	a	yard	or	two	away	,	eyed	him
来了	向	这	民众	-	房子	,	和	,	停止	一个	院子	或者	二	离开	,	眼睛	他

['werəli] .

warily	.
谨慎地	.

她朝酒馆走去，在离他一两码远的地方停了下来，警惕地打量着他。

“ [kʌm] [ə'lɔːŋ] , ” [sed] ['mɪstər] . ['bɪlɪŋ] , ['spiːkɪŋ] ['sʌmwʌt] ['laʊdli] ,

“	Come	along	,	”	said	Mr	.	Billing	,	speaking	somewhat	loudly	,
“	来	沿着	,	”	说	先生	.	账单	,	请讲	有些	高声	,

“跟我来，”比林先生声音略大地说。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːr] ; “ [aɪ] ['ʃænt] [hɜːrt] [juː; jʊ] ;

for	the	benefit	of	the	men	in	the	bar	;	“	I	sha'n't	hurt	you	;
为了	这	益处	的	这	男人	在	这	酒吧	;	“	我	不会	伤害	你	;

为了酒吧里男人们的利益；“我不会伤害你；

[maɪ] ['faɪtɪŋ] [deɪz] [ɑːr; ər] ['oʊvər] . ”

my	fighting	days	are	over	.	”
我的	斗争	天	是	超过	.	”

我的战斗生涯已经结束了。

“ [jes] , [aɪ] [dɪseɪ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['edʒɪŋ] [ə'weɪ] .

“	Yes	,	I	dessay	,	”	replied	the	other	,	edging	away	.
“	是的	,	我	德赛	,	”	回复	这	其他	,	边缘	离开	.

“是的，我承认，”另一个人回答道，同时往后挪了挪。

“ [its] [ɔːl] [raɪt] , [bɪl] , ” [sed] [ə; eɪ] ['mjuːtʃuəl] [frend] , [θruː] [ðə; ði] [hæf] - ['oʊpən] [dɔːr] ;

“	It's	all	right	,	Bill	,	”	said	a	mutual	friend	,	through	the	half	-	open	door	;
“	它是	全部	正确的	,	账单	,	”	说	一个	相互的	朋友	,	通过	这	一半	-	打开	门	;

“没关系，比尔，”一位共同的朋友透过半开的门说道；

“ ['hiːz] [gɑːt] [ə; eɪ] [nuː] - [ɑːrt] .

“	he's	got	a	new	'	art	.
“	他是	得到	一个	新的	-	艺术	.

“他有了一种新的‘艺术’。

” ['mɪstər] . ['rɪkɪts] [lʊkt] [pər'plekst] . “

”	Mr	.	Ricketts	looked	perplexed	.	“
”	先生	.	里基茨	看起来	困惑	.	”

里基茨先生一脸困惑。

- [ɑːrt] [dɪ'ziːz] , [-] [miːn] ? ” [hiː; hi] [in'kwaiəd] , ['hoʊpfəli] .

'	Art	disease	,	d'ye	mean	?	”	he	inquired	,	hopefully	.
-	艺术	疾病	,	染料	意思是	?	”	他	询问	,	希望	.

“你是说艺术病吗？”他满怀希望地问道。

“ [kɑːnt] [hiː; hi] [faɪt] [noʊ] [mɔːr] ? ”

“	Can't	he	fight	no	more	?	”
“	不能	他	斗争	不	更多的	?	”

“他难道不能再战斗了吗？”

“ [ə; eɪ] [nuː] - [ɑːrt] , ” [sed] ['mɪstər] . ['bɪlɪŋ] .

“	A	new	'	art	,	”	said	Mr	.	Billing	.
“	一个	新的	-	艺术	,	”	说	先生	.	账单	.

“一种新的‘艺术’，”比林先生说。

“ [its] [æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz] ['evər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [bʌt; bət] [its] [tʃeɪndʒd] — ['brʌðər] . ”
“ It's as strong as ever it was , but it's changed — brother . ”
” 它是 作为 强的 作为 曾经 它 曾是 , 但 它是 已更改 — 兄弟 . ”

“它依然像以前一样强大，但它已经改变了——兄弟。”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌem 'iː] - ['brʌðər] - [ə'^in] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] , [ænd; ənd]
“ If you call me ' brother ' agin I'll give you something for yourself , and
” 如果 你 称呼 我 - 兄弟 - 再次 患病的 给 你 某物 为了 你自己 , 和
[tʃæns] [ˌaɪ 'tiː] ,
chance it ,
机会 它 ,

“如果你再叫我‘兄弟’，我就给你点好处，你试试看。”

” [sed] ['mɪstər] . ['rɪkɪts] , [fə'roʊʃəsli] .
” said Mr . Ricketts , ferociously .
” 说 先生 . 里基茨 , 凶猛地 .

“里基茨先生恶狠狠地说。”

“ [aɪm] [ə; eɪ] [pɔːr] [mæn] , [bʌt; bət] [aɪv] [gɑːt] [maɪ] [praɪd] .
“ I'm a pore man , but I've got my pride .
” 我是 一个 孔隙 男人 , 但 我已经 得到 我的 自豪 .

“我虽然是个穷人，但我有我的尊严。”

” ['mɪstər] . ['bɪlɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] ['brʌðərli] [lʌv] , [liːnd] [hɪz; ɪz] [left] [tʃiːk]
” Mr . Billing , with a smile charged with brotherly love , leaned his left cheek
” 先生 . 账单 , 和 一个 微笑 带电 和 兄弟般的 爱 , 倾斜 他的 左边 脸颊
[tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .
towards him .
向 他 .

“比林先生脸上带着充满兄弟情谊的笑容，将左脸颊向他靠去。

“ [hɪt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [sed] , ['dʒentli] .
“ Hit it , ” he said , gently .
” 打 它 , ” 他 说 , 轻轻地 .

“打它，”他轻声说道。

“ [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [smæk] [ænd; ənd] [rʌn] , [bɪl] , ” [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wel] - ['ɪl'wɪʃər] [ˌɪn'saɪd] .
“ Give it a smack and run , Bill , ” said the voice of a well - wisher inside .
” 给 它 一个 啪 和 跑步 , 账单 , ” 说 这 嗓音 的 一个 出色地 - 许愿者 里面 .

“拍一下就跑，比尔，”里面传来一个好心人的声音。

“ [ðɛəd] [biː; bi] [noʊ] [niːd] [fɔːr; fər] - [ɪm] [tuː; tə] [rʌn] , ” [sed] ['mɪstər] . ['bɪlɪŋ] .
“ There'd be no need for ' im to run , ” said Mr . Billing .
” 那里 是 不 需要 为了 - 我是 到 跑步 , ” 说 先生 . 账单 .

“他根本没必要参选，”比林先生说。

“ [aɪ] ['wʊdnt] [hɪt] - [ɪm] [bæk] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] .
“ I wouldn't hit ' im back for anything .
” 我 不会 打 - 我是 后退 为了 任何事物 .

“我绝不会还手。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːrn] [ðə; ði] ['ʌðər] [tʃiːk] . ”
I should turn the other cheek . ”
我 应该 转动 这 其他 脸颊 . ”

我应该以德报怨。

“ ? ” [in'kwaiəd] [ðə; ði] [ə'meɪzd] ['mɪstər] . ['rɪkɪts] .
“ Whaffor ? ” inquired the amazed Mr . Ricketts .
” 沃福 ? ” 询问 这 惊叹 先生 . 里基茨 .

“什么？”惊讶的里基茨先生问道。

“ [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [swaɪp] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈbɪlɪŋ] , [ˈreɪdiəntli] .

“	For	another	swipe	,	”	said	Mr	.	Billing	,	radiantly	.
”	为了	其他	滑动	,	”	说	先生	.	账单	,	光芒四射	.

“再来一次，”比林先生容光焕发地说。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈfrækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [hiː; hi] [gɑːt] [ðə; ði] [fɜːrst] , [ænd; ənd] [riːld] [bæk] [ˈstægərɪŋ] .

In	the	fraction	of	a	second	he	got	the	first	,	and	reeled	back	staggering	.
在	这	分数	的	一个	第二	他	得到	这	第一的	,	和	卷曲	后退	令人震惊	.

在短短一瞬间，他拿到了第一分，然后踉跄后退。

[ðə; ði] [ˈɒnlʊkəz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɑːr] [keɪm] [aʊt] [ˈheɪstɪli] .

The	onlookers	from	the	bar	came	out	hastily	.
这	旁观者	从	这	酒吧	来了	出去	草草	.

酒吧里的围观者们匆匆走了出来。

[ˈmɪstər] . [ˈrɪkɪts] , [ˈsʌmwʌt] [peɪl] , [stʊd] [hɪz; ɪz] [graʊnd] .

Mr	.	Ricketts	,	somewhat	pale	,	stood	his	ground	.
先生	.	里基茨	,	有些	苍白	,	站立	他的	地面	.

里基茨先生脸色有些苍白，但他仍然坚持自己的立场。

“ [juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [dəunt] [hɪt] [juː; jʊ] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈbɪlɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈgæstli] [əˈtempt] [æt; ət] [ə; eɪ] [smaɪl] .

“	You	see	,	I	don't	hit	you	,	”	said	Mr	.	Billing	,	with	a	ghastly	attempt	at	a	smile	.
”	你	看	,	我	不	打	你	,	”	说	先生	.	账单	,	和	一个	阴森	试图	在	一个	微笑	.

“你看，我不会打你，”比林先生说着，脸上挤出一个难看的笑容。

[hiː; hi] [stʊd] [ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [ˈdʒentli] , [ænd; ənd] , [rɪˈembərɪŋ] [ˈmɪstər] . - [ˈsteɪtmənts] , [ˈsloʊli] , [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] ,

He	stood	rubbing	his	cheek	gently	,	and	,	remembering	Mr	.	Purnip's	statements	,	slowly	,	inch	by	inch	,
他	站立	擦	他的	脸颊	轻轻地	,	和	,	记住	先生	.	-	声明	,	缓慢地	,	英寸	经过	英寸	,

他站着，轻轻揉着脸颊，想起普尼普先生的话，慢慢地，一寸一寸地，

[tɜːrnd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪn] [ðə; ði] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈædvərseri] .

turned	the	other	in	the	direction	of	his	adversary	.
转向	这	其他	在	这	方向	的	他的	对手	.

另一边转向对手的方向。

[ðə; ði] [ˈsɜːrkɪt] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˌɪnkəmˈpliːt] [wen] [ˈmɪstər] . [ˈrɪkɪts] , [ˈbælənsɪŋ] [hɪmˈself] [ˈkerfəli] ,

The	circuit	was	still	incomplete	when	Mr	.	Ricketts	,	balancing	himself	carefully	,
这	电路	曾是	仍然	未完成	什么时候	先生	.	里基茨	,	平衡	他自己	小心	,

电路尚未完全建成，里基茨先生小心翼翼地保持着平衡。

[fetʃt] [ˌaɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [smæʃ] [ðæt] [ˈnɪrli] [bɜːrst] [ˌaɪ ˈtiː] .

fetched	it	a	smash	that	nearly	burst	it	.
已获取	它	一个	粉碎	那	几乎	爆裂	它	.

狠狠地砸了一下，差点把它砸碎。

[ˈmɪstər] . [ˈbɪlɪŋ] , [ˈsʌmwʌt] [ˈdʒɑːrd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːntækt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] , [roʊz] [ˈpeɪnfəli] [ænd; ənd] [kənˈfrʌntɪd] [hɪm; ɪm] .

Mr	.	Billing	,	somewhat	jarred	by	his	contact	with	the	pavement	,	rose	painfully	and	confronted	him	.
先生	.	账单	,	有些	罐装	经过	他的	接触	和	这	路面	,	玫瑰	痛苦地	和	面对	他	.

比林先生被摔在人行道上，有些惊恐，痛苦地站起身来，与他对峙。

“ [aɪv] [ˈoʊnli] [gɑːt] [tuː] [tʃiːks] , [maɪnd] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈsloʊli] .

“	I've	only	got	two	cheeks	,	mind	,	”	he	said	,	slowly	.
”	我已经	仅有的	得到	二	脸颊	,	头脑	,	”	他	说	,	缓慢地	.

“我只有两颊而已，”他缓缓说道。

['mɪstər] . ['rɪkɪts] [said] .
Mr . **Ricketts** **sighed** .
先生 . 里基茨 叹了口气 .

里基茨先生叹了口气。

“ [aɪ] [wɪʃ] [juːd] [gɑːt][ə; eɪ] ['blɪŋkɪŋ] ['dʌz(ə)n] , ” [hiː; hi] [sed] , ['wɪstfəli] .
“ **I** **wish** **you'd** **got** **a** **blinking** **dozen** **,** **”** **he** **said** **,** **wistfully** **.**
” 我 希望 你会 得到 一个 眨眼 打 , ” 他 说 , 怅然地 .

“我真希望你能得到一打，”他怅然地说。

“ [wel] , [soʊ] [lɔːŋ] .
“ **Well** **,** **so** **long** **.**
” 出色地 , 所以 长的 .

“好吧，再见。”

[biː; bi] [gʊd] .
Be **good** **.**
是 好的 .

要乖。

” [hiː; hi] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [bluː] ['laɪən] [ˌæbsə'luːtli] [friː] [frʌm; frəm] [ðæt] [sens] [ʌv; əv] [ʃeɪm] [wɪtʃ]
” **He** **walked** **into** **the** **Blue** **Lion** **absolutely** **free** **from** **that** **sense** **of** **shame** **which**
” 他 步行 进入 这 蓝色的 狮子 绝对地 自由的 从 那 感觉 的 耻辱 哪个
['mɪstər] . - [hæd; həd] [prɪ'dɪktɪd] ,
Mr **.** **Purnip** **had** **predicted** **,**
先生 . - 有 预测 ,

“他走进蓝狮旅店时，完全没有普尼普先生预言的那种羞耻感。”

[ænd; ənd] , [ək'septɪŋ] [ə; eɪ][paɪnt][frʌm; frəm][æn; ən][əd'maɪərər] , ['boʊstɪd] ['nɔɪzɪli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'splɔɪt] .
and **,** **accepting** **a** **pint** **from** **an** **admirer** **,** **boasted** **noisily** **of** **his** **exploit** **.**
和 , 接受 一个 品脱 从 一个 仰慕者 , 吹嘘 喧闹地 的 他的 开发 .

他从一位仰慕者手中接过一品脱啤酒，大声吹嘘自己的壮举。

['mɪstər] . ['bɪlɪŋ] , ['sʌfərɪŋ] [bəuθ] ['mentəli] [ænd; ənd] ['fɪzɪkli] , [wɔːkt] ['sloʊli] [hoʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
Mr **.** **Billing** **,** **suffering** **both** **mentally** **and** **physically** **,** **walked** **slowly** **home** **to** **his**
先生 . 账单 , 痛苦 两个都 精神上 和 身体 , 步行 缓慢地 家 到 他的
[ə'stɑːnɪʃt] [waɪf] .
astonished **wife** **.**
惊讶 妻子 .

比林先生身心俱疲，缓缓走回家，面对着目瞪口呆的妻子。

“ ['hiːl] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [hi'self] [wen] - [iː] [kʌmz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] , ” [hiː; hi]
“ **P'r'aps** **he'll** **be** **ashamed** **of** **hisself** **when** **'** **e** **comes** **to** **think** **it** **over** **,** **”** **he**
” p'r'aps 地狱 是 羞愧 的 他自己 什么时候 - e 来 到 思考 它 超过 , ” 他
['mɜːmɜd] ,
murmured **,**
低声说道 ,

“或许他仔细想想会为自己感到羞愧，”他低声说道。

[æz; əz]['mɪsɪz] . ['bɪlɪŋ] , ['rendərd] ['ɔːlmoʊst] ['pɜːrfɪkt] [baɪ] ['præktɪs] , [əd'ministəd] [fɜːrst][eɪd] .
as **Mrs** **.** **Billing** **,** **rendered** **almost** **perfect** **by** **practice** **,** **administered** **first** **aid** **.**
作为 太太 . 账单 , 渲染 几乎 完美的 经过 实践 , 管理 第一的 援助 .

比林夫人熟练地进行了急救，技术几乎炉火纯青。

“ [aɪ] - ['hiːz] ['kraɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [aʊt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snɪf] .
“ **I** **s'pect** **he's** **crying** **his** **eyes** **out** **,** **”** **she** **said** **,** **with** **a** **sniff** **.**
” 我 - 他是 哭泣 他的 眼睛 出去 , ” 她 说 , 和 一个 嗅 .

“我猜他哭得稀里哗啦的，”她抽泣着说。

“ [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [ðæt] - [ɜːts] .
“ **Tell** **me** **if** **that** **'** **urts** **.**
” 告诉 我 如果 那 - urts .

“告诉我，这样疼吗？”

" ['mɪstər] . ['bɪlɪŋ] [toʊld][hɜːr; hər] , [ðen] , ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membərɪŋ] [hɪm'self] , ['ɪʃuːd] [æn; ən]

"	Mr	.	Billing	told	her	,	then	,	suddenly	remembering	himself	,	issued	an
"	先生	.	账单	讲述	她	,	然后	,	突然	记住	他自己	,	发布	一个

['ekspəˌgeɪtɪd] [ɪ'dɪʃn] .

expurgated	edition	.
删节版	版	.

"比林先生告诉了她，然后突然想起了自己，发行了一个删节版。"

" [aɪm] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst][mæn] [ðæt] - [ɪts][juː; jʊ] , " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

"	I'm	sorry	for	the	next	man	that	'	its	you	,	"	said	his	wife	,
"	我是	对不起	为了	这	下一个	男人	那	-	它是	你	,	"	说	他的	妻子	,

"我替下一个男人感到难过，因为下一个就是你，"他的妻子说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [druː] [bæk] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɜːr; hər] ['hændiwɜːrk] . "

as	she	drew	back	and	regarded	her	handiwork	.	"
作为	她	画	后退	和	认为	她	手工制品	.	"

她后退一步，欣赏着自己的杰作。

- [wel] , [juː; jʊ] ['niːdnt] [biː; bi] , " [sed] ['mɪstər] . ['bɪlɪŋ] , [wɪð; wɪθ] ['dɪgnəti] .

'	Well	,	you	needn't	be	,	"	said	Mr	.	Billing	,	with	dignity	.
-	出色地	,	你	不必	是	,	"	说	先生	.	账单	,	和	尊严	.

"嗯，你不必这样，"比林先生很有尊严地说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [oʊ] - [prɑːps][ɪn][ðə; ði][dʒɔː][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː]['ɔːltər]

"	It	would	take	more	than	a	couple	o	'	props	in	the	jaw	to	make	me	alter
"	它	会	拿	更多的	比	一个	夫妻	o	-	道具	在	这	颚	到	制作	我	改变

[maɪ][maɪnd] [wen] [aɪv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

my	mind	when	I've	made	it	up	.
我的	头脑	什么时候	我已经	制成	它	向上	.

"就算你用棍子打我的下巴，也无法改变我已下定决心的想法。"

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

You	ought	to	know	that	by	this	time	.
你	应该	到	知道	那	经过	这	时间	.

你应该早就知道了。

['hɜːri] [ʌp] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] .

Hurry	up	and	finish	.
匆忙	向上	和	结束	.

快点完成。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['kɔːrnər][ænd; ənd] [fetʃ] [ˌem 'iː][ə; eɪ][pɑːt] . "

I	want	you	to	go	to	the	corner	and	fetch	me	a	pot	.	"
我	想	你	到	去	到	这	角落	和	拿来	我	一个	锅	.	"

"你去街角给我拿个锅来。"

" [wʌt] , [eint] [juː; jʊ]['goʊɪŋ] [aʊt] [ə'^in] ? " [di'mɑːndid] [hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪʃt] [waɪf] .

"	What	,	ain't	you	going	out	agin	?	"	demanded	his	astonished	wife	.
"	什么	,	不是	你	去	出去	再次	?	"	要求	他的	惊讶	妻子	.

"什么？你又不出去了吗？"他惊讶的妻子问道。

['mɪstər] . ['bɪlɪŋ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Mr	.	Billing	shook	his	head	.
先生	.	账单	摇晃	他的	头	.

比林先生摇了摇头。

" ['sʌmbɑːdi] [els] [maɪt] [wɑːnt][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][wʌn] , " [hiː; hi] [sed] , [rɪ'zaɪnɪdli] ,

"	Somebody	else	might	want	to	give	me	one	,	"	he	said	,	resignedly	,
"	某人	别的	可能	想	到	给	我	一	,	"	他	说	,	无奈地	,

"也许其他人会想送我一个，"他无奈地说。

“ [ænd; ənd] [aɪv] - [æd] [ə'baʊt] [ɔ:l] [aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] - [naɪt] .
“ and I've ' ad about all I want to - night .
“ 和 我已经 - 广告 关于 全部 我 想 到 - 夜晚 .

“今晚我已经吃够了。”

” [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [stɪl] ['peɪnf(ə)l] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ,
” His face was still painful next morning ,
” 他的 脸 曾是 仍然 痛苦 下一个 早晨 ,

第二天早上，他的脸仍然很疼。

[bʌt; bət] [æz; əz] [hi:; hi] [sæt] [æt; ət] ['brekfəst] [ɪn] [ðə; ði] [smɔ:l] ['kɪtʃɪn] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [rɪ'fɜ:r]
but as he sat at breakfast in the small kitchen he was able to refer
但 作为 他 卫星 在 早餐 在 这 小的 厨房 他 曾是 有能力的 到 参考
[tu:; tə] ['mɪstər] . ['rɪkɪts] [ɪn] [tɜ:rmz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [æn; ən] ['eləkwənt] ['testɪmoʊni] [tu:; tə] ['mɪstər] .
to Mr . Ricketts in terms which were an eloquent testimony to Mr .
到 先生 . 里基茨 在 条款 哪个 是 一个 雄辩 见证 到 先生 .
- ['ti:tʃɪŋ] .
Purnip's teaching .
- 教学 .

但当他坐在小厨房里吃早餐时，他能够用雄辩的语言来形容里基茨先生，这充分证明了普尼普先生的教导。

['mɪsɪz] . ['bɪlɪŋ] , [ʌn'eɪb(ə)l] [tu:; tə] [kən'teɪn] [hɜ:r'self] , ['wɔndəd] [ɔ:f] ['ɪntu:] [ðə; ði] [frʌnt] [ru:m] [wɪð; wɪθ]
Mrs . Billing , unable to contain herself , wandered off into the front room with
太太 . 账单 , 无法 到 包含 她自己 , 漫步 离开 进入 这 正面 房间 和
[ə; eɪ] ['dʌstər] .
a duster .
一个 除尘器 .

比林太太按捺不住激动的心情，拿着掸子走到前厅去了。

“ [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['nɪrli] ['redi] [tu:; tə] [goʊ] ? ” [ʃi:; ʃi] [in'kwaiəd] , [rɪ'tɜ:rnɪŋ] ['æftər] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['ɪntərv(ə)l] .
“ Are you nearly ready to go ? ” she inquired , returning after a short interval .
“ 是 你 几乎 准备好 到 去 ? ” 她 询问 , 返回 后 一个 短的 间隔 .

“你差不多准备好了吗？”过了一会儿，她又问道。

“ [faɪv] ['mɪnɪts] , ” [sed] ['mɪstər] . ['bɪlɪŋ] , ['nɑ:dɪŋ] .
“ Five minutes , ” said Mr . Billing , nodding .
“ 五 分钟 , ” 说 先生 . 账单 , 点头 .

“五分钟，”比林先生点点头说道。

“ [aɪl] [dʒʌst] [laɪt] [maɪ] [paɪp] [ænd; ənd] [ðen] [aɪm] [ɔ:f] . ” “
“ I'll just light my pipe and then I'm off . ” “
“ 患病的 只是 光 我的 管道 和 然后 我是 离开 . ” “

“我点燃烟斗，然后就走。”

- [kəz] [ðeəz; ðəz] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['weɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] , ” ['ædɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
' Cos there's two or three waiting outside for you , ” added his wife .
- 成本 有 二 或者 三 等待 外部 为了 你 , ” 额外 他的 妻子 .

“因为外面有两三个人在等你呢，”他的妻子补充道。

['mɪstər] . ['bɪlɪŋ] [roʊz] .
Mr . Billing rose .
先生 . 账单 玫瑰 .

比林先生站了起来。

“ [hoʊ] , [ɪz] [ðer; ðər] ?
“ Ho , is there ?
“ 何 , 是 那里 ?

“嚯，有吗？”

" [hiː; hi] [sed] , ['grɪmli] , [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz][koʊt][ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə][roʊl][ʌp][hɪz; ɪz]
" he said , grimly , as he removed his coat and proceeded to roll up his
" 他 说 , 阴沉地 , 作为 他 已移除 他的 外套 和 继续 到 卷 向上 他的
[ʃɜːrt] - [sliːvz] .
shirt - sleeves .
衬衫 - 袖子 .

"他神情严肃地说着，一边脱下外套，一边卷起衬衫袖子。"

" [aɪl] [lɜːrn] - [ɪm] .
" I'll learn ' em .
" 患病的 学习 - 呃 .

"我会学会的。"

[aɪl] [gɪv] - [ɪm] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] .
I'll give ' em something to wait for .
患病的 给 - 呃 某物 到 等待 为了 .

我会给他们一些期待。

[aɪl] — —
I'll — —
患病的 — —

患病的 -

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [daɪd] [ə'weɪ] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɪn][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [feɪs] , [ænd; ənd] ,
" His voice died away as he saw the triumph in his wife's face , and ,
" 他的 嗓音 死亡 离开 作为 他 锯 这 胜利 在 他的 妻子的 脸 , 和 ,

"当他看到妻子脸上洋溢着胜利的笑容时，他的声音渐渐消失了，然后，

['drɔːɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [sliːvz] [ə'gen] , [hiː; hi] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][koʊt][ænd; ənd] [stʊd] ['aɪɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn]
drawing down his sleeves again , he took up his coat and stood eyeing her in
绘画 向下 他的 袖子 再次 , 他 采取 向上 他的 外套 和 站立 觊觎 她 在
['dʒenjuɪn] [pər'pleksəti] .
genuine perplexity .
真的 困惑 .

他再次拉下袖子，拿起外套，站在那里，一脸困惑地看着她。

" [tel] - [ɪm] [aɪv] [gɔɹn] , " [hiː; hi] [sed] , [æt; ət][læst] .
" Tell ' em I've gorn , " he said , at last .
" 告诉 - 呃 我已经 戈恩 , " 他 说 , 在 最后的 .

"告诉他们我走了，"他最后说道。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ə'baʊt] ['telɪŋ] [laɪz] ? " [di'mɑːndid] [hɪz; ɪz][waɪf] .
" And what about telling lies ? " demanded his wife .
" 和 什么 关于 讲述 谎言 ? " 要求 他的 妻子 .

"那说谎呢？"他妻子追问道。

" [wʌt] [wʊd] [jʊr; jər]['mɪstər] . - [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] ? "
" What would your Mr . Purnip say to that ? "
" 什么 会 你的 先生 . - 说 到 那 ? "

"普尼普先生会怎么说呢？"

" [juː; jʊ][duː][æz; əz] [jʊə(r)] [toʊld] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][hə'ræst; 'hærəst]['mɪstər] . ['bɪlɪŋ] .
" You do as you're told , " exclaimed the harassed Mr . Billing .
" 你 做 作为 你是 讲述 , " 惊呼 这 骚扰 先生 . 账单 .

"你得听话！"受尽折磨的比林先生喊道。

" [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] - [ɪm] ; [its] [juː; jʊ] .
" I'm not going to tell ' em ; it's you .
" 我是 不是 去 到 告诉 - 呃 ; 它是 你 .

"我不会告诉他们；是你。"

" ['mɪsɪz] . ['bɪlɪŋ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɑ:rlər] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['bɪlɪŋ] ['lə:kiŋ] [ɪn][ðə; ði]

"	Mrs	.	Billing	returned	to	the	parlour	,	and	,	with	Mr	.	Billing	lurking	in	the
"	太太	.	账单	返回	到	这	客厅	,	和	,	和	先生	.	账单	潜伏	在	这

['bækgraʊnd] ,

background	,
背景	,

"比林太太回到客厅，比林先生则在一旁若隐若现地看着她，

['bizid] [hɜ:r'self]['oʊvər][ə; eɪ]['tʃaɪnə] ['flaʊər] - [pɑ:t] [ðæt] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

busied	herself	over	a	china	flower	-	pot	that	stood	in	the	window	,
忙碌	她自己	超过	一个	中国	花	-	锅	那	站立	在	这	窗户	,

她忙着照料摆放在窗台上的瓷花盆。

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [aɪ] [ə'pɑ:n] [θri:] [men] ['weɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] .

and	turned	an	anxious	eye	upon	three	men	waiting	outside	.
和	转向	一个	焦虑的	眼睛	之上	三	男人	等待	外部	.

他焦急地瞥了一眼外面等候的三个男人。

['æftər][ə; eɪ] [glæns] [ɔ:r] [tu:] [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .

After	a	glance	or	two	she	went	to	the	door	.
后	一个	瞥一眼	或者	二	她	去	到	这	门	.

她瞥了一眼，然后走向门口。

" [dɪd][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [maɪ] ['hʌzbənd] ?

"	Did	you	want	to	see	my	husband	?
"	做过	你	想	到	看	我的	丈夫	?

你想见见我丈夫吗?

" [ʃi:; ʃi] [in'kwaiəd] .

"	she	inquired	.
"	她	询问	.

她问道。

[ðə; ði] [bɪgɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

The	biggest	of	the	three	nodded	.
这	最大	的	这	三	点头	.

三人中个头最高的那个点了点头。

" [ju:s] , " [hi:; hi] [sed] , ['ʃɔ:rtli] .

"	Yus	,	"	he	said	,	shortly	.
"	优斯	,	"	他	说	,	不久	.

"是的，"他简短地说。

" [aɪm] ['sɑ:ri] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['bɪlɪŋ] , " [bʌt; bət][hi:; hi] - [æd][tu:; tə][goʊ] ['ɜ:rli] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .

"	I'm	sorry	,	"	said	Mrs	.	Billing	,	"	but	he	'	ad	to	go	early	this	morning	.
"	我是	对不起	,	"	说	太太	.	账单	,	"	但	他	-	广告	到	去	早期的	这	早晨	.

"对不起，"比林太太说，"但他今天早上必须早点走。"

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] ['eniθɪŋ] - ? "

Was	it	anything	partikler	?	"
曾是	它	任何事物	-	?	"

有什么特别之处吗?

" [gɔɹn] ? " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ɪn] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [toʊnz] .

"	Gorn	?	"	said	the	other	,	in	disappointed	tones	.
"	戈恩	?	"	说	这	其他	,	在	失望的	音调	.

"戈恩？"另一个人失望地问道。

" [wel] , [ju:; jʊ] [tel] - [ɪm]

"	Well	,	you	tell	'	im
"	出色地	,	你	告诉	-	我是

"好吧，你告诉他。"

[aɪl] [siː] - [ɪm]['leɪtər][ɑːn] .
I'll see ' im later on .
患病的 看 - 我是 之后 在 .

我稍后会见到他。

〃 [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] , [wɔːkt] ['sloʊli] [ʌp][ðə; ði][roʊd] .
〃 He turned away , and , followed by the other two , walked slowly up the road .
〃 他 转向 离开 , 和 , 随后 经过 这 其他 二 , 步行 缓慢地 向上 这 路 .

他转身离开，跟着另外两人，慢慢地沿着路走去。

['mɪstər] . ['bɪlɪŋ] , ['æftər] ['weɪtɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] [koʊst] [wʌz; wəz] [klɪr] , [went] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər]
Mr . Billing , after waiting till the coast was clear , went off in the other
先生 . 账单 , 后 等待 直到 这 海岸 曾是 清除 , 去 离开 在 这 其他
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
direction .
方向 .

比林先生等到周围安全后，便朝另一个方向走去。

[hiː; hi] [sɔːt] ['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd] ['mentər] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] ,
He sought counsel of his friend and mentor that afternoon ,
他 寻求 法律顾问 的 他的 朋友 和 导师 那 下午 ,

那天下午，他向他的朋友兼导师寻求建议。

[ænd; ənd] [stʊd] ['biːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [praɪd] [æt; ət][ðə; ði] [preɪz] ['læviʃt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
and stood beaming with pride at the praise lavished upon him .
和 站立 光芒四射 和 自豪 在 这 称赞 慷慨的 之上 他 .

他骄傲地站在那里，脸上洋溢着自豪的笑容，享受着人们对他的赞扬。

['mɪstər] . - [ˌsiː 'oʊ] - ['wɜːrkərz] [wɜːr; wər][noʊ] [les] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [ðæn; ðən][ðer; ðər] [tʃiːf] ;
Mr . Purnip's co - workers were no less enthusiastic than their chief ;
先生 . - 合作 - 工人 是 不 较少的 热情的 比 他们的 首席 ;

普尼普先生的同事们的热情丝毫不亚于他们的老板；

[ænd; ənd] ['veriəs] [sə'dʒestʃənz] [wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə]['mɪstər] . ['bɪlɪŋ] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjər]
and various suggestions were made to Mr . Billing as to his behaviour
和 各种各样的 建议 是 制成 到 先生 . 账单 作为 到 他的 行为
[ɪn][ðə; ði] [ʌn'laɪkli] [ɪ'vent] [ʌv; əv] ['fɜːrðər] [ə'tæks] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['noʊb(ə)l]['pɜːrs(ə)n] .
in the unlikely event of further attacks upon his noble person .
在 这 不太可能 事件 的 更远 攻击 之上 他的 高贵 人 .

有人向比林先生提出了各种建议，以防万一他高贵的品格再次遭到攻击。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðə; ði] [sə'dʒestʃənz] [ɪn][ðə; ði]['hærəsɪŋ; hə'ræsɪŋ] [deɪz] [ðæt] ['fɑːloʊd] ;
He tried to remember the suggestions in the harassing days that followed ;
他 尝试 到 记住 这 建议 在 这 骚扰 天 那 随后 ;

在随后的几天里，他努力记住了那些建议；

['beɪtɪŋ] [dʒoʊ] ['bɪlɪŋ] [bɪ'kʌmɪŋ] ['pɑːpjələr][æz; əz][ə; eɪ]['pæstaɪm][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [noʊ]['iːv(ə)l] [rɪ'zʌlts]
baiting Joe Billing becoming popular as a pastime from which no evil results
[niːd] [biː; bi] [fɪrd] .
need be feared .
需要 是 害怕 .

戏弄乔·比林已成为一种流行的消遣方式，人们不必担心会因此产生任何恶果。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kredɪtəbl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['sɪtəznz] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [rɪ'freɪnd]
It was creditable to his fellow - citizens that most of them refrained
它 曾是 可信赖的 到 他的 同伴 - 公民 那 最多 的 他们 克制
[frʌm; frəm] ['vaɪələns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [huː] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə][hɪt] [bæk] ,
from violence with a man who declined to hit back ,
从 暴力 和 一个 男人 WHO 拒绝 到 打 后退 ,

值得称赞的是，他的同胞们大多没有对这位拒绝还击的男子使用暴力。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [bʌt] [hɪz; ɪz] [sək'ses] [wʌz; wəz] [ə'ʃʊrd] .

but	as	a	butt	his	success	was	assured	.
但	作为	一个	屁股	他的	成功	曾是	保证	.

但作为替身，他的成功是有保障的。

[ðə; ðɪ] [naɪt] [wen] [ə; eɪ] ['gɔ:ki] [læd] [ʌv; əv] [ˌeɪ'ti:n] [dræŋk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [bɪr] ,

The	night	when	a	gawky	lad	of	eighteen	drank	up	his	beer	,
这	夜晚	什么时候	一个	笨拙	小伙子	的	十八	喝	向上	他的	啤酒	,

那晚，一个笨拙的十八岁小伙子喝光了他的啤酒，

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn'vaɪtɪd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [step] [ˌaʊt'saɪd] [ɪf] [hi:; hi] ['dɪdnt] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] , [dwelt] [lɔ:ŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz]

and	then	invited	him	to	step	outside	if	he	didn't	like	it	,	dwelt	long	in	his
和	然后	受邀	他	到	步	外部	如果	他	没有	喜欢	它	,	居住	长的	在	他的

['meməri] .

memory	.
记忆	.

然后，如果他不喜欢，就请他到外面去。这件事在他记忆中久久挥之不去。

[ænd; ənd] [elk] [stri:t] [θrɪld] [wʌn] ['i:vnɪŋ] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['ɜ:rstwaɪl] ['tʃæmpiən]

And	Elk	Street	thrilled	one	evening	at	the	sight	of	their	erstwhile	champion
和	麋鹿	街道	激动不已	一	晚上	在	这	视线	的	他们的	昔日	冠军

['flaɪɪŋ] [ʌp] [ðə; ðɪ] [roʊd] ['hɑ:tli] [pər'su:d] [baɪ] [ə; eɪ] ['foʊmən] [hæf] [hɪz; ɪz] [saɪz] .

flying	up	the	road	hotly	pursued	by	a	foeman	half	his	size	.
飞行	向上	这	路	热	追击	经过	一个	敌人	一半	他的	尺寸	.

一天晚上，埃尔克街的居民们兴奋地看到，他们昔日的冠军正沿着公路飞奔，身后紧跟着一个体型只有他一半的对手。

[hɪz; ɪz] [ˌekspla'neɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ɪn'dɪgnənt] [waɪf] [ðæt] , ['hævɪŋ] [tɜ:rnd] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [tʃi:k] [ðə; ðɪ]

His	explanation	to	his	indignant	wife	that	,	having	turned	the	other	cheek	the
他的	解释	到	他的	愤怒	妻子	那	,	拥有	转向	这	其他	脸颊	这

[naɪt] [bɪ'fɔ:r] ,

night	before	,
夜晚	前	,

他向义愤填膺的妻子解释说，前一天晚上他已经忍气吞声，

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [mu:d] [fɔ:r; fər] ['fɜ:rðər] ['pʌnɪʃmənt] , [wʌz; wəz] [rɪ'si:vd] [ɪn] ['tʃɪlɪŋ] ['saɪləns] .

he	was	in	no	mood	for	further	punishment	,	was	received	in	chilling	silence	.
他	曾是	在	不	情绪	为了	更远	惩罚	,	曾是	已收到	在	令人不寒而栗	沉默	.

他当时没有心情接受进一步的惩罚，迎接他的是一片令人不寒而栗的沉默。

“ [ðeɪl] [su:n] [get] ['taɪərd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] , ” [hi:; hi] [sed] , ['hoʊpfəli] ;

“	They'll	soon	get	tired	of	it	,	”	he	said	,	hopefully	;
“	他们会	很快	得到	疲劳的	的	它	,	”	他	说	,	希望	;

“他们很快就会厌倦的，”他满怀希望地说；

“ [ænd; ənd] [aɪ] [eɪnt] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [baɪt] [ə; eɪ] [lɑ:t] [ʌv; əv] [tʃæps] [wɑ:tˌwʌt] [aɪ] [kʊd; kəd] [lɪk] [wɪð; wɪθ]

“	and	I	ain't	going	to	be	beat	by	a	lot	of	chaps	wot	I	could	lick	with
“	和	我	不是	去	到	是	打	经过	一个	很多	的	小伙子们	什么	我	可以	舔	和

[wʌn] - [ænd; ənd] [taɪd] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'i:] .

one	'	and	tied	behind	me	.
一	-	和	系	在后面	我	.

“我才不会被一群我一个就能打趴下、还能被我绑起来的家伙打败呢。”

[ðeɪl] [get] [tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [ɪn] [taɪm] ; ['mɪstər] . - [sez] [soʊ] .

They'll	get	to	understand	in	time	;	Mr	.	Purnip	says	so	.
他们会	得到	到	理解	在	时间	;	先生	.	-	说道	所以	.

他们迟早会明白的；普尼普先生是这么说的。

[its] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [ju:; jʊ] [dəunt] [traɪ] [ænd; ənd] [du:] [sʌm; səm] [gʊd] [jɔ:r'self] .

It's	a	pity	that	you	don't	try	and	do	some	good	yourself	.
它是	一个	遗憾	那	你	不	尝试	和	做	一些	好的	你自己	.

可惜你不去尝试做些好事。

" ['mɪsɪz] . ['bɪlɪŋ] [rɪ'si:vd] [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snɪf] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [si:d]

"	Mrs	.	Billing	received	the	suggestion	with	a	sniff	;	but	the	seed
"	太太	.	账单	已收到	这	建议	和	一个	嗅	;	但	这	种子

[wʌz; wəz] [soʊn] .

was	sown	.
曾是	播种	.

"比林太太对这个建议嗤之以鼻；但种子已经种下了。"

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər][ɪn] ['praɪvət] , [ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] ,

She	thought	the	matter	over	in	private	,	and	came	to	the	conclusion	that	,
她	想法	这	事情	超过	在	私人的	,	和	来了	到	这	结论	那	,

她私下仔细考虑了这件事，并得出结论：

[ɪf] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [wɪʃt] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [pɑ:r'tɪsɪpeɪt] [ɪn] [gʊd] [wɜ:rks] ,

if	her	husband	wished	her	to	participate	in	good	works	,
如果	她	丈夫	希望	她	到	参加	在	好的	作品	,

如果她的丈夫希望她参与行善，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə][dɪ'naɪ][hɪm; ɪm] .

it	was	not	for	her	to	deny	him	.
它	曾是	不是	为了	她	到	否定	他	.

她没有权利拒绝他。

[ˌhɪðər'tu:] [hɜ:r; hər] ['efərts] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][hæd; həd] [bɪn] ['prɑ:mptli] [sə'prest] ;

Hitherto	her	efforts	in	that	direction	had	been	promptly	suppressed	;
迄今为止	她	努力	在	那	方向	有	到过	及时	被抑制	;

此前，她在这方面的努力一直遭到迅速压制；

['mɪstər] . [-] [aɪ'di:ə] ['bi:ɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] ['wʊmən] [lʊkt] ['æftər][hɜ:r; hər] [hoʊm] [ænd; ənd][hɜ:r; hər]

Mr	.	Billing's	idea	being	that	if	a	woman	looked	after	her	home	and	her
先生	.	比林斯	主意	存在	那	如果	一个	女士	看起来	后	她	家	和	她

['hʌzbənd] ['prɑ:pərli] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['ni:ðər] [taɪm] [nɔ:r][dɪ'zaɪər][fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] [els] .

husband	properly	there	should	be	neither	time	nor	desire	for	anything	else	.
丈夫	适当地	那里	应该	是	两者都不	时间	也不	欲望	为了	任何事物	别的	.

比林先生的想法是，如果一个女人能把家和丈夫照顾好，她就不应该有时间也没有欲望去做其他事情。

[hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [ɑ:n] [ə'raɪvɪŋ] [hoʊm] [tu:; tə] [ti:] [ɑ:n] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nu:n] ,

His	surprise	on	arriving	home	to	tea	on	Saturday	afternoon	,
他的	惊喜	在	抵达	家	到	茶	在	周六	下午	,

周六下午回家喝茶时，他感到很惊讶。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][hɑ:rd] - ['wɜ:rkɪŋ] ['neɪbərz] [dɪ'vaʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sʌbstəns] ,

and	finding	a	couple	of	hard	-	working	neighbours	devouring	his	substance	,
和	寻找	一个	夫妻	的	难的	-	在职的	邻居	吞噬	他的	物质	,

['ɔ:lmoʊst] [dɪ'praɪvd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [spi:tʃ] .

almost	deprived	him	of	speech	.
几乎	被剥夺的	他	的	演讲	.

发现几个勤劳的邻居把他的东西都吃光了，几乎让他说不出话来。

" [pʊr] [θɪŋz] , " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] , ['æftər][ðə; ði] [gests] [hæd; həd] [gɔ:n] ; " [ðeɪ] [dɪd][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'ti:] .

"	Poor	things	,	"	said	his	wife	,	after	the	guests	had	gone	;	"	they	did	enjoy	it	.
"	贫穷的	事物	,	"	说	他的	妻子	,	后	这	客人	有	已消失	;	"	他们	做过	享受	它	.

"可怜的人们，"他的妻子在客人离开后说道，"他们确实玩得很开心。"

[its] [tʃɪrd] - [ɪm] [ʌp] ['wʌndərf(ə)l] .

It's	cheered	'	em	up	wonderful	.
它是	欢呼	-	呃	向上	精彩的	.

这让他们高兴极了。

[ju:; jʊ][ænd; ənd]['mɪstər] . - [ɑ:r; ər] [kwaɪt] [raɪt] .

You	and	Mr	.	Purnip	are	quite	right	.
你	和	先生	.	-	是	相当	正确的	.

您和普尼普先生的说法完全正确。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [naʊ] .
I **can** **see** **that** **now** **.**
我 能 看 那 现在 .

我现在明白了。

[juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] [wʌt] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː]['ɪntuː][maɪ] - [ɑːrt] . ”
You **can** **tell** **him** **that** **it** **was** **you** **what** **put** **it** **into** **my** **'** **art** **.** **”**
你 能 告诉 他 那 它 曾是 你 什么 放 它 进入 我的 - 艺术 . ”

你可以告诉他，是你把它融入了我的“艺术”中。

“ [ˌem ˈiː] ?
“ **Me** **?**
” 我 ?

“我?

[waɪ] , [aɪ] ['nevər] [dremt] [oʊ] - [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , ” [dɪ'klerd] [ðə; ði] [sər'praɪzd] ['mɪstər] . ['bɪlɪŋ] .
Why **,** **I** **never** **dreamt** **o** **'** **such** **a** **thing** **,** **”** **declared** **the** **surprised** **Mr** **.** **Billing** **.**
为什么 , 我 绝不 梦见 o - 这样的 一个 事物 , ” 声明 这 惊讶 先生 . 账单 .

“我做梦也没想到会发生这种事，”惊讶的比林先生说道。

“ [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['ʌðər] [weɪz] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [gʊd] [bɪ'saɪdz] ['æskɪŋ] [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv][oʊld] ['wɪmɪn] [ɪn]
“ **And** **there's** **other** **ways** **of** **doing** **good** **besides** **asking** **a** **pack** **of** **old** **women** **in**
” 和 有 其他 方式 的 正在做 好的 除了 问 一个 盒 的 老的 女性 在
[tuː; tə] [tiː] . ”
to **tea** **.** **”**
到 茶 . ”

“除了邀请一群老太太来喝茶之外，还有其他行善的方式。”

“ [aɪ] [noʊ] [ðer; ðər][ɪz] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
“ **I** **know** **there** **is** **,** **”** **said** **his** **wife** **.**
” 我 知道 那里 是 , ” 说 他的 妻子 .

“我知道有，”他的妻子说。

“ [ɔːl] [ɪn] [gʊd] [taɪm] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɑːr] - [ə'weɪ] [lʊk] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
“ **All** **in** **good** **time** **,** **”** **she** **added** **,** **with** **a** **far** **-** **away** **look** **in** **her** **eyes** **.**
” 全部 在 好的 时间 , ” 她 额外 , 和 一个 远的 - 离开 看 在 她 眼睛 .

“一切都会水到渠成，”她补充道，眼神迷离。

['mɪstər] . ['bɪlɪŋ] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [keɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
Mr **.** **Billing** **cleared** **his** **throat** **,** **but** **nothing** **came** **of** **it** **.**
先生 . 账单 已清除 他的 喉 , 但 没有什么 来了 的 它 .

比林先生清了清嗓子，但什么也没发生。

[hiː; hi] [klɪrd] [ˌaɪ ˈtiː] [ə'gen] .
He **cleared** **it** **again** **.**
他 已清除 它 再次 .

他又清空了一遍。

“ [aɪ] ['kudnt] [let] [juː; jʊ][duː][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] , ['heɪstɪli] .
“ **I** **couldn't** **let** **you** **do** **all** **the** **good** **,** **”** **said** **his** **wife** **,** **hastily** **.**
” 我 不能 让 你 做 全部 这 好的 , ” 说 他的 妻子 , 草草 .

“我不能让你一个人做好事，”他的妻子急忙说道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] ['wʊdnt] [biː; bi] [fer] .
“ **It** **wouldn't** **be** **fair** **.**
” 它 不会 是 公平的 .

“这不公平。”

[aɪ][mʌst; məst] [help] .
I **must** **help** **.**
我 必须 帮助 .

我必须帮忙。

〃 ['mɪstər] . ['bɪlɪŋ] [lɪt] [hɪz; ɪz] [paɪp] ['nɔɪzɪli] ,

〃	Mr	.	Billing	lit	his	pipe	noisily	,
〃	先生	.	账单	点燃	他的	管道	喧闹地	,

比林先生用力点燃了烟斗，发出很大的声响。

[ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [bæk] - [jɑːrd] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [θɪŋk] ['oʊvər] [ðə; ðɪ]

and	then	took	it	out	into	the	back	-	yard	and	sat	down	to	think	over	the
和	然后	采取	它	出去	进入	这	后退	-	院子	和	卫星	向下	到	思考	超过	这

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

situation	.
情况	.

然后他把手机拿到后院，坐下来思考这个问题。

[ðə; ðɪ] [ʌn'dʒenərəs] [aɪ'diːə] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['gʊdnəs] [sɜːrv] [hɜːr; hər] [oʊn] ['ɛndz]

The	ungenerous	idea	that	his	wife	was	making	goodness	serve	her	own	ends
这	吝啬	主意	那	他的	妻子	曾是	制作	善良	服务	她	自己的	结束

[wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] [ðæt] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

was	the	first	that	occurred	to	him	.
曾是	这	第一的	那	发生	到	他	.

他首先想到的，是妻子利用善良为自己谋取私利这种不厚道的想法。

[hɪz; ɪz] [səs'piʃənz] [ɪn'kriːst] [wɪð; wɪθ] [taɪm] .

His	suspicions	increased	with	time	.
他的	怀疑	增加	和	时间	.

随着时间的推移，他的疑虑越来越深。

['mɪsɪz] . [-] [gʊd] [wɜːrks] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'taɪərli] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌhɑːspɪ'tæləti]

Mrs	.	Billing's	good	works	seemed	to	be	almost	entirely	connected	with	hospitality
太太	.	比林斯	好的	作品	似乎	到	是	几乎	完全	连接	和	热情好客

.

:

.

比林夫人的善行似乎几乎完全与热情好客有关。

[truː] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˌentər'teɪnd] ['mɪstər] . - [ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['leɪdiz] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ]

True	,	she	had	entertained	Mr	.	Purnip	and	one	of	the	ladies	from	the
真的	,	她	有	娱乐	先生	.	-	和	一	的	这	女士们	从	这

['set(ə)lmənt] [tuː; tə] [tiː] ,

Settlement	to	tea	,
沉降	到	茶	,

没错，她确实招待过普尼普先生和定居点的一位女士喝茶。

[bʌt; bət] [ðæt] ['oʊnli] ['rɪvɪtɪd] [hɪz; ɪz] [bɑːndz] [mɔːr] ['fɜːrmli] .

but	that	only	riveted	his	bonds	more	firmly	.
但	那	仅有的	铆接	他的	债券	更多的	牢牢	.

但这反而让他的束缚更加牢固了。

['ʌðər] ['vɪzɪtər] [ɪn'kluːdɪd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] , [fɔːr; fər] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪs'teɪst]

Other	visitors	included	his	sister	-	in	-	law	,	for	whom	he	had	a	great	distaste
其他	访客	包括	他的	姐姐	-	在	-	法律	,	为了	谁	他	有	一个	伟大的	厌恶

,

,

,

其他访客还包括他的嫂子，他非常讨厌她。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [wɜːrst] - [bɪ'heɪvd] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ðə; ðɪ] [striːt] .

and	some	of	the	worst	-	behaved	children	in	the	street	.
和	一些	的	这	最差	-	表现	孩子们	在	这	街道	.

还有街上一些最不听话的孩子。

“ [its] ['oʊnli] [haɪ] ['spɪrɪts] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['bɪlɪŋ] ; “ [ɔːl] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [laɪk] [ðæt] .

“	It's	only	high	spirits	,	”	said	Mrs	.	Billing	;	“	all	children	are	like	that	.
”	它是	仅有的	高的	烈酒	,	”	说	太太	.	账单	;	“	全部	孩子们	是	喜欢	那	.

“这只是孩子兴高采烈而已，”比林太太说；“所有的孩子都这样。”

[ænd; ənd][aɪ][duː][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][help][ðə; ði] ['mʌðərz] . ”

And	I	do	it	to	help	the	mothers	.	”
和	我	做	它	到	帮助	这	母亲们	.	”

我这样做是为了帮助这些母亲。”

“ [ænd; ənd] - [kəz][juː; jʊ][laɪk] ['tʃɪldrən] , ” [sed] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ][hɪz; ɪz]

“	And	'	cos	you	like	children	,	”	said	her	husband	,	preserving	his
”	和	-	化学	你	喜欢	孩子们	,	”	说	她	丈夫	,	保存	他的

[gʊd] - ['hjuːmər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] .

good	-	humour	with	an	effort	.
好的	-	幽默	和	一个	努力	.

“而且因为你喜欢孩子，”她丈夫努力保持着幽默感说道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [mə'nɑːtəni] [ə'baʊt][ðə; ði] [nuː] [laɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [diːdz]

There	was	a	touch	of	monotony	about	the	new	life	,	and	the	good	deeds
那里	曾是	一个	触碰	的	单调	关于	这	新的	生活	,	和	这	好的	契约

[ðæt] [ə'kʌmpənid] [ˌaɪ 'tiː] ,

that	accompanied	it	,
那	伴随	它	,

新生活以及随之而来的善行，都略显单调乏味。

[wɪtʃ] , [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['ɑːrd(ə)nt] ['temprəmənt] , [wʌz; wəz][æpt][tuː; tə][pɔːl] .

which	,	to	a	man	of	ardent	temperament	,	was	apt	to	pall	.
哪个	,	到	一个	男人	的	热心	气质	,	曾是	易于	到	灵柩	.

对于一个性情热情的人来说，这很容易让人感到厌倦。

[ænd; ənd][elk] [striːt] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['kredɪt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [duː] ,

And	Elk	Street	,	instead	of	giving	him	the	credit	which	was	his	due	,
和	麋鹿	街道	,	反而	的	给予	他	这	信用	哪个	曾是	他的	到期的	,

而埃尔克街，非但没有给予他应得的赞誉，

[prɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ə'skraɪb][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjər] [tuː; tə] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːld] ['biːɪŋ] “ [ə; eɪ]

preferred	to	ascribe	the	change	in	his	behaviour	to	what	they	called	being	“	a
首选	到	归咎于	这	改变	在	他的	行为	到	什么	他们	称为	存在	“	一个

[bɪt] ['bɑːrmi][ɑːn][ðə; ði] ['krʌmpɪt] .

bit	barmy	on	the	crumpet	.
少量	疯子	在	这	烤饼	.

他们更愿意将他行为的改变归因于他们所谓的“有点精神错乱”。

” [hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] [wʌn] ['iːvnɪŋ] ['sʌmwʌt] [dɪ'dʒektɪd] ,

”	He	came	home	one	evening	somewhat	dejected	,
”	他	来了	家	一	晚上	有些	垂头丧气	,

“一天晚上他回到家，显得有些沮丧，

['braɪtnɪŋ] [ʌp][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪn'heɪld] [ðə; ði] ['rævɪʃɪŋ] ['əudəz]

brightening	up	as	he	stood	in	the	passage	and	inhaled	the	ravishing	odours
提亮	向上	作为	他	站立	在	这	通道	和	吸入	这	迷人的	气味

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

from	the	kitchen	.
从	这	厨房	.

他站在走廊里，闻着厨房里飘来的诱人香味，顿时精神一振。

['mɪsɪz] . ['bɪlɪŋ] ,

Mrs	.	Billing	,
太太	.	账单	,

比林夫人

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] ['nɜːrvəsnəs] ['sʌmwʌt] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eksələnt]

with	a	trace	of	nervousness	somewhat	unaccountable	in	view	of	the	excellent
和	一个	痕迹	的	紧张	有些	无法解释	在	看法	的	这	出色的

['kwɑːləti][ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'pæst][prə'vaɪdɪd] ,

quality	of	the	repast	provided	,
质量	的	这	餐饮	假如	,

考虑到餐食的美味程度，略带一丝难以解释的紧张感。

[pɔːd] [hɪm; ɪm][aʊt][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [bɪr] , [ænd; ənd] [pæst] ['flætərɪŋ] ['kɑːment] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]

poured	him	out	a	glass	of	beer	,	and	passed	flattering	comment	upon	his
倾倒	他	出去	一个	玻璃	的	啤酒	,	和	通过了	奉承	评论	之上	他的

[ə'pɪrəns] .

appearance	.
外貌	.

他给他倒了一杯啤酒，并称赞了他的外貌。

“ [wɑːts] [ðə; ði] [geɪm] ? ” [hiː; hi] [in'kwaiəd] .

“	Wot's	the	game	?	”	he	inquired	.
“	什么?	这	游戏	?	”	他	询问	.

“这是什么游戏？”他问道。

“ [geɪm] ? ” [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz][waɪf] , [ɪn][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [vɔɪs] .

“	Game	?	”	repeated	his	wife	,	in	a	trembling	voice	.
“	游戏	?	”	重复	他的	妻子	,	在	一个	发抖	嗓音	.

“游戏？”他的妻子颤抖着声音重复道。

“ ['nʌθɪŋ] .

“	Nothing	.
“	没有什么	.

“没有什么。

- [aʊ] [duː][juː; jʊ][faɪnd] [ðæt] [steɪk] - ['pʊdɪŋ] ?

'	Ow	do	you	find	that	steak	-	pudding	?
-	现在	做	你	寻找	那	牛排	-	布丁	?

你觉得那份牛排布丁怎么样?

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][wʌn] ['evri] ['wenzdeɪ] .

I	thought	of	giving	you	one	every	Wednesday	.
我	想法	的	给予	你	一	每一个	周三	.

我原本打算每周三都送你一本。

” ['mɪstər] . ['bɪlɪŋ] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd][fɔːrk][ænd; ənd][sæt] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɜːr; hər]

”	Mr	.	Billing	put	down	his	knife	and	fork	and	sat	regarding	her
”	先生	.	账单	放	向下	他的	刀	和	叉	和	卫星	关于	她

['θɔːtfəli] .

thoughtfully	.
深思熟虑	.

比林先生放下刀叉，若有所思地坐着看着她。

[ðen] [hiː; hi] [pʊʃt] [bæk] [hɪz; ɪz] [tʃer] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] , [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n]

Then	he	pushed	back	his	chair	suddenly	,	and	,	a	picture	of	consternation
然后	他	推动	后退	他的	椅子	突然	,	和	,	一个	图片	的	惊愕

[ænd; ənd] [ræθ] ,

and	wrath	,
和	愤怒	,

然后他突然向后推开椅子，脸上露出惊恐和愤怒的神色。

[held] [ʌp][hɪz; ɪz][hænd][fɔːr; fər]['saɪləns] .

held	up	his	hand	for	silence	.
握住	向上	他的	手	为了	沉默	.

他举起手示意大家安静。

“ ['dʌblju:] - ['dʌblju:] - [wɑ:tˌwʌt][ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?

“	W	-	w	-	wot	is	it	?
”	W	-	西	-	什么	是	它	?

“这……这是什么？”

” [hi:; hi] [di'mɑ:ndid] .

”	he	demanded	.
”	他	要求	.

“他质问道。”

“ [ə; eɪ][kæt] ?

“	A	cat	?
”	一个	猫	?

“一只猫？”

” ['mɪsɪz] . ['bɪlɪŋ] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [spræŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [æz; əz][ə; eɪ]

”	Mrs	.	Billing	made	no	reply	,	and	her	husband	sprang	to	his	feet	as	a
”	太太	.	账单	制成	不	回复	,	和	她	丈夫	弹簧	到	他的	脚	作为	一个

[lɔ:ŋ] ,

long	,
长的	,

比林太太没有回答，她的丈夫像一阵长风似的猛地站了起来。

[θɪn] ['weɪlɪŋ] ['saʊndɪd] [θru:] [ðə; ði] [haʊs] .

thin	wailing	sounded	through	the	house	.
薄的	哀嚎	听起来	通过	这	房子	.

屋内传来微弱的呜咽声。

[ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] ['tempər] [krept] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] ['streŋθnd] [ˌaɪ 'ti:] .

A	note	of	temper	crept	into	it	and	strengthened	it	.
一个	笔记	的	脾气	悄悄地爬	进入	它	和	加强	它	.

其中夹杂着一丝暴躁的情绪，并且愈发强烈。

“ [wɑ:tˌwʌt][ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? ” [di'mɑ:ndid] ['mɪstər] . ['bɪlɪŋ] [ə'gen] .

“	Wot	is	it	?	”	demanded	Mr	.	Billing	again	.
”	什么	是	它	?	”	要求	先生	.	账单	再次	.

“到底是什么事？”比林先生再次问道。

“ [its] — [its] ['mɪsɪz] . ['smɪθs] ['tʃɑ:rli] , ” ['stæməd] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

“	It's	—	it's	Mrs	.	Smith's	Charlie	,	”	stammered	his	wife	.
”	它是	—	它是	太太	.	史密斯	查理	,	”	结结巴巴	他的	妻子	.

“是——是史密斯太太的查理，”他妻子结结巴巴地说。

“ [ɪn] — [ɪn][maɪ]['bedru:m; 'bedrʊm] ? ” [ɪk'skleɪmd] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] , [ɪn] [ɪn'kredʒələs] ['æksənts] .

“	In	—	in	my	bedroom	?	”	exclaimed	her	husband	,	in	incredulous	accents	.
”	在	—	在	我的	卧室	?	”	惊呼	她	丈夫	,	在	难以置信	口音	.

“在我的卧室里？”她丈夫难以置信地惊呼道。

“ [wɑ:ts] [ˌaɪ 'ti:] ['du:ɪŋ] [ðer; ðər] ? ”

“	Wot's	it	doing	there	?	”
”	什么?	它	正在做	那里	?	”

“它在那儿干什么？”

“ [aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['hɜ:rɪdli] .

“	I	took	it	for	the	night	,	”	said	his	wife	hurriedly	.
”	我	采取	它	为了	这	夜晚	,	”	说	他的	妻子	匆匆	.

“我把它带走了，过夜了。”他的妻子匆匆说道。

“ [pʊr] [θɪŋ] , [wʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['bi:ɪŋ] [ɪl] [ʃi:z] - [æd][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [taɪm] ,

“	Poor	thing	,	what	with	the	others	being	ill	she's	'	ad	a	dreadful	time	,
”	贫穷的	事物	,	什么	和	这	其他的	存在	患病的	她是	-	广告	一个	可怕	时间	,

“可怜的姑娘，其他人都病了，她过得真不好过。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ɪf] [aɪ'd] [teɪk] ['tʃɑːrli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] — [fɔːr; fər][ə; eɪ] [naɪt] ,

and	she	said	if	I'd	take	Charlie	for	a	few	—	for	a	night	,
和	她	说	如果	ID	拿	查理	为了	一个	很少	—	为了	一个	夜晚	,

她说如果我愿意带查理出去一会儿——一晚上，

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][sʌm; səm] [sliːp] .

she	might	be	able	to	get	some	sleep	.
她	可能	是	有能力的	到	得到	一些	睡觉	.

她或许能睡一会儿。

" ['mɪstər] . ['bɪlɪŋ] [tʃoʊkt] .

"	Mr	.	Billing	choked	.
"	先生	.	账单	窒息	.

比林先生哽咽了。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ə'baʊt][maɪ] [sliːp] ? " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

“	And	what	about	my	sleep	?	"	he	shouted	.
“	和	什么	关于	我的	睡觉	?	"	他	喊叫	.

“那我的睡眠怎么办？”他喊道。

“ [tʃʌk] [ˌaɪ 'tiː][ˌaʊt'saɪd][æt; ət][wʌns] .

“	Chuck	it	outside	at	once	.
“	查克	它	外部	在	一次	.

“立刻把它扔到外面去。”

[-] [hɪr] [ˌem 'iː] ?

D'ye	hear	me	?
染料	听到	我	?

你听见了吗?

" [hɪz; ɪz][wɜːrdz] [fel] [ɑːn] ['empti] [er] ,

"	His	words	fell	on	empty	air	,
"	他的	字	跌倒	在	空的	空气	,

他的话语如同落空一般，

[hɪz; ɪz][waɪf] ['hævɪŋ] [ɔːl'redi] [sped] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə]['pæsɪfaɪ]['mæstər] [smɪθ] [baɪ][ə; eɪ] ['rɪðmɪkl]

his	wife	having	already	sped	upstairs	to	pacify	Master	Smith	by	a	rhythmical
他的	妻子	拥有	已经	加速	楼上	到	安抚	掌握	史密斯	经过	一个	有节奏的

[ænd; ənd] [mə'nɑːtənəs] ['θʌmpɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [bæk] .

and	monotonous	thumping	on	the	back	.
和	单调	怦	在	这	后退	.

他的妻子已经飞快地跑上楼，用有节奏、单调的拍打动作安抚史密斯少爷。

['ɔːlsoʊ][ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ʌp][ə; eɪ] [θɪn] [ænd; ənd][nɑːt] [pər'tɪkjələrli] [swiːt] [vɔɪs] [ænd; ənd] [sæŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

Also	she	lifted	up	a	thin	and	not	particularly	sweet	voice	and	sang	to	him
还	她	抬起	向上	一个	薄的	和	不是	特别	甜的	嗓音	和	唱	到	他

.

:

.

她还用一种细弱且并不特别甜美的声音为他唱歌。

['mɪstər] . ['bɪlɪŋ] , ['fɪnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sʌpər] [ɪn] [ɪn'dɪgnənt] ['saɪləns] ,

Mr	.	Billing	,	finishing	his	supper	in	indignant	silence	,
先生	.	账单	,	精加工	他的	晚餐	在	愤怒	沉默	,

比林先生愤愤不平地吃完了晚餐。

[toʊld] [hɪm'self] ['grɪmli] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] “ [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

told	himself	grimly	that	he	was	“	beginning	to	have	enough	of	it	.
讲述	他自己	阴沉地	那	他	曾是	“	开始	到	有	足够的	的	它	.

他阴沉地告诉自己：“我受够了。”

" [hiː; hi] [spent] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['tʃɑːrltən] [ɑːrmz] , [ænd; ənd] , ['ɪtɜːrnɪŋ] [leɪt] ,

"	He	spent	the	evening	at	the	Charlton	Arms	,	and	,	returning	late	,
"	他	花费	这	晚上	在	这	查尔顿	武器	,	和	,	返回	晚的	,

"他当晚在查尔顿武器酒店度过，很晚才返回，

[went] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['hevɪli] [ʌp] [tuː; tə] [bed] .

went	slowly	and	heavily	up	to	bed	.
去	缓慢地	和	重度	向上	到	床	.

缓慢而沉重地爬上床。

[ɪn] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['ʃeɪdɪd] ['kænd(ə)l] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [smɔːl] ,

In	the	light	of	a	shaded	candle	he	saw	a	small	,
在	这	光	的	一个	阴影	蜡烛	他	锯	一个	小的	,

在昏暗的烛光下，他看到一个小小的.....

[əb'dʒekʃənəbl] - ['lʊkɪŋ] ['ɪnfənt] [fæst] [ə'sliːp] [ɑːn] [tuː] [tʃerz] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bed] .

objectionable	-	looking	infant	fast	asleep	on	two	chairs	by	the	side	of	the	bed	.
令人反感的	-	寻找	婴儿	快速地	睡着了	在	二	椅子	经过	这	边	的	这	床	.

一个长相不太讨喜的婴儿在床边的两把椅子上睡得很香。

" - ! " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ɪn] [ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] ['wɪspər] .

"	H'sh	!	"	said	his	wife	,	in	a	thrilling	whisper	.
"	-	!	"	说	他的	妻子	,	在	一个	惊险	耳语	.

"嘘！"他的妻子用一种令人心惊的低语说道。

" ['hiːz] [dʒʌst] [gɔːn] [ɔːf] . "

"	He's	just	gone	off	.	"
"	他是	只是	已消失	离开	.	"

"他突然走了。"

" [-] [miːn] [aɪ] ['mʌsnt] ['oʊpən] [maɪ] [maʊθ] [ɪn] [maɪ] [oʊn] ['bedruːm; 'bedrʊm] ? " [di'mɑːndid] [ðə; ði]

"	D'ye	mean	I	mustn't	open	my	mouth	in	my	own	bedroom	?	"	demanded	the
"	染料	意思是	我	不得	打开	我的	嘴	在	我的	自己的	卧室	?	"	要求	这

[ɪn'dɪgnənt] [mæn] , ['laʊdli] .

indignant	man	,	loudly	.
愤怒	男人	,	高声	.

"你的意思是说，我在自己的卧室里都不能开口说话吗？"愤愤不平的男人大声质问道。

" - ! " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ə'gen] .

"	H'sh	!	"	said	his	wife	again	.
"	-	!	"	说	他的	妻子	再次	.

"嘘！"他妻子又说了一遍。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .

It	was	too	late	.
它	曾是	也	晚的	.

太迟了。

['mæstər] [smɪθ] , ['oʊpənɪŋ] [fɜːrst] [wʌn] [aɪ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['fɪnɪʃt] [baɪ] ['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz]

Master	Smith	,	opening	first	one	eye	and	then	the	other	,	finished	by	opening	his
掌握	史密斯	,	开幕	第一的	一	眼睛	和	然后	这	其他	,	完成的	经过	开幕	他的

[maʊθ] .

mouth	.
嘴	.

史密斯大师先睁开一只眼睛，然后睁开另一只眼睛，最后张开了嘴。

[ðə; ði] [nɔɪz] [wʌz; wəz] [ə'pɔːlɪŋ] .

The	noise	was	appalling	.
这	噪音	曾是	令人震惊	.

噪音令人难以忍受。

“ - ! - ! ” [rɪˈpiːtɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈbɪlɪŋ] , [æz; əz][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [bɪˈgæn][tuː; tə][ˌeɪ diː ˈdiː][tuː; tə]

“	H'sh	!	H'sh	!	”	repeated	Mrs	.	Billing	,	as	her	husband	began	to	add	to
”	-	!	-	!	”	重复	太太	.	账单	,	作为	她	丈夫	开始	到	添加	到

[ðə; ði] [nɔɪz] .

the	noise	.
这	噪音	.

“嘘！嘘！”比林太太重复道，而她的丈夫也开始发出更大的噪音。

“ [dəunt] [weɪk] - [ɪm] [raɪt] [ʌp] . ”

“	Don't	wake	'	im	right	up	.	”
”	不	唤醒	-	我是	正确的	向上	.	”

“别把他吵醒。”

“ [raɪt] [ʌp] ? ” [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [əˈstɑːnɪʃt] [mæn] .

“	Right	up	?	”	repeated	the	astonished	man	.
”	正确的	向上	?	”	重复	这	惊讶	男人	.

“就在前面？”惊讶的男人重复道。

“ [raɪt] [ʌp] ?

“	Right	up	?
”	正确的	向上	?

“就在前面吗？”

[waɪ] , [ɪz][hiː; hi] [ˈduːɪŋ] [ðɪs] [ɪn] - [ɪz] [sliːp] ?

Why	,	is	he	doing	this	in	'	is	sleep	?
为什么	,	是	他	正在做	这	在	-	是	睡觉	?

为什么他会在睡梦中这样做?

” [hiː; hi] [səbˈsaidid] [ˈɪntuː] [ˈsaɪləns] , [ænd; ənd] , [ʌnˈdresɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈstelθi] [ker] , [krept] [ˈɪntuː][bed]

”	He	subsided	into	silence	,	and	,	undressing	with	stealthy	care	,	crept	into	bed
”	他	平静下来	进入	沉默	,	和	,	脱衣服	和	隐秘的	关心	,	悄悄地爬	进入	床

[ænd; ənd] [leɪ] [ðer; ðər] ,

and	lay	there	,
和	躺	那里	,

他渐渐安静下来，小心翼翼地脱下衣服，蹑手蹑脚地爬上床躺下。

[ˈmɑːvəlɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][self] - [kənˈtroʊl] .

marvelling	at	his	self	-	control	.
惊叹	在	他的	自己	-	控制	.

惊叹于他的自制力。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ˈsliːpər] ,

He	was	a	sound	sleeper	,
他	曾是	一个	声音	轨枕	,

他睡得很沉。

[bʌt; bət][sɪks] [taɪmz] [æt; ət] [liːst] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈweɪkənd] [baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈbɪlɪŋ] [ˈslɪpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][bed]

but	six	times	at	least	he	was	awakened	by	Mrs	.	Billing	slipping	out	of	bed
但	六	时代	在	至少	他	曾是	觉醒	经过	太太	.	账单	滑倒	出去	的	床

— [rɪˈgɑːrdləs] [ʌv; əv] [dræfts] [tuː; tə][hɜːr; hər] [liːdʒ] [lɔːrd] — [ænd; ənd] [maːtʃɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn]

—	regardless	of	draughts	to	her	liege	lord	—	and	marching	up	and	down
—	不管	的	起草	到	她	列日	主	—	和	行军	向上	和	向下

[ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .

the	room	with	the	visitor	in	her	arms	.
这	房间	和	这	游客	在	她	武器	.

但至少有六次，他被比林太太从床上溜下来吵醒——全然不顾她对领主的冷风——然后抱着访客在房间里来回走动。

[hiː; hi] [roʊz] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [drest] [ɪn] [ˈɑːmɪnəs] [ˈsaɪləns] .

He	rose	in	the	morning	and	dressed	in	ominous	silence	.
他	玫瑰	在	这	早晨	和	穿着	在	不祥的	沉默	.

他清晨起床，默默地穿好衣服，气氛阴森可怖。

“ [aɪ] - [oʊp] [hiː; hi] ['dɪdnt] [dɪ'stɜːrb] [juː; jʊ] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] , ['æŋkʃəsli] .

“	I	'	ope	he	didn't	disturb	you	,	”	said	his	wife	,	anxiously	.
”	我	-	开放	他	没有	打扰	你	,	”	说	他的	妻子	,	焦虑地	.

“我希望他没有打扰到你，”他的妻子焦急地说。

“ [juːv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['bɪlɪŋ] .

“	You've	done	it	,	”	replied	Mr	.	Billing	.
”	你已经	完毕	它	,	”	回复	先生	.	账单	.

“你做到了，”比林先生回答道。

“ [juːv] [ˌʌp'set] ['evriθɪŋ] [naʊ] .

“	You've	upset	everything	now	.
”	你已经	沮丧的	一切	现在	.

“你把一切都搞砸了。”

[sɪns] [aɪ] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] - [lɑːt] ['ɛvriːˌbɑːdiːz] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] ;

Since	I	joined	the	Purnip	lot	everybody's	took	advantage	of	me	;
自从	我	加入	这	-	很多	每个人的	采取	优势	的	我	;

自从我加入普尼普帮以来，每个人都占我便宜；

[naʊ] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] [bæk] .

now	I'm	going	to	get	some	of	my	own	back	.
现在	我是	去	到	得到	一些	的	我的	自己的	后退	.

现在我要报复他们了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

深水(Deep Waters)
第5/9页

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [hɑː] - [dremt] [ʌv; əv] [bɪ'heɪvɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ə'goʊ] . ”

You	wouldn't	ha	'	dreamt	of	behaving	like	this	a	few	weeks	ago	.	”
你	不会	哈	-	梦见	的	行为	喜欢	这	一个	很少	周	前	.	”

几周前，你做梦都想不到自己会做出这种事。

“ [oʊ] , [dʒoʊ] ! ” [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [in'triːtiŋli] ; “ [ænd; ənd] ['ɛvriːˌbɑːdiːz] [bɪn] [soʊ] ['hæpi] ! ”

“	Oh	,	Joe	!	”	said	his	wife	,	entreatingly	;	“	and	everybody's	been	so	happy	!	”
”	哦	,	乔	!	”	说	他的	妻子	,	恳求地	;	“	和	每个人的	到过	所以	快乐的	!	”

“哦，乔！”他的妻子恳求道，“大家都非常高兴！”

“ [ɪk'sept] [ˌem 'iː] , ” [ri'tɔːtid] [dʒoʊ] ['bɪlɪŋ] .

“	Except	me	,	”	retorted	Joe	Billing	.
”	除了	我	,	”	反驳	乔	账单	.

“除了我，”乔·比林反驳道。

“ [juː; jʊ] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [get] [maɪ] ['brekfəst] ['redi] .

“	You	come	down	and	get	my	breakfast	ready	.
”	你	来	向下	和	得到	我的	早餐	准备好	.

你下来帮我准备早餐。

[ɪf] [aɪ] [stɑːrt] ['ɜːrli] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [kætʃ] ['mɪstər] . [bɪl] ['rɪkɪts] [ɑːn] - [ɪz] [weɪ] [tuː; tə] [wɜːrk] .

If	I	start	early	I	shall	catch	Mr	.	Bill	Ricketts	on	'	is	way	to	work	.
如果	我	开始	早期的	我	将	抓住	先生	.	账单	里基茨	在	-	是	方式	到	工作	.

如果我早点出发，就能在比尔·里基茨先生上班的路上拍到他。

[ænd; ənd] [maɪnd] , [ɪf] [aɪ] [faɪnd] [ðæt] [stiːm] - ['ɔːrdʒɪn] - [er] [wen] [aɪ] [kʌm] - [oʊm] [tuː; tə] - [naɪt] [juːl]

And	mind	,	if	I	find	that	steam	-	orgin	'	ere	when	I	come	'	ome	to	-	night	you'll
和	头脑	,	如果	我	寻找	那	蒸汽	-	起源	-	埃雷	什么时候	我	来	-	一些	到	-	夜晚	你会

[hɪr] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

hear	of	it	.
听到	的	它	.

还有，如果我今晚回家时在这里发现了那个蒸汽源，你一定会知道的。

” [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [hed] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['bæt(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

”	He	left	the	house	with	head	erect	and	the	light	of	battle	in	his	eyes	,
”	他	左边	这	房子	和	头	直立	和	这	光	的	战斗	在	他的	眼睛	,

他昂首挺胸地离开了房子，眼中闪烁着战斗的光芒。

[ænd; ənd] , ['miːtɪŋ] ['mɪstər] . ['rɪkɪts] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔːrnər] , [geɪv] [ðæt] ['dʒʌstli] [ə'griːvd] ['dʒent(ə)lmən]

and	,	meeting	Mr	.	Ricketts	at	the	corner	,	gave	that	justly	aggrieved	gentleman
和	,	会议	先生	.	里基茨	在	这	角落	,	给予	那	公正地	受委屈的	绅士

[ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

the	surprise	of	his	life	.
这	惊喜	的	他的	生活	.

然后在街角遇到了里基茨先生，这让这位义愤填膺的先生大吃一惊。

[elk] [striːt] [θrɪld] [tuː; tə] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] ['mɪstər] . ['bɪlɪŋ] [hæd; həd] ['broʊkən] [aʊt] [ə'gen] ,

Elk	Street	thrilled	to	the	fact	that	Mr	.	Billing	had	broken	out	again	,
麋鹿	街道	激动不已	到	这	事实	那	先生	.	账单	有	破碎的	出去	再次	,

埃尔克街得知比林先生再次越狱的消息后欣喜若狂。

[ænd; ənd] [spoʊk] ['dɑːrkli] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [maɪt] [brɪŋ] [fɔːrθ] .

and	spoke	darkly	of	what	the	evening	might	bring	forth	.
和	辐	黑暗	的	什么	这	晚上	可能	带来	前进	.

他语气阴沉地谈论着今晚可能会发生的事情。

['kjʊriəs] [aɪz] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] ['prɑːgres] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] [frʌm; frəm] [wɜːrk] ,

Curious	**eyes**	**followed**	**his**	**progress**	**as**	**he**	**returned**	**home**	**from**	**work**	**,**
好奇的	眼睛	随后	他的	进步	作为	他	返回	家	从	工作	,

他下班回家的路上，好奇的目光一直注视着他。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][ɑːn][ðə; ðiː] [nuːz] [wʌz; wəz] [spred] [ə'brɔːd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ænd; ənd]

and	**a**	**little**	**later**	**on**	**the**	**news**	**was**	**spread**	**abroad**	**that**	**he**	**was**	**out**	**and**
和	一个	小的	之后	在	这	消息	曾是	传播	国外	那	他	曾是	出去	和

['peɪɪŋ] [ɔːf] [oʊld] [skɔːrz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɑːrdər] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [wɪð'stænd] .

paying	**off**	**old**	**scores**	**with**	**an**	**ardour**	**that**	**nothing**	**could**	**withstand**	**.**
付费	离开	老的	得分	和	一个	热情	那	没有什么	可以	经受	.

不久之后，他出狱并开始清算旧账的消息传到了国外，其热情之高，无人能挡。

“ [ænd; ənd][wɑːtˌwʌt][ə'baʊt][jʊr; jər] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] - [ɑːrt] ? ” [di'mɑːndid] [wʌn] [ɪn'dɪgnənt] ['meɪtrən] ,

“	**And**	**wot**	**about**	**your**	**change**	**of**	**'**	**art**	**?**	**”**	**demanded**	**one**	**indignant**	**matron**	**,**
“	和	什么	关于	你的	改变	的	-	艺术	?	”	要求	一	愤怒	护士长	,

“那你所谓的‘艺术’变革又该如何解释呢？”一位愤愤不平的妇人质问道。

[æz; əz][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [riːtʃt] [hoʊm] [faɪv] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [ə'hed] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['bɪlɪŋ] [ænd; ənd]

as	**her**	**husband**	**reached**	**home**	**five**	**seconds**	**ahead**	**of**	**Mr**	**.**	**Billing**	**and**
作为	她	丈夫	达到	家	五	秒	前方	的	先生	.	账单	和

[hɪd][ɪn][ðə; ðɪ] ['skʌləri] .

hid	**in**	**the**	**scullery**	**.**
隐藏	在	这	洗碗间	.

她的丈夫比比林先生早五秒钟到家，然后躲进了厨房。

“ [its] [tʃeɪndʒd] [ə'^in] , ” [sed] ['mɪstər] . ['bɪlɪŋ] , ['sɪmpli] .

“	**It's**	**changed**	**agin**	**,**	**”**	**said**	**Mr**	**.**	**Billing**	**,**	**simply**	**.**
“	它是	已更改	再次	,	”	说	先生	.	账单	,	简单地	.

“情况又变了，”比林先生简单地说。

[hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [bluː] ['laɪən] , [wer] [hiː; hi][hæd; həd][wʌn][bɑːr]['ɔːlmoʊst][tuː; tə]

He	**finished**	**the**	**evening**	**in**	**the**	**Blue**	**Lion**	**,**	**where**	**he**	**had**	**one**	**bar**	**almost**	**to**
他	完成的	这	晚上	在	这	蓝色的	狮子	,	在哪里	他	有	一	酒吧	几乎	到

[hɪm'self] ,

himself	**,**
他自己	,

当晚他最后去了蓝狮酒吧，那里几乎只有他一个人。

[ænd; ənd] , [ə'vɔɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [rɪ'proʊtʃfl] [glæns] [wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [hoʊm] ,

and	**,**	**avoiding**	**his**	**wife's**	**reproachful**	**glance**	**when**	**he**	**arrived**	**home**	**,**
和	,	避免	他的	妻子的	责备的	瞥一眼	什么时候	他	到达的	家	,

回到家后，他尽量避开妻子责备的目光。

[prəʊ'kjʊəd][sʌm; səm][wɔːrm]['wɔːtər][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [beɪð] [hɪz; ɪz] ['ɑːnərəb(ə)l] ['skɑːrz] .

procured	**some**	**warm**	**water**	**and**	**began**	**to**	**bathe**	**his**	**honourable**	**scars**	**.**
采购	一些	温暖的	水	和	开始	到	洗澡	他的	光荣的	疤痕	.

他弄来一些温水，开始清洗他身上光荣的伤疤。

“ ['mɪstər] . - - [æz; əz] [bɪn] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['dʒent(ə)lmən] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

“	**Mr**	**.**	**Purnip**	**'**	**as**	**been**	**round**	**with**	**another**	**gentleman**	**,**	**”**	**said**	**his**	**wife**	**.**
“	先生	.	-	-	作为	到过	圆形的	和	其他	绅士	,	”	说	他的	妻子	.

“普尼普先生和另一位先生在一起，”他的妻子说。

['mɪstər] . ['bɪlɪŋ] [sed] , “ [oʊ] ! ”

Mr	**.**	**Billing**	**said**	**,**	**“**	**Oh**	**!**	**”**
先生	.	账单	说	,	“	哦	!	”

比林先生说：“哦！”

“ ['veri] [mʌtʃ] [ˌʌp'set] [ðeɪ] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] - [oʊp] [ju:l] [goʊ][ænd; ənd] [si:] [ðem; ðəm] , ” [ʃi:; ʃi]

“	Very	much	upset	they	was	,	and	-	ope	you'll	go	and	see	them	,	”	she
“	非常	很多	沮丧的	他们	曾是	,	和	-	开放	你会	去	和	看	他们	,	”	她

[kən'tɪnju:d] .

continued	.
持续	.

“他们非常难过，希望你能去看看他们，”她继续说道。

['mɪstər] . ['bɪlɪŋ] [sed] “ [oʊ] ! ” [ə'gen] ; [ænd; ənd] , ['æftər] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər] ,

Mr	.	Billing	said	“	Oh	!	”	again	;	and	,	after	thinking	the	matter	over	,
先生	.	账单	说	“	哦	!	”	再次	;	和	,	后	思维	这	事情	超过	,

比林先生又“哦！”了一声；然后，在仔细考虑了一番之后，

[kɔ:ld] [nekst] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] .

called	next	day	at	the	Settlement	and	explained	his	position	.
称为	下一个	天	在	这	沉降	和	解释	他的	位置	.

第二天他打电话到定居点，解释了自己的立场。

“ [its] [ɔ:l] [raɪt] [fɔ:r; fər]['dʒent(ə)lmən] [laɪk] [ju:; jʊ] , ” [hi:; hi] [sed] ['sɪvəli] .

“	It's	all	right	for	gentlemen	like	you	,	”	he	said	civilly	.
“	它是	全部	正确的	为了	先生们	喜欢	你	,	”	他	说	文明地	.

“像您这样的绅士当然没问题，”他礼貌地说。

“ [bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] .

“	But	a	man	.
“	但	一个	男人	.

“但是一个男人。”

[laɪk] [ˌem 'i:] [kɑ:nt] [kɔ:l] [hɪz; ɪz] [soʊl] - [ɪz] [oʊn] — [ɔ:r]['i:v(ə)n] - [ɪz]['bedru:m; 'bedrʊm] .

like	me	can't	call	his	soul	'	is	own	—	or	even	'	is	bedroom	.
喜欢	我	不能	称呼	他的	灵魂	-	是	自己的	—	或者	甚至	-	是	卧室	.

像我这样的人，不能称他的灵魂为“自己的”——甚至不能称他的灵魂为“自己的卧室”。

['evribɑ:di; 'evribʌdi] [teɪks] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] - [ɪm] .

Everybody	takes	advantage	of	'	im	.
大家	需要	优势	的	-	我是	.

每个人都占他便宜。

['noʊbɑ:di]['evər] ['gɪvz] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [pʌntʃ] , [ænd; ənd] , [æz; əz][fɔ:r; fər] ['pʊtɪŋ] ['beɪbi:z] [ɪn][jʊr; jər]

Nobody	ever	gives	you	a	punch	,	and	,	as	for	putting	babies	in	your
无人	曾经	给予	你	一个	冲床	,	和	,	作为	为了	推杆	婴儿	在	你的

['bedru:m; 'bedrʊm] ,

bedroom	,
卧室	,

没人会打你，至于把婴儿放在你的卧室里，

[ðeɪ] ['wʊdnt] [dri:m] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

they	wouldn't	dream	of	it	.
他们	不会	梦	的	它	.

他们做梦都想不到。

” [hi:; hi] [left] [ə'mɪd] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'gret] ,

”	He	left	amid	expressions	of	general	regret	,
”	他	左边	之中	表达式	的	一般的	后悔	,

“他在一片惋惜之声中离去。”

['tɜ:rnɪŋ] [ə; eɪ] [def] [ɪr] [tu:; tə][ɔ:l] [sə'dʒestʃənz] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [ə'nʌðər] [stɑ:rt] ,

turning	a	deaf	ear	to	all	suggestions	about	making	another	start	,
转弯	一个	聋	耳朵	到	全部	建议	关于	制作	其他	开始	,

对所有关于重新开始的建议都充耳不闻，

[ænd; ənd] [went] [ɔːf] [ɪgˈzʌltɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfriːdəm] .

and	went	off	exulting	in	his	freedom	.
和	去	离开	欣喜若狂	在	他的	自由	.

他欢欣鼓舞地离开了，为自己获得了自由而感到无比兴奋。

[hɪz; ɪz][wʌn] [ˈtrʌb(ə)l] [wʌz; wəz][ˈmɪstər] . - , [ðæt] [ˈestɪməb(ə)l][ˈdʒent(ə)lmən] ,

His	one	trouble	was	Mr	.	Purnip	,	that	estimable	gentleman	,
他的	一	麻烦	曾是	先生	.	-	,	那	可估量的	绅士	,

他唯一的烦恼就是那位令人尊敬的绅士普尼普先生。

[huː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [wɪrd] [gɪft][ʌv; əv] [ˈmiːtɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] [ˈsɔrts][ʌv; əv] [taɪmz]

who	seemed	to	have	a	weird	gift	of	meeting	him	at	all	sorts	of	times
WHO	似乎	到	有	一个	诡异的	礼物	的	会议	他	在	全部	排序	的	时代

[ænd; ənd][ˈpleɪsɪz] ,

and	places	,
和	地方	,

她似乎有一种奇特的本领，总能在各种时间和地点遇到他。

[ˈnevər] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈeni] [əˈluːʒ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪˈzɜːrʃn] ,

never	making	any	allusion	to	his	desertion	,
绝不	制作	任何	典故	到	他的	逃兵	,

他从未提及自己曾逃离岗位，

[bʌt; bət] [ˈʃoʊɪŋ] [kwaɪt] [ˈklɪrli] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈmænər] [ðæt] [hiː; hi] [stɪl] [hoʊpt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈtɜːrn] [ʌv; əv]

but	showing	quite	clearly	by	his	manner	that	he	still	hoped	for	the	return	of
但	显示	相当	清楚地	经过	他的	方式	那	他	仍然	希望	为了	这	返回	的

[ðə; ði] [ˈwɑːndərər] .

the	wanderer	.
这	流浪者	.

但他的举止清楚地表明，他仍然希望流浪者能够回来。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɔːkwərd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈsensətɪv] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈbɪlɪŋ] ,

It	was	awkward	for	a	man	of	sensitive	disposition	,	and	Mr	.	Billing	,
它	曾是	尴尬的	为了	一个	男人	的	敏感的	处置	,	和	先生	.	账单	,

[bɪˈfɔːr] [ˈentərɪŋ] [ə; eɪ] [striːt] ,

before	entering	a	street	,
前	进入	一个	街道	,

对于一个性情敏感的人来说，这很尴尬。比林先生在进入街道之前，

[gɑːt][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈpɪrɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði][ˈkɔːrnər][fɜːrst] .

got	into	the	habit	of	peering	round	the	corner	first	.
得到	进入	这	习惯	的	窥视	圆形的	这	角落	第一的	.

养成了先探头往拐角处看的习惯。

[hiː; hi] [pʊld] [ʌp] [ˈsʌd(ə)nli] [wʌn] [ˈiːvnɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [təˈneɪʃəs] [frend] , [əˈkʌmpənid]

He	pulled	up	suddenly	one	evening	as	he	saw	his	tenacious	friend	,	accompanied
他	拉	向上	突然	一	晚上	作为	他	锯	他的	顽强	朋友	,	伴随

[baɪ][ə; eɪ][ˈleɪdi] - [ˈmembər] ,

by	a	lady	-	member	,
经过	一个	女士	-	成员	,

一天晚上，他突然停车，因为他看到他那位执着的朋友，身边还带着一位女伴。

[sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪstəns] [əˈhed] .

some	little	distance	ahead	.
一些	小的	距离	前方	.

前方还有一小段路。

[ðen] [hiː; hi] [spræŋ] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] [fɪsts] [klentʃt] [æz; əz][ə; eɪ] ['pæsər] - [baɪ] , ['æftər] ['skaʊlɪŋ] [æt; ət]

Then	he	sprang	forward	with	fists	clenched	as	a	passer	-	by	,	after	scowling	at
然后	他	弹簧	向前	和	拳头	紧握	作为	一个	过路人	-	经过	,	后	皱眉	在

['mɪstər] . - ,

Mr	.	Purnip	,
先生	.	-	,

然后，他怒视着普尼普先生，像个路人一样，攥紧拳头猛地冲了上去。

[liːnd] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] [bluː] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv] [smoʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]

leaned	forward	and	deliberately	blew	a	mouthful	of	smoke	into	the	face	of
倾斜	向前	和	故意地	吹	一个	一口气	的	抽烟	进入	这	脸	的

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

his	companion	.
他的	伴侣	.

他向前倾身，故意对着同伴的脸吹了一口烟。

['mɪstər] . ['bɪlɪŋ] [stɑːpt] [ə'gen] [ænd; ənd] [stʊd] ['geɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

Mr	.	Billing	stopped	again	and	stood	gaping	with	astonishment	.
先生	.	账单	停止	再次	和	站立	张开的	和	惊讶	.

比林先生再次停下脚步，目瞪口呆地站在那里，满脸惊讶。

[ðə; ði] [ə'gresər] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['peɪvmənt] , [waɪl] ['mɪstər] . - , [ɪn][æn; ən]

The	aggressor	was	getting	up	from	the	pavement	,	while	Mr	.	Purnip	,	in	an
这	侵略者	曾是	获得	向上	从	这	路面	,	尽管	先生	.	-	,	在	一个

[ˌæbsə'luːtli] [kə'rekt] ['ætɪtuːd] ,

absolutely	correct	attitude	,
绝对地	正确的	态度	,

施暴者正从人行道上站起来，而普尼普先生则保持着完全正确的姿态，

[stʊd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

stood	waiting	for	him	.
站立	等待	为了	他	.

站在那里等他。

['mɪstər] . ['bɪlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [gloʊ] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [edʒd] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðər]

Mr	.	Billing	in	a	glow	of	delight	edged	forward	,	and	,	with	a	few	other
先生	.	账单	在	一个	辉光	的	喜	边缘	向前	,	和	,	和	一个	很少	其他

[fɔrtʃənəts] ,

fortunates	,
幸运儿	,

比林先生满心欢喜地向前挪了挪，和其他几位幸运儿一起，

[stʊd] [baɪ] ['wɑtʃɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] [faɪts] [ðæt] [hæd; həd] ['evər] [bɪn] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] .

stood	by	watching	one	of	the	best	fights	that	had	ever	been	seen	in	the	district	.
站立	经过	观看	一	的	这	最好的	战斗	那	有	曾经	到过	已见	在	这	区	.

站在一旁观看了本区有史以来最精彩的一场打斗。

['mɪstər] . - [fʊt] - [wɜːrk] [wʌz; wəz] ['eksələnt] ,

Mr	.	Purnip's	foot	-	work	was	excellent	,
先生	.	-	脚	-	工作	曾是	出色的	,

普尼普先生的脚步移动非常出色。

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [taɪmd] [hɪz; ɪz] [bloʊz] [meɪd] ['mɪstər] . [-] [aɪz] [mɔɪst] [wɪð; wɪθ]

and	the	way	he	timed	his	blows	made	Mr	.	Billing's	eyes	moist	with
和	这	方式	他	定时	他的	打击	制成	先生	.	比林斯	眼睛	潮湿	和

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

admiration	.
钦佩	.

他出拳的时机把握得非常精准，这让比林先生眼眶湿润，充满钦佩之情。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊvər][æt; ət][læst] .

It	was	over	at	last	.
它	曾是	超过	在	最后的	.

终于结束了。

[ðə; ði] [əˈgresər] [went] [ˈlɪmpɪŋ] [ɔːf] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . - , [ˈwaɪpɪŋ] [hɪz; ɪz][bɔːld] [hed] ,

The	aggressor	went	limping	off	,	and	Mr	.	Purnip	,	wiping	his	bald	head	,
这	侵略者	去	跛行	离开	,	和	先生	.	-	,	擦拭	他的	秃	头	,

施暴者一瘸一拐地走了，普尼普先生一边擦着他的秃头，

[pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˈbætərd] [ænd; ənd] [ˈdʌsti] [hæt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈroʊdweɪ] [ænd; ənd] [brʌʃt] [ˌaɪ ˈtiː]

picked	up	his	battered	and	dusty	hat	from	the	roadway	and	brushed	it
挑选	向上	他的	伤痕累累	和	尘土飞扬	帽子	从	这	道路	和	刷过	它

[ɑːn][hɪz; ɪz] [sliːv] .

on	his	sleeve	.
在	他的	袖子	.

他从路边捡起那顶破旧不堪、沾满灰尘的帽子，在袖子上掸了掸灰。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt][ænd; ənd][ə; eɪ] [blʌʃ] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [dɪˈlaɪtɪd] [geɪz] [ʌv; əv][ˈmɪstər]

He	turned	with	a	start	and	a	blush	to	meet	the	delighted	gaze	of	Mr
他	转向	和	一个	开始	和	一个	脸红	到	见面	这	高兴极了	目光	的	先生

. [ˈbɪlɪŋ] .

.	Billing	.
.	账单	.

他猛地转过身，脸颊泛红，与比林先生欣喜的目光相遇。

“ [aɪm] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv][maɪˈself] , ” [hiː; hi] [ˈmɜːmɜːd] , [ˈbroʊkənli] — “ [əˈʃeɪmd] . ”

“	I'm	ashamed	of	myself	,	”	he	murmured	,	brokenly	—	“	ashamed	.	”
“	我是	羞愧	的	我	,	”	他	低声说道	,	破碎地	—	“	羞愧	.	”

“我为自己感到羞耻，”他哽咽着低声说道，“羞耻。”

“ [əˈʃeɪmd] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [əˈmeɪzd] [ˈmɪstər] . [ˈbɪlɪŋ] .

“	Ashamed	!	”	exclaimed	the	amazed	Mr	.	Billing	.
“	羞愧	!	”	惊呼	这	惊叹	先生	.	账单	.

“太丢人了！”惊讶的比林先生惊呼道。

“ [waɪ] , [ə; eɪ][proʊ] [ˈkudnt] [hɑː] - [dʌn] [ˈbetər] . ”

“	Why	,	a	pro	couldn't	ha	'	done	better	.	”
“	为什么	,	一个	专业	不能	哈	-	完毕	更好的	.	”

“就连专业人士也做不到更好。”

“ [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [ɪgˈzæmp(ə)l] , ” [moʊn] [ðə; ði] [ˈʌðər] .

“	Such	an	awful	example	,	”	moaned	the	other	.
“	这样的	一个	可怕	例子	,	”	呻吟	这	其他	.

“真是个糟糕的例子，”另一个人抱怨道。

“ [ɔːl] [maɪ] [gʊd] [wɜːrk] [hɪr] [θroʊn] [əˈweɪ] . ”

“	All	my	good	work	here	thrown	away	.	”
“	全部	我的	好的	工作	这里	抛掷	离开	.	”

“我在这里所做的一切努力都付诸东流了。”

“ [dəunt][juː; jʊ] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] , [sɜːr] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈbɪlɪŋ] , [ˈɜːrnɪstli] .

“	Don't	you	believe	it	,	sir	,	”	said	Mr	.	Billing	,	earnestly	.
“	不	你	相信	它	,	先生	,	”	说	先生	.	账单	,	切实	.

“先生，您千万别相信，”比林先生郑重地说。

“ [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðɪs] [gets] [əˈbaʊt] [juːl] [get] [mɔːr] [ˈmembər] [ðæn; ðən][juː; jʊ][wɑːnt] - .

“	As	soon	as	this	gets	about	you'll	get	more	members	than	you	want	a'most	.
“	作为	很快	作为	这	获得	关于	你会	得到	更多的	成员	比	你	想	-	.

“一旦这件事传开，你就会获得比你预期更多的会员。”

[aɪm] ['kʌmɪŋ] [bæk] , [fɔːr; fər][wʌn] .

I'm	coming	back	,	for	one	.
我是	未来	后退	,	为了	一	.

我还会回来的。

" ['mɪstər] . - [tɜːrnd] [ænd; ənd] [grɑːspt] [hɪz; ɪz][hænd] .

"	Mr	.	Purnip	turned	and	grasped	his	hand	.
"	先生	.	-	转向	和	抓住	他的	手	.

“普尼普先生转过身，抓住了他的手。”

“ [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [θɪŋz] [naʊ] , " [sed] ['mɪstər] . ['bɪlɪŋ] , ['nɑːdɪŋ] ['seɪdʒli] .

“	I	understand	things	now	,	"	said	Mr	.	Billing	,	nodding	sagely	.
"	我	理解	事物	现在	,	"	说	先生	.	账单	,	点头	睿智地	.

“我现在明白了，”比林先生意味深长地点点头说道。

“ ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [tʃiːks] [ɔːl] [raɪt] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][dəunt][duː][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] .

“	Turning	the	other	cheek's	all	right	so	long	as	you	don't	do	it	always	.
"	转弯	这	其他	脸颊	全部	正确的	所以	长的	作为	你	不	做	它	总是	.

“以德报怨是可以的，但前提是你不能总是这样做。”

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt][let] - [ɪm] [noʊ] ['weðər] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði] ['ʌðər] [tʃiːk] [ɔːr]

If	you	don't	let	'	em	know	whether	you	are	going	to	turn	the	other	cheek	or
如果	你	不	让	-	呃	知道	无论	你	是	去	到	转动	这	其他	脸颊	或者

[nɑːk] [ðer; ðər]['blesɪd; blest] ['hedz] [ɔːf] ,

knock	their	blessed	heads	off	,
敲	他们的	蒙福	头部	离开	,

如果你不让他们知道你是会宽恕他们还是会毫不犹豫地砍下他们的脑袋，

[its] [ɔːl] [raɪt] .

it's	all	right	.
它是	全部	正确的	.

没关系。

- [ɑːf] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [kɔːzd] [baɪ] ['letɪŋ] ['piːp(ə)l] [noʊ] [tuː] [mʌtʃ] .

'	Arf	the	trouble	in	the	world	is	caused	by	letting	people	know	too	much	.
-	啊	这	麻烦	在	这	世界	是	导致	经过	出租	人们	知道	也	很多	.

“哎呀，世界上的麻烦都是因为让人们知道得太多了。”

" ['hʌzbəndri]

"	HUSBANDRY
"	畜牧业

“农夫”

['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] , [sed] [ðə; ði] [naɪt] - ['wɑːtʃmən] , ['θɔːtfəli] ,

Dealing	with	a	man	,	said	the	night	-	watchman	,	thoughtfully	,
处理	和	一个	男人	,	说	这	夜晚	-	守望者	,	深思熟虑	,

“跟男人打交道，”夜班保安若有所思地说。

[ɪz][æz; əz] ['iːzi] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌtiː'toʊtlər] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ][naɪs] [waɪd] ['peɪvmənt] ;

is	as	easy	as	a	teetotaller	walking	along	a	nice	wide	pavement	;
是	作为	简单的	作为	一个	滴酒不沾者	步行	沿着	一个	好的	宽的	路面	;

就像一个滴酒不沾的人沿着宽阔平整的人行道行走一样轻松；

['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [seɪm] [ˌtiː'toʊtlər] , ['ɑːrtɝ] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] ['wɪskiz] ,

dealing	with	a	woman	is	like	the	same	teetotaller	,	arter	four	or	five	whiskies	,
处理	和	一个	女士	是	喜欢	这	相同的	滴酒不沾者	,	动脉	四	或者	五	威士忌	,

和女人打交道就像一个滴酒不沾的人，喝了四五杯威士忌一样。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ə; eɪ] [step] [ðæt] [eint] [ðer; ðər] .

trying	to	get	up	a	step	that	ain't	there	.
尝试	到	得到	向上	一个	步	那	不是	那里	.

试图踏上一个根本不存在的台阶。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] [kɑ:nt] [get] - [ɪz] [oʊn] [wei] [hi:; hi] [i:ziz] - [ɪz][maɪnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['næsti] ['læŋgwɪdʒ] ,

If	a	man	can't	get	'	is	own	way	he	eases	'	is	mind	with	a	little	nasty	language	,
如果	一个	男人	不能	得到	-	是	自己的	方式	他	缓解	-	是	头脑	和	一个	小的	可恶的	语言	,

如果一个人不能如愿以偿，他就会用一些粗俗的语言来安慰自己。

[ænd; ənd] [ðen] [fə'gets] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ;

and	then	forgets	all	about	it	;
和	然后	忘记了	全部	关于	它	;

然后就把这件事完全忘了；

[ɪf] [ə; eɪ] ['wʊmən] [kɑ:nt] [get] - [ɜ:r; ər] [oʊn] [wei] [ʃi:; ʃi] [flaɪz] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['tempər] [ænd; ənd] [ri'maindz] [ju:; jʊ]

if	a	woman	can't	get	'	er	own	way	she	flies	into	a	temper	and	reminds	you
如果	一个	女士	不能	得到	-	呃	自己的	方式	她	苍蝇	进入	一个	脾气	和	提醒	你

[ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ju:; jʊ] ['ɔtnt] [tu:; tə][hɑ:] - [dʌn] [ten] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

of	something	you	oughtn't	to	ha	'	done	ten	years	ago	.
的	某物	你	不应该	到	哈	-	完毕	十	年	前	.

如果一个女人不能如愿以偿，她就会大发脾气，并提醒你十年前你不该做的事情。

[wɑ:tˌwʌt][ə; eɪ] ['wʊmən] [wʊd] [du:] [hu:z] - ['ju:ˌɛs'bænd][hæd; həd] ['nevər] [dʌn] ['eniθɪŋ] [rɔ:ŋ] [aɪ] [kɑ:nt]

Wot	a	woman	would	do	whose	'	usband	had	never	done	anything	wrong	I	can't
什么	一个	女士	会	做	谁	-	耳机	有	绝不	完毕	任何事物	错误的	我	不能

[θɪŋk] .

think	.
思考	.

我无法想象一个丈夫从未做错任何事的女人会做出什么事。

[aɪ] [rɪ'membər] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['felər] ['telɪŋ] [ˌem 'i:] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [roʊ] [hi:; hi] - [æd][wɪð; wɪθ] - [ɪz] [waɪf] [wʌns] .

I	remember	a	young	feller	telling	me	about	a	row	he	'	ad	with	'	is	wife	once	.
我	记住	一个	年轻的	伙计	讲述	我	关于	一个	排	他	-	广告	和	-	是	妻子	一次	.

我记得有个小伙子跟我讲过他和妻子吵架的事。

[hi:; hi] - [ædnt] [bɪn] ['mærid] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd][hi:; hi] [tɔ:kt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [wei] [ʃi:; ʃi] ['kærid] [ɑ:n]

He	'	adn't	been	married	long	and	he	talked	as	if	the	way	she	carried	on
他	-	不	到过	已婚	长的	和	他	谈话	作为	如果	这	方式	她	携带	在

[wʌz; wəz][ʌn'ju:ʒuəl] .

was	unusual	.
曾是	异常	.

他结婚时间不长，说话的口气好像妻子的举止很不寻常。

['fʌst] [ʌv; əv][ɔ:l] , [hi:; hi] [sed] ,

Fust	of	all	,	he	said	,
fust	的	全部	,	他	说	,

首先，他说，

[ʃi:; ʃi] [spoʊk] [tu:; tə] - [ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['ku:ɪŋ] [sɔ:rt][oʊ] - [vɔɪs] [ænd; ənd] [pʊld] [hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ,

she	spoke	to	'	im	in	a	cooing	sort	o	'	voice	and	pulled	his	moustache	,
她	辐	到	-	我是	在	一个	咕咕	种类	o	-	嗓音	和	拉	他的	胡子	,

她用一种娇柔的声音跟他说话，还拽了拽他的胡子。

[ðen] [wen] [hi:; hi] ['wʊdnt] [gɪv] [wei] [ʃi:; ʃi] [wɜ:rkt] [hɜ:r'self] [ʌp] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['tempər] [ænd; ənd] [sed]

then	when	he	wouldn't	give	way	she	worked	herself	up	into	a	temper	and	said
然后	什么时候	他	不会	给	方式	她	工作	她自己	向上	进入	一个	脾气	和	说

[θɪŋz] [ə'baʊt] - [ɪz] ['sɪstər] .

things	about	'	is	sister	.
事物	关于	-	是	姐姐	.

当他不肯让步时，她就生气了，说了些关于他妹妹的话。

['ɑːrtɚ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [oʊ] - [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] ['bæŋd] [ðə; ði] [dɔːr] [soʊ][hɑːrd][ˌaɪ 'tiː] [bluː]

Arter	which	she	went	out	o	'	the	room	and	banged	the	door	so	hard	it	blew
动脉	哪个	她	去	出去	o	-	这	房间	和	砰的一声	这	门	所以	难的	它	吹

[daʊn] [ə; eɪ] [veɪs] [ɔːf][ðə; ði]['faɪərpleɪs] .

down	a	vase	off	the	fireplace	.
向下	一个	花瓶	离开	这	壁炉	.

她走出房间，用力地摔上门，把壁炉上的花瓶都震落了。

[fɔːr] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [tel] - [ɪm] ['ʌðər] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] - [æd] [θɔːt] [ʌv; əv] ,

Four	times	she	came	back	to	tell	'	im	other	things	she	'	ad	thought	of	,
四	时代	她	来了	后退	到	告诉	-	我是	其他	事物	她	-	广告	想法	的	,

她四次回来告诉他她想到的其他事情，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][gɑːt][soʊ][ˌʌp'set][ʃiː; ʃi] - [æd][tuː; tə][goʊ][ʌp][tuː; tə][bed][ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ɪn'sted]

and	then	she	got	so	upset	she	'	ad	to	go	up	to	bed	and	lay	down	instead
和	然后	她	得到	所以	沮丧的	她	-	广告	到	去	向上	到	床	和	躺	向下	反而

[ʌv; əv] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiː] .

of	getting	his	tea	.
的	获得	他的	茶	.

然后她非常生气，只好上床躺下，而不是去给他泡茶。

[wen] [ðæt] ['dɪdnt] [duː][noʊ] [gʊd] [ʃiː; ʃi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][hɜːr; hər] [fuːd] ,

When	that	didn't	do	no	good	she	refused	her	food	,
什么时候	那	没有	做	不	好的	她	拒绝	她	食物	,

当这样做没有效果时，她便拒绝进食。

[ænd; ənd] [wen] - [iː] [tʊk] [hɜːr; hər][ʌp] [toʊst] [ænd; ənd] [tiː] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

and	when	'	e	took	her	up	toast	and	tea	she	wouldn't	look	at	it	.
和	什么时候	-	e	采取	她	向上	吐司	和	茶	她	不会	看	在	它	.

当他给她端上烤面包和茶时，她连看都不看一眼。

[sed] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][daɪ] .

Said	she	wanted	to	die	.
说	她	通缉	到	死	.

她说她想死。

[hiː; hi][gɑːt] [kwaɪt] [ʌn'iːzi] [tɪl] - [iː] [keɪm] - [oʊm][ðə; ði][nekst] [naɪt] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [best] [pɑːrt]

He	got	quite	uneasy	till	'	e	came	'	ome	the	next	night	and	found	the	best	part
他	得到	相当	不安	直到	-	e	来了	-	一些	这	下一个	夜晚	和	成立	这	最好的	部分

[ʌv; əv][ə; eɪ] [loʊf] [oʊ] - [bred] ,

of	a	loaf	o	'	bread	,
的	一个	面包	o	-	面包	,

他一直很不安，直到第二天晚上回家，发现面包上最好的那部分。

[ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [oʊ] - ['bʌtər] ,

a	quarter	o	'	butter	,
一个	四分之一	o	-	黄油	,

四分之一块黄油，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [oʊ] - [tʃɔps] [hiː; hi] - [æd][gɑːt][ɪn][fɔːr; fər] - [ɪz] ['sʌpər] [hæd; həd] [gɔɹn] ;

and	a	couple	o	'	chops	he	'	ad	got	in	for	'	is	supper	had	gorn	;
和	一个	夫妻	o	-	排骨	他	-	广告	得到	在	为了	-	是	晚餐	有	戈恩	;

他买来做晚餐的几块肉排也吃光了；

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [hiː; hi] [sed] - [iː][wʌz; wəz][glæd][ʃiː; ʃi] - [æd][gɑːt] - [ɜːr; ər] ['æpɪtaɪt] [bæk] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd]

and	then	when	he	said	'	e	was	glad	she	'	ad	got	'	er	appetite	back	she	turned
和	然后	什么时候	他	说	-	e	曾是	高兴的	她	-	广告	得到	-	呃	食欲	后退	她	转向

[raʊnd] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [grʌdʒd] - [ɜːr; ər][ðə; ði] [fuːd] [ʃiː; ʃi] [eɪt] .

round	and	said	that	he	grudged	'	er	the	food	she	ate	.
圆形的	和	说	那	他	心怀怨恨	-	呃	这	食物	她	吃	.

然后，当他说很高兴她恢复了食欲时，她却转过身来说他嫉妒她吃的食物。

[ænd; ənd][noʊ] ['wʊmən] ['evər] [oʊnd] [ʌp][æz; əz] - [aʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] ;

And	no	woman	ever	owned	up	as	'	ow	she	was	wrong	;
和	不	女士	曾经	拥有	向上	作为	-	现在	她	曾是	错误的	;

没有一个女人承认自己错了；

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔ:r] [ju:; jʊ][traɪ][ænd; ənd] [pru:v] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] - [ɪm] [ðə; ði] ['laʊdər] [ðeɪ] [tɔ:k] [ə'baʊt]

and	the	more	you	try	and	prove	it	to	'	em	the	louder	they	talk	about
和	这	更多的	你	尝试	和	证明	它	到	-	呃	这	更大声	他们	讲话	关于

['sʌmθɪŋ] [els] .

something	else	.
某物	别的	.

你越是想向他们证明这一点，他们就越是大声谈论其他事情。

[aɪ] [noʊ] [wɑ:tˌwʌt][aɪm] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ə; eɪ] ['wʊmən] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [ə'baʊt] [ˌem 'i:]

I	know	wot	I'm	talking	about	because	a	woman	made	a	mistake	about	me
我	知道	什么	我是	说	关于	因为	一个	女士	制成	一个	错误	关于	我

[wʌns] ,

once	,
一次	,

我知道自己在说什么，因为曾经有个女人误解过我。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [rɔ:ŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['jɪrz]

and	though	she	was	proved	to	be	in	the	wrong	,	and	it	was	years
和	尽管	她	曾是	已证实	到	是	在	这	错误的	,	和	它	曾是	年

[ə'goʊ] ,

ago	,
前	,

虽然事实证明她错了，而且那已经是很多年前的事了，

[maɪ] ['mɪsɪz] ['ʃeɪks] [hɜ:r; hər] - [i:d] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] .

my	missus	shakes	her	'	ead	about	it	to	this	day	.
我的	太太	奶昔	她	-	头	关于	它	到	这	天	.

直到今天，我老婆还为此摇头叹息。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [eɪt] ['jɪrz] ['ɑ:rtɝ][aɪ] - [æd] [left] [ɔ:f] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [naɪt] -

It	was	about	eight	years	arter	I	'	ad	left	off	going	to	sea	and	took	up	night	-
它	曾是	关于	八	年	动脉	我	-	广告	左边	离开	去	到	海	和	采取	向上	夜晚	-

['wɑtʃɪŋ] .

watching	.
观看	.

大约八年后，我停止出海，开始从事夜间值班工作。

[ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['sʌmər] ['i:vnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,

A	beautiful	summer	evening	it	was	,
一个	美丽的	夏天	晚上	它	曾是	,

那是一个美丽的夏夜。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [geɪt] ['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ] [paɪp] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [taɪm] [tu:; tə]

and	I	was	sitting	by	the	gate	smoking	a	pipe	till	it	should	be	time	to
和	我	曾是	坐着	经过	这	门	吸烟	一个	管道	直到	它	应该	是	时间	到

[laɪt] [ʌp] ,

light	up	,
光	向上	,

我当时坐在大门口抽烟斗，直到该点烟的时候。

[wen] [aɪ] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:] - [æd][dʒʌst] [pæst] [tɜ:rn] [bæk] [ænd; ənd][stænd] ['sterɪŋ] [æt; ət]

when	I	noticed	a	woman	who	'	ad	just	passed	turn	back	and	stand	staring	at
什么时候	我	注意到	一个	女士	WHO	-	广告	只是	通过了	转动	后退	和	站立	凝视	在

[ˌem 'i:] .

me	.
我	.

我注意到一个刚走过的女人转过身来，站在那里盯着我看。

[aɪv] - [æd] [ðæt] [sɔːrt][oʊ] - [θɪŋ] [bɪˈfɔːr] ,
I've ' ad that sort o ' thing before ,
我已经 - 广告 那 种类 o - 事物 前 ,

我以前也“添加过类似的东西”。

[ænd; ənd][aɪ] [went] [ɑːn] ['smoʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [streɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .
and I went on smoking and looking straight in front of me .
和 我 去 在 吸烟 和 寻找 直的 在 正面 的 我 .

我继续抽烟，目不转睛地盯着前方。

[fæt] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['wʊmən] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [wɑːtˌwʌt] - [æd] [lɔːst] [hɜːr; hər] [gʊd] [lʊks] [ænd; ənd] [faʊnd]
Fat middle - aged woman she was , wot ' ad lost her good looks and found
胖的 中间 - 老年人 女士 她 曾是 , 什么 - 广告 丢失的 她 好的 看起来 和 成立
['ʌðər] .
others .
其他的 .

她是一个身材肥胖的中年妇女，失去了原有的美貌，却又拥有了其他的美貌。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðer; ðər] ['sterɪŋ] [ænd; ənd] ['sterɪŋ] , [ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][ʃiː; ʃi] [traɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kɔːf]
She stood there staring and staring , and by and by she tries a little cough
她 站立 那里 凝视 和 凝视 , 和 经过 和 经过 她 尝试 一个 小的 咳嗽
.
:
.

她站在那里，目不转睛地盯着，过了一会儿，她试着轻轻咳嗽了一声。

[aɪ][gɑːt][ʌp] ['veri] [sloʊ] [ðen] , [ænd; ənd] , ['ɑːrtɝ] ['lʊkɪŋ] [ɔːl] [raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [wɪˈðaʊt]
I got up very slow then , and , arter looking all round at the evening , without
我 得到 向上 非常 慢的 然后 , 和 , 动脉 寻找 全部 圆形的 在 这 晚上 , 没有
['siːɪŋ] - [ɜːr; ər] ,
seeing ' er ,
看到 - 呃 ,

我当时起床很慢，傍晚时分环顾四周，却没看到她。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə][step] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] ['wɪkɪt] , [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['kloʊzər] .
I was just going to step inside and shut the wicket , when she came closer .
我 曾是 只是 去 到 步 里面 和 关闭 这 便门 , 什么时候 她 来了 更近 .

我正要进去关上门帘，她就走近了。

“ [bɪl] !
“ Bill !
“ 账单 !

“账单！

” [ʃiː; ʃi][ˌɛsˌiːˈɛs] , [ɪn][ə; eɪ] ['tʃoʊkɪŋ] [sɔːrt][oʊ] - [vɔɪs] .
” she ses , in a choking sort o ' voice .
” 她 ses , 在 一个 窒息 种类 o - 嗓音 .

“她用哽咽的声音说道。”

“ [bɪl] !
“ Bill !
“ 账单 !

“账单！

” [aɪ] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər] [kætʃ] - [ɜːr; ər] [breθ] ,
” I gave her a look that made her catch ' er breath ,
” 我 给予 她 一个 看 那 制成 她 抓住 - 呃 气息 ,

我瞪了她一眼，她顿时倒吸了一口气。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['stepɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['wɪkɪt] ,
and I was just stepping through the wicket ,
和 我 曾是 只是 步进 通过 这 便门 ,

我当时正要穿过球门，

[wen] [ʃiː; ʃi] [leɪd] [hoʊld] [ʌv; əv] [maɪ] [koʊt] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [hoʊld] [ˌem ˈiː] [bæk] .

when	she	laid	hold	of	my	coat	and	tried	to	hold	me	back	.
什么时候	她	铺设	抓住	的	我的	外套	和	尝试	到	抓住	我	后退	.

她抓住我的外套，试图阻止我前进。

“ [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [wɑːtˌwʌt] [jʊə(r)] [ə; eɪ] - [ˈduːɪŋ] [ʌv; əv] ?

“	Do	you	know	wot	you're	a	-	doing	of	?
”	做	你	知道	什么	你是	一个	-	正在做	的	?

你知道你在做什么吗?

” [aɪ] [ˌɛsˌiːˈɛs] , [ˈtɜːrnɪŋ] [ɑːn] [hɜːr; hər] .

”	I	ses	,	turning	on	her	.
”	我	ses	,	转弯	在	她	.

“我转过身去看着她。”

“ [oʊ] , [bɪl] [dɪr] , ” [ʃiː; ʃi] [ˌɛsˌiːˈɛs] , “ [dəunt] [tɔːk] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [laɪk] [ðæt] .

“	Oh	,	Bill	dear	,	”	she	ses	,	“	don't	talk	to	me	like	that	.
“	哦	,	账单	亲爱的	,	”	她	ses	,	“	不	讲话	到	我	喜欢	那	.

“哦，亲爱的比尔，”她说，“别那样跟我说话。”

[duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [breɪk] [maɪ] - [ɑːrt] ?

Do	you	want	to	break	my	'	art	?
做	你	想	到	休息	我的	-	艺术	?

你想破坏我的“艺术”吗?

[ˈɑːrtɝ] [ɔːl] [ðiːz] [ˈjɪrz] !

Arter	all	these	years	!
动脉	全部	这些	年	!

这么多年了!

” [ʃiː; ʃi] [pʊld] [aʊt] [ə; eɪ] [dɜːrt] - [ˈkʌlərd] [ˈpɑːkɪt] - - - [ænd; ənd] [stʊd] [ðer; ðər] [ˈdæbiŋ]

”	She	pulled	out	a	dirt	-	coloured	pocket	-	'	ankercher	and	stood	there	dabbing
”	她	拉	出去	一个	污垢	-	有色	口袋	-	-	-	和	站立	那里	dabbing

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ ˈtiː] .

her	eyes	with	it	.
她	眼睛	和	它	.

她掏出一条土黄色的口袋手帕，站在那里用它擦眼泪。

[wʌn] [aɪ] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [dæbd] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [ˌem ˈiː] [rɪˈproʊtʃfl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

One	eye	at	a	time	she	dabbed	,	while	she	looked	at	me	reproachful	with	the
一	眼睛	在	一个	时间	她	轻拍	,	尽管	她	看起来	在	我	责备的	和	这

[ˈʌðər] .

other	.
其他	.

她一边用手轻轻擦拭着一只眼睛，一边用另一只手责备地看着我。

[ænd; ənd] [ˈɑːrtɝ] [eɪt] [dæbz] , [fɔːr] [tuː; tə] [iːtʃ] [aɪ] ,

And	arter	eight	dabs	,	four	to	each	eye	,
和	动脉	八	dab	,	四	到	每个	眼睛	,

还有八次动脉注射，每只眼睛四次，

[ʃiː; ʃi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [ˌes oʊ ˈbiː] [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] - [ɑːrt] [wʊd] [breɪk] .

she	began	to	sob	as	if	her	'	art	would	break	.
她	开始	到	哭泣	作为	如果	她	-	艺术	会	休息	.

她开始啜泣，仿佛她的“艺术品”就要破碎了。

“ [goʊ] [əˈweɪ] , ” [aɪ] [ˌɛsˌiːˈɛs] , [ˈveri] [sloʊ] .

“	Go	away	,	”	I	ses	,	very	slow	.
”	去	离开	,	”	我	ses	,	非常	慢的	.

“走开，”我缓缓说道。

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [stænd] ['meɪkɪŋ] [ðæt] [nɔɪz] [ˌaʊt'saɪd] [maɪ] [wɔːrf] .
“ You can't stand making that noise outside my wharf .
” 你 不能 站立 制作 那 噪音 外部 我的 码头 .

“你不能在我的码头外制造那种噪音。”

[goʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [gɪv] ['sʌmbɑːdi] [els] [ə; eɪ] [triːt] .
Go away and give somebody else a treat .
去 离开 和 给 某人 别的 一个 对待 .

走开，去给别人送点好吃的吧。

” [ə'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] ['pɔtmən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['taɪgər] ,
” Afore she could say anything the potman from the Tiger ,
” 之前 她 可以 说 任何事物 这 锅匠 从 这 老虎 ,

“她还没来得及开口，老虎酒吧的侍者就走了过来。”

[ə; eɪ] ['næsti] ['dʒɪndʒər] - - ['ɛrd] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] [ðæt] ['noʊbɑːdi] [laɪkt] ,
a nasty ginger - ' aired little chap that nobody liked ,
一个 可恶的 姜 - - 播出 小的 小伙子 那 无人 喜欢 ,

一个令人讨厌的、有着姜黄色头发的小家伙，没人喜欢他。

[kʌm] [baɪ] [ænd; ənd] [stɑːpt] [tuː; tə] [pæt] [hɜːr; hər] [ɑːn] [ðə; ði] [bæk] .
come by and stopped to pat her on the back .
来 经过 和 停止 到 拍 她 在 这 后退 .

走过来停下来拍了拍她的背。

“ [ðer; ðər] , [ðer; ðər] , [dəunt] [teɪk] [ɑːn] , ['mʌðər] , ” [hiː; hi] [ˌɛsˌiː'ɛs] .
“ There , there , don't take on , mother , ” he ses .
” 那里 , 那里 , 不 拿 在 , 母亲 , ” 他 ses .

“好了好了，别闹了，妈妈，”他说。

“ [wɑːts] [hiː; hi] [bɪn] [ə; eɪ] - ['duːɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] ? ”
“ Wot's he been a - doing to you ? ”
” 什么? 他 到过 一个 - 正在做 到 你 ? ”

“他到底对你做了什么？”

“ [juː; jʊ] [get] [ɔːf] - [oʊm] , ” [aɪ] [ˌɛsˌiː'ɛs] , ['luːzɪŋ] [maɪ] ['tempər] .
“ You get off ' ome , ” I ses , losing my temper .
” 你 得到 离开 - 一些 , ” 我 ses , 输 我的 脾气 .

“你给我滚下车！”我怒道，失去了耐心。

“ [wɑːtˌwʌt] [-] [miːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dræg] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ Wot d'ye mean trying to drag me into it ?
” 什么 染料 意思是 尝试 到 拖 我 进入 它 ?

“你这话是什么意思？想把我拖进去？”

[aɪv] ['nevər] [siːn] [ðə; ði] ['wʊmən] [ə'fɔːr] [ɪn] [maɪ] [laɪf] . ”
I've never seen the woman afore in my life . ”
我已经 绝不 已见 这 女士 之前 在 我的 生活 . ”

我这辈子都没见过这个女人。

“ [oʊ] , [bɪl] !
“ Oh , Bill !
” 哦 , 账单 !

“哦，比尔！”

” [ˌɛsˌiː'ɛs] [ðə; ði] ['wʊmən] , ['sɔbiŋ] ['laʊdər] [ðæn; ðən] ['evər] .
” ses the woman , sobbing louder than ever .
” ses 这 女士 , 啜泣 更大声 比 曾经 .

女人哭着说，哭声比以往任何时候都更大。

“ [oʊ] ! [oʊ] ! [oʊ] ! ” “
“ Oh ! Oh ! Oh ! ” “
” 哦 ! 哦 ! 哦 ! ” ”

“哦！哦！哦！”

- [aʊ] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [noʊ] [jʊr; jər] [neɪm] , [ðen] ? ” [ˌɛsˌiːˈɛs][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [biːst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɔtmən] .

'	Ow	does	she	know	your	name	,	then	?	”	ses	the	little	beast	of	a	potman	.
-	现在	做	她	知道	你的	姓名	,	然后	?	”	ses	这	小的	兽	的	一个	锅匠	.

“那她是怎么知道你的名字的？”那个矮小的锅匠问道。

[aɪ] ['dɪdnt] ['ænsər] [hɪm; ɪm] .

I	didn't	answer	him	.
我	没有	回答	他	.

我没有回答他。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv][toʊld] - [ɪm] [ðæt] [ðeəz; ðəz] [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪljən] [bɪlz] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] .

I	might	have	told	'	im	that	there's	about	five	million	Bills	in	England	,	but	I	didn't	.
我	可能	有	讲述	-	我是	那	有	关于	五	百万	账单	在	英格兰	,	但	我	没有	.

我本来可以告诉他英格兰大约有五百万张比尔钞票，但我没有。

[aɪ] [stʊd] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][maɪ][ɑːrmz]['foʊldɪd] [əkrɔst] [maɪ] [tʃest] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

I	stood	there	with	my	arms	folded	acrost	my	chest	,	and	looked	at	him	,
我	站立	那里	和	我的	武器	折叠	横跨	我的	胸部	,	和	看起来	在	他	,

[suːˈpɪriər] .

superior	.
优越的	.

我站在那里，双臂抱在胸前，居高临下地看着他。

“ [wer] - ['ɑːveɪ][juː; jʊ] [bɪn] [ɔːl] [ðɪs] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [taɪm] ?

“	Where	'	ave	you	been	all	this	long	,	long	time	?
”	在哪里	-	大道	你	到过	全部	这	长的	,	长的	时间	?

“你这些年都去了哪里？”

” [ʃiː; ʃi][ˌɛsˌiːˈɛs] , [bɪˈtwiːn] [hɜːr; hər]['sɒbz] .

”	she	ses	,	between	her	sobs	.
”	她	ses	,	之间	她	啜泣	.

她抽泣着说。

“ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [liːv] [jʊr; jər] ['hæpi] - [oʊm][ænd; ənd][jʊr; jər] ['tʃɪldrən] [wɑːtˌwʌt] [lʌvd] [juː; jʊ] ?

“	Why	did	you	leave	your	happy	'	ome	and	your	children	wot	loved	you	?
”	为什么	做过	你	离开	你的	快乐的	-	一些	和	你的	孩子们	什么	喜爱	你	?

“你为什么要离开幸福的家和爱你的孩子们？”

” [ðə; ði] ['pɔtmən] [let] [ɔːf][ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] - [ɜːrd] [əkrɔst] [ðə; ði]['rɪvər] ,

”	The	potman	let	off	a	whistle	that	you	could	have	'	eard	acrost	the	river	,
”	这	锅匠	让	离开	一个	哨	那	你	可以	有	-	耳朵	横跨	这	河	,

“侍者吹了一声口哨，你在河对岸都能听到。”

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [aɪ] [θɔːt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hɑː] - [drɑːpt] .

and	as	for	me	,	I	thought	I	should	ha	'	dropped	.
和	作为	为了	我	,	我	想法	我	应该	哈	-	掉落	.

至于我，我觉得我应该退学。

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['wʊmən] ['stændɪŋ] ['sɔbiŋ] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [maɪ] ['kærəktər] [ə'weɪ] [laɪk] [ðæt]

To	have	a	woman	standing	sobbing	and	taking	my	character	away	like	that
到	有	一个	女士	常设	啜泣	和	采取	我的	特点	离开	喜欢	那

[wʌz; wəz] - [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd] [ber] .

was	a'most	more	than	I	could	bear	.
曾是	-	更多的	比	我	可以	熊	.

看到一个女人站在那里哭泣，把我的角色彻底毁掉，这几乎让我无法承受。

“ [dɪd] [hiː; hi] [rʌn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] ?

“	Did	he	run	away	from	you	?
”	做过	他	跑步	离开	从	你	?

“他是不是从你身边逃走了？”

" [ˌɛsˌiːˈɛs][ðə; ði] ['pɔtmən] .

"	ses	the	potman	.
"	ses	这	锅匠	.

“锅匠说道。”

“ [jiː; ji] - [jiː; ji] - [jes] , " [ʃiː; ʃi][ˌɛsˌiːˈɛs] .

“	Ye	-	ye	-	yes	,	"	she	ses	.
"	叶	-	是的	-	是的	,	"	她	ses	.

“是是是，”她说道。

“ [hiː; hi] [went] [ɔːf] [ɑːn][ə; eɪ] - [tuː; tə]['tʃaɪnə]['oʊvər][naɪn] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

“	He	went	off	on	a	vy'ge	to	China	over	nine	years	ago	,
"	他	去	离开	在	一个	-	到	中国	超过	九	年	前	,

“他九年前乘帆船去了中国，

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði][læst][aɪ] [sɔː] [ʌv; əv] - [ɪm] [tɪl] [tuː; tə] - [naɪt] .

and	that's	the	last	I	saw	of	'	im	till	to	-	night	.
和	那就是	这	最后的	我	锯	的	-	我是	直到	到	-	夜晚	.

那是我最后一次见到他，直到今晚。

[ə; eɪ]['leɪdi] [frend] [oʊ] - [maɪn] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] - - [ɪm] ['jestərdeɪ] , [ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː] . "

A	lady	friend	o	'	mine	thought	she	reckernized	'	im	yesterday	,	and	told	me	.	"
一个	女士	朋友	o	-	矿	想法	她	-	-	我是	昨天	,	和	讲述	我	.	"

我的一位女性朋友昨天好像认出了他，并告诉了我。

“ [aɪ] ['ʃʊdənt] [kraɪ]['oʊvər] - [ɪm] , " [ˌɛsˌiːˈɛs][ðə; ði] ['pɔtmən] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] - [iːd] : “ [hiː; hi] [eint] [wɜːrθ] [ˌaɪ 'tiː] .

“	I	shouldn't	cry	over	'	im	,	"	ses	the	potman	,	shaking	his	'	ead	:	“	he	ain't	worth	it	.
"	我	不应该	哭	超过	-	我是	,	"	ses	这	锅匠	,	摇晃	他的	-	头	:	"	他	不是	值得	它	.

“我不应该为他哭，”锅匠摇着头说：“他不值得。”

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][juː; jʊ][aɪ][ʃʊd; ʃəd][dʒʌst] [gɪv] - [ɪm][ə; eɪ] [bæŋ] [ɔːr] [tuː] ['oʊvər][ðə; ði] - [iːd] [wɪð; wɪθ][maɪ]

If	I	was	you	I	should	just	give	'	im	a	bang	or	two	over	the	'	ead	with	my
如果	我	曾是	你	我	应该	只是	给	-	我是	一个	砰	或者	二	超过	这	-	头	和	我的

[əmbɝɛlə] ,

umberella	,
雨伞	,

如果我是你，我真应该用我的雨伞在他脑袋上敲上几下。

[ænd; ənd] [ðen] [gɪv] - [ɪm][ɪn] [tʃɑːrdʒ] .

and	then	give	'	im	in	charge	.
和	然后	给	-	我是	在	收费	.

然后让他负责。

" [aɪ] [stept] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['wɪkɪt] — ['bækwərdz] — [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [slæmd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðer; ðər]

"	I	stepped	inside	the	wicket	—	backwards	—	and	then	I	slammed	it	in	their
"	我	步	里面	这	便门	—	向后	—	和	然后	我	猛烈抨击	它	在	他们的

['feɪsɪz] ,

faces	,
面孔	,

“我向后退了一步，然后把球狠狠地打在了他们的脸上。”

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [kiː] [ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] , [wɔːkt] [ʌp][ðə; ði] [wɔːrf] .

and	putting	the	key	in	my	pocket	,	walked	up	the	wharf	.
和	推杆	这	钥匙	在	我的	口袋	,	步行	向上	这	码头	.

我把钥匙放进口袋，然后沿着码头走去。

[aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [gʊd] ['stændɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər]['ɑːrgjuːˌfaɪɪŋ] .

I	knew	it	was	no	good	standing	out	there	argufying	.
我	知道	它	曾是	不	好的	常设	出去	那里	争论	.

我知道站在那里争论是没用的。

[aɪ] [felt] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pɔːr] [θɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [wei] .

I	felt	sorry	for	the	pore	thing	in	a	way	.
我	毛毡	对不起	为了	这	孔隙	事物	在	一个	方式	.

某种程度上，我对毛孔这件事感到同情。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz][hɜːr; hər] - ['juːˌɛs'bænd] ,

If	she	really	thought	I	was	her	'	usband	,
如果	她	真的	想法	我	曾是	她	-	耳机	,

如果她真的认为我是她的“丈夫”，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] - [æd] [lɔːst] [ˌem 'iː] — — [aɪ] [pʊt] [wʌn] [ɔːr] [tuː] [θɪŋz] [streɪt] [ænd; ənd] [ðen] ,

and	she	'	ad	lost	me	—	—	I	put	one	or	two	things	straight	and	then	,
和	她	-	广告	丢失的	我	—	—	我	放	一	或者	二	事物	直的	和	然后	,

她把我弄糊涂了——我澄清了一两件事，然后，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [dɪ'stræktɪŋ] [maɪ][maɪnd] ,

for	the	sake	of	distracting	my	mind	,
为了	这	清酒	的	分散注意力	我的	头脑	,

为了分散我的注意力，

[aɪ] - [æd][ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] [tuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['skɪpər] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɑːn] ['henri] ,

I	'	ad	a	word	or	two	with	the	skipper	of	the	John	Henry	,
我	-	广告	一个	单词	或者	二	和	这	船长	的	这	约翰	亨利	,

我和“约翰·亨利”号的船长说了几句话，

[huː] [wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɪp] , ['smoʊkɪŋ] .

who	was	leaning	against	the	side	of	his	ship	,	smoking	.
WHO	曾是	倾斜	反对	这	边	的	他的	船	,	吸烟	.

他倚靠在船舷上，抽着烟。

“ [wɑːts] [ðæt] ['tæpɪŋ] [nɔɪz] ?

“	Wot's	that	tapping	noise	?
”	什么?	那	窃听	噪音	?

“那是什么敲击声？”

” [hiː; hi][ɛsˌiː'ɛs] , [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] . “

”	he	ses	,	all	of	a	sudden	.	“
”	他	ses	,	全部	的	一个	突然	.	”

“他突然说道。”

- [ɑːrk] !

'	Ark	!
-	方舟	!

'方舟！

” [aɪ] [nuː] [wɑːtˌwʌt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

”	I	knew	wot	it	was	.
”	我	知道	什么	它	曾是	.

我知道那是什么。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] [əmbɜɤɛlə] - [æmɜɤɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [geɪt] .

It	was	the	handle	of	that	umberella	'	ammering	on	the	gate	.
它	曾是	这	处理	的	那	雨伞	-	阿默林	在	这	门	.

那是那把雨伞的把手，它正“砰”地敲打着大门。

[aɪ] [went] [koʊld] [ɔːl] ['oʊvər] ,

I	went	cold	all	over	,
我	去	寒冷的	全部	超过	,

我全身都冷了下来。

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ðɪ][pɑːt] - [mæn][wʌz; wəz][moʊst] ['laɪkli] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] - [ɜːr; ər]

and	then	when	I	thought	that	the	pot	-	man	was	most	likely	encouraging	'	er
和	然后	什么时候	我	想法	那	这	锅	-	男人	曾是	最多	可能	鼓励	-	呃

[tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə][bɔɪl] .

to	do	it	I	began	to	boil	.
到	做	它	我	开始	到	熬	.

然后，当我想到那个煮锅的人很可能是在怂恿她这么做时，我开始怒火中烧。

" ['sʌmbɑːdi] [æt; ət][ðə; ðɪ] [geɪt] , " [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ðɪ] ['skɪpər] .

"	Somebody	at	the	gate	,	"	ses	the	skipper	.
"	某人	在	这	门	,	"	ses	这	船长	.

"门口有人，"船长说道。

" [aɪ] , [aɪ] , " [aɪ][ˌɛsˌiː'ɛs] .

"	Aye	,	aye	,	"	I	ses	.
"	是的	,	是的	,	"	我	ses	.

"是，是，"我说。

" [aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	know	all	about	it	.
"	我	知道	全部	关于	它	.

"我对此了如指掌。"

" [aɪ] [went] [ɑːn] ['tɔːkɪŋ] [ʌn'tɪl] [æt; ət][læst][ðə; ðɪ] ['skɪpər] [æskt] [ˌem 'iː] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz]

"	I	went	on	talking	until	at	last	the	skipper	asked	me	whether	he	was
"	我	去	在	说	直到	在	最后的	这	船长	问	我	无论	他	曾是

['wɑːndərɪŋ] [ɪn] - [ɪz][maɪnd] ,

wandering	in	'	is	mind	,
漫游	在	-	是	头脑	,

"我一直说个不停，直到最后船长问我他是不是在胡思乱想。"

[ɔːr] ['weðər] [aɪ][wʌz; wəz] .

or	whether	I	was	.
或者	无论	我	曾是	.

或者我是否是。

[ðə; ðɪ] [meɪt] [keɪm] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['kæbɪn][dʒʌst] [ðen] ,

The	mate	came	up	from	the	cabin	just	then	,
这	伴侣	来了	向上	从	这	舱	只是	然后	,

这时，大副从船舱里上来了。

[ænd; ənd][oʊ] - [kɔːrs] [hiː; hi] - [æd][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmbɑːdi] ['nɔkɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ]

and	o	'	course	he	'	ad	to	tell	me	there	was	somebody	knocking	at	the
和	o	-	课程	他	-	广告	到	告诉	我	那里	曾是	某人	敲门	在	这

[geɪt] .

gate	.
门	.

他当然得告诉我有人在敲门。

" [eɪnt] [juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] ? " [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ðɪ] ['skɪpər] , ['sterɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] .

"	Ain't	you	going	to	open	it	?	"	ses	the	skipper	,	staring	at	me	.
"	不是	你	去	到	打开	它	?	"	ses	这	船长	,	凝视	在	我	.

"你不打算打开它吗？"船长盯着我问道。

" [let] - [ɪm] [rɪŋ] , " [aɪ][ˌɛsˌiː'ɛs] , [ɔːf] - [hænd] .

"	Let	'	em	ring	,	"	I	ses	,	off	-	hand	.
"	让	-	呃	戒指	,	"	我	ses	,	离开	-	手	.

"让他们响吧，"我漫不经心地说。

[ðə; ðɪ][wɜːrdz][wʌz; wəz] - [ɑːrdli] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [maʊθ] [ə'fɔːr] [ðeɪ] [dɪd] [rɪŋ] ,

The	words	was	'	ardly	out	of	my	mouth	afore	they	did	ring	,
这	字	曾是	-	几乎不	出去	的	我的	嘴	之前	他们	做过	戒指	,

话音未落，铃声便已响起。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] - [æd] [bɪn] ['selɪŋ] ['mʌfɪn] [ðeɪ] ['kudnt] [hɑ:] - [kept] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] ['hɑ:rdər] .

and	if	they	'	ad	been	selling	muffins	they	couldn't	ha	'	kept	it	up	harder	.
和	如果	他们	-	广告	到过	销售	松饼	他们	不能	哈	-	保留	它	向上	更难	.

如果他们一直在卖松饼，他们就无法坚持下去。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [əmbɜ-ɛlə] [wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [ræt] - [ə; eɪ] - [tæt] [tæts] [ɑ:n] [ðə; ði] [geɪt] ,

And	all	the	time	the	umberella	was	doing	rat	-	a	-	tat	tats	on	the	gate	,
和	全部	这	时间	这	雨伞	曾是	正在做	鼠	-	一个	-	塔特	纹身	在	这	门	,

而与此同时，雨伞一直在大门上发出“哒哒哒”的响声。

[waɪl] [ə; eɪ] [vɔɪs] — [mʌtʃ] [tu:] [laʊd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] - — ['stɑ:rtɪd] ['kɔ:lɪŋ] [aʊt] : “ [wɑ:tʃ] -

while	a	voice	—	much	too	loud	for	the	potman's	—	started	calling	out	:	“	Watch	-
尽管	一个	嗓音	—	很多	也	大声	为了	这	-	—	开始	呼叫	出去	:	”	手表	-

[mæn] [ə'hɔɪ] ! ”

man	ahoy	!	”
男人	嘿!	!	”

这时，一个声音——比锅匠的声音大得多——开始喊道：“守夜人来了！”

“ [ðeə(r)] ['kɔ:lɪŋ] [ju:; jʊ] , [bɪl] , ” [ˌɛsˌi:'ɛs] [ðə; ði] ['skɪpər] .

“	They're	calling	you	,	Bill	,	”	ses	the	skipper	.
”	它们是	呼叫	你	,	账单	,	”	ses	这	船长	.

“他们在给你打电话，比尔，”船长说。

“ [aɪ] [eint] [def] , ” [aɪ] [ˌɛsˌi:'ɛs] , ['veri] [koʊld] .

“	I	ain't	deaf	,	”	I	ses	,	very	cold	.
”	我	不是	聋	,	”	我	ses	,	非常	寒冷的	.

“我没聋，”我冷冷地说。

“ [wel] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [wʌz; wəz] , ” [ˌɛsˌi:'ɛs] [ðə; ði] ['skɪpər] .

“	Well	,	I	wish	I	was	,	”	ses	the	skipper	.
”	出色地	,	我	希望	我	曾是	,	”	ses	这	船长	.

“唉，我倒希望我是，”船长说道。

“ [its] [fer] ['meɪkɪŋ] [maɪ] [ɪr] [eɪk] .

“	It's	fair	making	my	ear	ache	.
”	它是	公平的	制作	我的	耳朵	疼痛	.

“这让我耳朵疼，这很公平。”

[waɪ] [ðə; ði] ['bleɪzɪz] [dəunt] [ju:; jʊ] [du:] [jʊr; jər] ['du:ti] , [ænd; ənd] ['oʊpən] [ðə; ði] [geɪt] ? ”

Why	the	blazes	don't	you	do	your	dooty	,	and	open	the	gate	?	”
为什么	这	火焰	不	你	做	你的	杜蒂	,	和	打开	这	门	?	”

你这群笨蛋，怎么还不赶紧把门打开?

“ [ju:; jʊ] [maɪnd] [jʊr; jər] - [ænd; ənd] [aɪl] [maɪnd] [maɪn] , ” [aɪ] [ˌɛsˌi:'ɛs] .

“	You	mind	your	bisness	and	I'll	mind	mine	,	”	I	ses	.
”	你	头脑	你的	-	和	患病的	头脑	矿	,	”	我	ses	.

“你管好你的事，我管好我的事，”我说。

“ [aɪ] [noʊ] [wɑ:tˌwʌt] [aɪm] ['du:ɪŋ] .

“	I	know	wot	I'm	doing	.
”	我	知道	什么	我是	正在做	.

我知道自己在做什么。

[its] [dʒʌst] [sʌm; səm] ['sɪli] [fu:lz] - ['eɪvɪŋ] [ə; eɪ] [geɪm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [aɪm] [nɑ:t] ['goʊɪŋ] [tu:; tə]

It's	just	some	silly	fools	'	aving	a	game	with	me	,	and	I'm	not	going	to
它是	只是	一些	愚蠢的	傻瓜	-	拥有	一个	游戏	和	我	,	和	我是	不是	去	到

[ɪn'kɜ:rɪdʒ] - [ɪm] . ”

encourage	'	em	.	”
鼓励	-	呃	.	”

只是几个傻瓜在跟我玩游戏，我不会鼓励他们的。

“ [geɪm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
“ Game with you ?
“ 游戏 和 你 ?

“和你一起玩游戏吗？”

” [ˌɛsˌiːˈɛs][ðə; ði] ['skɪpər] .
” ses the skipper .
” ses 这 船长 .

“船长说道。”

“ [eint] [ðeɪ] [gɑːt] ['eniθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ?
“ Ain't they got anything better than that to play with ?
“ 不是 他们 得到 任何事物 更好的 比 那 到 玩 和 ?

“难道他们就没有比这更好的东西可以玩吗？”

[lʊk] - [er] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt]['oʊpən] [ðæt] [geɪt] , [aɪ] [wɪl] . ”
Look ' ere , if you don't open that gate , I will . ”
看 - 埃雷 , 如果 你 不 打开 那 门 , 我 将要 . ”

听着，如果你不打开那扇门，我就自己打开。”

“ [its] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” [aɪ][ˌɛsˌiːˈɛs] .
“ It's nothing to do with you , ” I ses .
“ 它是 没有什么 到 做 和 你 , ” 我 ses .

“这跟你没关系，”我说。

“ [juː; jʊ] [lʊk] ['ɑːrtɚ][jʊr; jər] [ʃɪp] [ænd; ənd] [aɪl] [lʊk] ['ɑːrtɚ][maɪ] [wɔːrf] .
“ You look arter your ship and I'll look arter my wharf .
“ 你 看 动脉 你的 船 和 患病的 看 动脉 我的 码头 .

“你看看你的船，我看看我的码头。”

[siː] ?
See ?
看 ?

看?

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [laɪk] [ðə; ði] [nɔɪz] ,
If you don't like the noise ,
如果 你 不 喜欢 这 噪音 ,

如果你不喜欢噪音，

[goʊ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd] [stɪk] [jʊr; jər] - [iːd] [ɪn][ə; eɪ] ['bɪskɪt] - [bæg] .
go down in the cabin and stick your ' ead in a biscuit - bag .
去 向下 在 这 舱 和 戳 你的 - 头 在 一个 饼干 - 包 .

下到船舱里，把你的头塞进饼干袋里。

” [tuː; tə][maɪ] [sərˈpraɪz] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [meit] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm][ænd; ənd] [went] ,
” To my surprise he took the mate by the arm and went ,
” 到 我的 惊喜 他 采取 这 伴侣 经过 这 手臂 和 去 ,

“令我惊讶的是，他拉着同伴的胳膊走了，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [wɑːtˌwʌt][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɪt][fɜːrm]
and I was just thinking wot a good thing it was to be a bit firm
和 我 曾是 只是 思维 什么 一个 好的 事物 它 曾是 到 是 一个 少量 公司
[wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] ['sʌmtaɪmz] ,
with people sometimes ,
和 人们 有时 ,

我当时就在想，有时候对人强硬一点真是件好事。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [drest] [ʌp] [ɪn] [ðer; ðər] [koʊts] [ænd; ənd] ['boʊlər] - [hæts] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ɑːn]

when	they	came	back	dressed	up	in	their	coats	and	bowler	-	hats	and	climbed	on
什么时候	他们	来了	后退	穿着	向上	在	他们的	外套	和	保龄球手	-	帽子	和	攀登	在

[tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːrf] .

to	the	wharf	.
到	这	码头	.

他们回来时，穿着外套，戴着圆顶礼帽，爬上了码头。

“ ['wɑːtʃmən] !

“	Watchman	!
”	守望者	!

“守望者！”

” [ˌɛsˌiːˈɛs] [ðə; ði] ['skɪpər] , [ɪn] [ə; eɪ] ['hɔɪti] - ['tɔɪti] [sɔːrt] [oʊ] - [vɔɪs] ,

”	ses	the	skipper	,	in	a	hoity	-	toity	sort	o	'	voice	,
”	ses	这	船长	,	在	一个	高傲	-	托伊蒂	种类	o	-	嗓音	,

船长用一种傲慢的语气说道：

“ [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [meɪt] [ɪz] ['goʊɪŋ] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] ['ɔːldˌgeɪt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [breθ] [oʊ] - [freʃ] [er] .

“	me	and	the	mate	is	going	as	far	as	Aldgate	for	a	breath	o	'	fresh	air	.
”	我	和	这	伴侣	是	去	作为	远的	作为	阿尔德盖特	为了	一个	气息	o	-	新鲜的	空气	.

“我和我的朋友打算去奥尔德盖特透透气。”

['oʊpən] [ðə; ði] [geɪt] .

Open	the	gate	.
打开	这	门	.

打开大门。

” [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [maɪt] [hɑː] - [meltid] [ə; eɪ] - [ɑːrt] [ʌv; əv] [stoʊn] ,

”	I	gave	him	a	look	that	might	ha	'	melted	a	'	art	of	stone	,
”	我	给予	他	一个	看	那	可能	哈	-	融化	一个	-	艺术	的	石头	,

我狠狠地瞪了他一眼，那眼神仿佛能融化石头。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [dʌn] [tuː; tə] - [ɪm] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [meɪk] - [ɪm] [læf] .

and	all	it	done	to	'	im	was	to	make	'	im	laugh	.
和	全部	它	完毕	到	-	我是	曾是	到	制作	-	我是	笑	.

结果，它逗得他哈哈大笑。

“ ['hɜːri] [ʌp] , ” [hiː; hi] [ˌɛsˌiːˈɛs] .

“	Hurry	up	,	”	he	ses	.
”	匆忙	向上	,	”	他	ses	.

“快点，”他说。

“ [ˌaɪ 'tiː] - [siːmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðeəz; ðəz] ['sʌmbɑːdi] ['rɪŋɪŋ] [ðə; ði] [bel] ,

“	It	a'most	seems	to	me	that	there's	somebody	ringing	the	bell	,
”	它	-	似乎	到	我	那	有	某人	铃声	这	钟	,

“我感觉好像有人在按门铃。”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [let] [ðem; ðəm] [ɪn] [seɪm] [taɪm] [æz; əz] [juː; jʊ] [let] [ˌjuː 'es] [aʊt] .

and	you	can	let	them	in	same	time	as	you	let	us	out	.
和	你	能	让	他们	在	相同的	时间	作为	你	让	我们	出去	.

你可以让他们和我们同时进来。

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [bel] , [ɔːr] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ] ['fænsi] , [dʒoʊ] ?

Is	it	the	bell	,	or	is	it	my	fancy	,	Joe	?
是	它	这	钟	,	或者	是	它	我的	想要	,	乔	?

是铃声，还是我的错觉，乔?

” [hiː; hi] [ˌɛsˌiːˈɛs] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [meɪt] .

”	he	ses	,	turning	to	the	mate	.
”	他	ses	,	转弯	到	这	伴侣	.

他转向同伴说道。

[ðeɪ] ['mɑːtʃt] [ɑːn][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['noʊzɪz] [kɑːkt] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

They	marched	on	in	front	of	me	with	their	noses	cocked	in	the	air	,
他们	行军	在	在	正面	的	我	和	他们的	鼻子	上膛	在	这	空气	,

他们昂着头，昂着头，走在我前面。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] [nɔɪz] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [gɑːt] [wɜːrs] [ænd; ənd] [wɜːrs] .

and	all	the	time	the	noise	at	the	gate	got	worse	and	worse	.
和	全部	这	时间	这	噪音	在	这	门	得到	更糟	和	更糟	.

而且，大门处的噪音越来越大。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [kraʊd] [ˌaʊt'saɪd] ,

So	far	as	I	could	make	out	,	there	was	quite	a	crowd	outside	,
所以	远的	作为	我	可以	制作	出去	,	那里	曾是	相当	一个	人群	外部	,

据我观察，外面聚集了不少人。

[ænd; ənd][aɪ] [stʊd] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kiː] [ɪn][ðə; ði] [lɑːk] , ['tremblɪŋ] [ɔːl]['oʊvər] .

and	I	stood	there	with	the	key	in	the	lock	,	trembling	all	over	.
和	我	站立	那里	和	这	钥匙	在	这	锁	,	发抖	全部	超过	.

我站在那里，钥匙插在锁里，浑身颤抖。

[ðen] [aɪ] [ˌʌn'lɑːkt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['kerf(ə)l] , [ænd; ənd] [pʊt] [maɪ][hænd][ɑːn][ðə; ði] ['skɪpɚz] [ɑːrm] .

Then	I	unlocked	it	very	careful	,	and	put	my	hand	on	the	skipper's	arm	.
然后	我	已解锁	它	非常	小心	,	和	放	我的	手	在	这	船长的	手臂	.

然后我小心翼翼地打开了门锁，把手放在船长的胳膊上。

“ [nɪp] [aʊt] [kwɪk] , ” [aɪ][ˌɛsˌiː'ɛs] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .

“	Nip	out	quick	,	”	I	ses	,	in	a	whisper	.
”	掐	出去	快的	,	”	我	ses	,	在	一个	耳语	.

“快溜出去，”我低声说道。

“ [aɪm][ɪn][noʊ] ['hɜːri] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði] ['skɪpər] .

“	I'm	in	no	hurry	,	”	ses	the	skipper	.
”	我是	在	不	匆忙	,	”	ses	这	船长	.

“我不着急，”船长说道。

“ [hɪr] !

“	Here	!
”	这里	!

“这里!

[hə'loʊ] , [wɑːts] [ʌp] ?

Halloa	,	wot's	up	?
喊叫	,	什么?	向上	?

你好，最近怎么样?

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [æt; ət][ə; eɪ] ['θiːətər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fʌst] [wʌn] [θruː]

”	It	was	like	opening	the	door	at	a	theatre	,	and	the	fust	one	through
”	它	曾是	喜欢	开幕	这	门	在	一个	剧院	,	和	这	fust	一	通过

[wʌz; wəz] [ðæt] ['wʊmən] ,

was	that	woman	,
曾是	那	女士	,

“这就像打开剧院的大门，第一个冲进去的就是那个女人。”

[ʃʌvd] [bɪ'haɪnd][baɪ][ðə; ði] ['pɔtmən] .

shoved	behind	by	the	potman	.
推搡	在后面	经过	这	锅匠	.

被侍者推到后面。

['ɑːrtɚ] - [ɪm] [keɪm] [ə; eɪ][kɑːr] - [mæn] , [tuː] [bɪg] - - [b'ruːəz] - ['dreɪmən] ,

Arter	'	im	came	a	car	-	man	,	two	big	'	ulking	brewers	'	draymen	,
动脉	-	我是	来了	一个	车	-	男人	,	二	大的	-	-	酿酒商	-	搬运工	,

随后来了一位汽车司机，还有两位身材魁梧的“酿酒师”货车司机，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][skræp][ʌv; əv][ə; eɪ]['wʊmən][wɪð; wɪθ] - [ɜːr; ər]['bɑːnɪt] [kɑːkt]['oʊvər][wʌn] [aɪ] ,

a	little	scrap	of	a	woman	with	'	er	bonnet	cocked	over	one	eye	,
一个	小的	废料	的	一个	女士	和	-	呃	引擎盖	上膛	超过	一	眼睛	,

一个身材矮小的女人，她的帽子歪戴在一只眼睛上。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv]['dɜːrti]['lɪt(ə)l][bɔɪz] .

and	a	couple	of	dirty	little	boys	.
和	一个	夫妻	的	肮脏的	小的	男孩们	.

还有几个脏兮兮的小男孩。

“ [wɑːtˌwʌt][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [ˌɛsˌiːˈɛs][ðə; ði] ['skɪpər] , ['ʃʌtɪŋ] [ðə; ði] ['wɪkɪt] [bɪ'haɪnd] - [ɪm] .

“	Wot	is	it	?	”	ses	the	skipper	,	shutting	the	wicket	behind	'	em	.
“	什么	是	它	?	”	ses	这	船长	,	关闭	这	便门	在后面	-	呃	.

“怎么了？”队长说着，关上了身后的球门。

“ [ə; eɪ] ['biːnfiːst] ? ”

“	A	beanfeast	?	”
“	一个	豆宴	?	”

“豆宴？”

“ [ðɪs] ['leɪdi]['wɒnts][hɜːr; hər] - ['juːˌɛsˈbænd] , ” [ˌɛsˌiːˈɛs][ðə; ði][pɑːt] - [mæn] , ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] .

“	This	lady	wants	her	'	usband	,	”	ses	the	pot	-	man	,	pointing	at	me	.
“	这	女士	想要	她	-	耳机	,	”	ses	这	锅	-	男人	,	指向	在	我	.

“这位女士想要她的‘丈夫’，”卖菜人指着我说。

“ [hiː; hi] [rʌn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [naɪn] ['jɪrz] [əˈgoʊ] ,

“	He	run	away	from	her	nine	years	ago	,
“	他	跑步	离开	从	她	九	年	前	,

九年前他逃离了她，

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [sez] [hiː; hi] - [æz; əz] ['nevər] [siːn] - [ɜːr; ər] [bɪ'fɔːr] .

and	now	he	says	he	'	as	never	seen	'	er	before	.
和	现在	他	说道	他	-	作为	绝不	已见	-	呃	前	.

现在他说他以前“从未见过”她。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] - ['ʌŋ] . ”

He	ought	to	be	'	ung	.	”
他	应该	到	是	-	ung	.	”

他应该是“ung”。

“ [bɪl] , ” [ˌɛsˌiːˈɛs][ðə; ði] ['skɪpər] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪli] - [iːd] [æt; ət][ˌem 'iː] .

“	Bill	,	”	ses	the	skipper	,	shaking	his	silly	'	ead	at	me	.
“	账单	,	”	ses	这	船长	,	摇晃	他的	愚蠢的	-	头	在	我	.

“比尔，”船长说道，一边朝我摇了摇他那傻乎乎的脑袋。

“ [aɪ][kæn; kən] - [ɑːrdli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	I	can	'	ardly	believe	it	.	”
“	我	能	-	几乎不	相信	它	.	”

“我简直不敢相信。”

“ [its] [ɔːl][ə; eɪ] [pæk] [oʊ] - ['sɪli] [laɪz] , ” [aɪ][ˌɛsˌiːˈɛs] , ['faɪərɪŋ][ʌp] .

“	It's	all	a	pack	o	'	silly	lies	,	”	I	ses	,	firing	up	.
“	它是	全部	一个	盒	o	-	愚蠢的	谎言	,	”	我	ses	,	射击	向上	.

“这全是一派胡言，”我激动地说。

“ [ʃiːz] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] . ”

“	She's	made	a	mistake	.	”
“	她是	制成	一个	错误	.	”

“她犯了个错误。”

“ [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [wen] [ʃiː; ʃi] ['mærid] [juː; jʊ] , ” [ˌɛsˌiːˈɛs][ðə; ði] [θɪn] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] .

“	She	made	a	mistake	when	she	married	you	,	”	ses	the	thin	little	woman	.
“	她	制成	一个	错误	什么时候	她	已婚	你	,	”	ses	这	薄的	小的	女士	.

“她嫁给你是个错误，”瘦小的女人说道。

“ [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] - [ɜːr; ər] [ʃuːz] [aɪd] [teɪk] - [oʊld][ʌv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r][juː; jʊ] [lɪm] [frʌm; frəm]
“ If I was in ' er shoes I'd take ' old of you and tear you limb from
” 如果 我 曾是 在 - 呃 鞋 ID 拿 - 老的 的 你 和 撕 你 肢 从
[lɪm] . ”
limb . ”
肢 . ”

“如果我是她，我会把你撕成碎片。”

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][hɜːrt] - [ɪm] , [mæm, mɑːm, məm] , ” [ˌɛsˌiːˈɛs][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈwʊmən] .
“ I don't want to hurt ' im , ma'am , ” ses the other woman .
” 我 不 想 到 伤害 - 我是 , 女士 , ” ses 这 其他 女士 .

“我不想伤害他，女士，”另一个女人说道。

“ [aɪ][oʊni][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] - [oʊm][tuː; tə][ˌem ˈiː][ænd; ənd][maɪ][faɪv] .
“ I on'y want him to come ' ome to me and my five .
” 我 仅限 想 他 到 来 - 一些 到 我 和 我的 五 .

“我只希望他能回家，回到我和我的五个孩子身边。”

[waɪ] , [ˈhiːz] [ˈnevər] [siːn] [ðə; ði] [ˈjʌŋ^ist] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈæni] .
Why , he's never seen the youngest , little Annie .
为什么 , 他是 绝不 已见 这 最小的 , 小的 安妮 .

他从来没见过最小的妹妹安妮。

[ʃiːz] [æz; əz] [laɪk] - [ɪm] [æz; əz] [tuː] [ˈpiːz] . ”
She's as like ' im as two peas . ”
她是 作为 喜欢 - 我是 作为 二 豌豆 . ”

她跟他简直一模一样。

“ [pɔːr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdev(ə)l] , ” [ˌɛsˌiːˈɛs] [ðə; ði] [ˈkɑːrmən] .
“ Pore little devil , ” ses the carman .
” 孔隙 小的 魔鬼 , ” ses 这 卡曼 .

“可怜的小家伙，”车夫说道。

“ [lʊk] [hɪr] !
“ Look here !
” 看 这里 !

“看这里！”

” [aɪ][ˌɛsˌiːˈɛs] , “ [juː; jʊ] [klɪr] [ɔːf] .
” I ses , “ you clear off .
” 我 ses , “ 你 清除 离开 .

“我说，‘你滚开。’”

[ɔːl] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
All of you .
全部 的 你 .

你们所有人。

- [aʊ] [der] [juː; jʊ] [kʌm] [ɑːn][tuː; tə][maɪ] [wɔːrf] ?
' Ow dare you come on to my wharf ?
- 现在 敢 你 来 在 到 我的 码头 ?

你竟敢踏入我的码头?

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑːnt] [gɔːn] [ɪn] [tuː] [ˈmɪnɪts] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ɔːl][ɪn] [tʃɑːrdʒ] . ”
If you aren't gone in two minutes I'll give you all in charge . ”
如果 你 不是 已消失 在 二 分钟 患病的 给 你 全部 在 收费 . ”

如果你两分钟之内不走，我就把一切都交给你管。”

“ [huː] [tuː; tə] ? ” [ˌɛsˌiːˈɛs][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdreɪmən] , [ˈstɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈɪntuː] [maɪn] .
“ Who to ? ” ses one of the draymen , sticking his face into mine .
“ WHO 到 ? ” ses 一 的 这 搬运工 , 粘性 他的 脸 进入 矿 .

“给谁？”其中一个货车司机问道，同时把脸凑到我面前。

“ [juː; jʊ][goʊ] - [oʊm][tuː; tə][jʊr; jər][waɪf][ænd; ənd][kɪdz] .

“	You	go	'	ome	to	your	wife	and	kids	.
”	你	去	-	一些	到	你的	妻子	和	孩子们	.

“你回家和妻子孩子团聚吧。”

[goʊ][ɑːn][naʊ] , [əˈfɔːr][aɪ][pʊt][ʌp][maɪ] - ['ændz][tuː; tə][juː; jʊ] . ”

Go	on	now	,	afore	I	put	up	my	'	ands	to	you	.	”
去	在	现在	,	之前	我	放	向上	我的	-	和	到	你	.	”

现在就走吧，不然我就对你举手了。

“ [ðæts] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] - [ɪm] , ” [ˌɛsˌiːˈɛs][ðə; ði][pɑːt] - [mæn] , ['nɑːdɪŋ] [æt; ət] - [ɪm] .

“	That's	the	way	to	talk	to	'	im	,	”	ses	the	pot	-	man	,	nodding	at	'	em	.
”	那就是	这	方式	到	讲话	到	-	我是	,	”	ses	这	锅	-	男人	,	点头	在	-	呃	.

“就该这么跟他说话，”卖菜人一边说着，一边朝他们点点头。

[ðeɪ] [ɔːl][bɪˈgæn][tuː; tə][tɔːk][tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðen] [ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈiː][wɑːtˌwʌt][aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][duː] ,

They	all	began	to	talk	to	me	then	and	tell	me	wot	I	was	to	do	,
他们	全部	开始	到	讲话	到	我	然后	和	告诉	我	什么	我	曾是	到	做	,

他们开始跟我说话，告诉我该怎么做。

[ænd; ənd][wɑːtˌwʌt] [ðeɪ] [wʊd] [duː] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] .

and	wot	they	would	do	if	I	didn't	.
和	什么	他们	会	做	如果	我	没有	.

如果我不这么做，他们会怎么做?

[aɪ] ['kudnt] [get][ə; eɪ][wɜːrd][ɪn] ['edʒweɪz] .

I	couldn't	get	a	word	in	edgeways	.
我	不能	得到	一个	单词	在	边缘	.

我根本插不上话。

[wen] [aɪ] [riˈmaindid] [ðə; ði] [meit] [ðæt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌp][ɪn] ['lʌndən] - [iː]['ɔːlweɪz] [pæst]

When	I	reminded	the	mate	that	when	he	was	up	in	London	'	e	always	passed
什么时候	我	提醒	这	伴侣	那	什么时候	他	曾是	向上	在	伦敦	-	e	总是	通过了

[hɪmˈself] [ɔːf][æz; əz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][mæn] ,

himself	off	as	a	single	man	,
他自己	离开	作为	一个	单身的	男人	,

当我提醒那位朋友，他以前在伦敦的时候总是把自己伪装成单身汉时，

- [iː] ['wʊdnt] ['lɪs(ə)n] ; [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [æskt] [ðə; ði] ['skɪpər] ['weðər] - [ɪz] [pɔːr] ['mɪsɪz] [wʌz; wəz]

'	e	wouldn't	listen	;	and	when	I	asked	the	skipper	whether	'	is	pore	missus	was
-	e	不会	听	;	和	什么时候	我	问	这	船长	无论	-	是	孔隙	太太	曾是

[blaɪnd] ,

blind	,
瞎的	,

他根本不听；当我问船长他可怜的妻子是不是瞎子时，

[hiː; hi][oʊni] [went] [ɑːn] ['ʃaʊtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] - [ɪz] [vɔɪs] .

he	on'y	went	on	shouting	at	the	top	of	'	is	voice	.
他	仅限	去	在	喊叫	在	这	顶部	的	-	是	嗓音	.

他只是扯着嗓子大喊大叫。

[ˌaɪ ˈtiː][oʊni] [ʃoʊd] [ˌem ˈiː] - [aʊ] ['æŋkʃəs] [moʊst] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

It	on'y	showed	me	'	ow	anxious	most	people	are	that	everybody	else	should	be
它	仅限	显示	我	-	现在	焦虑的	最多	人们	是	那	大家	别的	应该	是

[gʊd] .

good	.
好的	.

它只是让我看到，大多数人多么焦虑地希望其他人都能表现得好。

[aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wʌz; wəz] ['nevər] ['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːp] , [ænd; ənd] ,

I	thought	they	was	never	going	to	stop	,	and	,
我	想法	他们	曾是	绝不	去	到	停止	,	和	,

我以为他们永远不会停止，而且，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] - [ædnt] [bɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv] ['kɔːfɪŋ] ,

if	it	'	adn't	been	for	a	fit	of	coughing	,
如果	它	-	不	到过	为了	一个	合身	的	咳嗽	,

如果不是因为一阵剧烈咳嗽，

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['skrægi] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [kʊd; kəd][hɑː] - [stɑːpt] .

I	don't	believe	that	the	scraggy	little	woman	could	ha	'	stopped	.
我	不	相信	那	这	瘦弱的	小的	女士	可以	哈	-	停止	.

我不相信那个瘦弱的小妇人会停下来。

['ɑːrtɚ] [wʌn][oʊ] - [ðə; ðɪ] ['dreɪmən] - [æd] [seɪvd] [hɜːr; hər][laɪf][ænd; ənd] [spɔɪlt] - [ɜːr; ər] ['tempər] [baɪ]

Arter	one	o	'	the	draymen	'	ad	saved	her	life	and	spoilt	'	er	temper	by
动脉	一	o	-	这	搬运工	-	广告	已保存	她	生活	和	被宠坏了	-	呃	脾气	经过

['pætɪŋ] - [ɜːr; ər][ɑːn][ðə; ðɪ] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hænd][ðə; ðɪ][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][leg][oʊ] - ['mʌt(ə)n] ,

patting	'	er	on	the	back	with	a	hand	the	size	of	a	leg	o	'	mutton	,
轻拍	-	呃	在	这	后退	和	一个	手	这	尺寸	的	一个	腿	o	-	羊肉	,

一位货车司机救了她的命，却因为用一只羊腿大小的手拍了拍她的背而惹恼了她。

[ðə; ðɪ]['kɑːrmən] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [ðə; ðɪ] [truːθ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [tʃoʊkt]

the	carman	turned	to	me	and	told	me	to	tell	the	truth	,	if	it	choked
这	卡曼	转向	到	我	和	讲述	我	到	告诉	这	真相	,	如果	它	窒息

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

车夫转过身对我说，如果它让我窒息，就实话实说。

“ [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ][ðə; ðɪ] [truːθ] , ” [aɪ][ˌɛsˌiː'ɛs] .

“	I	have	told	you	the	truth	,	”	I	ses	.
”	我	有	讲述	你	这	真相	,	”	我	ses	.

“我已经告诉你们实话了，”我说。

“ [ʃiː; ʃi][ˌɛsˌiː'ɛs][aɪm][hɜːr; hər] - ['juːˌɛs'bænd]

“	She	ses	I'm	her	'	usband
”	她	ses	我是	她	-	耳机

她说我是她的“丈夫”

[ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [aɪ] [eint] .

and	I	say	I	ain't	.
和	我	说	我	不是	.

我说我不是。

[oʊz] [ʃiː; ʃi]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] ?

Ow's	she	going	to	prove	it	?
ow's	她	去	到	证明	它	?

她要怎么证明呢?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][nɑːt][ˌem 'iː] ? ”

Why	should	you	believe	her	,	and	not	me	?	”
为什么	应该	你	相信	她	,	和	不是	我	?	”

你为什么应该相信她，而不是我?

“ [ʃiːz] [gɑːt][ə; eɪ] ['truːθfl] [feɪs] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ðɪ]['kɑːrmən] .

“	She's	got	a	truthful	face	,	”	ses	the	carman	.
”	她是	得到	一个	真实	脸	,	”	ses	这	卡曼	.

“她长着一张诚实的脸，”车夫说道。

“ [lʊk] [hɪr] !

“	Look	here	!
”	看	这里	!

“看这里！”

" [ˌɛsˌiːˈɛs][ðə; ði] ['skɪpər] , ['spiːkɪŋ] ['veri] [sloʊ] , " [aɪv] [gɑːt][æn; ən][aɪ'diːə] , - ['set(ə)l][ˌaɪ 'tiː] .

"	**ses**	**the**	**skipper**	**,**	**speaking**	**very**	**slow**	**,**	**"**	**I've**	**got**	**an**	**idea**	**,**	**wot'll**	**settle**	**it**	**p'raps**	**.**
"	ses	这	船长	,	请讲	非常	慢的	,	"	我已经	得到	一个	主意	,	-	定居	它	或许	.

船长慢吞吞地说："我有个主意，或许能解决这个问题。"

[juː; jʊ][get] [ˌaʊt'saɪd] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiːˈɛs] , ['tɜːrnɪŋ] [ʃɑːrp] [ɑːn][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] .

You	**get**	**outside**	**,**	**"**	**he**	**ses**	**,**	**turning**	**sharp**	**on**	**the**	**two**	**little**	**boys**	**.**
你	得到	外部	,	"	他	ses	,	转弯	锋利的	在	这	二	小的	男孩们	.

"你们出去，"他边说边猛地转身看向那两个小男孩。

[wʌn] [oʊ] - [ðə; ði] ['dreɪmən] - - - [ɪm] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] ,

One	**o**	**'**	**the**	**draymen**	**'**	**elped**	**'**	**em**	**to**	**go**	**out**	**,**
一	o	-	这	搬运工	-	-	-	呃	到	去	出去	,

其中一个货车夫帮他们出去了。

[ænd; ənd] - [ɑːf] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə; eɪ] [stoʊn] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði]

and	**'**	**arf**	**a**	**minute**	**arterwards**	**a**	**stone**	**came**	**over**	**the**	**gate**	**and**	**cut**	**the**
和	-	啊	一个	分钟	动脉	一个	石头	来了	超过	这	门	和	切	这

- [lɪp]['oʊpən] .

potman's	**lip**	**open**	**.**
-	唇	打开	.

大约一分钟后，一块石头越过大门飞来，划破了陶工的嘴唇。

[bɔɪz] [wɪl] [biː; bi] [bɔɪz] .

Boys	**will**	**be**	**boys**	**.**
男孩们	将要	是	男孩们	.

男孩就是男孩。

" [naʊ] ! " [ˌɛsˌiːˈɛs][ðə; ði] ['skɪpər] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] , [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ]

"	**Now**	**!**	**"**	**ses**	**the**	**skipper**	**,**	**turning**	**to**	**the**	**woman**	**,**	**and**	**smiling**	**with**
"	现在	!	"	ses	这	船长	,	转弯	到	这	女士	,	和	微笑	和

[kən'siːtidnis] .

conceitedness	**.**
自负	.

"现在！"船长说着，转向那女人，脸上带着一丝自负的笑容。

" [hæd; həd][jʊr; jər] - ['juːˌɛs'bænd][gɑːt] ['eni] [maːrks][ɑːn] - [ɪm] ?

"	**Had**	**your**	**'**	**usband**	**got**	**any**	**marks**	**on**	**'**	**im**	**?**
"	有	你的	-	耳机	得到	任何	标记	在	-	我是	?

你丈夫身上有伤痕吗?

[bɜːrθ] - [mɑːrk] , [ɔːr] [moʊlz] , [ɔːr] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] ? "

Birth	**-**	**mark**	**,**	**or**	**moles**	**,**	**or**	**anything**	**of**	**that**	**sort**	**?**	**"**
出生	-	标记	,	或者	鼹鼠	,	或者	任何事物	的	那	种类	?	"

胎记、痣，或者类似的东西?

" [aɪm] [ʃʊr] [hiː; hi][ɪz][maɪ] - ['juːˌɛs'bænd] , " [ˌɛsˌiːˈɛs][ðə; ði] ['wʊmən] , ['dæbiŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] .

"	**I'm**	**sure**	**he**	**is**	**my**	**'**	**usband**	**,**	**"**	**ses**	**the**	**woman**	**,**	**dabbing**	**her**	**eyes**	**.**
"	我是	当然	他	是	我的	-	耳机	,	"	ses	这	女士	,	dabbing	她	眼睛	.

"我确信他就是我的'丈夫'，"女人一边说着，一边擦着眼泪。

" [jes] , [jes] , " [ˌɛsˌiːˈɛs][ðə; ði] ['skɪpər] , " [bʌt; bət] ['ænsər] [maɪ] ['kwestʃən] .

"	**Yes**	**,**	**yes**	**,**	**"**	**ses**	**the**	**skipper**	**,**	**"**	**but**	**answer**	**my**	**question**	**.**
"	是的	,	是的	,	"	ses	这	船长	,	"	但	回答	我的	问题	.

"是的，是的，"船长说，"但是回答我的问题。"

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌjuː 'es] ['eni] [maːrks][jʊr; jər] - ['juːˌɛs'bænd][hæd; həd] ,

If	**you**	**can**	**tell**	**us**	**any**	**marks**	**your**	**'**	**usband**	**had**	**,**
如果	你	能	告诉	我们	任何	标记	你的	-	耳机	有	,

如果你能告诉我们你丈夫身上有任何伤痕，

[wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [bɪl] [daʊn] ['ɪntuː][maɪ]['kæbɪn][ænd; ənd] — — ″

we	can	take	Bill	down	into	my	cabin	and	—	—	″
我们	能	拿	账单	向下	进入	我的	舱	和	—	—	″

我们可以把比尔带到我的小屋里，然后——″

“ [juːl] [duː][wɑːtˌwʌt] ?

“	You'll	do	WOT	?
″	你会	做	什么	?

“你会做WOT吗？″

″ [aɪ][ˌɛsˌiːˈɛs] , [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] .

″	I	ses	,	in	a	loud	voice	.
″	我	ses	,	在	一个	大声	嗓音	.

“我大声说道。”

“ [juː; jʊ] [spiːk] [wen] [jʊə(r)] [spoʊk] [tuː; tə] , ″ [ˌɛsˌiːˈɛs][ðə; ði]['kɑːrmən] .

“	You	speak	when	you're	spoke	to	,	″	ses	the	carman	.
″	你	说话	什么时候	你是	辐	到	,	″	ses	这	卡曼	.

“别人跟你说话你才能回答，”车夫说道。

“ [its] [gɑːt] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . ″

“	It's	got	nothing	to	do	with	you	.	″
″	它是	得到	没有什么	到	做	和	你	.	″

“这跟你一点关系都没有。”

“ [noʊ] , [hiː; hi] [eɪnt] [gɑːt][noʊ] ['bɜːθˌmɑːks] , ″ [ˌɛsˌiːˈɛs][ðə; ði] ['wʊmən] ,

“	No	,	he	ain't	got	no	birthmarks	,	″	ses	the	woman	,
″	不	,	他	不是	得到	不	胎记	,	″	ses	这	女士	,

“不，他身上没有胎记，”女人说。

['spiːkɪŋ] ['veri] [sloʊ] — [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][əˈfreɪd][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [misˈteik]

speaking	very	slow	—	and	I	could	see	she	was	afraid	of	making	a	mistake
请讲	非常	慢的	—	和	我	可以	看	她	曾是	害怕的	的	制作	一个	错误

[ænd; ənd] ['luːzɪŋ] [ˌem 'iː] — “ [bʌt; bət] ['hiːz] [gɑːt] [tæˈtuː] [maːrks] .

and	losing	me	—	“	but	he's	got	tattoo	marks	.
和	输	我	—	″	但	他是	得到	纹身	标记	.

她说话很慢——我看得出来她害怕犯错失去我——“但他身上有纹身印记。”

['hiːz] [gɑːt][ə; eɪ]['mɜːrmeɪd] [tæˈtuːd] [ɑːn] - [ɪm] . ″

He's	got	a	mermaid	tattooed	on	'	im	.	”
他是	得到	一个	美人鱼	纹身	在	-	我是	.	″

他身上纹着一条美人鱼。

“ [wer] ? ″ [ˌɛsˌiːˈɛs][ðə; ði] ['skɪpər] , - ['dʒʌmpɪŋ] .

“	Where	?	”	ses	the	skipper	,	a'most	jumping	.
″	在哪里	?	″	ses	这	船长	,	-	跳	.

“在哪儿？″船长问道，几乎要跳起来。

[aɪ] - [eld][maɪ] [breθ] .

I	'	eld	my	breath	.
我	-	田野	我的	气息	.

我屏住了呼吸。

[faɪv] [aʊt] [ʌv; əv] [ten] [hæv; həv] [bɪn] [tæˈtuːd] [wɪð; wɪθ] ['mɜːˌmeɪdz] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]

Five	sailormen	out	of	ten	have	been	tattooed	with	mermaids	,	and	I	was
五	水手	出去	的	十	有	到过	纹身	和	美人鱼	,	和	我	曾是

[wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] .

one	of	'	em	.
一	的	-	呃	.

十个水手中有五个纹了美人鱼图案，我就是其中之一。

[wen] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ə'^in][aɪ] [θɔːt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hɑː] - [drɑːpt] .

When	she	spoke	agin	I	thought	I	should	ha	'	dropped	.
什么时候	她	辐	再次	我	想法	我	应该	哈	-	掉落	.

她再次开口说话时，我心想我应该就此倒下。

“ [ɑːn] - [ɪz] [raɪt] [ɑːrm] , ” [ʃiː; ʃi][ɛsˌiːˈɛs] , “ [ən'les] ['hiːz] - [æd][ˌaɪ 'tiː] [rʌbd] [ɔːf] . ”

“	On	'	is	right	arm	,	”	she	ses	,	“	unless	he's	'	ad	it	rubbed	off	.	”
”	在	-	是	正确的	手臂	,	”	她	ses	,	“	除非	他是	-	广告	它	摩擦	离开	.	”

“在他的右臂上，”她说，“除非是蹭掉了。”

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [rʌb] [aʊt] [tæ'tuː] [maːrks] , ” [ˌɛsˌiːˈɛs][ðə; ði] ['skɪpər] .

“	You	can't	rub	out	tattoo	marks	,	”	ses	the	skipper	.
”	你	不能	擦	出去	纹身	标记	,	”	ses	这	船长	.

“纹身是擦不掉的，”船长说。

[ðeɪ] [ɔːl] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] .

They	all	stood	looking	at	me	as	if	they	was	waiting	for	something	.
他们	全部	站立	寻找	在	我	作为	如果	他们	曾是	等待	为了	某物	.

他们都站在那里看着我，好像在等什么。

[aɪ]['foʊldɪd][maɪ][ɑːrmz] — [taɪt] — [ænd; ənd][stɛərd] [bæk] [æt; ət] - [ɪm] .

I	folded	my	arms	—	tight	—	and	stared	back	at	'	em	.
我	折叠	我的	武器	—	紧的	—	和	凝视	后退	在	-	呃	.

我紧紧地抱起双臂，瞪着他们。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [eɪnt] [ðɪs] ['leɪdiːz] - ['juːˌɛs'bænd] , ” [ˌɛsˌiːˈɛs][ðə; ði] ['skɪpər] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

“	If	you	ain't	this	lady's	'	usband	,	”	ses	the	skipper	,	turning	to	me	,
”	如果	你	不是	这	女士的	-	耳机	,	”	ses	这	船长	,	转弯	到	我	,

“如果你不是这位女士的丈夫，”船长转过身对我说，

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ɔːf][jʊr; jər][koʊt][ænd; ənd] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	you	can	take	off	your	coat	and	prove	it	.	”
”	你	能	拿	离开	你的	外套	和	证明	它	.	”

“你可以脱下外套来证明。”

“ [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [wiːl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” [ˌɛsˌiːˈɛs][ðə; ði]['kɑːrmən] ,

“	And	if	you	don't	we'll	take	it	off	for	you	,	”	ses	the	carman	,
”	和	如果	你	不	出色地	拿	它	离开	为了	你	,	”	ses	这	卡曼	,

“如果你不肯，我们会帮你取下来，”车夫说道。

['kʌmɪŋ] [ə; eɪ][bɪt]['kloʊzər] .

coming	a	bit	closer	.
未来	一个	少量	更近	.

又靠近了一些。

['ɑːrtɝ] [ðæt] [θɪŋz] - [ə'pɛnd] [soʊ] [kwɪk] ,

Arter	that	things	'	appened	so	quick	,
动脉	那	事物	-	附加	所以	快的	,

事情发生得如此之快，

[aɪ]['hɑːrdli] [nuː] ['weðər] [aɪ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn][maɪ] - [kæd][ɔːr][maɪ] [hiːlz] .

I	hardly	knew	whether	I	was	standing	on	my	'	cad	or	my	heels	.
我	几乎	知道	无论	我	曾是	常设	在	我的	-	CAD	或者	我的	高跟鞋	.

我几乎分不清自己是用脚后跟还是脚后跟站着。

[bəuθ] , [aɪ] [θɪŋk] .

Both	,	I	think	.
两个都	,	我	思考	.

我认为两者都是。

[ðeɪ] [wʌz; wəz][ɔːl][ɑːn][tɑːp][oʊ] - [ˌem 'iː][æt; ət][wʌns] ,

They	was	all	on	top	o	'	me	at	once	,
他们	曾是	全部	在	顶部	o	-	我	在	一次	,

他们一下子全都压在了我身上，

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] [ɪz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][maɪ] [ʃɜːrt] -

and	the	next	thing	I	can	remember	is	sitting	on	the	ground	in	my	shirt	-
和	这	下一个	事物	我	能	记住	是	坐着	在	这	地面	在	我的	衬衫	-

[sliːvz] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɔtmən] ,

sleeves	listening	to	the	potman	,
袖子	聆听	到	这	锅匠	,

接下来我记得的就是我穿着衬衫袖子坐在地上，听着锅匠说话。

[huː] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [fʌs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['sʌmbɑːdi] - [æd][bɪt][hɪz; ɪz] [ɪr] - [ɑːf] [ɔːf] .

who	was	making	a	fearful	fuss	because	somebody	'	ad	bit	his	ear	'	arf	off	.
WHO	曾是	制作	一个	可怕	大惊小怪	因为	某人	-	广告	少量	他的	耳朵	-	啊	离开	.

他吓得大叫，因为有人咬掉了他半只耳朵。

[maɪ] [koʊt] [wʌz; wəz] [rɪpt] [ʌp] [ðə; ði] [bæk] ,

My	coat	was	ripped	up	the	back	,
我的	外套	曾是	撕裂	向上	这	后退	,

我的外套后背被撕破了，

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['dreɪmən] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ʌp] [maɪ][ɑːrm][ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl]

and	one	of	the	draymen	was	holding	up	my	arm	and	showing	them	all
和	一	的	这	搬运工	曾是	保持	向上	我的	手臂	和	显示	他们	全部

[ðə; ði]['mɜːrmeɪd] ,

the	mermaid	,
这	美人鱼	,

其中一个搬运工举起我的胳膊，向他们所有人展示美人鱼。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [strʌk] [mætʃɪz] [soʊ][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['betər] .

while	the	other	struck	matches	so	as	they	could	see	better	.
尽管	这	其他	击	比赛	所以	作为	他们	可以	看	更好的	.

而其他人则忙着打火柴，以便看得更清楚。

“ [ðæts] [jʊr; jər] - ['juːˌɛs'bænd] [raɪt] [ɪ'nʌf] , ” [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs][tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] .

“	That's	your	'	usband	right	enough	,	”	he	ses	to	the	woman	.
“	那就是	你的	-	耳机	正确的	足够的	,	”	他	ses	到	这	女士	.

“那确实是你丈夫，”他对那位女士说。

“ [teɪk] - [ɪm] . ”

“	Take	'	im	.	”
“	拿	-	我是	.	”

“带走他。”

“ [ʃiːl] ['kæri] - [ɪm] - [oʊm] , ” [aɪ][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['veri] [fɪrs] [ænd; ənd][sɑːr'kæstɪk] .

“	P'raps	she'll	carry	'	im	'	ome	,	”	I	ses	,	very	fierce	and	sarcastic	.
“	或许	壳	携带	-	我是	-	一些	,	”	我	ses	,	非常	凶猛的	和	讽刺的	.

“说不定她会把他带回家，”我语气凶狠又讽刺地说。

“ [ænd; ənd][wiː; wi][dəunt][wɑːnt] [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər][lɪp] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði]['kɑːrmən] ,

“	And	we	don't	want	none	of	your	lip	,	”	ses	the	carman	,
“	和	我们	不	想	没有任何	的	你的	唇	,	”	ses	这	卡曼	,

“我们可不想听到你的任何声音，”车夫说道。

[huː] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][bæd] ['tempər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] - [æd][gɑːt][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [kɪk] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɪn]

who	was	in	a	bad	temper	because	he	'	ad	got	a	fearful	kick	on	the	shin
WHO	曾是	在	一个	坏的	脾气	因为	他	-	广告	得到	一个	可怕	踢	在	这	胫

[frʌm; frəm] ['sʌmwer] .

from	somewhere	.
从	某处	.

他当时心情很差，因为他不知从哪里被人狠狠地踢了一脚小腿。

[aɪ][gɑːt][ʌp] ['veri] [sloʊ] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][pʊt][maɪ][koʊt][ɑːn] [ə'gen] , [ænd; ənd] [twaɪs]

I	got	up	very	slow	and	began	to	put	my	coat	on	again	,	and	twice
我	得到	向上	非常	慢的	和	开始	到	放	我的	外套	在	再次	,	和	两次

我慢慢地起身，开始重新穿上外套，而且穿了两遍。

[aɪ] - [æd][tuː; tə] [tel] [ðæt] ['sɪli] ['wʊmən] [ðæt] [wen] [aɪ]['wɑːntɪd][hɜːr; hər] - ['iːˌɛl'piː][aɪ'd][let] - [ɜːr; ər] [noʊ] .

I	'	ad	to	tell	that	silly	woman	that	when	I	wanted	her	'	elp	I'd	let	'	er	know	.
我	-	广告	到	告诉	那	愚蠢的	女士	那	什么时候	我	通缉	她	-	帮助	ID	让	-	呃	知道	.

我不得不告诉那个傻女人，如果我需要她的帮助，我会告诉她的。

[ðen] [aɪ] - [ɜːrd] [sloʊ] , ['hevi] ['futsteps] [ɪn][ðə; ði][roʊd] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd] ,

Then	I	'	eard	slow	,	heavy	footsteps	in	the	road	outside	,	and	,
然后	我	-	耳朵	慢的	,	重的	脚步声	在	这	路	外部	,	和	,

然后我听到外面路上传来缓慢而沉重的脚步声，

[ə'fɔːr] ['eni] [ʌv; əv] - [ɪm] [kʊd; kəd][stɑːp][ˌem 'iː] , [aɪ][wʌz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pə'liːs] .

afore	any	of	'	em	could	stop	me	,	I	was	calling	for	the	police	.
之前	任何	的	-	呃	可以	停止	我	,	我	曾是	呼叫	为了	这	警察	.

在他们阻止我之前，我就打电话报警了。

[aɪ][dəunt][laɪk] [pə'liːsmən] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ; [ðeə(r)] [tuː] [ɪn'kwɪzətɪv] ,

I	don't	like	policemen	as	a	rule	;	they're	too	inquisitive	,
我	不	喜欢	警察	作为	一个	规则	;	它们是	也	好奇	,

我一般不喜欢警察；他们太爱刨根问底了。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['wɪkɪt] [wʌz; wəz] [pʊʃt] ['oʊpən][ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['helmɪt]

but	when	the	wicket	was	pushed	open	and	I	saw	a	face	with	a	helmet
但	什么时候	这	便门	曾是	推动	打开	和	我	锯	一个	脸	和	一个	头盔

[ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ['piːpɪŋ] [ɪn] ,

on	it	peeping	in	,
在	它	偷窥	在	,

但当球门被推开，我看到一张戴着头盔的脸从里面探出来时，

[aɪ] [felt] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['laɪkɪŋ] [fɔːr; fər] - [ɪm] .

I	felt	quite	a	liking	for	'	em	.
我	毛毡	相当	一个	喜欢	为了	-	呃	.

我挺喜欢他们的。

“ [wɑːts] [ʌp] ? ” [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði] [pə'liːsmən] , ['sterɪŋ] - ['ɑːrd][æt; ət][maɪ]['lɪt(ə)l] ['pɑːrti] .

“	Wot's	up	?	”	ses	the	policeman	,	staring	'	ard	at	my	little	party	.
”	什么?	向上	?	”	ses	这	警察	,	凝视	-	硬	在	我的	小的	派对	.

“怎么回事？”警察盯着我的小聚会问道。

[ðeɪ] [ɔːl] ['stɑːrtɪd] ['telɪŋ] - [ɪm][æt; ət][wʌns] ,

They	all	started	telling	'	im	at	once	,
他们	全部	开始	讲述	-	我是	在	一次	,

他们异口同声地开始告诉他：

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ɪf] [ðə; ði] ['pɔtmən] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] - [ɪz] [ɪr] [wʌns][hiː; hi] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː]

and	I	should	think	if	the	potman	showed	him	'	is	ear	once	he	showed	it
和	我	应该	思考	如果	这	锅匠	显示	他	-	是	耳朵	一次	他	显示	它

[tuː; tə] - [ɪm] ['twenti] [taɪmz] .

to	'	im	twenty	times	.
到	-	我是	二十	时代	.

我觉得，如果那个酒馆老板给他看了一次耳朵，那他可能又给他看了二十次。

[hiː; hi] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['tempər] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [æt; ət] [læst] ,

He	lost	his	temper	and	pushed	it	away	at	last	,
他	丢失的	他的	脾气	和	推动	它	离开	在	最后的	,

他终于失去了耐心，把它推开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɔtmən] [geɪv] [ə; eɪ] - [aʊl] [ðæt] [set] [maɪ] [tiːθ] [ɑːn] [edʒ] .

and	the	potman	gave	a	'	owl	that	set	my	teeth	on	edge	.
和	这	锅匠	给予	一个	-	猫头鹰	那	放	我的	牙齿	在	边缘	.

送餐员送来的猫头鹰让我感到毛骨悚然。

[aɪ] ['weɪtɪd] [tɪl] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [ɔ:l] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [pə'li:smən] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [get] - [ɪz] ['hɪrɪŋ]

I	waited	till	they	was	all	finished	,	and	the	policeman	trying	to	get	'	is	hearing
我	等待	直到	他们	曾是	全部	完成的	,	和	这	警察	尝试	到	得到	-	是	听力

[bæk] ,

back	,
后退	,

我等到他们都完事后，那个试图联系警方的警察才说："我听到消息了。"

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [spoʊk] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [wei] [ænd; ənd] [toʊld] - [ɪm] [tu:; tə] [klɪr] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [ɔ:f]

and	then	I	spoke	up	in	a	quiet	way	and	told	'	im	to	clear	them	all	off
和	然后	我	辐	向上	在	一个	安静的	方式	和	讲述	-	我是	到	清除	他们	全部	离开

[ʌv; əv] [maɪ] [wɔ:rf] .

of	my	wharf	.
的	我的	码头	.

然后我低声开口，告诉他把他们都从我的码头上赶走。

" [ðeə(r)] ['trespæsɪŋ] , " [aɪ] [ˌɛsˌi:'ɛs] , " [ɔ:l] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['skɪpər] [ænd; ənd] [meit] [hɪr] .

"	They're	trespassing	,	"	I	ses	,	"	all	except	the	skipper	and	mate	here	.
"	它们是	擅闯私人领地	,	"	我	ses	,	"	全部	除了	这	船长	和	伴侣	这里	.

"他们擅闯私人领地，"我说，"除了船长和水手长以外，其他人都是如此。"

[ðeɪ] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wɑ:ʃ] - [tʌb] [ðæts] ['leɪɪŋ] [əˌlɔ:ŋ'saɪd] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [bəuθ] [æz; əz] -

They	belong	to	a	little	wash	-	tub	that's	laying	alongside	,	and	they're	both	as	'
他们	属于	到	一个	小的	洗	-	浴缸	那就是	躺下	旁边	,	和	它们是	两个都	作为	-

['ɑ:rmlɪs] [æz; əz] [ðeɪ] [lʊk] .

armless	as	they	look	.
无臂	作为	他们	看	.

它们属于旁边放置的小洗衣盆，而且它们看起来确实没有胳膊。

" [its] ['wʌndərf(ə)l] [wɑ:tˌwʌt] [ə; eɪ] ['ju:nɪfɔ:rm] [wɪl] [du:] .

"	It's	wonderful	wot	a	uniform	will	do	.
"	它是	精彩的	什么	一个	制服	将要	做	.

"制服真是太棒了。"

[ðə; ði] [pə'li:smən] [dʒʌst] [dʒɜ:rk] [hɪz; ɪz] - [i:d] [ænd; ənd] [sed] " [aʊt] - [saɪd] ,

The	policeman	just	jerked	his	'	ead	and	said	"	out	-	side	,
这	警察	只是	猛地一抖	他的	-	头	和	说	"	出去	-	边	,

警察猛地摇了摇头，说道："外面，

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [went] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [flɑ:k] [ʌv; əv] [ʃi:p] .

"	and	the	men	went	out	like	a	flock	of	sheep	.
"	和	这	男人	去	出去	喜欢	一个	群	的	羊	.

于是，男人们像一群羊一样走了出去。

[ðə; ði] [oʊni] [mæn] [ðæt] [sed] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kɑ:rmən] ,

The	on'y	man	that	said	a	word	was	the	carman	,
这	仅限	男人	那	说	一个	单词	曾是	这	卡曼	,

唯一开口说话的人是车夫。

[hu:] [wʌz; wəz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜ:ri] [ðæt] - [i:] [nɑ:kt] [hɪz; ɪz] [bæd] [ʃɪn] [ə'genst] [maɪ] [fʊt] [æz; əz] - [i:]

who	was	in	such	a	hurry	that	'	e	knocked	his	bad	shin	against	my	foot	as	'	e
WHO	曾是	在	这样的	一个	匆忙	那	-	e	敲门	他的	坏的	胫	反对	我的	脚	作为	-	e

[went] [baɪ] .

went	by	.
去	经过	.

他当时非常着急，经过我身边时，不小心用他受伤的小腿撞到了我的脚。

[ðə; ði] [θɪn] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [pæst] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [pə'liːsmən] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ]

The	thin	little	woman	was	passed	out	by	the	policeman	in	the	middle	of	a
这	薄的	小的	女士	曾是	通过了	出去	经过	这	警察	在	这	中间	的	一个

[spiːtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ,

speech	she	was	making	,
演讲	她	曾是	制作	,

这位身材瘦小的妇人在发表演讲时被警察打晕了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] , [wen] [ðə; ði] ['skɪpər] [stɑːpt] - [ɪm] .

and	he	was	just	going	for	the	other	,	when	the	skipper	stopped	'	im	.
和	他	曾是	只是	去	为了	这	其他	,	什么时候	这	船长	停止	-	我是	.

他正要去打另一个球，船长拦住了他。

“ [ðɪs] ['leɪdi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɑːn][maɪ] [ʃɪp] , ” [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['pʌfɪŋ] [aʊt] - [ɪz] [tʃest] .

“	This	lady	is	coming	on	my	ship	,	”	he	ses	,	puffing	out	'	is	chest	.
“	这	女士	是	未来	在	我的	船	,	”	他	ses	,	抽气	出去	-	是	胸部	.

“这位女士要上我的船了，”他挺起胸膛说道。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət] - [ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːsmən] .

I	looked	at	'	im	,	and	then	I	turned	to	the	policeman	.
我	看起来	在	-	我是	,	和	然后	我	转向	到	这	警察	.

我看了他一眼，然后转向警察。

“ [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][goʊz] [ɔːf][maɪ] [wɔːrf] , [aɪ][dəunt][maɪnd] [wer] [ʃiː; ʃi][goʊz] , ” [aɪ][ˌɛsˌiː'ɛs] .

“	So	long	as	she	goes	off	my	wharf	,	I	don't	mind	where	she	goes	,	”	I	ses	.
“	所以	长的	作为	她	去	离开	我的	码头	,	我	不	头脑	在哪里	她	去	,	”	我	ses	.

“只要她离开我的码头，我不在乎她去哪里，”我说。

“ [ðə; ði] ['skɪpɝz] ['goʊɪŋz] - [ɑːn] - ['ɑːveɪ][gɑːt] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . ”

“	The	skipper's	goings	-	on	'	ave	got	nothing	to	do	with	me	.	”
“	这	船长的	行进	-	在	-	大道	得到	没有什么	到	做	和	我	.	”

“船长的行为与我无关。”

“ [ðen] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] ['fɒlər] [hɪm; ɪm] - [oʊm][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði] ['skɪpər] .

“	Then	she	can	foller	him	'	ome	in	the	morning	,	”	ses	the	skipper	.
“	然后	她	能	福勒	他	-	一些	在	这	早晨	,	”	ses	这	船长	.

“那她明天早上就可以跟着他回家了，”船长说。

“ [gʊd] [naɪt] , [wɑːtʃ] - [mæn] .

“	Good	night	,	watch	-	man	.
“	好的	夜晚	,	手表	-	男人	.

“晚安，守夜人。”

” [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [meit] - - [ðə; ði] ['sɪli] [oʊld] [θɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd] ,

”	Him	and	the	mate	'	elped	the	silly	old	thing	to	the	ship	,	and	,
”	他	和	这	伴侣	-	-	这	愚蠢的	老的	事物	到	这	船	,	和	,

他和船员一起把那台笨重的旧机器抬上了船，然后，

['ɑːrtɝ][aɪ] - [æd] [bɪn] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɛrz] [hed] [ænd; ənd] [fetʃt] [ə; eɪ][paɪnt][fɔːr; fər][ðə; ði]

arter	I	'	ad	been	round	to	the	Bear's	Head	and	fetched	a	pint	for	the
动脉	我	-	广告	到过	圆形的	到	这	熊的	头	和	已获取	一个	品脱	为了	这

[pə'liːs] - [mæn] ,

police	-	man	,
警察	-	男人	,

之后我去了一趟熊头酒吧，给警察买了一品脱啤酒。

[aɪ] [lɔkt] [ʌp][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [θɪŋk] [θɪŋz] [aʊt] ;

I	locked	up	and	sat	down	to	think	things	out	;
我	已锁定	向上	和	卫星	向下	到	思考	事物	出去	;

我锁好门，坐下来思考事情的来龙去脉；

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [wɜːrs] [ðeɪ] [siːmd] .

and	the	more	I	thought	the	worse	they	seemed	.
和	这	更多的	我	想法	这	更糟	他们	似乎	.

我越想越觉得情况糟。

[aɪv] - [ɜːrd] ['piːp(ə)l] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [klɪr] ['kɑːnʃəns] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][hɜːrt][juː; jʊ]

I've	'	eard	people	say	that	if	you	have	a	clear	conscience	nothing	can	hurt	you
我已经	-	耳朵	人们	说	那	如果	你	有	一个	清除	良心	没有什么	能	伤害	你

.

:
.

我曾听人说过，只要问心无愧，就没有什么能伤害你。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [maɪ] ['mɪsɪz] .

They	didn't	know	my	missus	.
他们	没有	知道	我的	太太	.

他们不认识我太太。

[aɪ][gɑːt][ʌp][æt; ət][læst][ænd; ənd] [wɔːkt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['dʒeti] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] ,

I	got	up	at	last	and	walked	on	to	the	jetty	,	and	the	woman	,
我	得到	向上	在	最后的	和	步行	在	到	这	码头	,	和	这	女士	,

我终于起身，走到码头上，然后看到了那个女人。

[wɑːtˌwʌt][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɑːn] ['henri] , [kept] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] : “ [bɪl] !

wot	was	sitting	on	the	deck	of	the	John	Henry	,	kept	calling	out	:	“	Bill	!
什么	曾是	坐着	在	这	甲板	的	这	约翰	亨利	,	保留	呼叫	出去	:	“	账单	!

坐在约翰·亨利号甲板上的那个人不停地喊着：“比尔！”

” [laɪk][ə; eɪ] [sɪk] [bɑː] - [læm] ['kraɪɪŋ] [fɔːr; fər][ɪts][mɑː] .

”	like	a	sick	baa	-	lamb	crying	for	its	ma	.
”	喜欢	一个	生病的	咩咩	-	羊肉	哭泣	为了	它是	玛	.

“就像生病的小羊羔哭着找妈妈一样。”

[aɪ] [went] [bæk] , [ænd; ənd] - [æd] [fɔːr] [paɪnts][æt; ət][ðə; ði] ['bɛrz] [hed] ,

I	went	back	,	and	'	ad	four	pints	at	the	Bear's	Head	,
我	去	后退	,	和	-	广告	四	品脱	在	这	熊的	头	,

我回去后，在熊头酒吧喝了四品脱啤酒。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə][duː][ˌem 'iː] ['eni] [gʊd] ,

but	it	didn't	seem	to	do	me	any	good	,
但	它	没有	似乎	到	做	我	任何	好的	,

但似乎对我没有任何好处。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][aɪ] [went] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] ['mɔːrnɪŋ] .

and	at	last	I	went	and	sat	down	in	the	office	to	wait	for	morning	.
和	在	最后的	我	去	和	卫星	向下	在	这	办公室	到	等待	为了	早晨	.

最后，我去了办公室，坐在那里等待天亮。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [æt; ət][læst] , [ə; eɪ] ['lʌvli] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sʌnraɪz] ;

It	came	at	last	,	a	lovely	morning	with	a	beautiful	sunrise	;
它	来了	在	最后的	,	一个	迷人的	早晨	和	一个	美丽的	日出	;

终于，美好的早晨到来了，日出很美；

[ænd; ənd] [ðæt] ['wʊmən] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [waɪd] [ə'weɪk] , ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] ['fɒlər] [ˌem 'iː] - [oʊm] .

and	that	woman	sitting	up	wide	awake	,	waiting	to	foller	me	'	ome	.
和	那	女士	坐着	向上	宽的	醒	,	等待	到	福勒	我	-	一些	.

那个女人睁着眼睛坐在那里，等着跟我回家。

[wen] [aɪ] ['oʊpənd] [ðə; ði] [geɪt] [æt; ət] [sɪks] [ə'klɔk, əu-] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [meit] [ænd; ənd]

When	I	opened	the	gate	at	six	o'clock	she	was	there	with	the	mate	and
什么时候	我	打开	这	门	在	六	点钟	她	曾是	那里	和	这	伴侣	和

[ðə; ði] ['skɪpər] ,

the	skipper	,
这	船长	,

六点钟我打开大门时，她和水手长、船长都在那里。

['weɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [left] [æt; ət] [faɪv] ['mɪnɪts] [pæst] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [trɔtɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [bɪ'saɪd]

waiting	,	and	when	I	left	at	five	minutes	past	she	was	trotting	along	beside
等待	,	和	什么时候	我	左边	在	五	分钟	过去的	她	曾是	小跑	沿着	旁

[ˌem 'i:] .

me	.
我	.

我一直等着，五分钟后我离开时，她正小跑着跟在我身边。

[twaɪs] [aɪ] [stɑ:pt] [ænd; ənd] [spoʊk] [tu:; tə] - [ɜ:r; ər] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [noʊ] [gʊd] .

Twice	I	stopped	and	spoke	to	'	er	,	but	it	was	no	good	.
两次	我	停止	和	辐	到	-	呃	,	但	它	曾是	不	好的	.

我两次停下来和她说话，但都没用。

['ʌðər] ['pi:p(ə)l] [stɑ:pt] [tu:] , [ænd; ənd] [aɪ] - [æd] [tu:; tə] [mu:v] [ɑ:n] [ə'^in] ;

Other	people	stopped	too	,	and	I	'	ad	to	move	on	agin	;
其他	人们	停止	也	,	和	我	-	广告	到	移动	在	再次	;

其他人也停了下来，我不得不继续前进；

[ænd; ənd] ['evri] [step] [wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [ˌem 'i:] ['nɪrər] [tu:; tə] [maɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪsɪz] .

and	every	step	was	bringing	me	nearer	to	my	house	and	the	missus	.
和	每一个	步	曾是	带来	我	更近	到	我的	房子	和	这	太太	.

每一步都让我离家和妻子更近一步。

[aɪ] [tɜ:rnd] ['ɪntu:] ['aʊər; ɑ:r] [stri:t] , ['ɑ:rtɝ] ['pæsɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [θri:] [taɪmz] ,

I	turned	into	our	street	,	arter	passing	it	three	times	,
我	转向	进入	我们的	街道	,	动脉	通过	它	三	时代	,

我拐进了我们这条街，一共经过了三次。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜ:rst] [θɪŋ] [aɪ] [sɔ:] [wʌz; wəz] [maɪ] ['mɪsɪz] ['stændɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['dɔ:rstep] - ['eɪvɪŋ] [ə; eɪ]

and	the	first	thing	I	saw	was	my	missus	standing	on	the	doorstep	'	aving	a
和	这	第一的	事物	我	锯	曾是	我的	太太	常设	在	这	家门口	-	拥有	一个

[fju:] [wɜ:rdz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['leɪdi] [nekst] [dɔ:r] .

few	words	with	the	lady	next	door	.
很少	字	和	这	女士	下一个	门	.

我首先看到的是我太太站在门口，正和隔壁的女士说几句话。

[ðen] [ʃi:; ʃi] - [ə'pɛnd] [tu:; tə] [lʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [si:] [ˌju: 'es] ,

Then	she	'	appened	to	look	up	and	see	us	,
然后	她	-	附加	到	看	向上	和	看	我们	,

然后她碰巧抬头看到了我们，

[dʒʌst] [æz; əz] [ðæt] ['sɪli] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [wɔ:k] [ɑ:rm] - [ɪn] - [ɑ:rm] .

just	as	that	silly	woman	was	trying	to	walk	arm	-	in	-	arm	.
只是	作为	那	愚蠢的	女士	曾是	尝试	到	走	手臂	-	在	-	手臂	.

就在那个傻女人试图挽着胳膊走路的时候。

[twaɪs] [aɪ] [nɑ:kt] [hɜ:r; hər] - [ænd; ənd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðen] , [raɪt] [ə'fɔ:r] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [ðə; ði]

Twice	I	knocked	her	'	and	away	,	and	then	,	right	afore	my	wife	and	the
两次	我	敲门	她	-	和	离开	,	和	然后	,	正确的	之前	我的	妻子	和	这

['pɑ:rti] [nekst] [dɔ:r] ,

party	next	door	,
派对	下一个	门	,

我两次把她打飞，然后，就在我妻子和隔壁聚会的人面前，

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər] [ɑːrm] [raʊnd] [maɪ] [weɪst] .

she	put	her	arm	round	my	waist	.
她	放	她	手臂	圆形的	我的	腰部	.

她把胳膊搭在我的腰上。

[baɪ] [ðə; ðɪ] [taɪm] [aɪ] [gɑːt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] - [uːz] [maɪ] [legz] [wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] [soʊ] [aɪ] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [stænd]

By	the	time	I	got	to	the	'	ouse	my	legs	was	trembling	so	I	could	hardly	stand
经过	这	时间	我	得到	到	这	-	房子	我的	腿	曾是	发抖	所以	我	可以	几乎	站立

,

,

,

等我走到房子那里的时候，我的腿都在发抖，几乎站不稳了。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [gɑːt] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['pæsɪdʒ] [aɪ] - [æd] [tuː; tə] [liːn] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [wɔːl] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

and	when	I	got	into	the	passage	I	'	ad	to	lean	up	against	the	wall	for	a
和	什么时候	我	得到	进入	这	通道	我	-	广告	到	倾斜	向上	反对	这	墙	为了	一个

[bɪt] .

bit	.
少量	.

进入通道后，我不得不靠在墙上休息一会儿。

[raɪt] [ə'fɔːr] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['pɑːrti] [nekst] [dɔːr] , [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər] [ɑːrm] [raʊnd] [maɪ] [weɪst] .

Right	afore	my	wife	and	the	party	next	door	,	she	put	her	arm	round	my	waist	.
正确的	之前	我的	妻子	和	这	派对	下一个	门	,	她	放	她	手臂	圆形的	我的	腰部	.

就在我妻子和隔壁聚会的人面前，她把胳膊搭在了我的腰上。

“ [kiːp] - [ɜːr; ər] [aʊt] , ” [aɪ] [ˌɛsˌiː'ɛs] .

“	Keep	'	er	out	,	”	I	ses	.
”	保持	-	呃	出去	,	”	我	ses	.

“把她挡在外面，”我说。

“ [wɑːtˌwʌt] [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] ?

“	Wot	do	you	want	?
”	什么	做	你	想	?

你想要什么?

” [ˌɛsˌiː'ɛs] [maɪ] ['mɪsɪz] , ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] .

”	ses	my	missus	,	trembling	with	passion	.
”	ses	我的	太太	,	发抖	和	热情	.

“我的妻子激动得浑身颤抖。”

“ [wɑːtˌwʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['duːɪŋ] ? ”

“	Wot	do	you	think	you're	doing	?	”
”	什么	做	你	思考	你是	正在做	?	”

“你以为你在干什么？”

“ [aɪ] [wɑːnt] [maɪ] - ['juːˌɛs'bænd] , [bɪl] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] .

“	I	want	my	'	usband	,	Bill	,	”	ses	the	woman	.
”	我	想	我的	-	耳机	,	账单	,	”	ses	这	女士	.

“我要我的丈夫比尔，”女人说。

[maɪ] ['mɪsɪz] [pʊt] [hɜːr; hər] - [ænd; ənd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [θroʊt] [ænd; ənd] [keɪm] [ɪn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːrd] ,

My	missus	put	her	'	and	to	her	throat	and	came	in	without	a	word	,
我的	太太	放	她	-	和	到	她	喉	和	来了	在	没有	一个	单词	,

我老婆把手放在喉咙上，一句话也没说就走了进去。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] - [ɜːr; ər] .

and	the	woman	follered	'	er	.
和	这	女士	跟随	-	呃	.

那女人就跟着她。

[ɪf] [aɪ] ['hædnt] [kept] [maɪ] ['prez(ə)ns] [oʊ] - [maɪnd][ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː] [ɔːr] [θriː] [mɔːr] [wʊd]
If **I** **hadn't** **kept** **my** **presence** **o** **'** **mind** **and** **shut** **the** **door** **two** **or** **three** **more** **would**
如果 我 之前没有 保留 我的 在场 o - 头脑 和 关闭 这 门 二 或者 三 更多的 会
- ['ɑːveɪ] [kʌm] [ɪn] [tuː] .
' **ave** **come** **in** **too** **.**
- 大道 来 在 也 .

如果我当时没有保持冷静并关上门，可能还会有两三个人进来。

[aɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [siː] - [aʊ] [ðeɪ] [wʌz; wəz] ['getɪŋ]
I **went** **into** **the** **kitchen** **about** **ten** **minutes** **arterwards** **to** **see** **'** **ow** **they** **was** **getting**
我 去 进入 这 厨房 关于 十 分钟 动脉 到 看 - 现在 他们 曾是 获得
[ɑːn] .
on **.**
在 .

大约十分钟后，我走进厨房，想看看他们进展如何。

[bɪ'saɪdz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʌz; wəz][bəuθ] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
Besides **which** **they** **was** **both** **calling** **for** **me** **.**
除了 哪个 他们 曾是 两个都 呼叫 为了 我 .

此外，他们两个都在叫我。

“ [naʊ] [ðen] ! ” [ˌɛsˌiː'ɛs][maɪ] ['mɪsɪz] , [huː] [wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] ['dresər] [wɪð; wɪθ] -
“ **Now** **then** **!** **”** **ses** **my** **missus** **,** **who** **was** **leaning** **up** **against** **the** **dresser** **with** **'**
“ 现在 然后 ! ” ses 我的 太太 , WHO 曾是 倾斜 向上 反对 这 梳妆台 和 -
[ɜːr; ər][ɑːrmz]['foʊldɪd] ,
er **arms** **folded** **,**
呃 武器 折叠 ,

“好了！”我太太说道，她倚在梳妆台上，双臂交叉抱在胸前。

“ [wɑːtˌwʌt] - ['ɑːveɪ][juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə] [seɪ] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][æz; əz][boʊld][æz; əz] [bræs] [wɪð; wɪθ]
“ **wot** **'** **ave** **you** **got** **to** **say** **for** **yourself** **walking** **in** **as** **bold** **as** **brass** **with**
“ 什么 - 大道 你 得到 到 说 为了 你自己 步行 在 作为 大胆的 作为 黄铜 和
[ðɪs] ['hʌsi] ? ”
this **hussy** **?** **”**
这 荡妇 ? ”

“你有什么话说？竟然如此厚颜无耻地带着这个荡妇进来？”

“ [bɪl] ! ” [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði] ['wʊmən] , “ [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [wɑːtˌwʌt][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˌem 'iː] ?
“ **Bill** **!** **”** **ses** **the** **woman** **,** **“** **did** **you** **hear** **wot** **she** **called** **me** **?**
“ 账单 ! ” ses 这 女士 , “ 做过 你 听到 什么 她 称为 我 ?

“比尔！”女人说，“你听到她叫我什么了吗？”

” [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] [ðæt] [ə'fɔːr] [maɪ] [waɪf] , [ænd; ənd][ɪn] [tuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [wʌz; wəz][æt; ət]
” **She** **spoke** **to** **me** **like** **that** **afore** **my** **wife** **,** **and** **in** **two** **minutes** **they** **was** **at**
” 她 辐 到 我 喜欢 那 之前 我的 妻子 , 和 在 二 分钟 他们 曾是 在
[ˌaɪ 'tiː] ,
it **,**
它 ,

“她当着我妻子的面这样跟我说话，两分钟后她们就亲热起来了。”

['hæmər] [ænd; ənd] [tɑːŋz] .
hammer **and** **tongs** **.**
锤 和 钳 .

锤子和钳子。

['fʌst] [ʌv; əv][ɔːl] [ðeɪ] [spoʊk] [ə'baʊt] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [ðen] [maɪ] ['mɪsɪz] ['stɑːrtɪd] ['spiːkɪŋ] [ə'baʊt]
Fust **of** **all** **they** **spoke** **about** **each** **other** **,** **and** **then** **my** **missus** **started** **speaking** **about**
fust 的 全部 他们 辐 关于 每个 其他 , 和 然后 我的 太太 开始 请讲 关于
[ˌem 'iː] .
me **.**
我 .

他们先是互相议论，然后我老婆开始议论我。

[ʃiːz] [gɑːt][ə; eɪ] ['betər] ['meməri] [ðæn; ðən][moʊst]['piːp(ə)l] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][kæn; kən] [rɪ'membər]

She's	got	a	better	memory	than	most	people	,	because	she	can	remember
她是	得到	一个	更好的	记忆	比	最多	人们	,	因为	她	能	记住

[θɪŋz] [ðæt] ['nevər] - [ə'pɛnd] ,

things	that	never	'	appened	,
事物	那	绝不	-	附加	,

她的记忆力比大多数人都好，因为她能记住从未发生过的事情。

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [aɪ] [kɔft] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ɑːn][ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ]['taɪgər] .

and	every	time	I	coughed	she	turned	on	me	like	a	tiger	.
和	每一个	时间	我	咳嗽	她	转向	在	我	喜欢	一个	老虎	.

我每次咳嗽，她都像老虎一样扑向我。

“ [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] ,

“	And	as	for	you	,	”	she	ses	,	turning	to	the	woman	,
“	和	作为	为了	你	,	”	她	ses	,	转弯	到	这	女士	,

“至于你，”她转向那女人说道，

“ [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] ['mæri] - [ɪm][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hɑː] - [meɪd] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] - [ædnt][gɑːt][ə; eɪ][waɪf]

“	if	you	did	marry	'	im	you	should	ha	'	made	sure	that	he	'	adn't	got	a	wife
“	如果	你	做过	结婚	-	我是	你	应该	哈	-	制成	当然	那	他	-	不	得到	一个	妻子

[ɔːl'redi] . ”

already	.	”
已经	.	”

“如果你真的嫁给了他，你应该确保他还没有妻子。”

“ [hiː; hi] ['mærid] [ˌem 'iː] ['fʌst] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði] ['wʊmən] .

“	He	married	me	fust	,	”	ses	the	woman	.
“	他	已婚	我	fust	,	”	ses	这	女士	.

“他第一次娶了我，”女人说。

“ [wen] ? ” [ˌɛsˌiː'ɛs][maɪ] [waɪf] .

“	When	?	”	ses	my	wife	.
“	什么时候	?	”	ses	我的	妻子	.

“什么时候？”我妻子问道。

“ [wɑːtˌwʌt][wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪt] ? ”

“	Wot	was	the	date	?	”
“	什么	曾是	这	日期	?	”

“日期是什么时候？”

“ [wɑːtˌwʌt][wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪt] [juː; jʊ] ['mærid] - [ɪm] ? ” [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] .

“	Wot	was	the	date	you	married	'	im	?	”	ses	the	other	one	.
“	什么	曾是	这	日期	你	已婚	-	我是	?	”	ses	这	其他	一	.

“你们结婚那天是哪天？”另一个人问道。

[ðeɪ] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [laɪk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [oʊ] - [geɪm] - [kɑːks] ,

They	stood	looking	at	each	other	like	a	couple	o	'	game	-	cocks	,
他们	站立	寻找	在	每个	其他	喜欢	一个	夫妻	o	-	游戏	-	公鸡	,

他们像两只斗鸡一样互相瞪着对方。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz][ə; eɪ] [paɪk] - [stɑːf] - [aʊ] ['fraɪt(ə)nd] [bəuθ][ʌv; əv] - [ɪm]

and	I	could	see	as	plain	as	a	pike	-	staff	'	ow	frightened	both	of	'	em
和	我	可以	看	作为	清楚的	作为	一个	梭鱼	-	职员	-	现在	害怕	两个都	的	-	呃

[wʌz; wəz][oʊ] - ['luːzɪŋ] [ˌem 'iː] .

was	o	'	losing	me	.
曾是	o	-	输	我	.

我看得清清楚楚，他们俩都害怕失去我。

“ [lʊk] [hɪr] !

“	Look	here	!
“	看	这里	!

“看这里！”

" [aɪ][ˌɛsˌiːˈɛs][æt; ət][læst] , [tuː; tə][maɪ] ['mɪsɪz] , " [tɔːk] [sens] .

"	I	ses	at	last	,	to	my	missus	,	"	talk	sense	.
"	我	ses	在	最后的	,	到	我的	太太	,	"	讲话	感觉	.

我终于对我的妻子说："说点正经话吧。"

- [aʊ] [kʊd; kəd][aɪ][biː; bi] ['mærid] [tuː; tə] - [ɜːr; ər] ?

'	Ow	could	I	be	married	to	'	er	?
-	现在	可以	我	是	已婚	到	-	呃	?

我怎么可能娶她呢?

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [siː] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [siː] ,

When	I	was	at	sea	I	was	at	sea	,
什么时候	我	曾是	在	海	我	曾是	在	海	,

当我在海上时，我就在海上。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈʃɔːr] [aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "

and	when	I	was	ashore	I	was	with	you	.	"
和	什么时候	我	曾是	岸上	我	曾是	和	你	.	"

当我上岸时，我就和你在一起。

" [dɪd][juː; jʊ][juːz][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə] [siː] - [ɪm][ɔːf] ? " [ˌɛsˌiːˈɛs][ðə; ði] ['wʊmən] .

"	Did	you	use	to	go	down	to	the	ship	to	see	'	im	off	?	"	ses	the	woman	.
"	做过	你	使用	到	去	向下	到	这	船	到	看	-	我是	离开	?	"	ses	这	女士	.

"你以前是不是经常去船上送他？"女人问道。

" [noʊ] , " [ˌɛsˌiːˈɛs][maɪ][waɪf] .

"	No	,	"	ses	my	wife	.
"	不	,	"	ses	我的	妻子	.

"不，"我妻子说。

" [aɪˈd] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [tuː; tə][duː] . "

"	I'd	something	better	to	do	.	"
"	ID	某物	更好的	到	做	.	"

"我还有更重要的事要做。"

" ['niːðər] [dɪd][aɪ] , " [ˌɛsˌiːˈɛs][ðə; ði] ['wʊmən] .

"	Neither	did	I	,	"	ses	the	woman	.
"	两者都不	做过	我	,	"	ses	这	女士	.

"我也没有，"女人说。

" [ðæts] [wer] [wiː; wi][bəuθ] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] . "

"	P'raps	that's	where	we	both	made	a	mistake	.	"
"	或许	那就是	在哪里	我们	两个都	制成	一个	错误	.	"

"或许我们俩都是在那儿犯了错。"

" [juː; jʊ][get] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] - [uːz] ! " [ˌɛsˌiːˈɛs][maɪ] ['mɪsɪz] , ['veri] ['sʌd(ə)n] .

"	You	get	out	of	my	'	ouse	!	"	ses	my	missus	,	very	sudden	.
"	你	得到	出去	的	我的	-	房子	!	"	ses	我的	太太	,	非常	突然	.

"你滚出我的房子！"我老婆突然说道。

" [goʊ][ɑːn] , [əˈfɔːr] [aɪ][pʊt][juː; jʊ][aʊt] . "

"	Go	on	,	afore	I	put	you	out	.	"
"	去	在	,	之前	我	放	你	出去	.	"

"快走，不然我就把你赶出去。"

" [nɑːt] [wɪˈðaʊt] [maɪ] [bɪl] , " [ˌɛsˌiːˈɛs][ðə; ði] ['wʊmən] .

"	Not	without	my	Bill	,	"	ses	the	woman	.
"	不是	没有	我的	账单	,	"	ses	这	女士	.

"没有我的账单不行，"女人说道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [leɪ] [ə; eɪ] ['fɪŋgər][ɑːn][ˌem 'iː] [aɪl] [skriːm] [ðə; ði] [haʊs] [daʊn] . "

"	If	you	lay	a	finger	on	me	I'll	scream	the	house	down	.	"
"	如果	你	躺	一个	手指	在	我	患病的	尖叫	这	房子	向下	.	"

"你要是敢碰我一根手指头，我就把房子都震塌了。"

“ [juː; jʊ] [brɔːt] [hɜːr; hər] - [er] , ” [ˌɛsˌiːˈɛs][maɪ] [waɪf] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , “ [naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən]
“ You brought her ' ere , ” ses my wife , turning to me , “ now you can
“ 你 带来 她 - 埃雷 , ” ses 我的 妻子 , 转弯 到 我 , “ 现在 你 能
[teɪk] - [ɜːr; ər] [ə'weɪ] ? ”
take ' er away ? ”
拿 - 呃 离开 ? ”

“你把她带到这里来，”我妻子转过身对我说，“现在你能把她带走吗？”

“ [aɪ] ['dɪdnt] [brɪŋ] - [ɜːr; ər] , ” [aɪ][ˌɛsˌiːˈɛs] .
“ I didn't bring ' er , ” I ses .
“ 我 没有 带来 - 呃 , ” 我 ses .

“我没带她来，”我说。

“ [ʃiː; ʃi] [ˌem 'iː] . ”
“ She follered me . ”
“ 她 跟随 我 . ”

“她跟踪我了。”

“ [wel] , [ʃiː; ʃi][kæn; kən] ['fɒlər] [juː; jʊ][ə'^in] , ” [ʃiː; ʃi][ˌɛsˌiːˈɛs] .
“ Well , she can foller you agin , ” she ses .
“ 出色地 , 她 能 福勒 你 再次 , ” 她 ses .

“好吧，她可以再跟着你，”她说。

“ [goʊ][ɑːn] !
“ Go on !
“ 去 在 !

“继续！

” [ʃiː; ʃi][ˌɛsˌiːˈɛs] , ['tremblɪŋ] [ɔːl]['oʊvər] .
” she ses , trembling all over .
” 她 ses , 发抖 全部 超过 .

她浑身颤抖着说道。

“ [gɪt] [aʊt] [ə'fɔːr] [aɪ][stɑːrt][ɑːn][juː; jʊ] .
“ Git out afore I start on you .
“ git 出去 之前 我 开始 在 你 .

“滚出去，不然我就揍你。”

” [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tempər] [ðæt] [aɪ] ['dɛrənt] [trʌst] [maɪ'self][tuː; tə][stɑːp] .
” I was in such a temper that I daren't trust myself to stop .
” 我 曾是 在 这样的 一个 脾气 那 我 不敢 相信 我 到 停止 .

“我当时怒火中烧，不敢相信自己能停下来。”

[aɪ][dʒʌst] [geɪv] - [ɜːr; ər][wʌn] [lʊk] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [druː] [maɪ'self] [ʌp] [ænd; ənd] [went] [aʊt] .
I just gave ' er one look , and then I drew myself up and went out .
我 只是 给予 - 呃 一 看 , 和 然后 我 画 我 向上 和 去 出去 .

我只看了她一眼，然后就挺直身子走了出去。

- [ælf] [ðə; ði] [fuːlz] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [striːt] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] - [uːz] , - ['ʌmɪŋ] [laɪk]
' Alf the fools in our street was standing in front of the ' ouse , ' umming like
- 阿尔夫 这 傻瓜 在 我们的 街道 曾是 常设 在 正面 的 这 - 房子 , - 嗯 喜欢
[biːz] ,
bees ,
蜜蜂 ,

我们街上一半的傻瓜都站在房子前面，像蜜蜂一样嗡嗡叫着。

[bʌt; bət][aɪ] [tʊk] [noʊ] ['noʊtɪs] .
but I took no notice .
但 我 采取 不 注意 .

但我没有在意。

[aɪ] [held] [maɪ] - [iːd] [ʌp] [ænd; ənd] [wɔːkt] [θruː] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['wʊmən] ['treɪlɪŋ] ['ɑːrtɚ]

I	held	my	'	ead	up	and	walked	through	them	with	that	woman	trailing	arter
我	握住	我的	-	头	向上	和	步行	通过	他们	和	那	女士	尾随	动脉

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

我昂起头，穿过人群，那个女人跟在我身后。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [maɪnd] [ðæt] [aɪ] [went] [ɑːn] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [ə; eɪ] [driːm] .

I	was	in	such	a	state	of	mind	that	I	went	on	like	a	man	in	a	dream	.
我	曾是	在	这样的	一个	状态	的	头脑	那	我	去	在	喜欢	一个	男人	在	一个	梦	.

我当时心不在焉，就像在做梦一样。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [hɑː] - [bɪn] [ə; eɪ] [driːm] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hɑː] - [pʊʃt] - [ɜːr; ər] ['ʌndər] [æn; ən] ['ɑːmnɪbəs] ,

If	it	had	ha	'	been	a	dream	I	should	ha	'	pushed	'	er	under	an	omnibus	,
如果	它	有	哈	-	到过	一个	梦	我	应该	哈	-	推动	-	呃	在下面	一个	综合	,

如果那是一场梦，我早就把她推到公共汽车底下了。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [kɑːnt] [duː] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] [ɪn] ['riːəl] [laɪf] .

but	you	can't	do	things	like	that	in	real	life	.
但	你	不能	做	事物	喜欢	那	在	真实的	生活	.

但在现实生活中，你不能那样做。

“ ['peni] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [θɔːts] , [bɪl] , ” [ʃiː; ʃi] [ˌɛsˌiː'ɛs] .

“	Penny	for	your	thoughts	,	Bill	,	”	she	ses	.
“	一分钱	为了	你的	想法	,	账单	,	”	她	ses	.

“比尔，说说你的想法吧。”她说道。

[aɪ] ['dɪdnt] ['ænsər] [hɜːr; hər] .

I	didn't	answer	her	.
我	没有	回答	她	.

我没有回答她。

“ [waɪ] [dəunt] [juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ?

“	Why	don't	you	speak	to	me	?
“	为什么	不	你	说话	到	我	?

你为什么不跟我说话?

” [ʃiː; ʃi] [ˌɛsˌiː'ɛs] .

”	she	ses	.
”	她	ses	.

她说。

“ [juː; jʊ] [dəunt] [noʊ] [wɑːtˌwʌt] [jʊə(r)] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər] , ” [aɪ] [ˌɛsˌiː'ɛs] .

“	You	don't	know	wot	you're	asking	for	,	”	I	ses	.
“	你	不	知道	什么	你是	问	为了	,	”	我	ses	.

“你不知道你在求什么，”我说。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] ['sliːpi] ,

I	was	hungry	and	sleepy	,
我	曾是	饥饿的	和	困	,

我当时又饿又困。

[ænd; ənd] - [aʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] [aɪ] ['kudnt] [θɪŋk] .

and	'	ow	I	was	going	to	get	through	the	day	I	couldn't	think	.
和	-	现在	我	曾是	去	到	得到	通过	这	天	我	不能	思考	.

“我当时脑子一片空白，根本无法思考该如何度过这一天。”

[aɪ] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] [pʌb] [ænd; ənd] - [æd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [oʊ] - [paɪnts][oʊ] - [staʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [krʌst] [oʊ] -

I	went	into	a	pub	and	'	ad	a	couple	o	'	pints	o	'	stout	and	a	crust	o	'
我	去	进入	一个	酒吧	和	-	广告	一个	夫妻	o	-	品脱	o	-	肥硕	和	一个	地壳	o	-

[bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] [fɔːr; fər] - .

bread	and	cheese	for	brekfuss	.
面包	和	奶酪	为了	-	.

我走进一家酒吧，点了两品脱黑啤、一块面包和奶酪当早餐。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wɑːtˌwʌt][ʃiː; ʃi] - [æd] ,

I	don't	know	wot	she	'	ad	,
我	不	知道	什么	她	-	广告	,

我不知道她有什么，

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['bɑːrmən] [traɪd] [tuː; tə] [teɪk] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [oʊ] - [maɪ] ['mʌni] , [aɪ] [sər'praɪzd] - [ɪm]

but	when	the	barman	tried	to	take	for	it	out	o	'	my	money	,	I	surprised	'	im
但	什么时候	这	酒吧招待	尝试	到	拿	为了	它	出去	o	-	我的	钱	,	我	惊讶	-	我是

.

:

.

但当酒保想从我的钱里拿走它时，我让他大吃一惊。

[wiː; wi] [wɔːkt] [ə'baʊt] [tɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][drɑːp] .

We	walked	about	till	I	was	ready	to	drop	.
我们	步行	关于	直到	我	曾是	准备好	到	降低	.

我们走了好久，直到我累得快要倒下为止。

[ðen] [wiː; wi][gɑːt][tuː; tə] [vɪk'tɔːriə] [pɑːrk] ,

Then	we	got	to	Victoria	Park	,
然后	我们	得到	到	维多利亚	公园	,

然后我们到了维多利亚公园，

[ænd; ənd][aɪ] - [æd][noʊ] ['suːnər] [gɑːt][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [græs] [ðæn; ðən][aɪ][leɪd] [daʊn] [ænd; ənd] [went]

and	I	'	ad	no	sooner	got	on	to	the	grass	than	I	laid	down	and	went
和	我	-	广告	不	很快	得到	在	到	这	草	比	我	铺设	向下	和	去

[streɪt] [ɔːf][tuː; tə] [sliːp] .

straight	off	to	sleep	.
直的	离开	到	睡觉	.

我刚一踏上草地就躺下，立刻睡着了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [ə'klɔk, əu-] [wen] [aɪ] [woʊk] , [ænd; ənd] ,

It	was	two	o'clock	when	I	woke	,	and	,
它	曾是	二	点钟	什么时候	我	觉醒	,	和	,

我醒来时已经是两点钟了，然后，

['ɑːrtɝ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [oʊ] - [pɔːrk] - [paɪz][ænd; ənd][ə; eɪ][paɪnt][ɔːr] [tuː] ,

arter	a	couple	o	'	pork	-	pies	and	a	pint	or	two	,
动脉	一个	夫妻	o	-	猪肉	-	馅饼	和	一个	品脱	或者	二	,

吃上几个猪肉馅饼，再来一两品脱啤酒，

[aɪ][sæt][ɑːn][ə; eɪ] [siːt] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk] ['smoʊkɪŋ] ,

I	sat	on	a	seat	in	the	Park	smoking	,
我	卫星	在	一个	座位	在	这	公园	吸烟	,

我坐在公园的长椅上抽烟，

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [kep] - ['dæbiŋ] - [ɜːr; ər] [aɪz] [ə'^in][ænd; ənd] ['æskɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] - [oʊm] .

while	she	kep	'	dabbing	'	er	eyes	agin	and	asking	me	to	come	'	ome	.
尽管	她	保持	-	dabbing	-	呃	眼睛	再次	和	问	我	到	来	-	一些	.

她一边不停地擦着眼泪，一边求我回家。

[æt; ət] [faɪv] [ə'klɔk, əu-][aɪ][gɑːt][ʌp] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːrf] , [ænd; ənd] ,

At	five	o'clock	I	got	up	to	go	back	to	the	wharf	,	and	,
在	五	点钟	我	得到	向上	到	去	后退	到	这	码头	,	和	,

五点钟我起床返回码头，然后，

['teɪkɪŋ] [noʊ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] - [ɜːr; ər] ,

taking	no	notice	of	'	er	,
采取	不	注意	的	-	呃	,

完全无视她，

[aɪ] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ɑːn][ə; eɪ] - [bʌs] [ðæt] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] .

I	walked	into	the	street	and	jumped	on	a	'	bus	that	was	passing	.
我	步行	进入	这	街道	和	跳了起来	在	一个	-	公共汽车	那	曾是	通过	.

我走到街上，跳上一辆路过的公交车。

[ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [tuː] , [ænd; ənd] ,

She	jumped	too	,	and	,
她	跳了起来	也	,	和	,

她也跳了起来，然后，

['ɑːrtɝ][ðə; ði] [kən'dʌktər] [hæd; həd] - - - [ɜːr; ər] [ʌp] [ɔːf] [ʌv; əv] - [ɜːr; ər] [niːz] [ænd; ənd] ['teɪkən] [hɜːr; hər]

arter	the	conductor	had	'	elped	'	er	up	off	of	'	er	knees	and	taken	her
动脉	这	导体	有	-	-	-	呃	向上	离开	的	-	呃	膝盖	和	已采取	她

[ɑːrmz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [weɪst] ,

arms	away	from	his	waist	,
武器	离开	从	他的	腰部	,

列车长扶她从地上站起来，并将她搂在他腰间的手臂拿开后，

[aɪm] [blest] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [tɜːrn] [ɑːn][ˌem 'iː] [ænd; ənd] [æsk] [ˌem 'iː] [waɪ] [aɪ] - [ædnt] [left] [hɜːr; hər] [æt; ət] -

I'm	blest	if	he	didn't	turn	on	me	and	ask	me	why	I	'	adn't	left	her	at	'
我是	祝福	如果	他	没有	转动	在	我	和	问	我	为什么	我	-	不	左边	她	在	-

[oʊm] .

ome	.
一些	.

如果他没有反过来质问我为什么不把她留在家里，那我就很幸运了。

[wiː; wi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːrf] [dʒʌst] [ə'fɔːr] [sɪks] .

We	got	to	the	wharf	just	afore	six	.
我们	得到	到	这	码头	只是	之前	六	.

我们六点前到达了码头。

[ðə; ði][dʒɑːn] ['henri] - [æd] [gɔɹn] ,

The	John	Henry	'	ad	gorn	,
这	约翰	亨利	-	广告	戈恩	,

约翰·亨利“ad gorn”，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['skɪpər] - [æd] [dʌn] [ɔːl][ðə; ði] - [ɑːrm][hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'fɔːr] [hiː; hi] [seɪld] , [ænd; ənd] ,

but	the	skipper	'	ad	done	all	the	'	arm	he	could	afore	he	sailed	,	and	,
但	这	船长	-	广告	完毕	全部	这	-	手臂	他	可以	之前	他	航行	,	和	,

但是船长在起航前已经尽了全力，而且

[ɪf] [aɪ] - [ædnt] [kept] [maɪ] ['tempər] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hɑː] - ['məːdəd] [ɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ʌv; əv] - [ɪm] .

if	I	'	adn't	kept	my	temper	,	I	should	ha	'	murdered	arf	a	dozen	of	'	em	.
如果	我	-	不	保留	我的	脾气	,	我	应该	哈	-	被谋杀	啊	一个	打	的	-	呃	.

如果我没有控制住自己的脾气，我应该已经杀了他们中的十二个人了。

[ðə; ði] ['wʊmən] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kʌm] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːrf] ,

The	woman	wanted	to	come	on	to	the	wharf	,
这	女士	通缉	到	来	在	到	这	码头	,

那名女子想上码头。

[bʌt; bət][aɪ] - [æd][ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] [tuː] [wɪð; wɪθ][wʌn][oʊ] - [ðə; ði] [fɔːr] - [men] , [huː] [oʊd] [ˌem 'iː][ɑːf] - [ə; eɪ]

but	I	'	ad	a	word	or	two	with	one	o	'	the	fore	-	men	,	who	owed	me	arf	-	a
但	我	-	广告	一个	单词	或者	二	和	一	o	-	这	前	-	男人	,	WHO	欠款	我	啊	-	一个

- ['dɑːlər] ,

-	dollar	,
-	美元	,

但我跟其中一个欠我半美元的工头说了几句。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ðæt] [ɔːl] [raɪt] .

and	he	made	that	all	right	.
和	他	制成	那	全部	正确的	.

他把一切都处理好了。

“ [wiː; wi][ɔːl] - ['ɑːveɪ]['aʊər; ɑːr] [fɔːlts] , [bɪl] , ” [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs][æz; əz] - [iː] [went] [aʊt] ,

“	We	all	'	ave	our	faults	,	Bill	,	”	he	ses	as	'	e	went	out	,
”	我们	全部	-	大道	我们的	故障	,	账单	,	”	他	ses	作为	-	e	去	出去	,

“我们每个人都有缺点，比尔，”他边说边走了出去。

“ [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['betər] ['lʊkɪŋ] [wʌns][ə'pɑːn][ə; eɪ][taɪm] ?

“	and	I	suppose	she	was	better	looking	once	upon	a	time	?
”	和	我	认为	她	曾是	更好的	寻找	一次	之上	一个	时间	?

“我猜她以前应该更漂亮吧？”

” [aɪ] ['dɪdnt] ['ænsər] - [ɪm] . [aɪ] [ʃʌt] [ðə; ði] ['wɪkɪt] ['ɑːrtɝ] - [ɪm] , [kwɪk] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði] [kiː] ,

”	I	didn't	answer	'	im	.	I	shut	the	wicket	arter	'	im	,	quick	,	and	turned	the	key	,
”	我	没有	回答	-	我是	.	我	关闭	这	便门	动脉	-	我是	,	快的	,	和	转向	这	钥匙	,

“我没回答他。我迅速关上门，然后转动钥匙。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][maɪ][wɜːrk] .

and	then	I	went	on	with	my	work	.
和	然后	我	去	在	和	我的	工作	.

然后我就继续工作了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][æz; əz]['kwaɪət][æz; əz][ðə; ði] [greɪv] ,

For	a	long	time	everything	was	as	quiet	as	the	grave	,
为了	一个	长的	时间	一切	曾是	作为	安静的	作为	这	严重	,

很长一段时间，一切都像坟墓一样寂静。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [dʒʌst][wʌn]['lɪt(ə)l] [pʊl] [æt; ət][ðə; ði] [bel] .

and	then	there	came	just	one	little	pull	at	the	bell	.
和	然后	那里	来了	只是	一	小的	拉	在	这	钟	.

然后，就有人轻轻拉了一下铃铛。

[faɪv] ['mɪnɪts] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] .

Five	minutes	arterwards	there	was	another	.
五	分钟	动脉	那里	曾是	其他	.

五分钟后，又有一个。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['wʊmən] , [bʌt; bət][aɪ] - [æd][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] .

I	thought	it	was	that	woman	,	but	I	'	ad	to	make	sure	.
我	想法	它	曾是	那	女士	,	但	我	-	广告	到	制作	当然	.

我以为是那个女人，但我还是得确认一下。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] [aɪ] [krept] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] .

When	it	came	the	third	time	I	crept	up	to	the	gate	.
什么时候	它	来了	这	第三	时间	我	悄悄地爬向上		到	这	门	.

第三次来临时，我蹑手蹑脚地走到了大门前。

“ [hə'loʊ] !

“	Halloa	!
”	喊叫	!

“喊叫！

” [aɪ][ˌɛsˌiː'ɛs] .

”	I	ses	.
”	我	ses	.

“我 ses。

“ [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	Who	is	it	?	”
”	WHO	是	它	?	”

“是谁？ ”

“ [ˌem ˈiː] , [ˈdɑːrlɪŋ] , ” [ˌɛsˌiːˈɛs][ə; eɪ] [vɔɪs] [aɪ] - [æz; əz][ðə; ðɪ] - .

“	**Me**	**,**	**darling**	**,**	”	**ses**	**a**	**voice**	**I**	**reckernized**	**as**	**the**	**potman's**	**.**
”	我	,	亲爱的	,	”	ses	一个	嗓音	我	-	作为	这	-	.

“是我，亲爱的，”一个我辨认出是锅匠的声音说道。

“ [jʊr; jər] [ˈmɪsɪz] [ˈwɒnts][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][sɪt] [daʊn] .

“	**Your**	**missus**	**wants**	**to**	**come**	**in**	**and**	**sit**	**down**	**.**
”	你的	太太	想要	到	来	在	和	坐	向下	.

“你太太想进来坐坐。”

” [aɪ][kʊd; kəd] - [ɪr] [ˈsevrəl] [ˈpiːp(ə)l] [ˈtɔːkɪŋ] ,

”	**I**	**could**	**'**	**ear**	**several**	**people**	**talking**	**,**
”	我	可以	-	耳朵	一些	人们	说	,

我能听到好几个人在说话，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ðer; ðər][wʌz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ] [kraʊd] [aʊt][ðer; ðər] ,

and	**it**	**seemed**	**to**	**me**	**there**	**was**	**quite**	**a**	**crowd**	**out**	**there**	**,**
和	它	似乎	到	我	那里	曾是	相当	一个	人群	出去	那里	,

我觉得外面人挺多的。

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [bel] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] [laɪk] [mæd] .

and	**by**	**and**	**by**	**that**	**bell**	**was**	**going**	**like**	**mad**	**.**
和	经过	和	经过	那	钟	曾是	去	喜欢	疯狂的	.

渐渐地，那铃声响得震天响。

[ðen] [ˈpiːp(ə)l] [ˈstɑːrtɪd] [ˈkɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [geɪt] , [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ] [tʊk] [noʊ][ˈnoʊtɪs] [ʌnˈtɪl] ,

Then	**people**	**started**	**kicking**	**the**	**gate**	**,**	**and**	**shouting**	**,**	**but**	**I**	**took**	**no**	**notice**	**until**	**,**
然后	人们	开始	踢	这	门	,	和	喊叫	,	但	我	采取	不	注意	直到	,

['prez(ə)ntli] ,

presently	**,**
目前	,

然后人们开始踢大门，大声喊叫，但我当时并没有在意，直到过了一会儿，

[ˌaɪ ˈtiː] [left] [ɔːf] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] ,

it	**left**	**off**	**all**	**of**	**a**	**sudden**	**,**
它	左边	离开	全部	的	一个	突然	,

它突然就停止了。

[ænd; ənd][aɪ] - [ɜːrd] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] [ˈæskɪŋ] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [əˈbaʊt] .

and	**I**	**'**	**eard**	**a**	**loud**	**voice**	**asking**	**what**	**it**	**was**	**all**	**about**	**.**
和	我	-	耳朵	一个	大声	嗓音	问	什么	它	曾是	全部	关于	.

我听到一个大声的声音问这到底是怎么回事。

[aɪ] [səˈpoʊz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ˈfɪfti] [ʌv; əv] - [ɪm] [ɔːl] [ˈtelɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][wʌns] ,

I	**suppose**	**there**	**was**	**about**	**fifty**	**of**	**'**	**em**	**all**	**telling**	**it**	**at**	**once**	**,**
我	认为	那里	曾是	关于	五十	的	-	呃	全部	讲述	它	在	一次	,

我猜大概有五十个人同时在讲这个故事。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪst] [ɑːn][ðə; ðɪ] [geɪt] .

and	**then**	**there**	**was**	**the**	**sound**	**of**	**a**	**fist**	**on**	**the**	**gate**	**.**
和	然后	那里	曾是	这	声音	的	一个	拳头	在	这	门	.

然后传来拳头击打大门的声音。

“ [huː] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?

“	**Who**	**is**	**it**	**?**
”	WHO	是	它	?

“是谁?

” [aɪ][ˌɛsˌiːˈɛs] .

”	**I**	**ses**	**.**
”	我	ses	.

“我 ses。

“ [pə'liːs] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði] [vɔɪs] .
“ Police , ” ses the voice .
“ 警察 , ” ses 这 嗓音 .

“警察，”一个声音说道。

[aɪ] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['wɪkɪt] [ðen] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .
I opened the wicket then and looked out .
我 打开 这 便门 然后 和 看起来 出去 .

我打开球门，向外望去。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [oʊ] - [pə'liːsmən] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [ɑːf] [ðə; ði] [rɪf] - [ræf] [ʌv; əv]
A couple o ' policemen was standing by the gate and arf the riff - raff of
一个 夫妻 o - 警察 曾是 常设 经过 这 门 和 啊 这 即兴演奏 - 拉夫 的
['wɑːpɪŋ] [bɪ'haɪnd] - [ɪm] .
Wapping behind ' em .
瓦平 在后面 - 呃 .

几个警察站在大门旁，身后跟着一群瓦平区的乌合之众。

“ [wɑːts] [ɔːl] [ðɪs] [ə'baʊt] ? ” [ˌɛsˌiː'ɛs][wʌn][oʊ] - [ðə; ði] [pə'liːsmən] .
“ Wot's all this about ? ” ses one o ' the policemen .
“ 什么? 全部 这 关于 ? ” ses 一 o - 这 警察 .

“这到底是怎么回事？”一名警察问道。

[aɪ] [ʃʊk] [maɪ] - [iːd] .
I shook my ' ead .
我 摇晃 我的 - 头 .

我摇了摇头。

“ [æsk][ˌem 'iː] [ə'nʌðər] , ” [aɪ][ˌɛsˌiː'ɛs] .
“ Ask me another , ” I ses .
“ 问 我 其他 , ” 我 ses .

“再问我一个问题吧，”我说。

“ [jʊr; jər] ['mɪsɪz] [ɪz] ['kɔːzɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'stɜːrbəns] , ” [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] .
“ Your missus is causing a disturbance , ” he ses .
“ 你的 太太 是 导致 一个 干扰 , ” 他 ses .

“你太太在制造骚乱，”他说。

“ [ʃiːz] [nɑːt][maɪ] ['mɪsɪz] , ” [aɪ][ˌɛsˌiː'ɛs] ; “ [ʃiːz] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['streɪndʒər][tuː; tə][ˌem 'iː] . ”
“ She's not my missus , ” I ses ; “ she's a complete stranger to me . ”
“ 她是 不是 我的 太太 , ” 我 ses ; “ 她是 一个 完全的 陌生人 到 我 . ”

“她不是我老婆，”我说；“她对我来说完全是个陌生人。”

“ [ænd; ənd] ['kɔːzɪŋ] [ə; eɪ] [kraʊd] [tuː; tə] [kə'lekt] [ænd; ənd] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði]
“ And causing a crowd to collect and refusing to go away , ” ses the
“ 和 导致 一个 人群 到 收集 和 拒绝 到 去 离开 , ” ses 这
['ʌðər] [pə'liːsmən] .
other policeman .
其他 警察 .

“还导致人群聚集，并且拒绝散去，”另一名警察说道。

“ [ðæts] [jʊr; jər] ['bɪznəs] , ” [aɪ][ˌɛsˌiː'ɛs] .
“ That's your business , ” I ses .
“ 那就是 你的 商业 , ” 我 ses .

“那是你的事，”我说。

“ [its] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
“ It's nothing to do with me .
“ 它是 没有什么 到 做 和 我 .

“这跟我没关系。”

〃 [ðeɪ] [tɔːkt] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ðiˈ]

〃	They	talked	to	each	other	for	a	moment	,	and	then	they	spoke	to	the
〃	他们	谈话	到	每个	其他	为了	一个	片刻	,	和	然后	他们	辐	到	这

['wʊmən] .

woman	.
女士	.

他们彼此交谈了一会儿，然后和那位女士交谈。

[aɪ] ['dɪdnt] - [ɪr]

I	didn't	'	ear
我	没有	-	耳朵

我没听到

[wɑːtˌwʌt][ʃiː; ʃi] [sed] , [bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [ʃeɪk] [hɜːr; hər] - [iːd] ,

wot	she	said	,	but	I	saw	her	shake	her	'	ead	,
什么	她	说	,	但	我	锯	她	摇	她	-	头	,

她说了什么？但我看到她摇了摇头。

[ænd; ənd] - - [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [maːtʃɪŋ] [əˈweɪ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ðiˈ] [tuː] [pəˈliːsmən]

and	a'most	direckly	arterwards	she	was	marching	away	between	the	two	policemen
和	-	-	动脉	她	曾是	行军	离开	之间	这	二	警察

[wɪð; wɪθ][ðə; ðiˈ] [kraʊd] [ænd; ənd] [ədˈvaɪzɪŋ] - [ɜːr; ər] [wer] [tuː; tə] [kɪk] - [ɪm] .

with	the	crowd	follering	and	advising	'	er	where	to	kick	'	em	.
和	这	人群	跟随	和	建议	-	呃	在哪里	到	踢	-	呃	.

她径直走向前方，在两名警察之间走开，人群跟在后面，给她出主意该怎么踢他们。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] ['wɜːrid] [æt; ət]['fʌst] — [nɑːt][əˈbaʊt][hɜːr; hər] — [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][bɪˈgæn][tuː; tə]

I	was	a	bit	worried	at	fust	—	not	about	her	—	and	then	I	began	to
我	曾是	一个	少量	担心	在	fust	—	不是	关于	她	—	和	然后	我	开始	到

[θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ðiˈ] [best] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] - [əˈpɛnd] .

think	that	p'raps	it	was	the	best	thing	that	could	have	'	appened	.
思考	那	或许	它	曾是	这	最好的	事物	那	可以	有	-	附加	.

起初我有点担心——不是担心她——然后我开始觉得这或许是最好的事情。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

深水(Deep Waters)
第6/9页

[aɪ] [went] - [oʊm] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [loʊd] ['lɪftɪd] [ɔːf] [maɪ] [maɪnd] ;

I	went	'	ome	in	the	morning	with	a	load	lifted	off	my	mind	;
我	去	-	一些	在	这	早晨	和	一个	加载	抬起	离开	我的	头脑	;

早上回家时，我感觉如释重负；

[bʌt; bət] [aɪ] - [ædnt] [bɪn] [ɪn] [ðə; ðɪ] - [uːz] [tuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [ə'fɔːr] [maɪ] ['mɪsɪz] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [pʊt]

but	I	'	adn't	been	in	the	'	ouse	two	seconds	afore	my	missus	started	to	put
但	我	-	不	到过	在	这	-	房子	二	秒	之前	我的	太太	开始	到	放

[ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ə'^in] .

it	on	agin	.
它	在	再次	.

但我进屋不到两秒钟，我老婆就开始重新戴上它了。

['fʌst] [ʌv; əv] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [æskt] [ˌem 'iː] - [aʊ] [aɪ] [derd] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] - [uːz] ,

Fust	of	all	she	asked	me	'	ow	I	dared	to	come	into	the	'	ouse	,
fust	的	全部	她	问	我	-	现在	我	敢于	到	来	进入	这	-	房子	,

她首先问我："我怎么敢进这房子来？"

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [wɑːtˌwʌt] [aɪ] [ment] [baɪ] ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər] [æt; ət] - [oʊm]

and	then	she	wanted	to	know	wot	I	meant	by	leaving	her	at	'	ome
和	然后	她	通缉	到	知道	什么	我	意思是	经过	离开	她	在	-	一些

[ænd; ənd] ['goʊɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['wʊmən] .

and	going	out	for	the	day	with	another	woman	.
和	去	出去	为了	这	天	和	其他	女士	.

然后她想知道我把她留在家里，然后和另一个女人出去一天是什么意思。

" [juː; jʊ] [toʊld] [ˌem 'iː] [tuː; tə] , " [aɪ] [ˌɛsˌiː'ɛs] .

"	You	told	me	to	,	"	I	ses	.
"	你	讲述	我	到	,	"	我	ses	.

"是你让我这么做的，"我说。

" [oʊ] , [jes] , " [ʃiː; ʃi] [ˌɛsˌiː'ɛs] , ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['tempər] .

"	Oh	,	yes	,	"	she	ses	,	trembling	with	temper	.
"	哦	,	是的	,	"	她	ses	,	发抖	和	脾气	.

"哦，是的，"她颤抖着说道，语气里充满了怒气。

" [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [duː] [wɑːtˌwʌt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [dəunt] [juː; jʊ] ?

"	You	always	do	wot	I	tell	you	,	don't	you	?
"	你	总是	做	什么	我	告诉	你	,	不	你	?

你总是听我的话，对吧?

[ɑːl] - [weɪz] - ['ɑːveɪ] , [ɪ'speʃəli] [wen] [its] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [laɪk] .

Al	-	ways	'	ave	,	especially	when	it's	anything	you	like	.
阿尔	-	方式	-	大道	,	尤其	什么时候	它是	任何事物	你	喜欢	.

一直都有，尤其是当是自己喜欢的东西时。

" [ʃiː; ʃi] [fetʃt] [ə; eɪ] ['bʌkɪt] [oʊ] - ['wɔːtər] [ænd; ənd] [skrʌbd] [ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] [waɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] ['hævɪŋ]

"	She	fetched	a	bucket	o	'	water	and	scrubbed	the	kitchen	while	I	was	having
"	她	已获取	一个	桶	o	-	水	和	擦洗过	这	厨房	尽管	我	曾是	拥有

[maɪ] - ,

my	brekfuss	,
我的	-	,

"我吃早饭的时候，她打了一桶水把厨房擦洗了一遍。"

[bʌt; bət][aɪ] [kept] [maɪ] [aɪ] [ɑːn] - [ɜːr; ər] , [ænd; ənd] , [ðə; ði]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] - [æd] ['fɪnɪʃt] ,

but	I	kept	my	eye	on	'	er	,	and	,	the	moment	she	'	ad	finished	,
但	我	保留	我的	眼睛	在	-	呃	,	和	,	这	片刻	她	-	广告	完成的	,

但我一直盯着她，她一说完，

[aɪ][dɪd][ðə; ði]['pɜːrlaɪt][ænd; ənd] ['emptid] [ðə; ði] ['bʌkɪt] [fɔːr; fər] - [ɜːr; ər] , [tuː; tə] [prɪ'vent] [mɪ'steɪks] .

I	did	the	perlite	and	emptied	the	bucket	for	'	er	,	to	prevent	mistakes	.
我	做过	这	珍珠岩	和	清空	这	桶	为了	-	呃	,	到	防止	错误	.

我把珍珠岩放进去，然后把桶里的水倒出来给她，以免出错。

[aɪ] [riːd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [keɪs] [ɪn][ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['peɪpər] ,

I	read	about	the	case	in	the	Sunday	paper	,
我	读	关于	这	案件	在	这	星期日	纸	,

我是在周日的报纸上读到这起案件的。

[ænd; ənd][aɪm] ['θæŋkfl] [tuː; tə] [seɪ] [maɪ] [neɪm] ['wɔznt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	I'm	thankful	to	say	my	name	wasn't	in	it	.
和	我是	感恩	到	说	我的	姓名	不是	在	它	.

我很庆幸我的名字不在上面。

[ɔːl][ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] [dʌn] [wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] - [ɜːr; ər] ['prɑːmɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [duː][ˌaɪ 'tiː]

All	the	magistrate	done	was	to	make	'	er	promise	that	she	wouldn't	do	it
全部	这	地方法官	完毕	曾是	到	制作	-	呃	承诺	那	她	不会	做	它

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

法官所做的只是让她保证不会再犯。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [let] - [ɜːr; ər][goʊ] .

and	then	he	let	'	er	go	.
和	然后	他	让	-	呃	去	.

然后他就放了她。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hɑː] - [felt] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ɪf] [hiː; hi] - [æd]['gɪv(ə)n] - [ɜːr; ər] [faɪv] ['jɪrz] , [bʌt; bət] ,

I	should	ha	'	felt	more	comfortable	if	he	'	ad	given	'	er	five	years	,	but	,
我	应该	哈	-	毛毡	更多的	舒服的	如果	他	-	广告	给定	-	呃	五	年	,	但	,

如果他给她五年时间，我应该会更安心一些，但是，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] , [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] ['mætər] .

as	it	turned	out	,	it	didn't	matter	.
作为	它	转向	出去	,	它	没有	事情	.

结果证明，这无关紧要。

[hɜːr; hər] - ['juːˌɛs'bænd] ['hæpənd] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , ['weðər] - [iː][wʌz; wəz]['taɪərd][ʌv; əv]

Her	'	usband	happened	to	read	it	,	and	,	whether	'	e	was	tired	of
她	-	耳机	发生	到	读	它	,	和	,	无论	-	e	曾是	疲劳的	的

['lɪvɪŋ] [ə'loʊn] ,

living	alone	,
活的	独自的	,

她的丈夫碰巧读到了这篇文章，而且，不管他是否厌倦了独居，

[ɔːr] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ] - ['kerɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] - [æd][gɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['dʒen(ə)rəl] [ʃɑːp] ,

or	whether	he	was	excited	by	'	caring	that	she	'	ad	got	a	little	general	shop	,
或者	无论	他	曾是	兴奋的	经过	-	关怀	那	她	-	广告	得到	一个	小的	一般的	店铺	,

或者他是否因为“关心她开了一家小杂货店”而感到兴奋？

- [iː] [went] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

'	e	went	back	to	her	.
-	e	去	后退	到	她	.

他回到了她身边。

[ðə; ði] ['fʌst] [aɪ] [nuː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðeɪ] [keɪm] [raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːrf] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .

The	fust	I	knew	about	it	was	they	came	round	to	the	wharf	to	see	me	.
这	fust	我	知道	关于	它	曾是	他们	来了	圆形的	到	这	码头	到	看	我	.

我最先知道这件事，是他们来到码头来看我。

[hiː; hi] - [æd] [bɪn] [ə; eɪ] [faɪn] - ['lʊkɪŋ] [tʃæp] [ɪn] - [ɪz] [deɪ] ,

He	'	ad	been	a	fine	-	looking	chap	in	'	is	day	,
他	-	广告	到过	一个	美好的	-	寻找	小伙子	在	-	是	天	,

他年轻时是个相貌英俊的小伙子。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðen] - [iː] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [laɪk] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [siː] - [aʊ] [ʃiː; ʃi] - [æd] [meɪd]

and	even	then	'	e	was	enough	like	me	for	me	to	see	'	ow	she	'	ad	made
和	甚至	然后	-	e	曾是	足够的	喜欢	我	为了	我	到	看	-	现在	她	-	广告	制成

[ðə; ði] [mis'teik] ;

the	mistake	;
这	错误	;

即便如此，她也足够像我，让我能看出她犯了什么错误；

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] - [aʊ] [ˌaɪ 'tiː] - [ə'pɛnd] ,

and	all	the	time	she	was	telling	me	'	ow	it	'	appened	,
和	全部	这	时间	她	曾是	讲述	我	-	现在	它	-	附加	,

她一直在跟我讲述事情的经过，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ˌem 'iː] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] ['snɪfɪŋ] . “

he	was	looking	me	up	and	down	and	sniffing	.	“
他	曾是	寻找	我	向上	和	向下	和	嗅闻	.	”

他上下打量着我，还嗅了嗅。

- ['ɑːveɪ] [juː; jʊ] [gɑːt] [ə; eɪ] [koʊld] ?

'	Ave	you	got	a	cold	?
-	大道	你	得到	一个	寒冷的	?

你感冒了吗?

” [aɪ] [ˌɛsˌiː'ɛs] , [æt; ət] [læst] .

”	I	ses	,	at	last	.
”	我	ses	,	在	最后的	.

“我终于明白了。”

“ [wɑːts] [ðæt] [gɑːt] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ?

“	Wot's	that	got	to	do	with	you	?
”	什么?	那	得到	到	做	和	你	?

“这跟你有什么关系？”

” [hiː; hi] [ˌɛsˌiː'ɛs] .

”	he	ses	.
”	他	ses	.

他说。

“ [wɑːtˌwʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['wɔːkɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [waɪf] ?

“	Wot	do	you	mean	by	walking	out	with	my	wife	?
”	什么	做	你	意思是	经过	步行	出去	和	我的	妻子	?

“你说的‘带我妻子离开’是什么意思？”

[ðæts] [wʌt] [aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] .

That's	what	I've	come	to	talk	about	.
那就是	什么	我已经	来	到	讲话	关于	.

这就是我今天来要谈的内容。

” [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bæd] [lʌk] - [æd] [tɜːrnd] - [ɪz] [breɪn] .

”	For	a	moment	I	thought	that	his	bad	luck	'	ad	turned	'	is	brain	.
”	为了	一个	片刻	我	想法	那	他的	坏的	运气	-	广告	转向	-	是	脑	.

“我一度以为他的厄运已经把他的大脑搞坏了。”

“ [juːv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [rɔːŋ] , ” [aɪ][ˌɛsˌiː'ɛs] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [spiːk] .

“	You've	got	it	wrong	,	”	I	ses	,	as	soon	as	I	could	speak	.
”	你已经	得到	它	错误的	,	”	我	ses	,	作为	很快	作为	我	可以	说话	.

“你搞错了，”我一开口就说道。

“ [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . ”

“	She	walked	out	with	me	.	”
”	她	步行	出去	和	我	.	”

她和我一起走了出去。

“ [kəz] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [juː; jʊ][wʌz; wəz][hɜːr; hər] - ['juːˌɛs'bænd] , ” [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] , “ [bʌt; bət][juː; jʊ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [juː; jʊ][wʌz; wəz][ˌem 'iː] ,

“	Cos	she	thought	you	was	her	'	usband	,	”	he	ses	,	“	but	you	didn't	think	you	was	me	,
”	成本	她	想法	你	曾是	她	-	耳机	,	”	他	ses	,	“	但	你	没有	思考	你	曾是	我	,

“因为她以为你是她的‘丈夫’，”他说，“但你却不认为你是我。”

[dɪd][juː; jʊ] ? ” “

did	you	?	”	“
做过	你	?	”	“

是吗?

- [kɔːrs] [aɪ] ['dɪdnt] , ” [aɪ][ˌɛsˌiː'ɛs] .

'	Course	I	didn't	,	”	I	ses	.
-	课程	我	没有	,	”	我	ses	.

“我当然没有，”我说。

“ [ðen] - [aʊ] [der] [juː; jʊ] [wɔːk] [aʊt] [wɪð; wɪθ] - [ɜːr; ər] ? ” [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] .

“	Then	'	ow	dare	you	walk	out	with	'	er	?	”	he	ses	.
”	然后	-	现在	敢	你	走	出去	和	-	呃	?	”	他	ses	.

“那你凭什么跟她一起出去？”他说道。

“ [lʊk] - [er] !

“	Look	'	ere	!
”	看	-	埃雷	!

“看这里！”

” [aɪ][ˌɛsˌiː'ɛs] .

”	I	ses	.
”	我	ses	.

“我 ses。

“ [juː; jʊ] [get] [ɔːf] - [oʊm] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] [juː; jʊ] [laɪk] .

“	You	get	off	'	ome	as	quick	as	you	like	.
”	你	得到	离开	-	一些	作为	快的	作为	你	喜欢	.

“你想什么时候下车都行。”

[aɪv] - [æd] [ə'baʊt] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][jʊr; jər]['fæməli] .

I've	'	ad	about	enough	of	your	family	.
我已经	-	广告	关于	足够的	的	你的	家庭	.

我已经受够了你们家的事。

[goʊ][ɑːn] , [hʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

Go	on	,	hook	it	.
去	在	,	钩	它	.

继续，钩住它。

” [ə'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [pʊt] [maɪ] - ['ændz] [ʌp] [hiː; hi] - [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː][hɑːrd][ɪn][ðə; ði] [maʊθ] ,

”	Afore	I	could	put	my	'	ands	up	he	'	it	me	hard	in	the	mouth	,
”	之前	我	可以	放	我的	-	和	向上	他	-	它	我	难的	在	这	嘴	,

“我还没来得及举起手，他就狠狠地打了我的嘴。”

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][wiː; wi][wʌz; wəz][æt; ət][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] - ['ɑːrd][æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd][goʊ] .

and	the	next	moment	we	was	at	it	as	'	ard	as	we	could	go	.
和	这	下一个	片刻	我们	曾是	在	它	作为	-	硬	作为	我们	可以	去	.

下一刻，我们就拼尽全力投入其中。

['nɪrli] ['evri] [taɪm] [aɪ] [hɪt] - [ɪm] [hiː; hi] ['wɔznt] [ðer; ðər] ,

Nearly	every	time	I	hit	'	im	he	wasn't	there	,
几乎	每一个	时间	我	打	-	我是	他	不是	那里	,

几乎每次我打他的时候，他都不在。

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] - [iː] [hɪt] [ˌem 'iː] [aɪ] [wɪʃt] [aɪ] ['hædnt] [hɑː] - [bɪn] .

and	every	time	'	e	hit	me	I	wished	I	hadn't	ha	'	been	.
和	每一个	时间	-	e	打	我	我	希望	我	之前没有	哈	-	到过	.

每次他打我，我都后悔自己当时在场。

[wen] [aɪ] [sed] [aɪ] [hæd; həd] - [æd] [ɪ'nʌf] , - [iː] [ˌkɔntrə'diktid] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [kept] [ɑːn] ,

When	I	said	I	had	'	ad	enough	,	'	e	contradicted	me	and	kept	on	,
什么时候	我	说	我	有	-	广告	足够的	,	-	e	矛盾	我	和	保留	在	,

我说我受够了，他却反驳我，继续说下去。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [gɑːt] ['taɪərd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [læst] , [ænd; ənd] ,

but	he	got	tired	of	it	at	last	,	and	,
但	他	得到	疲劳的	的	它	在	最后的	,	和	,

但他最终还是厌倦了，于是.....

['ɑːrtɝ] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [wɑːtˌwʌt] [hiː; hi] [wʊd] [duː] [ɪf] [aɪ] ['evər] [wɔːkt] - [ɪz] [waɪf] [aʊt] [ə'^in] ,

arter	telling	me	wot	he	would	do	if	I	ever	walked	'	is	wife	out	agin	,
动脉	讲述	我	什么	他	会	做	如果	我	曾经	步行	-	是	妻子	出去	再次	,

他告诉我，如果我再一次把他老婆赶出去，他会怎么做。

[ðeɪ] [went] [ɔːf] [laɪk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [oʊ] - [lʌv] - [bɜːrdz] .

they	went	off	like	a	couple	o	'	love	-	birds	.
他们	去	离开	喜欢	一个	夫妻	o	-	爱	-	鸟类	.

他们像一对热恋中的情侣一样离开了。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [gɑːt] - [oʊm] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [maɪ] [aɪz] [wʌz; wəz] [soʊ] [sweld] [ʌp] [aɪ] [kʊd; kəd] - [ɑːrdli] [siː] ,

By	the	time	I	got	'	ome	next	morning	my	eyes	was	so	swelled	up	I	could	'	ardly	see	,
经过	这	时间	我	得到	-	一些	下一个	早晨	我的	眼睛	曾是	所以	肿胀	向上	我	可以	-	几乎不	看	,

第二天早上我到家的时候，我的眼睛肿得厉害，几乎看不见东西了。

[ænd; ənd] [maɪ] [noʊz] ['wʊdnt] [let] [ˌem 'iː] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	my	nose	wouldn't	let	me	touch	it	.
和	我的	鼻子	不会	让	我	触碰	它	.

我的鼻子不让我碰它。

[aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] [dʌn] [ʌp] [aɪ] [kʊd; kəd] - [ɑːrdli] [spiːk] ,

I	was	so	done	up	I	could	'	ardly	speak	,
我	曾是	所以	完毕	向上	我	可以	-	几乎不	说话	,

我当时打扮得太隆重了，几乎说不出话来。

[bʌt; bət] [aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [tel] [maɪ] ['mɪsɪz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]

but	I	managed	to	tell	my	missus	about	it
但	我	管理	到	告诉	我的	太太	关于	它

但我还是设法把这件事告诉了我老婆。

['ɑːrtɝ] [aɪ] [hæd; həd] - [æd] [ə; eɪ] [kʌp] [oʊ] - [tiː] .

arter	I	had	'	ad	a	cup	o	'	tea	.
动脉	我	有	-	广告	一个	杯子	o	-	茶	.

我喝了一杯茶。

[dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][hɜːr; hər] [feɪs] ['enibɑːdi] [maɪt] [hɑː] - [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] ['telɪŋ] - [ɜːr; ər] ['sʌmθɪŋ]
Judging **by** **her** **face** **anybody** **might** **ha** **'** - **thought** **I** **was** **telling** **'** - **er** **something**
评判 经过 她 脸 任何人 可能 哈 - 想法 我 曾是 讲述 - 呃 某物
['fʌni] , [ænd; ənd] ,
funny **,** **and** **,**
有趣的 , 和 ,

从她的表情来看，任何人都可能以为我在跟她讲什么笑话，而且，

[wen] [aɪ] - [æd] ['fɪnɪʃt] , [ʃiː; ʃi] [lʊks] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ænd; ənd] [ˌɛsˌiː'ɛs] :
when **I** **'** **ad** **finished** **,** **she** **looks** **up** **at** **the** **ceiling** **and** **ses** **:**
什么时候 我 - 广告 完成的 , 她 看起来 向上 在 这 天花板 和 ses :

当我讲完后，她抬头看着天花板说：

“ [aɪ] - [oʊp] ['itl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [tuː; tə] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [ˌɛsˌiː'ɛs] .
“ **I** **'** **ope** **it'll** **be** **a** **lesson** **to** **you** **,** **”** **she** **ses** **.**
“ 我 - 开放 它将 是 一个 课 到 你 , ” 她 ses .

“我希望这能给你一个教训，”她说。

['fæməli] ['kɛrz]
FAMILY **CARES**
家庭 关心

家庭关怀

['mɪstər] . - ,
Mr **.** **Jernshaw** **,**
先生 . - ,

杰恩肖先生

[huː] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lʌl] [ɪn] ['bɪznəs] [tuː; tə] [weɪ] [aʊt] [paʊnd]
who **was** **taking** **the** **opportunity** **of** **a** **lull** **in** **business** **to** **weigh** **out** **pound**
WHO 曾是 采取 这 机会 的 一个 麻痹 在 商业 到 称重 出去 磅
['pækɪts] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] ,
packets **of** **sugar** **,**
数据包 的 糖 ,

他趁着生意清淡的机会，开始称量一磅一包的糖。

[nɑːkt] [hɪz; ɪz][hændz] [tə'geðər] [ænd; ənd] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði][tɔːl]
knocked **his** **hands** **together** **and** **stood** **waiting** **for** **the** **order** **of** **the** **tall**
敲门 他的 双手 一起 和 站立 等待 为了 这 命令 的 这 高的
[brɑːnzd] [mæn] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] ['entərd] [ðə; ði] [ʃɑːp] — [ə; eɪ] [wel] - [bɪlt] [mæn][ʌv; əv] [ə'baʊt] ['fɔːrti]
bronzed **man** **who** **had** **just** **entered** **the** **shop** **—** **a** **well** **-** **built** **man** **of** **about** **forty**
古铜色 男人 WHO 有 只是 进入 这 店铺 — 一个 出色地 - 建造 男人 的 关于 四十
— [huː] [wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [bluː] [aɪz] [set][ɪn] ['kwɪzɪkl] ['rɪŋklz] .
— **who** **was** **regarding** **him** **with** **blue** **eyes** **set** **in** **quizzical** **wrinkles** **.**
— WHO 曾是 关于 他 和 蓝色的 眼睛 放 在 疑惑的 皱纹 .

他双手合十，站在那里等待刚刚走进店里的那个身材高大、皮肤黝黑的男人的点餐——那是一个体格健壮、大约四十岁的男人——他正用布满疑惑皱纹的蓝眼睛打量着他。

“ [wʌt] , ['hæri] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . - , [ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪŋklz] .
“ **What** **,** **Harry** **!** **”** **exclaimed** **Mr** **.** **Jernshaw** **,** **in** **response** **to** **the** **wrinkles** **.**
“ 什么 , 哈里 ! ” 惊呼 先生 . - , 在 回复 到 这 皱纹 .

“什么，哈利！”杰恩肖先生看到皱纹后惊呼道。

“ ['hæri] ['bærət, 'bærit] ! ”
“ **Harry** **Barrett** **!** **”**
“ 哈里 巴雷特 ! ”

“哈里·巴雷特！”

“ [ðæts] [ˌem 'iː] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .
“ **That's** **me** **,** **”** **said** **the** **other** **,** **extending** **his** **hand** **.**
“ 那就是 我 , ” 说 这 其他 , 扩展 他的 手 .

“那是我，”另一个人说着，伸出了手。

“ [ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [stoʊn] [kʌm] [hoʊm] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [mɔːs] .
“ The rolling stone come home covered with moss .
” 这 滚动 石头 来 家 涵盖 和 苔藓 .

“滚石归来，浑身长满了青苔。”

” ['mɪstər] . - , ['sʌmwʌt] [ɪk'saɪtɪd] , [ʃʊk] [hændz] , [ænd; ənd] [led] [ðə; ði] [wei] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]
” Mr . Jernshaw , somewhat excited , shook hands , and led the way into the little
” 先生 . - , 有些 兴奋的 , 摇晃 双手 , 和 引领 这 方式 进入 这 小的
['pɑːrlər] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [ʃɑːp] .
parlour behind the shop .
客厅 在后面 这 店铺 .

杰恩肖先生有些激动，握了握手，然后领着我们走进商店后面的小客厅。

“ [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] , ” [sed] ['mɪstər] . ['bærət, 'bærit] , ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [tʃer] ,
“ Fifteen years , ” said Mr . Barrett , sinking into a chair ,
” 十五 年 , ” 说 先生 . 巴雷特 , 下沉 进入 一个 椅子 ,

“十五年了，”巴雷特先生说着，瘫坐在椅子上。

“ [ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] [pleɪs] ['hæznt] ['ɔːltərd] [ə; eɪ] [bɪt] . ”
“ and the old place hasn't altered a bit . ”
” 和 这 老的 地方 还没有 已修改 一个 少量 . ”

“老地方一点都没变。”

“ ['smiθsn] [toʊld] [ˌem 'iː] [hiː; hi] [hæd; həd] [let] [ðæt] [haʊs] [ɪn] [web] [striːt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['bærət, 'bærit] ,
“ Smithson told me he had let that house in Webb Street to a Barrett ,
” 史密森 讲述 我 他 有 让 那 房子 在 韦伯 街道 到 一个 巴雷特 ,

“史密森告诉我，他把韦伯街的那栋房子租给了巴雷特，

” [sed] [ðə; ði] ['groʊsər] , [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪm; ɪm] , “ [bʌt; bət] [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .
” said the grocer , regarding him , “ but I never thought of you .
” 说 这 杂货商 , 关于 他 , ” 但 我 绝不 想法 的 你 .

“杂货商看着他说道，“但我从来没想过你。”

[aɪ] [sə'poʊz] [juːv] [dʌn] [wel] , [ðen] ?
I suppose you've done well , then ?
我 认为 你已经 完毕 出色地 , 然后 ?

看来你做得不错啊?

” ['mɪstər] . ['bærət, 'bærit] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
” Mr . Barrett nodded .
” 先生 . 巴雷特 点头 .

巴雷特先生点了点头。

“ [kɑːnt] ['grʌmb(ə)l] , ” [hiː; hi] [sed] ['mɑːdɪstli] .
“ Can't grumble , ” he said modestly .
” 不能 叽 , ” 他 说 谦虚地 .

“没什么可抱怨的，”他谦虚地说。

“ [aɪv] [gɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɑːn] .
“ I've got enough to live on .
” 我已经 得到 足够的 到 居住 在 .

“我有足够的钱生活。”

['mɛlbərnz] [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət] [aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] [kʌm] [hoʊm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv] [maɪ] [laɪf] .
Melbourne's all right , but I thought I'd come home for the evening of my life .
墨尔本的 全部 正确的 , 但 我 想法 ID 来 家 为了 这 晚上 的 我的 生活 .
”
”
”

墨尔本还不错，但我原本想回家度过我人生中最难忘的夜晚。

“ ['iːvnɪŋ] ! ” [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] [frend] .

“	**Evening**	**!**	**”**	**repeated**	**his**	**friend**	**.**	
”	晚上	!	”	重复	他的	朋友	.	

“晚上好！”他的朋友重复道。

“ ['fɔːrti] - [θriː] , ” [sed] ['mɪstər] . ['bærət, 'bærit] , ['greɪvli] .

“	**Forty**	**-**	**three**	**,**	**”**	**said**	**Mr**	**.**	**Barrett**	**,**	**gravely**	**.**
”	四十	-	三	,	”	说	先生	.	巴雷特	,	严重地	.

“四十三，”巴雷特先生严肃地说。

“ [aɪm] ['getɪŋ] [ɑːn] . ”

“	**I'm**	**getting**	**on**	**.**	**”**
”	我是	获得	在	.	”

“我快到了。”

“ [juː; jʊ] ['hævnt] [tʃeɪndʒd] [mʌtʃ] , ” [sed] [ðə; ði]['groʊsər] , ['pæsɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [θruː] [hɪz; ɪz] [sper] [greɪ] ['wɪskərz] .

“	**You**	**haven't**	**changed**	**much**	**,**	**”**	**said**	**the**	**grocer**	**,**	**passing**	**his**	**hand**	**through**	**his**	**spare**
”	你	还没有	已更改	很多	,	”	说	这	杂货商	,	通过	他的	手	通过	他的	空闲的

grey	**whiskers** **.**
灰色的	胡须 .

“你变化不大，”杂货店老板说着，用手拂过他稀疏的灰白胡须。

“ [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd]['sev(ə)n] ['jʌŋstəz] .

“	**Wait**	**till**	**you**	**have**	**a**	**wife**	**and**	**seven**	**youngsters** **.**
”	等待	直到	你	有	一个	妻子	和	七	年轻人 .

“等你有了老婆和七个孩子就知道了。”

[waɪ] , [buːts] [ə'loʊn] — —

Why	**,**	**boots**	**alone**	**— —**
为什么	,	靴子	独自的	— —

为什么，只有靴子——

” ['mɪstər] . ['bærət, 'bærit] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [groʊn] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər] ['sɪmpəθi] .

”	**Mr**	**.**	**Barrett**	**uttered**	**a**	**groan**	**intended**	**for**	**sympathy** **.**
”	先生	.	巴雷特	说出	一个	呻吟	故意的	为了	同情 .

巴雷特先生发出了一声表示同情的呻吟。

“ [pər'hæps][juː; jʊ][kʊd; kəd] [help] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fəːniʃɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] , ['sloʊli] .

“	**Perhaps**	**you**	**could**	**help**	**me**	**with**	**the**	**furnishing**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**slowly** **.**
”	也许	你	可以	帮助	我	和	这	家具	,	”	他	说	,	缓慢地 .

“或许你能帮我添置些家具，”他缓缓说道。

“ [aɪv] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	**I've**	**never**	**had**	**a**	**place**	**of**	**my**	**own**	**before**	**,**	**and**	**I**	**don't**	**know**	**much**	**about**	**it**	**.**	**”**
”	我已经	绝不	有	一个	地方	的	我的	自己的	前	,	和	我	不	知道	很多	关于	它	.	”

“我以前从来没有过属于自己的房子，我对房子也不太了解。”

“ ['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [frend] .

“	**Anything**	**I**	**can**	**do**	**,**	**”**	**said**	**his**	**friend** **.**
”	任何事物	我	能	做	,	”	说	他的	朋友 .

“我能做的都行，”他的朋友说。

“ ['betər] [nɑːt][get] [mʌtʃ] [jet] ; [juː; jʊ] [maɪt] ['mæri] , [ænd; ənd][maɪ] [teɪst] ['maitənt] [biː; bi][hɜːrz] .

“	**Better**	**not**	**get**	**much**	**yet**	**;**	**you**	**might**	**marry**	**,**	**and**	**my**	**taste**	**mightn't**	**be**	**hers**	**.**
”	更好的	不是	得到	很多	然而	;	你	可能	结婚	,	和	我的	品尝	可能不会	是	她的	.

“最好现在不要买太多；你可能会结婚，而我的品味可能和她的不一样。”

" ['mɪstər] . ['bærət, 'bærit] [læft] .
" Mr . Barrett laughed .
" 先生 . 巴雷特 笑了 .

巴雷特先生笑了。

" [aɪm][nɑːt] ['mæriŋ] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [kən'vɪkʃn] .
" I'm not marrying , " he said , with conviction .
" 我是 不是 结婚 , " 他 说 , 和 定罪 .

"我不结婚，"他斩钉截铁地说。

" [siːn] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [mɪs] ['prentɪs] [jet] ? " [in'kwaiəd] ['mɪstər] . - .
" Seen anything of Miss Prentice yet ? " inquired Mr . Jernshaw .
" 已见 任何事物 的 错过 普伦蒂斯 然而 ? " 询问 先生 . - .

"见到普伦蒂斯小姐了吗？"杰恩肖先生问道。

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [flʌʃ] .
" No , " said the other , with a slight flush .
" 不 , " 说 这 其他 , 和 一个 轻微 冲洗 .

"不，"另一个人说道，脸微微泛红。

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

"为什么？ "

" [ʃiːz] [stɪl] ['sɪŋg(ə)l] , " [sed] [ðə; ði]['groʊsər] .
" She's still single , " said the grocer .
" 她是 仍然 单身的 , " 说 这 杂货商 .

"她还是单身，"杂货店老板说。

" [wʌt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? " [di'mɑːndid] ['mɪstər] . ['bærət, 'bærit] , [wɪð; wɪθ] [wɔːrmθ] .
" What of it ? " demanded Mr . Barrett , with warmth .
" 什么 的 它 ? " 要求 先生 . 巴雷特 , 和 温暖 .

"那又怎样？"巴雷特先生热情地问道。

" [wʌt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? "
" What of it ? "
" 什么 的 它 ? "

那又怎样?

" ['nʌθɪŋ] , " [sed] ['mɪstər] . - , ['sloʊli] .
" Nothing , " said Mr . Jernshaw , slowly .
" 没有什么 , " 说 先生 . - , 缓慢地 .

"没什么，"杰恩肖先生缓缓说道。

" ['nʌθɪŋ] ; ['oʊnli][aɪ] — — "
" Nothing ; only I — — "
" 没有什么 ; 仅有的 我 — — "

"什么也没有；只有我——"

" [wel] ? " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , [æz; əz][hiː; hi] [pɔːzd] .
" Well ? " said the other , as he paused .
" 出色地 ? " 说 这 其他 , 作为 他 暂停 .

"嗯？"另一个人停顿了一下，问道。

" [aɪ] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [juː; jʊ] [went] [tuː; tə] [ɔː'streɪliə] [tuː; tə] — [tuː; tə] ['betər] [jʊr; jər]
" I — there was an idea that you went to Australia to — to better your
" 我 — 那里 曾是 一个 主意 那 你 去 到 澳大利亚 到 — 到 更好的 你的
[kən'dɪʃ(ə)n] , " ['mɝːmɝd] [ðə; ði]['groʊsər] .
condition , " murmured the grocer .
状况 , " 低声说道 这 杂货商 .

"我——我曾以为你去澳大利亚是为了——为了改善你的状况，"杂货店老板低声说道。

“ [ðæt] — [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['mæri] — [ðæt] — — ”

“	**That**	**—**	**that**	**you**	**were**	**not**	**in**	**a**	**position**	**to**	**marry**	**—**	**that**	**—**	**—**	**”**
”	那	—	那	你	是	不是	在	一个	位置	到	结婚	—	那	—	—	”

“你当时——你当时没有结婚的条件——”

“ [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl] ['nɑːnsens] , ” [sed] ['mɪstər] . ['bærət, 'bærit] , ['ʃɑːrpli] .

“	**Boy**	**and**	**girl**	**nonsense**	**,**	**”**	**said**	**Mr**	**.**	**Barrett**	**,**	**sharply**	**.**
”	男生	和	女孩	废话	,	”	说	先生	.	巴雷特	,	尖锐地	.

“男孩女孩的无稽之谈，”巴雷特先生厉声说道。

“ [waɪ] , [its] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

“	**Why**	**,**	**it's**	**fifteen**	**years**	**ago**	**.**
”	为什么	,	它是	十五	年	前	.

“哎呀，那已经是十五年前的事了。”

[aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [hɜːr; hər] [ɪf] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] .

I	**don't**	**suppose**	**I**	**should**	**know**	**her**	**if**	**I**	**saw**	**her**	**.**
我	不	认为	我	应该	知道	她	如果	我	锯	她	.

如果我见到她，我想我应该认不出她。

[ɪz][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ə'laɪv] ? ”

Is	**her**	**mother**	**alive**	**?**	**”**
是	她	母亲	活	?	”

她母亲还活着吗?

“ ['ræðər] ! ” [sed] ['mɪstər] . - , [wɪð; wɪθ] ['emfəsɪs] .

“	**Rather**	**!**	**”**	**said**	**Mr**	**.**	**Jernshaw**	**,**	**with**	**emphasis**	**.**
”	相当	!	”	说	先生	.	-	,	和	强调	.

“正是如此！”杰恩肖先生强调道。

“ [luː)'iːzə][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [wʌt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [wen] [juː; jʊ] [went] [ə'weɪ] .

“	**Louisa**	**is**	**something**	**like**	**what**	**her**	**mother**	**was**	**when**	**you**	**went**	**away**	**.**
”	路易莎	是	某物	喜欢	什么	她	母亲	曾是	什么时候	你	去	离开	.

“路易莎有点像你离开时她母亲的样子。”

” ['mɪstər] . ['bærət, 'bærit] ['ʃɪvəd] .

”	**Mr**	**.**	**Barrett**	**shivered**	**.**
”	先生	.	巴雷特	瑟瑟发抖	.

巴雷特先生打了个寒颤。

“ [bʌt; bət] [juːl] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

“	**But**	**you'll**	**see**	**for**	**yourself**	**,**	**”**	**continued**	**the**	**other**	**.**
”	但	你会	看	为了	你自己	,	”	持续	这	其他	.

“但你会亲眼看到的，”另一个人继续说道。

“ [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm] .

“	**You'll**	**have**	**to**	**go**	**and**	**see**	**them**	**.**
”	你会	有	到	去	和	看	他们	.

“你得亲自去看看他们。”

[ðeɪl] ['wʌndər] [juː; jʊ] ['hævnt] [bɪn] [bɪ'fɔːr] . ”

They'll	**wonder**	**you**	**haven't**	**been**	**before**	**.**	**”**
他们会	想知道	你	还没有	到过	前	.	”

他们会纳闷你以前怎么没去过。

“ [let] - [ɪm] ['wʌndər] , ” [sed] [ðə; ði] [ɪm'bærəst] ['mɪstər] . ['bærət, 'bærit] .

“	**Let**	**'**	**em**	**wonder**	**,**	**”**	**said**	**the**	**embarrassed**	**Mr**	**.**	**Barrett**	**.**
”	让	-	呃	想知道	,	”	说	这	尴尬的	先生	.	巴雷特	.

“让他们猜去吧，”尴尬的巴雷特先生说道。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][ænd; ənd] [siː] [ɔːl][maɪ][oʊld] [frendz] [ɪn][ðer; ðər][tɜːrn] ; ['kæʒuəl] - [laɪk] .

“	**I**	**shall**	**go**	**and**	**see**	**all**	**my**	**old**	**friends**	**in**	**their**	**turn**	**;**	**casual**	**-**	**like**	**.**
”	我	将	去	和	看	全部	我的	老的	朋友们	在	他们的	转动	;	随意的	-	喜欢	.

“我会依次去拜访我所有的老朋友，就像很随意一样。”

[juː; jʊ] [maɪt] [let] - [ɪm] [hɪr] [ðæt] [aɪv] [bɪn] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [bɪˈfɔːr] [ˈsiːɪŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]

You	might	let	'	em	hear	that	I've	been	to	see	you	before	seeing	them	,	and
你	可能	让	-	呃	听到	那	我已经	到过	到	看	你	前	看到	他们	,	和

[ðen] ,

then	,
然后	,

你可以让他们知道我先去看你了，然后再去看他们，然后，

[ɪf] [ðeə(r)] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈeni] [ˈnɑːnsens] , [ˈitl] [biː; bi][ə; eɪ][hɪnt] .

if	they're	thinking	any	nonsense	,	it'll	be	a	hint	.
如果	它们是	思维	任何	废话	,	它将	是	一个	暗示	.

如果他们脑子里在想什么乱七八糟的事情，那就会是一个暗示。

[aɪm] [ˈstɑːpɪŋ] [ɪn] [taʊn] [waɪl] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [ˈbiːɪŋ] [ˈdekəreɪtɪd] ;

I'm	stopping	in	town	while	the	house	is	being	decorated	;
我是	停止	在	镇	尽管	这	房子	是	存在	装饰	;

房子装修期间，我会在镇上停留一段时间；

[nekst] [taɪm] [aɪ] [kʌm] [daʊn] [aɪl] [kɔːl] [ænd; ənd] [siː] [ˈsʌmbɑːdi] [els] . ”

next	time	I	come	down	I'll	call	and	see	somebody	else	.	”
下一个	时间	我	来	向下	患病的	称呼	和	看	某人	别的	.	”

下次我下来的时候，我会打电话找其他人看看。

“ [ˈðætəl] [biː; bi] [əˈnʌðər] [hɪnt] , ” [əˈsentid] [ˈmɪstər] . - .

“	That'll	be	another	hint	,	”	assented	Mr	.	Jernshaw	.
”	那将	是	其他	暗示	,	”	同意	先生	.	-	.

“那又是一个提示，”杰恩肖先生赞同道。

“ [nɑːt] [ðæt] [hɪnts] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [gʊd] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈprentɪs] . ”

“	Not	that	hints	are	much	good	to	Mrs	.	Prentice	.	”
”	不是	那	提示	是	很多	好的	到	太太	.	普伦蒂斯	.	”

“不过，暗示对普伦蒂斯太太来说没什么用。”

“ [wiːl] [siː] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈbærət, ˈbærit] .

“	We'll	see	,	”	said	Mr	.	Barrett	.
”	出色地	看	,	”	说	先生	.	巴雷特	.

“我们拭目以待，”巴雷特先生说。

[ɪn] [əˈkɔːrdns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][plæn][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [taʊn] [wʌz; wəz] [ˈherəldid] [baɪ]

In	accordance	with	his	plan	his	return	to	his	native	town	was	heralded	by
在	根据	和	他的	计划	他的	返回	到	他的	本国的	镇	曾是	被预言	经过

[ə; eɪ] [fjuː] [ʃɔːrt] [ˈvɪzɪts] [æt; ət] [rɪˈspektəbl] [ˈɪntərvlz] .

a	few	short	visits	at	respectable	intervals	.
一个	很少	短的	访问	在	可敬	间隔	.

按照他的计划，他返回家乡之前，会每隔一段时间进行几次短暂的探访。

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['hjuːmən] ['bʌtərflaɪ] , [hiː; hi] [striːkt] ['ræpɪdli] [əˈkrɔːs] [wʌn][ɔːr] [tuː] [striːts] ,

A	sort	of	human	butterfly	,	he	streaked	rapidly	across	one	or	two	streets	,
一个	种类	的	人类	蝴蝶	,	他	条纹	快速	穿过	一	或者	二	街道	,

他像一只翩翩起舞的蝴蝶，迅速穿过一两条街道。

[əˈlaɪt] [fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər][tuː; tə] [rɪˈzuːm] [æn; ən][oʊld] ['frendʃɪp] , [ænd; ənd] [ðen]

alighted	for	half	an	hour	to	resume	an	old	friendship	,	and	then
下车	为了	一半	一个	小时	到	恢复	一个	老的	友谊	,	和	然后

['dɪsəˈpɪrd] [əˈgen] .

disappeared	again	.
消失	再次	.

下车待了半个小时，与老朋友重续旧谊，然后又消失了。

['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][æt; ət] [liːst] [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [hɪnts] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,

Having	given	at	least	half	-	a	-	dozen	hints	of	this	kind	,
拥有	给定	在	至少	一半	-	一个	-	打	提示	的	这	种类	,

至少已经给出了六次这样的暗示，

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['ræmzˌbɛri] [ænd; ənd] ['entərd] ['ɪntuː][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

he	made	a	final	return	to	Ramsbury	and	entered	into	occupation	of	his
他	制成	一个	最终的	返回	到	拉姆斯伯里	和	进入	进入	职业	的	他的

[nuː] [haʊs] .

new	house	.
新的	房子	.

他最终返回拉姆斯伯里，入住了他的新家。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [juː; jʊ]['kredɪt] , - , " [hiː; hi] [sed] , ['greɪtfəli] .

"	It	does	you	credit	,	Jernshaw	,	"	he	said	,	gratefully	.
"	它	做	你	信用	,	-	,	"	他	说	,	感激不尽	.

"这确实值得称赞，杰恩肖，"他感激地说。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [rer] [mes] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər][help] . "

"	I	should	have	made	a	rare	mess	of	it	without	your	help	.	"
"	我	应该	有	制成	一个	稀有的	混乱	的	它	没有	你的	帮助	.	"

"如果没有你的帮助，我本该把事情搞得一团糟。"

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['veri] [naɪs] , " [əd'mɪtɪd] [hɪz; ɪz] [frend] .

"	It	looks	very	nice	,	"	admitted	his	friend	.
"	它	看起来	非常	好的	,	"	承认	他的	朋友	.

"看起来很不错，"他的朋友承认道。

" [tuː] [naɪs] . "

"	Too	nice	.	"
"	也	好的	.	"

"太好了。"

" [ðæts] [ɔːl] ['nɑːnsens] , " [sed] [ðə; ði] ['oʊnər] , ['ɪrɪtəbli] .

"	That's	all	nonsense	,	"	said	the	owner	,	irritably	.
"	那就是	全部	废话	,	"	说	这	所有者	,	易怒地	.

"那全是胡说八道，"店主不耐烦地说。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['mɪstər] . - .

"	All	right	,	"	said	Mr	.	Jernshaw	.
"	全部	正确的	,	"	说	先生	.	-	.

"好的，"杰恩肖先生说。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðə; ði][seks] , [ðen] , [ðæts] [ɔːl] .

"	I	don't	know	the	sex	,	then	,	that's	all	.
"	我	不	知道	这	性别	,	然后	,	那就是	全部	.

"那我就不知道性别了，仅此而已。"

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ][naɪs] [haʊs] [laɪk] [ðɪs] [ɔːl][tuː; tə] [jɔːr'self] ,

If	you	think	that	you're	going	to	keep	a	nice	house	like	this	all	to	yourself	,
如果	你	思考	那	你是	去	到	保持	一个	好的	房子	喜欢	这	全部	到	你自己	,

如果你认为你能独享这样一栋漂亮的房子，

[jʊə(r)] [mɪ'steɪkən] .

you're	mistaken	.
你是	错误	.

你弄错了。

[ɪts] [ə; eɪ] [hoʊm] ; [ænd; ənd] [wer] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [hoʊm] [ə; eɪ] ['wʊmən] [kʌmz] [ɪn] , ['sʌmhaʊ] .

It's	a	home	;	and	where	there's	a	home	a	woman	comes	in	,	somehow	.
它是	一个	家	;	和	在哪里	有	一个	家	一个	女士	来	在	,	不知何故	.

这是一个家；而无论以何种方式，只要有家的地方，就会有女人出现。

" ['mɪstər] . ['bærət, 'bærit] [grʌntid] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsbɪ'liːf] .

"	Mr	.	Barrett	grunted	his	disbelief	.
"	先生	.	巴雷特	哼哼	他的	怀疑	.

巴雷特先生哼了一声，表示难以置信。

“ [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [fɔːr] [deɪz] , ” [sed] ['mɪstər] . - .
“ I give you four days , ” said Mr . Jernshaw .
“ 我 给 你 四 天 , ” 说 先生 . - .

“我给你四天时间，”杰恩肖先生说。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , ['mɪsɪz] . ['prentɪs] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɔːtər] [keɪm] [ɑːn][ðə; ði] [fɪfθ] .
As a matter of fact , Mrs . Prentice and her daughter came on the fifth .
作为 一个 事情 的 事实 , 太太 . 普伦蒂斯 和 她 女儿 来了 在 这 第五 .

事实上，普伦蒂斯夫人和她的女儿是5号来的。

['mɪstər] . ['bærət, 'bærit] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn][æn; ən] ['iːzi] - [tʃer] , [wuː] ['slʌmbər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Mr . Barrett , who was in an easy - chair , wooing slumber with a
先生 . 巴雷特 , WHO 曾是 在 一个 简单的 - 椅子 , 求爱 睡眠 和 一个
['hæŋkərtʃɪf] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] ,
handkerchief over his head ,
手帕 超过 他的 头 ,

巴雷特先生当时正坐在安乐椅上，用手帕蒙着头，昏昏欲睡。

[hɜːrd] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði]['kɔːrdʒəl][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
heard their voices at the front door and the cordial invitation of his
听到 他们的 声音 在 这 正面 门 和 这 亲切 邀请 的 他的
['haʊskiːpər] .
housekeeper .
管家 .

他听到了他们在前门的声音，以及管家热情的邀请。

[ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [æz; əz][hiː; hi][sæt] ['heɪstɪli] ['smuːðɪŋ] [hɪz; ɪz] ['rʌmpld] [her] .
They entered the room as he sat hastily smoothing his rumpled hair .
他们 进入 这 房间 作为 他 卫星 草草 平滑 他的 皱巴巴的 头发 .

他们走进房间时，他正坐在那里匆忙地捋着凌乱的头发。

“ [gʊd] [ˌæftər'nuːn] , ” [hiː; hi] [sed] , ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] .
“ Good afternoon , ” he said , shaking hands .
“ 好的 下午 , ” 他 说 , 摇晃 双手 .

“下午好，”他一边说着，一边握手。

['mɪsɪz] . ['prentɪs] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['griːtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['lev(ə)l] [vɔɪs] , [ænd; ənd] , [ək'septɪŋ] [ə; eɪ] [tʃer] ,
Mrs . Prentice returned the greeting in a level voice , and , accepting a chair ,
太太 . 普伦蒂斯 返回 这 问候 在 一个 等级 嗓音 , 和 , 接受 一个 椅子 ,
[geɪzd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .
gazed around the room .
凝视 大约 这 房间 .

普伦蒂斯夫人平静地回应了问候，然后坐下，环顾四周。

“ [naɪs] ['weðər] , ” [sed] ['mɪstər] . ['bærət, 'bærit] .
“ Nice weather , ” said Mr . Barrett .
“ 好的 天气 , ” 说 先生 . 巴雷特 .

“天气真好，”巴雷特先生说。

“ ['veri] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['prentɪs] .
“ Very , ” said Mrs . Prentice .
“ 非常 , ” 说 太太 . 普伦蒂斯 .

“非常，”普伦蒂斯夫人说。

“ [its] — [its] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['pleʒər] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] , ” [sed] ['mɪstər] . ['bærət, 'bærit] .
“ It's — it's quite a pleasure to see you again , ” said Mr . Barrett .
“ 它是 — 它是 相当 一个 乐趣 到 看 你 再次 , ” 说 先生 . 巴雷特 .

“很高兴再次见到你，”巴雷特先生说。

“ [wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['prentɪs] ,
“ We thought we should have seen you before , ” said Mrs . Prentice ,
“ 我们 想法 我们 应该 有 已见 你 前 , ” 说 太太 . 普伦蒂斯 ,

“我们以为之前就应该见过你，”普伦蒂斯太太说。

“ [bʌt; bət][aɪ][toʊld][lu(:)'i:zə] [ðæt] [noʊ] [daʊt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['bɪzi] , [ænd; ənd] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [sər'praɪz]
“ but I told Louisa that no doubt you were busy , and wanted to surprise
” 但 我 讲述 路易莎 那 不 怀疑 你 是 忙碌的 , 和 通缉 到 惊喜
[hɜ:r; hər] .
her .
她 .

“但我告诉路易莎，你肯定很忙，想给她一个惊喜。”

[aɪ] [laɪk] [ðə; ði] ['kɑ:rpɪt] ; [dəunt][ju:; jʊ] , [lu(:)'i:zə] ?
I like the carpet ; don't you , Louisa ?
我 喜欢 这 地毯 ; 不 你 , 路易莎 ?

我喜欢这块地毯，你觉得呢，路易莎?

” [mɪs] ['prentɪs] [sed] [ʃi:; ʃi] [dɪd] .
” Miss Prentice said she did .
” 错过 普伦蒂斯 说 她 做过 .

普伦蒂斯小姐说她确实这么做了。

“ [ðə; ði] [ru:m] [ɪz] [naɪs] [ænd; ənd] ['eri] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['prentɪs] ,
“ The room is nice and airy , ” said Mrs . Prentice ,
“ 这 房间 是 好的 和 轻盈的 , ” 说 太太 . 普伦蒂斯 ,

“房间很漂亮，也很通风，”普伦蒂斯太太说。

“ [bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] ['pɪti] [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [kʌm] [tu:; tə][ˌem 'i:] [bɪ'fɔ:r] [dɪ'saɪdɪŋ] .
“ but it's a pity you didn't come to me before deciding .
” 但 它是 一个 遗憾 你 没有 来 到 我 前 决定 .

“但可惜的是，你在做决定之前没有来找我商量。”

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][toʊld][ju:; jʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['betər] [haʊs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪm] ['mʌni] . ”
I could have told you of a better house for the same money . ”
我 可以 有 讲述 你 的 一个 更好的 房子 为了 这 相同的 钱 . ”

我本来可以告诉你，同样的价钱能买到更好的房子。

“ [aɪm] ['veri] [wel] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] , ” [sed] ['mɪstər] . ['bærət, 'bærit] .
“ I'm very well satisfied with this , ” said Mr . Barrett .
” 我是 非常 出色地 使满意 和 这 , ” 说 先生 . 巴雷特 .

“我对此非常满意，”巴雷特先生说。

“ [its] [ɔ:l][aɪ][wɑ:nt] . ”
“ It's all I want . ”
” 它是 全部 我 想 . ”

“这就是我想要的。”

“ [its] [wel] [ɪ'nʌf] , ” [kən'si:did] ['mɪsɪz] . ['prentɪs] , ['eɪmiəbli] .
“ It's well enough , ” conceded Mrs . Prentice , amiably .
” 它是 出色地 足够的 , ” 承认 太太 . 普伦蒂斯 , 友好地 .

“还不错，”普伦蒂斯太太和蔼地说道。

“ [ænd; ənd] [haʊ] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] [ɔ:l] [ði:z] ['jɪrz] ?
“ And how have you been all these years ?
” 和 如何 有 你 到过 全部 这些 年 ?

这些年来，你过得怎么样?

” ['mɪstər] . ['bærət, 'bærit] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [heɪst] , [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [helθ] [ænd; ənd] ['spɪrɪts]
” Mr . Barrett , with some haste , replied that his health and spirits
” 先生 . 巴雷特 , 和 一些 匆忙 , 回复 那 他的 健康 和 烈酒
[hæd; həd] [bɪn] ['eksələnt] .
had been excellent .
有 到过 出色的 .

巴雷特先生急忙回答说，他的身体和精神状态都非常好。

“ [juː; jʊ] [lʊk] [wel] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['prentɪs] .

“	**You**	**look**	**well**	**,**	”	**said**	**Mrs**	**.**	**Prentice**	**.**
”	你	看	出色地	,	”	说	太太	.	普伦蒂斯	.

“你看上去气色不错，”普伦蒂斯太太说。

“ ['niːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [mʌtʃ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm]

“	**Neither**	**of**	**you**	**seem**	**to**	**have**	**changed**	**much**	**,**	”	**she**	**added**	**,**	**looking**	**from**
”	两者都不	的	你	似乎	到	有	已更改	很多	,	”	她	额外	,	寻找	从

[hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr; hər] ['dɔːtər] .

him	**to**	**her**	**daughter**	**.**
他	到	她	女儿	.

“你们俩好像都没怎么变，”她一边说着，一边看着他和女儿。

“ [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][dɪd] [kwaɪt] [wel] [nɑːt][tuː; tə] [raɪt] .

“	**And**	**I**	**think**	**you**	**did**	**quite**	**well**	**not**	**to**	**write**	**.**
”	和	我	思考	你	做过	相当	出色地	不是	到	写	.

“我认为你没有写信的做法非常好。”

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ðə; ði][best] .

I	**think**	**it**	**was**	**much**	**the**	**best**	**.**
我	思考	它	曾是	很多	这	最好的	.

我觉得这是最好的。

” ['mɪstər] . ['bærət, 'bærit] [sɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kwestʃən] : [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] , ['ɑːrtləs] ['kwestʃən] ,

”	**Mr**	**.**	**Barrett**	**sought**	**for**	**a**	**question**	**:**	**a**	**natural**	**,**	**artless**	**question**	**,**
”	先生	.	巴雷特	寻求	为了	一个	问题	:	一个	自然的	,	不矫揉造作	问题	,

巴雷特先生想要问一个问题：一个自然、不做作的问题，

[ðæt] [wʊd] ['nuːtrəlaɪz] [ðə; ði] ['hɪdiəs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [kən'veid] [baɪ] [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] , [bʌt; bət]

that	**would**	**neutralize**	**the**	**hideous**	**suggestion**	**conveyed**	**by**	**this**	**remark**	**,**	**but**
那	会	中和	这	可怕	建议	传递	经过	这	评论	,	但

[ˌaɪ 'tiː] [ɪ'luːdid] [hɪm; ɪm] .

it	**eluded**	**him**	**.**
它	躲避	他	.

那样就能消除这句话所传达的可怕暗示，但他却没能做到。

[hiː; hi][sæt][ænd; ənd] [geɪzd] [ɪn] ['groʊɪŋ] [fɪr] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['prentɪs] .

He	**sat**	**and**	**gazed**	**in**	**growing**	**fear**	**at**	**Mrs**	**.**	**Prentice**	**.**
他	卫星	和	凝视	在	生长	害怕	在	太太	.	普伦蒂斯	.

他坐着，越来越害怕地盯着普伦蒂斯太太。

“ [aɪ] — [aɪ] ['kudnt] [raɪt] , ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [læst] , [ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] ; “ [maɪ] [waɪf] — — ”

“	**I**	**—**	**I**	**couldn't**	**write**	**,**	”	**he**	**said**	**at**	**last**	**,**	**in**	**desperation**	**;**	“	**my**	**wife**	**—**	**—**	”
”	我	—	我	不能	写	,	”	他	说	在	最后的	,	在	绝望	;	“	我的	妻子	—	—	”

“我……我写不出来，”他最后绝望地说；“我的妻子——”

“ [jʊr; jər] [wʌt] ? ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['prentɪs] , ['laʊdli] .

“	**Your**	**what**	**?**	”	**exclaimed**	**Mrs**	**.**	**Prentice**	**,**	**loudly**	**.**
”	你的	什么	?	”	惊呼	太太	.	普伦蒂斯	,	高声	.

“你的什么？”普伦蒂斯太太大声惊呼道。

“ [waɪf] , ” [sed] ['mɪstər] . ['bærət, 'bærit] , ['sʌd(ə)nli] [kɑːm] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [plʌndʒ]

“	**Wife**	**,**	”	**said**	**Mr**	**.**	**Barrett**	**,**	**suddenly**	**calm**	**now**	**that**	**he**	**had**	**taken**	**the**	**plunge**
”	妻子	,	”	说	先生	.	巴雷特	,	突然	冷静的	现在	那	他	有	已采取	这	暴跌

.

:	
.	

“妻子，”巴雷特先生说道，他现在突然平静下来，因为他已经鼓起勇气说了出来。

“ [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	**She**	**wouldn't**	**have**	**liked**	**it**	**.**
”	她	不会	有	喜欢	它	.

“她不会喜欢的。”

" ['mɪsɪz] . ['prentɪs] [traɪd] [tuː; tə][kən'troʊl][hɜːr; hər] [vɔɪs] .
" Mrs . Prentice tried to control her voice .
" 太太 . 普伦蒂斯 尝试 到 控制 她 嗓音 .

普伦蒂斯太太努力控制自己的声音。

" [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['mærid] !
" I never heard you were married !
" 我 绝不 听到 你 是 已婚 !

"我从没听说你结婚了！"

" [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .
" she gasped .
" 她 倒吸一口气 .

她倒吸了一口气。

" [waɪ] ['iznt] [ʃiː; ʃi] [hɪr] ? "
" Why isn't she here ? "
" 为什么 不是 她 这里 ? "

"她为什么没来？"

" [wiː; wi] ['kudnt] [ə'griː] , " [sed] [ðə; ði] [və'reɪʃəs] ['mɪstər] . ['bærət, 'bærit] .
" We couldn't agree , " said the veracious Mr . Barrett .
" 我们 不能 同意 , " 说 这 诚实的 先生 . 巴雷特 .

"我们无法达成一致，"诚实的巴雷特先生说道。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] ; [soʊ][aɪ] [left] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd] — — "
" She was very difficult ; so I left the children with her and — — "
" 她 曾是 非常 难的 ; 所以 我 左边 这 孩子们 和 她 和 — — "

"她很难相处，所以我把孩子们留给她照顾——"

" [tʃɪl] — — " [sed] ['mɪsɪz] . ['prentɪs] , [ænd; ənd] [pɔːzd] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði][wɜːrd] .
" Chil — — " said Mrs . Prentice , and paused , unable to complete the word .
" 奇尔 — — " 说 太太 . 普伦蒂斯 , 和 暂停 , 无法 到 完全的 这 单词 .

"孩子——"普伦蒂斯太太说着，停顿了一下，说不出话来。

" [faɪv] , " [sed] ['mɪstər] . ['bærət, 'bærit] , [ɪn] [toʊnz] [ʌv; əv] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .
" Five , " said Mr . Barrett , in tones of resignation .
" 五 , " 说 先生 . 巴雷特 , 在 音调 的 辞职 .

"五，"巴雷特先生无奈地说。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rædər] [ə; eɪ] [rentʃ] , ['pɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði]['beɪbi] .
" It was rather a wrench , parting with them , especially the baby .
" 它 曾是 相当 一个 扳手 , 离别 和 他们 , 尤其 这 婴儿 .

"和他们分别真是令人难过，尤其是和孩子分别。"

[hiː; hi][gɑːt][hɪz; ɪz][fɜːrst] [tuːθ] [ðə; ði] [deɪ] [aɪ] [left] .
He got his first tooth the day I left .
他 得到 他的 第一的 齿 这 天 我 左边 .

我离开的那天，他长出了第一颗牙齿。

" [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [fel] [ɑːn] [def] [ɪrz] .
" The information fell on deaf ears .
" 这 信息 跌倒 在 聋 耳朵 .

"这条信息无人理睬。"

['mɪsɪz] . ['prentɪs] , [fɔːr; fər] [wʌns] [ɪn][hɜːr; hər] [laɪf] ['θɜːrəli] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] ,
Mrs . Prentice , for once in her life thoroughly at a loss ,
太太 . 普伦蒂斯 , 为了 一次 在 她 生活 彻底 在 一个 损失 ,

普伦蒂斯太太生平第一次感到彻底不知所措。

[sæt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kə'lekt] [hɜːr; hər] ['skætərd] ['fækltiz] .
sat trying to collect her scattered faculties .
卫星 尝试 到 收集 她 疏散 学院 .

坐在那里，努力理清自己混乱的思绪。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][hɑːrd][dʒɑːb] , [bʌt; bət][nɑːt][æn; ən][ɪm'pɑːsəb(ə)l][wʌn] .

She	had	come	out	prepared	for	a	hard	job	,	but	not	an	impossible	one	.
她	有	来	出去	准备	为了	一个	难的	工作	,	但	不是	一个	不可能的	一	.

她做好了迎接艰巨任务的准备，但并非面对不可能完成的任务。

[ɔːl] [θɪŋz] [kən'sɪdərd] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] [dɪ'fiːt] [wɪð; wɪθ]['ædmərəb(ə)l] [kəm'poʊʒər] .

All	things	considered	,	she	took	her	defeat	with	admirable	composure	.
全部	事物	经过考虑的	,	她	采取	她	击败	和	令人钦佩的	镇定	.

总的来说，她以令人钦佩的沉着冷静接受了失败。

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [ðə; ði][best] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [rɪ'meɪn]

“ I	have	no	doubt	it	is	much	the	best	thing	for	the	children	to	remain
” 我	有	不	怀疑	它	是	很多	这	最好的	事物	为了	这	孩子们	到	保持

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['mʌðər] ,

with	their	mother	,
和	他们的	母亲	,

“我毫不怀疑，对孩子们来说，和母亲待在一起是最好的选择。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['raɪzɪŋ] .

” she	said	,	rising	.
” 她	说	,	上升	.

“她说着，站了起来。”

“ [mʌtʃ] [ðə; ði][best] , ” [ə'griːd] ['mɪstər] . ['bærət, 'bærit] .

“ Much	the	best	,	”	agreed	Mr	.	Barrett	.
” 很多	这	最好的	,	”	同意	先生	.	巴雷特	.

“非常好，”巴雷特先生表示赞同。

“ [wət'evər] [ʃiː; ʃi][ɪz][laɪk] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] .

“ Whatever	she	is	like	,	”	continued	the	old	lady	.
” 任何	她	是	喜欢	,	”	持续	这	老的	女士	.

“不管她是什么样的人，”老太太继续说道。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['redi] , [luː)'iːzə] ?

“ Are	you	ready	,	Louisa	?
” 是	你	准备好	,	路易莎	?

“路易莎，你准备好了吗？”

” ['mɪstər] . ['bærət, 'bærit] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [ðen] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

” Mr	.	Barrett	followed	them	to	the	door	,	and	then	,	returning	to	the
” 先生	.	巴雷特	随后	他们	到	这	门	,	和	然后	,	返回	到	这

[ruːm] , [wɑːtʃt] , [wɪð; wɪθ][glæd] [aɪz] ,

room	,	watched	,	with	glad	eyes	,
房间	,	观看	,	和	高兴的	眼睛	,

巴雷特先生跟着他们走到门口，然后回到房间，欣喜地看着他们。

[ðer; ðər] ['prɑːgres] [ʌp][ðə; ði] [striːt] .

their	progress	up	the	street	.
他们的	进步	向上	这	街道	.

他们沿着街道前进。

“ ['wʌndər] ['weðər] [ʃiːl] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr'self] ?

“ Wonder	whether	she'll	keep	it	to	herself	?
” 想知道	无论	壳	保持	它	到	她自己	?

“不知道她会不会把这件事藏在心里？”

” [hiː; hi] ['mʌtəd] .

” he	muttered	.
” 他	低声说道	.

他低声说道。

[hɪz; ɪz] [dauts] [wɜːr; wər] [set] [æt; ət] [rest] [nekst] [deɪ] .

His	doubts	were	set	at	rest	next	day	.
他的	疑虑	是	放	在	休息	下一个	天	.

第二天，他的疑虑就消除了。

[ɔːl] ['ræmzˌbɛri] [nuː] [baɪ] [ðen] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌmætrɪ'moʊniəl] [ˌkɔmpli'keiʃəns] , [ænd; ənd] [siːmd] ['æŋkʃəs]

All	Ramsbury	knew	by	then	of	his	matrimonial	complications	,	and	seemed	anxious
全部	拉姆斯伯里	知道	经过	然后	的	他的	婚姻	并发症	,	和	似乎	焦虑的

[tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ;

to	talk	about	them	;
到	讲话	关于	他们	;

当时拉姆斯伯里所有人都知道他的婚姻出现了问题，而且似乎很想谈论这些问题；

[ˌkɔmpli'keiʃəns] [wɪtʃ] [tendid] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ʌn'tɪl] ['mɪstər] . ['bærət, 'bærit] [roʊt] [aʊt] [ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv]

complications	which	tended	to	increase	until	Mr	.	Barrett	wrote	out	a	list	of
并发症	哪个	倾向于	到	增加	直到	先生	.	巴雷特	写道	出去	一个	列表	的

[hɪz; ɪz] ['tʃɪldrənz] [neɪmz] [ænd; ənd] ['eɪdʒɪz] [ænd; ənd] [lɜːrnt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [baɪ] [hɑːrt] .

his	children's	names	and	ages	and	learnt	it	off	by	heart	.
他的	孩子们的	姓名	和	年龄	和	学会了	它	离开	经过	心	.

情况变得越来越复杂，直到巴雷特先生写下他所有孩子的姓名和年龄，并把它们牢记在心。

[rɪ'liːvd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'tenʃnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prentɪs] ['fæməli] , [hiː; hi] [wɔːkt] [ðə; ði] [striːts] [ə; eɪ] [friː]

Relieved	of	the	attentions	of	the	Prentice	family	,	he	walked	the	streets	a	free
松了口气	的	这	注意	的	这	普伦蒂斯	家庭	,	他	步行	这	街道	一个	自由的

[mæn] ;

man	;
男人	;

摆脱了普伦蒂斯一家的纠缠，他像个自由人一样走在街上；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['kaʊntɪd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] ['raɪtʃəsnəs] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [sed] [ə; eɪ]

and	it	was	counted	to	him	for	righteousness	that	he	never	said	a
和	它	曾是	计数	到	他	为了	义	那	他	绝不	说	一个

[hɑːrd] [wɜːrd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

hard	word	about	his	wife	.
难的	单词	关于	他的	妻子	.

他从未说过妻子一句坏话，这就算为他的义。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːr; hər] [fɔːlts] , [hiː; hi] [sed] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['meni] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ə'weɪ] ,

She	had	her	faults	,	he	said	,	but	they	were	many	thousand	miles	away	,
她	有	她	故障	,	他	说	,	但	他们	是	许多	千	英里	离开	,

他说，她也有缺点，但那些缺点远在千里之外。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [fər'get] [ðem; ðəm] .

and	he	preferred	to	forget	them	.
和	他	首选	到	忘记	他们	.

他宁愿忘记他们。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [truːθ] , [ðæt] [hiː; hi] [oʊd] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .

And	he	added	,	with	some	truth	,	that	he	owed	her	a	good	deal	.
和	他	额外	,	和	一些	真相	,	那	他	欠款	她	一个	好的	交易	.

他还补充说，这话不无道理，他欠她很多。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] ['ɔːltər] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] .

For	a	few	months	he	had	no	reason	to	alter	his	opinion	.
为了	一个	很少	几个月	他	有	不	原因	到	改变	他的	观点	.

几个月来，他没有任何理由改变自己的看法。

[θæŋks] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] , [ðə; ði] ['prentɪs] ['fæməli][hæd; həd][noʊ] ['tɛrərz] [fɔːr; fər]

Thanks	to	his	presence	of	mind	,	the	Prentice	family	had	no	terrors	for
谢谢	到	他的	在场	的	头脑	,	这	普伦蒂斯	家庭	有	不	恐怖	为了

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

多亏他临危不乱，普伦蒂斯一家才没有对他感到恐惧。

[hɑːrt] - [hoʊl] [ænd; ənd] ['fænsi] [friː] , [hiː; hi] [led] [ðə; ði] ['iːzi] [laɪf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] ['liːʒər] ,

Heart	-	whole	and	fancy	free	,	he	led	the	easy	life	of	a	man	of	leisure	,
心	-	所有的	和	想要	自由的	,	他	引领	这	简单的	生活	的	一个	男人	的	闲暇	,

他心胸开阔，无拘无束，过着悠闲自在的生活。

[ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θɪŋz] ['sʌd(ə)nli] [ˌʌp'set] [baɪ] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ʌv; əv] [mɪs] [greɪs] ['lindzi] [tuː; tə]

a	condition	of	things	suddenly	upset	by	the	arrival	of	Miss	Grace	Lindsay	to
一个	状况	的	事物	突然	沮丧的	经过	这	到达	的	错过	优雅	林赛	到

[teɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [poʊst] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌelɪ'mentri] [skuːl] .

take	up	a	post	at	the	elementary	school	.
拿	向上	一个	邮政	在	这	初级	学校	.

格蕾丝·林赛小姐的到来打破了原有的平静，她来到这所小学任教。

['mɪstər] . ['bærət, 'bærit] [sə'kʌmd] ['ɔːlmoʊst] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] ,

Mr	.	Barrett	succumbed	almost	at	once	,	and	,
先生	.	巴雷特	屈服了	几乎	在	一次	,	和	,

巴雷特先生几乎立刻就垮了，而且，

['æftər] [ə; eɪ] [fjuː] [in'kauntəz] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] ['miːtiŋz] [æt; ət] ['mjuːtʃuəl] [frendz] - ,

after	a	few	encounters	in	the	street	and	meetings	at	mutual	friends	'	,
后	一个	很少	遭遇	在	这	街道	和	会议	在	相互的	朋友们	-	,

在街上几次偶遇以及在共同朋友家见面之后，

[went] [tuː; tə] [ʌn'bʊzəm] [hɪm; ɪm] - [self] [tuː; tə] ['mɪstər] . - .

went	to	unbosom	him	-	self	to	Mr	.	Jernshaw	.
去	到	不丰满	他	-	自己	到	先生	.	-	.

他去向杰恩肖先生袒露心扉。

“ [wʌt] [hæz; həz] [ʃiː; ʃi] [gɑːt] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ? ” [di'mɑːndid] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] .

“	What	has	she	got	to	do	with	you	?	”	demanded	that	gentleman	.
”	什么	有	她	得到	到	做	和	你	?	”	要求	那	绅士	.

“她跟你有什么关系？”那位先生质问道。

“ [aɪ] — [aɪm] ['ræðər] [strʌk] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] , ” [sed] ['mɪstər] . ['bærət, 'bærit] .

“	I	—	I'm	rather	struck	with	her	,	”	said	Mr	.	Barrett	.
”	我	—	我是	相当	击	和	她	,	”	说	先生	.	巴雷特	.

“我——我被她深深吸引了，”巴雷特先生说。

“ [strʌk] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ? ” [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] [frend] , ['ɑːrpli] .

“	Struck	with	her	?	”	repeated	his	friend	,	sharply	.
”	击中	和	她	?	”	重复	他的	朋友	,	尖锐地	.

“被她迷住了？”他的朋友厉声重复道。

“ [aɪm] [sər'praɪzd] [æt; ət] [juː; jʊ] .

“	I'm	surprised	at	you	.
”	我是	惊讶	在	你	.

“我真没想到你会这样。”

[juːv] [noʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] . ”

You've	no	business	to	think	of	such	things	.	”
你已经	不	商业	到	思考	的	这样的	事物	.	”

你根本不应该有这种想法。

“ [waɪ] [nɑːt] ? ” [diˈmɑːndid] [ˈmɪstər] . [ˈbærət, ˈbærit] , [ɪn] [toʊnz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈʃɑːrpər] [stɪl] .
“ Why not ? ” demanded Mr . Barrett , in tones that were sharper still .
“ 为什么 不是 ? ” 要求 先生 . 巴雷特 , 在 音调 那 是 更锐利 仍然 .

“为什么不行？”巴雷特先生用更加尖锐的语气问道。

“ [waɪ] [nɑːt] ? ” [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
“ Why not ? ” repeated the other .
“ 为什么 不是 ? ” 重复 这 其他 .

“为什么不行？”另一个人重复道。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [fərˈgɑːtn] [jʊr; jər] [waɪf] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] ?
“ Have you forgotten your wife and children ?
“ 有 你 被遗忘的 你的 妻子 和 孩子们 ?

你忘记了你的妻子和孩子吗?

” [ˈmɪstər] . [ˈbærət, ˈbærit] , [huː] , [tuː; tə][duː][hɪm; ɪm] [ˈdʒʌstɪs] , [hæd; həd] [fərˈgɑːtn] ,
” Mr . Barrett , who , to do him justice , had forgotten ,
” 先生 . 巴雷特 , WHO , 到 做 他 正义 , 有 被遗忘的 ,

“巴雷特先生，公平地说，他已经忘记了，

[fel] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [sæt] [geɪzɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [ˈoʊpən] - [maʊðd] .
fell back in his chair and sat gazing at him , open - mouthed .
跌倒 后退 在 他的 椅子 和 卫星 凝视 在 他 , 打开 - 嘴巴 .

他向后倒在椅子上，张着嘴，呆呆地望着他。

“ [jʊə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [fɔːls] [pəˈzɪʃ(ə)n] — [ɪn] [ə; eɪ] [weɪ] , ” [sed] [ˈmɪstər] . - , [ˈstɜːrnli] .
“ You're in a false position — in a way , ” said Mr . Jernshaw , sternly .
“ 你是 在 一个 错误的 位置 — 在 一个 方式 , ” 说 先生 . - , 严厉地 .

“从某种意义上说，你的立场是错误的，”杰恩肖先生严厉地说。

“ [fɔːls] [ɪz] [noʊ] [neɪm] [fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈbærət, ˈbærit] , [ˈhʌskɪli] .
“ False is no name for it , ” said Mr . Barrett , huskily .
“ 错误的 是 不 姓名 为了 它 , ” 说 先生 . 巴雷特 , 沙哑地 .

“用‘虚假’来形容它都不合适，”巴雷特先生沙哑地说。

“ [wʌt] [ˌeɪ ˈem][aɪ][tuː; tə][duː] ? ”
“ What am I to do ? ”
“ 什么 是 我 到 做 ? ”

我该怎么办?

“ [duː] ? ” [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [ˈsterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
“ Do ? ” repeated the other , staring at him .
“ 做 ? ” 重复 这 其他 , 凝视 在 他 .

“做什么？”另一个人重复道，盯着他。

“ [ˈnʌθɪŋ] !
**“ Nothing ! **
“ 没有什么 !

“没有什么！

[ənˈles] , [pərˈhæps] , [juː; jʊ] [send] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [waɪf] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] .
Unless , perhaps , you send for your wife and children .
除非 , 也许 , 你 发送 为了 你的 妻子 和 孩子们 .

除非，或许，你把妻子和孩子接过来。

[aɪ] [səˈpoʊz] , [ɪn] [ˈeni] [keɪs] ,
I suppose , in any case ,
我 认为 , 在 任何 案件 ,

我想，无论如何，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [ˈhæpənd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ?
you would have to have the little ones if anything happened to her ?
你 会 有 到 有 这 小的 一个 如果 任何事物 发生 到 她 ?

如果她出了什么事，你就得照顾孩子们?

" ['mɪstər] . ['bærət, 'bærit] [grɪnd] ['ruːfəli] .

"	Mr	.	Barrett	grinned	ruefully	.
"	先生	.	巴雷特	咧嘴一笑	懊悔地	.

巴雷特先生苦笑了一下。

" [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] , " [sed] ['mɪstər] . - .

"	Think	it	over	,	"	said	Mr	.	Jernshaw	.
"	思考	它	超过	,	"	说	先生	.	-	.

"好好想想，"杰恩肖先生说。

" [aɪ] [wɪl] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['hɑːrtɪli] .

"	I	will	,	"	said	the	other	,	heartily	.
"	我	将要	,	"	说	这	其他	,	衷心地	.

"我愿意，"另一个人热情地说。

[hiː; hi] [wɔːkt] [hoʊm] [diːp] [ɪn] [θɔːt] .

He	walked	home	deep	in	thought	.
他	步行	家	深的	在	想法	.

他边走边沉思。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kaɪndli][mæn] ,

He	was	a	kindly	man	,
他	曾是	一个	亲切地	男人	,

他是个善良的人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [spent] [sʌm; səm] [taɪm] ['θɪŋkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['iːzɪɪst] [deθ] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['bærət, 'bærit] .

and	he	spent	some	time	thinking	out	the	easiest	death	for	Mrs	.	Barrett	.
和	他	花费	一些	时间	思维	出去	这	最容易	死亡	为了	太太	.	巴雷特	.

他花了一些时间思考巴雷特夫人最简单的死法。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [æt; ət] [læst] [ə'pɑːn] [hɑːrt] - [dɪ'ziːz] ,

He	decided	at	last	upon	heart	-	disease	,
他	决定	在	最后的	之上	心	-	疾病	,

他最终认定自己得了心脏病。

[ænd; ənd][ə; eɪ][fɔːrt] - [naɪt] ['leɪtər][ɔːl] ['ræmzˌbɛri] [nuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] [frʌm; frəm] [ɔː'streɪliə]

and	a	fort	-	night	later	all	Ramsbury	knew	of	the	letter	from	Australia
和	一个	堡	-	夜晚	之后	全部	拉姆斯伯里	知道	的	这	信	从	澳大利亚

[kən'veiiŋ] [ðə; ði] ['mɔːrnf(ə)l] [ɪn'telɪdʒəns] .

conveying	the	mournful	intelligence	.
传递	这	悲哀	智力	.

两周后，拉姆斯伯里才知道澳大利亚寄来了一封信，信中传达了令人悲痛的消息。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [ə'griːd] [ðæt] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv]

It	was	generally	agreed	that	the	mourning	and	the	general	behaviour	of
它	曾是	一般来说	同意	那	这	丧	和	这	一般的	行为	的

[ðə; ði] ['wɪdoʊər] [left] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'zaɪrd] .

the	widower	left	nothing	to	be	desired	.
这	鳏夫	左边	没有什么	到	是	想要的	.

人们普遍认为，这位鳏夫的哀悼方式和整体举止无可挑剔。

" [ʃiːz] [æt; ət] [piːs] [æt; ət][læst] , " [hiː; hi] [sed] , ['sɑːləmli] , [tuː; tə] - .

"	She's	at	peace	at	last	,	"	he	said	,	solemnly	,	to	Jernshaw	.
"	她是	在	和平	在	最后的	,	"	他	说	,	庄严地	,	到	-	.

"她终于安息了，"他郑重地对杰恩肖说。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [kɪld] [hɜːr; hər] , " [sed] [hɪz; ɪz] [frend] .

"	I	believe	you	killed	her	,	"	said	his	friend	.
"	我	相信	你	被杀	她	,	"	说	他的	朋友	.

"我相信是你杀了她，"他的朋友说。

['mɪstər] . ['bærət, 'bærit] ['stɑːrtɪd] ['vaɪələntli] .

Mr	.	Barrett	started	violently	.
先生	.	巴雷特	开始	暴力	.

巴雷特先生一开始就情绪激动。

“ [aɪ] [miːn] [jʊr; jər] ['liːvɪŋ] [broʊk] [hɜːr; hər] [hɑːrt] , ” [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

“	I	mean	your	leaving	broke	her	heart	,	”	explained	the	other	.
”	我	意思是	你的	离开	打破	她	心	,	”	解释	这	其他	.

“我的意思是，你的离开让她心碎了，”另一个人解释道。

['mɪstər] . ['bærət, 'bærit] [briːðd] ['iːzəli] [ə'gen] .

Mr	.	Barrett	breathed	easily	again	.
先生	.	巴雷特	呼吸	容易地	再次	.

巴雷特先生又能轻松呼吸了。

“ [its] [jʊr; jər] ['duːti] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ” [sed] - , ['fɜːrmli] .

“	It's	your	duty	to	look	after	the	children	,	”	said	Jernshaw	,	firmly	.
”	它是	你的	责任	到	看	后	这	孩子们	,	”	说	-	,	牢牢	.

“照顾孩子是你的责任，”杰恩肖坚定地说。

“ [ænd; ənd] [aɪm] [nɑːt] [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] [ðæt] [θɪŋks] [soʊ] . ”

“	And	I'm	not	the	only	one	that	thinks	so	.	”
”	和	我是	不是	这	仅有的	一	那	思考	所以	.	”

“而且，并非只有我一个人这么想。”

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['grænfɑːðər] [ænd; ənd] [grænd] - ['mʌðər] , ” [sed] ['mɪstər] . ['bærət, 'bærit] .

“	They	are	with	their	grandfather	and	grand	-	mother	,	”	said	Mr	.	Barrett	.
”	他们	是	和	他们的	祖父	和	盛大	-	母亲	,	”	说	先生	.	巴雷特	.

“他们和他们的祖父祖母在一起，”巴雷特先生说。

['mɪstər] . - [snɪft] .

Mr	.	Jernshaw	sniffed	.
先生	.	-	嗅了嗅	.

杰恩肖先生抽了抽鼻子。

“ [ænd; ənd] [fɔːr] ['ʌŋkəlz] [ænd; ənd] [faɪv] [ænt] , ” ['ædɪd] ['mɪstər] . ['bærət, 'bærit] , [traɪ'ʌmfəntli] .

“	And	four	uncles	and	five	aunts	,	”	added	Mr	.	Barrett	,	triumphantly	.
”	和	四	叔叔们	和	五	姑姑们	,	”	额外	先生	.	巴雷特	,	凯旋而归	.

“还有四个叔叔和五个姑姑，”巴雷特先生得意地补充道。

“ [θɪŋk] [haʊ] [ðeɪ] [wʊd] ['braɪt(ə)n] [ʌp] [jʊr; jər] [haʊs] , ” [sed] ['mɪstər] . - .

“	Think	how	they	would	brighten	up	your	house	,	”	said	Mr	.	Jernshaw	.
”	思考	如何	他们	会	提亮	向上	你的	房子	,	”	说	先生	.	-	.

“想想它们会给你的房子增添多少光彩，”杰恩肖先生说。

[hɪz; ɪz] [frend] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

His	friend	shook	his	head	.
他的	朋友	摇晃	他的	头	.

他的朋友摇了摇头。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] [fer] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['grænmʌðər] , ” [hiː; hi] [sed] , [dɪ'saɪdɪdli] .

“	It	wouldn't	be	fair	to	their	grandmother	,	”	he	said	,	decidedly	.
”	它	不会	是	公平的	到	他们的	祖母	,	”	他	说	,	绝对地	.

“这对他们的祖母不公平，”他斩钉截铁地说。

“ [bɪ'saɪdz] , [ɔː'streɪliə] ['wɒnts] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] .

“	Besides	,	Australia	wants	population	.
”	除了	,	澳大利亚	想要	人口	.

此外，澳大利亚需要人口。

" [hiː; hi] [faʊnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈnɔɪəns] [ðæt] ['mɪstər] . - ['steɪtmənt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]

"	He	found	to	his	annoyance	that	Mr	.	Jernshaw's	statement	that	he	was	not
"	他	成立	到	他的	烦恼	那	先生	.	-	陈述	那	他	曾是	不是

[əˈloʊn][ɪn][hɪz; ɪz] [vjuːz] [wʌz; wəz] [kəˈrekt] .

alone	in	his	views	was	correct	.
独自的	在	他的	浏览	曾是	正确的	.

“令他恼火的是，杰恩肖先生所说的‘他的观点并非孤立无援’的说法是正确的。”

['pʌblɪk] [əˈpɪnjən] [siːmd] [tuː; tə][ɪkˈspekt][ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

Public	opinion	seemed	to	expect	the	arrival	of	the	children	,
民众	观点	似乎	到	预计	这	到达	的	这	孩子们	,

公众舆论似乎期待着孩子们的到来。

[ænd; ənd][wʌn] ['sɪtɪzn] ['iːv(ə)n] [went] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [ˌrekəˈmend] [ə; eɪ][gɜːrl][hiː; hi] [nuː] , [æz; əz]

and	one	citizen	even	went	so	far	as	to	recommend	a	girl	he	knew	,	as
和	一	公民	甚至	去	所以	远的	作为	到	推荐	一个	女孩	他	知道	,	作为

[nɜːrs] .

nurse	.
护士	.

甚至有一位市民推荐了他认识的一位女孩做护士。

['ræmzˌbɛri] [ˌʌndərˈstʊd] [æt; ət][læst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz]['faɪn(ə)l] , [ænd; ənd] , [əbˈzəviŋ, ɔb-]

Ramsbury	understood	at	last	that	his	decision	was	final	,	and	,	observing
拉姆斯伯里	理解	在	最后的	那	他的	决定	曾是	最终的	,	和	,	观察

[hɪz; ɪz] [əˈtenʃnz] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] ['skuːlmɪstrəs] ,

his	attentions	to	the	new	schoolmistress	,
他的	注意	到	这	新的	女教师	,

拉姆斯伯里终于明白他的决定已成定局，并且注意到他对新来的女教师格外关注，

['flætərd] [ɪtˈself] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [dɪˈskʌvərd] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] .

flattered	itself	that	it	had	discovered	the	reason	.
受宠若惊	本身	那	它	有	发现	这	原因	.

它沾沾自喜地认为自己找到了原因。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [mɪs] ['lindzi] [ʃerd] [ðer; ðər] [vjuːz] , [bʌt; bət] [ɪf] [soʊ][ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ] [saɪn] ,

It	is	possible	that	Miss	Lindsay	shared	their	views	,	but	if	so	she	made	no	sign	,
它	是	可能的	那	错过	林赛	共享	他们的	浏览	,	但	如果	所以	她	制成	不	符号	,

林赛小姐或许与他们持有相同的观点，但如果真是如此，她并未表现出来。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['meni] [əˈkeɪʒənz] [ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [met] ['mɪstər] . ['bærət, 'bærit][ɑːn][hɜːr; hər] [weɪ]

and	on	the	many	occasions	on	which	she	met	Mr	.	Barrett	on	her	way
和	在	这	许多	场合	在	哪个	她	遇见	先生	.	巴雷特	在	她	方式

[tuː; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm] [skuːl] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][fræŋk][ˌkɔːrdʒiˈæləti] .

to	and	from	school	greeted	him	with	frank	cordiality	.
到	和	从	学校	问候	他	和	坦率	亲切	.

在她上下学的路上多次遇到巴雷特先生时，她都热情地向他问好。

['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['loʊnlinəs] , [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] ['friːkwəntli] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ]

Even	when	he	referred	to	his	loneliness	,	which	he	did	frequently	,	she	made	no
甚至	什么时候	他	指	到	他的	孤独	,	哪个	他	做过	频繁地	,	她	制成	不

['kɑːment] .

comment	.
评论	.

即使他经常提到自己的孤独，她也从未发表过任何评论。

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː][hæf] - ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [tuː] [mʌnθs] ,

He	went	into	half	-	mourning	at	the	end	of	two	months	,
他	去	进入	一半	-	丧	在	这	结尾	的	二	几个月	,

两个月后，他进入了半哀悼状态。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mʌnθ] ['leɪtər] [bɔːr] [noʊ] ['aʊtwərd] [saɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːs] .

and	a	month	later	bore	no	outward	signs	of	his	loss	.
和	一个	月	之后	钻孔	不	向外	标志	的	他的	损失	.

一个月后，他身上没有丝毫失落的迹象。

['ædɪd] [tuː; tə] [ðæt] [hɪz; ɪz] [step] [wʌz; wəz] ['sprɪŋi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mænər] ['juːθfl] .

Added	to	that	his	step	was	springy	and	his	manner	youthful	.
额外	到	那	他的	步	曾是	有弹性的	和	他的	方式	青春	.

此外，他步伐轻盈，举止年轻。

[mɪs] ['lindzi] [wʌz; wəz] ['twenti] - [eɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [pə'sweidid] [hɪm'self] [ðæt] , ['sɛksəz, 'sɛksɪz]

Miss	Lindsay	was	twenty	-	eight	,	and	he	persuaded	himself	that	,	sexes
错过	林赛	曾是	二十	-	八	,	和	他	被说服	他自己	那	,	性别

[kən'sɪdərd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][dɪ'spærəti] [wɜːrθ] ['menʃənɪŋ] .

considered	,	there	was	no	disparity	worth	mentioning	.
经过考虑的	,	那里	曾是	不	差距	值得	提及	.

林赛小姐二十八岁，他说服自己，从性别角度来看，两人之间没有什么值得一提的差距。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] [rɪ'streɪnd] [frʌm; frəm] [prə'pəuzɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['etɪkət] .

He	was	only	restrained	from	proposing	by	a	question	of	etiquette	.
他	曾是	仅有的	克制	从	提议	经过	一个	问题	的	礼仪	.

他之所以没有求婚，仅仅是因为礼节问题。

['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [bʊk] [ɑːn][ðə; ði] ['saɪəns] [feɪld] [tuː; tə] [steɪt] [ðə; ði]['ɪntərv(ə)l] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'læps]

Even	a	shilling	book	on	the	science	failed	to	state	the	interval	that	should	elapse
甚至	一个	先令	书	在	这	科学	失败的	到	状态	这	间隔	那	应该	流逝

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][wʌn] [waɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] [nə,goʊʃi'eɪʃənz] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] .

between	the	death	of	one	wife	and	the	negotiations	for	another	.
之间	这	死亡	的	一	妻子	和	这	谈判	为了	其他	.

即使是一本售价仅一先令的科学书籍也没有说明，在一位妻子去世到开始商讨另一位妻子的婚事之间应该间隔多久。

[ˌaɪ 'tiː] [prɪ'fɜːrd] [ɪn'sted] [tuː; tə] [gɪv] ['mɪnɪt] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['iːtɪŋ] [ʌv; əv]

It	preferred	instead	to	give	minute	instructions	with	regard	to	the	eating	of
它	首选	反而	到	给	分钟	指示	和	看待	到	这	吃	的

[ə'spærəgəs] .

asparagus	.
芦笋	.

它反而更愿意就如何食用芦笋给出详细的指导。

[ɪn] [ðɪs] [dɪ'lemə] [hiː; hi] [kən'sʌltid] - .

In	this	dilemma	he	consulted	Jernshaw	.
在	这	困境	他	咨询	-	.

遇到这种困境时，他向杰恩肖咨询。

“ [dəunt] [noʊ] , [aɪm] [ʃʊr] , ” [sed] [ðæt] ['dʒent(ə)l] - [mæn] ; “ [bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] . ”

“	Don't	know	,	I'm	sure	,	”	said	that	gentle	-	man	;	“	besides	,	it	doesn't	matter	.	”
”	不	知道	,	我是	当然	,	”	说	那	温和的	-	男人	;	“	除了	,	它	不	事情	.	”

“我不知道，真的不知道，”那位先生说；“再说，这也不重要。”

“ ['dʌznt] ['mætər] ? ” [rɪ'piːtɪd] ['mɪstər] . ['bærət, 'bærit] .

“	Doesn't	matter	?	”	repeated	Mr	.	Barrett	.
”	不	事情	?	”	重复	先生	.	巴雷特	.

”没关系吗？”巴雷特先生重复道。

“ [waɪ] [nɑːt] ? ”

“	Why	not	?	”
”	为什么	不是	?	”

“为什么不呢？”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [θɪŋk] ['tɪlɪt] [ɪz] ['peɪɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'tenʃnz] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

“	Because	I	think	Tillett	is	paying	her	attentions	,	”	was	the	reply	.
”	因为	我	思考	蒂利特	是	付费	她	注意	,	”	曾是	这	回复	.

“因为我觉得蒂利特很关注这件事，”对方回答道。

“ ['hiːz] [ten] ['jɪrz] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bætʃələr] .

“	**He's**	**ten**	**years**	**younger**	**than**	**you**	**are**	**,**	**and**	**a**	**bachelor**	**.**
”	他是	十	年	年轻	比	你	是	,	和	一个	学士	.

“他比你小十岁，而且是单身汉。”

[ə; eɪ][gɜːrl] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli] [prɪ'fɜːr] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['wɪdoʊər] [wɪð; wɪθ] [faɪv] ['tʃɪldrən]

A	**girl**	**would**	**naturally**	**prefer**	**him**	**to**	**a**	**middle**	**-**	**aged**	**widower**	**with**	**five**	**children**
一个	女孩	会	自然	更喜欢	他	到	一个	中间	-	老年人	鳏夫	和	五	孩子们

. ”
: ”
. ”

女孩自然会更喜欢他，而不是一个有五个孩子的中年鳏夫。

“ [ɪn] [ɔː'streɪliə] , ” [ðə; ði] ['ʌðər] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] .

“	**In**	**Australia**	**,**	**”**	**the**	**other**	**reminded**	**him**	**.**
”	在	澳大利亚	,	”	这	其他	提醒	他	.

“在澳大利亚，”另一个人提醒他。

“ [mæn][fɔːr; fər][mæn] , ['bætʃələr] [fɔːr; fər] ['bætʃələr] , ” [sed] ['mɪstər] . - , [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪm; ɪm] , “

“	**Man**	**for**	**man**	**,**	**bachelor**	**for**	**bachelor**	**,**	**”**	**said**	**Mr**	**.**	**Jernshaw**	**,**	**regarding**	**him**	**,**	**“**
”	男人	为了	男人	,	学士	为了	学士	,	”	说	先生	.	-	,	关于	他	,	“

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [prɪ'fɜːr] [juː; jʊ] ;

she	**might**	**prefer**	**you**	**;**
她	可能	更喜欢	你	;

“如果是男人，单身汉对单身汉，”杰恩肖先生看着他说道，“她可能会更喜欢你；

[æz; əz] [θɪŋz] [ɑːr; ər] — ”

as	**things**	**are**	**—**	**”**
作为	事物	是	—	”

事情就是这样——”

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][æsk][hɜːr; hər] , ” [sed] ['mɪstər] . ['bærət, 'bærit] , ['dɔːgɪdli] .

“	**I**	**shall**	**ask**	**her**	**,**	**”**	**said**	**Mr**	**.**	**Barrett**	**,**	**doggedly**	**.**
”	我	将	问	她	,	”	说	先生	.	巴雷特	,	顽强地	.

“我会问她，”巴雷特先生坚定地说。

“ [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][weɪt][ə; eɪ][bɪt][lɔːŋgər] ,

“	**I**	**was**	**going**	**to**	**wait**	**a**	**bit**	**longer**	**,**
”	我	曾是	去	到	等待	一个	少量	更长	,

“我本来打算再等一段时间，”

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] [tʃæns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['rekɪŋ] [hɜːr; hər]['prɑːspekts][fɔːr; fər][laɪf][baɪ]

but	**if**	**there's**	**any**	**chance**	**of**	**her**	**wrecking**	**her**	**prospects**	**for**	**life**	**by**
但	如果	有	任何	机会	的	她	破坏	她	前景	为了	生活	经过

['mæriŋ] [ðæt] ['teɪlərz] ['dʌmi] [its] [maɪ]['duːti][tuː; tə][rɪsk][ˌaɪ 'tiː] — [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] .

marrying	**that**	**tailor's**	**dummy**	**it's**	**my**	**duty**	**to**	**risk**	**it**	**—**	**for**	**her**	**sake**	**.**
结婚	那	裁缝	假的	它是	我的	责任	到	风险	它	—	为了	她	清酒	.

但是，如果她嫁给那个裁缝的假人有可能毁掉她的一生，那么为了她，我有责任去冒险。

[aɪv] [siːn] [hɪm; ɪm] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [twaɪs] [maɪ'self] ,

I've	**seen**	**him**	**talking**	**to**	**her**	**twice**	**myself**	**,**
我已经	已见	他	说	到	她	两次	我	,

我亲眼见过他跟她说话两次。

[bʌt; bət][aɪ]['nevər] [θɔːt] ['hiːd] [driːm] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

but	**I**	**never**	**thought**	**he'd**	**dream**	**of**	**such**	**a**	**thing**	**.**
但	我	绝不	想法	他会	梦	的	这样的	一个	事物	.

但我从未想过他会梦想着做这样的事。

” [ˌæprɪ'henʃn] [ænd; ənd][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [kept] [hɪm; ɪm] [ə'weɪk] [hæf][ðə; ði] [naɪt] ,

”	**Apprehension**	**and**	**indignation**	**kept**	**him**	**awake**	**half**	**the**	**night**	**,**
”	忧虑	和	愤慨	保留	他	醒	一半	这	夜晚	,

“忧虑和愤慨让他半夜无法入眠。”

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [əˈroʊz] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɜːrm] [rɪˈzɑːlv] [tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz]

but	when	he	arose	next	morning	it	was	with	the	firm	resolve	to	put	his
但	什么时候	他	出现	下一个	早晨	它	曾是	和	这	公司	解决	到	放	他的

[ˈfɔːrtʃən] [tuː; tə] [ðə; ði] [test] [ðæt] [deɪ] .

fortune	to	the	test	that	day	.
财富	到	这	测试	那	天	.

但第二天早上醒来时，他已下定决心要在当天检验自己的运气。

[æt; ət] [fɔːr] [əˈklɔk, əu-] [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [nek] - [taɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [θɜːrd] [taɪm] ,

At	four	o'clock	he	changed	his	neck	-	tie	for	the	third	time	,
在	四	点钟	他	已更改	他的	脖子	-	领带	为了	这	第三	时间	,

四点钟的时候，他第三次换了领带。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ten] [pæst] [ˈsælɪd] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skuːl] .

and	at	ten	past	sallied	out	in	the	direction	of	the	school	.
和	在	十	过去的	突袭	出去	在	这	方向	的	这	学校	.

十点过后，他们朝学校方向出发了。

[hiː; hi] [met] [mɪs] ['lindzi] [dʒʌst] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] , [ænd; ənd] , [ˈæftər] [ə; eɪ] [wel] - [dɪˈzɜːrvd] [ˈkɑːmplɪmənt]

He	met	Miss	Lindsay	just	coming	out	,	and	,	after	a	well	-	deserved	compliment
他	遇见	错过	林赛	只是	未来	出去	,	和	,	后	一个	出色地	-	应得的	赞扬

[tuː; tə] [ðə; ði] [ˈweðər] ,

to	the	weather	,
到	这	天气	,

他遇到了刚出门的林赛小姐，在对天气给予了应有的赞美之后，

[tɜːrnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .

turned	and	walked	with	her	.
转向	和	步行	和	她	.

转身和她一起走。

“ [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈhoʊpɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈsloʊli] .

“	I	was	hoping	to	meet	you	,	”	he	said	,	slowly	.
“	我	曾是	希望	到	见面	你	,	”	他	说	,	缓慢地	.

“我一直希望能见到你，”他缓缓说道。

“ [jes] ? ” [sed] [ðə; ði] [gɜːrl] .

“	Yes	?	”	said	the	girl	.
“	是的	?	”	说	这	女孩	.

“是的？”女孩问道。

“ [aɪ] — [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈfiːlɪŋ] [ˈræðər] [ˈloʊnli] [tuː; tə] - [deɪ] , ” [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] .

“	I	—	I	have	been	feeling	rather	lonely	to	-	day	,	”	he	continued	.
“	我	—	我	有	到过	感觉	相当	孤独	到	-	天	,	”	他	持续	.

“我——我今天感觉有点孤独，”他继续说道。

“ [juː; jʊ] [ˈɔːf(ə)n] [duː] , ” [sed] [mɪs] ['lindzi] , [ˈgɑːrdɪdli] .

“	You	often	do	,	”	said	Miss	Lindsay	,	guardedly	.
“	你	经常	做	,	”	说	错过	林赛	,	谨慎地	.

“你经常这样做，”林赛小姐谨慎地说。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [gets] [wɜːrs] [ænd; ənd] [wɜːrs] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈbærət, ˈbærit] , [ˈsædli] .

“	It	gets	worse	and	worse	,	”	said	Mr	.	Barrett	,	sadly	.
“	它	获得	更糟	和	更糟	,	”	说	先生	.	巴雷特	,	令人遗憾的是	.

“情况越来越糟了，”巴雷特先生悲伤地说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [gɜːrl] ,

“	I	think	I	know	what	is	the	matter	with	you	,	”	said	the	girl	,
“	我	思考	我	知道	什么	是	这	事情	和	你	,	”	说	这	女孩	,

“我想我知道你到底怎么了，”女孩说。

[ɪn][ə; eɪ][sɔːft] [vɔɪs] ; “ [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][lɪv; laɪv][ə'loʊn] ,

in	a	soft	voice	;	“	you	have	got	nothing	to	do	all	day	,	and	you	live	alone	,
在	一个	柔软的	嗓音	;	“	你	有	得到	没有什么	到	做	全部	天	,	和	你	居住	独自的	,

他轻声说道：“你整天无所事事，又一个人住，

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['haʊskiːpər] .

except	for	your	housekeeper	.
除了	为了	你的	管家	.

除了你的管家。

” ['mɪstər] . ['bærət, 'bærit] [ə'sentid] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['iːgərnəs] , [ænd; ənd] [stoʊl] [ə; eɪ]['hoʊpf(ə)l] [glæns]

”	Mr	.	Barrett	assented	with	some	eagerness	,	and	stole	a	hopeful	glance
”	先生	.	巴雷特	同意	和	一些	渴望	,	和	偷窃	一个	充满希望	瞥一眼

[æt; ət][hɜːr; hər] .

at	her	.
在	她	.

巴雷特先生有些急切地表示同意，并满怀希望地看了她一眼。

“ [juː; jʊ] — [juː; jʊ] [mɪs] ['sʌmθɪŋ] , ” [kən'tɪnjuːd] [mɪs] . ['lindzi] , [ɪn][ə; eɪ] ['fɔːltərɪŋ] [vɔɪs] .

“	You	—	you	miss	something	,	”	continued	Miss	.	Lindsay	,	in	a	faltering	voice	.
“	你	—	你	错过	某物	,	”	持续	错过	.	林赛	,	在	一个	摇摇欲坠	嗓音	.

“你——你漏掉了什么，”林赛小姐声音颤抖地继续说道。

“ [aɪ][duː] , ” [sed] ['mɪstər] . ['bærət, 'bærit] , [wɪð; wɪθ] ['ɑːrdər] .

“	I	do	,	”	said	Mr	.	Barrett	,	with	ardour	.
“	我	做	,	”	说	先生	.	巴雷特	,	和	热情	.

“我愿意，”巴雷特先生热情地说。

“ [juː; jʊ] [mɪs] ” — [ðə; ði][gɜːrl] [meɪd] [æn; ən] ['efərt] — “ [juː; jʊ] [mɪs] [ðə; ði] ['futsteps] [ænd; ənd] ['vɔɪsɪz]

“	You	miss	”	—	the	girl	made	an	effort	—	“	you	miss	the	footsteps	and	voices
“	你	错过	”	—	这	女孩	制成	一个	努力	—	”	你	错过	这	脚步声	和	声音

[ʌv; əv][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] .

of	your	little	children	.
的	你的	小的	孩子们	.

“你会想念”——女孩努力说道——“你会想念你的小孩子的脚步声和声音。

” ['mɪstər] . ['bærət, 'bærit] [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜːrk] ,

”	Mr	.	Barrett	stopped	suddenly	in	the	street	,	and	then	,	with	a	jerk	,
”	先生	.	巴雷特	停止	突然	在	这	街道	,	和	然后	,	和	一个	混蛋	,

[went] ['blaɪndli][ɑːn] .

went	blindly	on	.
去	盲目地	在	.

“巴雷特先生突然停在街上，然后猛地一晃，就盲目地继续往前走。”

“ [aɪv] ['nevər] ['spoʊkən][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪts] [jʊr; jər] ['bɪznəs] , [nɑːt][maɪn] , ” [kən'tɪnjuːd]

“	I've	never	spoken	of	it	before	because	it's	your	business	,	not	mine	,	”	continued
“	我已经	绝不	说	的	它	前	因为	它是	你的	商业	,	不是	矿	,	”	持续

[ðə; ði][gɜːrl] .

the	girl	.
这	女孩	.

“我以前从未提起过这件事，因为那是你的事，不是我的事，”女孩继续说道。

“ [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv]['spoʊkən] [naʊ] ,

“	I	wouldn't	have	spoken	now	,
“	我	不会	有	说	现在	,

“我现在本来不会说话的。”

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˈloʊnlinəs] [aɪ] [θɔːt] [pərˈhæps][juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [ˈriːəlaɪz] [ðə; ði]

but	when	you	referred	to	your	loneliness	I	thought	perhaps	you	didn't	realize	the
但	什么时候	你	指	到	你的	孤独	我	想法	也许	你	没有	意识到	这

[kɔːz] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

cause	of	it	.
原因	的	它	.

但当你提到你的孤独时，我想你或许并没有意识到孤独的原因。

" ['mɪstər] . ['bærət, 'bærit] [wɔːkt] [ɑːn][ɪn]['saɪlənt] ['mɪzəri] .

"	Mr	.	Barrett	walked	on	in	silent	misery	.
"	先生	.	巴雷特	步行	在	在	沉默的	苦难	.

巴雷特先生默默地、痛苦地走着。

" [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['mʌðərləs] [θɪŋz] ! " [sed] [mɪs] ['lindzi] , ['sɔːftli] .

"	Poor	little	motherless	things	!	"	said	Miss	Lindsay	,	softly	.
"	贫穷的	小的	无母	事物	!	"	说	错过	林赛	,	轻轻	.

"可怜的小家伙们，没有妈妈！"林赛小姐轻声说道。

" ['mʌðərləs] [ænd; ənd] — ['fɑːðərləs] . "

"	Motherless	and	—	fatherless	.	"
"	无母	和	—	无父	.	"

"没有母亲，也没有父亲。"

" ['betər] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , " [sed] ['mɪstər] . ['bærət, 'bærit] , ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æt; ət] [læst] .

"	Better	for	them	,	"	said	Mr	.	Barrett	,	finding	his	voice	at	last	.
"	更好的	为了	他们	,	"	说	先生	.	巴雷特	,	寻找	他的	嗓音	在	最后的	.

"这对他们来说是好事，"巴雷特先生终于开口说道。

" [ˌaɪ ˈtiː]['ɔːlmoʊst] [lʊks] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [mɪs] ['lindzi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .

"	It	almost	looks	like	it	,	"	said	Miss	Lindsay	,	with	a	sigh	.
"	它	几乎	看起来	喜欢	它	,	"	说	错过	林赛	,	和	一个	叹	.

"看起来几乎就是这样，"林赛小姐叹了口气说。

['mɪstər] . ['bærət, 'bærit] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] ['klɪrli] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wɜːr; wər] ['hɑːrdli]

Mr	.	Barrett	tried	to	think	clearly	,	but	the	circumstances	were	hardly
先生	.	巴雷特	尝试	到	思考	清楚地	,	但	这	情况	是	几乎

['feɪvərəbl] .

favourable	.
有利	.

巴雷特先生努力让自己冷静思考，但当时的形势对他来说并不有利。

" [səˈpoʊz] , " [hiː; hi] [sed] , ['spiːkɪŋ] ['veri] ['sloʊli] , " [səˈpoʊz] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] ['mærid] ?

"	Suppose	,	"	he	said	,	speaking	very	slowly	,	"	suppose	I	wanted	to	get	married	?
"	认为	,	"	他	说	,	请讲	非常	缓慢地	,	"	认为	我	通缉	到	得到	已婚	?

"假设，"他慢慢地说，"假设我想结婚？"

" [mɪs] ['lindzi] ['stɑːrtɪd] .

"	Miss	Lindsay	started	.
"	错过	林赛	开始	.

"林赛小姐开口了。"

" [wʌt] , [ə'gen] ?

"	What	,	again	?
"	什么	,	再次	?

"什么？又来了？"

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [sərˈpraɪz] .

"	she	said	,	with	an	air	of	surprise	.
"	她	说	,	和	一个	空气	的	惊喜	.

"她带着一丝惊讶说道。"

“ [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][æsk][ə; eɪ][gɜːrl][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] ['oʊvər] [faɪv] ['tʃɪldrən] ? ”

“	How	could	I	ask	a	girl	to	come	and	take	over	five	children	?	”
”	如何	可以	我	问	一个	女孩	到	来	和	拿	超过	五	孩子们	?	”

“我怎么能要求一个女孩来照顾五个孩子呢？”

“ [noʊ] ['wʊmən] [ðæt] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] ['hævɪŋ] [wʊd] [let] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [biː; bi] ['sækrifaist] [fɔːr; fər]

“	No	woman	that	was	worth	having	would	let	little	children	be	sacrificed	for
”	不	女士	那	曾是	值得	拥有	会	让	小的	孩子们	是	牺牲	为了

[hɜːr; hər] [seɪk] ,

her	sake	,
她	清酒	,

“任何一个值得拥有的女人都不会为了自己而牺牲幼小的孩子。”

” [sed] [mɪs] ['lindzi] , [dɪ'saɪdɪdli] .

”	said	Miss	Lindsay	,	decidedly	.
”	说	错过	林赛	,	绝对地	.

“林赛小姐斩钉截铁地说。”

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['enibɑːdi] [wʊd] ['mæri] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [faɪv] ['tʃɪldrən] ? ” [di'mɑːndid] ['mɪstər] .

“	Do	you	think	anybody	would	marry	me	with	five	children	?	”	demanded	Mr	.
”	做	你	思考	任何人	会	结婚	我	和	五	孩子们	?	”	要求	先生	.

['bærət, 'bærit] .

Barrett	.
巴雷特	.

“你觉得会有人娶我这个有五个孩子的人吗？”巴雷特先生质问道。

“ [ʃiː; ʃi] [maɪt] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːrl] , ['edʒɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

“	She	might	,	”	said	the	girl	,	edging	away	from	him	a	little	.
”	她	可能	,	”	说	这	女孩	,	边缘	离开	从	他	一个	小的	.

“她可能会，”女孩说着，稍微往后挪了挪。

“ [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [ɑːn][ðə; ði] ['wʊmən] . ”

“	It	depends	on	the	woman	.	”
”	它	取决于	在	这	女士	.	”

“这取决于这位女士。”

“ [wʊd] — [juː; jʊ] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ? ” [sed] ['mɪstər] . ['bærət, 'bærit] , ['despərətli] .

“	Would	—	you	,	for	instance	?	”	said	Mr	.	Barrett	,	desperately	.
”	会	—	你	,	为了	实例	?	”	说	先生	.	巴雷特	,	绝望地	.

“比如说，你愿意吗？”巴雷特先生绝望地问道。

[mɪs] ['lindzi] [ʃræŋk] [stɪl] ['fɑːrðər] [ə'weɪ] .

Miss	Lindsay	shrank	still	farther	away	.
错过	林赛	缩小	仍然	更远	离开	.

林赛小姐又往后退了一步，离得更远了。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [dɪ'pend] [ə'pɑːn] ['sɜːrkəmstænsɪz] , ” [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜd] .

“	I	don't	know	;	it	would	depend	upon	circumstances	,	”	she	murmured	.
”	我	不	知道	;	它	会	依赖	之上	情况	,	”	她	低声说道	.

“我不知道；这要视情况而定，”她低声说道。

“ [aɪ] [wɪl] [raɪt] [ænd; ənd] [send] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , ” [sed] ['mɪstər] . ['bærət, 'bærit] , [sɪg'nɪfɪkəntli] .

“	I	will	write	and	send	for	them	,	”	said	Mr	.	Barrett	,	significantly	.
”	我	将要	写	和	发送	为了	他们	,	”	说	先生	.	巴雷特	,	显著地	.

“我会写信寄过去，”巴雷特先生意味深长地说。

[mɪs] ['lindzi] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .

Miss	Lindsay	made	no	reply	.
错过	林赛	制成	不	回复	.

林赛小姐没有回答。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][hɜːr; hər] [geɪt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɜːrid]

They	had	arrived	at	her	gate	by	this	time	,	and	,	with	a	hurried
他们	有	到达的	在	她	门	经过	这	时间	,	和	,	和	一个	慌忙

['hændʃeɪk] , [ʃiː; ʃi] ['dɪsə'pɪrd] [ˌɪn'dɔːrz] .

handshake	,	she	disappeared	indoors	.
握手	,	她	消失	室内	.

这时他们已经到达了她家门口，她匆匆与他们握手，然后消失在屋内。

['mɪstər] . ['bærət, 'bærit] , ['sʌmwʌt] ['trʌbld] [ɪn][maɪnd] , [went] [hoʊm] [tuː; tə] [tiː] .

Mr	.	Barrett	,	somewhat	troubled	in	mind	,	went	home	to	tea	.
先生	.	巴雷特	,	有些	麻烦	在	头脑	,	去	家	到	茶	.

巴雷特先生心事重重，回家喝茶了。

[hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] , ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['nætʃ(ə)rəl][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] [draʊn] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

He	resolved	,	after	a	little	natural	hesitation	,	to	drown	the	children	,
他	已解决	,	后	一个	小的	自然的	犹豫	,	到	溺水	这	孩子们	,

他犹豫了片刻后，决定淹死这些孩子。

[ænd; ənd] [ri'prəutʃt] [hɪm'self] ['bɪtərli] [fɔːr; fər][nɑːt] ['hævɪŋ] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði]

and	reproached	himself	bitterly	for	not	having	disposed	of	them	at	the
和	受责备	他自己	苦涩地	为了	不是	拥有	处置	的	他们	在	这

[seɪm] [taɪm] [æz; əz][ðer; ðər] ['mʌðər] .

same	time	as	their	mother	.
相同的	时间	作为	他们的	母亲	.

他痛心地责备自己没有在处理他们母亲的同时处理掉他们。

[naʊ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [θruː] [ə'nʌðər] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]

Now	he	would	have	to	go	through	another	period	of	mourning	and	the
现在	他	会	有	到	去	通过	其他	时期	的	丧	和	这

['kɑːnsɪkwent] [dɪ'leɪ] [ɪn] ['presɪŋ] [hɪz; ɪz][suːt] .

consequent	delay	in	pressing	his	suit	.
后果	延迟	在	紧迫	他的	套装	.

现在他不得不经历另一段哀悼期，因此他的诉讼也将被耽搁。

[mɔːr'oʊvər] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [ə'laʊ] [ə; eɪ] ['diːsnt] ['ɪntərv(ə)l] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [mɪs]

he	would	have	to	allow	a	decent	interval	between	his	conversation	with	Miss
他	会	有	到	允许	一个	体面的	间隔	之间	他的	对话	和	错过

['lindzi] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ʌn'taɪmli] [end] .

Lindsay	and	their	untimely	end	.
林赛	和	他们的	不合时宜	结尾	.

他必须在与林赛小姐的谈话结束前留出一段相当长的时间间隔。

[ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'tæstrəfi] [ə'raɪvd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	news	of	the	catastrophe	arrived	two	or	three	days	before	the	return	of	the
这	消息	的	这	灾难	到达的	二	或者	三	天	前	这	返回	的	这

[gɜːrl][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['sʌmər] ['hɑːlədeɪz] .

girl	from	her	summer	holidays	.
女孩	从	她	夏天	假期	.

灾难的消息是在女孩结束暑假回家前两三天传来的。

[ʃiː; ʃi] [lɜːrnt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][fɜːrst][hæf] - ['aʊər][frʌm; frəm][hɜːr; hər]['lændleɪdi] ,

She	learnt	it	in	the	first	half	-	hour	from	her	landlady	,
她	学会了	它	在	这	第一的	一半	-	小时	从	她	房东	,

她只用了半个小时就从房东太太那里学到了。

[ænd; ənd][sæt][ɪn][ə; eɪ] [deɪzd] [kən'dɪʃ(ə)n] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːf] - ['strɪkən]

and	sat	in	a	dazed	condition	listening	to	a	description	of	the	grief	-	stricken
和	卫星	在	一个	茫然	状况	聆听	到	一个	描述	的	这	悲伤	-	受打击的

['fɑːðər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['sɪtəznz] .

father	and	the	sympathy	extended	to	him	by	his	fellow	-	citizens	.
父亲	和	这	同情	扩展	到	他	经过	他的	同伴	-	公民	.

他茫然地坐在那里，听着对悲痛欲绝的父亲的描述，以及他的同胞们对他的同情。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [pæst] [hɪz; ɪz][lɪps][fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] .

It	appeared	that	nothing	had	passed	his	lips	for	two	days	.
它	出现	那	没有什么	有	通过了	他的	嘴唇	为了	二	天	.

他似乎已经两天没说过话了。

[ʃiː; ʃi] [lɜːrnt] [ðə; ði] [nuːz] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst][hæf] - ['aʊər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['lændleɪdi] .

She	learnt	the	news	in	the	first	half	-	hour	from	her	landlady	.
她	学会了	这	消息	在	这	第一的	一半	-	小时	从	她	房东	.

她在半小时内就从房东太太那里得知了这个消息。

“ ['ʃɑːkɪŋ] ！ ” [sed] [mɪs] ['lindzi] , ['briːfli] .

“	Shocking	!	”	said	Miss	Lindsay	,	briefly	.
“	令人震惊	!	”	说	错过	林赛	,	简要地	.

“太令人震惊了！”林赛小姐简短地说。

“ ['ʃɑːkɪŋ] !

“	Shocking	!
“	令人震惊	!

“令人震惊！”

” [æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd]['prɑːpər] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [nɜːrs]

”	An	instinctive	feeling	that	the	right	and	proper	thing	to	do	was	to	nurse
”	一个	本能	感觉	那	这	正确的	和	恰当的	事物	到	做	曾是	到	护士

[hɪz; ɪz] [griːf] [ɪn]['sɑːlətuːd] [kept] ['mɪstər] . ['bærət, 'bærit] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [weɪ] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ] [wiːk]

his	grief	in	solitude	kept	Mr	.	Barrett	out	of	her	way	for	nearly	a	week
他的	悲伤	在	孤独	保留	先生	.	巴雷特	出去	的	她	方式	为了	几乎	一个	星期

.

:

.

“巴雷特先生本能地觉得，他应该独自一人默默承受悲痛，因此他几乎整整一周都没有打扰她。

[wen] [ʃiː; ʃi][dɪd] [miːt] [hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [lɪmp] ['hændʃeɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['griːtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]

When	she	did	meet	him	she	received	a	limp	handshake	and	a	greeting	in	a
什么时候	她	做过	见面	他	她	已收到	一个	跛行	握手	和	一个	问候	在	一个

[vɔɪs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ɔːl] [hoʊp] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'pɑːrtɪd] .

voice	from	which	all	hope	seemed	to	have	departed	.
嗓音	从	哪个	全部	希望	似乎	到	有	已离开	.

当她终于见到他时，他只是无力地握了握手，用一种仿佛所有希望都已破灭的声音向她问好。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['meʒərd] ['dʒent(ə)lnəs] .

“	I	am	very	sorry	,	”	she	said	,	with	a	sort	of	measured	gentleness	.
”	我	是	非常	对不起	,	”	她	说	,	和	一个	种类	的	测量	温柔	.

“我非常抱歉，”她用一种克制而温柔的语气说道。

['mɪstər] . ['bærət, 'bærit] , [ɪn][hɪz; ɪz] [hʌʃt] [vɔɪs] , [θæŋkt] [hɜːr; hər] .

Mr	.	Barrett	,	in	his	hushed	voice	,	thanked	her	.
先生	.	巴雷特	,	在	他的	静静地	嗓音	,	谢谢	她	.

巴雷特先生压低声音向她道谢。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ɔːl][ə'loʊn] [naʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , [pə'θetɪkli] .

“	I	am	all	alone	now	,	”	he	said	,	pathetically	.
”	我	是	全部	独自的	现在	,	”	他	说	,	可悲地	.

“我现在孤身一人了，”他可怜兮兮地说。

“ [ðer; ðər][ɪz]['noʊbɑːdi] [naʊ] [tuː; tə] [ker] ['weðər] [aɪ][lɪv; laɪv][ɔːr][daɪ] .
“ There is nobody now to care whether I live or die .
” 那里 是 无人 现在 到 关心 无论 我 居住 或者 死 .

“现在没有人会在乎我的生死了。”

” [mɪs] ['lindzi] [dɪd][nɑːt][ˌkɑːntrə'dɪkt][hɪm; ɪm] .
” Miss Lindsay did not contradict him .
” 错过 林赛 做过 不是 顶撞 他 .

林赛小姐没有反驳他。

“ [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] ?
“ How did it happen ?
” 如何 做过 它 发生 ?

“它是怎么发生的?

” [ʃiː; ʃi] [in'kwaiəd] , ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ɪn] ['saɪləns] .
” she inquired , after they had gone some distance in silence .
” 她 询问 , 后 他们 有 已消失 一些 距离 在 沉默 .

“他们沉默地走了一段路后，她问道。”

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['seɪlɪŋ] - [boʊt] , ” [sed] ['mɪstər] . ['bærət, 'bærit] ;
“ They were out in a sailing - boat , ” said Mr . Barrett ;
” 他们 是 出去 在 一个 帆船 - 船 , ” 说 先生 . 巴雷特 ;

“他们当时正乘着帆船出海，”巴雷特先生说；

“ [ðə; ði] [boʊt] ['kæpsaɪzd] [ɪn][ə; eɪ] [pʌf] [ʌv; əv] [wɪnd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [draʊnd] . ”
“ the boat capsized in a puff of wind , and they were all drowned . ”
” 这 船 倾覆 在 一个 噗 的 风 , 和 他们 是 全部 溺水 . ”

“一阵风吹来，船翻了，他们全部溺水身亡。”

“ [huː] [wʌz; wəz] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ? ” [in'kwaiəd] [ðə; ði] [gɜːrl] , ['æftər] [ə; eɪ] ['diːsnt] ['ɪntərv(ə)l] .
“ Who was in charge of them ? ” inquired the girl , after a decent interval .
” WHO 曾是 在 收费 的 他们 ? ” 询问 这 女孩 , 后 一个 体面的 间隔 .

“谁负责看管他们？”过了一会儿，女孩问道。

“ ['boʊtmən] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] .
“ Boatman , ” replied the other .
” 船工 , ” 回复 这 其他 .

“船夫，”另一个人回答道。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] ? ”
“ How did you hear ? ”
” 如何 做过 你 听到 ? ”

你是怎么听说的?

“ [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] , ['ʃɑːrlət] , ” [sed] ['mɪstər] .
“ I had a letter from one of my sisters - in - law , Charlotte , ” said Mr .
” 我 有 一个 信 从 一 的 我的 姐妹 - 在 - 法律 , 夏洛特 , ” 说 先生 .
['bærət, 'bærit] .
Barrett .
巴雷特 .

“我收到了一封来自我嫂子夏洛特的信，”巴雷特先生说。

“ [ə; eɪ][moʊst] [ə'fektɪŋ] ['letər] .
“ A most affecting letter .
” 一个 最多 影响 信 .

这是一封非常感人的信。

[pʊr] ['ʃɑːrlət] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['sekənd] ['mʌðər] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
Poor Charlotte was like a second mother to them .
贫穷的 夏洛特 曾是 喜欢 一个 第二 母亲 到 他们 .

可怜的夏洛特就像他们的第二个母亲一样。

[ʃiːl] ['nevər] [biː; bi] [ðə; ði] [seɪm] ['wʊmən] [ə'gen] .

She'll	never	be	the	same	woman	again	.
壳	绝不	是	这	相同的	女士	再次	.

她再也回不到从前了。

['nevər] ！ ”

Never	!	”
绝不	！	”

绝不！ ”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['letər] , ” [sed] [mɪs] ['lindzi] , ['mjuːziŋli] .

“	I	should	like	to	see	the	letter	,	”	said	Miss	Lindsay	,	musingly	.
“	我	应该	喜欢	到	看	这	信	,	”	说	错过	林赛	,	若有所思地	.

“我很想看看那封信，”林赛小姐若有所思地说。

['mɪstər] . ['bærət, 'bærit] [sə'prest] [ə; eɪ][stɑːrt] .

Mr	.	Barrett	suppressed	a	start	.
先生	.	巴雷特	被抑制	一个	开始	.

巴雷特先生抑制住了起跑的冲动。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	I	should	like	to	show	it	to	you	,	”	he	said	,
“	我	应该	喜欢	到	展示	它	到	你	,	”	他	说	,

“我很想把它给你看看，”他说。

“ [bʌt; bət] [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] [hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

“	but	I'm	afraid	I	have	destroyed	it	.
“	但	我是	害怕的	我	有	损毁	它	.

“但我恐怕我已经把它毁了。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] ['ʃʌdər] ['evri] [taɪm] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] . ”

It	made	me	shudder	every	time	I	looked	at	it	.	”
它	制成	我	不寒而栗	每一个	时间	我	看起来	在	它	.	”

每次看到它，我都会不寒而栗。

“ [its] [ə; eɪ] ['pɪti] , ” [sed] [ðə; ði] [gɜːrl] , ['draɪli] .

“	It's	a	pity	,	”	said	the	girl	,	dryly	.
“	它是	一个	遗憾	,	”	说	这	女孩	,	干巴巴地	.

“真可惜，”女孩冷冷地说。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

“	I	should	have	liked	to	see	it	.
“	我	应该	有	喜欢	到	看	它	.

“我真想亲眼看看。”

[aɪv] [gɑːt] [maɪ] [oʊn] [aɪ'diːə] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] .

I've	got	my	own	idea	about	the	matter	.
我已经	得到	我的	自己的	主意	关于	这	事情	.

我对此有自己的想法。

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ? ”

Are	you	sure	she	was	very	fond	of	them	?	”
是	你	当然	她	曾是	非常	喜爱	的	他们	?	”

你确定她很喜欢它们吗?

“ [ʃiː; ʃi] [lɪvd] ['oʊnli] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] , ” [sed] ['mɪstər] . ['bærət, 'bærit] , [ɪn] [ə; eɪ] [ræpt] [vɔɪs] .

“	She	lived	only	for	them	,	”	said	Mr	.	Barrett	,	in	a	rapt	voice	.
“	她	居住地	仅有的	为了	他们	,	”	说	先生	.	巴雷特	,	在	一个	欣喜若狂	嗓音	.

“她活着就是为了他们，”巴雷特先生激动地说。

“ [ɪg'zæktli] .

“	Exactly	.
“	确切地	.

“确切地。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [draʊnd] [æt; ət][ɔːl] , ” [sed] [mɪs] ['lindzi] , ['sʌd(ə)nli] .

I	don't	believe	they	are	drowned	at	all	,	”	said	Miss	Lindsay	,	suddenly	.
我	不	相信	他们	是	溺水	在	全部	,	”	说	错过	林赛	,	突然	.

“我根本不相信他们被淹死了，”林赛小姐突然说道。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ɔːl] [ðɪs] ['terəb(ə)l] ['æŋgwɪʃ] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .

“	I	believe	you	have	had	all	this	terrible	anguish	for	nothing	.
”	我	相信	你	有	有	全部	这	糟糕的	痛苦	为了	没有什么	.

“我认为你遭受的这一切可怕的痛苦都是徒劳的。”

[its] [tuː] ['kruːəl] .

It's	too	cruel	.
它是	也	残忍的	.

太残忍了。

” ['mɪstər] . ['bærət, 'bærit][stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər][ɪn] ['æŋkʃəs] [ə'meɪzmənt] .

”	Mr	.	Barrett	stared	at	her	in	anxious	amazement	.
”	先生	.	巴雷特	凝视	在	她	在	焦虑的	惊愕	.

巴雷特先生惊愕地盯着她，既焦虑又惊讶。

“ [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [naʊ] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][gɜːrl] .

“	I	see	it	all	now	,	”	continued	the	girl	.
”	我	看	它	全部	现在	,	”	持续	这	女孩	.

“我现在都明白了，”女孩继续说道。

“ [ðer; ðər] [ænt] ['ʃɑːrlət] [wʌz; wəz] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

“	Their	Aunt	Charlotte	was	devoted	to	them	.
”	他们的	阿姨	夏洛特	曾是	奉献	到	他们	.

“他们的夏洛特阿姨非常疼爱他们。”

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ðə; ði] [fɪr] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [juː; jʊ] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [ænd; ənd] [kleɪm] [ðem; ðəm] ,

She	always	had	the	fear	that	some	day	you	would	return	and	claim	them	,
她	总是	有	这	害怕	那	一些	天	你	会	返回	和	宣称	他们	,

她一直害怕有一天你会回来把它们带走。

[ænd; ənd][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðer; ðər] [deθ] . ”

and	to	prevent	that	she	invented	the	story	of	their	death	.	”
和	到	防止	那	她	发明	这	故事	的	他们的	死亡	.	”

为了阻止这种情况发生，她编造了他们死亡的故事。

“ ['ʃɑːrlət] [ɪz][ðə; ði][məʊst] ['truːθfl] ['wʊmən] [ðæt] ['evər] [briːðd] , ” [sed] [ðə; ði] [dɪ'strest] ['mɪstər] .

“	Charlotte	is	the	most	truthful	woman	that	ever	breathed	,	”	said	the	distressed	Mr	.
”	夏洛特	是	这	最多	真实	女士	那	曾经	呼吸	,	”	说	这	苦恼	先生	.

['bærət, 'bærit] .

Barrett	.
巴雷特	.

“夏洛特是世上最诚实的女人，”沮丧的巴雷特先生说道。

[mɪs] ['lindzi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

Miss	Lindsay	shook	her	head	.
错过	林赛	摇晃	她	头	.

林赛小姐摇了摇头。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [laɪk] [ɔːl] ['ʌðər] ['ɑːnərəb(ə)l] , ['truːθfl] ['piːp(ə)l] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm]

“	You	are	like	all	other	honourable	,	truthful	people	,	”	she	said	,	looking	at	him
”	你	是	喜欢	全部	其他	光荣的	,	真实	人们	,	”	她	说	,	寻找	在	他

['greɪvli] .

gravely	.
严重地	.

“你和其他所有正直诚实的人一样，”她严肃地看着他说道。

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [ɪ'mædʒɪn] ['enibɑːdi] [els] ['telɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔːlshʊd] .

“	You	can't	imagine	anybody	else	telling	a	falsehood	.
”	你	不能	想象	任何人	别的	讲述	一个	谬误	.

“你无法想象还有谁会说谎。”

[aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [tel] [wʌn] [ɪf] [juː; jʊ] [traɪd] .

I	don't	believe	you	could	tell	one	if	you	tried	.
我	不	相信	你	可以	告诉	一	如果	你	尝试	.

我觉得就算你刻意去分辨，也分辨不出来。

” ['mɪstər] . ['bærət, 'bærit] [geɪzd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɪ'sperɪŋ] [lʊk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['draʊnɪŋ]

”	Mr	.	Barrett	gazed	about	him	with	the	despairing	look	of	a	drowning
”	先生	.	巴雷特	凝视	关于	他	和	这	绝望	看	的	一个	溺水

['mærɪnər] .

mariner	.
水手	.

巴雷特先生环顾四周，眼神绝望，就像一个溺水的水手。

“ [aɪm] ['sɜːrt(ə)n] [aɪm] [raɪt] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [gɜːrl] .

“	I'm	certain	I'm	right	,	”	continued	the	girl	.
”	我是	肯定	我是	正确的	,	”	持续	这	女孩	.

“我确信我是对的，”女孩继续说道。

“ [aɪ] [kæn; kən] [siː] ['ʃɑːrlət] [ɪg'zʌltɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] ['wɪkɪdnəs] .

“	I	can	see	Charlotte	exulting	in	her	wickedness	.
”	我	能	看	夏洛特	欣喜若狂	在	她	邪恶	.

“我仿佛看到夏洛特沉浸在自己的邪恶之中。”

[waɪ] ! ”

Why	!	”
为什么	!	”

为什么！ ”

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? ” [in'kwaiəd] ['mɪstər] . ['bærət, 'bærit] , ['greɪtli] ['wɜːrid] .

“	What's	the	matter	?	”	inquired	Mr	.	Barrett	,	greatly	worried	.
”	是什么	这	事情	?	”	询问	先生	.	巴雷特	,	非常	担心	.

“出什么事了？”巴雷特先生非常担忧地问道。

“ [aɪv] [dʒʌst] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [mɪs] ['lindzi] .

“	I've	just	thought	of	it	,	”	said	Miss	Lindsay	.
”	我已经	只是	想法	的	它	,	”	说	错过	林赛	.

“我刚刚想到了，”林赛小姐说。

“ [ʃiːz] [toʊld] [juː; jʊ] [ðæt] [jʊr; jər] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [draʊnd] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['prɑːbəbli] [toʊld]

“	She's	told	you	that	your	children	are	drowned	,	and	she	has	probably	told
”	她是	讲述	你	那	你的	孩子们	是	溺水	,	和	她	有	大概	讲述

[ðem; ðəm] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ded] .

them	you	are	dead	.
他们	你	是	死的	.

“她告诉你你的孩子溺水身亡了，而且她可能已经告诉他们你已经死了。”

[ə; eɪ] ['wʊmən] [laɪk] [ðæt] [wʊd] [stɪk] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [geɪn] [hɜːr; hər] ['ɛndz] . ”

A	woman	like	that	would	stick	at	nothing	to	gain	her	ends	.	”
一个	女士	喜欢	那	会	戳	在	没有什么	到	获得	她	结束	.	”

像她这样的女人为了达到目的会不择手段。

“ [juː; jʊ] [dəunt] [noʊ] ['ʃɑːrlət] , ” [sed] ['mɪstər] . ['bærət, 'bærit] , ['fiːbli] .

“	You	don't	know	Charlotte	,	”	said	Mr	.	Barrett	,	feebly	.
”	你	不	知道	夏洛特	,	”	说	先生	.	巴雷特	,	虚弱地	.

“你不了解夏洛特，”巴雷特先生虚弱地说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][duː] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] .

“	I	think	I	do	,	”	was	the	reply	.
”	我	思考	我	做	,	”	曾是	这	回复	.

“我想我是的，”对方回答道。

“ [haʊˈevər] , [wiːl] [meɪk] [ʃʊr] .

“	However	,	we'll	make	sure	.
”	然而	,	出色地	制作	当然	.

“但是，我们会确保的。”

[aɪ] [səˈpoʊz] [juːv] [gɑːt] [frendz] [ɪn] [ˈmelbərn] ? ”

I	suppose	you've	got	friends	in	Melbourne	?	”
我	认为	你已经	得到	朋友们	在	墨尔本	?	”

我想你在墨尔本应该有朋友吧?

“ [ə; eɪ] [fjuː] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈbærət, ˈbærit] , [ˈgɑːrdɪdli] .

“	A	few	,	”	said	Mr	.	Barrett	,	guardedly	.
”	一个	很少	,	”	说	先生	.	巴雷特	,	谨慎地	.

“有几个，”巴雷特先生谨慎地说。

“ [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][poʊst] - [ˈɑːfɪs] [ænd; ənd][ˈkeɪb(ə)l][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

“	Come	down	to	the	post	-	office	and	cable	to	one	of	them	.
”	来	向下	到	这	邮政	-	办公室	和	电缆	到	一	的	他们	.

“到邮局去，给他们其中一个发个电报。”

” [ˈmɪstər] . [ˈbærət, ˈbærit][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] .

”	Mr	.	Barrett	hesitated	.
”	先生	.	巴雷特	犹豫了一下	.

巴雷特先生犹豫了一下。

“ [aɪl] [raɪt] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈsloʊli] .

“	I'll	write	,	”	he	said	,	slowly	.
”	患病的	写	,	”	他	说	,	缓慢地	.

“我会写的，”他缓缓说道。

“ [its] [æn; ən] [ˈɔːkwərd] [θɪŋ] [tuː; tə][ˈkeɪb(ə)l] ; [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈhɜːri] .

“	It's	an	awkward	thing	to	cable	;	and	there's	no	hurry	.
”	它是	一个	尴尬的	事物	到	电缆	;	和	有	不	匆忙	.

“用电缆连接是一件很麻烦的事；而且也不着急。”

[aɪl] [raɪt] [tuː; tə][dʒæk][ˈædəmz] , [aɪ] [θɪŋk] . ”

I'll	write	to	Jack	Adams	,	I	think	.	”
患病的	写	到	杰克	亚当斯	,	我	思考	.	”

我想我会给杰克·亚当斯写信。

“ [its] [noʊ] [gʊd] [ˈraɪtɪŋ] , ” [sed] [mɪs] [ˈlindzi] , [ˈfɜːrmli] .

“	It's	no	good	writing	,	”	said	Miss	Lindsay	,	firmly	.
”	它是	不	好的	写作	,	”	说	错过	林赛	,	牢牢	.

“这文章写得不好，”林赛小姐坚定地说。

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] . ”

“	You	ought	to	know	that	.	”
”	你	应该	到	知道	那	.	”

“你应该知道这一点。”

“ [waɪ] [nɑːt] ? ” [diˈmɑːndid] [ðə; ði] [ˈʌðər] .

“	Why	not	?	”	demanded	the	other	.
”	为什么	不是	?	”	要求	这	其他	.

“为什么不行？”对方问道。

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] , [juː; jʊ] [ˈfuːlɪʃ] [mæn] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːrl] , [ˈkɑːmli] , “ [bɪˈfɔːr] [jʊr; jər] [ˈletər] [gɑːt][ðer; ðər]

| | | |

[en] . [biː] . — ['hævɪŋ] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [ˌeksen'trɪsɪtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv]['laɪb(ə)l][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]

N	.	B	.	—	Having	regard	to	the	eccentricities	of	the	Law	of	Libel	it	must
N	.	B	.	—	拥有	看待	到	这	怪癖	的	这	法律	的	诽谤	它	必须

[biː; bi] [dɪ'stɪŋktli] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [dʌz] [nɑːt][rɪ'fɜːr][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ɑːfɪsər]

be	distinctly	understood	that	the	following	does	not	refer	to	the	distinguished	officer
是	明显地	理解	那	这	下列的	做	不是	参考	到	这	杰出的	官

,

,

,

注意——鉴于诽谤法的特殊性，必须明确理解，以下内容并非指那位杰出的官员。

[lɛf'tɛnənt] .

Lieut	.
中尉	.

中尉

['truːp] ['hɔrn] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnz] [ʌv; əv] [kɔːrt] .

Troup	Horne	,	of	the	Inns	of	Court	.
剧团	霍恩	,	的	这	旅馆	的	法庭	.

霍恩律师学院

['enibɑːdi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kɔːz] ['mɪstʃɪf] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ][sə'vɪliən][ʌv; əv] [eɪt] [stoʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ]

Anybody	trying	to	cause	mischief	between	a	civilian	of	eight	stone	and	a
任何人	尝试	到	原因	恶作剧	之间	一个	平民	的	八	石头	和	一个

['soʊldʒər][ʌv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːn] [baɪ][ə; eɪ] ['steɪtmənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːntreri] [wɪl] [hɪr] [frʌm; frəm][maɪ]

soldier	of	seventeen	by	a	statement	to	the	contrary	will	hear	from	my
士兵	的	十七	经过	一个	陈述	到	这	相反	将要	听到	从	我的

[sə'lisitəz] .

solicitors	.
律师	.

任何人若散布相反言论，企图挑拨体重八英石的平民和十七英石的士兵之间的关系，都将收到我的律师的来信。

[ɔːg] . - , - . — [wiː; wi] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] [tuː; tə][faɪnd]['aʊər; ɑːr] [haʊs] [stɪl] ['aʊər; ɑːr]

Aug	.	29	,	1916	.	—	We	returned	from	the	sea	to	find	our	house	still	our
八月	.	-	,	-	.	—	我们	返回	从	这	海	到	寻找	我们的	房子	仍然	我们的

[oʊn] ,

own	,
自己的	,

1916年8月29日——我们从海上回来，发现我们的房子还在。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪlətəri] [stɪl] [ɪn] [ˌʌndɪ'spjuːtɪd] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [græs] [ɪn]

and	the	military	still	in	undisputed	possession	of	the	remains	of	the	grass	in
和	这	军队	仍然	在	无可争议	拥有	的	这	遗迹	的	这	草	在

[ðə; ði] [fiːldz] [ʌv; əv] [ˌbɜːrk'hæmstɪd] [pleɪs] .

the	fields	of	Berkhamsted	Place	.
这	字段	的	伯克汉姆斯特德	地方	.

军方仍然无可争议地控制着伯克汉姆斯特德庄园田野中残存的草地。

[æz; əz][ɪn] ['priːviəs] ['jɪrz] ,

As	in	previous	years	,
作为	在	以前的	年	,

与往年一样，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][goʊ][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][waɪld] - ['flaʊərz] [wɪ'ðaʊt] ['stʌmbliŋ] ['oʊvər]

it	was	impossible	to	go	in	search	of	wild	-	flowers	without	stumbling	over
它	曾是	不可能的	到	去	在	搜索	的	荒野	-	花朵	没有	踉跄	超过

['sliːpɪŋ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnz] [ʌv; əv] [kɔːrt] ;

sleeping	members	of	the	Inns	of	Court	;
睡眠	成员	的	这	旅馆	的	法庭	;

去寻找野花的时候，不可能不碰到正在睡觉的律师学院成员；

[bʌt; bət][wɔːr][ɪz][wɔːr] , [ænd; ənd][wiː; wi]['grʌmb(ə)l][æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

but	war	is	war	,	and	we	grumble	as	little	as	possible	.
但	战争	是	战争	,	和	我们	叽	作为	小的	作为	可能的	.

但战争就是战争，我们尽量少抱怨。

[sept] . - . — [ʌn'plez(ə)nt] ['ruːmər] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] ['sevrəl] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnz]

Sept	.	28	.	—	Unpleasant	rumours	to	the	effect	that	several	members	of	the	Inns
九月	.	-	.	—	令人不快的	谣言	到	这	影响	那	一些	成员	的	这	旅馆

[ʌv; əv] [kɔːrt] [hæd; həd] [ə'trɪbjuːtɪd] ['keɪsɪz][ʌv; əv] ['kɜːrvətʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][spaɪn][tuː; tə] ['sliːpɪŋ] [ɑːn]

of	Court	had	attributed	cases	of	curvature	of	the	spine	to	sleeping	on
的	法庭	有	归因于	案例	的	曲率	的	这	脊柱	到	睡眠	在

[graʊnd] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˌɪnsə'fɪʃntli] [roʊld] .

ground	that	had	been	insufficiently	rolled	.
地面	那	有	到过	不足	滚动	.

9 月 28 日——有不愉快的传言称，几名律师学院成员将脊柱弯曲的病例归咎于睡在未充分翻滚的地面上。

['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːrd] [tuː; tə] [smæk] [ðer; ðər][lɪps][ænd; ənd] [spiːk] ['dɑːrkli][ʌv; əv]

Also	that	they	had	been	heard	to	smack	their	lips	and	speak	darkly	of
还	那	他们	有	到过	听到	到	啪	他们的	嘴唇	和	说话	黑暗	的

['feðərˌbed] .

featherbeds	.
羽绒床	.

还听到他们咂着嘴，阴沉地谈论着羽绒被。

[rɪ'spektɪd] ['neɪbər] [ʌv; əv] ['gluːmi] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [sed] [ðæt] [ɪf] ['feroʊ] [wɜːr; wər] [stɪl] [ə'laɪv][hiː; hi]

Respected	neighbour	of	gloomy	disposition	said	that	if	Pharaoh	were	still	alive	he
受人尊敬	邻居	的	阴沉	处置	说	那	如果	法老	是	仍然	活	他

[kʊd; kəd] [sə'dʒest] [æn; ən] [ɪ'lev(ə)nθ] [pleɪg] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [bɪ'saɪd] [wɪtʃ] ['frɑːgz][ænd; ənd] [flaɪz] [wɜːr; wər]

could	suggest	an	eleventh	plague	to	him	beside	which	frogs	and	flies	were
可以	建议	一个	第十一	瘟疫	到	他	旁	哪个	青蛙	和	苍蝇	是

[æn; ən] [ˌæftɝ'nuːnz] [daɪ'vɜːrʒ(ə)n] .

an	afternoon's	diversion	.
一个	下午	导流	.

一位性情阴郁、受人尊敬的邻居说，如果法老还活着，他可以建议法老降下第十一灾，相比之下，青蛙和苍蝇只能算是下午的消遣。

['ɔkt] . [θriː] . — ['haʊshoʊldər] [ʌv; əv] [ˌbɜːrk'hæmstɪd] ['bɪzi] ['mendɪŋ] ['bedstedz] ['broʊkən][baɪ][læst]

Oct	.	3	.	—	Householders	of	Berkhamsted	busy	mending	bedsteads	broken	by	last
十月	.	3	.	—	户主	的	伯克汉姆斯特德	忙碌的	修补	床架	破碎的	经过	最后的

['jɪrz] ['bilits] ,

year's	billets	,
年	坯料	,

10月3日——伯克汉姆斯特德的居民们正忙着修补去年被临时安置人员弄坏的床架。

[ænd; ənd] ['baɪɪŋ] ['pæt(ə)nt][tæps][fɔːr; fər][ðer; ðər] [bɪr] - ['bærəlz] .

and	buying	patent	taps	for	their	beer	-	barrels	.
和	购买	专利	水龙头	为了	他们的	啤酒	-	桶	.

他们还购买了专利啤酒桶龙头。

['ɔkt] . - . — [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .

Oct	.	15	.	—	Informed	that	a	representative	of	the	Army	wished	to	see	me	.
十月	.	-	.	—	知情的	那	一个	代表	的	这	军队	希望	到	看	我	.

10月15日——得知陆军的一名代表想见我。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][maɪ][oʊld] [frend] [kjuː] . [em] . [es] . - , [huː] ['dʒen(ə)rəli] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][laɪf][æt; ət]

Instead	of	my	old	friend	Q	.	M	.	S	.	Beddem	,	who	generally	returns	to	life	at
反而	的	我的	老的	朋友	问	.	M	.	S	.	-	,	WHO	一般来说	返回	到	生活	在

[ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] ,

this	time	of	year	,
这	时间	的	年	,

取而代之的是我的老朋友QMS Beddem，它通常会在每年的这个时候复活。

[faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd] [tuː] [pɪps] .

found	that	it	was	an	officer	of	magnificent	presence	and	two	pips	.
成立	那	它	曾是	一个	官	的	壮丽	在场	和	二	点数	.

发现他是一位气度非凡、佩戴两颗星的军官。

[ə; eɪ] [faɪn] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪt] [lə'mentɪd]

A	fine	figure	of	a	man	,	with	a	great	resemblance	to	the	late	lamented
一个	美好的	数字	的	一个	男人	,	和	一个	伟大的	相似	到	这	晚的	哀叹

['bɪzmɑːrk] ,

Bismarck	,
俾斯麦	,

他身材高大，与已故的俾斯麦非常相像。

['maɪnəs][ðə; ði]['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [her] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] .

minus	the	moustache	and	the	three	hairs	on	the	top	of	the	head	.
减	这	胡子	和	这	三	头发	在	这	顶部	的	这	头	.

去掉胡子和头顶上的三根头发。

[æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] ['siːtɪd] .

Asked	him	to	be	seated	.
问	他	到	是	坐着	.

请他坐下。

[hiː; hi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ] [tʃer] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][ɑːrmz][ænd; ənd] [legz] [ænd; ənd][noʊ][hɪps][tuː; tə]

He	selected	a	chair	that	was	all	arms	and	legs	and	no	hips	to
他	已选	一个	椅子	那	曾是	全部	武器	和	腿	和	不	臀部	到

[spiːk] [ʌv; əv][ænd; ənd] [krʌʃt] [hɪm'self] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

speak	of	and	crushed	himself	into	it	.
说话	的	和	碎	他自己	进入	它	.

他选了一把只有扶手和椅腿而没有臀部的椅子，然后把自己挤了进去。

['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ʌn'fæsənd] [hɪz; ɪz] [belt] [ænd; ənd] “ [sweld] - [ə'fɔːr] [maɪ] ['wɛri] [aɪz] .

After	which	he	unfastened	his	belt	and	“	swelled	wisibly	afore	my	werry	eyes	.
后	哪个	他	解开	他的	腰带	和	″	肿胀	-	之前	我的	韦里	眼睛	.

随后他解开腰带，“在我滑稽的目光中膨胀起来”。

″ [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [truː] [bɔːrn][ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['eni] ['dɪfrəns] [tuː; tə]

″	Said	that	his	name	was	True	Born	and	asked	if	it	made	any	difference	to
″	说	那	他的	姓名	曾是	真的	出生	和	问	如果	它	制成	任何	不同之处	到

[ˌem 'iː] ['weðər] [aɪ][hæd; həd][wʌn] ['ɑːfɪsər] [ɔːr] [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [men] ['bilitid] [ɑːn][ˌem 'iː] .

me	whether	I	had	one	officer	or	half	-	a	-	dozen	men	billeted	on	me	.
我	无论	我	有	一	官	或者	一半	-	一个	-	打	男人	住宿	在	我	.

他说他的名字叫特鲁·伯恩，并问我，我住的地方住一个军官还是六个士兵，对我来说有什么区别吗?

[sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] ,

Said	that	he	was	the	officer	,
说	那	他	曾是	这	官	,

他说他是那名警官，

[ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði][ræŋk] - [ænd; ənd] - [faɪl][wɜːr; wər][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [pə'luːt] [ðə; ði] [seɪm]

and	that	as	the	rank	-	and	-	file	were	not	allowed	to	pollute	the	same
和	那	作为	这	秩	-	和	-	文件	是	不是	允许	到	污染	这	相同的

['ætməsfɪr] , [θɔːt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [skɔːr] .

atmosphere	,	thought	I	should	score	.
气氛	,	想法	我	应该	分数	.

既然普通士兵不允许污染同样的气氛，我想我应该得分。

['æftər][ə; eɪ]['ment(ə)l] [rɪ'vjuː] [ʌv; əv][ɔːl][aɪ][kʊd; kəd] [rɪ'membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪts] [ænd; ənd] ['meʒərz]

After	a	mental	review	of	all	I	could	remember	of	the	Weights	and	Measures
后	一个	精神的	审查	的	全部	我	可以	记住	的	这	重量	和	措施

['teɪbl] , [ək'septɪd] [hɪm; ɪm] .

Table	,	accepted	him	.
桌子	,	公认	他	.

在脑海中快速回顾了我能记住的度量衡表的所有内容后，我接受了他。

[hiː; hi] [beɪd] [ə; eɪ] ['lɪŋgərɪŋ] [ˌfer'wel] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃer] , [ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd] .

He	bade	a	lingering	farewell	to	the	chair	,	and	departed	.
他	巴德	一个	挥之不去的	告别	到	这	椅子	,	和	已离开	.

他依依不舍地向椅子告别，然后离开了。

['ɔkt] . - . — [sɔː] [kjuː] . [em] . [es] . - [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd] [geɪv]

Oct	.	16	.	—	Saw	Q	.	M	.	S	.	Beddem	on	the	other	side	of	the	road	and	gave
十月	.	-	.	—	锯	问	.	M	.	S	.	-	在	这	其他	边	的	这	路	和	给予

[hɪm; ɪm][æn; ən] [ˌæbsə'luːtli] [nuː] [θrɪl] [baɪ] ['krɔːsɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .

him	an	absolutely	new	thrill	by	crossing	to	meet	him	.
他	一个	绝对地	新的	刺激	经过	过境	到	见面	他	.

10 月 16 日——在马路对面看到了 QMS Beddem，我穿过马路去见他，给了他一次全新的刺激体验。

[æskt] ['dɪfɪdəntli] — [æz; əz] ['dɪfɪdəntli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , [ðæt][ɪz] — [haʊ] ['meni] [men][maɪ]

Asked	diffidently	—	as	diffidently	as	he	could	,	that	is	—	how	many	men	my
问	羞怯地	—	作为	羞怯地	作为	他	可以	,	那	是	—	如何	许多	男人	我的

[haʊs] [wʊd] [hoʊld] .

house	would	hold	.
房子	会	抓住	.

他怯生生地问——当然，是尽可能怯生生地问——我的房子能容纳多少人。

[rɪ'plaɪd] [eɪt] — [ɔːr][ten][æt; ət][ə; eɪ] [pɪntʃ] .

Replied	eight	—	or	ten	at	a	pinch	.
回复	八	—	或者	十	在	一个	捏	.

回复了八个——或者勉强算十个。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] ['biːmɪŋ] [smaɪl] [ænd; ənd] [wɪpt] [aʊt] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [noʊt] -

He	gave	me	a	surprised	and	beaming	smile	and	whipped	out	a	huge	note	-
他	给予	我	一个	惊讶	和	光芒四射	微笑	和	鞭打	出去	一个	巨大的	笔记	-

[bʊk] .

book	.
书	.

他给了我一个惊喜而灿烂的笑容，然后掏出一本厚厚的笔记本。

[ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [rɪ'gret] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][pʊt]['ɪntuː][ə; eɪ] [vɔɪs] [nɑːt]['ɔːlweɪz]

Informed	him	with	as	much	regret	as	I	could	put	into	a	voice	not	always
知情的	他	和	作为	很多	后悔	作为	我	可以	放	进入	一个	嗓音	不是	总是

['ʌndər] ['pɜːrfɪkt] [kən'troʊl] ,

under	perfect	control	,
在下面	完美的	控制	,

我尽可能带着遗憾地告诉他这件事，但我的声音有时还是不太稳定。

[ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ɔːl'redi] [gɑːt][æn; ən]['ɑːfɪsər] .

that	I	had	already	got	an	officer	.
那	我	有	已经	得到	一个	官	.

我已经有了一个军官。

[kjuː] . [em] . [es] . , ['feivəriŋ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] ['veri] [ə'proʊpriət] [tuː; tə][ðə; ði]['dɛvəlz] [oʊn] ,

Q	.	M	.	S	.	,	favouring	me	with	a	look	very	appropriate	to	the	Devil's	Own	,
问	.	M	.	S	.	,	偏爱	我	和	一个	看	非常	合适的	到	这	魔鬼的	自己的	,

QMS给了我一个非常像魔鬼的眼神，

[tɜːrnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] [ænd; ənd] [set] [ɔːf] [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['leɪdi] - [bili'tiː] ,

turned	on	his	heel	and	set	off	in	pursuit	of	a	lady	-	billetee	,
转向	在	他的	脚跟	和	放	离开	在	追逐	的	一个	女士	-	寄宿生	,

他转身就去追赶那位女寄宿生，

['pʊlɪŋ] [ʌp] [ʃɔːrt] [ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði]['beɪbi] - ['lɪnɪn] [ʃɑːp] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] ['refjuːdʒ] .

pulling	up	short	on	the	threshold	of	the	baby	-	linen	shop	in	which	she	took	refuge	.
拉	向上	短的	在	这	临界点	的	这	婴儿	-	亚麻布	店铺	在	哪个	她	采取	避难所	.

她突然停在了她避难的那家婴儿用品店门口。

[left] [hɪm; ɪm][ɑːn] [gɑːrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌkæsə'blæŋkə] - [laɪk] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

Left	him	on	guard	with	a	Casablanca	-	like	look	on	his	face	.
左边	他	在	警卫	和	一个	卡萨布兰卡	-	喜欢	看	在	他的	脸	.

他脸上带着卡萨布兰卡式的警惕神情。

['noʊv] . [wʌn] . — [lɛf'tɛnənt] .

Nov	.	1	.	—	Lieut	.
十一月	.	1	.	—	中尉	.

11月1日——中尉

[truː] [bɔːrn] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['kwɔːrtərz] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

True	Born	took	up	his	quarters	with	us	.
真的	出生	采取	向上	他的	四分之一	和	我们	.

True Born 和我们住在一起。

[geɪv] [hɪm; ɪm][maɪ] ['dresɪŋ] - [ruːm] [fɔːr; fər] ['bedtʃeɪmbər] .

Gave	him	my	dressing	-	room	for	bedchamber	.
给予	他	我的	敷料	-	房间	为了	卧室	.

我把我的更衣室给了他当卧室。

[wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] ['sevrəl] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [baɪ] [wʌt] [aɪ] [tʊk] [tuː; tə][biː; bi] ['zepəlɪn] , ['flaɪɪŋ] [loʊ] .

Was	awakened	several	times	in	the	night	by	what	I	took	to	be	Zeppelins	,	flying	low	.
曾是	觉醒	一些	时代	在	这	夜晚	经过	什么	我	采取	到	是	齐柏林飞艇	,	飞行	低的	.

夜里好几次被低空飞行的物体惊醒，我以为是齐柏林飞艇。

['noʊv] . [ˌtuː'tuː] . — [lɛf'tɛnənt] .

Nov	.	2	.	—	Lieut	.
十一月	.	2	.	—	中尉	.

11月2日——中尉

[truː] [bɔːrn] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [bet] [ˌem 'iː] [faɪv] [paʊndz] [tuː; tə] ['twenti] [ðæt] [ðə; ði][wɔːr] [wʊd] [biː; bi]['oʊvər] [baɪ] - .

True	Born	offered	to	bet	me	five	pounds	to	twenty	that	the	war	would	be	over	by	1922	.
真的	出生	提供	到	赌注	我	五	磅	到	二十	那	这	战争	会	是	超过	经过	-	.

True Born 向我打赌，五比二十，战争会在 1922 年结束。

['noʊv] . [θriː] . — ['ɔːfərd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] ['ɔːkʃn] - [brɪdʒ] .

Nov	.	3	.	—	Offered	to	teach	me	auction	-	bridge	.
十一月	.	3	.	—	提供	到	教	我	拍卖	-	桥	.

11月3日——主动提出教我拍卖桥牌。

['noʊv] . [fɔːr] . — [æskt] [ˌem 'iː] ['weðər] [aɪ][kʊd; kəd] [pleɪ] “ [ʃʌv] ['heɪpnɪ] .

Nov	.	4	.	—	Asked	me	whether	I	could	play	“	shove	ha'penny	.
十一月	.	4	.	—	问	我	无论	我	可以	玩	“	推	半便士	.

11 月 4 日——问我是否会玩“推半便士”游戏。

" ['noʊv] . - . — [lɛf'tɛnənt] .
" Nov . 10 . — Lieut .
" 十一月 . - . — 中尉 .

"11月10日——中尉

[truː] [bɔːrn] [geɪv] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˌredʒɪ'ment(ə)l] ['hɔːrsɪz] [ə; eɪ] ['raɪdɪŋ] - ['les(ə)n] .
True Born gave one of the regimental horses a riding - lesson .
真的 出生 给予 一 的 这 团级 马匹 一个 骑术 - 课 .

True Born 给一匹军马上了骑术课。

[keɪm] [hoʊm] ['grʌmpi] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [bed] ['ɜːrli] .
Came home grumpy and went to bed early .
来 家 脾气暴躁 和 去 到 床 早期的 .

回家后心情很差，早早就睡了。

['noʊv] . - . — [ə'nʌðər] ['raɪdɪŋ] - ['les(ə)n] .
Nov . 13 . — Another riding - lesson .
十一月 . - . — 其他 骑术 - 课 .

11月13日——又一次骑马课。

['oʊvər] - [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['æskɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪdz] ['weðər] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ]
Over - heard him asking one of the maids whether there was such a thing
超过 - 听到 他 问 一 的 这 女佣 无论 那里 曾是 这样的 一个 事物
[æz; əz][ə; eɪ]['wɔːtər] - [bed][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
as a water - bed in the house .
作为 一个 水 - 床 在 这 房子 .

我无意中听到他问一个女佣，家里有没有水床这种东西。

['noʊv] . - . — [kəm'pleɪnd] ['bɪtərli] [ʌv; əv] [hɔːrs] - ['koʊpər] .
Nov . 17 . — Complained bitterly of horse - copers .
十一月 . - . — 抱怨 苦涩地 的 马 - 应对者 .

11月17日——对马匹虐待者进行了激烈的抱怨。

[sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pʊr] [maʊnt] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm]['sæd(ə)l] -
Said that his poor mount was discovered to be suffering from saddle -
说 那 他的 贫穷的 山 曾是 发现 到 是 痛苦 从 鞍 -
['sɔːrnəs] , ['broʊkən][wɪnd] , [splɪnts] ,
soreness , broken wind , splints ,
疼痛 , 破碎的 风 , 夹板 ,

他说，他那匹可怜的坐骑被发现患有鞍痛、胀气和骨刺。

[wiːk] [hɑːks] , [ænd; ənd] [tuː] [boʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nek] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] .
weak hocks , and two bones of the neck out of place .
虚弱的 后腿 , 和 二 骨头 的 这 脖子 出去 的 地方 .

跗关节无力，颈椎两节骨错位。

['dɛk] . [naɪn] . — ['sɛvən]
Dec . 9 . — 7
12月 . 9 . — 7

12月9日—7

[piː] . [em] . — [wʌn] [ʌv; əv][læst] ['jɪrz] ['bilits] , ['praɪvət] ['merɪtɪd] , [ɑːn] [liːv] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['gʌnəri]
p . m . — One of last year's billets , Private Merited , on leave from a gunnery
p . 米 . — 一 的 最后的 年 坯料 , 私人的 值得 , 在 离开 从 一个 炮术
[kɔːrs] ,
course ,
课程 ,

下午——去年驻扎在那里的士兵之一，列兵梅里特，正在休假，从炮兵课程中抽身。

[kɔːld] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː][ænd; ənd][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ['weðər] [hɪz; ɪz][oʊld][bed][hæd; həd] [ɪm'pruːvd] [sɪns]
called **to** **see** **me** **and** **to** **find** **out** **whether** **his** **old** **bed** **had** **improved** **since**
称为 到 看 我 和 到 寻找 出去 无论 他的 老的 床 有 改进 自从
[læst] [jɪr] .
last **year** **.**
最后的 年 .

他打电话来看我，想了解一下他的旧床相比去年是否有所改善。

[left] [hɪz; ɪz]['moʊtər] - [baɪk] [ɪn][ðə; ði] [gə'rɑːʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [smel] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['daɪnɪŋ] -
Left **his** **motor** **-** **bike** **in** **the** **garage** **,** **and** **the** **smell** **in** **front** **of** **the** **dining** **-**
左边 他的 发动机 - 自行车 在 这 车库 , 和 这 闻 在 正面 的 这 用餐 -
[ruːm] ['wɪndoʊ] .
room **window** **.**
房间 窗户 .

他把摩托车留在车库里，餐厅窗前飘来一股味道。

[eɪt][tuː; tə] - [piː] . [em] . — [sæt] [wɪð; wɪθ] ['praɪvət] ['merɪtɪd] , ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][lɛftɛnənt] .
8 **to** **12** **p** **.** **m** **.** **—** **Sat** **with** **Private** **Merited** **,** **listening** **to** **Lieut** **.**
8 到 - p . 米 . — 星期六 和 私人的 值得 , 聆听 到 中尉 .

周六下午 8 点至 12 点，与列兵梅里特一起听中尉讲话。

[truː] [bɔːrn][ɑːn][ðə; ði] [mɪ'steɪks] [ʌv; əv] ['welɪŋtən] .
True **Born** **on** **the** **mistakes** **of** **Wellington** **.**
真的 出生 在 这 错误 的 惠灵顿 .

真正的诞生源于惠灵顿的错误。

- . [faɪv][ə; eɪ] . [em] . — [roʊz] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] .
12 **.** **5** **a** **.** **m** **.** **—** **Rose** **to** **go** **to** **bed** **.**
- . 5 一个 . 米 . — 玫瑰 到 去 到 床 .

凌晨 12:50——罗斯该睡觉了。

[wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][tɜːrn] [aʊt] [gæs][ɪn] [hɔːl] [wen] [aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [luː'tenənt] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ]
Was **about** **to** **turn** **out** **gas** **in** **hall** **when** **I** **discovered** **the** **lieutenant** **standing** **with**
曾是 关于 到 转动 出去 气体 在 大厅 什么时候 我 发现 这 中尉 常设 和
[hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] ['pleɪɪŋ] [pæt] - [ə; eɪ] - [keɪk] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
his **face** **to** **the** **wall** **playing** **pat** **-** **a** **-** **cake** **with** **it** **.**
他的 脸 到 这 墙 玩耍 拍 - 一个 - 蛋糕 和 它 .

我正要关掉大厅里的煤气灯，却发现那名中尉正脸贴着墙站着，对着煤气灯玩拍手游戏。

[geɪv] [hɪm; ɪm] [θriː] - [pɑːrts][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʌmblər] [ʌv; əv] ['brændi] .
Gave **him** **three** **-** **parts** **of** **a** **tumbler** **of** **brandy** **.**
给予 他 三 - 部分 的 一个 不倒翁 的 白兰地 .

给了他三杯白兰地。

[sed] [hiː; hi] [felt] ['betər] [ænd; ənd] [went] [ˌʌp'sterz] .
Said **he** **felt** **better** **and** **went** **upstairs** **.**
说 他 毛毡 更好的 和 去 楼上 .

他说感觉好多了，然后就上楼了。

[ə'raɪvd] [ɪn][hɪz; ɪz][bed] - [ruːm] , [hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] ['kerfəli] , [ænd; ənd] [ðen] ,
Arrived **in** **his** **bed** **-** **room** **,** **he** **looked** **about** **him** **carefully** **,** **and** **then** **,**
到达的 在 他的 床 - 房间 , 他 看起来 关于 他 小心 , 和 然后 ,

他回到卧室，仔细环顾四周，然后，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][suː'pɜːrb] [swiːp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [left] [ɑːrm] ,
with **a** **superb** **sweep** **of** **his** **left** **arm** **,**
和 一个 高超 扫 的 他的 左边 手臂 ,

他左臂漂亮地一挥，

[swept] [ðə; ði] [best] ['tʃɪpəndeɪl] ['lʊkɪŋ] - [glæs] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] [ɔːf] [ðə; ði] ['dresɪŋ] ['teɪbl] [ænd; ənd]

swept	the	best	Chippendale	looking	-	glass	in	the	family	off	the	dressing	table	and
扫荡	这	最好的	奇彭代尔	寻找	-	玻璃	在	这	家庭	离开	这	敷料	桌子	和

[daɪvd] [feɪs] [daʊn] - [wɔːrdz][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] ,

dived	face	down	-	wards	to	the	floor	,
潜水	脸	向下	-	病房	到	这	地面	,

她一把抓起家里最好的奇彭代尔式镜子，从梳妆台上扫下来，然后脸朝下扑倒在地。

['mɪsɪŋ] [deθ] [ænd; ənd][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃest] [ʌv; əv] [drɔːrz] [baɪ][æn; ən] [ɪntʃ] .

missing	death	and	the	corner	of	the	chest	of	drawers	by	an	inch	.
丢失的	死亡	和	这	角落	的	这	胸部	的	抽屉	经过	一个	英寸	.

与死神和五斗橱的边角只差一英寸。

- : - [ə; eɪ] . [em] . — [roʊld] [hɪm; ɪm][ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd][gɑːt][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði][bed]

12	:	15	a	.	m	.	—	Rolled	him	on	to	his	back	and	got	his	feet	on	the	bed
-	:	-	一个	.	米	.	—	滚动	他	在	到	他的	后退	和	得到	他的	脚	在	这	床

.

:
.

凌晨 12:15——把他翻过来仰面躺着，让他的脚放在床上。

[ðeɪ] [fel] [ɔːf] [ə'gen] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kliːnər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kwɪlt] .

They	fell	off	again	as	soon	as	they	were	cleaner	than	the	quilt	.
他们	跌倒	离开	再次	作为	很快	作为	他们	是	清洁工	比	这	被子	.

它们一干净得比被子还干净，就又掉下来了。

[ðə; ði] [luːˈtenənt] , ['stɑːrtld] [baɪ][ðə; ði] [kræʃ] , ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [klaɪmd] ['ɪntuː][bed]

The	lieutenant	,	startled	by	the	crash	,	opened	his	eyes	and	climbed	into	bed
这	中尉	,	惊慌	经过	这	碰撞	,	打开	他的	眼睛	和	攀登	进入	床

[ʌn'eɪdɪd] .

unaided	.
未受帮助	.

中尉被撞击声吓了一跳，睁开眼睛，自己爬上了床。

- . - [ə; eɪ] . [em] . — [sent] ['praɪvət] ['merɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][em] . [oʊ] . , ['kæptɪn] [dʒə'reɪniəm] .

12	.	20	a	.	m	.	—	Sent	Private	Merited	for	the	M	.	O	.	,	Captain	Geranium	.
-	.	-	一个	.	米	.	—	发送	私人的	值得	为了	这	M	.	哦	.	,	队长	天竺葵	.

凌晨 12:20—派遣士兵 Merited 前往 MO，上尉 Geranium。

- . - [ə; eɪ] . [em] . — [mɪkst] [ə; eɪ][doʊs][ʌv; əv]['brændi][ænd; ənd]['kæstər] - [ɔɪl][ɪn][ə; eɪ] ['tʌmblər] .

12	.	25	a	.	m	.	—	Mixed	a	dose	of	brandy	and	castor	-	oil	in	a	tumbler	.
-	.	-	一个	.	米	.	—	混合	一个	剂量	的	白兰地	和	蓖麻	-	油	在	一个	不倒翁	.

凌晨 12 点 25 分——在玻璃杯中混合了一剂白兰地和蓖麻油。

[ˌeɪ 'em][toʊld][ˌaɪ 'tiː][slɪps] [daʊn] [laɪk][æn; ən] ['ɔɪstər] [ðæt] [weɪ] — [bæd] ['ɔɪstər] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] .

Am	told	it	slips	down	like	an	oyster	that	way	—	bad	oyster	,	I	should	think	.
是	讲述	它	滑倒	向下	喜欢	一个	牡蛎	那	方式	—	坏的	牡蛎	,	我	应该	思考	.

有人告诉我，那样吃下去就像吃牡蛎一样——我想，那肯定是吃坏牡蛎了。

[lɛfˈtɛnənt] .

Lieut	.
中尉	.

中尉

[truː] [bɔːrn] [dʒɪbd] .

True	Born	jibbed	.
真的	出生	摇臂	.

True Born 跳了起来。

[ri'maindid] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['ɪŋglənd] [iks'pekts] [ðæt] ['evri] [mæn] [wɪl] [teɪk] [hɪz; ɪz]['kæstər] - [ɔɪl] .

Reminded	him	that	England	expects	that	every	man	will	take	his	castor	-	oil	.
提醒	他	那	英格兰	预期	那	每一个	男人	将要	拿	他的	蓖麻	-	油	.

提醒他，英国人期望每个男人都服用蓖麻油。

[rɪ'plaɪ] [ʌn'prɪntəbl] .

Reply	unprintable	.
回复	无法印刷	.

回复内容不便公开。

[ə'pɑːlədʒaɪzd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] .

Apologized	a	moment	later	.
道歉	一个	片刻	之后	.

片刻后，他道了歉。

[sed] [ðæt] [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] ['wɑːndərɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɜːrn(ə)l]

Said	that	his	mind	was	wandering	and	that	he	thought	he	was	a	colonel
说	那	他的	头脑	曾是	漫游	和	那	他	想法	他	曾是	一个	上校

.

:

.

他说他心不在焉，觉得自己是个上校。

[,riːə'ʃuəd] [hɪm; ɪm] .

Reassured	him	.
放心	他	.

让他放心。

- . - [ə; eɪ] . [em] . — ['praɪvət] ['merɪtɪd] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][em] . [oʊ] . ['lætər] ['naɪsli] [drest] [ɪn]

12	.	40	a	.	m	.	—	Private	Merited	returned	with	the	M	.	O	.	Latter	nicely	dressed	in
-	.	-	一个	.	米	.	—	私人的	值得	返回	和	这	M	.	哦	.	后者	很好	穿着	在

['mjuːzɪk(ə)l] - ['kɑːmədi] [pə'dʒɑːməz][ʌv; əv] ['rævɪʃɪŋ] [hjuː] ,

musical	-	comedy	pyjamas	of	ravishing	hue	,
音乐	-	喜剧	睡衣	的	迷人的	色调	,

凌晨 12 点 40 分——列兵梅里特带着 MO 拉特回来了，他穿着一套色彩艳丽的音乐喜剧睡衣，打扮得十分得体。

[ænd; ənd] [greɪt] - [koʊt] , [wɪð; wɪθ] [roʊz] - ['tɪntɪd] [fiːt] [θrʌst] ['ɪntuː] [red] [mə'rɑːkoʊ] ['slɪpərz] .

and	great	-	coat	,	with	rose	-	tinted	feet	thrust	into	red	morocco	slippers	.
和	伟大的	-	外套	,	和	玫瑰	-	有色	脚	推力	进入	红色的	摩洛哥	拖鞋	.

身穿大衣，脚蹬红色摩洛哥皮拖鞋，脚上涂着玫瑰色指甲油。

[held] [ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [maɪ] ['triːtmənt] .

Held	consultation	and	explained	my	treatment	.
握住	咨询	和	解释	我的	治疗	.

进行了咨询并解释了我的治疗方案。

[em] . [oʊ] . [mʌtʃ] [ɪm'prest] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [noʊ] ['weðər] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dɑːktər] .

M	.	O	.	much	impressed	,	anxious	to	know	whether	I	was	a	doctor	.
M	.	哦	.	很多	印象深刻	,	焦虑的	到	知道	无论	我	曾是	一个	医生	.

MO 非常惊讶，急切地想知道我是不是医生。

[toʊld][hɪm; ɪm] “ [noʊ] , ” [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [nuː] [ɔːl][ðə; ði] [roʊps] .

Told	him	“	No	,	”	but	that	I	knew	all	the	ropes	.
讲述	他	“	不	,	”	但	那	我	知道	全部	这	绳索	.

我告诉他“不”，但我知道所有门道。

[fɜːrst] [gɪv] ['peɪʃ(ə)nt]['kæstər] - [ɔɪl] ,

First	give	patient	castor	-	oil	,
第一的	给	病人	蓖麻	-	油	,

先给病人服用蓖麻油，

[ðen] ['daɪət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kɔːl] ['evri] [deɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] ['dʌznt] [laɪk] [hɪz; ɪz] [fuːd] .

then	diet	him	and	call	every	day	to	make	sure	that	he	doesn't	like	his	food	.
然后	饮食	他	和	称呼	每一个	天	到	制作	当然	那	他	不	喜欢	他的	食物	.

然后给他节食，并且每天打电话确认他是否喜欢吃这些食物。

['æftər] [ðæt] , [ɪf] [hiː; hi] [ʃoʊz] [saɪnz] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [wel] [tuː] [suːn] , [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['tɑːnɪk] . . . .

After	**that**	**,**	**if**	**he**	**shows**	**signs**	**of**	**getting**	**well**	**too**	**soon**	**,**	**give**	**him**	**a**	**tonic**	**.**	**.**	**.**	**.**
后	那	,	如果	他	演出	标志	的	获得	出色地	也	很快	,	给	他	一个	补品	.	.	.	.

之后，如果他出现康复过快的迹象，就给他服用一些补品。

[em] . [oʊ] . ['stʌfi] .

M	**.**	**O**	**.**	**stuffy**	**.**
M	.	哦	.	闷	.

MO 闷热。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

深水(Deep Waters)
第7/9页

['dɛk] . - . — [em] . [oʊ] . [ˌdaɪəg'noʊst] [ə'tæk] [æz; əz] [du:] [tu:; tə] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [tru:] [bɔ:rn] [bɪ'li:vz]
Dec . **10** . **—** **M** . **O** . **diagnosed** **attack** **as** **due** **to** **something** **which** **True** **Born** **believes**
12月 . - . — M . 哦 . 诊断 攻击 作为 到期的 到 某物 哪个 真的 出生 相信
[tu:; tə][bi:; bi][tə'bækoʊ] ,
to **be** **tobacco** **,**
到 是 烟草 ,

12月10日——MO诊断此次袭击是由True Born认为是烟草引起的。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ˌdɪsɪn'fekts] [ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði] [mes] - [ʃedz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stri:ts] [ʌv; əv]
with **which** **he** **disinfects** **the** **house** **,** **the** **mess** **-** **sheds** **,** **and** **the** **streets** **of**
和 哪个 他 消毒 这 房子 , 这 混乱 - 棚屋 , 和 这 街道 的
[ˌbɜ:rk'hæmstɪd] .
Berkhamsted **.**
伯克汉姆斯特德 .

他用它对伯克汉姆斯特德的房屋、食堂和街道进行消毒。

['dɛk] . - . — [tru:] [bɔ:rn] , [ʃɔ:rn] [ʌv; əv] [ˌθɜ:r'ti:n] [paɪps] [ə; eɪ] [deɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌsɪks'ti:n] ,
Dec . **11** . **—** **True** **Born** **,** **shorn** **of** **thirteen** **pipes** **a** **day** **out** **of** **sixteen** **,**
12月 . - . — 真的 出生 , 剪 的 十三 管道 一个 天 出去 的 十六 ,

12月11日——真生乐队，每天十六根烟斗被剪掉十三根，

[dɪ'spærɪdʒz] [ðə; ði] [hoʊl] [reɪs] [ʌv; əv][em] . [oʊ] . - [es] .
disparages **the** **whole** **race** **of** **M** . **O** . **'** **s** **.**
贬损 这 所有的 种族 的 M . 哦 . - s .

贬低了整个MO族群。

['dɛk] . - . — [hi:; hi] [əb'teinz] [li:v] [tu:; tə] [ə'tend] ['wedɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] - [ænt] [ænd; ənd]
Dec . **14** . **—** **He** **obtains** **leave** **to** **attend** **wedding** **of** **a** **great** **-** **aunt** **and**
12月 . - . — 他 获得 离开 到 出席 婚礼 的 一个 伟大的 - 阿姨 和
['ræn,sæks] ['lʌndən] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['speʃəlɪst] [hu:] ['ædvəkeɪts] [strɔ:ŋ] [tə'bækoʊ] .
ransacks **London** **for** **a** **specialist** **who** **advocates** **strong** **tobacco** **.**
洗劫 伦敦 为了 一个 专家 WHO 倡导者 强的 烟草 .

12 月 14 日——他获准参加一位姑婆的婚礼，并在伦敦四处寻找一位提倡浓烈烟草的专家。

['dɛk] . - . — [hi:; hi] ['klæsɪz] ['speʃəlɪst] [wɪð; wɪθ][em] . [oʊ] . - [es] .
Dec . **15** . **—** **He** **classes** **specialists** **with** **M** . **O** . **'** **s** **.**
12月 . - . — 他 课程 专家 和 M . 哦 . - s .

12月15日——他将专家与MO归为一类。

[ɪz] [sər'praɪzd] ([ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd]) [ðæt] , [soʊ][fɑ:r] ,
Is **surprised** **(** **and** **apparently** **disappointed** **)** **that** **,** **so** **far** **,**
是 惊讶 (和 显然 失望的) 那 , 所以 远的 ,

令人惊讶（而且显然很失望）的是，到目前为止，

[ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʊkɪŋ] - [glæs] [hæz; həz] [brɔ:t] [ˌem 'i:][noʊ] [ɪl] - [lʌk] .
the **breaking** **of** **the** **looking** **-** **glass** **has** **brought** **me** **no** **ill** **-** **luck** **.**
这 打破 的 这 寻找 - 玻璃 有 带来 我 不 患病的 - 运气 .

打破镜子并没有给我带来厄运。

[fi:l] ['sʌmwʌt] [ʌn'i:zi] [maɪ'self] [ʌn'tɪl] [glæs] [ɪz] [rɪ'per] [baɪ]['loʊk(ə)l]['kæbɪnət] - ['meɪkər] .
Feel **somewhat** **uneasy** **myself** **until** **glass** **is** **repaired** **by** **local** **cabinet** **-** **maker** **.**
感觉 有些 不安 我 直到 玻璃 是 已修复 经过 当地的 内阁 - 制造商 .

在当地的木匠修好玻璃之前，我感觉自己有点不安。

[dʒæn] . - , - . — [lɛfˈtɛnənt] .

Jan	.	10	,	1917	.	—	Lieut	.
一月	.	-	,	-	.	—	中尉	.

1917年1月10日——中尉

[truː] [bɔːrn][ˈstɑːrts][tuː; tə] [breɪk] [ɪn] [əˈnʌðər] [hɔːrs] .

True	Born	starts	to	break	in	another	horse	.
真的	出生	开始	到	休息	在	其他	马	.

True Born 开始驯服另一匹马。

[ˈfɛbjəˌwɛri] . [wʌn] . — [hɔːrs] [ˈbroʊkən] .

Feb	.	1	.	—	Horse	broken	.
二月	.	1	.	—	马	破碎的	.

2月1日——马匹被驯服。

[mɑːrtʃ] [θriː] . — [ˈrʌnɪŋ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][təˈbækoʊ] , [goʊ][tuː; tə][maɪ] - [ruːm] [ænd; ənd][traɪ][ə; eɪ][paɪp]

March	3	.	—	Running	short	of	tobacco	,	go	to	my	billet's	room	and	try	a	pipe
行进	3	.	—	跑步	短的	的	烟草	,	去	到	我的	-	房间	和	尝试	一个	管道

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] .

of	his	.
的	他的	.

3月3日——烟草快用完了，去我寄宿者的房间，试试他的烟斗。

[teɪk] [ɔːl][ðə; ði] [ˈremədiz] [ɪkˈsept] [ðə; ði][ˈkæstər] - [ɔɪl] .

Take	all	the	remedies	except	the	castor	-	oil	.
拿	全部	这	补救措施	除了	这	蓖麻	-	油	.

除了蓖麻油以外，其他所有药物都要服用。

[ˈeɪprəl][fɔːr] ,

April	4	,
四月	4	,

4月4日

[eɪt] . - [ə; eɪ] . [em] . — [əˈweɪkənd] [baɪ][æn; ən][ɪnˈfɜːrn(ə)l] [kræʃ] [ænd; ənd] [dɪˈskʌvər] [ðæt] [maɪ] [pʊr]

8	.	30	a	.	m	.	—	Awakened	by	an	infernal	crash	and	discover	that	my	poor
8	.	-	一个	.	米	.	—	觉醒	经过	一个	地狱	碰撞	和	发现	那	我的	贫穷的

[ˈlʊkɪŋ] - [glæs] [ɪz][ɪn] [ˈpiːsɪz] [əˈgen] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

looking	-	glass	is	in	pieces	again	on	the	floor	.
寻找	-	玻璃	是	在	件	再次	在	这	地面	.

早上 8:30——被一声巨响惊醒，发现我可怜的镜子又摔碎在地板上了。

[truː] [bɔːrn] [ɪkˈspleɪnz] [ðæt] [ɪts] [pəˈzɪʃ(ə)n] , [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈoʊpən] [dɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈwɪndoʊ] ,

True	Born	explains	that	its	position	,	between	the	open	door	and	the	open	window	,
真的	出生	解释	那	它是	位置	,	之间	这	打开	门	和	这	打开	窗户	,

True Born解释说，它的位置，介于敞开的门和敞开的窗户之间，

[wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] .

was	too	much	for	it	.
曾是	也	很多	为了	它	.

对它来说负担太重了。

[dəunt] [bɪˈliːv] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

Don't	believe	a	word	of	it	.
不	相信	一个	单词	的	它	.

一个字都别信。

[ʃæl; ʃəl] [bɪˈliːv] [tuː; tə][maɪ] [ˈdaɪɪŋ] [deɪ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][bɜːrst][ɪn][ə; eɪ][ˈfræntɪk][bʌt; bət] [ˈhoʊpləs] [əˈtempt]

Shall	believe	to	my	dying	day	that	it	burst	in	a	frantic	but	hopeless	attempt
将	相信	到	我的	垂死	天	那	它	爆裂	在	一个	疯狂的	但	绝望	试图

[tuː; tə] [tel] [lɛfˈtɛnənt] .

to	tell	Lieut	.
到	告诉	中尉	.

直到我生命的尽头，我都会相信，那是在一次疯狂但徒劳的尝试中，试图告诉中尉。

[truː] [bɔːrn][ðə; ði] [truːθ] , [ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] .

True	Born	the	truth	,	the	whole	truth	,	and	nothing	but	the	truth	.
真的	出生	这	真相	,	这	所有的	真相	,	和	没有什么	但	这	真相	.

真，生而真，全然真，绝无虚言。

['eɪprəl][sɪks] . — [ðə; ði] [luː'tenənt] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][saɪn][ʌv; əv] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

April	6	.	—	The	lieutenant	watching	for	some	sign	of	misfortune	to	me	.
四月	6	.	—	这	中尉	观看	为了	一些	符号	的	不幸	到	我	.

4月6日——中尉在观察我是否有任何不测之兆。

[sez] [ðæt] [aɪ][kɑːnt] [breɪk] [ə; eɪ] ['mɪrər] [twaɪs] [wɪ'ðaʊt] [ɪl] - [lʌk] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

Says	that	I	can't	break	a	mirror	twice	without	ill	-	luck	following	it	.
说道	那	我	不能	休息	一个	镜子	两次	没有	患病的	-	运气	下列的	它	.

据说，如果我两次打破镜子，就会带来厄运。

[ˌem 'iː] !

Me	!
我	!

我!

['eɪprəl][naɪn] . — [lɛf'tɛnənt] .

April	9	.	—	Lieut	.
四月	9	.	—	中尉	.

4月9日——中尉

[truː] [bɔːrn] [kʌmz] [ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [fʊl] [ʌv; əv] [kən'flɪktɪŋ] [i'məuʃənz] .

True	Born	comes	up	to	me	with	a	face	full	of	conflicting	emotions	.
真的	出生	来	向上	到	我	和	一个	脸	满的	的	冲突	情绪	.

True Born走到我面前，脸上满是矛盾的情绪。

“ [jʊr; jər] [ɪl] - [lʌk] [hæz; həz] [kʌm] [æt; ət][læst] , ” [hiː; hi] [sez] [wɪð; wɪθ] ['gluːmi] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

“	Your	ill	-	luck	has	come	at	last	,	”	he	says	with	gloomy	satisfaction	.
“	你的	患病的	-	运气	有	来	在	最后的	,	”	他	说道	和	阴沉	满意	.

“你的厄运终于来了，”他阴郁而得意地说。

“ [wiː; wi][goʊ] ['ʌndər] ['kænvəs][ɑːn][ðə; ði] 23rd .

“	We	go	under	canvas	on	the	23rd	.
“	我们	去	在下面	帆布	在	这	23rd	.

“我们23号开始露营。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['luːzɪŋ] [ˌem 'iː] !

You	are	losing	me	!
你	是	输	我	!

你快把我搞糊涂了!

” [ðə; ði] ['sʌbstɪtuːt]

”	THE	SUBSTITUTE
”	这	代替

“替身”

[ðə; ði] [naɪt] ['wɑːtʃmən] [hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ['faɪər]['æftər] ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

The	night	watchman	had	just	returned	to	the	office	fire	after	leaving	it	to
这	夜晚	守望者	有	只是	返回	到	这	办公室	火	后	离开	它	到

[ə'tend] [ə; eɪ] [rɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [wɔːrf] [bel] .

attend	a	ring	at	the	wharf	bell	.
出席	一个	戒指	在	这	码头	钟	.

夜班保安刚从码头钟声响起的地方赶回来，就回到了办公室的火灾现场。

[hiː; hi][sæt][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] ['pʌfɪŋ] ['fɪrsli] [æt; ət][hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd] ['briːðɪŋ] ['hevɪli] .

He	sat	for	some	time	puffing	fiercely	at	his	pipe	and	breathing	heavily	.
他	卫星	为了	一些	时间	抽气	激烈地	在	他的	管道	和	呼吸	重度	.

他坐着，猛吸着烟斗，大口喘着气，过了好一会儿。

“ [bɔɪz] !
“ Boys !
” 男孩们 !

“男孩们!

” [hiː; hi] [sed] , [æt; ət] [læst] .
” he said , at last .
” 他 说 , 在 最后的 .

“他最后说道。”

“ [ðæts] [ðə; ði] [θɜːrd] [taɪm] [ðɪs] [wiːk] ,
“ That's the third time this week ,
” 那就是 这 第三 时间 这 星期 ,

“这是本周第三次了，

[ænd; ənd] [jet] [ɪf] [aɪ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [kætʃ] [wʌn] [ænd; ənd] [skɪn] - [ɪm] [ə'laɪv] [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [get]
and yet if I was to catch one and skin ' im alive I suppose I should get
和 然而 如果 我 曾是 到 抓住 一 和 皮肤 - 我是 活 我 认为 我 应该 得到
['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] .
into trouble over it .
进入 麻烦 超过 它 .

但是，如果我抓到一只狗，把它活活剥皮，我想我应该会因此惹上麻烦。

['iːv(ə)n] - [ɪz] [oʊn] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] , [moʊst] [laɪk] .
Even ' is own father and mother would make a fuss , most like .
甚至 - 是 自己的 父亲 和 母亲 会 制作 一个 大惊小怪 , 最多 喜欢 .

甚至连他自己的父母大概都会大惊小怪。

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [bɔɪz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] - ['ɑːveɪ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] - [ɪm] .
Some people have boys , and other people ' ave the trouble of ' em .
一些 人们 有 男孩们 , 和 其他 人们 - 大道 这 麻烦 的 - 呃 .

有些人有儿子，有些人却要承受儿子带来的麻烦。

['aʊər; ɑːr] ['striːts] [fʊl] [ʌv; əv] - [ɪm] ,
Our street's full of ' em ,
我们的 街道的 满的 的 - 呃 ,

我们这条街上到处都是他们，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] ['kæri] [ɑːn] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['mʌŋki] - - [uːz] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [ɪt'self] .
and the way they carry on would make a monkey - ' ouse ashamed of itself .
和 这 方式 他们 携带 在 会 制作 一个 猴 - - 房子 羞愧 的 本身 .

他们这种行事作风简直会让猴屋都感到羞耻。

[ðə; ði] [mæn] [nekst] [dɔːr] [tuː; tə] [miːz] [gɑːt] ['sev(ə)n] [ʌv; əv] - [ɪm] ,
The man next door to me's got seven of ' em ,
这 男人 下一个 门 到 我的 得到 七 的 - 呃 ,

我隔壁邻居有七个，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [spoʊk] [tuː; tə] - [ɪm] ['frendli] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [ə; eɪ] [paɪnt] [wʌn] [naɪt] ,
and when I spoke to ' im friendly about it over a pint one night ,
和 什么时候 我 辐 到 - 我是 友好的 关于 它 超过 一个 品脱 一 夜晚 ,

一天晚上，我和他一边喝着啤酒一边友好地聊起这件事。

[hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [bleɪm] [ɑːn] - [ɪz] [waɪf] .
he put the blame on ' is wife .
他 放 这 责备 在 - 是 妻子 .

他把责任推给了他的妻子。

“ [ðə; ði] [wɜːrst] [bɔɪ] [aɪ] ['evər] [nuː] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɑːfɪs] - [bɔɪ] [ɪn] [ðɪs] - [er] ['ɑːfɪs] ,
“ The worst boy I ever knew used to be office - boy in this ' ere office ,
” 这 最差 男生 我 曾经 知道 用过的 到 是 办公室 - 男生 在 这 - 埃雷 办公室 ,

“我认识的最坏的男孩曾经是这间办公室的勤杂工，

[ænd; ənd][aɪ][kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [naʊ] [waɪ] [aɪ] ['wɔznt] - ['ʌŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

and	I	can't	understand	now	why	I	wasn't	'	ung	for	him	.
和	我	不能	理解	现在	为什么	我	不是	-	ung	为了	他	.

我现在无法理解为什么我当时对他没有“ung”的感觉。

[ˌʌndər'saɪzd] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [ðə; ði] ['kʌlər] [oʊ] - [bæd][paɪ] - [krʌst] ,

Undersized	little	chap	he	was	,	with	a	face	the	colour	o	'	bad	pie	-	crust	,
矮小	小的	小伙子	他	曾是	,	和	一个	脸	这	颜色	o	-	坏的	馅饼	-	地壳	,

他个子矮小，脸色像劣质馅饼皮一样。

[ænd; ənd] [tuː] ['lɪt(ə)l] [blæk] [aɪz] [laɪk] [ʃuː] - ['bʌtnz] .

and	two	little	black	eyes	like	shoe	-	buttons	.
和	二	小的	黑色的	眼睛	喜欢	鞋	-	按钮	.

还有两只像鞋扣一样的小黑眼睛。

[tuː; tə] [siː] - [ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [waɪt] [kʌfs] , [ænd; ənd][ə; eɪ][stænd] - [ʌp] ['kɑːlər] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

To	see	'	im	with	his	little	white	cuffs	,	and	a	stand	-	up	collar	,	and	a
到	看	-	我是	和	他的	小的	白色的	袖口	,	和	一个	站立	-	向上	衣领	,	和	一个

['lɪt(ə)l] [blæk] [baʊ; boʊ] ,

little	black	bow	,
小的	黑色的	弓	,

看到他穿着白色袖扣、立领衬衫，系着黑色小蝴蝶结，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['boʊlər] - - [æt; ət] , [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][kæt] [læf] .

and	a	little	bowler	-	'	at	,	was	enough	to	make	a	cat	laugh	.
和	一个	小的	保龄球手	-	-	在	,	曾是	足够的	到	制作	一个	猫	笑	.

轻轻一碰保龄球，就足以逗猫笑了。

[aɪ][toʊld] - [ɪm][soʊ][wʌn] [deɪ] , [ænd; ənd]['ɑːrtɝ] [ðæt] [wiː; wi] [nuː] [wer] [wiː; wi][wʌz; wəz] .

I	told	'	im	so	one	day	,	and	arter	that	we	knew	where	we	was	.
我	讲述	-	我是	所以	一	天	,	和	动脉	那	我们	知道	在哪里	我们	曾是	.

有一天我告诉了他这件事，之后我们就知道我们身在何处了。

[bəuθ][ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

Both	of	us	.
两个都	的	我们	.

我们俩。

“ [baɪ] [raɪts] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] - ['ɑːveɪ][left][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [æt; ət][sɪks] — [dʒʌst][maɪ][taɪm][fɔːr; fər] ['kʌmɪŋ]

“	By	rights	he	ought	to	'	ave	left	the	office	at	six	—	just	my	time	for	coming
“	经过	权利	他	应该	到	-	大道	左边	这	办公室	在	六	—	只是	我的	时间	为了	未来

[ɑːn] .

on	.
在	.

“按理说，他应该六点就下班了——那正是我上班的时间。”

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [steɪ] [leɪt] ,

As	it	was	,	he	used	to	stay	late	,
作为	它	曾是	,	他	用过的	到	停留	晚的	,

他以前经常待到很晚。

- [tuː; tə][wɜːrk] - ['ɑːrd][soʊ][æz; əz][tuː; tə][get][ə; eɪ][raɪz] .

purtending	to	work	'	ard	so	as	to	get	a	rise	.
-	到	工作	-	硬	所以	作为	到	得到	一个	上升	.

假装努力工作以获得加薪。

['ɑːrtɝ] [ɔːl][ðə; ði] [klɑːks] - [æd] [gɔɹn] - [oʊm][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][sɪt] [pɜːrtʃt] [ʌp][ɑːn][ə; eɪ] [stuːl] [ja:dz] [tuː]

Arter	all	the	clerks	'	ad	gorn	'	ome	he	used	to	sit	perched	up	on	a	stool	yards	too
动脉	全部	这	职员	-	广告	戈恩	-	一些	他	用过的	到	坐	栖息	向上	在	一个	凳子	码	也

- [ˌaɪ'dʒiː'eɪtʃ][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

'	igh	for	him	,
-	高	为了	他	,

等所有职员都下班回家后，他常常坐在一个对他来说太高的凳子上。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['ledʒər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['waɪndər][æt; ət][ˌem 'iː]

with	one	eye	on	the	ledger	and	the	other	looking	through	the	winder	at	me
和	一	眼睛	在	这	账簿	和	这	其他	寻找	通过	这	卷线器	在	我

.

:

.

他一只眼睛盯着账簿，另一只眼睛透过卷线器看着我。

[aɪ] [rɪ'membər] [wʌns] ['goʊɪŋ] [ɔːf][fɔːr; fər] - [ɑːf][ə; eɪ][paɪnt] ,

I	remember	once	going	off	for	'	arf	a	pint	,
我	记住	一次	去	离开	为了	-	啊	一个	品脱	,

我记得有一次出去喝半品脱啤酒，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] [aɪ] [faʊnd] - [ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pə'liːsmən] , [tuː] ['kɑːmen] ,

and	when	I	come	back	I	found	'	im	with	a	policeman	,	two	carmen	,
和	什么时候	我	来	后退	我	成立	-	我是	和	一个	警察	,	二	卡门	,

当我回来时，我发现他和一个警察、两个卡门在一起。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][hændz][ɔːf][ʌv; əv][ðə; ði][meɪd] ['meriən] , ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒeti]

and	all	the	hands	off	of	the	Maid	Marian	,	standing	on	the	edge	of	the	jetty
和	全部	这	双手	离开	的	这	女佣	玛丽安	,	常设	在	这	边缘	的	这	码头

,

;

,

所有人都放开了站在码头边缘的玛丽安少女号，

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [ʌp] .

waiting	for	me	to	come	up	.
等待	为了	我	到	来	向上	.

等着我上来。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] , [nɑːt] ['faɪndɪŋ] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] [wɔːrf] ,

He	said	that	,	not	finding	me	on	the	wharf	,
他	说	那	,	不是	寻找	我	在	这	码头	,

他说，因为没在码头找到我，

- [iː] [meɪd] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] - ['ɑːveɪ] ['tʌmbld] ['oʊvərbɔːrd] ,

'	e	made	sure	that	I	must	'	ave	tumbled	overboard	,
-	e	制成	当然	那	我	必须	-	大道	翻滚	落水	,

他确保我一定是掉下船了。

[æz; əz][hiː; hi] [felt] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [aɪ] ['wʊdnt] [nɪ'glekt] [maɪ] ['duːti] [waɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [breθ] [ɪn][maɪ]

as	he	felt	certain	that	I	wouldn't	neglect	my	dooty	while	there	was	breath	in	my
作为	他	毛毡	肯定	那	我	不会	忽视	我的	杜蒂	尽管	那里	曾是	气息	在	我的

['bɑːdi] ;

body	;
身体	;

因为他确信，只要我还有一口气，我就不会忽视我的厕所；

[bʌt; bət] - [iː][wʌz; wəz] ['sɑːri] [tuː; tə][faɪnd] - [iː][wʌz; wəz] [mɪ'stʊk] .

but	'	e	was	sorry	to	find	'	e	was	mistook	.
但	-	e	曾是	对不起	到	寻找	-	e	曾是	误	.

但他很遗憾地发现自己被认错了。

[hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] ['tɔːkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['klɜːrdʒimən] ,

He	stood	there	talking	like	a	little	clergyman	,
他	站立	那里	说	喜欢	一个	小的	牧师	,

他站在那里，像个小牧师一样说话，

[ʌn'tɪl] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmen] [nɑːkt] [hɪz; ɪz] - [æt; ət]['oʊvər] - [ɪz] [aɪz] ,

until	one	of	the	carmen	knocked	his	'	at	over	'	is	eyes	,
直到	一	的	这	卡门	敲门	他的	-	在	超过	-	是	眼睛	,

直到其中一个车夫打翻了他的眼睛，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][fərˈgɑːt] - [ɪmsɛlf] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt] .

and	then	he	forgot	'	imself	for	a	bit	.
和	然后	他	忘了	-	他自己	为了	一个	少量	.

然后他一时忘乎所以了。

“ [ˈɑːrtɝ] [ðæt] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] - [æd] [gɔɹn] [əˈfɔːr] [aɪ] - [æd][maɪ] [ɑːf] - [paɪnt] .

“	Arter	that	I	used	to	wait	until	he	'	ad	gorn	afore	I	'	ad	my	arf	-	pint	.
”	动脉	那	我	用过的	到	等待	直到	他	-	广告	戈恩	之前	我	-	广告	我的	啊	-	品脱	.

“以前我总是等他走了之后才喝我的半品脱啤酒。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [wɑːnt][maɪ] [gʊd] [neɪm] [ˈteɪkən] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ˈkerf(ə)l] ,

I	didn't	want	my	good	name	taken	away	,	and	I	had	to	be	careful	,
我	没有	想	我的	好的	姓名	已采取	离开	,	和	我	有	到	是	小心	,

我不想让我的名誉受损，所以我必须小心谨慎。

[ænd; ənd] [ˈmɛniːz] [ðə; ði] [gʊd] [ɑːf] - [paɪnt]

and	many's	the	good	arf	-	pint
和	许多人	这	好的	啊	-	品脱

还有很多好喝的啤酒

[aɪ] - [æd][tuː; tə] [rɪˈfjuːz] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ˌɪmɪˈteɪʃn] [ˈmʌŋki] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑːfɪs]

I	'	ad	to	refuse	because	that	little	imitation	monkey	was	sitting	in	the	office
我	-	广告	到	拒绝	因为	那	小的	模仿	猴	曾是	坐着	在	这	办公室

[ˈdrɔːɪŋ] [ˈfeɪsɪz][ɑːn] - [ɪz] ['blɔtiŋ] - [ˈpeɪpər] .

drawing	faces	on	'	is	blotting	-	paper	.
绘画	面孔	在	-	是	印迹法	-	纸	.

我不得不拒绝，因为那只模仿猴子的小家伙正坐在办公室里，用吸墨纸画脸。

[bʌt; bət] [ˈsʌmtaɪmz] [ˌaɪ ˈtiː][dəunt] [ˈmætər] - [aʊ]

But	sometimes	it	don't	matter	'	ow
但	有时	它	不	事情	-	现在

但有时候这并不重要。

[ˈkerf(ə)l] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [misˈteik] .

careful	you	are	,	you	make	a	mistake	.
小心	你	是	,	你	制作	一个	错误	.

即使你再小心，也会犯错。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stiːmər] , [kɔːld] [ðə; ði] ['iːstərn] ['mɑːnərk] , [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [hɪr]

“	There	was	a	little	steamer	,	called	the	Eastern	Monarch	,	used	to	come	up	here
”	那里	曾是	一个	小的	汽船	,	称为	这	东	君主	,	用过的	到	来	向上	这里

[ɪn][ðem; ðəm] [deɪz] ,

in	them	days	,
在	他们	天	,

“那时候有一艘叫做‘东方君主号’的小汽船经常来这里航行。”

[wʌns] [ə; eɪ] [wiːk] .

once	a	week	.
一次	一个	星期	.

每周一次。

[fæt] ['lɪt(ə)l] [tʌb] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kruː] [oʊ] - ['fætɪʃ] [oʊld] [men] ,

Fat	little	tub	she	was	,	with	a	crew	o	'	fattish	old	men	,
胖的	小的	浴缸	她	曾是	,	和	一个	全体人员	o	-	肥胖	老的	男人	,

她是个胖乎乎的小桶，身边跟着一群又胖又老的男人。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['skɪpər] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [laɪk] .

and	a	skipper	that	I	didn't	like	.
和	一个	船长	那	我	没有	喜欢	.

还有一位我不喜欢的船长。

['hiːd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['koʊstɪŋ] [treɪd] [ɔːl] - [ɪz][laɪf] , [waɪl] [aɪv] [nɑːkt] [ə'baʊt] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld]

He'd	been	in	the	coasting	trade	all	'	is	life	,	while	I've	knocked	about	all	over	the	world
他会	到过	在	这	滑行	贸易	全部	-	是	生活	,	尽管	我已经	敲门	关于	全部	超过	这	世界

,

,

,

他一辈子都在沿海地区从事航运生意，而我则周游世界各地。

[bʌt; bət][tuː; tə] [hɪr] - [ɪm] [tɔːk] [juːd] [θɪŋk] [hiː; hi] [nuː] [mɔːr] [ə'baʊt] [θɪŋz] [ðæn; ðən][aɪ][dɪd] .

but	to	hear	'	im	talk	you'd	think	he	knew	more	about	things	than	I	did	.
但	到	听到	-	我是	讲话	你会	思考	他	知道	更多的	关于	事物	比	我	做过	.

但听他说话，你会觉得他比我懂得还多。

“ , [bɪl] , - [hiː; hi][ˌɛsˌiːˈɛs][wʌn] ['iːvnɪŋ] , - [ðæts] [ðə; ði] [θɪŋ] !

“	Eddication	,	Bill	,	'	he	ses	one	evening	,	'	that's	the	thing	!
“	宣教	,	账单	,	-	他	ses	一	晚上	,	-	那就是	这	事物	!

“献词，比尔，”一天晚上他说道，“就是这个！”

[juː; jʊ] [kɑːnt] ['ɑːgjufai] [wɪˈðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [juː; jʊ]['oʊnli] [tɔːk] ['fuːlɪʃ] , [laɪk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [naʊ] . - “

You	can't	argufy	without	it	;	you	only	talk	foolish	,	like	you	are	doing	now	.	'	“
你	不能	争论	没有	它	;	你	仅有的	讲话	愚蠢	,	喜欢	你	是	正在做	现在	.	-	“

没有它你就无法辩论；你只会胡说八道，就像你现在这样。

- [ðeəz; ðəz] [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['kɑːmən] [sens] , - [aɪ][ˌɛsˌiːˈɛs] .

'	There's	eddication	and	there's	common	sense	,	'	I	ses	.
-	有	宣教	和	有	常见的	感觉	,	-	我	ses	.

“有教育，也有常识，”我说。

- [sʌm; səm]['piːp(ə)l] - [æz; əz][wʌn][ænd; ənd][sʌm; səm]['piːp(ə)l] - [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] .

'	Some	people	'	as	one	and	some	people	'	as	the	other	.
-	一些	人们	-	作为	一	和	一些	人们	-	作为	这	其他	.

有些人是这样，有些人是那样。

[gɪv] [ˌem 'iː] ['kɑːmən] [sens] . - “

Give	me	common	sense	.	'	“
给	我	常见的	感觉	.	-	“

给我常识。

- [ðæts] [wɑːtˌwʌt][juː; jʊ][wɑːnt] , - [hiː; hi][ˌɛsˌiːˈɛs] , ['nɑːdɪŋ] . “

'	That's	wot	you	want	,	'	he	ses	,	nodding	.	“
-	那就是	什么	你	想	,	-	他	ses	,	点头	.	“

“这就是你想要的，”他点点头说道。

- [ænd; ənd] , [oʊ] - [kɔːrs] , - [aɪ][ˌɛsˌiːˈɛs] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] - [ɪm] ,

'	And	,	o	'	course	,	'	I	ses	,	looking	at	'	im	,
-	和	,	o	-	课程	,	-	我	ses	,	寻找	在	-	我是	,

“当然，”我看着他说道。

- [ðeəz; ðəz][sʌm; səm]['piːp(ə)l] - [æznt][gɑːt] ['iːðər] [wʌn][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] . -

'	there's	some	people	'	asn't	got	either	one	or	the	other	.	'
-	有	一些	人们	-	不是	得到	任何一个	一	或者	这	其他	.	-

有些人“两者皆无”。

“ [ðə; ði] ['ɑːfɪs] - [bɔɪ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [əˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][æn; ən] ['ænsər] ,

“	The	office	-	boy	came	out	of	the	office	afore	he	could	think	of	an	answer	,
“	这	办公室	-	男生	来了	出去	的	这	办公室	之前	他	可以	思考	的	一个	回答	,

“那个办公室小弟还没来得及想出答案就从办公室里出来了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɛr] [ʌv; əv] - [ɪm] [stʊd] [ðɛr; ðər] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ɔːf][ðɛr; ðər] ['klevərnəs] , [tɪl]

and	the	pair	of	'	em	stood	there	talking	to	show	off	their	cleverness	,	till
和	这	一对	的	-	呃	站立	那里	说	到	展示	离开	他们的	聪明才智	,	直到

[ðɛr; ðər] [tʌŋz] [eɪkt] .

their	tongues	ached	.
他们的	舌头	疼痛	.

两人站在那里炫耀自己的聪明才智，喋喋不休，直到舌头都酸痛了。

[aɪ] [tʊk] [ʌp] [maɪ] [bruːm] [ænd; ənd] [went] [ɑːn] ['swiːpɪŋ] ,

I	took	up	my	broom	and	went	on	sweeping	,
我	采取	向上	我的	扫帚	和	去	在	扫荡	,

我拿起扫帚继续扫地。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʌz; wəz][soʊ] ['bɪzi] ['tɔːkɪŋ] [lɔːŋ] [wɜːrdz] [ðeɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][tuː; tə]

and	they	was	so	busy	talking	long	words	they	didn't	know	the	meaning	of	to
和	他们	曾是	所以	忙碌的	说	长的	字	他们	没有	知道	这	意义	的	到

[iːtʃ] ['ʌðər] [ðæt] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [ɑːf] [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ] [dʌst] [ə'fɔːr] [ðeɪ] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

each	other	that	they	was	arf	choked	with	dust	afore	they	noticed	it	.
每个	其他	那	他们	曾是	啊	窒息	和	灰尘	之前	他们	注意到	它	.

他们忙着互相说着一些他们根本不懂意思的长词，以至于在注意到之前就已经被灰尘呛得喘不过气来。

[wen] [ðeɪ] [dɪd] ['noʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [left] [ɔːf] ['juːzɪŋ] [lɔːŋ] [wɜːrdz] ,

When	they	did	notice	it	they	left	off	using	long	words	,
什么时候	他们	做过	注意	它	他们	左边	离开	使用	长的	字	,

他们注意到这一点后，就不再使用长词了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skɪpər] [traɪd] [tuː; tə][hɜːrt][maɪ] ['fiːlɪŋz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [ʃɔːrt] [wʌnz] - [iː] [nuː] . “

and	the	skipper	tried	to	hurt	my	feelings	with	a	few	short	ones	'	e	knew	.	“
和	这	船长	尝试	到	伤害	我的	情怀	和	一个	很少	短的	一个	-	e	知道	.	“

船长故意说了几句简短的话来伤害我的感情，他知道这一点。

- [ɪts] [noʊ] [gʊd] ['weɪstɪŋ] [jʊr; jər] [breθ] [ɑːn] - [ɪm] , - [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði] [bɔɪ] .

'	It's	no	good	wasting	your	breath	on	'	im	,	'	ses	the	boy	.
-	它是	不	好的	浪费	你的	气息	在	-	我是	,	-	ses	这	男生	.

“跟他浪费口舌是没用的，”男孩说。

- [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [tɔːk] [tuː; tə][ə; eɪ] [bɪr] - ['bærəl] . -

'	You	might	as	well	talk	to	a	beer	-	barrel	.	'
-	你	可能	作为	出色地	讲话	到	一个	啤酒	-	桶	.	-

“你还不如跟啤酒桶说话。”

“ [hiː; hi] [went] [ɔːf] , [dʌstɪŋ] - [ɪmsɛlf] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['pɑːkɪt] - - - ,

“	He	went	off	,	dusting	'	imself	down	with	his	little	pocket	-	'	ankercher	,
“	他	去	离开	,	除尘	-	他自己	向下	和	他的	小的	口袋	-	-	-	,

他边走边用手帕拍了拍身上的灰尘。

[ænd; ənd]['ɑːrtɚ] [ðə; ði] ['skɪpər] - [æd][toʊld][ˌem 'iː][wɑːtˌwʌt]['hiːd] [laɪk] [tuː; tə][duː] ,

and	arter	the	skipper	'	ad	told	me	wot	he'd	like	to	do	,
和	动脉	这	船长	-	广告	讲述	我	什么	他会	喜欢	到	做	,

船长告诉我他想做什么之后，

['oʊnli][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ,

only	he	was	too	sorry	for	me	to	do	it	,
仅有的	他	曾是	也	对不起	为了	我	到	做	它	,

只是他太舍不得我这么做了。

- [iː] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [kliːn] ['kɑːlər] ,

'	e	went	back	to	the	ship	to	put	on	a	clean	collar	,
-	e	去	后退	到	这	船	到	放	在	一个	干净的	衣领	,

他回到船上换上了干净的项圈。

[ænd; ənd] [went] [ɔːf] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

and	went	off	for	the	evening	.
和	去	离开	为了	这	晚上	.

然后他们就离开了。

“ [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [juːst] [tuː; tə] [goʊ] [ɔːf] [baɪ] [hi'self] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['iːvnɪŋ] ,

“	He	always	used	to	go	off	by	hisself	of	a	evening	,
”	他	总是	用过的	到	去	离开	经过	他自己	的	一个	晚上	,

“他以前总是晚上独自一人出去，

[ænd; ənd] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] ['wʌndər] - [aʊ] [hiː; hi] [pæst] [ðə; ði] [taɪm] .

and	I	used	to	wonder	'	ow	he	passed	the	time	.
和	我	用过的	到	想知道	-	现在	他	通过了	这	时间	.

我以前常常想，他是怎么打发时间的。

[ðen] [wʌn] [naɪt] [aɪ] [faʊnd] [aʊt] .

Then	one	night	I	found	out	.
然后	一	夜晚	我	成立	出去	.

后来有一天晚上我发现了这件事。

“ [aɪ] [hæd; həd] [dʒʌst] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɛrz] [hed] ,

“	I	had	just	come	out	of	the	Bear's	Head	,
”	我	有	只是	来	出去	的	这	熊的	头	,

我刚从熊头酒吧出来，

[ænd; ənd] [stɑːpt] [tuː; tə] [lʊk] [raʊnd] [ə'fɔːr] ['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːrf] ,

and	stopped	to	look	round	afore	going	back	to	the	wharf	,
和	停止	到	看	圆形的	之前	去	后退	到	这	码头	,

然后停下来环顾四周，再返回码头。

[wen] [aɪ] [siː] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [oʊ] - ['piːp(ə)l] ['stændɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [swɪŋ] - [brɪdʒ] ['seɪɪŋ] - [gʊd] - [baɪ] -

when	I	see	a	couple	o	'	people	standing	on	the	swing	-	bridge	saying	'	Good	-	bye	'
什么时候	我	看	一个	夫妻	o	-	人们	常设	在	这	摇摆	-	桥	说	-	好的	-	再见	-

[tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

to	each	other	.
到	每个	其他	.

当我看到一对情侣站在吊桥上互相道别时。

[wʌn] [ʌv; əv] - [ɪm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['wɔznt] . “

One	of	'	em	was	a	man	and	the	other	wasn't	.	“
一	的	-	呃	曾是	一个	男人	和	这	其他	不是	.	“

其中一人是男性，另一人不是。

- ['iːvnɪŋ] , ['kæpən] , - [aɪ] [ˌɛsˌiː'ɛs] , [æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] [tɔːrdz] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [stɑːrt]

'	Evening	,	cap'n	,	'	I	ses	,	as	he	came	towards	me	,	and	gave	a	little	start
-	晚上	,	船长	,	-	我	ses	,	作为	他	来了	向	我	,	和	给予	一个	小的	开始

.

:
.

“晚上好，船长，”他朝我走来，我说道，他吓了我一跳。

- [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ] - [æd] [brɔːt] [jʊr; jər] ['mɪsɪz] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ðɪs] [trɪp] . - “

'	I	didn't	know	you	'	ad	brought	your	missis	up	with	you	this	trip	.	'	“
-	我	没有	知道	你	-	广告	带来	你的	太太	向上	和	你	这	旅行	.	-	“

“我不知道你这次旅行带了你太太一起来。”

- ['iːvnɪŋ] , [bɪl] , - [hiː; hi] [ˌɛsˌiː'ɛs] , ['veri] ['piːsf(ə)l] .

'	Evening	,	Bill	,	'	he	ses	,	very	peaceful	.
-	晚上	,	账单	,	-	他	ses	,	非常	和平	.

“晚上好，比尔，”他平静地说。

- [wɑːtˌwʌt][ə; eɪ] ['lʌvli] ['iːvnɪŋ] ! - “
' **Wot** **a** **lovely** **evening** **!** ' **“**
- 什么 一个 迷人的 晚上 ! - ”

“多么美好的夜晚啊！”

- [biː] - ['juːtɪfəl] !
' **Bee** **-** **utiful** **!**
- 蜜蜂 - 有用的 !

真漂亮!

- [aɪ][ˌɛsˌiːˈɛs] . “
' **I** **ses** **.** **“**
- 我 ses . ”

“我同意。”

- [soʊ] [freʃ] , - [ˌɛsˌiːˈɛs][ðə; ði] ['skɪpər] , ['snɪfɪŋ] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [er] . “
' **So** **fresh** **,** ' **ses** **the** **skipper** **,** **sniffing** **in** **some** **of** **the** **air** **.** **“**
- 所以 新鲜的 , - ses 这 船长 , 嗅闻 在 一些 的 这 空气 . ”

“真清新，”船长说着，嗅了嗅空气。

- [meɪks] [juː; jʊ] [fiːl] [kwaɪt] [jʌŋ] [əˈ^in] , - [aɪ][ˌɛsˌiːˈɛs] .
' **Makes** **you** **feel** **quite** **young** **agin** **,** ' **I** **ses** **.**
- 制作 你 感觉 相当 年轻的 再次 , - 我 ses .

“让你感觉又年轻了，”我说。

“ [hiː; hi] ['dɪdnt] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] ,
“ **He** **didn't** **say** **nothing** **to** **that** **,**
” 他 没有 说 没有什么 到 那 ,

他对此什么也没说。

[ɪkˈsept] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌem ˈiː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv] - [ɪz] [aɪ] ;
except **to** **look** **at** **me** **out** **of** **the** **corner** **of** **'** **is** **eye** **;**
除了 到 看 在 我 出去 的 这 角落 的 - 是 眼睛 ;

除了用眼角瞥我一眼；

[ænd; ənd] ['stepɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːrf] [hæd; həd] [əˈnʌðər] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ][tuː; tə][ədˈmaɪər]
and **stepping** **on** **to** **the** **wharf** **had** **another** **look** **at** **the** **sky** **to** **admire**
和 步进 在 到 这 码头 有 其他 看 在 这 天空 到 钦佩
[ˌaɪ ˈtiː] ,
it **,**
它 ,

踏上码头，她又抬头望向天空，欣赏着它的美景。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [əˈbɔːrd] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] .
and **then** **went** **aboard** **his** **ship** **.**
和 然后 去 船上 他的 船 .

然后他登上了自己的船。

[ɪf] [hiː; hi] - [æd]['oʊnli] [stʊd] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][paɪnt] , [ænd; ənd] ['trʌstɪd] [ˌem ˈiː] , [θɪŋz] [maɪt] [hɑː] - [tɜːrnd]
If **he** **'** **ad** **only** **stood** **me** **a** **pint** **,** **and** **trusted** **me** **,** **things** **might** **ha** **'** **turned**
如果 他 - 广告 仅有的 站立 我 一个 品脱 , 和 可信 我 , 事物 可能 哈 - 转向
[aʊt] ['dɪfrənt] .
out **different** **.**
出去 不同的 .

如果他当时请我喝一杯，并且信任我，事情或许就会不一样了。

“ [kwaɪt] [baɪ] [tʃæns] [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['bɛrz] [hed] [ə; eɪ] [wiːk] ,
“ **Quite** **by** **chance** **I** **happened** **to** **be** **in** **the** **Bear's** **Head** **a** **week** **arterwards** **,**
” 相当 经过 机会 我 发生 到 是 在 这 熊的 头 一个 星期 动脉 ,
[ænd; ənd] ,
and **,**
和 ,

“碰巧一周后我去了熊头酒吧，然后，

[kwaɪt] [baɪ] [tʃæns] , [æz; əz][aɪ] [keɪm] [aʊt] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['skɪpər] ['seɪɪŋ] - [gʊd] - [baɪ] - [ɑːn][ðə; ði]

quite	by	chance	,	as	I	came	out	I	saw	the	skipper	saying	'	Good	-	bye	'	on	the
相当	经过	机会	,	作为	我	来了	出去	我	锯	这	船长	说	-	好的	-	再见	-	在	这

[brɪdʒ] [ə'^in] .

bridge	agin	.
桥	再次	.

纯属巧合，我出来的时候又看到船长在驾驶台上说“再见”。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [aʊt] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] ,

He	seemed	to	be	put	out	about	something	,
他	似乎	到	是	放	出去	关于	某物	,

他似乎有什么事让他不高兴。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [sed] - [wɑːtˌwʌt][ə; eɪ] ['lʌvli] ['iːvnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] ['oʊnli][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt]

and	when	I	said	'	Wot	a	lovely	evening	it	would	be	if	only	it	wasn't
和	什么时候	我	说	-	什么	一个	迷人的	晚上	它	会	是	如果	仅有的	它	不是

['reɪnɪŋ] - ['ɑːrd] !

raining	'	ard	!
下雨	-	硬	!

当我说“如果不是下着瓢泼大雨，那将是多么美好的夜晚啊！”

- [hiː; hi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['nɔkiŋ] [maɪ] - [iːd] [ɔːf] . “

'	he	said	something	about	knocking	my	'	ead	off	.	“
-	他	说	某物	关于	敲门	我的	-	头	离开	.	”

他说了一些要打掉我脑袋的话。

- [ænd; ənd][juː; jʊ] [kiːp] [jʊr; jər] [noʊz] [aʊt] [oʊ] - [maɪ] - , - [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['veri] [fɪrs] . “

'	And	you	keep	your	nose	out	o	'	my	bisness	,	'	he	ses	,	very	fierce	.	“
-	和	你	保持	你的	鼻子	出去	o	-	我的	-	,	-	他	ses	,	非常	凶猛的	.	”

“你别多管闲事！”他语气凶狠地说。

- [jʊr; jər] - !

'	Your	bisness	!
-	你的	-	!

“你的生意！”

- [aɪ][ˌɛsˌiː'ɛs] .

'	I	ses	.
-	我	ses	.

“我.....”

- [wɑːtˌwʌt] - ? - “

'	Wot	bisness	?	'	“
-	什么	-	?	-	”

“什么事？”

- [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [æz; əz] [maɪt] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [liːv] [ðə; ði] [wɔːrf] [tuː; tə] [lʊk]

'	There's	some	people	as	might	like	to	know	that	you	leave	the	wharf	to	look
-	有	一些	人们	作为	可能	喜欢	到	知道	那	你	离开	这	码头	到	看

['ɑːrtɚ] [ɪt'self] [waɪl] [jʊə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [pʌb] [swɪlɪŋ] ['gælənz] [ænd; ənd] ['gælənz] [oʊ] - [bɪr] ,

arter	itself	while	you're	sitting	in	a	pub	swilling	gallons	and	gallons	o	'	beer	,
动脉	本身	尽管	你是	坐着	在	一个	酒吧	大口喝	加仑	和	加仑	o	-	啤酒	,

“有些人可能想知道，当你坐在酒吧里豪饮啤酒的时候，你会离开码头去看看外面的世界。”

- [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] , [ɪn][ə; eɪ] ['næsti] [sɔːrt][oʊ] - [wei] .

'	he	ses	,	in	a	nasty	sort	o	'	way	.
-	他	ses	,	在	一个	可恶的	种类	o	-	方式	.

“他用一种恶劣的方式说道。”

- [lɪv; laɪv][ænd; ənd] [let] [lɪv; laɪv] , [ðæts] [maɪ] ['mɑːtɚ] . ” “

'	Live	and	let	live	,	that's	my	motter	.	”	“
-	居住	和	让	居住	,	那就是	我的	莫特	.	”	”

“己所不欲，勿施于人，这是我的座右铭。”

- [aɪ][dəunt] [noʊ] [wɑːtˌwʌt] [jʊə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , - [aɪ][ˌɛsˌiː'ɛs] , - [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dəunt] ['mætər] ['enɪˌwez]

-	I	don't	know	wot	you're	talking	about	,	-	I	ses	,	-	but	it	don't	matter	anyways
-	我	不	知道	什么	你是	说	关于	,	-	我	ses	,	-	但	它	不	事情	总之

.

:

.

“我不知道你在说什么，”我说，“不过这也没关系。”

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [klɪr] ['kɑːnʃəns] ; [ðæts] [ðə; ðɪ] [meɪn] [θɪŋ] .

I've	got	a	clear	conscience	;	that's	the	main	thing	.
我已经	得到	一个	清除	良心	;	那就是	这	主要的	事物	.

我问心无愧，这才是最重要的。

[aɪm][æz; əz]['oʊpən][æz; əz][ðə; ðɪ] [deɪ] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ'd][maɪnd]

I'm	as	open	as	the	day	,	and	there's	nothing	about	me	that	I'd	mind
我是	作为	打开	作为	这	天	,	和	有	没有什么	关于	我	那	ID	头脑

['enibɑːdi] ['noʊɪŋ] .

anybody	knowing	.
任何人	会心	.

我为人坦诚，没有任何事是我不想让别人知道的。

[wɑːtˌwʌt][ə; eɪ] ['pɪti] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [kɑːnt] [seɪ] [ðə; ðɪ] [seɪm] ! -

Wot	a	pity	it	is	everybody	can't	say	the	same	!	'
什么	一个	遗憾	它	是	大家	不能	说	这	相同的	!	-

可惜不是每个人都能这么说！

“ [aɪ] ['dɪdnt] [siː] - [ɪm] ['seɪɪŋ] - [gʊd] - [baɪ] - [ðə; ðɪ][nekst] [wiːk] [ɔːr][ðə; ðɪ] [wiːk] ['ɑːrtɝ] [ðæt] ['iːðər] ,

“	I	didn't	see	'	im	saying	'	Good	-	bye	'	the	next	week	or	the	week	arter	that	either	,
“	我	没有	看	-	我是	说	-	好的	-	再见	-	这	下一个	星期	或者	这	星期	动脉	那	任何一个	,

“我没看到他在接下来的一周或下一周说‘再见’，

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][θɜːrd] [wiːk] , ['ɑːrtɝ][dʒʌst] ['kɔːlɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ðɪ] ['bɛrz] [hed] ,

but	the	third	week	,	arter	just	calling	in	at	the	Bear's	Head	,
但	这	第三	星期	,	动脉	只是	呼叫	在	在	这	熊的	头	,

但到了第三周，他只是顺道去了熊头酒吧。

[aɪ] ['stroʊld] [ɑːn]['kæʒuəl] - [laɪk] [ænd; ənd][gɑːt][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ðɪ] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] ['taʊər] [hɪl] [ə'fɔːr]

I	strolled	on	casual	-	like	and	got	as	far	as	the	bottom	of	Tower	Hill	afore
我	漫步	在	随意的	-	喜欢	和	得到	作为	远的	作为	这	底部	的	塔	爬坡道	之前

[aɪ] [rɪ'membər] [maɪ'self] .

I	remembered	myself	.
我	记得	我	.

我漫不经心地走着，走到塔山脚下才想起自己。

['tɜːrnɪŋ] [ðə; ðɪ]['kɔːrnər] , [aɪ] - [fel] ['oʊvər][ðə; ðɪ] ['skɪpər] , [wɑːtˌwʌt][wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [fer]

Turning	the	corner	,	I	a'most	fell	over	the	skipper	,	wot	was	right	in	the	fair
转弯	这	角落	,	我	-	跌倒	超过	这	船长	,	什么	曾是	正确的	在	这	公平的

[wei] ,

way	,
方式	,

转过弯时，我差点撞到船长，他当时在公平的道路上。

['ʃeɪkɪŋ] - ['ændz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['leɪdi] - [frend] ['ʌndər] [ðə; ðɪ][læmp] - [poʊst] .

shaking	'	ands	with	his	lady	-	friend	under	the	lamp	-	post	.
摇晃	-	和	和	他的	女士	-	朋友	在下面	这	灯	-	邮政	.

他和女友在路灯下握手。

[bəuθ][ʌv; əv] - [ɪm] ['stɑːrtɪd] ,

Both	of	'	em	started	,
两个都	的	-	呃	开始	,

他们俩都开始了，

[ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [meɪk] [ʌp][maɪ][maɪnd] [wɪtʃ] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][moʊst] [ʌn'plez(ə)nt] [lʊk] . “

and	I	couldn't	make	up	my	mind	which	gave	me	the	most	unpleasant	look	.	“
和	我	不能	制作	向上	我的	头脑	哪个	给予	我	这	最多	令人不快的	看	.	“

我拿不定主意，结果招来了一个非常不友好的眼神。

- [piːp] - [ˌbiː 'oʊ] !

'	Peep	-	bo	!
-	窥视	-	波	!

“窥视！

- [aɪ][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['tʃɪrf(ə)l] - [laɪk] .

'	I	ses	,	cheerful	-	like	.
-	我	ses	,	快乐	-	喜欢	.

“我，像个快乐的人。”

“ [hiː; hi] [stʊd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['gɔbəlɪŋ] [nɔɪz] [æt; ət][ˌem 'iː] , [laɪk][ə; eɪ] ['tɜːrki] . “

“	He	stood	making	a	gobbling	noise	at	me	,	like	a	turkey	.	“
“	他	站立	制作	一个	狼吞虎咽	噪音	在	我	,	喜欢	一个	火鸡	.	“

“他像只火鸡一样，对着我发出咕咕的叫声。”

- [gɪv] [ˌem 'iː][kwaɪt][ə; eɪ][stɑːrt] , [juː; jʊ][dɪd] , - [aɪ][ˌɛsˌiː'ɛs] .

'	Give	me	quite	a	start	,	you	did	,	'	I	ses	.
-	给	我	相当	一个	开始	,	你	做过	,	-	我	ses	.

“你着实让我吓了一跳，”我说。

- [aɪ] ['dɪdnt] [driːm] [ʌv; əv][juː; jʊ] ['biːɪŋ] [ðer; ðər] . - “

'	I	didn't	dream	of	you	being	there	.	'	“
-	我	没有	梦	的	你	存在	那里	.	-	“

“我梦里并没有看到你在那里。”

- [get] [ɔːf] !

'	Get	off	!
-	得到	离开	!

'下车！

- [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] , [sp'lʌtərɪŋ] .

'	he	ses	,	spluttering	.
-	他	ses	,	喷溅	.

他结结巴巴地说。

- [get] [ɔːf] , [ə'fɔːr] [aɪ][ter; tɪ(ə)r][juː; jʊ] [lɪm] [frʌm; frəm] [lɪm] !

'	Get	off	,	afore	I	tear	you	limb	from	limb	!
-	得到	离开	,	之前	我	撕	你	肢	从	肢	!

“滚开，不然我就把你撕成碎片！”

- [aʊ] [der] [juː; jʊ] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [kʌm] ['spaɪɪŋ] [raʊnd] ['kɔːrnərz][æt; ət][ˌem 'iː] ?

'	Ow	dare	you	follow	me	about	and	come	spying	round	corners	at	me	?
-	现在	敢	你	跟随	我	关于	和	来	间谍活动	圆形的	角落	在	我	?

你竟敢跟踪我，还躲在角落里偷窥我?

[wɑːtˌwʌt] [-] [miːn] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ? -

Wot	d'ye	mean	by	it	?	'
什么	染料	意思是	经过	它	?	-

你这话是什么意思?

“ [aɪ] [stʊd] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][maɪ][ɑːrmz]['foʊldɪd] [əkrɔst] [maɪ] [tʃest] , [æz; əz][kɑːm][æz; əz][ə; eɪ]['kjuːkʌmbər]

“	I	stood	there	with	my	arms	folded	acrost	my	chest	,	as	calm	as	a	cucumber
“	我	站立	那里	和	我的	武器	折叠	横跨	我的	胸部	,	作为	冷静的	作为	一个	黄瓜

.

:

.

“我站在那里，双臂抱在胸前，镇定自若。”

[ðə; ði] ['ʌðər] ['pɑːrti] [stʊd] [ðer; ðər] ['wɑtʃɪŋ] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][wɑːtˌwʌt] - [iː][kʊd; kəd] - ['ɑːveɪ] [siːn] [ɪn]

The	other	party	stood	there	watching	us	,	and	wot	'	e	could	'	ave	seen	in
这	其他	派对	站立	那里	观看	我们	,	和	什么	-	e	可以	-	大道	已见	在

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

对方站在那里看着我们，他究竟从她身上看到了什么?

[aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] .

I	can't	think	.
我	不能	思考	.

我脑子一片空白。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [drest] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ][mæn][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['wʊmən] ,

She	was	dressed	more	like	a	man	than	a	woman	,
她	曾是	穿着	更多的	喜欢	一个	男人	比	一个	女士	,

她的穿着打扮更像男人而不是女人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] [gʊd] [lʊks] [ʌv; əv] ['twenti] [laɪk][hɜːr; hər][tuː; tə] - ['ɑːveɪ]

and	it	would	have	taken	the	good	looks	of	twenty	like	her	to	'	ave
和	它	会	有	已采取	这	好的	看起来	的	二十	喜欢	她	到	-	大道

[meɪd] [wʌn]['bɑːrmeɪd] .

made	one	barmaid	.
制成	一	招待员	.

二十个像她一样漂亮的女人才能当上一个酒吧女招待。

[aɪ] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] - [ɜːr; ər] [laɪk] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [driːm] . “

I	stood	looking	at	'	er	like	a	man	in	a	dream	.	“
我	站立	寻找	在	-	呃	喜欢	一个	男人	在	一个	梦	.	“

我呆呆地望着她，仿佛置身梦境。

- [wel] , [wɪl] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː][ə'^in] ?

'	Well	,	will	you	know	me	agin	?
-	出色地	,	将要	你	知道	我	再次	?

“那么，你还会认得我吗？”

- [ʃiː; ʃi][ˌɛsˌiː'ɛs] , [ɪn][ə; eɪ] ['næsti] [krækt] [sɔːrt][ʌv; əv] [vɔɪs] . “

'	she	ses	,	in	a	nasty	cracked	sort	of	voice	.	“
-	她	ses	,	在	一个	可恶的	裂纹	种类	的	嗓音	.	“

“她用一种沙哑刺耳的声音说道。”

- [aɪ][kʊd; kəd] [pɪk] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən] , - [aɪ][ˌɛsˌiː'ɛs] — - [ɪf] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] . - “

'	I	could	pick	you	out	of	a	million	,	'	I	ses	—	'	if	I	wanted	to	.	'	“
-	我	可以	挑选	你	出去	的	一个	百万	,	-	我	ses	—	-	如果	我	通缉	到	.	-	“

“就算从一百万人里我也能认出你，”我说，“如果我想的话。”

- [klɪr] [aʊt] !

'	Clear	out	!
-	清除	出去	!

清场!

- [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði] ['skɪpər] .

'	ses	the	skipper	.
-	ses	这	船长	.

船长说道。

- [klɪr] [aʊt] !

'	Clear	out	!
-	清除	出去	!

清场!

[ænd; ənd] [θæŋk] [jʊr; jər][stɑːrz][ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['leɪdi]['prez(ə)nt] . - “

And	thank	your	stars	there's	a	lady	present	.	'	“
和	感谢	你的	明星	有	一个	女士	展示	.	-	“

幸好现场有位女士。

- [dəunt] [teɪk] [noʊ]['noʊtɪs][ʌv; əv] - [ɪm] , ['kæptɪn] [præt] , - [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði]['leɪdi] .

'	Don't	take	no	notice	of	'	im	,	Captain	Pratt	,	'	ses	the	lady	.
-	不	拿	不	注意	的	-	我是	,	队长	普拉特	,	-	ses	这	女士	.

“别理他，普拉特上尉，”那位女士说道。

- ['hiːz] [bɪ'niːθ] [juː; jʊ] .

'	He's	beneath	you	.
-	他是	下面	你	.

他配不上你。

[juː; jʊ]['oʊnli] [ɪn'kɜːrɪdʒ] ['piːp(ə)l] [laɪk] [ðæt] [baɪ] ['teɪkɪŋ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] - [ɪm] .

You	only	encourage	people	like	that	by	taking	notice	of	'	em	.
你	仅有的	鼓励	人们	喜欢	那	经过	采取	注意	的	-	呃	.

你越是关注他们，就越会助长他们的气焰。

[gʊd] - [baɪ] . -

Good	-	bye	.	'
好的	-	再见	.	-

再见。'

“ [ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜːr; hər] - [ænd; ənd] ,

“	She	held	out	her	'	and	,
“	她	握住	出去	她	-	和	,

她伸出手，

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['skɪpər] [wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɔːk] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːrf]

and	while	the	skipper	was	shaking	it	I	began	to	walk	back	to	the	wharf
和	尽管	这	船长	曾是	摇晃	它	我	开始	到	走	后退	到	这	码头

.

:
.

船长摇晃着船身的时候，我开始往码头走去。

[aɪ] - [ædnt] [gɔɹn] [fɑːr] [ə'fɔːr] [aɪ] [hɜːrd] - [ɪm] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] ,

I	'	adn't	gorn	far	afore	I	heard	'	im	coming	up	behind	me	,
我	-	不	戈恩	远的	之前	我	听到	-	我是	未来	向上	在后面	我	,

我还没走多远就听到他从后面追上来。

[ænd; ənd][nekst]['moʊmənt] - [iː][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd]

and	next	moment	'	e	was	walking	alongside	and	saying	things	to	try	and
和	下一个	片刻	-	e	曾是	步行	旁边	和	说	事物	到	尝试	和

[meɪk] [ˌem 'iː] [luːz] [maɪ] ['tempər] . “

make	me	lose	my	temper	.	“
制作	我	失去	我的	脾气	.	“

下一刻，他就走到我身边，说着一些话想激怒我，让我发脾气。

- [ɑː] , [its] [ə; eɪ] ['pɪti] [jʊr; jər] [pɔːr] ['mɪsɪz] [kɑːnt] - [ɪr] [juː; jʊ] !

'	Ah	,	it's	a	pity	your	pore	missis	can't	'	ear	you	!
-	啊	,	它是	一个	遗憾	你的	孔隙	太太	不能	-	耳朵	你	!

“啊，真可惜你可怜的太太听不见你说话！”

- [aɪ][ˌɛsˌiː'ɛs] .

'	I	ses	.
-	我	ses	.

“我……”

- [aɪ][ɪk'spekt][ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [stoʊd] [ə'weɪ] [ɪn][jʊr; jər] [bʌŋk] ['driːmiŋ] [ʌv; əv] - [ɜːr; ər] ,

'	I	expect	she	thinks	you	are	stowed	away	in	your	bunk	dreaming	of	'	er	,
-	我	预计	她	思考	你	是	已存放	离开	在	你的	假寐	做梦	的	-	呃	,

“我猜她以为你躲在你的铺位里，梦见她呢。”

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [feɪs] [æz; əz][dəunt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] . - “

instead	of	saying	things	about	a	face	as	don't	belong	to	you	.	'	“
反而	的	说	事物	关于	一个	脸	作为	不	属于	到	你	.	-	”

而不是说一些关于一张脸的不属于你的话。

- [juː; jʊ][maɪnd][jʊr; jər] - , - [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['ʃaʊtɪŋ] .

'	You	mind	your	bisness	,	'	he	ses	,	shouting	.
-	你	头脑	你的	-	,	-	他	ses	,	喊叫	.

“管好你自己的事！”他大声说道。

- [ænd; ənd][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [maɪ] ['mɪsɪz] !

'	And	not	so	much	about	my	missis	!
-	和	不是	所以	很多	关于	我的	太太	!

“至于我的妻子，就没那么在意了！”

[-] [hɪr] ?

D'ye	hear	?
染料	听到	?

你听到了吗?

[wɑːts] [ˌaɪ 'tiː][gɑːt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

Wot's	it	got	to	do	with	you	?
什么?	它	得到	到	做	和	你	?

这跟你有什么关系?

[huː] [æskt] [juː; jʊ][tuː; tə] [ʃʌv] [jʊr; jər] [ɔːr] [ɪn] ? - “

Who	asked	you	to	shove	your	oar	in	?	'	“
WHO	问	你	到	推	你的	桨	在	?	-	”

谁让你插桨的?

- [jʊə(r)] [kwaɪt] [mɪ'stʊk] , - [aɪ][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['veri] [kɑːm] .

'	You're	quite	mistook	,	'	I	ses	,	very	calm	.
-	你是	相当	误	,	-	我	ses	,	非常	冷静的	.

“你完全误会了，”我平静地说。

- [aɪ'd][noʊ][aɪ'diːə] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [ɑːn][æz; əz] ['ʃʊdənt] [biː; bi] .

'	I'd	no	idea	that	there	was	anything	on	as	shouldn't	be	.
-	ID	不	主意	那	那里	曾是	任何事物	在	作为	不应该	是	.

“我完全不知道有不应该有的东西。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['nevər] [mɔːr] [sər'praɪzd] [ɪn][maɪ][laɪf] .

I	was	never	more	surprised	in	my	life	.
我	曾是	绝不	更多的	惊讶	在	我的	生活	.

我这辈子从未如此惊讶过。

[ɪf] ['enibɑːdi] - [æd][toʊld][ˌem 'iː] , [aɪ] ['ʃʊdənt] - ['ɑːveɪ] [bi'liːvd] - [ɪm] .

If	anybody	'	ad	told	me	,	I	shouldn't	'	ave	believed	'	em	.
如果	任何人	-	广告	讲述	我	,	我	不应该	-	大道	相信	-	呃	.

如果有人告诉我，我不应该相信他们。

[aɪ] ['kudnt] .

I	couldn't	.
我	不能	.

我做不到。

['noʊɪŋ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['noʊɪŋ] - [aʊ] [rɪ'spektəbl] [juː; jʊ] - ['ɑːveɪ] ['ɔːlweɪz] - [tuː; tə][biː; bi] ,

Knowing	you	,	and	knowing	'	ow	respectable	you	'	ave	always	purtended	-	to	be	,
会心	你	,	和	会心	-	现在	可敬	你	-	大道	总是	-		到	是	,

了解你之后，我知道你一直以来都装出一副多么体面的样子，

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [eint] [noʊ] ['tʃɪkɪn] — — -

and	also	and	likewise	that	you	ain't	no	chicken	—	—	'
和	还	和	同样地	那	你	不是	不	鸡	—	—	-

而且，你也不是胆小鬼——

“ [aɪ] [θɔːt] - [iː][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] - ['ɑːveɪ][ə; eɪ][fɪt] .

“	I	thought	'	e	was	going	to	'	ave	a	fit	.
〃	我	想法	-	e	曾是	去	到	-	大道	一个	合身	.

“我以为他要发脾气了。”

[hiː; hi] - [ɑːpt] [ə'baʊt] ,

He	'	opped	about	,
他	-	专栏文章	关于	,

他四处闲逛，

['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] ['stʌtərɪŋ] [ænd; ənd]['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪli] [weɪ] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt]

waving	his	arms	and	stuttering	and	going	on	in	such	a	silly	way	that	I	didn't
挥手	他的	武器	和	口吃	和	去	在	在	这样的	一个	愚蠢的	方式	那	我	没有

[laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] .

like	to	be	seen	with	'	im	.
喜欢	到	是	已见	和	-	我是	.

他挥舞着手臂，结结巴巴，做着一些很傻的事情，我都不愿意和他待在一起。

[twaɪs] [hiː; hi] [nɑːkt] [maɪ] - [æt; ət][ɔːf] ,

Twice	he	knocked	my	'	at	off	,
两次	他	敲门	我的	-	在	离开	,

他两次打掉了我的“at”，

[ænd; ənd]['ɑːrtɚ] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][wɑːtˌwʌt] [wʊd] - ['æpən] [ɪf] - [iː][dɪd][ˌaɪ 'tiː][ə'^in] ,

and	arter	telling	him	wot	would	'	appen	if	'	e	did	it	agin	,
和	动脉	讲述	他	什么	会	-	应用程序	如果	-	e	做过	它	再次	,

然后告诉他如果他再这样做会发生什么，

[aɪ] [wɔːkt] [ɔːf][ænd; ənd][left][hɪm; ɪm] .

I	walked	off	and	left	him	.
我	步行	离开	和	左边	他	.

我转身离开，留下他一个人。

“ ['iːv(ə)n] [ðen] - [iː] ['wɔznt] ['sætɪsfaɪd] ,

“	Even	then	'	e	wasn't	satisfied	,
〃	甚至	然后	-	e	不是	使满意	,

“即便如此，他仍然不满意。”

[ænd; ənd]['ɑːrtɚ] ['kʌmɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːrf] [ænd; ənd] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌem 'iː][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [laɪk][ə; eɪ]

and	arter	coming	on	to	the	wharf	and	following	me	up	and	down	like	a
和	动脉	未来	在	到	这	码头	和	下列的	我	向上	和	向下	喜欢	一个

['lɪt(ə)l][dɔːg] ,

little	dog	,
小的	狗	,

还有一条小蛇跑到码头上，像条小狗一样跟着我上上下下地走来走去。

[hiː; hi][gɑːt][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌem 'iː][ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː][sʌm; səm] [mɔːr] [θɪŋz] [hiː; hi] - [æd] [θɔːt]

he	got	in	front	of	me	and	told	me	some	more	things	he	'	ad	thought
他	得到	在	正面	的	我	和	讲述	我	一些	更多的	事物	他	-	广告	想法

[ʌv; əv] . “

of	.	“
的	.	〃

他走到我面前，又跟我讲了一些他想到的事情。

- [ɪf] [aɪ] [kætʃ] [juː; jʊ] ['spaɪɪŋ] [ɑːn][ˌem 'iː][ə'^in] , - [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] , - [juːl] [wɪʃ] [juːd] ['nevər] [bɪn] [bɔːrn] !
' If I catch you spying on me agin , ' he ses , ' you'll wish you'd never been born !
- 如果 我 抓住 你 间谍活动 在 我 再次 , - 他 ses , - 你会 希望 你会 绝不 到过 出生 !
- “
' “
- ”

“如果我再发现你偷窥我，”他说道，“你会后悔来到这个世上的！”

- [juː; jʊ] [get] [ə'bɔːrd] [ænd; ənd] - ['ɑːveɪ][ə; eɪ]['kwaɪət] [sliːp] , - [aɪ][ˌɛsˌiː'ɛs] .
' You get aboard and ' ave a quiet sleep , ' I ses .
- 你 得到 船上 和 - 大道 一个 安静的 睡觉 , - 我 ses .

“你上船后就可以安心睡觉了，”我说。

- [jʊə(r)] ['wɑːndərɪŋ] [ɪn][jʊr; jər][maɪnd] . - “
' You're wandering in your mind . ' “
- 你是 漫游 在 你的 头脑 . - ”

“你在胡思乱想。”

- [ðə; ði]['leɪdi][juː; jʊ] [sɔː] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] , - [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] ['veri] [fɪrs] ,
' The lady you saw me with , ' he ses , looking at me very fierce ,
- 这 女士 你 锯 我 和 , - 他 ses , 寻找 在 我 非常 凶猛的 ,

“你看到和我在一起的那位女士，”他边说边恶狠狠地瞪着我。

- [ɪz][ə; eɪ] [frend] [oʊ] - [maɪn] [ðæt] [aɪ] [miːt] ['sʌmtaɪmz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tɔːk] . - “
' is a friend o ' mine that I meet sometimes for the sake of her talk . ' “
- 是 一个 朋友 o - 矿 那 我 见面 有时 为了 这 清酒 的 她 讲话 . - ”

“她是我的一位朋友，我有时会和她见面，听她聊天。”

- [tɔːk] !
' Talk !
- 讲话 !

'讲话！

- [aɪ][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['steɪɪŋ] [æt; ət] - [ɪm] . - [tɔːk] !
' I ses , staring at ' im . ' Talk !
- 我 ses , 凝视 在 - 我是 . - 讲话 !

我盯着他，说道：“说话！”

[wɑːtˌwʌt] , [kɑːnt] [wʌn] ['wʊmən] [tɔːk] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ?
Wot , can't one woman talk enough for you ?
什么 , 不能 一 女士 讲话 足够的 为了 你 ?

什么？难道一个女人就不能跟你好好说说吗？

[ɪz][jʊr; jər] ['mɪsɪz] [dʌm] ?
Is your missis dumb ?
是 你的 太太 哑的 ?

你老婆笨吗？

[ɔːr][wɑːtˌwʌt] ? - “
or wot ? ' “
或者 什么 ? - ”

或者什么？“

- [juː; jʊ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] , - [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['kɑːkɪŋ] [ʌp] - [ɪz] [noʊz] [æt; ət][ˌem 'iː] .
' You don't understand , ' he ses , cocking up ' is nose at me .
- 你 不 理解 , - 他 ses , 上膛 向上 - 是 鼻子 在 我 .

“你不明白，”他扬起鼻子对我说。

- [ʃiːz] [ə; eɪ] - ['wʊmən] ; [fʊl] [ʌv; əv] [ænd; ənd] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
' She's a interleckshal woman ; full of eddication and information .
- 她是 一个 - 女士 ; 满的 的 宣教 和 信息 .

“她是一位博学多识的女性；充满热情，知识渊博。”

[wen] [maɪ] ['mɪsɪz] [tɔːks] ,
When my missis talks ,
什么时候 我的 太太 会谈 ,

当我妻子说话时，

[ʃiː; ʃi] [tɔːks] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [praɪs] [oʊ] - [θɪŋz] [ænd; ənd] [sez] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] - ['ɑːveɪ] [mɔːr] ['mʌni] .
she talks about the price o ' things and says she must ' ave more money .
她 会谈 关于 这 价格 o - 事物 和 说道 她 必须 - 大道 更多的 钱 .

她谈论物价，说她必须得有更多钱。

[ɔːr] [els] [ʃiː; ʃi] [tɔːks] [ə'baʊt] [θɪŋz] [aɪv] [dʌn] , [ɔːr] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋz] [aɪ] - ['ævənt] [dʌn] .
Or else she talks about things I've done , or sometimes things I ' aven't done .
或者 别的 她 会谈 关于 事物 我已经 完毕 , 或者 有时 事物 我 - 还没有 完毕 .

否则她就会谈论我做过的事，或者有时也会谈论我没做过的事。

[its] [ɔːl] [wʌn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .
It's all one to her .
它是 全部 一 到 她 .

对她来说，这一切都是一体的。

[ðeəz; ðəz] [noʊ] ['pleʒər] [ɪn] [ðæt] [sɔːrt] [oʊ] - [tɔːk] .
There's no pleasure in that sort o ' talk .
有 不 乐趣 在 那 种类 o - 讲话 .

这种谈话毫无乐趣可言。

[ˌaɪ 'tiː] [dəunt] [help] [ə; eɪ] [mæn] . - “
It don't help a man . ' “
它 不 帮助 一个 男人 . - “

这对男人没有帮助。

- [aɪ] ['nevər] - [ɜːrd] [ʌv; əv] ['eni] [tɔːk] [æz; əz] [dɪd] , - [aɪ] [ˌɛsˌiː'ɛs] . “
' I never ' eard of any talk as did , ' I ses . “
- 我 绝不 - 耳朵 的 任何 讲话 作为 做过 , - 我 ses . “

“我从未听说过这样的谈话，”我说。

- [aɪ] [dəunt] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [dɪd] , - [hiː; hi] [ˌɛsˌiː'ɛs] , ['sniriŋ] - [laɪk] .
' I don't suppose you did , ' he ses , sneering - like .
- 我 不 认为 你 做过 , - 他 ses , 冷笑 - 喜欢 .

“我猜你没做到吧，”他冷笑着说。

- [naʊ] , [tuː; tə] - [naɪt] , ['fʌst] [ʌv; əv] [ɔːl] ,
' Now , to - night , fust of all ,
- 现在 , 到 - 夜晚 , fust 的 全部 ,

“现在，今晚，首先，

[wiː; wi] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ʌv; əv] [lɔːds] [ænd; ənd] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'laʊd] ;
we talked about the House of Lords and whether it ought to be allowed ;
我们 谈话 关于 这 房子 的 领主 和 无论 它 应该 到 是 允许 ;

我们讨论了上议院以及是否应该允许其存在；

[ænd; ənd] ['ɑːrtɚ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['lektʃər] [ɑːn] - . - “
and arter that she gave me quite a little lecture on insecks . ' “
和 动脉 那 她 给予 我 相当 一个 小的 演讲 在 - . - “

然后她给我上了一堂关于性交的小课。

- [ˌaɪ 'tiː] [dəunt] [siːm] ['prɑːpər] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , - [aɪ] [ˌɛsˌiː'ɛs] .
' It don't seem proper to me , ' I ses .
- 它 不 似乎 恰当的 到 我 , - 我 ses .

“我觉得这不太合适，”我说。

- [aɪ] - ['ɑːveɪ] [spoʊk] [tuː; tə] [maɪ] [waɪf] [ə'baʊt] - [ɪm] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] ,
' I ' ave spoke to my wife about ' em once or twice ,
- 我 - 大道 辐 到 我的 妻子 关于 - 呃 一次 或者 两次 ,

“我跟妻子谈过一两次这些事。”

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd][noʊ] [mɔːr] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['leɪdi] — — -

but	I	should	no	more	think	of	talking	about	such	things	to	a	single	lady	—	—	'
但	我	应该	不	更多的	思考	的	说	关于	这样的	事物	到	一个	单身的	女士	—	—	-

但我再也不会跟单身女士谈论这种事了——

“ [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][dʒʌmp][ə'baʊt][ə'^in][æz; əz] [ɪf] [aɪ'd][bɪt] - [ɪm] ,

“	He	began	to	jump	about	agin	as	if	I'd	bit	'	im	,
”	他	开始	到	跳	关于	再次	作为	如果	ID	少量	-	我是	,

“他又开始跳来跳去，好像我咬了他一样。”

[ænd; ənd][hiː; hi] - [æd][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt][maɪ] - [ed][ænd; ənd] [blɑːks] [ʌv; əv] [wʊd] [ðæt] [aɪ]

and	he	'	ad	so	much	to	say	about	my	'	ed	and	blocks	of	wood	that	I
和	他	-	广告	所以	很多	到	说	关于	我的	-	编辑	和	积木	的	木头	那	我

['prɪti] [nɪr] [lɔːst][maɪ]['tempər] .

pretty	near	lost	my	temper	.
漂亮的	靠近	丢失的	我的	脾气	.

他对我做的木块和木块有很多话要说，我差点就发火了。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hɑː] - [lɔːst][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][men] ,

I	should	ha	'	lost	it	with	some	men	,
我	应该	哈	-	丢失的	它	和	一些	男人	,

我本该和某些男人发生关系的，

[bʌt; bət] - [iː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [stɪf] - [bɪlt] [tʃæp] [ænd; ənd][æz; əz][hɑːrd][æz; əz] [neɪlz] . “

but	'	e	was	a	very	stiff	-	built	chap	and	as	hard	as	nails	.	“
但	-	e	曾是	一个	非常	僵硬的	-	建造	小伙子	和	作为	难的	作为	指甲	.	”

但他身材魁梧，意志坚强。

- ['biːrz] [jʊr; jər] ['trʌb(ə)l] , - [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] , [æt; ət][læst] .

'	Beer's	your	trouble	,	'	he	ses	,	at	last	.
-	啤酒的	你的	麻烦	,	-	他	ses	,	在	最后的	.

“啤酒是你的麻烦，”他最后说道。

- ['fʌst] [ʌv; əv][ɔːl][juː; jʊ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ,

'	Fust	of	all	you	put	it	down	,
-	fust	的	全部	你	放	它	向下	,

首先，你把它放下了，

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [klaimz] [ʌp][ænd; ənd] [səuks] [wɑːtˌwʌt]['lɪt(ə)l] [breɪnz] [juːv] [gɑːt] .

and	then	it	climbs	up	and	soaks	wot	little	brains	you've	got	.
和	然后	它	攀登	向上	和	浸泡	什么	小的	大脑	你已经	得到	.

然后它会爬上来，把你那点可怜的脑子都吸干。

[wɑːtˌwʌt][juː; jʊ][wɑːnt][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd] [frend] [tuː; tə] [prɪ'vent] [juː; jʊ][frʌm; frəm] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . -

Wot	you	want	is	a	kind	friend	to	prevent	you	from	getting	it	.	'
什么	你	想	是	一个	种类	朋友	到	防止	你	从	获得	它	.	-

你真正需要的是一个好朋友来阻止你染上这种病。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wɑːtˌwʌt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

“	I	don't	know	wot	it	was	,
”	我	不	知道	什么	它	曾是	,

我不知道那是什么，

[bʌt; bət][aɪ] - [æd][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['sɪŋkɪŋ] ['fiːlɪŋ] [ˌɪn'saɪd][æz; əz] - [iː] [spoʊk] , [ænd; ənd][nekst] ['iːvnɪŋ] ,

but	I	'	ad	a	sort	of	sinking	feeling	inside	as	'	e	spoke	,	and	next	evening	,
但	我	-	广告	一个	种类	的	下沉	感觉	里面	作为	-	e	辐	,	和	下一个	晚上	,

但他说话的时候，我心里却有一种莫名的不安感，第二天晚上，

[wen] [aɪ] [sɔː] - [ɪm] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒeti][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɑːfɪs] - [bɔɪ] [ænd; ənd]

when	I	saw	'	im	walk	to	the	end	of	the	jetty	with	the	office	-	boy	and
什么时候	我	锯	-	我是	走	到	这	结尾	的	这	码头	和	这	办公室	-	男生	和

[stænd][ðer; ðər] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] - [ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] - [ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

stand	there	talking	to	'	im	with	his	'	and	on	his	shoulder	,
站立	那里	说	到	-	我是	和	他的	-	和	在	他的	肩膀	,

当我看到他带着那个办公室小弟走到码头尽头，站在那里和他说话，他的肩膀上扛着东西时，

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɑːn] [wɜːrs] [ðæn; ðən]['evər] .

it	came	on	worse	than	ever	.
它	来了	在	更糟	比	曾经	.

情况比以往任何时候都糟糕。

[ænd; ənd][aɪ][pʊt] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] [tə'geðər] [wen] [ðə; ði] ['gʌvnər] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː][nekst][deɪ] ,

And	I	put	two	and	two	together	when	the	guv'nor	came	up	to	me	next	day	,
和	我	放	二	和	二	一起	什么时候	这	州长	来了	向上	到	我	下一个	天	,

第二天，当老板来找我的时候，我才恍然大悟。

[ænd; ənd] , ['ɑːrtɚ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] - ['duːti] - [ænd; ənd] - [aʊ] ['iːzi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][get] [naɪt] -

and	,	arter	talking	about	'	dooty	'	and	'	ow	easy	it	was	to	get	night	-
和	,	动脉	说	关于	-	杜蒂	-	和	-	现在	简单的	它	曾是	到	得到	夜晚	-

['wɔtʃmən] ,

watchmen	,
守望者	,

之后，他们谈到了“dooty”以及“雇佣夜间保安是多么容易”，

['menʃ(ə)nd] [ɪn] - [ə; eɪ][ɔːf] - - [ænd; ənd][sɔːrt][ʌv; əv] [wei] [ðæt] ,

mentioned	in	'	a	off	-	'	and	sort	of	way	that	,
提及	在	-	一个	离开	-	-	和	种类	的	方式	那	,

以一种“不经意”的方式提到，

[ɪf] [aɪ] [left] [ðə; ði] [wɔːrf] [æt; ət][ɔːl] [bɪ'twiːn] [sɪks][ænd; ənd][sɪks] , [aɪ][kʊd; kəd] [steɪ] [ə'weɪ] [ˌɔːltə'geðər] .

if	I	left	the	wharf	at	all	between	six	and	six	,	I	could	stay	away	altogether	.
如果	我	左边	这	码头	在	全部	之间	六	和	六	,	我	可以	停留	离开	共	.

如果我六点到六点之间离开码头，我就可以完全远离那里。

“ [aɪ] ['dɪdnt] ['ænsər] - [ɪm][ə; eɪ][wɜːrd] .

“	I	didn't	answer	'	im	a	word	.
“	我	没有	回答	-	我是	一个	单词	.

“我一个字也没回答他。”

[aɪ] [maɪt] [hɑː] - [toʊld] - [ɪm] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ['ɑːrtɚ] [ˌem 'iː] ['redi] [tuː; tə] [gɪv]

I	might	ha	'	told	'	im	that	there	was	plenty	of	people	arter	me	ready	to	give
我	可能	哈	-	讲述	-	我是	那	那里	曾是	很多	的	人们	动脉	我	准备好	到	给

[ˌem 'iː] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði] ['mʌni] ,

me	double	the	money	,
我	双倍的	这	钱	,

我可能告诉他，比我先准备给我双倍钱的人还有很多。

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] [hiː; hi][kʊd; kəd]['nevər] [get] ['enibɑːdi] [tuː; tə][duː][ðer; ðər] ['duːti] [baɪ][ðə; ði] [wɔːrf] [laɪk][aɪ]

but	I	knew	he	could	never	get	anybody	to	do	their	dooty	by	the	wharf	like	I
但	我	知道	他	可以	绝不	得到	任何人	到	做	他们的	杜蒂	经过	这	码头	喜欢	我

- [æd] [dʌn] ,

'	ad	done	,
-	广告	完毕	,

但我知道他永远不可能让任何人像我一样在码头边做爱。

[soʊ][aɪ] [kept] ['kwaɪət] .

so	I	kept	quiet	.
所以	我	保留	安静的	.

所以我保持沉默。

[its] [ðə; ði] [wei] [aɪ] [triːt] [maɪ] ['mɪsɪz] ['naʊədeɪz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [peɪz] ;

It's	the	way	I	treat	my	missis	nowadays	,	and	it	pays	;
它是	这	方式	我	对待	我的	太太	如今	,	和	它	支付	;

这就是我现在对待妻子的方式，而且效果很好；

[ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [weɪst] [maɪ] [breθ] ['ænsər] - [ɜːr; ər] [bæk] .

in	the	old	days	I	used	to	waste	my	breath	answering	'	er	back	.
在	这	老的	天	我	用过的	到	浪费	我的	气息	回答	-	呃	后退	.

以前我常常浪费口舌回击她。

“ [aɪ] ['wʊdnt] [hɑː] - ['maɪndɪd][soʊ] [mʌtʃ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] - [ædnt] [hɑː] - [bɪn] [fɔːr; fər] [ðæt] [bɔɪ] .

“	I	wouldn't	ha	'	minded	so	much	if	it	'	adn't	ha	'	been	for	that	boy	.
“	我	不会	哈	-	有思想	所以	很多	如果	它	-	不	哈	-	到过	为了	那	男生	.

“如果不是因为那个男孩，我倒也不会这么在意。”

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [pæs] [ˌem 'iː] , [æz; əz] - [iː] [went] [ɔːf] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['iːvnɪŋ] ,

He	used	to	pass	me	,	as	'	e	went	off	of	a	evening	,
他	用过的	到	经过	我	,	作为	-	e	去	离开	的	一个	晚上	,

他以前常常从我身边经过，那是在他晚上离开的时候。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][slaɪ] [smaɪl] [ɑːn] - [ɪz] ['ʌgli] ['lɪt(ə)l] [feɪs] ,

with	a	little	sly	smile	on	'	is	ugly	little	face	,
和	一个	小的	狡猾	微笑	在	-	是	丑陋的	小的	脸	,

它那张丑陋的小脸上带着一丝狡黠的微笑，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ['hiːd] [gɪv] [ə; eɪ] [snɪf] [ɔːr] [tuː]

and	sometimes	when	I	was	standing	at	the	gate	he'd	give	a	sniff	or	two
和	有时	什么时候	我	曾是	常设	在	这	门	他会	给	一个	嗅	或者	二

[ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [smel] [bɪr] ,

and	say	that	he	could	smell	beer	,
和	说	那	他	可以	闻	啤酒	,

有时我站在门口时，他会嗅一嗅，然后说他闻到了啤酒味。

[ænd; ənd][hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɛrz] [hed] .

and	he	supposed	it	came	from	the	Bear's	Head	.
和	他	据称	它	来了	从	这	熊的	头	.

他认为这东西来自熊头。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [θriː] [wiːks] ['ɑːrtɝ][ðə; ði] ['gʌvnər] - [æd][fər'gɑːt] - [ɪmsɛlf] ,

“	It	was	about	three	weeks	arter	the	guv'nor	'	ad	forgot	'	imself	,
“	它	曾是	关于	三	周	动脉	这	州长	-	广告	忘了	-	他自己	,

“大约三周后，州长就忘了自己是谁了。”

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [geɪt] [wʌn] ['iːvnɪŋ] ,

and	I	was	standing	by	the	gate	one	evening	,
和	我	曾是	常设	经过	这	门	一	晚上	,

一天傍晚，我站在大门口。

[wen] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ][bɪg][bæg][ɪn][hɜːr; hər] - [ænd; ənd] .

when	I	saw	a	woman	coming	along	carrying	a	big	bag	in	her	'	and	.
什么时候	我	锯	一个	女士	未来	沿着	携带	一个	大的	包	在	她	-	和	.

当我看到一个女人提着一个大包走过来时。

[aɪ] - [ædnt] [siːn] - [ɜːr; ər] [ə'fɔːr] ,

I	'	adn't	seen	'	er	afore	,
我	-	不	已见	-	呃	之前	,

我以前没见过她。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌem ˈiː][ænd; ənd] [smaɪld] [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][maɪ] [gɑːrd] [æt; ət]

and	when	she	stopped	in	front	of	me	and	smiled	I	was	on	my	guard	at
和	什么时候	她	停止	在	正面	的	我	和	微笑	我	曾是	在	我的	警卫	在

[wʌns] .

once	.
一次	.

当她在我面前停下并对我微笑时，我立刻提高了警惕。

[aɪ][dəunt] [smaɪl] [æt; ət] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt][ɪkˈspekt][ðem; ðəm][tuː; tə] [smaɪl] [æt; ət][ˌem ˈiː] .

I	don't	smile	at	other	people	,	and	I	don't	expect	them	to	smile	at	me	.
我	不	微笑	在	其他	人们	,	和	我	不	预计	他们	到	微笑	在	我	.

“

“
”

我不向别人微笑，也不指望别人对我微笑。

- [æt; ət] [læst] !

'	At	last	!
-	在	最后的	!

'终于!

- [ʃiː; ʃi][ˌɛsˌiːˈɛs] , [ˈsetɪŋ] [daʊn] - [ɜːr; ər][bæg][ænd; ənd] [ˈgɪvɪŋ] [ˌem ˈiː] [əˈnʌðər] [smaɪl] .

'	she	ses	,	setting	down	'	er	bag	and	giving	me	another	smile	.
-	她	ses	,	环境	向下	-	呃	包	和	给予	我	其他	微笑	.

她放下包，又对我笑了笑，说道。

- [aɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][get] - [er] . ”

'	I	thought	I	was	never	going	to	get	'	ere	.	”
-	我	想法	我	曾是	绝不	去	到	得到	-	埃雷	.	”

“我以为我永远也到不了这里。”

“ [aɪ] [kɔft] [ænd; ənd] [bækt] [ˌɪnˈsaɪd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][bɪt][ɑːn][tuː; tə][maɪ] [oʊn] [graʊnd] .

“	I	coughed	and	backed	inside	a	little	bit	on	to	my	own	ground	.
”	我	咳嗽	和	支持的	里面	一个	小的	少量	在	到	我的	自己的	地面	.

“我咳嗽了一声，往后退了一步，回到了自己的地盘上。”

[aɪ] [ˈdɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] - [ˈɑːveɪ] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [biːst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈɑːfɪs] - [bɔɪ] ['spredɪŋ] [teɪlz; 'teɪˌliz] [əˈbaʊt]

I	didn't	want	to	'	ave	that	little	beast	of	a	office	-	boy	spreading	tales	about
我	没有	想	到	-	大道	那	小的	兽	的	一个	办公室	-	男生	传播	故事	关于

[ˌem ˈiː] . “

me	.	“
我	.	”

我可不想让那个卑鄙无耻的办公室小弟到处散播关于我的谣言。

- [aɪv] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə] - [ˈɑːveɪ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [flɪŋ] , - [ʃiː; ʃi][ˌɛsˌiːˈɛs] , ['smaɪlɪŋ] [əˈweɪ] [ˈhɑːrdər][ðæn; ðən]['evər] .

'	I've	come	up	to	'	ave	a	little	fling	,	'	she	ses	,	smiling	away	harder	than	ever	.
-	我已经	来	向上	到	-	大道	一个	小的	一扔	,	-	她	ses	,	微笑	离开	更难	比	曾经	.

“我来这里是为了‘寻欢作乐’，”她说，笑容比以往任何时候都更加灿烂。

- [maɪ] [ˈhʌzbənd] [dəunt] [noʊ] [aɪm] - [er] .

'	My	husband	don't	know	I'm	'	ere	.
-	我的	丈夫	不	知道	我是	-	埃雷	.

我丈夫不知道我在这里。

[hiː; hi] [θɪŋks] [aɪm][æt; ət] - [oʊm] . -

He	thinks	I'm	at	'	ome	.	'
他	思考	我是	在	-	一些	.	-

他以为我“在家”。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [went] [bæk] ['prɪti] [nɪr] [θriː] [jaːdz] . “

“	I	think	I	went	back	pretty	near	three	yards	.	“
”	我	思考	我	去	后退	漂亮的	靠近	三	码	.	”

“我觉得我后退了差不多三码。”

- [aɪ] [kʌm] [ʌp] [baɪ] [treɪn] , - [ʃiː; ʃi] [ˌɛsˌiːˈɛs] , ['nɑːdɪŋ] . “
' I come up by train , ' she ses , nodding . “
- 我 来 向上 经过 火车 , - 她 ses , 点头 . ”

“我是坐火车来的，”她点点头说道。

- [jes] , - [aɪ] [ˌɛsˌiːˈɛs] , ['veri] [sɪˈvɪr] , - [ænd; ənd] [wɑːtˌwʌt] [əˈbaʊt] ['goʊɪŋ] [bæk] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] ? - “
' Yes , ' I ses , very severe , ' and wot about going back by it ? ' “
- 是的 , - 我 ses , 非常 严重 , - 和 什么 关于 去 后退 经过 它 ? - ”

“是的，”我说，“非常严厉，那为什么不按原路返回呢？”

- [oʊ] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [goʊ] [bæk] [baɪ] [ʃɪp] , - [ʃiː; ʃi] [ˌɛsˌiːˈɛs] .
' Oh , I shall go back by ship , ' she ses .
- 哦 , 我 将 去 后退 经过 船 , - 她 ses .

“哦，我将乘船回去，”她说。

- [wɑːtˌwʌt] [taɪm] [duː] [juː; jʊ] [ɪkˈspekt] [ðə; ði] ['iːstərn] ['mɑːnərk] [ʌp] ? - “
' Wot time do you expect the Eastern Monarch up ? ' “
- 什么 时间 做 你 预计 这 东 君主 向上 ? - “

“你预计东方君主几点起床？”

- [wel] , - [aɪ] [ˌɛsˌiːˈɛs] , - [ɑːrdli] ['noʊɪŋ] [wɑːtˌwʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv] - [ɜːr; ər] ,
' Well , ' I ses , ' ardly knowing wot to make of ' er ,
- 出色地 , - 我 ses , - 几乎不 会心 什么 到 制作 的 - 呃 ,

“嗯，”我说道，“我几乎不知道该如何看待她。”

- [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌp] [ðɪs] [taɪd] ;
' she ought to be up this tide ;
- 她 应该 到 是 向上 这 潮 ;

她应该能赶上这波潮水；

[bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [noʊ] ['rekənɪŋ] [ɑːn] [wɑːtˌwʌt] [æn; ən] [oʊld] ['wɑːʃtʌb] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['endʒɪn] [laɪk] [ə; eɪ]
but there's no reckoning on wot an old washtub with a engine like a
但 有 不 清算 在 什么 一个 老的 洗衣盆 和 一个 引擎 喜欢 一个
['soʊɪŋ] - [məˈʃiːn] [ˌɪnˈsaɪd] - [ɜːr; ər] [wɪl] [duː] . - “
sewing - machine inside ' er will do . ' “
缝纫 - 机器 里面 - 呃 将要 做 . - ”

但是，谁也无法预料一个装有缝纫机引擎的旧洗衣盆能发挥什么作用。

- [oʊ] , [ɪnˈdiːd] !
' Oh , indeed !
- 哦 , 的确 !

“哦，确实如此！”

- [ʃiː; ʃi] [ˌɛsˌiːˈɛs] , ['liːvɪŋ] [ɔːf] ['smaɪlɪŋ] ['veri] ['sʌd(ə)n] .
' she ses , leaving off smiling very sudden .
- 她 ses , 离开 离开 微笑 非常 突然 .

她说着，突然停了下来，脸上带着一丝微笑。

- [oʊ] , [ɪnˈdiːd] !
' Oh , indeed !
- 哦 , 的确 !

“哦，确实如此！”

[maɪ] ['hʌzbənd] [maɪt] - ['ɑːveɪ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [əˈbaʊt] [ðæt] . - “
My husband might ' ave something to say about that . ' “
我的 丈夫 可能 - 大道 某物 到 说 关于 那 . - ”

我丈夫可能对此有话要说。

- [jʊr; jər] - ['juːˌɛsˈbænd] ?
' Your ' usband ?
- 你的 - 耳机 ?

你的“丈夫”？

- [aɪ][ˌɛsˌiːˈɛs] . “
' I ses . “
- 我 ses . ”

“我同意。”

- ['kæptɪn] [præt] , - [ʃiː; ʃi][ˌɛsˌiːˈɛs] , ['drɔːɪŋ] - - [ʌp] .
' Captain Pratt , ' she ses , drawing ' erself up .
- 队长 普拉特 , - 她 ses , 绘画 - - 向上 .

“普拉特上尉，”她说着，挺直了身子。

- [aɪm]['mɪsɪz] . [præt] .
' I'm Mrs . Pratt .
- 我是 太太 . 普拉特 .

我是普拉特夫人。

[hiː; hi] [left] ['jestərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [aɪv] [kʌm] [ʌp] - [er] [baɪ] [treɪn] [tuː; tə] [gɪv] - [ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
He left yesterday morning , and I've come up ' ere by train to give ' im a little
他 左边 昨天 早晨 , 和 我已经 来 向上 - 埃雷 经过 火车 到 给 - 我是 一个 小的
[sər'praɪz] . -
surprise . '
惊喜 . -

他昨天早上离开了，我乘火车来到这里，想给他一个小惊喜。

“ [juː; jʊ] [maɪt] [hɑː] - [nɑːkt] [ˌem 'iː] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['feðər] ,
“ You might ha ' knocked me down with a feather ,
” 你 可能 哈 - 敲门 我 向下 和 一个 羽毛 ,

“你就算用一根羽毛也能把我击倒。”

[ænd; ənd][aɪ] [stʊd] [ðer; ðər] ['steɪɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][maɪ] [maʊθ] ['oʊpən] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] . “
and I stood there staring at her with my mouth open , trying to think . “
和 我 站立 那里 凝视 在 她 和 我的 嘴 打开 , 尝试 到 思考 . ”

我站在那里，张着嘴盯着她，努力思考。

- [teɪk] [ker] , - [aɪ][ˌɛsˌiːˈɛs][æt; ət][læst] .
' Take care , ' I ses at last .
- 拿 关心 , - 我 ses 在 最后的 .

“保重，”我最后说道。

- [teɪk] [ker] [æz; əz][juː; jʊ][dəunt] [gɪv] - [ɪm] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sər'praɪz] ! - “
' Take care as you don't give ' im too much of a surprise ! ' “
- 拿 关心 作为 你 不 给 - 我是 也 很多 的 一个 惊喜 ! - “

“小心点，别给他太大惊喜！”

- [wɑːtˌwʌt][duː][juː; jʊ] [miːn] ?
' Wot do you mean ?
- 什么 做 你 意思是 ?

你什么意思?

- [ʃiː; ʃi][ˌɛsˌiːˈɛs] , ['faɪərɪŋ] [ʌp] . “
' she ses , firing up . “
- 她 ses , 射击 向上 . ”

她说道，然后发动了引擎。

- ['nʌθɪŋ] , - [aɪ][ˌɛsˌiːˈɛs] .
' Nothing , ' I ses .
- 没有什么 , - 我 ses .

“没什么，”我说。

- ['nʌθɪŋ] , ['oʊnli] [aɪv] [noʊn] - - [ɪn][maɪ] [taɪm] [æz; əz] ['dɪdnt] [laɪk] ['biːɪŋ] [sər'praɪzd] — [ðæts]
' Nothing , only I've known ' usbands in my time as didn't like being surprised — that's
- 没有什么 , 仅有的 我已经 已知 - - 在 我的 时间 作为 没有 喜欢 存在 惊讶 — 那就是
[ɔːl] .
all .
全部 .

“没什么，只是我认识的丈夫中，有些人不喜欢被惊喜——仅此而已。”

[ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] , [juːl] [goʊ] [streɪt] [bæk] [hoʊm] [ə'^in] . - “
If you take my advice , you'll go straight back home agin . ' “
如果 你 拿 我的 建议 , 你会 去 直的 后退 家 再次 . - ”

如果你听我的劝告，你就会直接回家。

- [aɪl] [tel] - [ɪm][wɑːtˌwʌt][juː; jʊ] [seɪ] , - [ʃiː; ʃi][ˌɛsˌiː'ɛs] , - [æz; əz] [suːn] [æz; əz] - [ɪz] [ʃɪp] [kʌmz] [ɪn] . -
' I'll tell ' im wot you say , ' she ses , ' as soon as ' is ship comes in . '
- 患病的 告诉 - 我是 什么 你 说 , - 她 ses , - 作为 很快 作为 - 是 船 来 在 . -

“等他的船一到港，我就把你的话告诉他，”她说。

“ [ðæts] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɔːl] ['oʊvər] ; [ðə; ði]['moʊmənt] [ðeɪ] [get] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['tempər] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə][hɜːrt]
“ That's a woman all over ; the moment they get into a temper they want to hurt
” 那就是 一个 女士 全部 超过 ; 这 片刻 他们 得到 进入 一个 脾气 他们 想 到 伤害
['sʌmbɑːdi] ;
somebody ;
某人 ;

“那完全就是女人的通病；她们一旦发脾气，就想伤害别人；

[ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][æt; ət][wʌns] [ðæt] , [ɪf] ['enibɑːdi] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] - [ɜːrt] ,
and I made up my mind at once that , if anybody was going to be ' urt ,
和 我 制成 向上 我的 头脑 在 一次 那 , 如果 任何人 曾是 去 到 是 - urt ,

我立刻下定决心，如果有人要受伤，

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ˌem 'iː] .
it wasn't me .
它 不是 我 .

不是我。

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][fɔːr; fər][ðə; ði] ['skɪpɚz] [gʊd] — [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ]
And , besides , I thought it might be for the skipper's good — in the long
和 , 除了 , 我 想法 它 可能 是 为了 这 船长的 好的 — 在 这 长的
[rʌn] .
run .
跑步 .

而且，我认为从长远来看，这可能对船长有好处。

“ [aɪ] [broʊk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz]['dʒent(ə)l][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] .
“ I broke it to her as gentle as I could .
” 我 打破 它 到 她 作为 温和的 作为 我 可以 .

“我尽可能委婉地告诉了她。”

[aɪ] ['dɪdnt] [tel] - [ɜːr; ər] [mʌtʃ] , [aɪ][dʒʌst] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [fjuː] - [ɪnt] .
I didn't tell ' er much , I just gave her a few ' ints .
我 没有 告诉 - 呃 很多 , 我 只是 给予 她 一个 很少 - 整数 .

我没跟她说太多，只给了她一些提示。

[dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][æsk][fɔːr; fər] [mɔːr] . “
Just enough to make her ask for more . “
只是 足够的 到 制作 她 问 为了 更多的 . ”

恰到好处，让她想要更多。

- [ænd; ənd][maɪnd] , - [aɪ][ˌɛsˌiː'ɛs] , - [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
' And mind , ' I ses , ' I don't want to be brought into it .
- 和 头脑 , - 我 ses , - 我 不 想 到 是 带来 进入 它 .

“还有，”我说，“我不想被卷入其中。”

[ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] - ['æpən] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['fænsi] ['ɪntuː][jʊr; jər] - [ed][tuː; tə] [weɪt] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [paɪl]

If	you	should	'	appen	to	take	a	fancy	into	your	'	ed	to	wait	behind	a	pile
如果	你	应该	-	应用程序	到	拿	一个	想要	进入	你的	-	编辑	到	等待	在后面	一个	桩

[ʌv; əv] ['emptiz] [tɪl] [ðə; ði] [ʃɪp] [kʌmz] [ɪn] ,

of	empties	till	the	ship	comes	in	,
的	空瓶	直到	这	船	来	在	,

如果你碰巧对躲在一堆空瓶子后面等船靠岸这件事感兴趣，

[ænd; ənd] [ðen] [slɪp] [aʊt] [ænd; ənd] ['fɒlər] [jʊr; jər] - ['juːˌɛs'bænd][ænd; ənd] [gɪv] - [ɪm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sər'praɪz]

and	then	slip	out	and	foller	your	'	usband	and	give	'	im	the	little	surprise
和	然后	滑	出去	和	福勒	你的	-	耳机	和	给	-	我是	这	小的	惊喜

[juː; jʊ] [spoʊk] [ʌv; əv] ,

you	spoke	of	,
你	辐	的	,

然后悄悄溜出去，跟着你老公，给他你说的那个小惊喜。

[ɪts] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . - ”

it's	nothing	to	do	with	me	.	'	”
它是	没有什么	到	做	和	我	.	-	”

这跟我没关系。

- [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , - [ʃiː; ʃi][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['baɪtɪŋ] [hɜːr; hər][lɪp] .

'	I	understand	,	'	she	ses	,	biting	her	lip	.
-	我	理解	,	-	她	ses	,	咬	她	唇	.

“我明白了，”她咬着嘴唇说。

- [ðeəz; ðəz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər] - [ɪm][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪv] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːrf] [æt; ət][ɔːl] . -

'	There's	no	need	for	'	im	to	know	that	I've	been	on	the	wharf	at	all	.	'
-	有	不	需要	为了	-	我是	到	知道	那	我已经	到过	在	这	码头	在	全部	.	-

“他完全没必要知道我去过码头。”

“ [aɪ] [geɪv] - [ɜːr; ər][ə; eɪ] [smaɪl] — [aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zɜːrvd] [ˌaɪ 'tiː] — [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [smaɪl] [bæk] .

“	I	gave	'	er	a	smile	—	I	thought	she	deserved	it	—	but	she	didn't	smile	back	.
”	我	给予	-	呃	一个	微笑	—	我	想法	她	应得的	它	—	但	她	没有	微笑	后退	.

“我给了她一个微笑——我觉得她值得——但她没有回以微笑。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] [naɪs] - ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [wei] ,

She	was	rather	a	nice	-	looking	woman	in	the	ordinary	way	,
她	曾是	相当	一个	好的	-	寻找	女士	在	这	普通的	方式	,

她长相还算不错，只是不是那种普通的漂亮女人。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] ['iːzi] [siː] - [aʊ] ['tempər] [spɔɪlz] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [lʊks] .

but	I	could	easy	see	'	ow	temper	spoils	a	woman's	looks	.
但	我	可以	简单的	看	-	现在	脾气	战利品	一个	女性的	看起来	.

但我很容易看出，坏脾气会如何毁掉一个女人的容貌。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðer; ðər] ['gɪvɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['ʃɪvəz] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [baɪt]

She	stood	there	giving	little	shivers	and	looking	as	if	she	wanted	to	bite
她	站立	那里	给予	小的	颤抖	和	寻找	作为	如果	她	通缉	到	咬

['sʌmbɑːdi] . “

somebody	.	“
某人	.	”

她站在那里，微微颤抖，看起来好像想咬人。

- [aɪl] [goʊ][ænd; ənd] [haɪd] [naʊ] , - [ʃiː; ʃi][ˌɛsˌiː'ɛs] . “

'	I'll	go	and	hide	now	,	'	she	ses	.	“
-	患病的	去	和	隐藏	现在	,	-	她	ses	.	”

“我现在要躲起来了，”她说。

- [nɑːt] [jet] , - [aɪ][ˌɛsˌiː'ɛs] .

'	Not	yet	,	'	I	ses	.
-	不是	然而	,	-	我	ses	.

“还没呢，”我说。

- [juːl] - ['ɑːveɪ][tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['blækbiːtl] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] - [æz; əz] [gɔɹn] . -
' You'll ' ave to wait till that little blackbeetle in the office ' as gorn . '
- 你会 - 大道 到 等待 直到 那 小的 黑甲虫 在 这 办公室 - 作为 戈恩 . -

你得等到办公室里那只小黑甲虫"死去"才行。

- ['blækbiːtl] ?
' Blackbeetle ?
- 黑甲虫 ?

黑甲虫?

- [ʃiː; ʃi][ˌɛsˌiːˈɛs] , ['sterɪŋ] . "
' she ses , staring . "
- 她 ses , 凝视 . "

她凝视着，说道："

- ['ɑːfɪs] - [bɔɪ] , - [aɪ][ˌɛsˌiːˈɛs] .
' Office - boy , ' I ses .
- 办公室 - 男生 , - 我 ses .

"办公室小弟，"我说道。

- ['hiːd] ['betər] [nɑːt] [siː] [juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] .
' He'd better not see you at all .
- 他会 更好的 不是 看 你 在 全部 .

他最好根本就别见到你。

[spoʊ̯z]
S'pose
假设

假设

[juː; jʊ][goʊ][ɔːf][fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt][ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [wen] [aɪ] ['wɪs(ə)l] ? -
you go off for a bit and come back when I whistle ? '
你 去 离开 为了 一个 少量 和 来 后退 什么时候 我 哨 ? -

你离开一会儿，等我吹口哨再回来?

" [əˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['ænsər] [ðə; ði] [bɔɪ] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , ['redi] [tuː; tə][goʊ] - [oʊm] .
" Afore she could answer the boy came out of the office , ready to go ' ome .
" 之前 她 可以 回答 这 男生 来了 出去 的 这 办公室 , 准备好 到 去 - 一些 .

"她还没来得及回答，那个男孩就从办公室里出来了，准备回家。"

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][stɑːrt] [wen] - [iː] [sɔː] [ˌem 'iː] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['leɪdi] ,
He gave a little bit of a start when ' e saw me talking to a lady ,
他 给予 一个 小的 少量 的 一个 开始 什么时候 - e 锯 我 说 到 一个 女士 ,

他看到我和一位女士说话时，吓了一跳。

[ænd; ənd] [ðen] - [iː][nɪps] [daʊn] ['sʌd(ə)n] , [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [oʊ] - [jaːdz] [ə'weɪ] ,
and then ' e nips down sudden , about a couple o ' yards away ,
和 然后 - e 乳头 向下 突然 , 关于 一个 夫妻 o - 码 离开 ,

然后他突然俯冲下来，离我大概两码远。

[ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][duː] - [ɪz] ['buːtleɪs] [ʌp] .
and begins to do ' is bootlace up .
和 开始 到 做 - 是 鞋带 向上 .

然后开始系鞋带。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] - [ɪm][sʌm; səm][taɪm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] - [æd][tuː; tə][ʌn'duː][ˌaɪ 'tiː]['fʌst] ,
It took ' im some time , because he ' ad to undo it fust ,
它 采取 - 我是 一些 时间 , 因为 他 - 广告 到 撤销 它 fust ,

他花了一些时间，因为他得先把它解开。

[bʌt; bət] - [iː] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][læst] , [ænd; ənd]['ɑːrtɚ][ə; eɪ] [kwɪk] [lʊk] [æt; ət]['mɪsɪz] . [præt] ,
but ' e finished it at last , and arter a quick look at Mrs . Pratt ,
但 - e 完成的 它 在 最后的 , 和 动脉 一个 快的 看 在 太太 . 普拉特 ,

但他最终还是完成了，然后迅速瞥了一眼普拉特太太，

[ænd; ənd][wʌn][æt; ət][ˌem ˈiː][ðæt][aɪ][kʊd; kəd][hɑː] - [smækt] [hɪz; ɪz] - [ed][fɔːr; fər] ,

and	one	at	me	that	I	could	ha	'	smacked	his	'	ed	for	,
和	一	在	我	那	我	可以	哈	-	猛击	他的	-	编辑	为了	,

还有一次，我真想揍他一顿。

- [iː] [went] [ɔːf] ['wɪslɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] - [ɪz]['lɪt(ə)l] [kʌfs] .

'	e	went	off	whistling	and	showing	'	is	little	cuffs	.
-	e	去	离开	吹口哨	和	显示	-	是	小的	袖口	.

他吹着口哨，露出小袖口，走了。

“ [aɪ] [stept] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd] [wɑːtʃt] - [ɪm][aʊt][oʊ] - [saɪt] .

“	I	stepped	out	into	the	road	and	watched	'	im	out	o	'	sight	.
”	我	步	出去	进入	这	路	和	观看	-	我是	出去	o	-	视线	.

“我走到马路上，看着他消失在我的视线里。”

[ðen] [aɪ][toʊld]['mɪsɪz] . [præt] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] - [ɜːr; ər][bæg][ænd; ənd] ['fɒlər] [ˌem 'iː] .

Then	I	told	Mrs	.	Pratt	to	pick	up	'	er	bag	and	foller	me	.
然后	我	讲述	太太	.	普拉特	到	挑选	向上	-	呃	包	和	福勒	我	.

然后我告诉普拉特太太拿起她的包跟我走。

“ [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] - [ə'pɛnd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg][paɪl][ʌv; əv] ['emptiz] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]

“	As	it	'	appened	there	was	a	big	pile	of	empties	in	the	corner	of	the
”	作为	它	-	附加	那里	曾是	一个	大的	桩	的	空瓶	在	这	角落	的	这

- [wɔːl] ,

ware'ouse	wall	,
-	墙	,

“碰巧的是，仓库墙角堆着一大堆空瓶子。”

[dʒʌst] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] ['iːstərn] ['mɑːˌnɑːrks] [bɜːrθ] .

just	opposite	the	Eastern	Monarch's	berth	.
只是	对面的	这	东	君主的	泊位	.

就在东方君主号泊位的正对面。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hɑː] - [bɪn] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][dʒɑːb] , [ænd; ənd] ,

It	might	ha	'	been	made	for	the	job	,	and	,
它	可能	哈	-	到过	制成	为了	这	工作	,	和	,

它或许就是为这项工作而生的，而且，

['ɑːrtɝ][aɪ] - [æd] [tʌkt] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd]['gɪv(ə)n] - [ɜːr; ər][ə; eɪ][bɑːks][tuː; tə][sɪt][ɑːn] ,

arter	I	'	ad	tucked	her	away	behind	and	given	'	er	a	box	to	sit	on	,
动脉	我	-	广告	塞进去	她	离开	在后面	和	给定	-	呃	一个	盒子	到	坐	在	,

我把她藏到后面，给了她一个箱子让她坐，

[aɪ] [pɪkt] [ʌp][maɪ] [bruːm] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər][lɔːst] [taɪm] .

I	picked	up	my	broom	and	began	to	make	up	for	lost	time	.
我	挑选	向上	我的	扫帚	和	开始	到	制作	向上	为了	丢失的	时间	.

我拿起扫帚，开始弥补耽误的时间。

“ [ʃiː; ʃi][sæt][ðer; ðər][æz; əz]['kwaɪət][æz; əz][ə; eɪ][kæt] ['wɑtʃɪŋ] [ə; eɪ] - ,

“	She	sat	there	as	quiet	as	a	cat	watching	a	mouse'ole	,
”	她	卫星	那里	作为	安静的	作为	一个	猫	观看	一个	-	,

她静静地坐在那里，就像猫盯着老鼠洞一样。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][wɪð; wɪθ][maɪ][wɜːrk] ,

and	I	was	going	on	with	my	work	,
和	我	曾是	去	在	和	我的	工作	,

我继续工作着。

['stɑːpɪŋ] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [lʊk] [ænd; ənd] [siː] ['weðər] [ðə; ði] ['mɑːnərk] [wʌz; wəz][ɪn]

stopping	every	now	and	then	to	look	and	see	whether	the	Monarch	was	in
停止	每一个	现在	和	然后	到	看	和	看	无论	这	君主	曾是	在

[saɪt] ,

sight	,
视线	,

时不时停下来看看，是否能看到君主，

[wen] [aɪ] - [ə'pɛnd] [tuː; tə][tɜːrn] [raʊnd] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] - [bɔɪ] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ]

when	I	'	appened	to	turn	round	and	see	the	office	-	boy	standing	on	the	edge
什么时候	我	-	附加	到	转动	圆形的	和	看	这	办公室	-	男生	常设	在	这	边缘

[ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːrf] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['emptiz] ,

of	the	wharf	with	his	back	to	the	empties	,
的	这	码头	和	他的	后退	到	这	空瓶	,

当我转身时，正好看到那个办公室小弟背对着空船站在码头边上，

['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['wɔːtər] .

looking	down	at	the	water	.
寻找	向下	在	这	水	.

向下望去，可以看到水面。

[aɪ] ['nɪrli] [drɑːpt] [maɪ] [bruːm] . “ -

I	nearly	dropped	my	broom	.	“	'
我	几乎	掉落	我的	扫帚	.	“	-

我差点把扫帚掉地上了。

- ['ʊloʊ] !

'	Ullo	!
-	乌洛	!

'Ullo!

- [aɪ][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['goʊɪŋ] [ʌp][tuː; tə] - [ɪm] .

'	I	ses	,	going	up	to	'	im	.
-	我	ses	,	去	向上	到	-	我是	.

“我走上前去。”

- [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] - [æd] [gɔɹn] - [oʊm] . - “

'	I	thought	you	'	ad	gorn	'	ome	.	'	“
-	我	想法	你	-	广告	戈恩	-	一些	.	-	“

“我还以为你已经回家了。”

- [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] , - [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['næsti] ['ɔɪli] ['lɪt(ə)l] [smaɪl] ,

'	I	was	going	,	'	he	ses	,	with	a	nasty	oily	little	smile	,
-	我	曾是	去	,	-	他	ses	,	和	一个	可恶的	油腻的	小的	微笑	,

“我正要走，”他说道，脸上带着令人作呕的油腻笑容。

- [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌem 'iː][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] - [aʊ] ['loʊnli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][juː; jʊ][ɔːl]

'	and	then	it	struck	me	all	of	a	sudden	'	ow	lonely	it	was	for	you	all
-	和	然后	它	击	我	全部	的	一个	突然	-	现在	孤独	它	曾是	为了	你	全部

[ə'loʊn] - [er] ,

alone	'	ere	,
独自的	-	埃雷	,

然后我突然意识到，“你一个人在这里，该有多么孤独啊。”

[ænd; ənd][aɪ] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] ['kʌmpəni] . -

and	I	come	back	to	keep	you	company	.	'
和	我	来	后退	到	保持	你	公司	.	-

我回来是为了陪伴你。

“ [hiː; hi] [wiŋkt] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [əkrɔst] [ðə; ði]['rɪvər][æz; əz] - [iː] [spoʊk] ,

“	He	winked	at	something	acrost	the	river	as	'	e	spoke	,
“	他	眨眼	在	某物	横跨	这	河	作为	-	e	辐	,

“他说话的时候还朝河对岸眨了眨眼。”

[ænd; ənd][aɪ] [stʊd] [ðer; ðər] ['θɪŋkɪŋ] [maɪ] - - [wɑːtˌwʌt][wʌz; wəz][ðə; ði][best] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]

and	I	stood	there	thinking	my	'	ardest	wot	was	the	best	thing	to	be
和	我	站立	那里	思维	我的	-	-	什么	曾是	这	最好的	事物	到	是

[dʌn] .

done	.
完毕	.

我站在那里，心想我最艰难的举动才是最好的选择。

[aɪ] ['kudnt] [get]['mɪsɪz] . [præt] [ə'weɪ] [waɪl] - [iː][wʌz; wəz][ðer; ðər] ;

I	couldn't	get	Mrs	.	Pratt	away	while	'	e	was	there	;
我	不能	得到	太太	.	普拉特	离开	尽管	-	e	曾是	那里	;

他待在那里的时候，我没能把普拉特太太带走；

[bɪ'saɪdz] [wɪtʃ] [aɪ] [felt] [kwaɪt] [sɑːr'teɪn][ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [goʊ] .

besides	which	I	felt	quite	sartain	she	wouldn't	go	.
除了	哪个	我	毛毡	相当	萨尔坦	她	不会	去	.

除此之外，我还相当肯定她不会去。

[ðə; ði]['oʊnli] - [oʊp]

The	only	'	ope
这	仅有的	-	开放

唯一的“希望”

[aɪ] - [æd][wʌz; wəz] [ðæt] ['hiːd] [get] ['taɪərd][ʌv; əv] ['spaɪɪŋ] [ɑːn][ˌem 'iː][ænd; ənd][goʊ] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]

I	'	ad	was	that	he'd	get	tired	of	spying	on	me	and	go	away	before	he
我	-	广告	曾是	那	他会	得到	疲劳的	的	间谍活动	在	我	和	去	离开	前	他

[faʊnd] [aʊt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] - [ˌaɪ 'diː][ɑːn][ðə; ði] [wɔːrf] .

found	out	she	was	'	iding	on	the	wharf	.
成立	出去	她	曾是	-	侧翼	在	这	码头	.

我当时想，在他发现她待在码头上之前，他就会厌倦监视我而离开。

“ [aɪ] [wɔːkt] [ɔːf][ɪn][ə; eɪ] [ˌʌnkən'sɜːrnd] [weɪ] — [nɑːt] [tuː] [fɑːr] — [ænd; ənd] ,

“	I	walked	off	in	a	unconcerned	way	—	not	too	far	—	and	,
“	我	步行	离开	在	一个	漠不关心	方式	—	不是	也	远的	—	和	,

“我若无其事地走开了——没走太远——然后，

[wɪð; wɪθ][wʌn] [aɪ] [ɑːn] - [ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːn] [wer] ['mɪsɪz] . [præt] [wʌz; wəz] - [ˌaɪ 'diː] ,

with	one	eye	on	'	im	and	the	other	on	where	Mrs	.	Pratt	was	'	iding	,
和	一	眼睛	在	-	我是	和	这	其他	在	在哪里	太太	.	普拉特	曾是	-	侧翼	,

他一只眼睛盯着他，另一只眼睛盯着普拉特太太的所在之处。

[went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][maɪ] [wɜːrk] .

went	on	with	my	work	.
去	在	和	我的	工作	.

我继续工作。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] - ['ɑːrd] [wɜːrk] [wen] [ə; eɪ][mæn][ɪz] ['wɜːrid] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] -

There's	nothing	like	'	ard	work	when	a	man	is	worried	,	and	I	was	a'most
有	没有什么	喜欢	-	硬	工作	什么时候	一个	男人	是	担心	,	和	我	曾是	-

[fə'getiŋ] [maɪ] ['trʌblz] ,

forgetting	my	troubles	,
遗忘	我的	麻烦	,

当一个人忧心忡忡时，没有什么比努力工作更能让人放松的了，我几乎要忘记我的烦恼了。

[wen] [aɪ] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['mɑːnərk] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər] .

when	I	looked	up	and	saw	the	Monarch	coming	up	the	river	.
什么时候	我	看起来	向上	和	锯	这	君主	未来	向上	这	河	.

当我抬头看到帝王蝶逆流而上时。

“ [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː] - [ɜːr; ər] [bɜːrθ] ,

“	She	turned	to	come	into	'	er	berth	,
“	她	转向	到	来	进入	-	呃	泊位	,

她转身走向她的泊位，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['skɪpər] ['ʃaʊtɪŋ] [ə'weɪ] [ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [fʌs] [æz; əz]

with	the	skipper	shouting	away	on	the	bridge	and	making	as	much	fuss	as
和	这	船长	喊叫	离开	在	这	桥	和	制作	作为	很多	大惊小怪	作为

[ɪf] - [iː][wʌz; wəz] ['bɜːrθɪŋ] [ə; eɪ]['laɪnər] .

if	'	e	was	berthing	a	liner	.
如果	-	e	曾是	泊位	一个	衬垫	.

船长在驾驶台上大声喊叫，大惊小怪，就像在给一艘远洋客轮靠岸一样。

[aɪ] [helpt] [tuː; tə] [meɪk] - [ɜːr; ər][fæst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['skɪpər] ,

I	helped	to	make	'	er	fast	,	and	the	skipper	,
我	帮助	到	制作	-	呃	快速地	,	和	这	船长	,

我帮忙加快了速度，还有船长，

['ɑːrtɚ] - [iː][hæd; həd] - [æd][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [wɑːtˌwʌt] - [iː][kʊd; kəd][faɪnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ] ,

arter	'	e	had	'	ad	a	good	look	round	to	see	wot	'	e	could	find	fault	with	,
动脉	-	e	有	-	广告	一个	好的	看	圆形的	到	看	什么	-	e	可以	寻找	过错	和	,

他仔细环顾四周，看看能挑出什么毛病。

[went] [bɪ'loʊ] [tuː; tə] [kliːn] - [ɪmsɛlf] .

went	below	to	clean	'	imself	.
去	以下	到	干净的	-	他自己	.

他下到楼下去清洗自己。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌp][ə'^in][ɪn][ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kliːn] ['kɑːlər][ænd; ənd][ə; eɪ] [kliːn]

“	He	was	up	agin	in	about	ten	minutes	,	with	a	clean	collar	and	a	clean
“	他	曾是	向上	再次	在	关于	十	分钟	,	和	一个	干净的	衣领	和	一个	干净的

[feɪs] ,

face	,
脸	,

“大约十分钟后，他又站了起来，衣领和脸都干干净净。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bluː] [nek] - [taɪ] [ðæt] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] - [æd][gɑːt] ['jɛlə˞] ['miːz(ə)lz] .

and	a	blue	neck	-	tie	that	looked	as	though	it	'	ad	got	yeller	measles	.
和	一个	蓝色的	脖子	-	领带	那	看起来	作为	尽管	它	-	广告	得到	黄狗	麻疹	.

还有一条蓝色的领带，看起来像是得了黄色麻疹。

[gʊd] ['tempər] - [iː][wʌz; wəz][ɪn] , [tuː] , [ænd; ənd]['ɑːrtɚ] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] - ['bɔɪz] [ɪr] , ['dʒent(ə)l] ,

Good	temper	'	e	was	in	,	too	,	and	arter	pulling	the	office	-	boy's	ear	,	gentle	,
好的	脾气	-	e	曾是	在	,	也	,	和	动脉	拉	这	办公室	-	男孩们	耳朵	,	温和的	,

[æz; əz] - [iː][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] ,

as	'	e	was	passing	,
作为	-	e	曾是	通过	,

他脾气也很好，经过办公室小弟身边时，轻轻地揪了揪他的耳朵。

[hiː; hi] [stɑːpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] - ['ɑːveɪ][ə; eɪ][wɜːrd][wɪð; wɪθ] - [ɪm] . “

he	stopped	for	a	moment	to	'	ave	a	word	with	'	im	.	“
他	停止	为了	一个	片刻	到	-	大道	一个	单词	和	-	我是	.	“

他停下来和他谈了一会儿。

- [bɪt] [leɪt] , [eɪnt] [juː; jʊ] ?

'	Bit	late	,	ain't	you	?
-	少量	晚的	,	不是	你	?

你来晚了，是不是?

- [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] . “

'	he	ses	.	“
-	他	ses	.	“

他说。

- [aɪv] [bɪn] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['wɑːtʃmən] , - [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði] [bɔɪ] .

'	I've	been	keeping	a	eye	on	the	watchman	,	'	ses	the	boy	.
-	我已经	到过	保持	一个	眼睛	在	这	守望者	,	-	ses	这	男生	.

“我一直在留意那个守夜人，”男孩说。

- [hiː; hi] [wɜːrks] ['betər] [wen] - [iː] [noʊz] [ðeəz; ðəz] ['sʌmbɑːdi] ['wɑtʃɪŋ] - [ɪm] . - “
' He works better when ' e knows there's somebody watching ' im . ' “
- 他 作品 更好的 什么时候 - e 知道 有 某人 观看 - 我是 . - ”

“他知道有人在看着他的时候，工作效率反而更高。”

- [lʊk] - [er] !
' Look ' ere !
- 看 - 埃雷 !

看这里！

- [aɪ][ˌɛsˌiːˈɛs] .
' I ses .
- 我 ses .

“我……”

- [juː; jʊ] [teɪk] [jɔːr'self] [ɔːf] ; [aɪv] [hæd; həd] [ə'baʊt] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
' You take yourself off ; I've had about enough of you .
- 你 拿 你自己 离开 ; 我已经 有 关于 足够的 的 你 .

“你给我滚开；我已经受够你了。”

[juː; jʊ] [teɪk] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [feɪs] - [oʊm][ænd; ənd][æsk][jʊr; jər] ['mʌðər] [tuː; tə][waɪp] [ɪts] [noʊz] .
You take your little face ' ome and ask your mother to wipe its nose .
你 拿 你的 小的 脸 - 一些 和 问 你的 母亲 到 擦拭 它是 鼻子 .

你拿着你的小脸回家，让妈妈帮你擦擦鼻子。

['strɪkli] ['spiːkɪŋ] , [juːv] [noʊ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [wɔːrf] [æt; ət][ɔːl][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] . - “
Strickly speaking , you've no right to be on the wharf at all at this time . ' “
严格来说 请讲 , 你已经 不 正确的 到 是 在 这 码头 在 全部 在 这 时间 . - ”

严格来说，你现在根本没有权利待在码头上。

- [aɪv] [æz; əz] [mʌtʃ] [raɪt] [æz; əz] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] , - [hiː; hi][ˌɛsˌiːˈɛs] , ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [lʊk] .
' I've as much right as other people , ' he ses , giving me a wicked look .
- 我已经 作为 很多 正确的 作为 其他 人们 , - 他 ses , 给予 我 一个 邪恶 看 .

“我和其他人一样有权利，”他恶狠狠地瞪了我一眼说道。

- [aɪv] [gɑːt] [mɔːr] [raɪt] [ðæn; ðən][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] , . -
' I've got more right than some people , p'r'aps . '
- 我已经 得到 更多的 正确的 比 一些 人们 , p'r'aps . -

“我可能比某些人说得更对一些。”

“ [hiː; hi] [stuːpt] [daʊn] [dɪ'lɪbərət] [ænd; ənd] , ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ][bɪt][oʊ] - [koʊk][frʌm; frəm][ðə; ði] -
“ He stooped down deliberate and , picking up a bit o ' coke from the '
” 他 弯腰 向下 商榷 和 , 挑选 向上 一个 少量 o - 可乐 从 这 -
[ˌiː eɪ 'piː][baɪ][ðə; ði] [kreɪn] ,
eap by the crane ,
伊普 经过 这 起重机 ,

他故意弯下腰，从起重机旁的堆里捡起一点可卡因，

[pɪtʃt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][æt; ət][ðə; ði] ['emptiz] . “
pitched it over at the empties . “
投球 它 超过 在 这 空瓶 . ”

我把它扔到了空瓶子那里。

- [stɑːp] [ðæt] !
' Stop that !
- 停止 那 !

住手！

- [aɪ][ˌɛsˌiːˈɛs] , ['ʃaʊtɪŋ] [æt; ət] - [ɪm] . “
' I ses , shouting at ' im . “
- 我 ses , 喊叫 在 - 我是 . ”

“我冲他大喊。”

- [wʌt] [fɔːr; fər] ? -
' **What** **for** **?** '
- 什么 为了 ? -

'做什么的？ '

- [iː][ˌɛsˌiːˈɛs] , ['ʃaɪɪŋ] [ə'nʌðər] [piːs] .
' **e** **ses** **,** **shying** **another** **piece** **.**
- e ses , 害羞 其他 片 .

'e ses，又躲开了另一块。

- [waɪ] ['ʃʊdənt] [aɪ] ? - “
' **Why** **shouldn't** **I** **?** ' **“**
- 为什么 不应该 我 ? - ”

“我为什么不应该呢？”

- [kəz] [aɪ] [wəʊnt] - ['ɑːveɪ][ˌaɪ 'tiː] , - [aɪ][ˌɛsˌiːˈɛs] .
' **Cos** **I** **won't** ' **ave** **it** **,** ' **I** **ses** **.**
- 成本 我 惯于 - 大道 它 , - 我 ses .

“因为我不会接受它，”我说。

- [-] [hɪr] ?
' **D'ye** **hear** **?**
- 染料 听到 ?

你听到了吗？

[stɑːp][ˌaɪ 'tiː] ! -
Stop **it** **!** '
停止 它 ! -

住手！

“ [aɪ] [rʌʃt] [æt; ət] - [ɪm][æz; əz][hiː; hi] [sent] [ə'nʌðər] [piːs] ['oʊvər] ,
“ **I** **rushed** **at** ' **im** **as** **he** **sent** **another** **piece** **over** **,**
” 我 匆忙 在 - 我是 作为 他 发送 其他 片 超过 ,

“他又扔过来一块木板的时候，我冲了过去。”

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['mɪnɪts] - [iː][wʌz; wəz] ['dɑːdʒɪŋ] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['tʃʌkɪŋ]
and **for** **the** **next** **two** **or** **three** **minutes** ' **e** **was** **dodging** **me** **and** **chucking**
和 为了 这 下一个 二 或者 三 分钟 - e 曾是 躲避 我 和 投掷
[koʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['emptiz] ,
coke **at** **the** **empties** **,**
可乐 在 这 空瓶 ,

接下来的两三分钟里，他一边躲避我，一边把可乐扔向空瓶子。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fuːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['skɪpər] ['stændɪŋ] [baɪ] ['læfɪŋ] ,
with **the** **fool** **of** **a** **skipper** **standing** **by** **laughing** **,**
和 这 傻子 的 一个 船长 常设 经过 笑 ,

一个愚蠢的船长站在一旁大笑。

[ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] ['liːnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ænd; ənd] ['tʃɪrɪŋ] - [ɪm][ɑːn] . “
and **two** **or** **three** **of** **the** **crew** **leaning** **over** **the** **side** **and** **cheering** ' **im** **on** **.** **“**
和 二 或者 三 的 这 全体人员 倾斜 超过 这 边 和 欢呼 - 我是 在 . ”

还有两三个船员探身到船边，为他加油助威。

- [ɔːl] [raɪt] , - [hiː; hi][ˌɛsˌiːˈɛs] , [æt; ət][læst] , [dʌstɪŋ] - [ɪz][hændz] [tə'geðər] .
' **All** **right** **,** ' **he** **ses** **,** **at** **last** **,** **dusting** ' **is** **hands** **together** **.**
- 全部 正确的 , - 他 ses , 在 最后的 , 除尘 - 是 双手 一起 .

“好了，”他终于说道，拍了拍手。

- [aɪv] ['fɪnɪʃt] .
' **I've** **finished** **.**
- 我已经 完成的 .

我完成了。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] ['oʊvər][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][koʊk] . - “

There's	no	need	to	make	such	a	fuss	over	a	bit	of	coke	.	'	“
有	不	需要	到	制作	这样的	一个	大惊小怪	超过	一个	少量	的	可乐	.	-	”

“没必要为了这点可卡因大惊小怪。”

- [juːv] ['weɪstɪd] ['prɪti] [nɪr] [ɑːf][ə; eɪ] - - - [weɪt] , - [aɪ][ˌɛsˌiː'ɛs] .

'	You've	wasted	pretty	near	arf	a	'	undered	-	weight	,	'	I	ses	.
-	你已经	浪费	漂亮的	靠近	啊	一个	-	-	-	重量	,	-	我	ses	.

“你浪费了将近一半的‘体重不足’，”我说。

- [aɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [maɪnd][tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [juː; jʊ] . - “

'	I've	a	good	mind	to	report	you	.	'	“
-	我已经	一个	好的	头脑	到	报告	你	.	-	”

“我很想举报你。”

- [dəunt][duː] [ðæt] , ['wɑːtʃmən] !

'	Don't	do	that	,	watchman	!
-	不	做	那	,	守望者	!

“守夜人，别那样做！”

- [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] , [ɪn][ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l] [vɔɪs] .

'	he	ses	,	in	a	pitiful	voice	.
-	他	ses	,	在	一个	可怜	嗓音	.

“他用可怜兮兮的声音说道。”

- [dəunt][duː] [ðæt] !

'	Don't	do	that	!
-	不	做	那	!

别那样做！

- [er] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ][wɑːtˌwʌt]

'	Ere	,	I	tell	you	wot
-	埃雷	,	我	告诉	你	什么

嘿，我告诉你什么

[aɪl] [duː] .

I'll	do	.
患病的	做	.

我会的。

[aɪl] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ʌp] [ə'^in] . -

I'll	pick	it	all	up	agin	.	'
患病的	挑选	它	全部	向上	再次	.	-

我会把它们全部捡起来。

“ [ə'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [muːv] - [ænd; ənd][ɔːr] [fʊt] [hiː; hi] - [æd] ['ʃɪftɪd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [oʊ] - ['keɪsɪz] [aʊt] [ʌv; əv] -

“	Afore	I	could	move	'	and	or	foot	he	'	ad	shifted	a	couple	o	'	cases	out	of	'
”	之前	我	可以	移动	-	和	或者	脚	他	-	广告	转移	一个	夫妻	o	-	案例	出去	的	-

[ɪz] [wei] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['emptiz] .

is	way	and	was	in	among	the	empties	.
是	方式	和	曾是	在	之中	这	空瓶	.

“我还没来得及动弹，他就已经挪开了几个箱子，站在了空箱子中间。”

[aɪ] [stʊd] [ðer; ðər] [deɪzd] - [laɪk] [waɪl] [tuː] ['bɪts][oʊ] - [koʊk] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [bæk] [pæst][maɪ] - [ed] ;

I	stood	there	dazed	-	like	while	two	bits	o	'	coke	came	flying	back	past	my	'	ed	;
我	站立	那里	茫然	-	喜欢	尽管	二	比特	o	-	可乐	来了	飞行	后退	过去的	我的	-	编辑	;

我呆呆地站在那里，两块可卡因从我眼前飞过；

[ðen] [aɪ] - [ɜːrd] [ə; eɪ] [laʊd] ['wɪs(ə)l] ,

then	I	'	eard	a	loud	whistle	,
然后	我	-	耳朵	一个	大声	哨	,

然后我听到一声响亮的哨声，

[ænd; ənd] - [iː] [keɪm] [aʊt] [ə'^in][wɪð; wɪθ] - [ɪz] [aɪz] ['roʊlɪŋ] [ænd; ənd] - [ɪz] [maʊθ] [waɪd]['oʊpən] . “

and	'	e	came	out	agin	with	'	is	eyes	rolling	and	'	is	mouth	wide	open	.	“
和	-	e	来了	出去	再次	和	-	是	眼睛	滚动	和	-	是	嘴	宽的	打开	.	”

他再次走了出来，翻着白眼，张着嘴。

- [wɑːts] [ðə; ði] ['mætər] ?

'	Wot's	the	matter	?
-	什么?	这	事情	?

出什么事了?

- [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði] ['skɪpər] , ['sterɪŋ] [æt; ət] - [ɪm] . “

'	ses	the	skipper	,	staring	at	'	im	.	“
-	ses	这	船长	,	凝视	在	-	我是	.	”

船长盯着他说道：“

- [aɪ] — [aɪ] — [aɪm] ['sɑːri] , ['wɑːtʃmən] , - [ˌɛsˌiː'ɛs] [ðæt] [biːst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] , - - [iː][wʌz; wəz]

'	I	—	I	—	I'm	sorry	,	watchman	,	'	ses	that	beast	of	a	boy	,	purtending	'	e	was
-	我	—	我	—	我是	对不起	,	守望者	,	-	ses	那	兽	的	一个	男生	,	-	-	e	曾是

- [ɑːrdli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] .

'	ardly	able	to	speak	.
-	几乎不	有能力的	到	说话	.

“我——我——对不起，守夜人，”那个畜生般的男孩说道，假装自己几乎说不出话来。

- [aɪ'd][noʊ][aɪ'diːə] — — - “

'	I'd	no	idea	—	—	'	“
-	ID	不	主意	—	—	-	”

“我完全不知道——”

- [ɔːl] [raɪt] , - [aɪ][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['veri] [kwɪk] . “

'	All	right	,	'	I	ses	,	very	quick	.	“
-	全部	正确的	,	-	我	ses	,	非常	快的	.	”

“好吧，”我很快说道。

- [wɑːts] [ðə; ði] ['mætər] ?

'	Wot's	the	matter	?
-	什么?	这	事情	?

出什么事了?

- [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði] ['skɪpər] [ə'^in] ;

'	ses	the	skipper	agin	;
-	ses	这	船长	再次	;

再次叫船长;

[ænd; ənd][æz; əz] - [iː] [spoʊk] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['oʊvər][ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [wɑːtˌwʌt][ə; eɪ] [fɔːls] - [aɪ]

and	as	'	e	spoke	it	came	over	me	like	a	flash	wot	a	false	persition	I
和	作为	-	e	辐	它	来了	超过	我	喜欢	一个	闪光	什么	一个	错误的	-	我

[wʌz; wəz][ɪn] ,

was	in	,
曾是	在	,

他说话的时候，我突然恍然大悟，意识到自己之前是多么错误的妄想。

[ænd; ənd][wɑːtˌwʌt][ə; eɪ] ['næsti] - ['tempərd] [mæn] - [iː][kʊd; kəd][biː; bi] [wen] - [iː] [laɪkt] . “

and	wot	a	nasty	-	tempered	man	'	e	could	be	when	'	e	liked	.	“
和	什么	一个	可恶的	-	淬火	男人	-	e	可以	是	什么时候	-	e	喜欢	.	”

他要是想发脾气，那可真是个脾气暴躁的人。

- [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [juːd] [gɑːt][ə; eɪ]['leɪdi] - [frend] [ðer; ðər] ?

'	Why	didn't	you	tell	me	you'd	got	a	lady	-	friend	there	?
-	为什么	没有	你	告诉	我	你会	得到	一个	女士	-	朋友	那里	?

你为什么不告诉我你带了女朋友在那里?

- [ˌɛsˌiːˈɛs][ðə; ði] [bɔɪ] , [ˈʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] - [ed][æt; ət][ˌem ˈiː] .
' ses the boy , shaking his ' ed at me .
- ses 这 男生 , 摇晃 他的 - 编辑 在 我 .

男孩摇着头冲我喊道。

- [waɪ] , [aɪ] [maɪt] - [ˈɑːveɪ][hɪt] - [ɜːr; ər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪt][oʊ] - [koʊk] , [ænd; ənd] ['nevər] [fə'givn] [maɪ'self] !
' Why , I might ' ave hit ' er with a bit o ' coke , and never forgiven myself !
- 为什么 , 我 可能 - 大道 打 - 呃 和 一个 少量 o - 可乐 , 和 绝不 已原谅 我 !
- “
' “
- ”

“哎呀，我当时可能给她下了点可卡因，以后我肯定会后悔的！”

- ['leɪdi] - [frend] !
' Lady - friend !
- 女士 - 朋友 !

“女朋友！”

- [ˌɛsˌiːˈɛs][ðə; ði] ['skɪpər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] .
' ses the skipper , with a start .
- ses 这 船长 , 和 一个 开始 .

船长开始发令。

- [oʊ] , [bɪl] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [sər'praɪzd] ! -
' Oh , Bill , I am surprised ! '
- 哦 , 账单 , 我 是 惊讶 ! -

“哦，比尔，我真没想到！”

“ [maɪ] [θroʊt] [wʌz; wəz][soʊ][draɪ][aɪ] ['kudnt] - [ɑːrdli] [spiːk] .
“ My throat was so dry I couldn't ' ardly speak .
” 我的 喉 曾是 所以 干燥 我 不能 - 几乎不 说话 .

“我的喉咙干得厉害，几乎说不出话来。”

- [its] [maɪ] ['mɪsɪz] , - [aɪ][ˌɛsˌiːˈɛs] , [æt; ət] [læst] . “
' It's my missis , ' I ses , at last . “
- 它是 我的 太太 , - 我 ses , 在 最后的 . ”

“是我太太，”我终于说道。

- [jʊr; jər] ['mɪsɪz] ? - [ˌɛsˌiːˈɛs][ðə; ði] ['skɪpər] .
' Your missis ? ' ses the skipper .
- 你的 太太 ? - ses 这 船长 .

“你太太？”船长问道。

- [wəʊz] [ʃiː; ʃi] - [ˌaɪ 'diː][bɪ'haɪnd][ðer; ðər][fɔːr; fər] ? - “
' Woes she ' iding behind there for ? ' “
- 烦恼 她 - 侧翼 在后面 那里 为了 ? - ”

“她躲在后面干什么呢？”

- [ʃiː; ʃi] — [ʃiːz] [ʃaɪ] , - [aɪ][ˌɛsˌiːˈɛs] .
' She — she's shy , ' I ses .
- 她 — 她是 害羞的 , - 我 ses .

“她——她很害羞，”我说。

- ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz] , [ɔːl] - [ɜːr; ər][laɪf] .
' Always was , all ' er life .
- 总是 曾是 , 全部 - 呃 生活 .

“一直都是，她的一生都是。”

[ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [ber] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] .
She can't bear other people .
她 不能 熊 其他 人们 .

她无法忍受其他人。

[ʃiː; ʃi] [laɪks] [tuː; tə][biː; bi] [əˈloʊn] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] . - “

She	likes	to	be	alone	with	me	.	'	“
她	点赞	到	是	独自的	和	我	.	-	”

她喜欢和我单独待在一起。

- [oʊ] , [ˈwɑːtʃmən] !

'	Oh	,	watchman	!
-	哦	,	守望者	!

“哦，守望者！”

- [ˌɛsˌiːˈɛs][ðə; ði] [bɔɪ] .

'	ses	the	boy	.
-	ses	这	男生	.

男孩

- [aɪ] [ˈwʌndər] [wer] [juː; jʊ][ɪkˈspekt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ? - “

'	I	wonder	where	you	expect	to	go	to	?	'	“
-	我	想知道	在哪里	你	预计	到	去	到	?	-	”

“我想知道你打算去哪里？”

- [ˈmɪsɪz] [maɪ] [ˈgrænmʌðər] !

'	Missis	my	grandmother	!
-	夫人	我的	祖母	!

“太太，我的祖母！”

- [ˌɛsˌiːˈɛs][ðə; ði] [ˈskɪpər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪŋk] .

'	ses	the	skipper	,	with	a	wink	.
-	ses	这	船长	,	和	一个	眨眼	.

船长眨了眨眼，说道。

- [aɪm] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] - [ˈɑːveɪ][ə; eɪ] [piːp] . - “

'	I'm	going	to	'	ave	a	peep	.	'	“
-	我是	去	到	-	大道	一个	窥视	.	-	”

“我要去看看。”

- [stænd] [bæk] !

'	Stand	back	!
-	站立	后退	!

退后！

- [aɪ][ˌɛsˌiːˈɛs] , [ˈpʊʃɪŋ] - [ɪm] [ɔːf] .

'	I	ses	,	pushing	'	im	off	.
-	我	ses	,	推动	-	我是	离开	.

我说道，把他推开了。

- [aɪ][dəunt][spaɪ][ɑːn][juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] ['spaɪɪŋ] [ɑːn][ˌem ˈiː] .

'	I	don't	spy	on	you	,	and	I	don't	want	you	to	come	spying	on	me	.
-	我	不	间谍	在	你	,	和	我	不	想	你	到	来	间谍活动	在	我	.

“我不会监视你，我也不希望你来监视我。”

[juː; jʊ][get] [ɔːf] !

You	get	off	!
你	得到	离开	!

你下车！

[-] [hɪr] [ˌem ˈiː] ?

D'ye	hear	me	?
染料	听到	我	?

你听见了吗?

[get] [ɔːf] ! -

Get	off	!	'
得到	离开	!	-

下车！ '

“ [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] , [tɪl] [maɪ] [fʊt] [slɪpt] ,

“	We	had	a	bit	of	a	struggle	,	till	my	foot	slipped	,
”	我们	有	一个	少量	的	一个	斗争	,	直到	我的	脚	滑倒了	,

“我们费了一番周折，直到我的脚滑了一下。”

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['weɪvɪŋ] [maɪ][ɑːrmz][ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][maɪ] ['bæləns] [bæk] - [iː]

and	while	I	was	waving	my	arms	and	trying	to	get	my	balance	back	'	e
和	尽管	我	曾是	挥手	我的	武器	和	尝试	到	得到	我的	平衡	后退	-	e

[meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['emptiz] .

made	a	dash	for	the	empties	.
制成	一个	短跑	为了	这	空瓶	.

当我挥舞着手臂试图恢复平衡时，他却冲向了空瓶子。

[nekst]['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] ['rɔːrɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][mæd] [bʊl] [ðæt] - [æd][sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] -

Next	moment	he	was	roaring	like	a	mad	bull	that	'	ad	sat	down	in	a	sorsepan
下一个	片刻	他	曾是	咆哮	喜欢	一个	疯狂的	公牛	那	-	广告	卫星	向下	在	一个	-

[ʌv; əv] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər] ,

of	boiling	water	,
的	沸腾	水	,

下一刻，他就像一头疯牛，一屁股坐在沸水锅里一样咆哮起来。

[ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] [bæk] [ə'^in][tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] .

and	rushing	back	agin	to	kill	me	.
和	匆忙	后退	再次	到	杀	我	.

然后又冲回来杀我。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] - [ædnt][hɑː] - [bɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [oʊ] - ['laɪtərmən] [wɑːtˌwʌt] - [æd]

“	I	believe	that	if	it	'	adn't	ha	'	been	for	a	couple	o	'	lightermen	wot	'	ad
”	我	相信	那	如果	它	-	不	哈	-	到过	为了	一个	夫妻	o	-	驳船工人	什么	-	广告

[dʒʌst] [kʌm] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['dʒeti][frʌm; frəm][ðer; ðər] [skɪf] ,

just	come	on	to	the	jetty	from	their	skiff	,
只是	来	在	到	这	码头	从	他们的	小艇	,

“我相信，如果不是那几个驳船工人刚刚从他们的小艇上到码头上，

[ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] - ['ændz] , ['hiːd][hɑː] - [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	two	of	his	own	'	ands	,	he'd	ha	'	done	it	.
和	二	的	他的	自己的	-	和	,	他会	哈	-	完毕	它	.

加上他自己的两个“and”，他早就做到了。

['kreɪzi] [wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] - [iː][wʌz; wəz] ,

Crazy	with	passion	'	e	was	,
疯狂的	和	热情	-	e	曾是	,

他曾为激情而疯狂。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [fɔːr] [ʌv; əv] - [ɪm] [kʊd; kəd][duː][tuː; tə][hoʊld] - [ɪm] .

and	it	was	all	the	four	of	'	em	could	do	to	hold	'	im	.
和	它	曾是	全部	这	四	的	-	呃	可以	做	到	抓住	-	我是	.

他们四个人使尽浑身解数才把他按住。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['hiːd] [get][ə; eɪ][jɑːrd] ['nɪrər] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

Every	now	and	then	he'd	get	a	yard	nearer	to	me	,
每一个	现在	和	然后	他会	得到	一个	院子	更近	到	我	,

他时不时会靠近我一码远，

[ænd; ənd] [ðen] [ðeid] [pʊl] - [ɪm] [bæk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [oʊ] - [jaːdz][ænd; ənd][beg][ʌv; əv] - [ɪm][tuː; tə]['lɪs(ə)n]

and	then	they'd	pull	'	im	back	a	couple	o	'	yards	and	beg	of	'	im	to	listen
和	然后	他们会	拉	-	我是	后退	一个	夫妻	o	-	码	和	求	的	-	我是	到	听

[tuː; tə] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] - [ɪr]

to	reason	and	'	ear
到	原因	和	-	耳朵

然后他们会把他拉回来几码，恳求他听取道理和劝告。

[wɑːtˌwʌt][aɪ] - [æd][tuː; tə] [seɪ] .

wot	I	'	ad	to	say	.
什么	我	-	广告	到	说	.

我要说的话。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] ['stɑːrtɪd] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [tel] - [ɪm] [ə'baʊt] - [ɪz]['leɪdi] - [frend]

And	as	soon	as	I	started	and	began	to	tell	'	em	about	'	is	lady	-	friend
和	作为	很快	作为	我	开始	和	开始	到	告诉	-	呃	关于	-	是	女士	-	朋友

[hiː; hi] [broʊk] [aʊt] [wɜːrs] [ðæn; ðən]['evər] .

he	broke	out	worse	than	ever	.
他	打破	出去	更糟	比	曾经	.

当我开始跟他们讲他女朋友的事时，他的病情反而比以前更严重了。

['piːp(ə)l] [əkrɔst] [ðə; ði]['rɪvər] [mʌst; məst][hɑː] - ['wʌndɝd] [wɑːtˌwʌt][wʌz; wəz] - [æpənɪŋ] .

People	acrost	the	river	must	ha	'	wondered	wot	was	'	appening	.
人们	横跨	这	河	必须	哈	-	想知道	什么	曾是	-	发生	.

河对岸的人们一定很想知道发生了什么事。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [tuː] ['laɪtərmən] , [tuː] , [ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði] ['skɪpər] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] .

There	was	two	lightermen	,	two	sailormen	,	me	and	the	skipper	,	and	Mrs	.
那里	曾是	二	驳船工人	,	二	水手	,	我	和	这	船长	,	和	太太	.

[præt] [ɔːl] ['tɔːkɪŋ] [æt; ət][wʌns] ,

Pratt	all	talking	at	once	,
普拉特	全部	说	在	一次	,

当时有两名驳船工人、两名水手、我、船长和普拉特太太，大家都在同时说话。

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi] ['lɪsnɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] - [bɔɪ] .

and	nobody	listening	but	the	office	-	boy	.
和	无人	聆听	但	这	办公室	-	男生	.

除了办公室小弟，没人听见。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] ['wɪkɪt] [wʌz; wəz] [pʊʃt] ['oʊpən][ænd; ənd][ðə; ði] - [ed]

And	in	the	middle	of	it	all	the	wicket	was	pushed	open	and	the	'	ed
和	在	这	中间	的	它	全部	这	便门	曾是	推动	打开	和	这	-	编辑

[ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi][wɑːtˌwʌt]

of	the	lady	wot
的	这	女士	什么

就在这时，球门被推开了，那位女士的.....

[ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [piːpt] [ɪn] , [ænd; ənd] [druː] [bæk] [ə'^in] . “

all	the	trouble	was	about	peeped	in	,	and	drew	back	agin	.	“
全部	这	麻烦	曾是	关于	偷窥	在	,	和	画	后退	再次	.	”

所有的麻烦都即将发生，人们窥视了一下，然后又退缩了。

- [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] !

'	There	you	are	!
-	那里	你	是	!

“你在这儿！”

- [aɪ][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['ʃaʊtɪŋ] [maɪ] - - .

'	I	ses	,	shouting	my	'	ardest	.
-	我	ses	,	喊叫	我的	-	-	.

我大声喊道。

- [ðer; ðər][ʃiː; ʃi][ɪz] .

'	There	she	is	.
-	那里	她	是	.

“她在那儿。”

[ðæts] [ðə; ði]['leɪdi][aɪ][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ə'baʊt] .

That's	the	lady	I	was	telling	you	about	.
那就是	这	女士	我	曾是	讲述	你	关于	.

这就是我跟你说过的那位女士。

[naʊ] , [ðen] : [pʊt] - [ɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [ænd; ənd] [klɪr] [maɪ] ['kærəktər] .

Now	,	then	:	put	'	em	face	to	face	and	clear	my	character	.
现在	,	然后	:	放	-	呃	脸	到	脸	和	清除	我的	特点	.

现在，让他们当面对质，证明我的清白。

[dəunt] [let] - [ɜːr; ər] [ɪ'skeɪp] . -

Don't	let	'	er	escape	.	'
不	让	-	呃	逃脱	.	-

别让她逃走。

“ [wʌn] [oʊ] - [ðə; ði] ['laɪtərmən] [let] [goʊ] [oʊ] - [ðə; ði] ['skɪpər] [ænd; ənd] [went] ['ɑːrtɝ] - [ɜːr; ər] , [ænd; ənd] ,

“	One	o	'	the	lightermen	let	go	o	'	the	skipper	and	went	arter	'	er	,	and	,
“	一	o	-	这	驳船工人	让	去	o	-	这	船长	和	去	动脉	-	呃	,	和	,

“其中一个驳船工人放开了船长，跟在她后面走了，然后，

[dʒʌst] [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] [ə; eɪ] ['helpɪŋ] - [ænd; ənd] , - [iː] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ] -

just	as	I	was	giving	the	other	three	a	helping	'	and	,	'	e	came	back	with	'
只是	作为	我	曾是	给予	这	其他	三	一个	帮助	-	和	,	-	e	来了	后退	和	-

[ɜːr; ər] .

er	.
呃	.

正当我帮其他三个人做事的时候，他带着她回来了。

['mɪsɪz] . [præt] [kɔːt] - [ɜːr; ər] [breθ] , [ænd; ənd] [æz; əz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['skɪpər] , - [iː] ['dɪdnt] [noʊ]

Mrs	.	Pratt	caught	'	er	breath	,	and	as	for	the	skipper	,	'	e	didn't	know
太太	.	普拉特	捕捉	-	呃	气息	,	和	作为	为了	这	船长	,	-	e	没有	知道

[wer] [tuː; tə] [lʊk] ,

where	to	look	,
在哪里	到	看	,

普拉特太太喘了口气，至于船长，他不知该往哪里看。

[æz; əz] [ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɪz] .

as	the	saying	is	.
作为	这	说	是	.

正如俗语所说。

[aɪ] [dʒʌst] [sɔː] [ðə; ði] ['leɪdi] [gɪv] - [ɪm] [wʌn] [kwɪk] [lʊk] ,

I	just	saw	the	lady	give	'	im	one	quick	look	,
我	只是	锯	这	女士	给	-	我是	一	快的	看	,

我刚才看到那位女士瞥了他一眼。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'fɔːr] [aɪ] [kʊd; kəd] [driːm] [ʌv; əv] [wɑːtˌwʌt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ,

and	then	afore	I	could	dream	of	wot	was	coming	,
和	然后	之前	我	可以	梦	的	什么	曾是	未来	,

还没等我做梦，我就知道接下来会发生什么。

[ʃiː; ʃi] ['rʌʃɪz] [ʌp] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [fliŋz] - [ɜːr; ər] [lɔːŋ] , ['boʊni] [ɑːrmz] [raʊnd] [maɪ] [nek] . “

she	rushes	up	to	me	and	flings	'	er	long	,	bony	arms	round	my	neck	.	“
她	冲刺	向上	到	我	和	投掷	-	呃	长的	,	骨质	武器	圆形的	我的	脖子	.	“

她冲到我面前，用她那双瘦长的胳膊搂住我的脖子。

- [waɪ] , ['wɪljəm] !

'	Why	,	William	!
-	为什么	,	威廉	!

“为什么，威廉！”

- [ʃiː; ʃi] [ˌɛsˌiː'ɛs] , - [wɑːts] [ðə; ði] ['mætər] ?

'	she	ses	,	'	wot's	the	matter	?
-	她	ses	,	-	什么?	这	事情	?

她问道：“怎么了？”

[waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [miːt] [ˌem 'iː] ?
Why **didn't** **you** **meet** **me** **?**
为什么 没有 你 见面 我 ?

你为什么没来见我?

['dɪdnt] [juː; jʊ] [get] [maɪ] ['letər] ?
Didn't **you** **get** **my** **letter** **?**
没有 你 得到 我的 信 ?

你没收到我的信吗?

[ɔːr] - ['ɑːveɪ] [juː; jʊ] ['siːst] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ? ” “
Or **'** **ave** **you** **ceased** **to** **care** **for** **me** **?** **”** **“**
或者 - 大道 你 停止 到 关心 为了 我 ? ” “

还是说，你已经不再关心我了?

- [let] [goʊ] !
' **Let** **go** **!**
- 让 去 !

'松手!

- [aɪ] [ˌɛsˌiː'ɛs] , ['strʌglɪŋ] .
' **I** **ses** **,** **struggling** **.**
- 我 ses , 挣扎 .

“我挣扎着。”

- [let] [goʊ] !
' **Let** **go** **!**
- 让 去 !

'松手!

[-] - [ɪr] ?
D'ye **'** **ear** **?**
染料 - 耳朵 ?

听着?

[wɑːtˌwʌt] [-] [miːn] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] ?
Wot **d'ye** **mean** **by** **it** **?**
什么 染料 意思是 经过 它 ?

你这话是什么意思?

[juːv] [gɑːt] - [oʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɔːŋ] [wʌn] . - “
You've **got** **'** **old** **of** **the** **wrong** **one** **.** **'** **“**
你已经 得到 - 老的 的 这 错误的 一 . - ”

你拿错了，拿错了。

- [oʊ] , ['wɪljəm] !
' **Oh** **,** **William** **!**
- 哦 , 威廉 !

“哦，威廉！”

- [ʃiː; ʃi] [ˌɛsˌiː'ɛs] , [ɑːf] ['stræŋglɪŋ] [ˌem 'iː] . -
' **she** **ses** **,** **arf** **strangling** **me** **.** **'**
- 她 ses , 啊 勒死 我 . -

“她叫着，好像要掐死我。”

- [aʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [tɔːk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [laɪk] [ðæt] ?
' **Ow** **can** **you** **talk** **to** **me** **like** **that** **?**
- 现在 能 你 讲话 到 我 喜欢 那 ?

你怎么能这样跟我说话?

['wɛrz, 'hwɛrz] [jʊr; jər] - [ɑːrt] ? -
Where's **your** **'** **art** **?** **'**
在哪里? 你的 - 艺术 ? -

你的“艺术”在哪里?

“ [aɪ]['nevər] [nuː] [ə; eɪ]['wʊmən][soʊ] [strɔːŋ] .
“ I never knew a woman so strong .
〃 我 绝不 知道 一个 女士 所以 强的 .

我从未见过如此坚强的女人。

[aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [ʃiːd] ['evər] - [æd][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['getɪŋ] - [ɜːr; ər][ɑːrmz] [raʊnd] [ə; eɪ]['mænz]
I don't suppose she'd ever ' ad the chance of getting ' er arms round a man's
我 不 认为 棚 曾经 - 广告 这 机会 的 获得 - 呃 武器 圆形的 一个 男人的
[nek] [ə'fɔːr] ,
neck afore ,
脖子 之前 ,

我想她以前大概从来没有机会搂住一个男人的脖子吧。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [ɑːn][tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [ʃiːd] ['nevər] [let][goʊ] .
and she hung on to me as if she'd never let go .
和 她 悬挂 在 到 我 作为 如果 棚 绝不 让 去 .

她紧紧地抱着我，仿佛永远也放不下我。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [θɪŋz] [tuː; tə][ðem; ðəm]['oʊvər] - [ɜːr; ər]
And all the time I was trying to explain things to them over ' er
和 全部 这 时间 我 曾是 尝试 到 解释 事物 到 他们 超过 - 呃
['ʃoʊldər] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðeɪ] ['dɪdnt] [bɪ'liːv] [ə; eɪ][wɜːrd][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .
shoulder I could see they didn't believe a word I was saying .
肩膀 我 可以 看 他们 没有 相信 一个 单词 我 曾是 说 .

当我试图越过她的肩膀向他们解释事情的时候，我发现他们根本不相信我说的任何一个字。

[wʌn] [oʊ] - [ðə; ði] ['laɪtərmən] [sed] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['wʌndər] ,
One o ' the lightermen said I was a ' wonder ,
一 o - 这 驳船工人 说 我 曾是 一个 - 想知道 ,

其中一个驳船工人说我是个“奇才”，

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [sed] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] - [fer] [kɔːf] - [drɑːp] .
' and the other said I was a ' fair cough - drop .
- 和 这 其他 说 我 曾是 一个 - 公平的 咳嗽 - 降低 .

另一个人说我“还算不错”。

- [ˌem 'iː] !
' Me !
- 我 !

'我!

“ [ʃiː; ʃi][gɑːt]['taɪərd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [læst] ,
“ She got tired of it at last ,
〃 她 得到 疲劳的 的 它 在 最后的 ,

她最终厌倦了这一切。

[bʌt; bət][baɪ] [ðæt] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [dʌn] [ʌp][aɪ] ['kudnt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] .
but by that time I was so done up I couldn't say a word .
但 经过 那 时间 我 曾是 所以 完毕 向上 我 不能 说 一个 单词 .

但那时我已经盛装打扮，一句话也说不出来。

[aɪ][dʒʌst] [drɑːpt] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ][bɑːks][ænd; ənd][sæt][ðer; ðər] ['getɪŋ] [maɪ] [breθ] [bæk] [waɪl] [ðə; ði]
I just dropped on to a box and sat there getting my breath back while the
我 只是 掉落 在 到 一个 盒子 和 卫星 那里 获得 我的 气息 后退 尽管 这
['skɪpər] [fər'geɪv] - [ɪz][waɪf][fɔːr; fər] - [ɜːr; ər][ʌn'dʒʌst] [səs'piʃənz] [ʌv; əv] - [ɪm] — [bʌt; bət][toʊld] - [ɜːr; ər][nɑːt]
skipper forgave ' is wife for ' er unjust suspicions of ' im — but told ' er not
船长 原谅了 - 是 妻子 为了 - 呃 不公正 怀疑 的 - 我是 — 但 讲述 - 呃 不是
[tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][ə'^in] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːfɪs] - [bɔɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [aɪ'd] [sər'praɪzd] ['iːv(ə)n] - [ɪm] .
to do it agin — and the office - boy was saying I'd surprised even ' im .
到 做 它 再次 — 和 这 办公室 - 男生 曾是 说 ID 惊讶 甚至 - 我是 .

我直接跳到一个箱子上，坐在那里喘口气，而船长原谅了他妻子对他的无端怀疑——但告诉她不要再这样做了——而办公室小弟说，我甚至让他都感到惊讶。

[ðə; ði][læst][aɪ] [sɔː] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi] - [frend] ,

The	last	I	saw	of	the	lady	-	friend	,
这	最后的	我	锯	的	这	女士	-	朋友	,

我最后一次见到那位女友是……

[ðə; ði] [tuː] ['laɪtərmən] [wʌz; wəz] ['helpɪŋ] - [ɜːr; ər][tuː; tə] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] ,

the	two	lightermen	was	helping	'	er	to	walk	to	the	gate	,
这	二	驳船工人	曾是	帮助	-	呃	到	走	到	这	门	,

两名驳船水手正搀扶着她走向大门。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [wʌz; wəz] - [ɜːr; ər][ʌp][bɪ'haɪnd] , ['kæriɪŋ] - [ɜːr; ər] ['pɑːkɪt] - -

and	the	two	sailormen	was	follering	'	er	up	behind	,	carrying	'	er	pocket	-	'
和	这	二	水手	曾是	跟随	-	呃	向上	在后面	,	携带	-	呃	口袋	-	-

- [ænd; ənd] - .

ankercher	and	upberella	.
-	和	-	.

两个水手跟在她身后，拿着她的手帕和雨伞。

" ['straɪkɪŋ] [hɑːrd]

"	STRIKING	HARD
"	引人注目	难的

“猛烈反击”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

深水(Deep Waters)
第8/9页

[juːv] [wʌt] ? ” [diˈmɑːndid] [ˈmɪsɪz] . [ˈpotər] ,
You've what ? ” demanded Mrs . Porter ,
你已经 什么 ? ” 要求 太太 . 搬运工 ,

“你有什么？”波特太太质问道。

[ˈpleɪsɪŋ] [ðə; ði][hɑːt][ˈaɪərn] [ˈkerfəli] [ɑːn][ɪts][stænd][ænd; ənd] [ˈtɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhiːtɪd] [feɪs] [ɑːn][ðə; ði] [hed]
placing the hot iron carefully on its stand and turning a heated face on the head
放置 这 热的 铁 小心 在 它是 站立 和 转弯 一个 加热 脸 在 这 头
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] .
of the family .
的 这 家庭 .

小心翼翼地将烧红的熨斗放在支架上，然后把熨斗对准一家之主。

“ [strʌk] , ” [rɪˈpiːtɪd] [ˈmɪstər] . [ˈpotər] ;
“ Struck , ” repeated Mr . Porter ;
“ 击中 , ” 重复 先生 . 搬运工 ;

“击中了，”波特先生重复道；

“ [ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈwʌndər] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ɪz] [wiːv] [stʊd] [ˌaɪ ˈtiː][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] .
“ and the only wonder to me is we've stood it so long as we have .
“ 和 这 仅有的 想知道 到 我 是 我们已经 站立 它 所以 长的 作为 我们 有 .

“我唯一感到惊讶的是，我们竟然坚持了这么久。”

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [wiːv] - [æd][tuː; tə][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ][aɪ][dəunt] [səˈpoʊz] [juːd]
If I was to tell you all we've ' ad to put up with I don't suppose you'd
如果 我 曾是 到 告诉 你 全部 我们已经 - 广告 到 放 向上 和 我 不 认为 你会
[bɪˈliːv] [ˌem ˈiː] . ”
believe me . ”
相信 我 . ”

如果我把我们所经历的一切都告诉你，我想你不会相信的。

“ [ˈveri] [ˈlaɪkli] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] .
“ Very likely , ” was the reply .
“ 非常 可能 , ” 曾是 这 回复 .

“很有可能，”对方回答道。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [kiːp] [jʊr; jər] [ˈferi] - [teɪlz; ˈteɪˌliz][fɔːr; fər][ðem; ðəm] [ðæt] [laɪk] - [ɪm] .
“ You can keep your fairy - tales for them that like ' em .
“ 你 能 保持 你的 仙女 - 故事 为了 他们 那 喜欢 - 呃 .

“你可以把你的童话故事留给那些喜欢它们的人。”

[ðeə(r)] [noʊ] [gʊd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] . ”
They're no good to me . ”
它们是 不 好的 到 我 . ”

它们对我没用。

“ [wiː; wi] [stʊd] [ˌaɪ ˈtiː] [tɪl] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [kʊd; kəd][stænd][ˌaɪ ˈtiː][noʊ][lɔːŋgər] , ” [dɪˈklerd] [hɜːr; hər]
“ We stood it till flesh and blood could stand it no longer , ” declared her
“ 我们 站立 它 直到 肉 和 血 可以 站立 它 不 更长 , ” 声明 她
[ˈhʌzbənd] ,
husband ,
丈夫 ,

“我们坚持到了血肉之躯再也无法忍受为止，”她的丈夫说道。

“ [ænd; ənd][æt; ət][læst][wiː; wi] [keɪm] [aʊt] , [ˈʃoʊldər] [tuː; tə] [ˈʃoʊldər] , [ˈsɪŋɪŋ] .
“ and at last we came out , shoulder to shoulder , singing .
“ 和 在 最后的 我们 来了 出去 , 肩膀 到 肩膀 , 歌唱 .

“最后我们肩并肩地走了出来，唱着歌。”

[ðə; ðiˈ][ˈpiːp(ə)l] [tʃɪrd] [ˌjuː ˈes] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈlidər] [meɪd] - [ɪm][ə; eɪ] [spiːtʃ] . ”
The people cheered us , and one of our leaders made ' em a speech . ”
这 人们 欢呼 我们 , 和 一 的 我们的 领导人 制成 - 呃 一个 演讲 . ”

人们为我们欢呼，我们的一位领导人还发表了讲话。

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] - [ˈɑːveɪ] [hɜːrd] [ðə; ðiˈ] [ˈsɪŋɪŋ] , ” [riˈmɑːkt] [hɪz; ɪz][waɪf] .
“ I should have liked to ' ave heard the singing , ” remarked his wife .
“ 我 应该 有 喜欢 到 - 大道 听到 这 歌唱 , ” 评论 他的 妻子 .

“我真想听听歌声，”他的妻子说道。

“ [ɪf] [ðeɪ] [ɔːl] [sæŋ] [laɪk][juː; jʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hɑː] - [bɪn] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ] - !
“ If they all sang like you , it must ha ' been as good as a pantermime !
“ 如果 他们 全部 唱 喜欢 你 , 它 必须 哈 - 到过 作为 好的 作为 一个 - !

“如果他们都像你一样唱歌，那一定和滑稽剧一样精彩！”

[duː][juː; jʊ] [rɪˈembər] [ðə; ðiˈ][læst] [taɪm][juː; jʊ] [went] [ɑːn] [straɪk] ? ”
Do you remember the last time you went on strike ? ”
做 你 记住 这 最后的 时间 你 去 在 罢工 ? ”

你还记得上次罢工是什么时候吗?

“ [ðɪs] [ɪz] [ˈdɪfrənt] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈpotər] , [wɪð; wɪθ][ˈdɪgnəti] .
“ This is different , ” said Mr . Porter , with dignity .
“ 这 是 不同的 , ” 说 先生 . 搬运工 , 和 尊严 .

“这不一样，”波特先生有尊严地说。

“ [ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [θɪŋz] [went] , [bɪt][baɪ][bɪt] , ” [pərˈsuːd] [hɪz; ɪz][waɪf] ,
“ All our things went , bit by bit , ” pursued his wife ,
“ 全部 我们的 事物 去 , 少量 经过 少量 , ” 追击 他的 妻子 ,

“我们的东西一点一点地都消失了，”他的妻子接着说。

“ [ɔːl][ðə; ðiˈ] [ˈmʌni] [wiː; wi][hæd; həd][pʊt][baɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈreɪni] [deɪ] ,
“ all the money we had put by for a rainy day ,
“ 全部 这 钱 我们 有 放 经过 为了 一个 下雨 天 ,

“我们所有为应对不时之需而存下的钱，

[ænd; ənd][wiː; wi] - [æd][tuː; tə] [bɪˈgɪn] [ɔːl][ˈoʊvər] [əˈgen] .
and we ' ad to begin all over again .
和 我们 - 广告 到 开始 全部 超过 再次 .

我们不得不从头再来。

[wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn] ?
What are we going to live on ?
什么 是 我们 去 到 居住 在 ?

我们靠什么生活?

[oʊ] - [kɔːrs] , [juː; jʊ] [maɪt] [ɜːrn] [ˈsʌmθɪŋ] [baɪ] [ˈsɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ðiˈ] [striːt] ;
O ' course , you might earn something by singing in the street ;
哦 - 课程 , 你 可能 赚 某物 经过 歌唱 在 这 街道 ;

当然，你也可以通过在街头唱歌来挣点钱；

[ˈpiːp(ə)l] [huː] [laɪk] [ˈfʌni] [ˈfeɪsɪz] [maɪt] [gɪv] [juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] !
people who like funny faces might give you something !
人们 WHO 喜欢 有趣的 面孔 可能 给 你 某物 !

喜欢搞怪表情的人可能会送你礼物!

[waɪ] [nɑːt][goʊ] [ˌʌp'sterz] [ænd; ənd] [pʊt] [jʊr; jər] - [iːd] ['ʌndər] [ðə; ði] [bed] - [kloʊðz] [ænd; ənd] ['præktɪs] [ə; eɪ]

Why	not	go	upstairs	and	put	your	'	ead	under	the	bed	-	clothes	and	practise	a
为什么	不是	去	楼上	和	放	你的	-	头	在下面	这	床	-	衣服	和	实践	一个

[bɪt] ?

bit	?
少量	?

为什么不上楼，把头埋在被子里练习一会儿呢?

" ['mɪstər] . ['potər] [kɔft] .

"	Mr	.	Porter	coughed	.
"	先生	.	搬运工	咳嗽	.

波特先生咳嗽了一声。

" ['itl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] , ['kɑːnfɪdəntli] .

"	It'll	be	all	right	,	"	he	said	,	confidently	.
"	它将	是	全部	正确的	,	"	他	说	,	自信地	.

"一切都会好起来的，"他自信地说。

" ['aʊər; ɑːr] [kə'mɪti] [noʊz] [wʌt] [its] [ə'baʊt] ; [b\\ː t] ['rɔbinsn] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] ['spiːkɚz]

"	Our	committee	knows	what	it's	about	;	Bert	Robinson	is	one	of	the	best	speakers
"	我们的	委员会	知道	什么	它是	关于	;	伯特	罗宾逊	是	一	的	这	最好的	演讲者

[aɪv] ['evər] - [ɜːrd] .

I've	ever	'	eard	.
我已经	曾经	-	耳朵	.

"我们的委员会很清楚自己在做什么；伯特·罗宾逊是我听过的最好的演讲者之一。"

[ɪf] [wiː; wi] [dəunt] [ɔːl] [get] [faɪv] [bɑːb] [ə; eɪ] [wiːk] [mɔːr] [aɪl] [iːt] [maɪ] - [iːd] . "

If	we	don't	all	get	five	bob	a	week	more	I'll	eat	my	'	ead	.	"
如果	我们	不	全部	得到	五	鲍勃	一个	星期	更多的	患病的	吃	我的	-	头	.	"

如果我们每周都拿不到五先令，我就把头吃了。

" [its] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [duː] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] , " [snæpt] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

"	It's	the	best	thing	you	could	do	with	it	,	"	snapped	his	wife	.
"	它是	这	最好的	事物	你	可以	做	和	它	,	"	啪啪	他的	妻子	.

"这是你能用它做的最好的事了，"他妻子厉声说道。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp] [hɜːr; hər] ['aɪərn] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [æn; ən] ['ɑːbstɪnət] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ri'maːks]

She	took	up	her	iron	again	,	and	turning	an	obstinate	back	to	his	remarks
她	采取	向上	她	铁	再次	,	和	转弯	一个	顽固	后退	到	他的	评论

[ri'zjuːmd] [hɜːr; hər] [wɜːrk] .

resumed	her	work	.
恢复	她	工作	.

她又拿起熨斗，对他的话置之不理，继续干活。

['mɪstər] . ['potər] [leɪ] [lɔːŋ] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] , ['dresɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['sloʊnəs]

Mr	.	Porter	lay	long	next	morning	,	and	,	dressing	with	comfortable	slowness
先生	.	搬运工	躺	长的	下一个	早晨	,	和	,	敷料	和	舒服的	缓慢

,

,

,

第二天早上，波特先生睡了很久，然后慢条斯理地穿好衣服。

['noʊtɪst] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] .

noticed	with	pleasure	that	the	sun	was	shining	.
注意到	和	乐趣	那	这	太阳	曾是	灼灼	.

欣喜地发现阳光明媚。

['vɪʒənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['brekfəst] [ænd; ənd][ə; eɪ][daɪ'dʒestɪv] [paɪp] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði]

Visions	of	a	good	breakfast	and	a	digestive	pipe	,	followed	by	a	walk	in	the
愿景	的	一个	好的	早餐	和	一个	消化	管道	,	随后	经过	一个	走	在	这

[freʃ] [er] ,

fresh	air	,
新鲜的	空气	,

脑海中浮现出享用一顿丰盛早餐、畅通肠胃，然后到户外呼吸新鲜空气的画面。

[pæst] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [leɪst] [hɪz; ɪz] [buːts] .

passed	before	his	eyes	as	he	laced	his	boots	.
通过了	前	他的	眼睛	作为	他	系带	他的	靴子	.

他系鞋带的时候，眼前一闪而过。

['wɪslɪŋ] ['tʃɪrfəli] [hiː; hi] [went] ['brɪskli] [ˌdaʊn'sterz] .

Whistling	cheerfully	he	went	briskly	downstairs	.
吹口哨	愉快地	他	去	轻快地	楼下	.

他愉快地吹着口哨，轻快地走下楼。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][ɑːk'toʊbər] ['mɔːrnɪŋ] ,

It	was	an	October	morning	,
它	曾是	一个	十月	早晨	,

那是一个十月的早晨，

[bʌt; bət] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] [tʃɪl] [ɪn][ðə; ði] [er] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] - [greɪt] [wʌz; wəz][koʊld][ænd; ənd]

but	despite	the	invigorating	chill	in	the	air	the	kitchen	-	grate	was	cold	and
但	尽管	这	令人精神振奋	寒意	在	这	空气	这	厨房	-	格特	曾是	寒冷的	和

[dʌl] .

dull	.
乏味的	.

尽管空气中弥漫着令人精神振奋的寒意，但厨房的炉栅却冰冷而乏味。

['herɪŋ] - [boʊnz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪs'ɔːrdərli] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['dɜːrti] [kʌps] [ænd; ənd] ['plætərz] ['greɪst]

Herring	-	bones	and	a	disorderly	collection	of	dirty	cups	and	platters	graced
鲱鱼	-	骨头	和	一个	乱	收藏	的	肮脏的	杯子	和	拼盘	恩赐

[ðə; ði] ['teɪbl] .

the	table	.
这	桌子	.

桌上摆放着人字形薯条和一堆凌乱的脏杯子和盘子。

[pər'plekst] [ænd; ənd] ['æŋgri] , [hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd] [ðen] , ['oʊpənɪŋ]

Perplexed	and	angry	,	he	looked	around	for	his	wife	,	and	then	,	opening
困惑	和	生气的	,	他	看起来	大约	为了	他的	妻子	,	和	然后	,	开幕

[ðə; ði] [bæk] - [dɔːr] ,

the	back	-	door	,
这	后退	-	门	,

他困惑又愤怒，四处寻找妻子，然后打开了后门。

[stʊd] ['geɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

stood	gaping	with	astonishment	.
站立	张开的	和	惊讶	.

目瞪口呆，惊愕不已。

[ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] ,

The	wife	of	his	bosom	,
这	妻子	的	他的	怀	,

他心爱的妻子，

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [braɪt] ['faɪər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] ['brekfəst] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]

who	should	have	had	a	bright	fire	and	a	good	breakfast	waiting	for
WHO	应该	有	有	一个	明亮的	火	和	一个	好的	早餐	等待	为了

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他本该拥有温暖的炉火和丰盛的早餐等着他，

[wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [bɑːks] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] , ['elbəuz] [ɑːn] [niːz] [ænd; ənd] ['pʌfɪŋ] [lə'bɔːriəsli]

was	sitting	on	a	box	in	the	sunshine	,	elbows	on	knees	and	puffing	laboriously
曾是	坐着	在	一个	盒子	在	这	阳光	,	肘部	在	膝盖	和	抽气	费力地

[æt; ət] [ə; eɪ] ['sɪgəret] .

at	a	cigarette	.
在	一个	卷烟	.

他坐在阳光下的箱子上，手肘撑在膝盖上，费力地抽着烟。

“ ['suːzn] !

“	Susan	!
“	苏珊	!

“苏珊！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

”	he	exclaimed	.
”	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

['mɪsɪz] . ['potər] [tɜːrnd] , [ænd; ənd] , ['pʌfɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər] [lɪps] , [bluː] [æn; ən] [ɪ'mens] ['vɑːljəm] [ʌv; əv]

Mrs	.	Porter	turned	,	and	,	puffing	out	her	lips	,	blew	an	immense	volume	of
太太	.	搬运工	转向	,	和	,	抽气	出去	她	嘴唇	,	吹	一个	巨大	体积	的

[smoʊk] .

smoke	.
抽烟	.

波特太太转过身，撅起嘴唇，吐出一大口烟。

“ [hə'loʊ] !

“	Halloa	!
“	喊叫	!

“喊叫！

” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['kerləsli] .

”	she	said	,	carelessly	.
”	她	说	,	粗心大意	.

“她漫不经心地说。”

“ [wɑːtˌwʌt] — [wɑːtˌwʌt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ? ” [di'mɑːndid] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

“	Wot	—	wot	does	this	mean	?	”	demanded	her	husband	.
“	什么	—	什么	做	这	意思是	?	”	要求	她	丈夫	.

“什么……什么意思？”她丈夫问道。

['mɪsɪz] . ['potər] [smaɪld] [wɪð; wɪθ] ['kɑːnʃəs] [praɪd] .

Mrs	.	Porter	smiled	with	conscious	pride	.
太太	.	搬运工	微笑	和	有意识的	自豪	.

波特夫人露出了由衷的自豪笑容。

“ [aɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [noʊz] [dʒʌst] [naʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

“	I	made	it	come	out	of	my	nose	just	now	,	”	she	replied	.
“	我	制成	它	来	出去	的	我的	鼻子	只是	现在	,	”	她	回复	.

“我刚才把它从鼻子里弄出来了，”她回答说。

“ [æt; ət] [liːst] , [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] , [ænd; ənd] [aɪ] ['swɑːloʊd] [ðə; ði] [rest] .

“	At	least	,	some	of	it	did	,	and	I	swallowed	the	rest	.
“	在	至少	,	一些	的	它	做过	,	和	我	吞咽	这	休息	.

“至少有一部分是这样，其余的我都咽了下去。”

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː][hɜːrt][ˌem 'iː] ? ″
Will it hurt me ? ″
将要 它 伤害 我 ? ″

会伤害我吗?

“ ['wɛrz, 'hwɛrz][maɪ] ['brekfəst] ? ″ [in'kwaiəd] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['hɑːtli] .
“ Where's my breakfast ? ″ inquired the other , hotly .
″ 在哪里? 我的 早餐 ? ″ 询问 这 其他 , 热 .

“我的早餐呢?”另一个人焦急地问道。

“ [waɪ] [eint] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] - ['faɪər] [ə'laɪt] ?
“ Why ain't the kitchen - fire alight ?
″ 为什么 不是 这 厨房 - 火 点燃 ?

“为什么厨房的火还没烧起来?″

[wɑːtˌwʌt][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['duːɪŋ] [ʌv; əv] ? ″
Wot do you think you're doing of ? ″
什么 做 你 思考 你是 正在做 的 ? ″

你以为你在干什么?

“ [aɪm][nɑːt] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] , ″ [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'griːvd] [er] .
“ I'm not doing anything , ″ said his wife , with an aggrieved air .
″ 我是 不是 正在做 任何事物 , ″ 说 他的 妻子 , 和 一个 受委屈的 空气 .

“我什么都没做,”他的妻子带着委屈的神情说道。

“ [aɪm][ɑːn] [straɪk] .
“ I'm on strike .
″ 我是 在 罢工 .

“我罢工了。”

″ ['mɪstər] . ['potər] [riːld] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔːr] - [poʊst] .
″ Mr . Porter reeled against the door - post .
″ 先生 . 搬运工 卷曲 反对 这 门 - 邮政 .

波特先生踉跄着撞到了门柱上。

“ [wɑːtˌwʌt] !
“ Wot !
″ 什么 !

“什么!

″ [hiː; hi] ['stæməd] .
″ he stammered .
″ 他 结结巴巴 .

他结结巴巴地说。

“ [ɑːn] [straɪk] ?
“ On strike ?
″ 在 罢工 ?

“罢工? ″

['nɑːnsens] !
Nonsense !
废话 !

废话!

[juː; jʊ] [kɑːnt] [biː; bi] . ″
You can't be . ″
你 不能 是 . ″

你不可能。

“ [oʊ] , [jes] , [aɪ][kæn; kən] , ″ [riˈtɔːtid] ['mɪsɪz] . ['potər] ,
“ O , yes , I can , ″ retorted Mrs . Porter ,
″ 哦 , 是的 , 我 能 , ″ 反驳 太太 . 搬运工 ,

“哦，是的，我可以,”波特太太反驳道。

['kloʊzɪŋ] [wʌn] [aɪ] [ænd; ənd] ['mɪnɪstərɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ['heɪstɪli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɜːr; hər]

closing	one	eye	and	ministering	to	it	hastily	with	the	corner	of	her
结束	一	眼睛	和	服侍	到	它	草草	和	这	角落	的	她

['eɪprən] .

apron	.
围裙	.

她闭上一只眼睛，用围裙的角匆匆地捂住眼睛。

“ [nɑːt] - ['eɪvɪŋ] [noʊ] [b\\ːt] ['rɔbinsn] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

“	Not	'	aving	no	Bert	Robinson	to	do	it	for	me	,
”	不是	-	拥有	不	伯特	罗宾逊	到	做	它	为了	我	,

“没有伯特·罗宾逊帮我做这件事，

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [spiːtʃ] [ɔːl][tuː; tə][maɪ'self] , [ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

I	made	a	little	speech	all	to	myself	,	and	here	I	am	.
我	制成	一个	小的	演讲	全部	到	我	,	和	这里	我	是	.

我自言自语了一小段话，然后我就来了。

” [ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [hɜːr; hər]['eɪprən] , [rɪ'pleɪst] [ðə; ði] ['sɪgəret] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz][ɑːn]

”	She	dropped	her	apron	,	replaced	the	cigarette	,	and	,	with	her	hands	on
”	她	掉落	她	围裙	,	替换	这	卷烟	,	和	,	和	她	双手	在

[hɜːr; hər] [plʌmp] [niːz] ,

her	plump	knees	,
她	丰满	膝盖	,

她扔掉围裙，重新拿起香烟，双手放在丰满的膝盖上，

[aɪz] [hɪm; ɪm] ['stedəli] .

eyes	him	steadily	.
眼睛	他	稳步	.

目光紧紧地盯着他。

“ [bʌt; bət] — [bʌt; bət] [ðɪs] [eint] [ə; eɪ]['fækt(ə)ri] , ” ['ɔbdʒiktid] [ðə; ði] [dɪs'meɪd] [mæn] ; “ [ænd; ənd] ,

“	But	—	but	this	ain't	a	factory	,	”	objected	the	dismayed	man	;	“	and	,
”	但	—	但	这	不是	一个	工厂	,	”	反对	这	沮丧	男人	;	”	和	,

[bɪ'saɪdz] — [aɪ][wəʊnt] - ['ɑːveɪ][ˌaɪ 'tiː] !

besides	—	I	won't	'	ave	it	!
除了	—	我	惯于	-	大道	它	!

“但是——但是这不是工厂，”沮丧的男人反驳道；“而且——我绝不接受！”

” ['mɪsɪz] . ['potər] [læft] — [ə; eɪ][fæt] , ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [læf] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv]

”	Mrs	.	Porter	laughed	—	a	fat	,	comfortable	laugh	,	but	with	a	touch	of
”	太太	.	搬运工	笑了	—	一个	胖的	,	舒服的	笑	,	但	和	一个	触碰	的

['hɑːrdnəs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

hardness	in	it	.
硬度	在	它	.

波特太太笑了——那是一种浑厚、轻松的笑声，但其中又带有一丝坚毅。

“ [ɔːl] [raɪt] , [meit] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] .

“	All	right	,	mate	,	”	she	said	,	comfortably	.
”	全部	正确的	,	伴侣	,	”	她	说	,	舒适地	.

“好的，伙计，”她轻松地说。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [aʊt] [ɑːn] [straɪk] [fɔːr; fər] ? ”

“	What	are	you	out	on	strike	for	?	”
”	什么	是	你	出去	在	罢工	为了	?	”

你们罢工是为了什么?

“ ['ʃɔːrtər] ['aʊərz] [ænd; ənd] [mɔːr] ['mʌni] , ” [sed] ['mɪstər] . ['potər] , ['glerɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] .

“	Shorter	hours	and	more	money	,	”	said	Mr	.	Porter	,	glaring	at	her	.
”	较短	小时	和	更多的	钱	,	”	说	先生	.	搬运工	,	刺眼	在	她	.

“缩短工时，提高工资，”波特先生怒视着她说道。

[hɪz; ɪz] [waɪf] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

His	wife	nodded	.
他的	妻子	点头	.

他的妻子点了点头。

“ [soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	So	am	I	,	”	she	said	.
”	所以	是	我	,	”	她	说	.

“我也是，”她说。

“ [aɪ] ['wʌndər] [huː] [gets] [ˌaɪ 'tiː][fɜːrst] ?

“	I	wonder	who	gets	it	first	?
”	我	想知道	WHO	获得	它	第一的	?

我想知道谁会先得到它?

” [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ə'griːəbli] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'wɪldərd] ['mɪstər] . ['potər] , [ænd; ənd] ,

”	She	smiled	agreeably	at	the	bewildered	Mr	.	Porter	,	and	,
”	她	微笑	欣然	在	这	困惑	先生	.	搬运工	,	和	,

她愉快地对一脸茫然的波特先生笑了笑，然后

[iks'træktiŋ] [ə; eɪ]['peɪpər] ['pækɪt] [ʌv; əv] [sɪgə'rets] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] ,

extracting	a	paper	packet	of	cigarettes	from	her	pocket	,
提取	一个	纸	包	的	香烟	从	她	口袋	,

她从口袋里掏出一包纸质香烟，

[lɪt] [ə; eɪ] [freʃ] [wʌn][æt; ət][ðə; ði] [stʌb] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] .

lit	a	fresh	one	at	the	stub	of	the	first	.
点燃	一个	新鲜的	一	在	这	存根	的	这	第一的	.

在第一支烟的烟头上点燃了一支新的。

“ [ðæts] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] , ” [sed] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

“	That's	the	worst	of	a	woman	,	”	said	her	husband	,
”	那就是	这	最差	的	一个	女士	,	”	说	她	丈夫	,

“那是最糟糕的女人，”她丈夫说。

[ə'vɔɪdɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪ] [ænd; ənd] [ə'dresɪŋ] [ə; eɪ] ['sænəteri] ['dʌstbɪn] [ʌv; əv] [sɪ'vɪr] ['æspekt] ; “ [ðeɪ] [duː]
[θɪŋz] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [fɜːrst] .

avoiding	her	eye	and	addressing	a	sanitary	dustbin	of	severe	aspect	;	“	they	do	things	without	thinking	first	.
避免	她	眼睛	和	解决	一个	卫生	垃圾桶	的	严重	方面	;	“	他们	做	事物	没有	思维	第一的	.

他避开她的目光，走向一个看起来很严肃的卫生垃圾桶；“他们做事不经思考。

[ðæts] [waɪ] [men] [ɑːr; ər] [suː'pɪriər] ; [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [duː][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðeɪ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raʊnd] ,

That's	why	men	are	superior	;	before	they	do	a	thing	they	look	at	it	all	round	,
那就是	为什么	男人	是	优越的	;	前	他们	做	一个	事物	他们	看	在	它	全部	圆形的	,

这就是为什么男人更胜一筹；他们在做任何事之前都会先全面审视一番。

[ænd; ənd] ['ʌpsaɪd] [daʊn] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [meɪk] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] .

and	upside	down	,	and	—	and	—	make	sure	it	can	be	done	.
和	上行	向下	,	和	—	和	—	制作	当然	它	能	是	完毕	.

上下颠倒，而且——而且——确保它能做到。

[naʊ] , [juː; jʊ][get] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['tempər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

Now	,	you	get	up	in	a	temper	this	morning	,
现在	,	你	得到	向上	在	一个	脾气	这	早晨	,

今天早上你起床后就生气了。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [juː; jʊ][duː] — [nɑːt]['iːv(ə)n] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][get][maɪ] ['brekfəst] ['redi] [fɜːrst] —

and	the	first	thing	you	do	—	not	even	waiting	to	get	my	breakfast	ready	first	—
和	这	第一的	事物	你	做	—	不是	甚至	等待	到	得到	我的	早餐	准备好	第一的	—

[ɪz][tuː; tə][goʊ][ɑːn] [straɪk] .

is	to	go	on	strike	.
是	到	去	在	罢工	.

你做的第一件事——甚至都没等我准备好早餐——就是罢工。

[ɪf] [juːd] [θɔːt] [fɔːr; fər] [tuː] ['mɪnɪts] [juːd] [siː] [æz; əz] - [aʊ] [ɪts] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə]

If	you'd	thought	for	two	minutes	you'd	see	as	'	ow	it's	impossible	for	you	to
如果	你会	想法	为了	二	分钟	你会	看	作为	-	现在	它是	不可能的	为了	你	到

[goʊ][ɑːn] [straɪk] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] [ɔːr][soʊ] . ”

go	on	strike	for	more	than	a	couple	of	hours	or	so	.	”
去	在	罢工	为了	更多的	比	一个	夫妻	的	小时	或者	所以	.	”

如果你稍微思考两分钟，就会明白“你们不可能罢工超过几个小时”。

“ [waɪ] ? ” [in'kwaiəd] ['mɪsɪz] . ['potər] .

“	Why	?	”	inquired	Mrs	.	Porter	.
“	为什么	?	”	询问	太太	.	搬运工	.

“为什么？”波特太太问道。

“ [kɪdz] , ” [rɪ'plaɪd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [traɪ'ʌmfəntli] .

“	Kids	,	”	replied	her	husband	,	triumphantly	.
“	孩子们	,	”	回复	她	丈夫	,	凯旋而归	.

“孩子们，”她丈夫得意地回答道。

“ [ðeɪl] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] - [oʊm][frʌm; frəm] [skuːl] [suːn] , [wəʊnt] [ðeɪ] ?

“	They'll	be	coming	'	ome	from	school	soon	,	won't	they	?
“	他们会	是	未来	-	一些	从	学校	很快	,	惯于	他们	?

“他们很快就要放学回家了，对吧？”

[ænd; ənd] [ðeɪl] [biː; bi] ['wɑːntɪŋ] [ðer; ðər] ['dɪnər] , [wəʊnt] [ðeɪ] ? ”

And	they'll	be	wanting	their	dinner	,	won't	they	?	”
和	他们会	是	想要	他们的	晚餐	,	惯于	他们	?	”

他们肯定想吃晚饭，对吧?

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , ” ['mɝːmɝd] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['veɪgli] .

“	That's	all	right	,	”	murmured	the	other	,	vaguely	.
“	那就是	全部	正确的	,	”	低声说道	这	其他	,	依稀	.

“没关系，”另一个人含糊地低声说道。

“ ['æftər] [wɪtʃ] , [wen] [naɪt] [kʌmz] , ” [pər'suːd] ['mɪstər] . ['potər] , “ [ðeɪl] - ['ɑːveɪ][tuː; tə][biː; bi][pʊt]

“	After	which	,	when	night	comes	,	”	pursued	Mr	.	Porter	,	“	they'll	'	ave	to	be	put
“	后	哪个	,	什么时候	夜晚	来	,	”	追击	先生	.	搬运工	,	“	他们会	-	大道	到	是	放

[tuː; tə][bed] .

to	bed	.
到	床	.

“之后，当夜幕降临时，”波特先生继续说道，“他们就得上床睡觉了。”

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪl] - ['ɑːveɪ][tuː; tə][biː; bi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [wɑːʃt] [ænd; ənd] [drest] [ænd; ənd]

In	the	morning	they'll	'	ave	to	be	got	up	and	washed	and	dressed	and
在	这	早晨	他们会	-	大道	到	是	得到	向上	和	洗过	和	穿着	和

['gɪv(ə)n][ðer; ðər] ['brekfəst] [ænd; ənd] [sent] [ɔːf] [tuː; tə] [skuːl] .

given	their	breakfast	and	sent	off	to	school	.
给定	他们的	早餐	和	发送	离开	到	学校	.

早上他们要被叫醒、洗漱、穿衣，吃早餐，然后送去上学。

[ðen] [ðeəz; ðəz] ['ʃɑ:pɪŋ] [wɑ:ţwʌt][mʌst; məst][bi:; bi] [dʌn] , [ænd; ənd][bedz][wɑ:ţwʌt][mʌst; məst][bi:; bi]

Then	there's	shopping	wot	must	be	done	,	and	beds	wot	must	be
然后	有	购物	什么	必须	是	完毕	,	和	床	什么	必须	是

[meɪd] . ”

made	.	”
制成	.	”

然后还有购物要做，还有床要铺。”

“ [aɪl] [meɪk] ['aʊərz] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [dɪ'saɪdɪdli] .

“	I'll	make	ours	,	”	said	his	wife	,	decidedly	.
”	患病的	制作	我们的	,	”	说	他的	妻子	,	绝对地	.

“我来做我们的，”他的妻子果断地说。

“ [fɔ:r; fər][maɪ] [oʊn] [seɪk] . ”

“	For	my	own	sake	.	”
”	为了	我的	自己的	清酒	.	”

“为了我自己。”

“ [ænd; ənd][wɑ:ţwʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] ? ” [in'kwaiəd] ['mɪstər] . ['potər] .

“	And	wot	about	the	others	?	”	inquired	Mr	.	Porter	.
”	和	什么	关于	这	其他的	?	”	询问	先生	.	搬运工	.

“其他人呢？”波特先生问道。

“ [ðə; ði] - [bi:; bi] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['pɑ:rti][æz; əz] [wɑ:ʃiz] [ðə; ði] ['ţʃɪldrən] ,

“	The	others'll	be	made	by	the	same	party	as	washes	the	children	,
”	这	-	是	制成	经过	这	相同的	派对	作为	洗涤	这	孩子们	,

“其他的也将由负责给孩子们洗澡的同一政党制造，

[ænd; ənd] [kʊks] [ðer; ðər] ['dɪnər] [fɔ:r; fər] - [ɪm] , [ænd; ənd] [pʊts] - [ɪm] [tu:; tə][bed] , [ænd; ənd] [kli:nz]

and	cooks	their	dinner	for	'	em	,	and	puts	'	em	to	bed	,	and	cleans
和	厨师	他们的	晚餐	为了	-	呃	,	和	放置	-	呃	到	床	,	和	清洁

[ðə; ði] - [u:z] ,

the	'	ouse	,
这	-	房子	,

并为他们做晚饭，哄他们上床睡觉，然后打扫房子。

” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

”	was	the	reply	.
”	曾是	这	回复	.

“”这是对方的回答。

“ [aɪm][nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][jʊr; jər] ['mʌðər] - [er] , ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['potər] , [wɪð; wɪθ]

“	I'm	not	going	to	have	your	mother	'	ere	,	”	exclaimed	Mr	.	Porter	,	with
”	我是	不是	去	到	有	你的	母亲	-	埃雷	,	”	惊呼	先生	.	搬运工	,	和

['sʌd(ə)n] [hi:t] .

sudden	heat	.
突然	热	.

“我不会让你母亲出现在这里！”波特先生突然怒气冲冲地喊道。

“ [maɪnd] [ðæt] ! ”

“	Mind	that	!	”
”	头脑	那	!	”

“注意！”

“ [aɪ][dəunt][wɑ:nt][hɜ:r; hər] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['potər] .

“	I	don't	want	her	,	”	said	Mrs	.	Porter	.
”	我	不	想	她	,	”	说	太太	.	搬运工	.

“我不要她，”波特太太说。

“ [its] [ə; eɪ][dʒɑ:b][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] , ['helθi] [mæn] ,

“	It's	a	job	for	a	strong	,	healthy	man	,
”	它是	一个	工作	为了	一个	强的	,	健康	男人	,

这是一份适合身强力壮的男人的工作，

[nɑːt][ə; eɪ] [pɔːr] [oʊld] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sweld] [legz] [ænd; ənd] [ʃɔːrt] [ɪn][ðə; ði] [breθ] . ”

not	a	pore	old	thing	with	swelled	legs	and	short	in	the	breath	.	”
不是	一个	孔隙	老的	事物	和	肿胀	腿	和	短的	在	这	气息	.	”

不是那种腿脚肿胀、气喘吁吁的老太太。

“ [strɔːŋ] — - - — [mæn] ! ” [rɪ'piːtɪd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [ɪn][ə; eɪ] [deɪzd] [vɔɪs] .

“	Strong	—	'	ealthy	—	man	!	”	repeated	her	husband	,	in	a	dazed	voice	.
“	强的	—	-	-	—	男人	!	”	重复	她	丈夫	,	在	一个	茫然	嗓音	.

“强壮——健康——的男人！”她丈夫茫然地重复道。

“ [strɔːŋ] — - [ˌiː eɪ 'el] — — [wɑːtˌwʌt][ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?

“	Strong	—	'	eal	—	—	Wot	are	you	talking	about	?
“	强的	—	-	eal	—	—	什么	是	你	说	关于	?

“强壮——'eal—— 你在说什么？”

” ['mɪsɪz] . ['potər] [biːmd] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

”	Mrs	.	Porter	beamed	on	him	.
”	太太	.	搬运工	光束	在	他	.

波特太太对他露出了灿烂的笑容。

“ [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['swiːtli] .

“	You	,	”	she	said	,	sweetly	.
“	你	,	”	她	说	,	甜蜜地	.

“你，”她温柔地说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['saɪləns] , ['broʊkən][æt; ət][læst][baɪ][ə; eɪ]['faɪərwɜːrk] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] [ɪksp'liːtɪvz] .

There	was	a	long	silence	,	broken	at	last	by	a	firework	display	of	expletives	.
那里	曾是	一个	长的	沉默	,	破碎的	在	最后的	经过	一个	焰火	展示	的	脏话	.

一阵漫长的沉默之后，终于被一阵此起彼伏的咒骂声打破。

['mɪsɪz] . ['potər] , [stɪl] ['smaɪlɪŋ] , [sæt] [ˌʌn'muːvd] .

Mrs	.	Porter	,	still	smiling	,	sat	unmoved	.
太太	.	搬运工	,	仍然	微笑	,	卫星	不动	.

波特太太面带微笑，一动不动地坐在那里。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [smaɪl] !

“	You	may	smile	!
“	你	可能	微笑	!

“你可以微笑！”

” [reɪvd] [ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] ['mɪstər] . ['potər] .

”	raved	the	indignant	Mr	.	Porter	.
”	赞不绝口	这	愤怒	先生	.	搬运工	.

“愤愤不平的波特先生咆哮道。”

“ [juː; jʊ] [meɪ] [sɪt][ðer; ðər] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['smoʊkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] — [laɪk][ə; eɪ][mæn] ,

“	You	may	sit	there	smiling	and	smoking	like	a	—	like	a	man	,
“	你	可能	坐	那里	微笑	和	吸烟	喜欢	一个	—	喜欢	一个	男人	,

“你可以坐在那里面带微笑，抽着烟，像个——像个男人一样，

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ðə; ði] [miːlz] ['redi] ,

but	if	you	think	that	I'm	going	to	get	the	meals	ready	,
但	如果	你	思考	那	我是	去	到	得到	这	餐	准备好	,

但如果你认为我会把饭菜准备好，

[ænd; ənd][sɔɪl][maɪ] - ['ændz][wɪð; wɪθ] ['meɪkɪŋ] [bedz][ænd; ənd] ['wɑːʃɪŋ] - [ʌp] , [jʊə(r)] [mɪ'stʊk] .

and	soil	my	'	ands	with	making	beds	and	washing	-	up	,	you're	mistook	.
和	土壤	我的	-	和	和	制作	床	和	洗涤	-	向上	,	你是	误	.

你误会了，别让我用铺床和洗碗这些脏活累活来弄脏我的手。

[ðeəz; ðəz][sʌm; səm] - - [aɪ] [noʊ] [æz; əz] [wʊd] [set] [ə'baʊt] [juː; jʊ] !

There's	some	'	usbands	I	know	as	would	set	about	you	!
有	一些	-	-	我	知道	作为	会	放	关于	你	!

我认识一些“丈夫”，他们会对你下手！

" ['mɪsɪz] . ['potər] [roʊz] .
" Mrs . Porter rose .
" 太太 . 搬运工 玫瑰 .

波特夫人站了起来。

" [wel] , [aɪ] [kɑ:nt] [sɪt] [hɪr] ['gɔsipiŋ] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] [ɔ:l] [deɪ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['entərɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] .
" Well , I can't sit here gossiping with you all day , " she said , entering the house .
" 出色地 , 我 不能 坐 这里 八卦 和 你 全部 天 , " 她 说 , 进入 这 房子 .

"哎，我可不能整天坐在这里跟你闲聊，"她说着，走进了屋子。

" [wɑ:tˌwʌt] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [du:] ? " [di'mɑ:ndid] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] , ['fɑ:loʊɪŋ] [hɜ:r; hər] .
" Wot are you going to do ? " demanded her husband , following her .
" 什么 是 你 去 到 做 ? " 要求 她 丈夫 , 下列的 她 .

"你打算怎么办？"她丈夫跟在她身后质问道。

" ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ænt] [dʒeɪn] [ænd; ənd] - ['ɑ:veɪ] [ə; eɪ] [bɪt] [oʊ] - ['dɪnər] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] , " [wʌz; wəz]
" Going to see Aunt Jane and ' ave a bit o ' dinner with her , " was
" 去 到 看 阿姨 简 和 - 大道 一个 少量 o - 晚餐 和 她 , " 曾是
[ðə; ði] [rɪ'plaɪ] .
the reply .
这 回复 .

"我要去看望简姨妈，和她一起吃顿晚饭。"对方回答说。

" [ænd; ənd] ['æftər] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [goʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] - ['pɪktʃərz] .
" And after that I think I shall go to the ' pictures .
" 和 后 那 我 思考 我 将 去 到 这 - 图片 .

"之后我想我会去看电影。"

- [ɪf] [ju:; jʊ] - ['ɑ:veɪ] ['bloʊtər] [fɔ:r; fər] ['dɪnər] [bi:; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)l] ['dʒemi] [ænd; ənd] [ðə; ði]
' If you ' ave bloaters for dinner be very careful with little Jemmy and the
- 如果 你 - 大道 胀气者 为了 晚餐 是 非常 小心 和 小的 杰米 和 这
[boʊnz] . "
bones . "
骨头 . "

"如果你晚餐吃的是鲱鱼，一定要小心小杰米和鱼骨。"

" [aɪ] [fər'bɪd] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [li:v] [ðɪs] - [u:z] ! " [sed] ['mɪstər] . ['potər] , [ɪn] [ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] [vɔɪs] .
" I forbid you to leave this ' ouse ! " said Mr . Porter , in a thrilling voice .
" 我 禁止 你 到 离开 这 - 房子 ! " 说 先生 . 搬运工 , 在 一个 惊险 嗓音 .

"我禁止你离开这栋房子！"波特先生用激动的声音说道。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [du:] [ju:; jʊ] [wəʊnt] [faɪnd] ['nʌθɪŋ] [dʌn] [wen] [ju:; jʊ] [kʌm] [hoʊm] ,
" If you do you won't find nothing done when you come home ,
" 如果 你 做 你 惯于 寻找 没有什么 完毕 什么时候 你 来 家 ,

"如果你这么做了，回家后会发现什么都没做完。"

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [kɪdz] ['dɜ:rti] [ænd; ənd] ['stɑ:rvɪŋ] . "
and all the kids dirty and starving . "
和 全部 这 孩子们 肮脏的 和 饥饿 . "

孩子们又脏又饿。

" [ˌtʃɪri'oʊ] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['potər] .
" Cheerio ! " said Mrs . Porter .
" 再见 ! " 说 太太 . 搬运工 .

"Cheerio！"波特夫人说。

[ə'reɪd] [ɪn] [hɜ:r; hər] ['sʌndeɪ] [best] [ʃi:; ʃi] [left] [ðə; ði] [haʊs] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] .
Arrayed in her Sunday best she left the house half an hour later .
排列 在 她 星期日 最好的 她 左边 这 房子 一半 一个 小时 之后 .

半小时后，她穿上最好的周日盛装离开了家。

[ə; eɪ] [glæns] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [rɪ'viːld] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['hʌdld] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [ɪn][ðə; ðɪ]

A	glance	over	her	shoulder	revealed	her	husband	huddled	up	in	a	chair	in	the
一个	瞥一眼	超过	她	肩膀	揭晓	她	丈夫	蜷缩着	向上	在	一个	椅子	在	这

['dɜːrti] ['kɪtʃɪn] ,

dirty	kitchen	,
肮脏的	厨房	,

她回头瞥了一眼，发现丈夫蜷缩在脏兮兮的厨房椅子里。

[geɪzɪŋ] [streɪt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ðɪ] ['empti] [greɪt] .

gazing	straight	before	him	at	the	empty	grate	.
凝视	直的	前	他	在	这	空的	格特	.

他目不转睛地盯着前方空荡荡的炉栅。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['hɑːrti] ['brekfəst] [æt; ət][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['kɔːfi] - [ʃɑːp] , [ænd; ənd] , [rɪ'tɜːrnɪŋ]

He	made	a	hearty	breakfast	at	a	neighbouring	coffee	-	shop	,	and	,	returning
他	制成	一个	爽朗	早餐	在	一个	邻接	咖啡	-	店铺	,	和	,	返回

[hoʊm] ,

home	,
家	,

他在附近一家咖啡馆吃了一顿丰盛的早餐，然后回到家，

[lɪt] [ðə; ðɪ]['faɪər][ænd; ənd][sæt] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] , ['smoʊkɪŋ] .

lit	the	fire	and	sat	before	it	,	smoking	.
点燃	这	火	和	卫星	前	它	,	吸烟	.

点燃火堆，坐在火堆前抽烟。

[ðə; ðɪ] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fɔːr] ['tʃɪldrən] [frʌm; frəm] [skuːl] , [suːn] ['æftər] [ˌmɪd'deɪ] ,

The	return	of	the	four	children	from	school	,	soon	after	midday	,
这	返回	的	这	四	孩子们	从	学校	,	很快	后	正午	,

四个孩子放学回家，时间刚过中午。

[faʊnd] [hɪm; ɪm] [stɪl] ['reslɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

found	him	still	wrestling	with	the	difficulties	of	the	situation	.
成立	他	仍然	摔角	和	这	困难	的	这	情况	.

发现他仍在为眼前的困境而苦恼。

[hɪz; ɪz] [ə'naʊnsmənt] [ðæt] [ðer; ðər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [aʊt] [ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ]

His	announcement	that	their	mother	was	out	and	that	there	would	be	no
他的	公告	那	他们的	母亲	曾是	出去	和	那	那里	会	是	不

['dɪnər] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [æt; ət][fɜːrst][ɪn]['stjuːpifaid] ['saɪləns] .

dinner	was	received	at	first	in	stupefied	silence	.
晚餐	曾是	已收到	在	第一的	在	目瞪口呆	沉默	.

他宣布母亲外出，晚饭取消，大家起初都惊呆了，鸦雀无声。

[ðen] ['dʒemi] , ['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə][ɪts]['waɪdɪst][ɪk'stent] , ['æktɪd][æz; əz] [kən'dʌktər] [tuː; tə]

Then	Jemmy	,	opening	his	mouth	to	its	widest	extent	,	acted	as	conductor	to
然后	杰米	,	开幕	他的	嘴	到	它是	最宽	程度	,	行动	作为	导体	到

[æn; ən][ɔːl] - [tuː] - ['wɪlɪŋ] ['kɔːrəs] .

an	all	-	too	-	willing	chorus	.
一个	全部	-	也	-	愿意的	合唱	.

然后，杰米张开大嘴，指挥着一群非常乐意的合唱团。

[ðə; ðɪ] [nɔɪz] [wʌz; wəz] [ʌn'berəb(ə)l] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['potər] [sed] [soʊ] .

The	noise	was	unbearable	,	and	Mr	.	Porter	said	so	.
这	噪音	曾是	难以忍受	,	和	先生	.	搬运工	说	所以	.

噪音令人难以忍受，波特先生也这么说。

[pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['trɪbjuːt] , [ðə; ði]['kwaɪər][ˌɑːr 'iː] - ['dʌbld] [ɪts] ['efərts] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['potər]

Pleased	with	the	tribute	,	the	choir	re	-	doubled	its	efforts	,	and	Mr	.	Porter
高兴	和	这	贡	,	这	唱诗班	关于	-	双倍	它是	努力	,	和	先生	.	搬运工

, [vəʊ'sɪfəˌreɪtɪŋ] ['ɔːrdərz][fɔːr; fər] ['saɪləns] ,

,	vociferating	orders	for	silence	,
,	大声喊叫	订单	为了	沉默	,

合唱团对这份敬意非常满意，更加卖力地演唱，而波特先生则大声命令大家保持安静。

[sɔː] ['oʊnli] [tuː] ['klɪrli] [ðə; ði] [beɪs] [əd'væntɪdʒ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd]['teɪkən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'fekʃ(ə)n]

saw	only	too	clearly	the	base	advantage	his	wife	had	taken	of	his	affection
锯	仅有的	也	清楚地	这	根据	优势	他的	妻子	有	已采取	的	他的	感情

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] .

for	his	children	.
为了	他的	孩子们	.

他非常清楚地看到妻子利用他对孩子的爱而获得的卑劣好处。

[hiː; hi] [tʊk] [sʌm; səm] ['mʌni] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [sent] [ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['trebl] [aʊt]

He	took	some	money	from	his	pocket	and	sent	the	leading	treble	out
他	采取	一些	钱	从	他的	口袋	和	发送	这	领导	高音	出去

['mɑːrkɪtɪŋ] , ['æftər] [wɪtʃ] ,

marketing	,	after	which	,
营销	,	后	哪个	,

他从口袋里掏出一些钱，派出头号三年级学生去推销产品，之后，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][sə'prænoʊ][eɪdʒd] [eɪt] ,

with	the	assistance	of	a	soprano	aged	eight	,
和	这	协助	的	一个	女高音	老年人	八	,

在一位八岁女高音的协助下，

[hiː; hi] [wɑːʃt] [ʌp] [ðə; ði] ['brekfəst] [θɪŋz] [ænd; ənd] [pleɪst] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['dʌstbɪn] .

he	washed	up	the	breakfast	things	and	placed	one	of	them	in	the	dustbin	.
他	洗过	向上	这	早餐	事物	和	放置	一	的	他们	在	这	垃圾桶	.

他洗净了早餐用具，然后把其中一件放进了垃圾桶。

[ðə; ði][ɪn'taɪər]['fæməli] [stʊd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['elboʊ] [æz; əz][hiː; hi] [kʊkt] [ðə; ði] ['dɪnər] , [ænd; ənd] [wɑːtʃt]

The	entire	family	stood	at	his	elbow	as	he	cooked	the	dinner	,	and	watched
这	全部的	家庭	站立	在	他的	弯头	作为	他	煮熟	这	晚餐	,	和	观看

, [wɪð; wɪθ] ['beɪtɪd] [breθ] ,

,	with	bated	breath	,
,	和	被	气息	,

全家人都围在他身边，屏息凝神地看着他做晚饭。

[hɪz; ɪz]['fræntɪk] ['efərts] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ə; eɪ] ['sɔːsɪdʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fraɪɪŋ] -

his	frantic	efforts	to	recover	a	sausage	which	had	fallen	out	of	the	frying	-
他的	疯狂的	努力	到	恢复	一个	香肠	哪个	有	倒下	出去	的	这	煎炸	-

[pæn]['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] .

pan	into	the	fire	.
平底锅	进入	这	火	.

他拼命地想把掉进火里的香肠从煎锅里捞出来。

[ə; eɪ] ['fɔːrfoʊld] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] ['herəldid] [ɪts] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði][pæn] .

A	fourfold	sigh	of	relief	heralded	its	return	to	the	pan	.
一个	四重	叹	的	宽慰	被预言	它是	返回	到	这	平底锅	.

一阵如释重负的叹息声宣告着它回到了锅里。

“ ['mʌðər] ['ɔːlweɪz] — ” [bɪ'gæn][ðə; ði] ['eldɪst] [bɔɪ] .

“	Mother	always	—	”	began	the	eldest	boy	.
“	母亲	总是	—	”	开始	这	长子	男生	.

“妈妈总是——”大儿子开口说道。

['mɪstər] . ['potər] [tʊk] [hɪz; ɪz] [skɔ:rtʃt] ['fɪŋgərz] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [smækt] [ðə; ði]

Mr	.	Porter	took	his	scorched	fingers	out	of	his	mouth	and	smacked	the
先生	.	搬运工	采取	他的	烧焦的	手指	出去	的	他的	嘴	和	猛击	这

['krɪtɪks] [hed] .

critic's	head	.
评论家的	头	.

波特先生把烧焦的手指从嘴里拿出来，狠狠地打了评论家的头。

[ðə; ði] ['dɪnər] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə; eɪ] [sək'ses] .

The	dinner	was	not	a	success	.
这	晚餐	曾是	不是	一个	成功	.

晚宴并不成功。

['pɔ:ʃənz] [ʌv; əv] [hæf] - [kʊkt] ['sɒsɪdʒɪz] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [pæn] ,

Portions	of	half	-	cooked	sausages	returned	to	the	pan	,
部分	的	一半	-	煮熟	香肠	返回	到	这	平底锅	,

将部分半熟的香肠放回锅中，

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv] ['sindəz] [feɪld] [tu:; tə] [faɪnd] [ðer; ðər] ['raɪtf(ə)l] ['oʊnərz] .

and	coming	back	in	the	guise	of	cinders	failed	to	find	their	rightful	owners	.
和	未来	后退	在	这	伪装	的	煤渣	失败的	到	寻找	他们的	正当的	所有者	.

化作灰烬归来后，却未能找到它们真正的主人。

“ [læst] [taɪm] [wi:; wi] [hæd; həd] ['sɒsɪdʒɪz] , ” [sed] [ðə; ði] [eɪt] - [jɪr] - [oʊld] ['mjʊriəl] , “ [ðeɪ] [meltid] [ɪn]

“	Last	time	we	had	sausages	,	”	said	the	eight	-	year	-	old	Muriel	,	“	they	melted	in
“	最后的	时间	我们	有	香肠	,	”	说	这	八	-	年	-	老的	穆里尔	,	“	他们	融化	在

[jʊr; jər] [maʊθ] .

your	mouth	.
你的	嘴	.

“上次我们吃香肠的时候，”八岁的穆里尔说，“它们入口即化。”

” ['mɪstər] . ['potər] ['glaʊəd] [æt; ət] [hɜ:r; hər] .

”	Mr	.	Porter	glowered	at	her	.
”	先生	.	搬运工	怒目而视	在	她	.

波特先生怒视着她。

“ [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪər] , ” [sed] [ðə; ði] ['eldɪst] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mɔ:rnf(ə)l] ['snɪgər] .

“	Instead	of	in	the	fire	,	”	said	the	eldest	boy	,	with	a	mournful	snigger	.
“	反而	的	在	这	火	,	”	说	这	长子	男生	,	和	一个	悲哀	暗笑	.

“而不是被烧死，”年纪最大的男孩带着一丝悲伤的轻笑说道。

“ [ɪf] [aɪ] [get] [ʌp] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , [maɪ] [læd] , ” [sed] [ðə; ði] [hə'ræst; 'hærəst] ['mɪstər] . ['potər] , “ [ju:l] [noʊ]

“	If	I	get	up	to	you	,	my	lad	,	”	said	the	harassed	Mr	.	Porter	,	“	you'll	know
“	如果	我	得到	向上	到	你	,	我的	小伙子	,	”	说	这	骚扰	先生	.	搬运工	,	“	你会	知道

[ˌaɪ 'ti:] !

it	!
它	!

“如果我找上你，小伙子，”焦躁不安的波特先生说，“你就会知道了！”

['pɪti] [ju:; jʊ] [dəunt] [ki:p] [jʊr; jər] ['ʃɑ:rpnəs] [fɔ:r; fər] [jʊr; jər] ['lesnz; 'lesənz] !

Pity	you	don't	keep	your	sharpness	for	your	lessons	!
遗憾	你	不	保持	你的	锐利度	为了	你的	课程	!

可惜你上课时没能保持敏锐！

[wɑ:tˌwʌt] ['kʌntri] [ɪz] ['æfrɪkə] [ɪn] ? ”

Wot	country	is	Africa	in	?	”
什么	国家	是	非洲	在	?	”

非洲属于哪个国家?

“ [waɪ] , ['æfrɪkɑ:z] [ə; eɪ] ['kɑ:ntɪnənt] ! ” [sed] [ðə; ði] ['stɑ:rtld] [ju:θ] .

“	Why	,	Africa's	a	continent	!	”	said	the	startled	youth	.
“	为什么	,	非洲的	一个	大陆	!	”	说	这	惊慌	青年	.

“哎呀，非洲是一个大陆啊！”受惊的年轻人说道。

“ [dʒɛs][soʊ] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ; “ [bʌt; bət][wɑːtˌwʌt][aɪm] ['æskɪŋ] [juː; jʊ][ɪz] : [wɑːtˌwʌt] ['kʌntri] [ɪz][ˌaɪ 'tiː]
“ Jes so , ” said his father ; “ but wot I'm asking you is : wot country is it
“ 杰斯 所以 , ” 说 他的 父亲 ; “ 但 什么 我是 问 你 是 : 什么 国家 是 它
[ɪn] ? ”
in ? ”
在 ? ”

“是的，”他父亲说；“但我问你的是：这是哪个国家？”

“ ['eɪʒə; 'eɪʃə] , ” [sed] [ðə; ðɪ] ['rekləs] [wʌn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][saɪd] - [glæns] [æt; ət]['mjʊriəl] .
“ Asia , ” said the reckless one , with a side - glance at Muriel .
“ 亚洲 , ” 说 这 鲁莽 一 , 和 一个 边 - 瞥一眼 在 穆里尔 .

“亚洲，”那个鲁莽的人说着，斜眼看了穆里尔一眼。

“ [ænd; ənd] [waɪ] ['kudnt] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] [bɪ'fɔːr] ? ” [di'mɑːndid] ['mɪstər] . ['potər] , ['stɜːrnli] .
“ And why couldn't you say so before ? ” demanded Mr . Porter , sternly .
“ 和 为什么 不能 你 说 所以 前 ? ” 要求 先生 . 搬运工 , 严厉地 .

“那你为什么之前不这么说呢？”波特先生严厉地质问道。

“ [naʊ] , [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [sɪŋk] [ænd; ənd] [gɪv] [jɔːr'self] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [gʊd] [wɑːʃ] .
“ Now , you go to the sink and give yourself a thorough good wash .
“ 现在 , 你 去 到 这 下沉 和 给 你自己 一个 彻底 好的 洗 .

“现在，你去水槽边好好洗个澡。”

[ænd; ənd][maɪnd][juː; jʊ] [kʌm] [streɪt] [hoʊm] [frʌm; frəm] [skuːl] .
And mind you come straight home from school .
和 头脑 你 来 直的 家 从 学校 .

而且请注意，你是放学后直接回家的。

[ðeəz; ðəz] [wɜːrk] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
There's work to be done .
有 工作 到 是 完毕 .

还有很多工作要做。

” [hiː; hi][dɪd][sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] ['æftər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [gɔːn] ,
” He did some of it himself after the children had gone ,
” 他 做过 一些 的 它 他自己 后 这 孩子们 有 已消失 ,

孩子们走后，他自己也做了一些。

[ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [ʌp] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃɑːpɪŋ] ,
and finished up the afternoon with a little shopping ,
和 完成的 向上 这 下午 和 一个 小的 购物 ,

下午最后逛了会儿街。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [twaɪs] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz]['groʊsər][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['θretnd]
in the course of which he twice changed his grocer and was threatened
在 这 课程 的 哪个 他 两次 已更改 他的 杂货商 和 曾是 威胁
[wɪð; wɪθ][æn; ən]['ækʃ(ə)n][fɔːr; fər]['slændər][baɪ][hɪz; ɪz] ['fɪʃmɑːŋgər] .
with an action for slander by his fishmonger .
和 一个 行动 为了 诽谤 经过 他的 鱼贩 .

在此期间，他两次更换了杂货店老板，还被鱼贩威胁要以诽谤罪起诉。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kloʊðz] ['bʌldʒɪŋ] ,
He returned home with his clothes bulging ,
他 返回 家 和 他的 衣服 凸起 ,

他回到家时，衣服鼓鼓囊囊的。

[ɔːl'ðoʊ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [egz] [ɪn][ðə; ði] [left] - [hænd] [koʊt] - ['pɑːkɪt] [hæd; həd] [dʌn] [ðer; ðər] [best]
although a couple of eggs in the left - hand coat - pocket had done their best
虽然 一个 夫妻 的 鸡蛋 在 这 左边 - 手 外套 - 口袋 有 完毕 他们的 最好的
[tuː; tə] [ə'kɑːmədeɪt] [ðəm'selvz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɪgjər] .
to accommodate themselves to his figure .
到 容纳 他们自己 到 他的 数字 .

虽然他左侧外套口袋里的几个鸡蛋已经尽力适应了他的身材。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [bed] [æt; ət] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [pæst] ,

He	went	to	bed	at	eleven	o'clock	,	and	at	a	quarter	past	,
他	去	到	床	在	十一	点钟	,	和	在	一个	四分之一	过去的	,

他晚上十一点上床睡觉，十一点一刻，

[klæd] [ɔːl] [tuː] ['laɪtli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dʒɑːb] , [sped] ['ræpɪdli] [ˌdaʊn'sterz] [tuː; tə] [æd'mɪt] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

clad	all	too	lightly	for	the	job	,	sped	rapidly	downstairs	to	admit	his	wife	.
覆膜	全部	也	轻轻	为了	这	工作	,	加速	快速	楼下	到	承认	他的	妻子	.

他衣着单薄，显然不适合这份工作，便迅速下楼去迎接妻子。

“ [sʌm; səm] - - [wʊd] - ['ɑːveɪ] [let] [juː; jʊ] [sliːp] [ɑːn] [ðə; ði] ['dɔːrstep] [ɔːl] [naɪt] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	Some	'	usbands	would	'	ave	let	you	sleep	on	the	doorstep	all	night	,	”	he	said	,
“	一些	-	-	会	-	大道	让	你	睡觉	在	这	家门口	全部	夜晚	,	”	他	说	,

['krɪspli] .

crisply	.
清脆地	.

“有些丈夫会让你整晚睡在门口，”他干脆利落地说道。

“ [aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [wʊd] , ” [rɪ'tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [waɪf] , ['tʃɪrfəli] .

“	I	know	they	would	,	”	returned	his	wife	,	cheerfully	.
“	我	知道	他们	会	,	”	返回	他的	妻子	,	愉快地	.

“我知道他们会的，”他的妻子高兴地回答道。

“ [ðæts] [waɪ] [aɪ] ['mærid] [juː; jʊ] .

“	That's	why	I	married	you	.
“	那就是	为什么	我	已婚	你	.

这就是我嫁给你的原因。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [aɪ] [let] [juː; jʊ] [kʌm] - [oʊm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , ['mʌðər] [ˌɛsˌiː'ɛs] :

I	remember	the	first	time	I	let	you	come	'	ome	with	me	,	mother	ses	:
我	记住	这	第一的	时间	我	让	你	来	-	一些	和	我	,	母亲	ses	:

我记得第一次让你跟我回家的时候，妈妈说：

- [ðer; ðər] [eint] [mʌtʃ] [ʌv; əv] - [ɪm] , ['suːzn] , - [ʃiː; ʃi] [ˌɛsˌiː'ɛs] ; - [stɪl] , [ɑːf] [ə; eɪ] [loʊf] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] —

'	There	ain't	much	of	'	im	,	Susan	,	'	she	ses	;	'	still	,	arf	a	loaf	is	better	than	—
-	那里	不是	很多	的	-	我是	,	苏珊	,	-	她	ses	;	-	仍然	,	啊	一个	面包	是	更好的	比	—

-

'

-

“苏珊，他没多少肉，”她说；“不过，半块面包总比——”

” [ðə; ði] ['bedruːm; 'bedrʊm] - [dɔːr] [slæmd] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] ['mɪstər] . ['potər] ,

”	The	bedroom	-	door	slammed	behind	the	indignant	Mr	.	Porter	,
”	这	卧室	-	门	猛烈抨击	在后面	这	愤怒	先生	.	搬运工	,

波特先生愤愤不平地摔上了卧室的门。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θriː] [lʌmps] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɪ'preʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [ə; eɪ] [bed]

and	the	three	lumps	and	a	depression	which	had	once	been	a	bed
和	这	三	肿块	和	一个	沮丧	哪个	有	一次	到过	一个	床

[rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] ['kwɪvərɪŋ] [freɪm] [ə'gen] .

received	his	quivering	frame	again	.
已收到	他的	颤抖	框架	再次	.

曾经是床的三块隆起物和一个凹陷处再次容纳了他颤抖的身躯。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃiːt] ['ɑːbstɪnətli] [drɔːn] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [def] [ɪr] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

With	the	sheet	obstinately	drawn	over	his	head	he	turned	a	deaf	ear	to	his
和	这	床单	顽固地	绘制	超过	他的	头	他	转向	一个	聋	耳朵	到	他的

['waɪfs] [ˌpænə'dʒɪrɪk] [ɑːn] ['straɪkɪŋ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hɑːrtfelt] ['trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ]

wife's	panegyrics	on	striking	and	her	heartfelt	tribute	to	the	end	of	a
妻子的	颂词	在	引人注目	和	她	衷心	贡	到	这	结尾	的	一个

['pɜːrfɪkt] [deɪ] .

perfect	day	.
完美的	天	.

他固执地将床单蒙在头上，对妻子赞扬罢工和对完美一天结束的衷心赞扬充耳不闻。

['iːv(ə)n] [wen] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][koʊld] [flɔːr] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [ˌriː'meɪd] [ðə; ði][bed][hiː; hi] [meɪn'teɪnd] [æn; ən]

Even	when	standing	on	the	cold	floor	while	she	remade	the	bed	he	maintained	an
甚至	什么时候	常设	在	这	寒冷的	地面	尽管	她	重制版	这	床	他	维持	一个

['ætɪtuːd] [ʌv; əv] [ˌʌn'bendɪŋ] ['dɪgnəti] ,

attitude	of	unbending	dignity	,
态度	的	不屈	尊严	,

即使在她重新铺床时站在冰冷的地板上，他也保持着毫不妥协的尊严。

['oʊnli] [rɪ'læksɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [smoʊt] [hɪm; ɪm] [laɪt] - ['hɑːrtɪdli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['boʊlstər] .

only	relaxing	when	she	smote	him	light	-	heartedly	with	the	bolster	.
仅有的	放松	什么时候	她	猛击	他	光	-	衷心地	和	这	支撑	.

只有当她用枕头轻轻敲打他时，他才会放松下来。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ɪl] - ['tʃoʊzn] [wɜːrdz] [hiː; hi] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd]

In	a	few	ill	-	chosen	words	he	expressed	his	opinion	of	her	mother	and
在	一个	很少	患病的	-	选定	字	他	表达	他的	观点	的	她	母亲	和

[hɜːr; hər] [dɪ'plɔːrəbl] ['meθədz] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] [hɜːr; hər] ['dɔtɚz] .

her	deplorable	methods	of	bringing	up	her	daughters	.
她	可悲的	方法	的	带来	向上	她	女儿们	.

他用几句不恰当的话语表达了他对她母亲及其令人遗憾的教育女儿方式的看法。

[hiː; hi] [roʊz] ['ɜːrli] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] , ['æftər] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['brekfəst] ,

He	rose	early	next	morning	,	and	,	after	getting	his	own	breakfast	,
他	玫瑰	早期的	下一个	早晨	,	和	,	后	获得	他的	自己的	早餐	,

第二天早上他早早起床，自己吃了早餐后，

[pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd] [went] [aʊt] ,

put	on	his	cap	and	went	out	,
放	在	他的	帽	和	去	出去	,

他戴上帽子走了出去。

['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [striːt] - [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæŋ] [ðæt] [ə'woʊk] [ðə; ði][ɪn'taɪər]['fæməli][ænd; ənd] [kɔːzd]

closing	the	street	-	door	with	a	bang	that	awoke	the	entire	family	and	caused
结束	这	街道	-	门	和	一个	砰	那	醒来	这	全部的	家庭	和	导致

[ðə; ði] ['sɑːmnələnt] ['mɪsɪz] . ['potər] [tuː; tə]['oʊpən][wʌn] [aɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['wɪŋkɪŋ] [wɪð; wɪθ]

the	somnolent	Mrs	.	Porter	to	open	one	eye	for	the	purpose	of	winking	with
这	嗜睡	太太	.	搬运工	到	打开	一	眼睛	为了	这	目的	的	眨眼	和

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他砰的一声关上了街门，吵醒了全家人，也让昏昏欲睡的波特太太睁开一只眼睛眨了眨眼。

['sloʊli] , [æz; əz] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['liːʒər] , [hiː; hi] ['stroʊld] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrks] , [ænd; ənd]

Slowly	,	as	became	a	man	of	leisure	,	he	strolled	down	to	the	works	,	and
缓慢地	,	作为	成为	一个	男人	的	闲暇	,	他	漫步	向下	到	这	作品	,	和

,

,

,

他像个闲暇之人那样，慢悠悠地漫步走向工厂，然后

['muːvɪŋ] [frʌm; frəm] [nɑːt] [tuː; tə] [nɑːt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɑːliːgz] , [dɪ'skʌst] [ðə; ði] ['prɑːspekts] [ʌv; əv]

moving	from	knot	to	knot	of	his	colleagues	,	discussed	the	prospects	of
移动	从	结	到	结	的	他的	同事	,	讨论	这	前景	的

['vɪktəri] .

victory	.
胜利	.

他在同事们之间穿梭，讨论着胜利的前景。

['leɪtər] [ɑːn] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['nætʃ(ə)rəl] ['dɪfɪdəns] ,

Later	on	,	with	a	little	natural	diffidence	,
之后	在	,	和	一个	小的	自然的	羞怯	,

后来，带着些许自然的羞怯，

[hiː; hi] [druː] ['mɪstər] . [b\\:t] ['rɔbinsn] [ə'pɑːrt] [ænd; ənd] [æskt] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]

he	drew	Mr	.	Bert	Robinson	apart	and	asked	his	advice	upon	a	situation
他	画	先生	.	伯特	罗宾逊	除	和	问	他的	建议	之上	一个	情况

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] .

which	was	growing	more	and	more	difficult	.
哪个	曾是	生长	更多的	和	更多的	难的	.

他把伯特·罗宾逊先生拉到一边，就一个日益棘手的局面向他征求意见。

“ [aɪv] [gɑːt] [maɪ] [hændz] ['prɪti] [fʊl] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [juː; jʊ] [noʊ] , ” [sed] ['mɪstər] . ['rɔbinsn] , ['heɪstɪli]

“	I've	got	my	hands	pretty	full	as	it	is	,	you	know	,	”	said	Mr	.	Robinson	,	hastily
“	我已经	得到	我的	双手	漂亮的	满的	作为	它	是	,	你	知道	,	”	说	先生	.	罗宾逊	,	草草

.

:
.

“你知道，我已经忙得不可开交了，”罗宾逊先生匆匆说道。

“ [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] - ['ɑːveɪ] , [b\\:t] , ” ['mɝːmɝd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

“	I	know	you	'	ave	,	Bert	,	”	murmured	the	other	.
“	我	知道	你	-	大道	,	伯特	,	”	低声说道	这	其他	.

“我知道你有，伯特，”另一个人低声说道。

“ [bʌt; bət] , [juː; jʊ] [siː] ,

“	But	,	you	see	,
“	但	,	你	看	,

但是，你看，

[ʃiː; ʃi] [toʊld] [ˌem 'iː] [læst] [naɪt] [ʃiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [get] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [tʃæps] -

she	told	me	last	night	she's	going	to	try	and	get	some	of	the	other	chaps	'
她	讲述	我	最后的	夜晚	她是	去	到	尝试	和	得到	一些	的	这	其他	小伙子们	-

[waɪvz] [tuː; tə] [dʒɔɪn] - [ɜːr; ər] ,

wives	to	join	'	er	,
妻子们	到	加入	-	呃	,

她昨晚告诉我，她打算试着让其他几个家伙的妻子也加入她。

[soʊ] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

so	I	thought	I	ought	to	tell	you	.
所以	我	想法	我	应该	到	告诉	你	.

所以我觉得我应该告诉你。

” ['mɪstər] . ['rɔbinsn] ['stɑːrtɪd] .

”	Mr	.	Robinson	started	.
”	先生	.	罗宾逊	开始	.

罗宾逊先生开口了。

“ [hæv; həv] [juː; jʊ] [traɪd] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] ['haɪdɪŋ] ?

“	Have	you	tried	giving	her	a	hiding	?
“	有	你	尝试	给予	她	一个	隐藏	?

你有没有试过揍她一顿?

" [hiː; hi] [in'kwaiəd] .
" he inquired .
" 他 询问 .

他问道。

['mɪstər] . ['potər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Mr . Porter shook his head .
先生 . 搬运工 摇晃 他的 头 .

波特先生摇了摇头。

" [aɪ] ['dɛrənt] [trʌst] [maɪ'self] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" I daren't trust myself , " he replied .
" 我 不敢 相信 我 , " 他 回复 .

"我不敢相信自己，"他回答说。

" [aɪ] [maɪt] [goʊ] [tuː] [fɑːr] , [wʌns] [aɪ] ['stɑːrtɪd] . "
" I might go too far , once I started . "
" 我 可能 去 也 远的 , 一次 我 开始 . "

"一旦开始，我可能就会走得太远。"

" [wʌt] [ə'baʊt] [ə'piːlɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['betər] ['neɪtʃər] ? " [in'kwaiəd] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" What about appealing to her better nature ? " inquired the other .
" 什么 关于 上诉 到 她 更好的 自然 ? " 询问 这 其他 .

"那如果唤起她善良的本性呢？"另一个人问道。

" [ʃiː; ʃi] [eint] [gɑːt] [wʌn] , " [sed] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] .
" She ain't got one , " said the unfortunate .
" 她 不是 得到 一 , " 说 这 不幸 .

"她一个也没有，"那位不幸的人说道。

" [wel] , [aɪm] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , " [sed] ['mɪstər] . ['rɔbinsn] , " [bʌt; bət] [aɪm] ['bɪzi] .
" Well , I'm sorry for you , " said Mr . Robinson , " but I'm busy .
" 出色地 , 我是 对不起 为了 你 , " 说 先生 . 罗宾逊 , " 但 我是 忙碌的 .

"好吧，我很抱歉，"罗宾逊先生说，"但我很忙。"

[aɪv] [gɑːt] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['leɪbər] - ['liːdər] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd] [tuː] [ri'pɔːtəz] , [ænd; ənd] [ðɪs]
I've got to see a Labour - leader this afternoon , and two reporters , and this
我已经 得到 到 看 一个 劳动 - 领导者 这 下午 , 和 二 记者 , 和 这
['iːvnɪŋ] [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] .
evening there's the meeting .
晚上 有 这 会议 .

我今天下午要见一位工党领袖和两位记者，晚上还有个会议。

[traɪ] ['kaɪndnəs] [fɜːrst] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [dəunt] [duː] ,
Try kindness first , and if that don't do ,
尝试 仁慈 第一的 , 和 如果 那 不 做 ,

首先尝试善待他人，如果不行，那就不要这样做。

[lɑːk] [hɜːr; hər] [ʌp] [ɪn] [hɜːr; hər] ['bedruːm; 'bedrʊm] [ænd; ənd] [kiːp] [hɜːr; hər] [ɑːn] [bred] [ænd; ənd] ['wɔːtər] .
lock her up in her bedroom and keep her on bread and water .
锁 她 向上 在 她 卧室 和 保持 她 在 面包 和 水 .

把她锁在卧室里，只给她面包和水吃。

" [hiː; hi] [muːvd] [ɔːf] [tuː; tə] [kən'fɜːr] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [sə'pɔːrtərz] , [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['potər] ,
" He moved off to confer with his supporters , and Mr . Porter ,
" 他 已搬 离开 到 授予 和 他的 支持者 , 和 先生 . 搬运工 ,

他走开去和他的支持者商量，还有波特先生，

['æftər] ['wɑːndərɪŋ] ['eɪmləsli] [ə'baʊt] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [tuː] ,
after wandering aimlessly about for an hour or two ,
后 漫游 漫无目的地 关于 为了 一个 小时 或者 二 ,

漫无目的地闲逛了一两个小时后，

[rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] [æt; ət] [mɪd] - [deɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [feɪnt] [hoʊp] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [maɪt] [hæv; həv] [siːn]

returned	home	at	mid	-	day	with	a	faint	hope	that	his	wife	might	have	seen
返回	家	在	中	-	天	和	一个	头晕的	希望	那	他的	妻子	可能	有	已见

[ðə; ði] ['erər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [weɪz] [ænd; ənd] [prə'vaɪdɪd] ['dɪnər] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

the	error	of	her	ways	and	provided	dinner	for	him	.
这	错误	的	她	方式	和	假如	晚餐	为了	他	.

中午时分，他回到家，心中怀着一丝希望，希望妻子能意识到自己的错误，为他准备晚餐。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [haʊs] ['empti] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bedz] [ˌʌn'meɪd] .

He	found	the	house	empty	and	the	beds	unmade	.
他	成立	这	房子	空的	和	这	床	未完成	.

他发现房子空无一人，床铺凌乱。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] ['brekfəst] [stʊd] [ɑːn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] - ['teɪbl] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pʌd(ə)l] [ʌv; əv] [koʊld]

The	remains	of	breakfast	stood	on	the	kitchen	-	table	,	and	a	puddle	of	cold
这	遗迹	的	早餐	站立	在	这	厨房	-	桌子	,	和	一个	水坑	的	寒冷的

[tiː] ['dekəreɪtɪd] [ðə; ði] [flɔːr] .

tea	decorated	the	floor	.
茶	装饰	这	地面	.

早餐的残羹剩饭还留在厨房的桌子上，地板上积了一滩冷茶。

[ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [frʌm; frəm] [skuːl] , ['hʌŋgri] [ænd; ənd] ['iːgər] , [kəm'pliːtɪd] [hɪz; ɪz]

The	arrival	of	the	children	from	school	,	hungry	and	eager	,	completed	his
这	到达	的	这	孩子们	从	学校	,	饥饿的	和	渴望的	,	完全的	他的

[dɪs'kʌmfɪtʃər] .

discomfiture	.
沮丧	.

孩子们放学回家，又饿又急，这让他更加难堪。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] [hiː; hi] ['resld] ['grɪmli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [waɪl] ['mɪsɪz] . ['potər] ,

For	several	days	he	wrestled	grimly	with	the	situation	,	while	Mrs	.	Porter	,
为了	一些	天	他	摔跤	阴沉地	和	这	情况	,	尽管	太太	.	搬运工	,

在接下来的几天里，他苦苦思索着这个问题，而波特夫人则……

[huː] [hæd; həd] [plænd] [aʊt] [hɜːr; hər] [wiːk] ['ɪntuː] [fɔːr] [deɪz] [ʌv; əv] ['tʃɑːrɪŋ] , [tuː] [ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] ,

who	had	planned	out	her	week	into	four	days	of	charing	,	two	of	amusement	,
WHO	有	计划	出去	她	星期	进入	四	天	的	查林	,	二	的	娱乐	,

她将一周的行程安排为四天工作，两天娱乐，

[ænd; ənd] ['sʌndeɪ] [ɪn] [bed] , [lʊkt] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] ['smaɪlɪŋ] [ə'pruːv(ə)l] .

and	Sunday	in	bed	,	looked	on	with	smiling	approval	.
和	星期日	在	床	,	看起来	在	和	微笑	赞同	.

星期天躺在床上，带着微笑赞许地看着这一切。

[ʃiː; ʃi] ['iːv(ə)n] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] — ['vɜːrb(ə)l] — [ɪn] ['skrʌbɪŋ] [ðə; ði]

She	even	offered	to	give	him	a	little	instruction	—	verbal	—	in	scrubbing	the
她	甚至	提供	到	给	他	一个	小的	操作说明	—	口头	—	在	擦洗	这

['kɪtʃɪn] - [flɔːr] .

kitchen	-	floor	.
厨房	-	地面	.

她甚至主动提出口头指导他如何擦洗厨房地板。

['mɪstər] . ['potər] , [huː] [wʌz; wəz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [niːz] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] , [roʊz] ['sloʊli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fʊl]

Mr	.	Porter	,	who	was	on	his	knees	at	the	time	,	rose	slowly	to	his	full
先生	.	搬运工	,	WHO	曾是	在	他的	膝盖	在	这	时间	,	玫瑰	缓慢地	到	他的	满的

[haɪt] ,

height	,
高度	,

当时跪在地上的波特先生缓缓站了起来，完全恢复了站立的姿势。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][suːˈpɜːrb][ˈdʒestʃər] , [ˈemptid] [ðə; ði] [ˈbʌkɪt] , [wɪtʃ] [ˈɔːlsoʊ] [kənˈteɪnd] [ə; eɪ]

and	,	with	a	superb	gesture	,	emptied	the	bucket	,	which	also	contained	a
和	,	和	一个	高超	手势	,	清空	这	桶	,	哪个	还	包含	一个

['skrʌbɪŋ] - [brʌʃ] [ænd; ənd] [lʌmp] [ʌv; əv] [soʊp] ,

scrubbing	-	brush	and	lump	of	soap	,
擦洗	-	刷子	和	块	的	肥皂	,

然后，他做了一个非常棒的举动，把桶里的水倒了出来，桶里还有一把刷子和一块肥皂。

['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] - [jɑːrd] .

into	the	back	-	yard	.
进入	这	后退	-	院子	.

进入后院。

[ðen] [hiː; hi] [set] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ɪn] [kwest] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [stɑːf] .

Then	he	set	off	down	the	street	in	quest	of	a	staff	.
然后	他	放	离开	向下	这	街道	在	寻求	的	一个	职员	.

然后他沿着街道出发去寻找一根拐杖。

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [ˈmɔːdi] [ˈstiːvnz] , [eɪdʒd] [ˌfɔːrˈtiːn] ,

He	found	it	in	the	person	of	Maudie	Stevens	,	aged	fourteen	,
他	成立	它	在	这	人	的	莫迪	史蒂文斯	,	老年人	十四	,

他在十四岁的莫迪·史蒂文斯身上找到了答案。

[huː] [lɪvd] [ə; eɪ] [fjuː] [dɔːz] [ˈloʊər] [daʊn] .

who	lived	a	few	doors	lower	down	.
WHO	居住地	一个	很少	门	降低	向下	.

住在楼下几户的人家。

[freʃ] [frʌm; frəm] [skuːl] [ðə; ði] [wiːk] [bɪˈfɔːr] , [ʃiː; ʃi] [ˈtʃɪrfəli] [ˌʌndərˈtʊk] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [ˈhaʊswɜːrk]

Fresh	from	school	the	week	before	,	she	cheerfully	undertook	to	do	the	housework
新鲜的	从	学校	这	星期	前	,	她	愉快地	承担	到	做	这	家务

[ænd; ənd] [ˈkʊkɪŋ] ,

and	cooking	,
和	烹饪	,

上周刚放学的她，兴高采烈地承担起了家务和做饭的工作。

[ænd; ənd][tuː; tə][ækt][æz; əz] [ˈnɜːrsmeɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [sper] [taɪm] .

and	to	act	as	nursemaid	in	her	spare	time	.
和	到	行为	作为	保姆	在	她	空闲的	时间	.

并在空闲时间担任保姆。

[hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] , [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] , [ˈtʃɪrfəli] [ˈʌndər] - [tʊk] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈweɪdʒɪz]

Her	father	,	on	his	part	,	cheerfully	under	-	took	to	take	care	of	her	wages
她	父亲	,	在	他的	部分	,	愉快地	在下面	-	采取	到	拿	关心	的	她	工资

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

for	her	,
为了	她	,

她的父亲则欣然答应替她支付工资。

[ðə; ði][fɜːrst] [ˈwiːks] , [ˈpeɪəb(ə)l][ɪn] [ædˈvæns] , [ˈbiːɪŋ] [bæŋkt] [ðə; ði] [seɪm] [ˈiːvnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [lɔːrd]

the	first	week's	,	payable	in	advance	,	being	banked	the	same	evening	at	the	Lord
这	第一的	本周	,	应付账款	在	进步	,	存在	银行	这	相同的	晚上	在	这	主

['nelsn] .

Nelson	.
纳尔逊	.

第一周的款项需提前支付，当晚便存入纳尔逊勋爵银行。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [maʊθ] [tuː; tə] [fiːd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [straɪk] - [peɪ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ['veri] [wel]

It	was	another	mouth	to	feed	,	but	the	strike	-	pay	was	coming	in	very	well
它	曾是	其他	嘴	到	喂养	,	但	这	罢工	-	支付	曾是	未来	在	非常	出色地

, [ænd; ənd]['mɪstər] . ['potər] ,

,	and	Mr	.	Porter	,
,	和	先生	.	搬运工	,

家里又多了一张要养活的嘴，但罢工补偿金到账非常可观，而且波特先生

[rɪ'liːvd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ʌn'mænli] ['tæsks] , [wɔːkt] [ðə; ði] [striːts] [ə; eɪ] [friː] [mæn] .

relieved	from	his	unmanly	tasks	,	walked	the	streets	a	free	man	.
松了口气	从	他的	不男子气概	任务	,	步行	这	街道	一个	自由的	男人	.

摆脱了那些没有男子气概的任务后，他像个自由人一样走在街上。

[bedz] [wɜːr; wər] [meɪd] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [ˌɪntər'fɪrəns] , [miːlz] [wɜːr; wər] ['redi] (['rʌfli]) [æt; ət][ðə; ði]

Beds	were	made	without	his	interference	,	meals	were	ready	(	roughly	)	at	the
床	是	制成	没有	他的	干涉	,	餐	是	准备好	(	大致	)	在	这

[ə'pɔɪntɪd] ['aʊər] ,

appointed	hour	,
任命	小时	,

床铺无需他干预便已铺好，饭菜也（大致）在约定的时间准备好了。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [sɪns] [ðə; ði] [straɪk] [hiː; hi] [ɪk'spɪriənst] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn] ['faɪndɪŋ]

and	for	the	first	time	since	the	strike	he	experienced	satisfaction	in	finding
和	为了	这	第一的	时间	自从	这	罢工	他	经验丰富的	满意	在	寻找

[fɔːlt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kʊk] .

fault	with	the	cook	.
过错	和	这	厨师	.

这是自罢工以来，他第一次因为挑剔厨师而感到满足。

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['kɑːntent][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [greɪt] ,

The	children's	content	was	not	so	great	,
这	孩子们的	内容	曾是	不是	所以	伟大的	,

儿童节目的内容不太好，

['mɔːdi] [pə'zesɪŋ] [ə; eɪ] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] [ʌv; əv][soʊp][ænd; ənd]['wɔːtər] [ðæt] [ðeɪ] [meɪd] [noʊ]

Maudie	possessing	a	faith	in	the	virtues	of	soap	and	water	that	they	made	no
莫迪	拥有	一个	信仰	在	这	美德	的	肥皂	和	水	那	他们	制成	不

[ə'tempt] [tuː; tə] [ʃer] .

attempt	to	share	.
试图	到	分享	.

莫迪坚信肥皂和水的功效，但他们却从未试图与她分享这种信念。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['greɪtli] [rɪ'liːvd] [wen] [ðer; ðər] ['mʌðər] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] ['æftər] ['spendɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l]

They	were	greatly	relieved	when	their	mother	returned	home	after	spending	a	couple
他们	是	非常	松了口气	什么时候	他们的	母亲	返回	家	后	开支	一个	夫妻

[ʌv; əv] [deɪz] [wɪð; wɪθ] [ænt] [dʒeɪn] .

of	days	with	Aunt	Jane	.
的	天	和	阿姨	简	.

母亲在简姨妈家待了两天后回家，孩子们都松了一口气。

“ [wɒts] [ɔːl] [ðɪs] ?

“	What's	all	this	?
“	是什么	全部	这	?

“这都是什么？”

” [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndid] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ]['leɪdi] - [frend] .

”	she	demanded	,	as	she	entered	the	kitchen	,	followed	by	a	lady	-	friend	.
”	她	要求	,	作为	她	进入	这	厨房	,	随后	经过	一个	女士	-	朋友	.

“她一边说着，一边走进厨房，身后跟着一位女性朋友。”

“ [wɒts] [ɔːl] [wʌt] ? ” [in'kwaiəd] ['mɪstər] . ['potər] , [huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
“ What's all what ? ” inquired Mr . Porter , who was sitting at dinner with the
“ 是什么 全部 什么 ? ” 询问 先生 . 搬运工 , WHO 曾是 坐着 在 晚餐 和 这
['fæməli] .
family .
家庭 .

“到底是怎么回事？”波特先生问道，他当时正和这家人一起吃晚饭。

“ [ðæt] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] , ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [kʊk] - ['dʒen(ə)rəl] .
“ That , ” said his wife , pointing at the cook - general .
“ 那 , ” 说 他的 妻子 , 指向 在 这 厨师 - 一般的 .

“就是他，”他的妻子指着那位厨师长说。

['mɪstər] . ['potər] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd] [fɔːrk] .
Mr . Porter put down his knife and fork .
先生 . 搬运工 放 向下 他的 刀 和 叉 .

波特先生放下了刀叉。

“ [gɑːt] - [ɜːr; ər] [ɪn] [tuː; tə] [help] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [ʌn'iːzɪli] .
“ Got ' er in to help , ” he replied , uneasily .
“ 得到 - 呃 在 到 帮助 , ” 他 回复 , 不安地 .

“让她来帮忙了，”他不安地回答道。

“ [duː] [juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] ? ” [di'mɑːndid] [hɪz; ɪz] [waɪf] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [frend] , ['mɪsɪz] . ['gɔrmən]
“ Do you hear that ? ” demanded his wife , turning to her friend , Mrs . Gorman
“ 做 你 听到 那 ? ” 要求 他的 妻子 , 转弯 到 她 朋友 , 太太 . 戈尔曼
.
:
.

“你听到了吗？”他的妻子转向她的朋友戈尔曼太太，问道。

“ [oʊ] , [ðiːz] ['mæstərz] ! ”
“ Oh , these masters ! ”
“ 哦 , 这些 大师 ! ”

“哦，这些大师们！”

“ [ɑː] ! ” [sed] [hɜːr; hər] [frend] , ['veɪgli] .
“ Ah ! ” said her friend , vaguely .
“ 啊 ! ” 说 她 朋友 , 依稀 .

“啊！”她的朋友含糊不清地说。

“ [ə; eɪ] [straɪk] - ['breɪkər] ! ” [sed] ['mɪsɪz] . ['potər] , ['roʊlɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] .
“ A strike - breaker ! ” said Mrs . Porter , rolling her eyes .
“ 一个 罢工 - 断路器 ! ” 说 太太 . 搬运工 , 滚动 她 眼睛 .

“一个破坏罢工的人！”波特太太翻了个白眼说道。

“ [ʃeɪm] ! ” [sed] ['mɪsɪz] . ['gɔrmən] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] .
“ Shame ! ” said Mrs . Gorman , beginning to understand .
“ 耻辱 ! ” 说 太太 . 戈尔曼 , 开始 到 理解 .

“真丢人！”戈尔曼太太说道，她开始明白过来。

“ ['kʌmɪŋ] ['æftər][maɪ][dʒɑːb] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [bred] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [maʊθ] , ” [kən'tɪnjuːd]
“ Coming after my job , and taking the bread out of my mouth , ” continued
['mɪsɪz] . ['potər] , ['fluːəntli] .
Mrs . Porter , fluently .
太太 . 搬运工 , 流利地 .

“抢走我的工作，夺走我的饭碗，”波特太太继续流利地说。

“ ['ʌndə'selɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː] , [aɪl] [biː; bi] [baʊnd] .
“ Underselling me too , I'll be bound .
“ 低价出售 我 也 , 患病的 是 边界 .

“如果你们也低估了我，那我肯定会受约束。”

[ðæts] [wʌt] [kʌmz] [ʌv; əv][nɑːt] ['hævɪŋ] ['pikits] . ”

That's	what	comes	of	not	having	pickets	.	”
那就是	什么	来	的	不是	拥有	纠察队	.	”

这就是不设纠察队的后果。”

“ [ʌn'skɪld] ['leɪbər] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['gɔrmən] , ['taitniŋ] [hɜːr; hər][lɪps][ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər]

“	Unskilled	labour	,	”	said	Mrs	.	Gorman	,	tightening	her	lips	and	shaking	her
”	非熟练工	劳动	,	”	说	太太	.	戈尔曼	,	收紧	她	嘴唇	和	摇晃	她

[hed] .

head	.
头	.

“非熟练工人，”戈尔曼太太说着，抿紧了嘴唇，摇了摇头。

“ [ə; eɪ][skæb] ! ” [kraɪd]['mɪsɪz] . ['potər] , ['waɪldli] .

“	A	scab	!	”	cried	Mrs	.	Porter	,	wildly	.
”	一个	痂	!	”	哭	太太	.	搬运工	,	疯狂地	.

“结痂！”波特太太疯狂地喊道。

“ [ə; eɪ][skæb] ! ”

“	A	scab	!	”
”	一个	痂	!	”

“一块痂！”

“ [pʊt][hɜːr; hər][aʊt] , ” ['kaʊnsəld] [hɜːr; hər] [frend] .

“	Put	her	out	,	”	counselled	her	friend	.
”	放	她	出去	,	”	建议	她	朋友	.

“把她赶出去，”她的朋友劝道。

“ [pʊt][hɜːr; hər][aʊt] !

“	Put	her	out	!
”	放	她	出去	!

“把她放出去！”

” [rɪ'piːtɪd] ['mɪsɪz] . ['potər] , [ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [vɔɪs] .

”	repeated	Mrs	.	Porter	,	in	a	terrible	voice	.
”	重复	太太	.	搬运工	,	在	一个	糟糕的	嗓音	.

“波特太太用可怕的声音重复道。”

“ [pʊt][hɜːr; hər][aʊt] !

“	Put	her	out	!
”	放	她	出去	!

“把她放出去！”

[aɪl] [ter; tɪ(ə)r][hɜːr; hər] [lɪm] [frʌm; frəm] [lɪm] !

I'll	tear	her	limb	from	limb	!
患病的	撕	她	肢	从	肢	!

我要把她撕成碎片！

[aɪl] [pʊt][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['kɑːpər] [ænd; ənd][bɔɪl][hɜːr; hər] !

I'll	put	her	in	the	copper	and	boil	her	!
患病的	放	她	在	这	铜	和	熬	她	!

我要把她放进铜锅里煮了！

” [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz][soʊ][laʊd][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] [soʊ] [ə'lɑːrmɪŋ] [ðæt][ðə; ði]

”	Her	voice	was	so	loud	and	her	appearance	so	alarming	that	the
”	她	嗓音	曾是	所以	大声	和	她	外貌	所以	令人担忧	那	这

[ʌn'fɔːrtʃənət] ['mɔːdi] ,

unfortunate	Maudie	,
不幸	莫迪	,

“她的声音如此洪亮，外表如此惊恐，以至于不幸的莫迪……”

[i'mɪtɪŋ] [θri:] ['pɪrsɪŋ] [ʃri:ks] , [roʊz] ['heɪstɪli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd]

emitting	three	piercing	shrieks	,	rose	hastily	from	the	table	and	looked	around
发射	三	冲孔	尖叫	,	玫瑰	草草	从	这	桌子	和	看起来	大约

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .

for	a	way	of	escape	.
为了	一个	方式	的	逃脱	.

发出三声尖锐的尖叫，她猛地从桌子上跳起来，四处寻找逃跑的路。

[ðə; ði] [roʊd] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] - [dɔ:r] [wʌz; wəz] [bɑ:rd] ,

The	road	to	the	front	-	door	was	barred	,
这	路	到	这	正面	-	门	曾是	禁止	,

通往大门的路被封锁了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [jelp] [ðæt] [set] [hɜ:r; hər][ɛm'plɔɪɚz, ɪm'plɔɪɚz] [ti:θ] [ɑ:n] [edʒ] [ʃi:; ʃi] [dæʃt]

and	with	a	final	yelp	that	set	her	employer's	teeth	on	edge	she	dashed
和	和	一个	最终的	喊叫	那	放	她	雇主的	牙齿	在	边缘	她	虚线

['ɪntu:][ðə; ði][jɑ:rd][ænd; ənd] [went] [hoʊm] ['vaɪə][ðə; ði] [bæk] - [fensiz] .

into	the	yard	and	went	home	via	the	back	-	fences	.
进入	这	院子	和	去	家	通过	这	后退	-	栅栏	.

最后她尖叫一声，吓得雇主直咬牙切齿，然后冲进院子，从后院的栅栏跑回了家。

['hauswaivz] ['bɪzi] [ɪn][ðer; ðər] ['kitʃinz] [lʊkt] [ʌp] [ɪn] [ə'meɪzmənt] [æt; ət][ðə; ði]['spektək(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]

Housewives	busy	in	their	kitchens	looked	up	in	amazement	at	the	spectacle	of	a
家庭主妇	忙碌的	在	他们的	厨房	看起来	向上	在	惊愕	在	这	奇观	的	一个

[per] [ʌv; əv] [θɪn] [blæk] [legz] [dɪ'sendɪŋ] [wʌn] [fens] ,

pair	of	thin	black	legs	descending	one	fence	,
一对	的	薄的	黑色的	腿	下降	一	栅栏	,

正在厨房忙碌的家庭主妇们惊讶地抬头，看到一双纤细的黑腿正沿着栅栏往下走。

['skʌdɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][jɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði] [ə'kʌmpənimənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['terəfaɪd] ['məʊnɪŋ] , [ænd; ənd]

scudding	across	the	yard	to	the	accompaniment	of	a	terrified	moaning	,	and
疾驰	穿过	这	院子	到	这	伴奏	的	一个	恐惧	呻吟	,	和

['skræmblɪŋ] ['mædli] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʌðər] .

scrambling	madly	over	the	other	.
争抢	疯狂地	超过	这	其他	.

一只狗一边发出惊恐的呻吟声，一边飞快地穿过院子，另一只狗则疯狂地爬过另一只。

[æt; ət][hɜ:r; hər] [oʊn] [bæk] - [dɔ:r] ['mɔ:di] [kə'læpst] [ɑ:n][ðə; ði] [step] , [ænd; ənd] ,

At	her	own	back	-	door	Maudie	collapsed	on	the	step	,	and	,
在	她	自己的	后退	-	门	莫迪	倒塌	在	这	步	,	和	,

莫迪在自家后门台阶上瘫倒了，

[tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'tens] [dɪs'kʌmfərt] [ænd; ənd] [ə'nɔɪəns] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] , [hæd; həd][hɜ:r; hər][fɜ:rst]

to	the	intense	discomfort	and	annoyance	of	her	father	,	had	her	first
到	这	激烈的	不适	和	烦恼	的	她	父亲	,	有	她	第一的

[fɪt] [ʌv; əv] [hɪ'sterɪks] .

fit	of	hysterics	.
合身	的	癔症	.

令她父亲极为不适和恼怒的是，她第一次歇斯底里发作了。

“ [ænd; ənd][ðə; ði][nekst][skæb] [ðæt] [kʌmz] ['ɪntu:][maɪ] [haʊs] [wəʊnt] [get] [ɔ:f] [soʊ] ['i:zi] ,

“	And	the	next	scab	that	comes	into	my	house	won't	get	off	so	easy	,
“	和	这	下一个	痂	那	来	进入	我的	房子	惯于	得到	离开	所以	简单的	,

“下一个闯入我家的伤疤可没那么容易去除。”

” [sed] ['mɪsɪz] . ['potər] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] .

”	said	Mrs	.	Porter	to	her	husband	.
”	说	太太	.	搬运工	到	她	丈夫	.

“波特太太对她丈夫说。”

“ [d'juː] [ˌʌndə'stænd] ? ”
“ D'you understand ? ”
” 你 理解 ? ”

你明白吗?

“ [ɪf] [juː; jʊ] - [æd][sʌm; səm] ['hʌzbəndz] — ” [bɪ'gæn]['mɪstər] . ['potər] , ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .
“ If you ' ad some husbands — ” began Mr . Porter , trembling with rage .
” 如果 你 - 广告 一些 丈夫们] — ” 开始 先生 . 搬运工 , 发抖 和 愤怒 .

“如果你有几个丈夫——”波特先生开口说道，气得浑身颤抖。

“ [jes] , [aɪ] [noʊ] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] , ['nɑːdɪŋ] .
“ Yes , I know , ” said his wife , nodding .
” 是的 , 我 知道 , ” 说 他的 妻子 , 点头 .

“是的，我知道，”他的妻子点点头说。

“ [dəunt][kraɪ] , ['dʒemi] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ɑːn][hɜːr; hər] [niː] .
“ Don't cry , Jemmy , ” she added , taking the youngest on her knee .
” 不 哭 , 杰米 , ” 她 额外 , 采取 这 最小的 在 她 膝盖 .

“别哭，杰米，”她说着，把最小的孩子抱到膝盖上。

“ ['mʌðɚz] ['oʊnli] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [geɪm] .
“ Mother's only having a little game .
” 母亲的 仅有的 拥有 一个 小的 游戏 .

“妈妈只是在玩个小游戏。”

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][dæd][ɑːr; ər][bəuθ][ɑːn] [straɪk] [fɔːr; fər] [mɔːr] [peɪ] [ænd; ənd] [les] [wɜːrk] .
She and dad are both on strike for more pay and less work .
她 和 爸爸 是 两个都 在 罢工 为了 更多的 支付 和 较少的 工作 .

她和爸爸都在罢工，要求提高工资、减少工作量。

” ['mɪstər] . ['potər] [gɑːt][ʌp] ,
” Mr . Porter got up ,
” 先生 . 搬运工 得到 向上 ,

波特先生站了起来，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['goʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði][fɔːr'mæləti][ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][ðə; ði][hɑːrd] -
and without going through the formality of saying good - bye to the hard -
['fitʃərd] ['mɪsɪz] . ['gɔrmən] ,
featured Mrs . Gorman ,
特色 太太 . 戈尔曼 ,

而且，他甚至没有按惯例向那位五官严肃的戈尔曼太太道别，

[pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd] [went] [aʊt] .
put on his cap and went out .
放 在 他的 帽 和 去 出去 .

他戴上帽子走了出去。

['oʊvər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][hæf] - [paɪnts]['teɪkən][æz; əz][ə; eɪ] ['sedətɪv] , [hiː; hi] ['riːələɪzd] [ðə; ði] ['groʊɪŋ]
Over a couple of half - pints taken as a sedative , he realized the growing
超过 一个 夫妻 的 一半 - 品脱 已采取 作为 一个 镇静剂 , 他 已实现 这 生长
['sɪriəsnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] .
seriousness of his position .
严肃 的 他的 位置 .

喝了两小杯酒（算是镇静剂）之后，他意识到自己处境的严峻性。

[ɪn][ə; eɪ] [dʌl] [rɪ'zaɪnd] ['fæʃ(ə)n] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz] ['haʊshoʊld] ['duːtiz] [ə'gen] ,
In a dull resigned fashion he took up his household duties again ,
在 一个 乏味的 辞职 时尚 他 采取 向上 他的 家庭 职责 再次 ,

他神情呆滞而无奈地重新开始操持家务。

[meɪd] ['hɑːrdər] [naʊ] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] [baɪ][ðə; ði] ['skændələs] ['gɑːsɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'griːvd] ['mɪstər] .

made	harder	now	than	before	by	the	scandalous	gossip	of	the	aggrieved	Mr	.
制成	更难	现在	比	前	经过	这	丑闻	闲话	的	这	受委屈的	先生	.

['stiːvnz] .

Stevens	.
史蒂文斯	.

由于心怀不满的史蒂文斯先生散布的丑闻谣言，事情现在比以前更加困难了。

[ðə; ði] [ə'nɑːnɪməs] ['prez(ə)nt][ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌtʃ] - [wɔːrn]['eɪprən][pʊt][ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] [tʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

The	anonymous	present	of	a	much	-	worn	apron	put	the	finishing	touch	to	his
这	匿名的	展示	的	一个	很多	-	磨损	围裙	放	这	精加工	触碰	到	他的

[dɪs'kʌmfɪtʃər] ;

discomfiture	;
沮丧	;

一条不知名的旧围裙作为礼物，彻底加剧了他的尴尬；

[ænd; ənd][ðə; ði] [wel] - [ment] ['ɔːfər][ʌv; əv][ə; eɪ] [fer] ['neɪbər] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] [haʊ] [tuː; tə]

and	the	well	-	meant	offer	of	a	fair	neighbour	to	teach	him	how	to
和	这	出色地	-	意思是	提供	的	一个	公平的	邻居	到	教	他	如何	到

[ʃeɪk] [ə; eɪ][mæt] [wɪ'ðaʊt] ['tʃoʊkɪŋ] [hɪm'self] [met] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ðæt] [tʊk] [hɜːr; hər] [breθ]

shake	a	mat	without	choking	himself	met	with	a	reception	that	took	her	breath
摇	一个	垫	没有	窒息	他自己	遇见	和	一个	接待	那	采取	她	气息

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

一位好邻居出于好意，提出教他如何抖动垫子而不至于把自己噎住，结果却得到了令她震惊不已的回应。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sər'praɪz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌn] [ˌæftər'nuːn] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd][soʊ]

It	was	a	surprise	to	him	one	afternoon	to	find	that	his	wife	had	so
它	曾是	一个	惊喜	到	他	一	下午	到	寻找	那	他的	妻子	有	所以

[fɑːr] [ˌʌn'bent] [æz; əz][tuː; tə]['taɪdi] [ʌp] [ðə; ði] ['pɑːrlər] .

far	unbent	as	to	tidy	up	the	parlour	.
远的	未弯曲	作为	到	整齐的	向上	这	客厅	.

一天下午，他惊讶地发现妻子竟然已经收拾好客厅了。

['ɔrnəmənts] [hæd; həd] [bɪn] ['dʌstɪd] [ænd; ənd] ['pɑːlɪʃt] [ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːrpɪt] [swept] .

Ornaments	had	been	dusted	and	polished	and	the	carpet	swept	.
装饰品	有	到过	掸去灰尘	和	抛光	和	这	地毯	扫荡	.

装饰品已被掸去灰尘并擦亮，地毯也已清扫干净。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['iːv(ə)n] ['ɔːltərd] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] .

She	had	even	altered	the	position	of	the	furniture	.
她	有	甚至	已修改	这	位置	的	这	家具	.

她甚至还重新摆放了家具。

[ðə; ði] ['teɪbl] [hæd; həd] [bɪn] [pʊʃt] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['iːzi] - [tʃer] , [wɪð; wɪθ][ɪts]

The	table	had	been	pushed	against	the	wall	,	and	the	easy	-	chair	,	with	its
这	桌子	有	到过	推动	反对	这	墙	,	和	这	简单的	-	椅子	,	和	它是

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

back	to	the	window	,
后退	到	这	窗户	,

桌子被推到墙边，而那把扶手椅则背对着窗户。

[stʊd] ['stɪfli] [kən'frʌntɪŋ] [sɪks][ɔːr]['sev(ə)n] [ə'sɔːrtɪd] [tʃerz] ,

stood	stiffly	confronting	six	or	seven	assorted	chairs	,
站立	僵硬地	面对	六	或者	七	各种各样的	椅子	,

他笔直地站在那里，面对着六七把各式各样的椅子。

[tuː] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [æt; ət] [liːst] [hæd; həd] [bɪn] [prə'moʊtɪd][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['loʊər] [sfɪr] .

two	of	which	at	least	had	been	promoted	from	a	lower	sphere	.
二	的	哪个	在	至少	有	到过	推广	从	一个	降低	领域	.

其中至少有两人是从较低层级晋升而来。

“ [its] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['miːtɪŋ] , ” [sed] ['mjʊriəl] , ['piːpɪŋ] [ɪn] .

“	It's	for	the	meeting	,	”	said	Muriel	,	peeping	in	.
”	它是	为了	这	会议	,	”	说	穆里尔	,	偷窥	在	.

“这是开会要用的，”穆里尔探头进来说道。

“ ['miːtɪŋ] ? ” [rɪ'piːtɪd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [ɪn][ə; eɪ] [deɪzd] [vɔɪs] .

“	Meeting	?	”	repeated	her	father	,	in	a	dazed	voice	.
”	会议	?	”	重复	她	父亲	,	在	一个	茫然	嗓音	.

“开会？”她父亲茫然地重复道。

“ [straɪk] - ['miːtiŋz] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

“	Strike	-	meetings	,	”	was	the	reply	.
”	罢工	-	会议	,	”	曾是	这	回复	.

“罢工集会，”对方回答道。

“ ['mɪsɪz] . ['gɔrmən] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] ['leɪdiz] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [æt; ət] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] .

“	Mrs	.	Gorman	and	some	other	ladies	are	coming	at	four	o'clock	.
”	太太	.	戈尔曼	和	一些	其他	女士们	是	未来	在	四	点钟	.

“戈尔曼夫人和其他几位女士将于四点钟到达。”

['dɪdnt] ['mʌðər] [tel] [juː; jʊ] ?

Didn't	mother	tell	you	?
没有	母亲	告诉	你	?

妈妈没告诉你吗?

” ['mɪstər] . ['potər] , ['sterɪŋ] ['helpləsli] [æt; ət][ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv] [tʃerz] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

”	Mr	.	Porter	,	staring	helplessly	at	the	row	of	chairs	,	shook	his	head	.
”	先生	.	搬运工	,	凝视	无助地	在	这	排	的	椅子	,	摇晃	他的	头	.

波特先生无助地盯着那一排椅子，摇了摇头。

“ ['mɪsɪz] . ['evənz] [ɪz] ['kʌmɪŋ] , ” [kən'tɪnjuːd] ['mjʊriəl] ,

“	Mrs	.	Evans	is	coming	,	”	continued	Muriel	,
”	太太	.	埃文斯	是	未来	,	”	持续	穆里尔	,

“埃文斯太太要来了，”穆里尔继续说道。

[ɪn][ə; eɪ] [hʌʃt] [vɔɪs] — “ [ðə; ði]['leɪdi] [wʌt] [pʌntʃt] ['mɪstər] . [braʊn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [kept]

in	a	hushed	voice	—	“	the	lady	what	punched	Mr	.	Brown	because	he	kept
在	一个	静静地	嗓音	—	“	这	女士	什么	拳击	先生	.	棕色的	因为	他	保留

['bɔbi] ['evənz] [ɪn][wʌn] [deɪ] .

Bobbie	Evans	in	one	day	.
鲍比	埃文斯	在	一	天	.

她压低声音说：“那个因为布朗先生把鲍比·埃文斯关了一天就打他的女人。”

[hiː; hi] [eint] [bɪn] [kept] [ɪn] [sɪns] .

He	ain't	been	kept	in	since	.
他	不是	到过	保留	在	自从	.

他之后就没被关起来过。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] — —

I	wish	you	—	—
我	希望	你	—	—

我祝你——

” [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] , [held] [baɪ][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [geɪz] , [bækt] ['sloʊli] [aʊt] [ʌv; əv]

”	She	stopped	suddenly	,	and	,	held	by	her	father's	gaze	,	backed	slowly	out	of
”	她	停止	突然	,	和	,	握住	经过	她	父亲的	目光	,	支持的	缓慢地	出去	的

[ðə; ði] [ruːm] .

the	room	.
这	房间	.

她突然停了下来，在父亲的注视下，慢慢地退出了房间。

['mɪstər] . ['potər] , [left] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tʃerz] , [stʊd] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðem; ðəm] ['θɔːtfəli] .

Mr	.	Porter	,	left	with	the	chairs	,	stood	regarding	them	thoughtfully	.
先生	.	搬运工	,	左边	和	这	椅子	,	站立	关于	他们	深思熟虑	.

波特先生和椅子一起留了下来，他若有所思地站在那里看着它们。

[ðer; ðər] ['emptinəs] [meɪd] [æn; ən] [ə'piːl] [ðæt] [noʊ] [raɪt] - ['maɪndɪd] [mæn] [kʊd; kəd] [ɪg'nɔːr] .

Their	emptiness	made	an	appeal	that	no	right	-	minded	man	could	ignore	.
他们的	空虚	制成	一个	上诉	那	不	正确的	-	有思想	男人	可以	忽略	.

他们的空虚感引起了任何一个头脑正常的人都无法忽视的共鸣。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['wɔːtərd] .

He	put	his	hand	over	his	mouth	and	his	eyes	watered	.
他	放	他的	手	超过	他的	嘴	和	他的	眼睛	浇水	.

他用手捂住嘴，眼泪夺眶而出。

[hiː; hi] [spent] [ðə; ði] [nekst] [hæf] - ['aʊər] [ɪn] ['isjuːɪŋ] [ˌɪnvi'teiʃənz] ,

He	spent	the	next	half	-	hour	in	issuing	invitations	,
他	花费	这	下一个	一半	-	小时	在	发行	邀请函	,

接下来的半个小时，他都在忙着发出邀请函。

[ænd; ənd] [æt; ət] [hæf] - [pæst] [θriː] ['evri] [tʃer] [wʌz; wəz] [fɪld] [baɪ] ['feloʊ] - ['straɪkɝz] .

and	at	half	-	past	three	every	chair	was	filled	by	fellow	-	strikers	.
和	在	一半	-	过去的	三	每一个	椅子	曾是	已填	经过	同伴	-	前锋	.

三点半，所有椅子都坐满了罢工的同伴。

[θriː] [kænz] [ʌv; əv] [bɪr] , [kleɪ] [paɪps] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['peɪpər] [ʌv; əv] [ʃæg] [stʊd] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] .

Three	cans	of	beer	,	clay	pipes	,	and	a	paper	of	shag	stood	on	the	table	.
三	罐头	的	啤酒	,	黏土	管道	,	和	一个	纸	的	长毛	站立	在	这	桌子	.

桌子上放着三罐啤酒、陶土烟斗和一卷烟丝。

['mɪstər] . ['bendʒəmɪn] ['tɑːd] , [æn; ən] [oʊ'biːs] , [freʃ] - ['kʌlərd] ['dʒent(ə)lmən] [ʌv; əv] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] , [tʊk] [ðə; ði] ['iːzi] - [tʃer] .

Mr	.	Benjamin	Todd	,	an	obese	,	fresh	-	coloured	gentleman	of	middle	age	,	took	the	easy	-	chair	.
先生	.	本杰明	托德	,	一个	肥胖	,	新鲜的	-	有色	绅士	的	中间	年龄	,	采取	这	简单的	-	椅子	.

一位名叫本杰明·托德的中年男子，体态肥胖，面色红润，他坐到了安乐椅上。

['glæsɪz] [ænd; ənd] ['tiːˌkʌps] [wɜːr; wər] [fɪld] .

Glasses	and	teacups	were	filled	.
眼镜	和	茶杯	是	已填	.

杯子和茶杯都斟满了水。

“ ['dʒent(ə)lmən] , ” [sed] ['mɪstər] . ['tɑːd] , ['laɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [paɪp] ,

“	Gentlemen	,	”	said	Mr	.	Todd	,	lighting	his	pipe	,
“	先生们	,	”	说	先生	.	托德	,	灯光	他的	管道	,

“先生们，”托德先生一边点燃烟斗一边说道。

“ [ə'fɔːr] [wiː; wi] [get] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['miːtɪŋ] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [rɪ'maɪnd] [juː; jʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [ə'nʌðər] ['miːtɪŋ] ,

“	afore	we	get	on	to	the	business	of	this	meeting	I	want	to	remind	you	that	there	is	another	meeting	,
“	之前	我们	得到	在	到	这	商业	的	这	会议	我	想	到	提醒	你	那	那里	是	其他	会议	,

“在我们正式开始本次会议之前，我想提醒各位，还有另一次会议。”

[ʌv; əv] ['leɪdiz] , [æt; ət] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] ; [soʊ] [wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] ['hɜːri] [ʌp] .

of	ladies	,	at	four	o'clock	;	so	we've	got	to	hurry	up	.
的	女士们	,	在	四	点钟	;	所以	我们已经	得到	到	匆忙	向上	.

女士们四点钟就要来了；所以我们得抓紧时间。

[oʊ] - [kɔːrs] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [ðæt] [wiː; wi] [eint] ['fɪnɪʃt] — — ″

O	'	course	,	if	it	should	happen	that	we	ain't	finished	—	—	″
哦	-	课程	, 如果		它	应该	发生	那	我们	不是	完成的	—	—	″

当然，万一我们还没完成——”

“ [goʊ][ɑːn] , ['bɛni] ! ″ [sed] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtɪd] [əd'maɪərər] .

“	Go	on	,	Bennie	!	”	said	a	delighted	admirer	.
″	去	在	,	本尼	!	″	说	一个	高兴极了	仰慕者	.

“加油，本尼！”一位欣喜的仰慕者说道。

“ [aɪ] [siː] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] - [iːd] ['piːpɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði]['waɪndər] [ɔːl'redi] , ″ [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] .

“	I	see	a	female	'	ead	peeping	in	at	the	winder	already	,	”	said	a	voice	.
″	我	看	一个	女性	-	头	偷窥	在	在	这	卷线器	已经	,	″	说	一个	嗓音	.

“我看到一个女的‘头’正从窗户往里偷看呢，”一个声音说道。

“ [let] - [ɪm] [piːp] , ″ [sed] ['mɪstər] . ['tɑːd] , [bɪ'naɪnli] .

“	Let	'	em	peep	,	”	said	Mr	.	Todd	,	benignly	.
″	让	-	呃	窥视	,	″	说	先生	.	托德	,	良性地	.

“让他们看看吧，”托德先生和蔼地说。

“ [ðen] [ðeɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [haʊ] [tuː; tə] [rʌn] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] . ″

“	Then	p'r'aps	they'll	be	able	to	see	how	to	run	a	meeting	.	”
″	然后	p'r'aps	他们会	是	有能力的	到	看	如何	到	跑步	一个	会议	.	″

“然后他们或许就能知道如何召开会议了。”

“ [ðeəz; ðəz] [tuː] [mɔːr] - [iːdz] , ″ [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .

“	There's	two	more	'	eads	,	”	said	the	other	.
″	有	二	更多的	-	头	,	″	说	这	其他	.

“还有两个‘头’，”另一个人说。

“ [oʊ] , [lɔːrd] , [aɪ] [noʊ] [aɪ] ['ʃænt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [streɪt] [feɪs] ! ″

“	Oh	,	Lord	,	I	know	I	sha'n't	be	able	to	keep	a	straight	face	!	”
″	哦	,	主	,	我	知道	我	不会	是	有能力的	到	保持	一个	直的	脸	!	″

“哦，老天，我知道我肯定忍不住要笑出来！”

“ - ! ″ [kə'mɑːndid] ['mɪstər] . ['tɑːd] , ['stɜːrnli] , [æz; əz][ðə; ði] [striːt] - [dɔːr] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [tuː; tə]

“	H'sh	!	”	commanded	Mr	.	Todd	,	sternly	,	as	the	street	-	door	was	heard	to
″	-	!	″	命令	先生	.	托德	,	严厉地	,	作为	这	街道	-	门	曾是	听到	到

['oʊpən] .

open	.
打开	.

“嘘！”托德先生严厉地命令道，这时街门被听到打开了。

“ - [jɔːr'self] .

“	Be'ave	yourself	.
″	-	你自己	.

做你自己。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , [ðə; ði] [θɪŋ] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [kən'sɪdər] [ə'baʊt] [ðɪs] [straɪk] — —

As	I	was	saying	,	the	thing	we've	got	to	consider	about	this	strike	—	—
作为	我	曾是	说	,	这	事物	我们已经	得到	到	考虑	关于	这	罢工	—	—

正如我刚才所说，关于这次罢工，我们需要考虑的一点是——

″ [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][sɪks] ['leɪdiz] , ['hedɪd] [baɪ]['mɪsɪz] . ['potər] ,

”	The	door	opened	,	and	six	ladies	,	headed	by	Mrs	.	Porter	,
″	这	门	打开	,	和	六	女士们	,	标题	经过	太太	.	搬运工	,

门开了，六位女士走了进来，领头的是波特夫人。

['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn]['sɪŋg(ə)l][faɪl] [ænd; ənd] [reɪndʒd] [ðəm'selvz] ['saɪləntli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːl] .

entered	the	room	in	single	file	and	ranged	themselves	silently	along	the	wall	.
进入	这	房间	在	单身的	文件	和	范围	他们自己	默默	沿着	这	墙	.

他们排成一列进入房间，静静地沿着墙边站好。

“ [straɪk] , ” [prə'siːdid] ['mɪstər] . ['tɑːd] , [huː] [faʊnd] [hɪm'self] [geɪzɪŋ] [ʌn'iːzɪli] ['ɪntuː][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]

“	Strike	,	”	proceeded	Mr	.	Todd	,	who	found	himself	gazing	uneasily	into	the	eyes	of
”	罢工	,	”	继续	先生	.	托德	,	WHO	成立	他自己	凝视	不安地	进入	这	眼睛	的

['mɪsɪz] . ['gɔrmən] — — “ [straɪk] — [ɜːr; ər] — [straɪk] — — ”

Mrs	.	Gorman	—	—	“	strike	—	er	—	strike	—	—	”
太太	.	戈尔曼	—	—	”	罢工	—	呃	—	罢工	—	—	”

“罢工，”托德先生继续说道，他发现自己不安地凝视着戈尔曼太太的眼睛——“罢工——呃——罢工——”

“ [hiː; hi] [sed] [ðæt] [bɪ'fɔːr] , ” [sed] [ə; eɪ] [staʊt] ['leɪdi] , [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] ['wɪspər] ; “ [aɪm] [ʃʊr] [hiː; hi][dɪd] .

“	He	said	that	before	,	”	said	a	stout	lady	,	in	a	loud	whisper	;	“	I'm	sure	he	did	.
”	他	说	那	前	,	”	说	一个	肥硕	女士	,	在	一个	大声	耳语	;	”	我是	当然	他	做过	.

”

”

”

“他以前说过这话，”一位身材魁梧的女士大声低声说道，“我肯定他说过。”

“ [ɪz] , ” [kən'tɪnjuːd] ['mɪstər] . ['tɑːd] , “ [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə] [kiːp] [ðɪs] — [ðɪs] — [ɜːr; ər] —

“	Is	,	”	continued	Mr	.	Todd	,	“	that	we	have	got	to	keep	this	—	this	—	er	—
”	是	,	”	持续	先生	.	托德	,	“	那	我们	有	得到	到	保持	这	—	这	—	呃	—

”

”

”

“也就是说，”托德先生继续说道，“我们必须保留这个——这个——呃——”

“ [straɪk] , ” ['prɑːmptɪd] [ðə; ði] [seɪm] [vɔɪs] .

“	Strike	,	”	prompted	the	same	voice	.
”	罢工	,	”	提示	这	相同的	嗓音	.

“罢工！”同一个声音响起。

['mɪstər] . ['tɑːd] [pɔːzd] , [ænd; ənd] , ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] ['pɑːkɪt] - ['hæŋkərtʃɪf] ,

Mr	.	Todd	paused	,	and	,	wiping	his	mouth	with	a	red	pocket	-	handkerchief	,
先生	.	托德	暂停	,	和	,	擦拭	他的	嘴	和	一个	红色的	口袋	-	手帕	,

[sæt] ['sterɪŋ] [streɪt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

sat	staring	straight	before	him	.
卫星	凝视	直的	前	他	.

托德先生停顿了一下，用一块红色口袋手帕擦了擦嘴，然后直直地盯着前方。

“ [aɪ] [muːv] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['evənz] , [hɜːr; hər] [ʃɑːrp] [fitʃər] ['twɪtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] ,

“	I	move	,	”	said	Mrs	.	Evans	,	her	sharp	features	twitching	with	excitement	,
”	我	移动	,	”	说	太太	.	埃文斯	,	她	锋利的	特征	抽搐	和	激动	,

“我动了，”埃文斯太太说道，她棱角分明的五官因兴奋而微微抽搐。

“ [ðæt] ['mɪsɪz] . ['gɔrmən] [teɪks] [ðə; ði] [tʃer] . ” “

“	that	Mrs	.	Gorman	takes	the	chair	.	”	“
”	那	太太	.	戈尔曼	需要	这	椅子	.	”	“

“戈尔曼夫人将担任主席。”

- [aʊ] [kæn; kən][aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wen] ['hiːz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ? ” [di'mɑːndid] [ðæt] ['leɪdi] .

'	Ow	can	I	take	it	when	he's	sitting	in	it	?	”	demanded	that	lady	.
-	现在	能	我	拿	它	什么时候	他是	坐着	在	它	?	”	要求	那	女士	.

“他坐在里面，我怎么能拿走它呢？”那位女士质问道。

“ [ʃiːz] [ə; eɪ]['leɪdi] [ðæt] [noʊz] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] , ” [pər'suːd] ['mɪsɪz] .

“	She's	a	lady	that	knows	what	she	wants	and	how	to	get	it	,	”	pursued	Mrs	.
”	她是	一个	女士	那	知道	什么	她	想要	和	如何	到	得到	它	,	”	追击	太太	.

['evənz] ,

Evans	,
埃文斯	,

“她是一位知道自己想要什么以及如何得到它的女人，”埃文斯太太接着说道。

[ˌʌn'hidɪŋ] .
unheeding .
不理会 .

充耳不闻。

" [ʃi:; ʃi] [ˌʌndə'stændz] [men] — "
" She understands men — "
" 她 明白 男人 — "

"她了解男人——"

" [aɪv] ['berid] [tu:] - - , " ['mɜ:mɜd] ['mɪsɪz] . ['gɔrmən] , ['nɑ:dɪŋ] .
" I've buried two ' usbands , " murmured Mrs . Gorman , nodding .
" 我已经 埋葬 二 - - , " 低声说道 太太 . 戈尔曼 , 点头 .

"我已经埋葬了两个'丈夫',"戈尔曼太太一边点头一边低声说道。

" [ænd; ənd] [haʊ] [tu:; tə] ['mænɪdʒ] [ðem; ðəm] , " [kən'tɪnju:d] ['mɪsɪz] . ['evənz] .
" And how to manage them , " continued Mrs . Evans .
" 和 如何 到 管理 他们 , " 持续 太太 . 埃文斯 .

"以及如何管理他们,"埃文斯夫人继续说道。

" [aɪ] [mu:v] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['gɔrmən] [teɪks] [ðə; ði] [tʃer] .
" I move that Mrs . Gorman takes the chair .
" 我 移动 那 太太 . 戈尔曼 需要 这 椅子 .

"我提议由戈尔曼夫人担任主席。"

[ðoʊz] [ɪn] ['feɪvər] —
Those in favour —
那些 在 偏爱 —

赞成者——

" ['mɪstər] . ['tɑ:d] , ['li:nɪŋ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] ['grɪpɪŋ] [ðə; ði][ɑ:rmz] ,
" Mr . Todd , leaning back in his chair and gripping the arms ,
" 先生 . 托德 , 倾斜 后退 在 他的 椅子 和 扣人心弦 这 武器 ,

托德先生向后靠在椅子上，双手紧紧抓住扶手，

[geɪzd] [dɪ'faɪəntli] [æt; ət][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [pɑ:mz] .
gazed defiantly at a row of palms .
凝视 公然挑衅 在 一个 排 的 棕榈树 .

她傲然地凝视着一排棕榈树。

" ['kærid] [ju'nænɪməsli] ! " [snæpt] ['mɪsɪz] . ['evənz] .
" Carried unanimously ! " snapped Mrs . Evans .
" 携带 一致 ! " 啪啪 太太 . 埃文斯 .

"全票通过！"埃文斯太太厉声说道。

['mɪsɪz] . ['gɔrmən] , [tɔ:l] [ænd; ənd]['boʊni] , [əd'vænst] [ænd; ənd] [stʊd] ['oʊvər]['mɪstər] . ['tɑ:d] .
Mrs . Gorman , tall and bony , advanced and stood over Mr . Todd .
太太 . 戈尔曼 , 高的 和 骨质 , 先进的 和 站立 超过 先生 . 托德 .

戈尔曼太太身材高挑，骨瘦如柴，她走上前去，站在托德先生面前。

[strɔ:ŋ] [men] [held] [ðer; ðər] [breθ] .
Strong men held their breath .
强的 男人 握住 他们的 气息 .

强壮的男人屏住了呼吸。

" [its] [maɪ] [tʃer] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['grʌfli] .
" It's my chair , " she said , gruffly .
" 它是 我的 椅子 , " 她 说 , 粗声粗气地 .

"这是我的椅子,"她粗声粗气地说。

" [aɪv] [bɪn] [mu:vd] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] . "
" I've been moved into it . "
" 我已经 到过 已搬 进入 它 . "

"我被安排搬进去了。"

“ [pə'zeʃn] , ” [sed] ['mɪstər] . ['tɑːd] , [ɪn][æz; əz][fɜːrm][ə; eɪ] [vɔɪs] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] ,

| | | |

[ə; eɪ] [ʃrɪl] ['tɪtər] [ʌv; əv] ['læftər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['klæpɪŋ] [ʌv; əv][hændz] ['griːtɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] .

A	shrill	titter	of	laughter	and	a	clapping	of	hands	greeted	his	appearance	.
一个	尖锐	嘻嘻地笑	的	笑声	和	一个	鼓掌	的	双手	问候	他的	外貌	.

他的出现引来一阵尖锐的窃笑和掌声。

[hiː; hi] [tɜːrnd] ['fjʊriəsli] [ɑːn][ðə; ði]['pælɪd]['mɪstər] . ['potər] .

He	turned	furiously	on	the	pallid	Mr	.	Porter	.
他	转向	愤怒地	在	这	苍白	先生	.	搬运工	.

他怒气冲冲地转向面色苍白的波特先生。

“ [wʌt] [d'juː] [miːn] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ? ” [hiː; hi] [di'mɑːndid] .

“	What	d'you	mean	by	it	?	”	he	demanded	.
”	什么	你	意思是	经过	它	?	”	他	要求	.

“你这话是什么意思？”他质问道。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðə; ði]['mæstər] , [ɔːr] [eɪnt] [juː; jʊ] ?

“	Are	you	the	master	,	or	ain't	you	?
”	是	你	这	掌握	,	或者	不是	你	?

“你是主人吗？还是不是？”

[ə; eɪ][mæn] [wʌt] [kɑːnt] [kiːp] ['ɔːrdər][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] [eɪnt] [fɪt][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ][mæn] .

A	man	what	can't	keep	order	in	his	own	house	ain't	fit	to	be	called	a	man	.
一个	男人	什么	不能	保持	命令	在	他的	自己的	房子	不是	合身	到	是	称为	一个	男人	.

连自己家都管不好的男人，不配称为男人。

[ɪf] [maɪ] [waɪf] [wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ɑːn] [laɪk] [ðɪs] — — ”

If	my	wife	was	carrying	on	like	this	—	—	”
如果	我的	妻子	曾是	携带	在	喜欢	这	—	—	”

如果我妻子这样子——”

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz][jʊr; jər][waɪf] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['gɔrmən] , ['mɔɪsnɪŋ] [hɜːr; hər][lɪps] .

“	I	wish	I	was	your	wife	,	”	said	Mrs	.	Gorman	,	moistening	her	lips	.
”	我	希望	我	曾是	你的	妻子	,	”	说	太太	.	戈尔曼	,	润湿	她	嘴唇	.

“我真希望我是你的妻子，”戈尔曼太太说着，舔了舔嘴唇。

['mɪstər] . ['tɑːd] [tɜːrnd] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['sɜrˌveɪd] [hɜːr; hər] .

Mr	.	Todd	turned	slowly	and	surveyed	her	.
先生	.	托德	转向	缓慢地	和	调查	她	.

托德先生缓缓转过身，打量着她。

“ [aɪ][dəunt] , ” [hiː; hi] [sed] , ['sɪmpli] , [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] ,

“	I	don't	,	”	he	said	,	simply	,	and	,	being	by	this	time	near	the	door	,
”	我	不	,	”	他	说	,	简单地	,	和	,	存在	经过	这	时间	靠近	这	门	,

“我不，”他简单地说，这时他已经走到门口附近了。

['feɪdɪd] ['dʒentli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .

faded	gently	from	the	room	.
褪色	轻轻地	从	这	房间	.

渐渐从房间里消失了。

“ ['ɔːrdər] ! ” [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['gɔrmən] , ['θʌmpɪŋ] [ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ,

“	Order	!	”	cried	Mrs	.	Gorman	,	thumping	the	arm	of	her	chair	with	a	large	,
”	命令	!	”	哭	太太	.	戈尔曼	,	怦	这	手臂	的	她	椅子	和	一个	大的	,

[hɑːrd] - ['wɜːrkɪŋ] [fɪst] .

hard	-	working	fist	.
难的	-	在职的	拳头	.

“肃静！”戈尔曼太太喊道，用她那硕大而有力的拳头猛击椅子的扶手。

“ [teɪk] [jʊr; jər] [siːts] , ['leɪdiz] .

“	Take	your	seats	,	ladies	.
”	拿	你的	座位	,	女士们	.

女士们，请坐。

" [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θrɪl] [pæst] [θruː] [ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd]

"	A	strange	thrill	passed	through	the	bodies	of	her	companions	and
"	一个	奇怪的	刺激	通过了	通过	这	身体	的	她	同伴	和

[kə'mjuːnikeitid] [ɪt'self] [tuː; tə] [ðə; ði] [men] [ɪn] [ðə; ði] [tʃerz] .

communicated	itself	to	the	men	in	the	chairs	.
沟通	本身	到	这	男人	在	这	椅子	.

"一种奇异的兴奋感传遍了她同伴们的身体，并传递给了坐在椅子上的男人们。"

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [tens] [pɔːz] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [end] [mæn] ,

There	was	a	moment's	tense	pause	,	and	then	the	end	man	,
那里	曾是	一个	瞬间	紧张	暂停	,	和	然后	这	结尾	男人	,

一阵紧张的沉默之后，最后一个人……

['mʌtərɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] " ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [pʊr] [oʊld] [ben]

muttering	something	about	"	going	to	see	what	had	happened	to	poor	old	Ben
喃喃自语	某物	关于	"	去	到	看	什么	有	发生	到	贫穷的	老的	本

['tɑːd] ,

Todd	,
托德	,

他嘟囔着什么，大概意思是"去看看可怜的老本·托德发生了什么事"，

" [roʊz] ['sloʊli] [ænd; ənd] [went] [aʊt] .

"	rose	slowly	and	went	out	.
"	玫瑰	缓慢地	和	去	出去	.

"缓缓起身，走了出去。"

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [wɪð; wɪθ] ['hedz] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [koʊld] [dɪs'deɪn] [ə'pɑːn] [ðer; ðər]

His	companions	,	with	heads	erect	and	a	look	of	cold	disdain	upon	their
他的	同伴	,	和	头部	直立	和	一个	看	的	寒冷的	蔑视	之上	他们的

['feɪsɪz] , ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .

faces	,	followed	him	.
面孔	,	随后	他	.

他的同伴们昂着头，脸上带着冷漠轻蔑的神情，跟在他身后。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['mɪstər] . ['pɔrtɚ-z] [læst] ['miːtɪŋ] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] ['sevrəl] [mɔːr] .

It	was	Mr	.	Porter's	last	meeting	,	but	his	wife	had	several	more	.
它	曾是	先生	.	搬运工	最后的	会议	,	但	他的	妻子	有	一些	更多的	.

这是波特先生的最后一次会面，但他的妻子之后又参加了几次。

[ðeɪ] ['læstɪd] , [ɪn] [fækt] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪ] , [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] ['leɪtər] ,

They	lasted	,	in	fact	,	until	the	day	,	a	fortnight	later	,
他们	持续	,	在	事实	,	直到	这	天	,	一个	两星期	之后	,

事实上，这段关系一直持续到两周后的某一天。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [flʌʃt] [feɪs] [ænd; ənd] ['spɑːrklɪŋ] [aɪz] [tuː; tə] [ə'naʊns] [ðæt] [ðə; ði]

when	he	came	in	with	flushed	face	and	sparkling	eyes	to	announce	that	the
什么时候	他	来了	在	和	酡	脸	和	闪闪发光	眼睛	到	宣布	那	这

[straɪk] [wʌz; wəz] ['oʊvər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [vɪk'tɔːriəs] .

strike	was	over	and	the	men	victorious	.
罢工	曾是	超过	和	这	男人	胜利者	.

当他面色潮红、双眼闪亮地走进来宣布罢工结束，男人们取得了胜利时。

" [sɪks] [bɑːb] [ə; eɪ] [wiːk] [mɔːr] !

"	Six	bob	a	week	more	!
"	六	鲍勃	一个	星期	更多的	!

"每周多花六先令！"

" [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ɪn'θuːziæzəm] .

"	he	said	,	with	enthusiasm	.
"	他	说	,	和	热情	.

"他热情洋溢地说。"

“ [juː; jʊ] [siː] , [aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] [tuː; tə] [straɪk] , ['æftər][ɔːl] .

“	You	see	,	I	was	right	to	strike	,	after	all	.
”	你	看	,	我	曾是	正确的	到	罢工	,	后	全部	.

“你看，我罢工的决定最终还是正确的。”

” ['mɪsɪz] . ['potər] [aɪd] [hɪm; ɪm] .

”	Mrs	.	Porter	eyed	him	.
”	太太	.	搬运工	眼睛	他	.

波特太太打量了他一眼。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [aʊt] [fɔːr; fər] [fɔːr] [bɑːb][ə; eɪ] [wiːk] [mɔːr] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['kɑːmli] .

“	I	am	out	for	four	bob	a	week	more	,	”	she	said	,	calmly	.
”	我	是	出去	为了	四	鲍勃	一个	星期	更多的	,	”	她	说	,	平静地	.

“我每周再出去挣四先令，”她平静地说。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['swɑːloʊd] .

Her	husband	swallowed	.
她	丈夫	吞咽	.

她丈夫咽了口唾沫。

“ [juː; jʊ] — [juː; jʊ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] - [aʊ] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [dʌn] , ” [hiː; hi] [sed] , [æt; ət][læst] .

“	You	—	you	don't	understand	'	ow	these	things	are	done	,	”	he	said	,	at	last	.
”	你	—	你	不	理解	-	现在	这些	事物	是	完毕	,	”	他	说	,	在	最后的	.

“你——你不懂这些事情是怎么做的，”他最后说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [taɪm] .

“	It	takes	time	.
”	它	需要	时间	.

“这需要时间。”

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][en iː] — [nɪ'goʊʃieɪt] . ”

We	ought	to	ne	—	negotiate	.	”
我们	应该	到	ne	—	谈判	.	”

我们应该——谈判。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['potər] , ['redɪli] .

“	All	right	,	”	said	Mrs	.	Porter	,	readily	.
”	全部	正确的	,	”	说	太太	.	搬运工	,	容易	.

“好的，”波特太太爽快地说道。

“ ['sev(ə)n] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] , [ðen] . ”

“	Seven	shillings	a	week	,	then	.	”
”	七	先令	一个	星期	,	然后	.	”

“那每周七先令。”

“ [lets] [seɪ] [fɔːr] [ænd; ənd][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] , ['heɪstɪli] .

“	Let's	say	four	and	have	done	with	it	,	”	exclaimed	the	other	,	hastily	.
”	我们来吧	说	四	和	有	完毕	和	它	,	”	惊呼	这	其他	,	草草	.

“就说四个吧，就这么定了，”另一个人急忙说道。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['potər] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .

And	Mrs	.	Porter	said	it	.
和	太太	.	搬运工	说	它	.

波特太太也这么说过。

['dɜːrti] [wɜːrk]

DIRTY	WORK
肮脏的	工作

脏活累活

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [haɪ] - ['wɔːtər] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [naɪt] - ['wɑːtʃmən] ,

It	was	nearly	high	-	water	,	and	the	night	-	watchman	,
它	曾是	几乎	高的	-	水	,	和	这	夜晚	-	守望者	,

当时几乎是涨潮时分，守夜人

[huː] [hæd; həd] [stept] [əˈbɔːrd] [ə; eɪ] [ˈlaɪtər] [ˈlaɪɪŋ] [əˌlɔːŋˈsaɪd] [ðə; ði] [wɔːrf] [tuː; tə] [smoʊk] [ə; eɪ] [paɪp] ,

who	had	stepped	aboard	a	lighter	lying	alongside	the	wharf	to	smoke	a	pipe	,
WHO	有	步	船上	一个	打火机	说谎	旁边	这	码头	到	抽烟	一个	管道	,

他登上停泊在码头边的一艘小船，准备抽烟斗。

[sæt][wɪð; wɪθ][hæf] - [kloʊzd] [aɪz] [endˈʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌmər] [ˈiːvnɪŋ] .

sat	with	half	-	closed	eyes	enjoying	the	summer	evening	.
卫星	和	一半	-	关闭	眼睛	享受	这	夏天	晚上	.

半闭着眼睛，静静地享受着夏日的夜晚。

[ðə; ði] [ˈbʌs(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [ˈoʊvər] , [ðə; ði] [hwɔːvz] [wɜːr; wər] [dɪˈzɜːrtɪd] ,

The	bustle	of	the	day	was	over	,	the	wharves	were	deserted	,
这	忙碌	的	这	天	曾是	超过	,	这	码头	是	荒凉的	,

白天的喧嚣已经过去，码头空无一人。

[ænd; ənd] [ˈhɑːrdli] [ə; eɪ] [krɑːft] [muːvd] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈrɪvər] .

and	hardly	a	craft	moved	on	the	river	.
和	几乎	一个	工艺	已搬	在	这	河	.

河上几乎没有船只通行。

[ˈpɜːrfjuːmd] [klaʊdz] [ʌv; əv] [ʃæg] , [ˈhʌvər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈlaɪtər] , [ˈfloʊtɪd] [ˈleɪzɪli]

Perfumed	clouds	of	shag	,	hovering	for	a	time	over	the	lighter	,	floated	lazily
香	云	的	长毛	,	悬停	为了	一个	时间	超过	这	打火机	,	漂浮	懒洋洋

[tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈsɜːri] [ʃɔːr] .

towards	the	Surrey	shore	.
向	这	萨里	支撑	.

飘着香气的蓬松云雾，在打火机上方盘旋了一会儿，懒洋洋地飘向萨里郡的海岸。

“ [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [əˈbaʊt][maɪ][dʒɑːb] , ” [sed] [ðə; ði] [naɪt] - [ˈwɑːtʃmən] , [ˈsloʊli] , “ [its] [dʌn] [ɔːl]

“	There's	one	thing	about	my	job	,	”	said	the	night	-	watchman	,	slowly	,	“	it's	done	all
“	有	一	事物	关于	我的	工作	,	”	说	这	夜晚	-	守望者	,	缓慢地	,	“	它是	完毕	全部

[əˈloʊn] [baɪ] [jɔːrˈself] .

alone	by	yourself	.
独自的	经过	你自己	.

“我的工作有一点，”夜班保安慢慢地说，“就是所有事情都得一个人做。”

[ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈfɔːrmən] [ə; eɪ] - [ˈhɔlərɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ][ænd; ənd] [ˈɔːfərɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈpeni] [fɔːr; fər]

There's	no	foreman	a	-	hollering	at	you	and	offering	you	a	penny	for
有	不	领班	一个	-	大声喊叫	在	你	和	提供	你	一个	一分钱	为了

[jʊr; jər] [θɔːts] ,

your	thoughts	,
你的	想法	,

没有工头冲你大吼大叫，然后给你一分钱来买你的想法。

[ænd; ənd][noʊ] [meɪts] [tuː; tə] [rʌn] [ˈɪntuː][juː; jʊ][frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈloʊdɪd] [trʌk] [ænd; ənd]

and	no	mates	to	run	into	you	from	behind	with	a	loaded	truck	and
和	不	伙伴们	到	跑步	进入	你	从	在后面	和	一个	已加载	卡车	和

[ðen] [æsk][juː; jʊ] [waɪ] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [lʊk] [wer] [jʊə(r)] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] .

then	ask	you	why	you	didn't	look	where	you're	going	to	.
然后	问	你	为什么	你	没有	看	在哪里	你是	去	到	.

而且没有同伴会开着满载货物的卡车从后面撞上你，然后问你为什么不看路。

[frʌm; frəm][sɪks][əˈklɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [tuː; tə][sɪks][əˈklɔk, əu-][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [aɪm][maɪ] [oʊn]

From	six	o'clock	in	the	evening	to	six	o'clock	next	morning	I'm	my	own
从	六	点钟	在	这	晚上	到	六	点钟	下一个	早晨	我是	我的	自己的

[ˈmæstər] .

master	.
掌握	.

从晚上六点到第二天早上六点，我都是自己的主人。

" [hiː; hi] [ræmd] [daʊn] [ðə; ði][təˈbækoʊ][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈspɪriənst] [ˈfɔːrfɪŋgər] [ænd; ənd] [pʌft]
" He rammed down the tobacco with an experienced forefinger and puffed
" 他 撞倒 向下 这 烟草 和 一个 经验丰富的 食指 和 膨胀的
[kənˈtentɪdli] .
contentedly .
心满意足地 .

他用熟练的食指将烟草塞入嘴里，满足地吸了一口。

[ˈpiːp(ə)l] [laɪk] [juː; jʊ] - [ʌd] [faɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈloʊnli] ([hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz]) ; [aɪ][dɪd][æt; ət]
People like you ' ud find it lonely (he continued , after a pause) ; I did at
人们 喜欢 你 - ud 寻找 它 孤独 (他 持续 , 后 一个 暂停) ; 我 做过 在
[ˈfʌst] .
fust .
fust .

像你这样的人会感到孤独（他停顿了一下后继续说道）；我一开始确实感到孤独。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [let] [ˈpiːp(ə)l] [kʌm] [ænd; ənd] [sɪt] - [er] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈiːvnɪŋ] [ˈtɔːkɪŋ] ,
I used to let people come and sit ' ere with me of an evening talking ,
我 用过的 到 让 人们 来 和 坐 - 埃雷 和 我 的 一个 晚上 说 ,

我以前常常让人们晚上来这里和我一起坐着聊天，

[bʌt; bət] [aɪ] [gɑːt] [ˈtaɪərd] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɑːrtɝ] [ə; eɪ] [taɪm] ,
but I got tired of it arter a time ,
但 我 得到 疲劳的 的 它 动脉 一个 时间 ,

但过了一段时间我就厌倦了。

[ænd; ənd] [wen] [wʌn] [tʃæp] [fel] [ˈoʊvərbɔːrd] [waɪl] - [iː] [wʌz; wəz] [ˈʃoʊɪŋ] [ˌem ˈiː] - [aʊ] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz]
and when one chap fell overboard while ' e was showing me ' ow he put his
和 什么时候 一 小伙子 跌倒 落水 尽管 - e 曾是 显示 我 - 现在 他 放 他的
[ˈwaɪfs] [ˈmʌðər] [ɪn] - [ɜːr; ər] [pleɪs] ,
wife's mother in ' er place ,
妻子的 母亲 在 - 呃 地方 ,

当一个家伙在向我展示他如何教训他岳母的时候，不小心掉进了水里。

[aɪ] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [ˌɔːltəˈgeðər] .
I gave it up altogether .
我 给予 它 向上 共 .

我彻底放弃了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [θriː] [fʊt] [oʊ] - [mʌd] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] ,
There was three foot o ' mud in the dock at the time ,
那里 曾是 三 脚 o - 泥 在 这 码头 在 这 时间 ,

当时码头里积了三英尺厚的淤泥。

[ænd; ənd] [ˈɑːrtɝ] [aɪ] - [æd] [gɑːt] - [ɪm] [aʊt] , [hiː; hi] [ˈfeɪntɪd] [ɪn] [maɪ] [ɑːrmz] .
and arter I ' ad got ' im out , he fainted in my arms .
和 动脉 我 - 广告 得到 - 我是 出去 , 他 昏厥 在 我的 武器 .

我把他救出来后，他就晕倒在我怀里了。

[ˈɑːrtɝ] [ðæt] [aɪ] [kept] [maɪˈself] [tuː; tə] [maɪˈself] .
Arter that I kept myself to myself .
动脉 那 我 保留 我 到 我 .

我一直独来独往。

[seɪ] [wɑːtˌwʌt] [juː; jʊ] [laɪk] , [ə; eɪ] [ˈmænz] [best] [frend] [ɪz] - [ɪmsɛlf] .
Say wot you like , a man's best friend is ' imself .
说 什么 你 喜欢 , 一个 男人的 最好的 朋友 是 - 他自己 .

随便你怎么说，男人最好的朋友就是他自己。

[ðeəz; ðəz] [ˈnoʊbɑːdi] - [duː] [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] - [ɪm] ,
There's nobody else'll do as much for ' im ,
有 无人 - 做 作为 很多 为了 - 我是 ,

没有人会像他那样为他做这么多。

[ɔːr][let] - [ɪm][ɔːf] ['iziə] [wen] [hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ] [mis'teik] .

or	let	'	im	off	easier	when	he	makes	a	mistake	.
或者	让	-	我是	离开	更轻松	什么时候	他	制作	一个	错误	.

或者在他犯错时对他宽容一些。

[ɪf] [aɪ] [felt] [ə; eɪ] [bɪt] ['loʊnli] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] ['oʊpən] [ðə; ði] ['wɪkɪt] [ɪn] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [sɪt] [ðer; ðər]

If	I	felt	a	bit	lonely	I	used	to	open	the	wicket	in	the	gate	and	sit	there
如果	我	毛毡	一个	少量	孤独	我	用过的	到	打开	这	便门	在	这	门	和	坐	那里

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [roʊd] ,

watching	the	road	,
观看	这	路	,

如果我感到有点孤独，我就会打开大门的小门，坐在那里看着路。

[ænd; ənd] [pæs] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ɔːr] [tuː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pə'liːsmən] .

and	p'r'aps	pass	a	word	or	two	with	the	policeman	.
和	p'r'aps	经过	一个	单词	或者	二	和	这	警察	.

然后 p'r'aps 和警察说了几句话。

[ðen] ['sʌmθɪŋ] - [ə'pɛnd] [wʌn] [naɪt] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] [teɪk] [kwaɪt] [ə; eɪ] [dɪs'laɪk] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː]

Then	something	'	appened	one	night	that	made	me	take	quite	a	dislike	to	it
然后	某物	-	附加	一	夜晚	那	制成	我	拿	相当	一个	不喜欢	到	它

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] .

for	a	time	.
为了	一个	时间	.

后来有一天晚上发生了一件事，让我有一段时间非常讨厌它。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [fiːt] [ˌaʊt'saɪd] , ['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [paɪp] ,

I	was	sitting	there	with	my	feet	outside	,	smoking	a	quiet	pipe	,
我	曾是	坐着	那里	和	我的	脚	外部	,	吸烟	一个	安静的	管道	,

我坐在那里，双脚伸在外面，安静地抽着烟斗。

[wen] [aɪ] - [ɜːrd] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] .

when	I	'	eard	a	bit	of	a	noise	in	the	distance	.
什么时候	我	-	耳朵	一个	少量	的	一个	噪音	在	这	距离	.

当我听到远处传来一点声音时。

[ðen] [aɪ] - [ɜːrd] ['piːp(ə)l] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] [ʃaʊts] [ʌv; əv] “ [stɑːp] , [θiːf] !

Then	I	'	eard	people	running	and	shouts	of	“	Stop	,	thief	!
然后	我	-	耳朵	人们	跑步	和	喊叫	的	“	停止	,	贼	!

然后我听到人们奔跑的声音和喊声：“站住，小偷！”

” [ə; eɪ] [mæn] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [fʊl] [pelt] , [ænd; ənd] , [dʒʌst] [æz; əz] [aɪ] [gɑːt] [ʌp] ,

”	A	man	came	along	round	the	corner	full	pelt	,	and	,	just	as	I	got	up	,
”	一个	男人	来了	沿着	圆形的	这	角落	满的	毛皮	,	和	,	只是	作为	我	得到	向上	,

“一个男人飞快地从拐角处跑过来，就在我站起来的时候，

[dæʃt] [θruː] [ðə; ði] ['wɪkɪt] [ænd; ənd] [ræn] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːrf] .

dashed	through	the	wicket	and	ran	on	to	the	wharf	.
虚线	通过	这	便门	和	跑	在	到	这	码头	.

他冲过球门，跑上了码头。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['ɑːrtɝ] - [ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [ænd; ənd] [gɑːt] [ʌp] [tuː; tə] - [ɪm] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm]

I	was	arter	'	im	like	a	shot	and	got	up	to	'	im	just	in	time	to	see	him
我	曾是	动脉	-	我是	喜欢	一个	射击	和	得到	向上	到	-	我是	只是	在	时间	到	看	他

[θroʊ] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dɑːk] .

throw	something	into	the	dock	.
扔	某物	进入	这	码头	.

我像一阵风似的冲向他，刚好赶到他跟前，就看到他把什么东西扔进了码头。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] [aɪ] - [ɜːrd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [rʌn] [pæst] [ðə; ði] [geɪt] .

And	at	the	same	moment	I	'	eard	the	other	people	run	past	the	gate	.
和	在	这	相同的	片刻	我	-	耳朵	这	其他	人们	跑步	过去的	这	门	.

就在同一时刻，我听到其他人跑过大门的声音。

“ [wɑːts] [ʌp] ?
“ Wot's up ?
” 什么? 向上 ?

“怎么了？”

” [aɪ][ˌɛsˌiːˈɛs] , ['kɑːlərɪŋ] - [ɪm] .
” I ses , collaring ' im .
” 我 ses , 项圈 - 我是 .

“我抓住他，把他勒住。”

“ ['nʌθɪŋ] , ” [hiː; hi][ˌɛsˌiːˈɛs] , ['briːðɪŋ] - ['ɑːrd][ænd; ənd] ['strʌglɪŋ] .
“ Nothing , ” he ses , breathing ' ard and struggling .
” 没有什么 , ” 他 ses , 呼吸 - 硬 和 挣扎 .

“什么也没有，”他喘着粗气，挣扎着说道。

“ [let] [ˌem 'iː][goʊ] .
“ Let me go .
” 让 我 去 .

“放开我。”

” [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɪsp] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,
” He was a little wisp of a man ,
” 他 曾是 一个 小的 烟雾 的 一个 男人 ,

他是个瘦小瘦弱的人，

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊk] - [ɪm] [laɪk] [ə; eɪ][dɔːg] ['ʃeɪks] [ə; eɪ][ræt] .
and I shook ' im like a dog shakes a rat .
和 我 摇晃 - 我是 喜欢 一个 狗 奶昔 一个 鼠 .

我像狗甩老鼠一样甩了他。

[aɪ] [rɪ'membər] [maɪ] [oʊn] ['pɑːkɪt] ['biːɪŋ] [pɪkt] , [ænd; ənd][aɪ] ['nɪrli] [ʃʊk] [ðə; ði] [breθ] [aʊt] [ʌv; əv]
I remembered my own pocket being picked , and I nearly shook the breath out of
我 记得 我的 自己的 口袋 存在 挑选 , 和 我 几乎 摇晃 这 气息 出去 的
- [ɪm] .
' im .
- 我是 .

我想起了自己被人偷钱包的经历，我差点把他摇得喘不过气来。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [aɪm]['goʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ɪn] [tʃɑːrdʒ] , ” [aɪ][ˌɛsˌiːˈɛs] ,
“ And now I'm going to give you in charge , ” I ses ,
” 和 现在 我是 去 到 给 你 在 收费 , ” 我 ses ,

“现在我要把指挥权交给你，”我说。

['pʊʃɪŋ] - [ɪm] [ə'lɔːŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [geɪt] .
pushing ' im along towards the gate .
推动 - 我是 沿着 向 这 门 .

推着他朝大门走去。

“ [wɑːtˌwʌt][fɔːr; fər] ? ” [hiː; hi][ˌɛsˌiːˈɛs] , - [tuː; tə][biː; bi] [sər'praɪzd] .
“ Wot for ? ” he ses , purtending to be surprised .
” 什么 为了 ? ” 他 ses , - 到 是 惊讶 .

“为什么？”他假装惊讶地问道。

“ ['stiːlɪŋ] , ” [aɪ][ˌɛsˌiːˈɛs] .
“ Stealing , ” I ses .
” 偷窃 , ” 我 ses .

“偷窃，”我说。

“ [juːv] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] , ” [hiː; hi][ˌɛsˌiːˈɛs] ; “ [juː; jʊ][kæn; kən] [sɜːrtʃ] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] . ”
“ You've made a mistake , ” he ses ; “ you can search me if you like . ”
” 你已经 制成 一个 错误 , ” 他 ses ; “ 你 能 搜索 我 如果 你 喜欢 . ”

“你犯了个错误，”他说，“如果你愿意，可以搜查我。”

“ [mɔːr] [juːz][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ðə; ði] [dɑːk] , ” [aɪ][ˌɛsˌiːˈɛs] .

“	**More**	**use**	**to**	**search**	**the**	**dock**	**,**	**”**	**I**	**ses**	**.**
”	更多的	使用	到	搜索	这	码头	,	”	我	ses	.

“在码头上搜寻会更有用，”我说。

“ [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [θroʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] .

“	**I**	**see**	**you**	**throw**	**it**	**in**	**.**
”	我	看	你	扔	它	在	.

“我看到你把它扔了进去。”

[naʊ] [juː; jʊ] [kiːp] [ˈkwaɪət] , [els] [juːl] [get] - [ɜːrt] .

Now	**you**	**keep**	**quiet**	**,**	**else**	**you'll**	**get**	**'**	**urt**	**.**
现在	你	保持	安静的	,	别的	你会	得到	-	urt	.

你给我闭嘴，不然你会吃苦头的。

[ɪf] [juː; jʊ][get] [faɪv] [ˈjɪrz] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [pliːzd] .

If	**you**	**get**	**five**	**years**	**I**	**shall**	**be**	**all**	**the**	**more**	**pleased**	**.**
如果	你	得到	五	年	我	将	是	全部	这	更多的	高兴	.

如果你被判五年，我会更加高兴。

” [aɪ][dəunt] [noʊ] - [aʊ] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] - [iː][dɪd] .

”	**I**	**don't**	**know**	**'**	**ow**	**he**	**did**	**it**	**,**	**but**	**'**	**e**	**did**	**.**
”	我	不	知道	-	现在	他	做过	它	,	但	-	e	做过	.

我不知道他是怎么做到的，但他确实做到了。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [sɪŋk] [əˈweɪ] [bɪˈtwiːn] [maɪ] [legz] , [ænd; ənd] [əˈfɔːr] [aɪ] [nuː] [wɑːtˌwʌt][wʌz; wəz] -

He	**seemed**	**to**	**sink**	**away**	**between**	**my**	**legs**	**,**	**and**	**afore**	**I**	**knew**	**wot**	**was**	**'**
他	似乎	到	下沉	离开	之间	我的	腿	,	和	之前	我	知道	什么	曾是	-

[æpənɪŋ] ,

appening	**,**
发生	,

他似乎沉入了我的双腿之间，还没等我反应过来发生了什么，

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ˈʌpsaɪd] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [blʌd] [ˈrʌʃɪŋ] [tuː; tə][maɪ] - [iːd] .

I	**was**	**standing**	**upside**	**down**	**with**	**all**	**the**	**blood**	**rushing**	**to**	**my**	**'**	**ead**	**.**
我	曾是	常设	上行	向下	和	全部	这	血	匆忙	到	我的	-	头	.

我当时头朝下站着，血液全都涌向我的头部。

[æz; əz][aɪ] [roʊld] [ˈoʊvər][hiː; hi][ˈboʊltɪd] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪkɪt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɔːf] [laɪk][ə; eɪ] [flæʃ]

As	**I**	**rolled**	**over**	**he**	**bolted**	**through**	**the**	**wicket**	**,**	**and**	**was**	**off**	**like**	**a**	**flash**
作为	我	滚动	超过	他	螺栓连接	通过	这	便门	,	和	曾是	离开	喜欢	一个	闪光

[ʌv; əv] [ˈlaɪtnɪŋ] .

of	**lightning**	**.**
的	闪电	.

我翻身的时候，他猛地冲过球门，像闪电一样飞奔而去。

[ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [oʊ] - [ˈmɪnɪts] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [wɑːtˌwʌt][aɪ] - [æd] - [ɜːrd] [rʌn] [pæst] [keɪm] [bæk]

A	**couple**	**o**	**'**	**minutes**	**arterwards**	**the**	**people**	**wot**	**I**	**'**	**ad**	**'**	**eard**	**run**	**past**	**came**	**back**
一个	夫妻	o	-	分钟	动脉	这	人们	什么	我	-	广告	-	耳朵	跑步	过去的	来了	后退

[əˈ^in] .

agin	**.**
再次	.

几分钟后，我听到跑过的那些人又回来了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg][fæt] [pəˈliːsmən] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] — [ə; eɪ][mæn][aɪˈd] [siːn] [əˈfɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [biːt]

There	**was**	**a**	**big**	**fat**	**policeman**	**with**	**'**	**em**	**—**	**a**	**man**	**I'd**	**seen**	**afore**	**on**	**the**	**beat**
那里	曾是	一个	大的	胖的	警察	和	-	呃	—	一个	男人	ID	已见	之前	在	这	打

— [ænd; ənd] ,

—	**and**	**,**
—	和	,

他们当中有个又胖又壮的警察——我以前在巡逻时见过他——而且，

[wen] [ðeɪ] - [æd] [gɔɹn] [ɑːn] , [hiː; hi] [stɑːpt] [tuː; tə] - ['ɑːveɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] . “

when	they	'	ad	gorn	on	,	he	stopped	to	'	ave	a	word	with	me	.	“
什么时候	他们	-	广告	戈恩	在	,	他	停止	到	-	大道	一个	单词	和	我	.	“

他们继续往前走的时候，他停下来和我聊了几句。

- ['ɔt, 'oʊ'tiː] [wɜːrk] , ” [hiː; hi] [ˌɛsˌiː'ɛs] ,

'	Ot	work	,	”	he	ses	,
-	ot	工作	,	”	他	ses	,

“不工作，”他说。

['teɪkɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] - ['ɛlmɛt] [ænd; ənd] ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɔːld] - [iːd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [red] ['hæŋkərtʃɪf] .

taking	off	his	'	elmet	and	wiping	his	bald	'	ead	with	a	large	red	handkerchief	.
采取	离开	他的	-	头盔	和	擦拭	他的	秃	-	头	和	一个	大的	红色的	手帕	.

他摘下头盔，用一块大红手帕擦拭着光秃秃的脑袋。

“ [aɪv] [lɔːst] [ɔːl] [maɪ] [pʌf] . ”

“	I've	lost	all	my	puff	.	”
“	我已经	丢失的	全部	我的	噗	.	”

“我一点力气都没有了。”

“ [bɪn] ['rʌnɪŋ] ?

“	Been	running	?
“	到过	跑步	?

一直在跑步吗?

” [aɪ] [ˌɛsˌiː'ɛs] , ['veri] ['pɜːrlaɪt] .

”	I	ses	,	very	perlite	.
”	我	ses	,	非常	珍珠岩	.

“我非常喜欢珍珠岩。”

“ ['ɑːrtɝ] [ə; eɪ] ['pɪkpɑːkɪt] , ” [hiː; hi] [ˌɛsˌiː'ɛs] .

“	Arter	a	pickpocket	,	”	he	ses	.
“	动脉	一个	扒手	,	”	他	ses	.

“然后是个扒手，”他说。

“ [hiː; hi] [snætʃt] [ə; eɪ] ['leɪdiːz] [pɜːrs] [dʒʌst] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['stepɪŋ] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] [frentʃ] [boʊt]

“	He	snatched	a	lady's	purse	just	as	she	was	stepping	aboard	the	French	boat
“	他	抢夺	一个	女士的	钱包	只是	作为	她	曾是	步进	船上	这	法语	船

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] - ['juːˌɛs'bænd] .

with	her	'	usband	.
和	她	-	耳机	.

“就在一位女士和她的丈夫一起登上法国船的时候，他抢走了她的钱包。

- [twelv] [paʊndz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [goʊld] , [tuː] ['pepərmɪnt] ['lɔzəndʒəz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['poʊstɪdʒ] [stæmp] . -

'	Twelve	pounds	in	it	in	gold	,	two	peppermint	lozenges	,	and	a	postage	stamp	.	'
-	十二	磅	在	它	在	金子	,	二	薄荷	锭剂	,	和	一个	邮资	邮票	.	-

“里面有十二英镑黄金、两颗薄荷糖和一枚邮票。”

” [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] - [iːd] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] - ['ɛlmɛt] [ɑːn] [ə'^in] .

”	He	shook	his	'	ead	,	and	put	his	'	elmet	on	agin	.
”	他	摇晃	他的	-	头	,	和	放	他的	-	头盔	在	再次	.

他摇了摇头，又戴上了头盔。

“ ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] - [ænd; ənd] [æz; əz] ['juːʒuəl] , ” [hiː; hi] [ˌɛsˌiː'ɛs] .

“	Holding	it	in	her	little	'	and	as	usual	,	”	he	ses	.
“	保持	它	在	她	小的	-	和	作为	通常	,	”	他	ses	.

“像往常一样，她把它放在她的小'手里'，”他说。

“ ['æskɪŋ] [fɔːr; fər] ['trʌb(ə)l] , [aɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Asking	for	trouble	,	I	call	it	.
“	问	为了	麻烦	,	我	称呼	它	.

“我称之为自找麻烦。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [ɪf] [ə; eɪ] ['wʊmən] - [æd][wʌn][hænd][ɔːf][ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ]['fɪŋgər][ænd; ənd] [θʌm] [left][ɑːn]

I	believe	if	a	woman	'	ad	one	hand	off	and	only	a	finger	and	thumb	left	on
我	相信	如果	一个	女士	-	广告	一	手	离开	和	仅有的	一个	手指	和	拇指	左边	在

[ðə; ði] ['ʌðər] ,

the	other	,
这	其他	,

我认为，如果一个女人的一只手被砍掉，另一只手只剩下一个手指和拇指，

[ʃiːd] ['kæri] - [ɜːr; ər] [pɜːrs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

she'd	carry	'	er	purse	in	it	.
棚	携带	-	呃	钱包	在	它	.

她会把钱包放在里面。

" [hiː; hi] [nuː] - [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['wɪmən] [æz; əz][aɪ][duː] .

"	He	knew	a'most	as	much	about	wimmen	as	I	do	.
"	他	知道	-	作为	很多	关于	女人	作为	我	做	.

“他对女人的了解几乎和我一样多。”

[wen] - [ɪz] ['fʌst] [waɪf] [daɪd] ,

When	'	is	fust	wife	died	,
什么时候	-	是	fust	妻子	死亡	,

当他的第一任妻子去世时，

[ʃiː; ʃi] [sed] - [ɜːr; ər]['oʊnli] [wɪʃ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [teɪk] - [ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

she	said	'	er	only	wish	was	that	she	could	take	'	im	with	her	,
她	说	-	呃	仅有的	希望	曾是	那	她	可以	拿	-	我是	和	她	,

她说她唯一的愿望就是能把他带走。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] - [ɪm] ['prɑːmɪs] [hɜːr; hər] ['feɪθf(ə)l] [ðæt] - [iːd] ['nevər] ['mæri] [ə'^in] .

and	she	made	'	im	promise	her	faithful	that	'	e'd	never	marry	agin	.
和	她	制成	-	我是	承诺	她	忠实	那	-	埃德	绝不	结婚	再次	.

她让他向她忠贞不渝的妻子发誓，他永远不会再结婚。

[hɪz; ɪz] ['sekənd] [waɪf] , ['ɑːrtɝ][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['ɪlnəs] ,

His	second	wife	,	arter	a	long	illness	,
他的	第二	妻子	,	动脉	一个	长的	疾病	,

他的第二任妻子，长期患病，

[pæst] [ə'weɪ] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [hɪmz] [ɑːn][ðə; ði][ˌkɑːnsər'tiːnə][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] -

passed	away	while	he	was	playing	hymns	on	the	concertina	to	her	,	and	'
通过了	离开	尽管	他	曾是	玩耍	赞美诗	在	这	手风琴	到	她	,	和	-

[ɜːr; ər] ['mʌðər] ,

er	mother	,
呃	母亲	,

他去世时正在用手风琴为她和她的母亲演奏赞美诗。

['ɑːrtɝ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] - [ɜːr; ər] ['veri] [hɑːrd] , [went] [tuː; tə][ðə; ði]['dɑːktər][ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd]

arter	looking	at	'	er	very	hard	,	went	to	the	doctor	and	said	she	wanted
动脉	寻找	在	-	呃	非常	难的	,	去	到	这	医生	和	说	她	通缉

[æn; ən] ['ɪŋkwest] .

an	inquest	.
一个	死因调查	.

她仔细地看了看她，然后去看医生，说她想进行死因调查。

[hiː; hi] [went] [ɑːn] ['tɔːkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

He	went	on	talking	for	a	long	time	,
他	去	在	说	为了	一个	长的	时间	,

他滔滔不绝地说了很久，

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['bɪzi] ['duːɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] - [iːd] - [wɜːrk][ænd; ənd] ['dɪdnt] [peɪ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n]

but	I	was	busy	doing	a	bit	of	'	ead	-	work	and	didn't	pay	much	attention
但	我	曾是	忙碌的	正在做	一个	少量	的	-	头	-	工作	和	没有	支付	很多	注意力

[tuː; tə] - [ɪm] . [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [oʊ] - [twelv] [paʊndz] ,

to	'	im	.	I	was	thinking	o	'	twelve	pounds	,
到	-	我是	.	我	曾是	思维	o	-	十二	磅	,

但我当时正忙着做一些脑力劳动，没太注意他。我当时在想着十二英镑的事。

[tuː] ['lɔzəndʒəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['poʊstɪdʒ] [stæmp] ['leɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][maɪ]

two	lozenges	,	and	a	postage	stamp	laying	in	the	mud	at	the	bottom	of	my
二	锭剂	,	和	一个	邮资	邮票	躺下	在	这	泥	在	这	底部	的	我的

[dɑːk] ,

dock	,
码头	,

两颗锭剂和一枚邮票躺在我家码头底部的淤泥里。

[ænd; ənd]['ɑːrtɝ][ə; eɪ][taɪm] - [iː] [sed] - [iː] [siː] [æz; əz] - [aʊ] [aɪ][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə]

and	arter	a	time	'	e	said	'	e	see	as	'	ow	I	was	waiting	to	get	back	to
和	动脉	一个	时间	-	e	说	-	e	看	作为	-	现在	我	曾是	等待	到	得到	后退	到

[maɪ] ['naɪts] [rest] ,

my	night's	rest	,
我的	夜晚	休息	,

过了一会儿，他说他看到我正等着回去继续睡个好觉。

[ænd; ənd] [went] [ɔːf] — ['stæmpɪŋ] .

and	went	off	—	stamping	.
和	去	离开	—	冲压	.

然后就走了——盖上印章。

[aɪ] [lɔkt] [ðə; ði] ['wɪkɪt] [wen] [hiː; hi] - [æd] [gɔɹn] [ə'weɪ] ,

I	locked	the	wicket	when	he	'	ad	gorn	away	,
我	已锁定	这	便门	什么时候	他	-	广告	戈恩	离开	,

他走后，我锁住了球门。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət]

and	then	I	went	to	the	edge	of	the	dock	and	stood	looking	down	at
和	然后	我	去	到	这	边缘	的	这	码头	和	站立	寻找	向下	在

[ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] [pɜːrs] - [æd] [bɪn] [tʃʌkt] [ɪn] .

the	spot	where	the	purse	'	ad	been	chucked	in	.
这	点	在哪里	这	钱包	-	广告	到过	扔掉	在	.

然后我走到码头边，站在那里，低头看着钱包被扔进去的地方。

[ðə; ði] [taɪd] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [eb] ,

The	tide	was	on	the	ebb	,
这	潮	曾是	在	这	落潮	,

当时正值退潮期。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [fʊt] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv]['wɔːtər][ə'tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌd] .

but	there	was	still	a	foot	or	two	of	water	atop	of	the	mud	.
但	那里	曾是	仍然	一个	脚	或者	二	的	水	顶部	的	这	泥	.

但泥浆上仍然积着一两英尺深的水。

[aɪ] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , ['θɪŋkɪŋ] .

I	walked	up	and	down	,	thinking	.
我	步行	向上	和	向下	,	思维	.

我来回踱步，思考着。

[aɪ] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] .

I	thought	for	a	long	time	,	and	then	I	made	up	my	mind	.
我	想法	为了	一个	长的	时间	,	和	然后	我	制成	向上	我的	头脑	.

我思考了很久，然后下定了决心。

[ɪf] [aɪ][gɑːt][ðə; ði] [pɜːrs] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [pəˈliːs] - [ˈsteɪʃ(ə)n] ,

If	I	got	the	purse	and	took	it	to	the	police	-	station	,
如果	我	得到	这	钱包	和	采取	它	到	这	警察	-	车站	,

如果我拿到钱包并把它送到警察局，

[ðə; ði] [pəˈliːs] [wʊd] [ʃer] [ðə; ði] [ˈmʌni] [aʊt] [bɪˈtwiːn] - [ɪm] ,

the	police	would	share	the	money	out	between	'	em	,
这	警察	会	分享	这	钱	出去	之间	-	呃	,

警察会把钱分给他们。

[ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈiː] [ðeɪ] - [æd][ˈgɪv(ə)n][ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈleɪdi] .

and	tell	me	they	'	ad	given	it	back	to	the	lady	.
和	告诉	我	他们	-	广告	给定	它	后退	到	这	女士	.

然后告诉我他们已经把东西还给那位女士了。

[ɪf] [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] [ˈnoʊtɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈnuːzpeɪpər] — [wɪtʃ] [wʊd] [kɔːst] [ˈmʌni] —

If	I	found	it	and	put	a	notice	in	the	newspaper	—	which	would	cost	money	—
如果	我	成立	它	和	放	一个	注意	在	这	报纸	—	哪个	会	成本	钱	—

[ˈveri] [ˈlaɪkli] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ɔːr] [tuː] [ˈleɪdiz] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem ˈiː][ænd; ənd] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]

very	likely	a	dozen	or	two	ladies	would	come	and	see	me	and	say	it	was
非常	可能	一个	打	或者	二	女士们	会	来	和	看	我	和	说	它	曾是

[ðerz] .

theirs	.
他们的	.

如果我找到了它，并在报纸上刊登了寻物启事——这会花钱——很可能会有一二十个女人来找我，说那是她们的。

[ðen] [ɪf] [aɪ] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [best] - [ˈlʊkɪŋ] [wʌn][ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə]

Then	if	I	gave	it	to	the	best	-	looking	one	and	the	one	it	belonged	to
然后	如果	我	给予	它	到	这	最好的	-	寻找	一	和	这	一	它	属于	到

[tɜːrnd] [ʌp] ,

turned	up	,
转向	向上	,

如果我把礼物给了长得最好看的人，而礼物的真正主人又出现了，

[ðɛəd] [biː; bi] [ˈtrʌb(ə)l] .

there'd	be	trouble	.
那里	是	麻烦	.

会有麻烦的。

[maɪ][aɪˈdiːə][wʌz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] — [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] — [ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [ðə; ði][ˈleɪdi] [huː] [lɔːst]

My	idea	was	to	keep	it	—	for	a	time	—	and	then	if	the	lady	who	lost
我的	主意	曾是	到	保持	它	—	为了	一个	时间	—	和	然后	如果	这	女士	WHO	丢失的

[ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ænd; ənd] [æskt] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][aɪ] [wʊd] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] - [ɜːr; ər] .

it	came	to	me	and	asked	me	for	it	I	would	give	it	to	'	er	.
它	来了	到	我	和	问	我	为了	它	我	会	给	它	到	-	呃	.

我的想法是先把它留着——一段时间——然后如果丢失它的女士来找我，我就把它给她。

[wʌns] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd][tuː; tə][duː][wɑːtˌwʌt][wʌz; wəz] [raɪt] [aɪ] [felt] [kwaɪt] - [ˈæpi] ,

Once	I	had	made	up	my	mind	to	do	wot	was	right	I	felt	quite	'	appy	,
一次	我	有	制成	向上	我的	头脑	到	做	什么	曾是	正确的	我	毛毡	相当	-	苹果	,

一旦我下定决心去做正确的事，我就感到很开心。

[ænd; ənd] [ˈɑːrtɚ] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ,

and	arter	a	look	up	and	down	,
和	动脉	一个	看	向上	和	向下	,

然后上下打量了一下，

[aɪ] [stept] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɛrz] [hed] [ænd; ənd] - [æd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [oʊ] - [goʊz][oʊ] - [rʌm] [tuː; tə]

I	stepped	round	to	the	Bear's	Head	and	'	ad	a	couple	o	'	goes	o	'	rum	to
我	步	圆形的	到	这	熊的	头	和	-	广告	一个	夫妻	o	-	去	o	-	朗姆酒	到

[kiːp] [ðə; ði][koʊld] [aʊt] .

keep	the	cold	out	.
保持	这	寒冷的	出去	.

我绕到熊头酒吧，喝了几杯朗姆酒驱寒。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['noʊbɑːdi][ɪn][ðer; ðər][bʌt; bət][ðə; ði]['lændlɔːrd] , [ænd; ənd] - [iː]['stɑːrtɪd] [æt; ət] [wʌns]

There	was	nobody	in	there	but	the	landlord	,	and	'	e	started	at	once
那里	曾是	无人	在	那里	但	这	房东	,	和	-	e	开始	在	一次

['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [θiːf] ,

talking	about	the	thief	,
说	关于	这	贼	,

当时屋里只有房东一个人，他立刻开始谈论小偷的事。

[ænd; ənd] - [aʊ] [hiː; hi] - [æd] [rʌn] ['ɑːrtɝ] [hɪm; ɪm][ɪn] - [ɪz] [ʃɜːrt] - [sliːvz] .

and	'	ow	he	'	ad	run	arter	him	in	'	is	shirt	-	sleeves	.
和	-	现在	他	-	广告	跑步	动脉	他	在	-	是	衬衫	-	袖子	.

然后他穿着衬衫袖子跑了过去。

“ [maɪ] [ə'pɪnjən] [ɪz] , ” [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] , “ [ðæt] - [iː]['boʊltɪd][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [hwɔːvz] [ænd; ənd] - [ˌaɪ 'diː]

“	My	opinion	is	,	”	he	ses	,	“	that	'	e	bolted	on	one	of	the	wharves	and	'	id
“	我的	观点	是	,	”	他	ses	,	“	那	-	e	螺栓连接	在	一	的	这	码头	和	-	ID

- [ɪmsɛlf] .

'	imself	.
-	他自己	.

“我的看法是，”他说，“他冲上其中一个码头，然后自杀了。”

[hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] [laɪk] ['mædʒɪk] .

He	disappeared	like	magic	.
他	消失	喜欢	魔法	.

他像变魔术一样消失了。

[wʌz; wəz] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [geɪt] [oʊ] - [jɔːrz] ['oʊpən] ? ”

Was	that	little	gate	o	'	yours	open	?	”
曾是	那	小的	门	o	-	你的	打开	?	”

你家的小门开着吗?

“ [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [wɔːrf] , ” [aɪ][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['veri] [koʊld] .

“	I	was	on	the	wharf	,	”	I	ses	,	very	cold	.
“	我	曾是	在	这	码头	,	”	我	ses	,	非常	寒冷的	.

“我当时在码头上，”我说，感觉很冷。

“ [juː; jʊ] [maɪt] [hɑː] - [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːrf] [ænd; ənd] [jet] [nɑːt] - ['ɑːveɪ] [siːn] ['enibɑːdi] [kʌm] [ɑːn] ,

“	You	might	ha	'	been	on	the	wharf	and	yet	not	'	ave	seen	anybody	come	on	,
“	你	可能	哈	-	到过	在	这	码头	和	然而	不是	-	大道	已见	任何人	来	在	,

“你可能当时就在码头上，却没看到任何人上来，

” [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['nɑːdɪŋ] .

”	he	ses	,	nodding	.
”	他	ses	,	点头	.

他点点头说道。

“ [wɑːtˌwʌt] [-] [miːn] ?

“	Wot	d'ye	mean	?
“	什么	染料	意思是	?

“你什么意思？”

” [aɪ][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['veri] [ʃɑːrp] .

”	I	ses	,	very	sharp	.
”	我	ses	,	非常	锋利的	.

“我，非常敏锐。”

“ ['nʌθɪŋ] , ” [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] .
“ **Nothing** **,** ” **he** **ses** **.**
” 没有什么 , ” 他 ses .

“没什么，”他说。

“ ['nʌθɪŋ] . ”
“ **Nothing** **.** ”
” 没有什么 . ”

“没有什么。”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] ['kærəktər] [əˈweɪ] ?
“ **Are** **you** **trying** **to** **take** **my** **character** **away** **?**
” 是 你 尝试 到 拿 我的 特点 离开 ?

“你是想抹杀我的人格吗？”

” [aɪ][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['fɪksɪŋ] - [ɪm][wɪð; wɪθ][maɪ] [aɪ] .
” **I** **ses** **,** **fixing** **'** **im** **with** **my** **eye** **.**
” 我 ses , 定影 - 我是 和 我的 眼睛 .

“我盯着他看。”

“ [loʊ] - [bles] [ˌem 'iː] , [noʊ] !
“ **Lo** **'** **bless** **me** **,** **no** **!**
” 洛 - 保佑 我 , 不 !

“天哪，不！”

” [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['steɪrɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] .
” **he** **ses** **,** **staring** **at** **me** **.**
” 他 ses , 凝视 在 我 .

他盯着我说道。

“ [its] [noʊ] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
“ **It's** **no** **good** **to** **me** **.**
” 它是 不 好的 到 我 .

“这对我没用。”

” [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɪn] - [ɪz] [tʃer] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][bɑːr][ænd; ənd] [went] [streɪt] [ɔːf] [tuː; tə] [sliːp] [wɪð; wɪθ]
” **He** **sat** **down** **in** **'** **is** **chair** **behind** **the** **bar** **and** **went** **straight** **off** **to** **sleep** **with**
” 他 卫星 向下 在 - 是 椅子 在后面 这 酒吧 和 去 直的 离开 到 睡觉 和
[hɪz; ɪz] [aɪz] [skruːd] [ʌp][æz; əz] [taɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [goʊ] .
his **eyes** **screwed** **up** **as** **tight** **as** **they** **would** **go** **.**
他的 眼睛 螺丝 向上 作为 紧的 作为 他们 会 去 .

他坐在吧台后面的椅子上，紧闭双眼，很快就睡着了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

深水(Deep Waters)
第9/9页

[ðen] - [iː] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [snɔːd] [tɪl] [ðə; ði] ['glæsɪz] [ʃʊk] .

Then	'	e	opened	his	mouth	and	snored	till	the	glasses	shook	.
然后	-	e	打开	他的	嘴	和	打鼾	直到	这	眼镜	摇晃	.

然后他张开嘴打鼾，鼾声震得杯子都晃动了。

[aɪ] [səˈpoʊz] [aɪv] [bɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] ['kʌstəmərz] [hiː; hi] ['evər] - [æd] ,

I	suppose	I've	been	one	of	the	best	customers	he	ever	'	ad	,
我	认为	我已经	到过	一	的	这	最好的	顾客	他	曾经	-	广告	,

我想我算是他最好的顾客之一了。

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] ['triːtɪd] [ˌem 'iː] .

and	that's	the	way	he	treated	me	.
和	那就是	这	方式	他	治疗	我	.

他就是这样对待我的。

[fɔːr; fər] [tuː] [pɪnz] [aɪˈd] [hɑː] - [nɑːkt] - [ɪz] ['ʌgli] - [iːd] [ɔːf] ,

For	two	pins	I'd	ha	'	knocked	'	is	ugly	'	ead	off	,
为了	二	别针	ID	哈	-	敲门	-	是	丑陋的	-	头	离开	,

为了两颗别针，我早就把他那丑陋的脑袋打掉了。

[bʌt; bət] ['ɑːrtɚ] ['weɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌp] ['veri] ['sʌd(ə)n] [baɪ] ['drɑːpɪŋ] [maɪ] [glæs] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [aɪ] [went] [ɔːf] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːrf] .

but	arter	waking	him	up	very	sudden	by	dropping	my	glass	on	the	floor	I	went	off	back	to	the	wharf	.
但	动脉	醒来	他	向上	非常	突然	经过	下降	我的	玻璃	在	这	地面	我	去	离开	后退	到	这	码头	.

但是，当我不小心把杯子掉在地上，把他吵醒后，我就回到了码头。

[aɪ] [lɔkt] [ʌp] [əˈ^in] , [ænd; ənd] - [æd] [əˈnʌðər] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [dɑːk] .

I	locked	up	agin	,	and	'	ad	another	look	at	the	dock	.
我	已锁定	向上	再次	,	和	-	广告	其他	看	在	这	码头	.

我再次锁好门，又看了一眼码头。

[ðə; ði] ['wɔːtər] - [æd] ['nɪrli] [gɔːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mʌd] [wʌz; wəz] ['ʃoʊɪŋ] [ɪn] ['pætʃɪz] .

The	water	'	ad	nearly	gone	and	the	mud	was	showing	in	patches	.
这	水	-	广告	几乎	已消失	和	这	泥	曾是	显示	在	补丁	.

水几乎干涸了，露出了斑驳的淤泥。

[maɪ] [maɪnd] [went] [bæk] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['seɪlərˌmæn] [wɑːtˌwʌt] [hæd; həd] [drɑːpt] - [ɪz] [wɑːtʃ] ['oʊvər] - [bɔːrd] [tuː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ,

My	mind	went	back	to	a	sailorman	wot	had	dropped	'	is	watch	over	-	board	two	years	before	,
我的	头脑	去	后退	到	一个	水手	什么	有	掉落	-	是	手表	超过	-	木板	二	年	前	,

我的思绪回到了两年前那个把手表掉进海里的水手身上。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] ['wɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] [ɪn] - [ɪz] [ber] [fiːt] .

and	found	it	by	walking	about	in	the	dock	in	'	is	bare	feet	.
和	成立	它	经过	步行	关于	在	这	码头	在	-	是	裸	脚	.

他光着脚在码头上走来走去，发现了它。

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['iːzi] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] [glæs] [broʊk] [wen] [hiː; hi] [trɑːd] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .

He	found	it	more	easy	because	the	glass	broke	when	he	trod	on	it	.
他	成立	它	更多的	简单的	因为	这	玻璃	打破	什么时候	他	践踏	在	它	.

他觉得这样更容易，因为玻璃在他踩上去的时候碎了。

[ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['tʃɪli] [fɔ:r; fər][dʒu:n] ,

The	evening	was	a	trifle	chilly	for	June	,
这	晚上	曾是	一个	琐事	寒冷	为了	六月	,

六月的夜晚略感凉意。

[bʌt; bət] [aɪv] [bɪn] [ju:st] [tu:; tə] ['rʌfɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][maɪ][laɪf] , [ɪ'speʃəli] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'floʊt] ,

but	I've	been	used	to	roughing	it	all	my	life	,	especially	when	I	was	afloat	,
但	我已经	到过	用过的	到	粗加工	它	全部	我的	生活	,	尤其	什么时候	我	曾是	漂浮	,

但我一生都习惯了艰苦的生活，尤其是在海上漂泊的时候。

[ænd; ənd][aɪ] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [teɪk] [maɪ] [kloʊðz] [ɔ:f] .

and	I	went	into	the	office	and	began	to	take	my	clothes	off	.
和	我	去	进入	这	办公室	和	开始	到	拿	我的	衣服	离开	.

我走进办公室，开始脱衣服。

[aɪ] [tʊk] [ɔ:f] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət][maɪ][pænts] ,

I	took	off	everything	but	my	pants	,
我	采取	离开	一切	但	我的	裤子	,

除了裤子，我把身上其他衣服都脱掉了。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [ʃʊr] [oʊ] - [ðem; ðəm][baɪ] ['meɪkɪŋ] ['breɪsɪz][fɔ:r; fər] - [ɪm] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]

and	I	made	sure	o	'	them	by	making	braces	for	'	em	out	of	a	bit	of
和	我	制成	当然	o	-	他们	经过	制作	牙套	为了	-	呃	出去	的	一个	少量	的

[strɪŋ] .

string	.
细绳	.

我用绳子给它们做了支架，确保它们牢固。

[ðen] [aɪ] [tɜ:rnd] [ðə; ði][gæs] [loʊ] , [ænd; ənd] , ['ɑ:rtɚ] ['slɪpɪŋ] [ɑ:n][maɪ] [bu:ts] , [went] [ˌaʊt'saɪd] .

Then	I	turned	the	gas	low	,	and	,	arter	slipping	on	my	boots	,	went	outside	.
然后	我	转向	这	气体	低的	,	和	,	动脉	滑倒	在	我的	靴子	,	去	外部	.

然后我把煤气调低，穿上靴子，走了出去。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ][koʊld] [ðæt] [æt; ət] ['fʌst] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ'd] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði][aɪ'di:ə] .

It	was	so	cold	that	at	fust	I	thought	I'd	give	up	the	idea	.
它	曾是	所以	寒冷的	那	在	fust	我	想法	ID	给	向上	这	主意	.

天气太冷了，我一度想放弃这个想法。

[ðə; ði][lɔ:ŋgər][aɪ] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [mʌd] [ðə; ði]['koʊldɚ][ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] ,

The	longer	I	stood	on	the	edge	looking	at	the	mud	the	colder	it	looked	,
这	更长	我	站立	在	这	边缘	寻找	在	这	泥	这	更冷	它	看起来	,

我站在边缘看着泥浆的时间越长，就越觉得它冷。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][aɪ] [tɜ:rnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [went] ['sloʊli] [daʊn] [ðə; ði] ['lædər] .

but	at	last	I	turned	round	and	went	slowly	down	the	ladder	.
但	在	最后的	我	转向	圆形的	和	去	缓慢地	向下	这	梯子	.

但最后我还是转身慢慢地顺着梯子走了下去。

[aɪ] ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['moʊmənt][æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] ,

I	waited	a	moment	at	the	bottom	,
我	等待	一个	片刻	在	这	底部	,

我在底部等了一会儿，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tu:; tə][step] [ɔ:f] [wen] [aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ] - [æd][gɑ:t][maɪ] [bu:ts]

and	was	just	going	to	step	off	when	I	remembered	that	I	'	ad	got	my	boots
和	曾是	只是	去	到	步	离开	什么时候	我	记得	那	我	-	广告	得到	我的	靴子

[ɑ:n] ,

on	,
在	,

正要下车时，我突然想起我还穿着靴子。

[ænd; ənd][aɪ] - [æd][tuː; tə][goʊ][ʌp][ə'^in][ænd; ənd] [teɪk] - [ɪm] [ɔːf] .

and	I	'	ad	to	go	up	agin	and	take	'	em	off	.
和	我	-	广告	到	去	向上	再次	和	拿	-	呃	离开	.

所以我不得不再次上去把它们脱下来。

[aɪ] [went] [daʊn] ['veri] [sloʊ] [ðə; ði][nekst] [taɪm] ,

I	went	down	very	slow	the	next	time	,
我	去	向下	非常	慢的	这	下一个	时间	,

下次我滑下去的时候速度非常慢。

[ænd; ənd] ['enibɑːdi] [huː] - [æz; əz] [bɪn] [daʊn] [æn; ən]['aɪərn] ['lædər] [wɪð; wɪθ] [θɪn] , [koʊld] [rʌŋz] , [ɪn]

and	anybody	who	'	as	been	down	an	iron	ladder	with	thin	,	cold	rungs	,	in
和	任何人	WHO	-	作为	到过	向下	一个	铁	梯子	和	薄的	,	寒冷的	梯级	,	在

[ðer; ðər] [ber] [fiːt] ,

their	bare	feet	,
他们的	裸	脚	,

任何曾经赤脚沿着又细又冷的铁梯子往下爬过的人，

[wɪl] [noʊ] [waɪ] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][dʒʌst] ['dɪpt] [maɪ][left] [fʊt] [ɪn] , [wen] [ðə; ði] [wɔːrf] - [bel]

will	know	why	,	and	I	had	just	dipped	my	left	foot	in	,	when	the	wharf	-	bell
将要	知道	为什么	,	和	我	有	只是	浸入	我的	左边	脚	在	,	什么时候	这	码头	-	钟

[ræŋ] .

rang	.
响铃	.

我刚把左脚伸进水里，码头的钟声就响了，我便知道原因了。

[aɪ] - [oʊpt] [æt; ət] ['fʌst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] - [rɪŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [kept] [ɑːn] ,

I	'	oped	at	fust	that	it	was	a	runaway	-	ring	,	but	it	kept	on	,
我	-	专栏文章	在	fust	那	它	曾是	一个	逃跑	-	戒指	,	但	它	保留	在	,

我一开始以为是失控的犯罪团伙，但它却继续运转下去。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɔːŋgər][ˌaɪ 'tiː] [kept] [ɑːn] , [ðə; ði] [wɜːrs] [ˌaɪ 'tiː][gɑːt] .

and	the	longer	it	kept	on	,	the	worse	it	got	.
和	这	更长	它	保留	在	,	这	更糟	它	得到	.

而且时间越长，情况就越糟糕。

[aɪ] [went] [ʌp] [ðæt] ['lædər] [ə'^in][ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ,

I	went	up	that	ladder	agin	and	called	out	that	I	was	coming	,
我	去	向上	那	梯子	再次	和	称为	出去	那	我	曾是	未来	,

我又爬上梯子，喊着说我来了。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd][dʒʌst] [slɪpt] [ɑːn][maɪ][koʊt][ænd; ənd] ['traʊzərz]

and	then	I	went	into	the	office	and	just	slipped	on	my	coat	and	trousers
和	然后	我	去	进入	这	办公室	和	只是	滑倒了	在	我的	外套	和	裤子

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] .

and	went	to	the	gate	.
和	去	到	这	门	.

然后我走进办公室，套上外套和裤子就去了门口。

“ [wɑːtˌwʌt] [d'juː] [wɑːnt] ?

“	Wot	d'you	want	?
“	什么	你	想	?

你想要什么?

” [aɪ][ˌɛsˌiː'ɛs] ,

”	I	ses	,
”	我	ses	,

“我 ses，

['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['wɪkɪt] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [ɪntʃɪz] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ə; eɪ][mæn][wɑ:tˌwʌt][wʌz; wəz]

opening	**the**	**wicket**	**three**	**or**	**four**	**inches**	**and**	**looking**	**out**	**at**	**a**	**man**	**wot**	**was**
开幕	这	便门	三	或者	四	英寸	和	寻找	出去	在	一个	男人	什么	曾是

['stændɪŋ] [ðer; ðər] .

standing	**there**	**.**
常设	那里	.

门柱打开三四英寸，向外望去，只见一个男人站在那里。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][oʊld] [bɪl] ?

" Are	**you**	**old**	**Bill ?**
" 是	你	老的	账单 ?

"你是老比尔吗？"

" [hi:; hi][ˌɛsˌi:'ɛs] .

" he	**ses**	**.**
" 他	ses	.

他说。

" [aɪm][ðə; ði] ['wɑ:tʃmən] , " [aɪ][ˌɛsˌi:'ɛs] , [ʃɑ:rp] - [laɪk] .

" I'm	**the**	**watchman ," I**	**ses ,**	**sharp - like .**
" 我是	这	守望者 , " 我	ses ,	锋利的 - 喜欢 .

"我是守望者，"我尖锐地说。

" [wɑ:tˌwʌt] [d'ju:] [wɑ:nt] ? "

" Wot	**d'you**	**want ? "**
" 什么	你	想 ? "

"你想要什么？"

" [dəunt] [baɪt] [ˌem 'i:] !

" Don't	**bite**	**me !**
" 不	咬	我 !

"别咬我！"

" [hi:; hi][ˌɛsˌi:'ɛs] , - [tu:; tə] [drɔ:] [bæk] .

" he	**ses ,**	**purtending**	**to**	**draw**	**back .**
" 他	ses ,	-	到	画	后退 .

"他说，假装要退缩。"

" [aɪ] [eint] [dʌn] [noʊ] - [ɑ:rm] .

" I	**ain't**	**done**	**no**	**' arm .**
" 我	不是	完毕	不	- 手臂 .

"我没做过任何手臂手术。"

[aɪv] [kʌm] [raʊnd] [ə'baʊt] [ðæt] [glæs] [ju:; jʊ] [smæʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['bɛrz] [hed] . "

I've	**come**	**round**	**about**	**that**	**glass**	**you**	**smashed**	**at**	**the**	**Bear's**	**Head . "**
我已经	来	圆形的	关于	那	玻璃	你	粉碎	在	这	熊的	头 . "

我已经释怀了，不再计较你在熊头酒吧打碎的那只玻璃杯的事了。

" [glæs] !

" Glass !
" 玻璃 !

"玻璃！

" [aɪ][ˌɛsˌi:'ɛs] , - [ɑ:rdli] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [spi:k] .

" I	**ses ,**	**' ardly**	**able**	**to**	**speak .**
" 我	ses ,	- 几乎不	有能力的	到	说话 .

"我几乎说不出话来。"

" [jes] , [glæs] , " [hi:; hi][ˌɛsˌi:'ɛs] — " [θɪŋ] [wɑ:tˌwʌt]

" Yes ,	**glass ," he**	**ses —**	**" thing**	**wot**
" 是的 ,	玻璃 , " 他	ses —	" 事物	什么

"是的，玻璃，"他说——"什么东西"

[jər] [drɪŋk] [aʊt] [ʌv; əv] .
yer drink out of .
你的 喝 出去 的 .

你的饮料从.....

[ðə; ði]['lændlɔːrd] [sez] ['itl] [kɔːst][juː; jʊ][ə; eɪ] ['tænər] ,
The landlord says it'll cost you a tanner ,
这 房东 说道 它将 成本 你 一个 皮匠 ,

房东说这要花你一个坦纳金币。

[ænd; ənd] - [iː] ['wɒnts] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ɪn] [keɪs] [juː; jʊ] [pæs] [ə'weɪ] [ɪn][jʊr; jər] [sliːp] .
and ' e wants it now in case you pass away in your sleep .
和 - e 想要 它 现在 在 案件 你 经过 离开 在 你的 睡觉 .

他现在就想要，以防你在睡梦中去世。

[hiː; hi] ['kudnt] [kʌm] - [ɪmsɛlf] [kəz] ['hiːz] [gɑːt]['noʊbɑːdi][tuː; tə][maɪnd][ðə; ði][bɑːr] , [soʊ] - [iː] [sent] [ˌem 'iː] .
He couldn't come ' imself cos he's got nobody to mind the bar , so ' e sent me .
他 不能 来 - 他自己 化学 他是 得到 无人 到 头脑 这 酒吧 , 所以 - e 发送 我 .

他自己来不了，因为没人看管酒吧，所以就派我来了。

[waɪ] !
Why !
为什么 !

为什么!

[hə'loʊ] !
Halloa !
喊叫 !

喊叫!

['wɛrz, 'hwɛrz][jʊr; jər] [buːts] ?
Where's your boots ?
在哪里? 你的 靴子 ?

你的靴子呢?

[eint] [juː; jʊ] [ə'freɪd] [oʊ] - [ketʃ] [koʊld] ? ″
Ain't you afraid o ' ketching cold ? ″
不是 你 害怕的 o - 划船 寒冷的 ? ″

你不怕冷吗?

“ [juː; jʊ] [klɪr] [ɔːf] , ″ [aɪ][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['ʃaʊtɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
“ You clear off , ″ I ses , shouting at him .
“ 你 清除 离开 , ″ 我 ses , 喊叫 在 他 .

“你滚开！”我朝他喊道。

“ [-] - [ɪr] [ˌem 'iː] ?
“ D'ye ' ear me ?
“ 染料 - 耳朵 我 ?

“你听见了吗？”

[klɪr] [ɔːf] [waɪl] [jʊə(r)] [seɪf] ,
Clear off while you're safe ,
清除 离开 尽管 你是 安全的 ,

趁安全赶紧离开。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [tel] [ðə; ði]['lændlɔːrd] [ðæt] [nekst] [taɪm] - [iː] [ɪn'sʌlts] [ˌem 'iː] [aɪl] [smæʃ] ['evri] [glæs] [ɪn] -
and you tell the landlord that next time ' e insults me I'll smash every glass in '
和 你 告诉 这 房东 那 下一个 时间 - e 侮辱 我 患病的 粉碎 每一个 玻璃 在 -
[ɪz] [pleɪs] [ænd; ənd] [ðen] [sɪt] - [ɪm][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv] - [siː'ɛm] !
is place and then sit ' im on top of ' cm !
是 地方 和 然后 坐 - 我是 在 顶部 的 - 厘米 !

你告诉房东，下次他再侮辱我，我就把他那里所有的玻璃杯都砸碎，然后把他按在杯子上!

[tel] - [ɪm] [ɪf] - [iː] ['wɒnts] [ə; eɪ] ['tænər] [aʊt] [oʊ] - [ˌem 'iː] , [tuː; tə] [kʌm] [raʊnd] - [ɪmsɛlf] ,

Tell	**'**	**im**	**if**	**'**	**e**	**wants**	**a**	**tanner**	**out**	**o**	**'**	**me**	**,**	**to**	**come**	**round**	**'**	**imself**	**,**
告诉	-	我是如果	-	e	想要		一个	皮匠	出去	o	-	我	,	到	来	圆形的	-	他自己	,

告诉他，如果他想从我这里得到一个晒黑剂，就让他自己过来。

[ænd; ənd] [siː] [wɑːtˌwʌt] [hiː; hi] [gets] .

and	**see**	**wot**	**he**	**gets**	**.**
和	看	什么	他	获得	.

看看他会得到什么。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪli] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , [ænd; ənd] [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	**It**	**was**	**a**	**silly**	**thing**	**to**	**say**	**,**	**and**	**I**	**saw**	**it**	**arterwards**	**,**
"	它	曾是	一个	愚蠢的	事物	到	说	,	和	我	锯	它	动脉	,

“那句话说得很傻，后来我才意识到这一点。”

[bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tempər] [aɪ] - [ɑːrdli] [nuː] [wɑːtˌwʌt]

but	**I**	**was**	**in**	**such**	**a**	**temper**	**I**	**'**	**ardly**	**knew**	**wot**
但	我	曾是	在	这样的	一个	脾气	我	-	几乎不	知道	什么

但我当时怒气冲冲，几乎什么都不知道了。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .

I	**was**	**saying**	**.**
我	曾是	说	.

我刚才说的就是这个。

[aɪ] [slæmd] [ðə; ði] ['wɪkɪt] [ɪn] - [ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði] [kiː] [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [tʊk] [ɔːf] [maɪ]

I	**slammed**	**the**	**wicket**	**in**	**'**	**is**	**face**	**and**	**turned**	**the**	**key**	**and**	**then**	**I**	**took**	**off**	**my**
我	猛烈抨击	这	便门	在	-	是	脸	和	转向	这	钥匙	和	然后	我	采取	离开	我的

[kloʊðz] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [ðæt] ['lædər] [ə'^in] .

clothes	**and**	**went**	**down**	**that**	**ladder**	**agin**	**.**
衣服	和	去	向下	那	梯子	再次	.

我把门扇狠狠地砸在他的脸上，转动钥匙，然后脱掉衣服，再次爬下梯子。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['koʊldɝ] [ðæn; ðən] ['evər] ,

It	**seemed**	**colder**	**than**	**ever**	**,**
它	似乎	更冷	比	曾经	,

感觉比以往任何时候都冷。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mʌd] [wen] [aɪ] [gɑːt] ['ferli] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]

and	**the**	**mud**	**when**	**I**	**got**	**fairly**	**into**	**it**	**was**	**worse**	**than**	**I**	**thought**	**it**
和	这	泥	什么时候	我	得到	相当	进入	它	曾是	更糟	比	我	想法	它

[kʊd; kəd] [hɑː] - [bɪn] .

could	**ha**	**'**	**been**	**.**
可以	哈	-	到过	.

当我真正陷进泥潭时，发现那里的泥泞比我想象的还要糟糕。

[ˌaɪ 'tiː] [stʌk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [laɪk] [gluː] ,

It	**stuck**	**to**	**me**	**like**	**glue**	**,**
它	卡住	到	我	喜欢	胶水	,

它像胶水一样粘在我身上，

[ænd; ənd] ['evri] [step] [aɪ] [tʊk] [siːmd] ['koʊldɝ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [wʌn] [bɪ'fɔːr] .

and	**every**	**step**	**I**	**took**	**seemed**	**colder**	**than**	**the**	**one**	**before**	**.**
和	每一个	步	我	采取	似乎	更冷	比	这	一	前	.

每走一步，都感觉比前一步更冷。

- [ɑːɛvɝ] , [wen] [aɪ] [meɪk] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [duː] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [aɪ] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .

'	**Owever**	**,**	**when**	**I**	**make**	**up**	**my**	**mind**	**to**	**do**	**a**	**thing**	**,**	**I**	**do**	**it**	**.**
-	然而	,	什么时候	我	制作	向上	我的	头脑	到	做	一个	事物	,	我	做	它	.

但是，一旦我下定决心要做某件事，我就会去做。

[aɪ] [fɪkst] [maɪ] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [pɜːrs] [wʌz; wəz] ,

I	fixed	my	eyes	on	the	place	where	I	thought	the	purse	was	,
我	固定的	我的	眼睛	在	这	地方	在哪里	我	想法	这	钱包	曾是	,

我目光紧紧盯着我认为钱包所在的地方，

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [aɪ] [felt] ['eniθɪŋ] ['ʌndər] [maɪ] [fʊt] [aɪ] [riːtʃt] [daʊn] [ænd; ənd] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp]

and	every	time	I	felt	anything	under	my	foot	I	reached	down	and	picked	it	up
和	每一个	时间	我	毛毡	任何事物	在下面	我的	脚	我	达到	向下	和	挑选	它	向上

— [ænd; ənd] [ðen] [tʃʌkt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː]

—	and	then	chucked	it	away	as	far	as	I	could	so	as	not	to	pick	it
—	和	然后	扔掉	它	离开	作为	远的	作为	我	可以	所以	作为	不是	到	挑选	它

[ʌp] [ə'^in] .

up	agin	.
向上	再次	.

每次我感觉到脚下有什么东西，我都会弯腰把它捡起来——然后尽可能地把它扔得远远的，以免再次捡起来。

['dɜːrti][dʒɑːb][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [tuː] , [ænd; ənd][ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [aɪ][wʌz; wəz] [mʌd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [nek] ,

Dirty	job	it	was	,	too	,	and	in	five	minutes	I	was	mud	up	to	the	neck	,
肮脏的	工作	它	曾是	,	也	,	和	在	五	分钟	我	曾是	泥	向上	到	这	脖子	,

-

a'most	.
-	.

这份工作也很脏，五分钟之内我就几乎全身都陷进了泥里。

[ænd; ənd][aɪ] - [æd][dʒʌst][gɑːt][tuː; tə][wɑːtˌwʌt][aɪ] [θɔːt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] ,

And	I	'	ad	just	got	to	wot	I	thought	was	the	right	place	,
和	我	-	广告	只是	得到	到	什么	我	想法	曾是	这	正确的	地方	,

我刚刚到达我认为正确的地方，

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ə'baʊt] ['veri] ['kerf(ə)l] , [wen] [ðə; ði] [bel] [ræŋ] [ə'^in] .

and	feeling	about	very	careful	,	when	the	bell	rang	agin	.
和	感觉	关于	非常	小心	,	什么时候	这	钟	响铃	再次	.

感觉非常小心，这时铃声再次响起。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hɑː] - [gɔɹn] [aʊt] [oʊ] - [maɪ][maɪnd] .

I	thought	I	should	ha	'	gorn	out	o	'	my	mind	.
我	想法	我	应该	哈	-	戈恩	出去	o	-	我的	头脑	.

我当时觉得自己应该疯掉了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['tɪŋk(ə)l][æt; ət][fɜːrst] , [ðen] [ə'nʌðər] ['tɪŋk(ə)l] , [bʌt; bət] ,

It	was	just	a	little	tinkle	at	first	,	then	another	tinkle	,	but	,
它	曾是	只是	一个	小的	小便	在	第一的	,	然后	其他	小便	,	但	,

起初只是轻轻的叮当声，然后又是一阵叮当声，但是，

[æz; əz][aɪ] [stʊd] [ðer; ðər][ɔːl][ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd][koʊld] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə]

as	I	stood	there	all	in	the	dark	and	cold	trying	to	make	up	my	mind	to
作为	我	站立	那里	全部	在	这	黑暗的	和	寒冷的	尝试	到	制作	向上	我的	头脑	到

[teɪk] [noʊ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

take	no	notice	of	it	,
拿	不	注意	的	它	,

我站在那里，周围一片黑暗寒冷，努力下定决心不去理会它。

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪŋ] [laɪk] [mæd] .

it	began	to	ring	like	mad	.
它	开始	到	戒指	喜欢	疯狂的	.

它开始疯狂地响个不停。

[aɪ] - [æd][tuː; tə][goʊ] — [aɪv] [noʊn] [men] [klaɪm] ['oʊvər][ðə; ði] [geɪt] [ə'fɔːr] [naʊ] — [ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt]

I	'	ad	to	go	—	I've	known	men	climb	over	the	gate	afore	now	—	and	I	didn't
我	-	广告	到	去	—	我已经	已知	男人	爬	超过	这	门	之前	现在	—	和	我	没有

[wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [ɪn] [ðæt] [dɑːk] .

want	to	be	caught	in	that	dock	.
想	到	是	捕捉	在	那	码头	.

我不得不去——我以前见过有人翻越大门——我不想被抓到站在那个被告席上。

[ðə; ði] [mʌd] [siːmd] ['stikiə] [ðæn; ðən]['evər] , [bʌt; bət][aɪ][gɑːt][aʊt][æt; ət][læst] , [ænd; ənd] ,

The	mud	seemed	stickier	than	ever	,	but	I	got	out	at	last	,	and	,
这	泥	似乎	更粘稠	比	曾经	,	但	我	得到	出去	在	最后的	,	和	,

泥泞似乎比以往任何时候都更加黏稠，但我最终还是脱困了，而且

['ɑːrtɚ] ['skreɪpɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪt][oʊ] - [stɪk] ,

arter	scraping	some	of	it	off	with	a	bit	o	'	stick	,
动脉	刮擦	一些	的	它	离开	和	一个	少量	o	-	戳	,

用一根小棍子刮掉一些，

[aɪ][pʊt][ɑːn][maɪ][koʊt][ænd; ənd] ['traʊzərz] [ænd; ənd] [buːts] [dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ænd; ənd] [went] [tuː; tə]

I	put	on	my	coat	and	trousers	and	boots	just	as	I	was	and	went	to
我	放	在	我的	外套	和	裤子	和	靴子	只是	作为	我	曾是	和	去	到

[ðə; ði] [geɪt] ,

the	gate	,
这	门	,

我像往常一样穿上外套、裤子和靴子，然后走到大门口。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bel] ['goʊɪŋ] [ɪts] - - [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

with	the	bell	going	its	'	ardest	all	the	time	.
和	这	钟	去	它是	-	-	全部	这	时间	.

铃声一直响个不停。

[wen] [aɪ]['oʊpənd][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði]['lændlɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɛrz] [hed] ['stændɪŋ] [ðer; ðər]

When	I	opened	the	gate	and	see	the	landlord	of	the	Bear's	Head	standing	there
什么时候	我	打开	这	门	和	看	这	房东	的	这	熊的	头	常设	那里

[aɪ] [tɜːrnd] [kwaɪt] ['dɪzi] ,

I	turned	quite	dizzy	,
我	转向	相当	晕眩的	,

当我打开大门，看到熊头旅店的老板站在那里时，我感到一阵眩晕。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪn][maɪ] [ɪrz] [laɪk][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

and	there	was	a	noise	in	my	ears	like	the	roaring	of	the	sea	.
和	那里	曾是	一个	噪音	在	我的	耳朵	喜欢	这	咆哮	的	这	海	.

我耳边传来如同海浪咆哮般的声音。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪ] [stʊd] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [oʊ] - ['mɪnɪts] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]

I	should	think	I	stood	there	for	a	couple	o	'	minutes	without	being	able	to
我	应该	思考	我	站立	那里	为了	一个	夫妻	o	-	分钟	没有	存在	有能力的	到

[seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] .

say	a	word	.
说	一个	单词	.

我想我当时站在那里足足有两分钟，一句话也说不出来。

[aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] - [ɪm] .

I	could	think	of	'	em	.
我	可以	思考	的	-	呃	.

我能想到一些。

“ [dəunt][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] , [bɪl] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði]['lændlɔːrd] .

“	Don't	be	frightened	,	Bill	,	”	ses	the	landlord	.
“	不	是	害怕	,	账单	,	”	ses	这	房东	.

“别害怕，比尔，”房东说。

“ [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [iːt] [juː; jʊ] . ”

“	I'm	not	going	to	eat	you	.	”
”	我是	不是	去	到	吃	你	.	”

“我不会吃掉你。”

“ [hiː; hi] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] ['hiːz] ['wɔːkɪŋ] [ɪn] - [ɪz] [sliːp] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ðiː][fæt] [pə'liːsmən] ,

“	He	looks	as	if	he's	walking	in	'	is	sleep	,	”	ses	the	fat	policeman	,
”	他	看起来	作为	如果	他是	步行	在	-	是	睡觉	,	”	ses	这	胖的	警察	,

“他看起来像是在梦游一样走路，”胖警察说道。

[wɑːtˌwʌt][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪr] [baɪ] .

wot	was	standing	near	by	.
什么	曾是	常设	靠近	经过	.

附近站着什么人？

“ [dəunt]['stɑːrt(ə)l] - [ɪm] . ”

“	Don't	startle	'	im	.	”
”	不	惊吓	-	我是	.	”

“别吓到他。”

“ [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [lʊks] [laɪk] [ðæt] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ðiː]['lændlɔːrd] .

“	He	always	looks	like	that	,	”	ses	the	landlord	.
”	他	总是	看起来	喜欢	那	,	”	ses	这	房东	.

“他一直都是这副样子，”房东说。

[aɪ] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] - [ɪm] . [aɪ][kʊd; kəd] [spiːk] [ðen] ,

I	stood	looking	at	'	im	.	I	could	speak	then	,
我	站立	寻找	在	-	我是	.	我	可以	说话	然后	,

我站在那里看着他。那时我还能说话。

[bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eni] [wɜːrdz] [gʊd] [ɪ'nʌf] ;

but	I	couldn't	think	of	any	words	good	enough	;
但	我	不能	思考	的	任何	字	好的	足够的	;

但我找不到合适的词语来形容；

[nɑːt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pə'liːsmən] ['stændɪŋ] [baɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['noʊtbʊk] [ɪn] - [ɪz] ['pɑːkɪt] .

not	with	a	policeman	standing	by	with	a	notebook	in	'	is	pocket	.
不是	和	一个	警察	常设	经过	和	一个	笔记本	在	-	是	口袋	.

旁边没有警察，口袋里还揣着笔记本。

“ [wɑːtˌwʌt][wʌz; wəz][juː; jʊ] ['rɪŋɪŋ] [maɪ] [bel] [fɔːr; fər] ?

“	Wot	was	you	ringing	my	bell	for	?
”	什么	曾是	你	铃声	我的	钟	为了	?

你按我家门铃干什么？

” [aɪ][ˌɛsˌiː'ɛs] , [æt; ət] [læst] .

”	I	ses	,	at	last	.
”	我	ses	,	在	最后的	.

“我终于明白了。”

“ [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] ?

“	Why	didn't	you	answer	it	before	?
”	为什么	没有	你	回答	它	前	?

你为什么之前不回答？

” [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ðiː]['lændlɔːrd] .

”	ses	the	landlord	.
”	ses	这	房东	.

房东说道。

“ [d'ju:] [θɪŋk] [aɪv] [gɑ:t] ['nʌθɪŋ] ['betər] [tu:; tə][du:][ðæn; ðən][tu:; tə][stænd] ['rɪŋɪŋ] [jʊr; jər] [bel] [fɔ:r; fər]
“ **D'you think I've got nothing better to do than to stand ringing your bell for**
” 你 思考 我已经 得到 没有什么 更好的 到 做 比 到 站立 铃声 你的 钟 为了
[θri:] - ['kwɔ:rtərz] [ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] ?
three - quarters of an hour ?
三 - 四分之一 的 一个 小时 ?

“你以为我除了站在那里按你家门铃四十五分钟之外就没别的事可做了吗？”

[sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [wʊd] [rɪ'pɔ:rt] [ju:; jʊ] . ”
Some people would report you . ”
一些 人们 会 报告 你 . ”

有些人会举报你。

“ [aɪ] [noʊ] [maɪ] ['du:ti] , ” [aɪ][ˌɛsˌi:'ɛs] ; “ [ðeəz; ðəz][noʊ][krɑ:ft][ʌp][tu:; tə] - [naɪt] ,
“ I know my dooty , ” I ses ; “ there's no craft up to - night ,
” 我 知道 我的 杜蒂 , ” 我 ses ; “ 有 不 工艺 向上 到 - 夜晚 ,

“我知道我的小秘密，”我说；“今晚不会有任何阴谋诡计发生，

[ænd; ənd][noʊ]['ri:z(ə)n][fɔ:r; fər]['enibɑ:di] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][maɪ] [bel] .
and no reason for anybody to come to my bell .
和 不 原因 为了 任何人 到 来 到 我的 钟 .

任何人都没有理由来敲我的门铃。

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə]['oʊpən][ðə; ði] [geɪt] ['evri] [taɪm] [ə; eɪ]['pɑ:rs(ə)l][ʌv; əv][ˌoʊvər'groʊn] [bɔɪz] [ræŋ] [maɪ]
If I was to open the gate every time a parcel of overgrown boys rang my
如果 我 曾是 到 打开 这 门 每一个 时间 一个 包裹 的 长得太茂盛了 男孩们 响铃 我的
[bel] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] - ['ɑ:veɪ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][du:] . ”
bell I should ' ave enough to do . ”
钟 我 应该 - 大道 足够的 到 做 . ”

如果每次有一群长不大的男孩按门铃我都要去开门，那我可就够忙的了。

“ [wel] , [aɪl] [ˌoʊvər'lʊk] [ˌaɪ 'ti:] [ðɪs] [taɪm] ,
“ Well , I'll overlook it this time ,
” 出色地 , 患病的 俯瞰 它 这 时间 ,

“好吧，这次我就不计较了。”

['si:ɪŋ] [æz; əz] [jʊə(r)] [æn; ən][oʊld][mæn][ænd; ənd] ['kudnt] [get] [ə'nʌðər] ['sli:pɪŋ] - [ɪn][dʒɑ:b] , ” [hi:; hi]
seeing as you're an old man and couldn't get another sleeping - in job , ” he
看到 作为 你是 一个 老的 男人 和 不能 得到 其他 睡眠 - 在 工作 , ” 他
[ˌɛsˌi:'ɛs] ,
ses ,
ses ,

“既然你年纪大了，又找不到其他可以睡懒觉的工作了，”他说。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [pə'li:smən] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [si:] - [aʊ] ['klevər] - [i:][wʌz; wəz] .
looking at the policeman for him to see ' ow clever ' e was .
寻找 在 这 警察 为了 他 到 看 - 现在 聪明的 - e 曾是 .

他看着警察，想看看他有多聪明。

“ [wɑ:tˌwʌt] [ə'baʊt] [ðæt] ['tænər] ?
“ Wot about that tanner ?
” 什么 关于 那 皮匠 ?

“那个制革厂怎么样了？”

[ðæts] [wɑ:tˌwʌt] [aɪv] [kʌm] [fɔ:r; fər] . ”
That's wot I've come for . ”
那就是 什么 我已经 来 为了 . ”

这就是我来的目的。

“ [ju:; jʊ][bi:; bi] [ɔ:f] , ” [aɪ][ˌɛsˌi:'ɛs] , ['sta:tiŋ] [tu:; tə] [ʃʌt] [ðə; ði] ['wɪkɪt] .
“ You be off , ” I ses , starting to shut the wicket .
” 你 是 离开 , ” 我 ses , 开始 到 关闭 这 便门 .

“你下场吧，”我说道，开始关上球门。

“ [juː; jʊ][wəʊnt][get][nəʊ] ['tænər] [aʊt][ʌv; əv][ˌem 'iː] . ”

“	You	won't	get	no	tanner	out	of	me	.	”
”	你	惯于	得到	不	皮匠	出去	的	我	.	”

“你休想从我这儿得到一丝一毫的日光浴。”

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] ,

“	All	right	,	”	he	ses	,
”	全部	正确的	,	”	他	ses	,

“好吧，”他说。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][stænd] [hɪr] [ænd; ənd][goʊ][ɑːn] ['rɪŋɪŋ] [ðə; ði] [bel] [tɪl] [juː; jʊ] [peɪ] [ʌp] , [ðæts] [ɔːl] .

“	I	shall	stand	here	and	go	on	ringing	the	bell	till	you	pay	up	,	that's	all	.
”	我	将	站立	这里	和	去	在	铃声	这	钟	直到	你	支付	向上	,	那就是	全部	.

“我会站在这里一直按铃，直到你付钱为止，就这样。”

” [hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'nʌðər] [tʌg] ,

”	He	gave	it	another	tug	,
”	他	给予	它	其他	拖船	,

他又拽了一下，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'liːsmən] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['lɑːkɪŋ] - [ɪm] [ʌp] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ðer; ðər] ['læfɪŋ] .

and	the	policeman	instead	of	locking	'	im	up	for	it	stood	there	laughing	.
和	这	警察	反而	的	锁定	-	我是	向上	为了	它	站立	那里	笑	.

警察非但没有逮捕他，反而站在那里哈哈大笑。

[aɪ] [geɪv] - [ɪm][ðə; ði] ['tænər] .

I	gave	'	im	the	tanner	.
我	给予	-	我是	这	皮匠	.

我把鞣革机给了他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nəʊ][juːz] ['stændɪŋ] [ðer; ðər]['ɑːrgjuːɪŋ]['oʊvər][ə; eɪ] ['tænər] ,

It	was	no	use	standing	there	arguing	over	a	tanner	,
它	曾是	不	使用	常设	那里	争论	超过	一个	皮匠	,

站在那里争论一个制革工人的事毫无用处。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɜːrs] [ʌv; əv] [twelv] [kwɪd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ,

with	a	purse	of	twelve	quid	waiting	for	me	in	the	dock	,
和	一个	钱包	的	十二	英镑	等待	为了	我	在	这	码头	,

被告席上等着我的，里面装着十二英镑的钱包。

[bʌt; bət][aɪ][toʊld] - [ɪm][wɑːtˌwʌt]['piːp(ə)l] [θɔːt] [ʌv; əv] - [ɪm] .

but	I	told	'	im	wot	people	thought	of	'	im	.
但	我	讲述	-	我是	什么	人们	想法	的	-	我是	.

但我告诉他人们是怎么看待他的。

“ [ɑːf] [ə; eɪ] ['sekənd] , ['wɑːtʃmən] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði] [pə'liːsmən] , [æz; əz][aɪ]['stɑːrtɪd][tuː; tə] [ʃʌt] [ðə; ði]

“	Arf	a	second	,	watchman	,	”	ses	the	policeman	,	as	I	started	to	shut	the
”	啊	一个	第二	,	守望者	,	”	ses	这	警察	,	作为	我	开始	到	关闭	这

['wɪkɪt] [ə'^in] .

wicket	agin	.
便门	再次	.

“等一下，守夜人，”警察说道，这时我正准备再次关上小门。

“ [juː; jʊ] ['dɪdnt] [siː] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['pɪkpɑːkɪt] , [dɪd][juː; jʊ] ? ”

“	You	didn't	see	anything	of	that	pickpocket	,	did	you	?	”
”	你	没有	看	任何事物	的	那	扒手	,	做过	你	?	”

“你没看到那个扒手，对吧？”

“ [aɪ][dɪd][nɑːt] , ” [aɪ][ˌɛsˌiː'ɛs] . “

“	I	did	not	,	”	I	ses	.	“
”	我	做过	不是	,	”	我	ses	.	“

“我没有，”我说。

- [kəz] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] [θɔ:t] [hi:; hi] [maɪt] - ['ɑ:veɪ] [kʌm] [ɪn] [hɪr] , " [ˌɛsˌi:'ɛs][ðə; ði] [pə'li:smən] . "

'	Cos	this	gentleman	thought	he	might	'	ave	come	in	here	,	"	ses	the	policeman	.	"
-	成本	这	绅士	想法	他	可能	-	大道	来	在	这里	,	"	ses	这	警察	.	"

"因为这位先生认为他可能进来了，"警察说道。

- [aʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi] - ['ɑ:veɪ] [kʌm] [ɪn] [hɪr] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'i:] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ?

'	Ow	could	he	'	ave	come	in	here	without	me	knowing	it	?
-	现在	可以	他	-	大道	来	在	这里	没有	我	会心	它	?

"他怎么可能在我不知情的情况下进来呢？"

" [aɪ][ˌɛsˌi:'ɛs] , ['faɪərɪŋ] [ʌp] .

"	I	ses	,	firing	up	.
"	我	ses	,	射击	向上	.

"我启动了。"

" ['i:zi] , " [ˌɛsˌi:'ɛs][ðə; ði]['lændlɔ:rd] , " [ænd; ənd] [stoʊl] [jʊr; jər] [bu:ts] ['ɪntu:][ðə; ði]['bɑ:rgən] ! "

"	Easy	,	"	ses	the	landlord	,	"	and	stole	your	boots	into	the	bargain	!	"
"	简单的	,	"	ses	这	房东	,	"	和	偷窃	你的	靴子	进入	这	便宜货	!	"

"轻而易举，"房东说，"而且还顺便把你的靴子也偷走了！"

" [hi:; hi] [maɪt] - ['ɑ:veɪ] [kʌm] [wen] [jʊr; jər] [bæk] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] , " [ˌɛsˌi:'ɛs][ðə; ði] [pə'li:smən] , "

"	He	might	'	ave	come	when	your	back	was	turned	,	"	ses	the	policeman	,	"
"	他	可能	-	大道	来	什么时候	你的	后退	曾是	转向	,	"	ses	这	警察	,	"

[ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] ,

and	if	so	,
和	如果	所以	,

"他可能是在你转身的时候来的，"警察说，"如果是这样的话，

[hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] - [ˌaɪ 'di:][ðer; ðər] [naʊ] .

he	might	be	'	iding	there	now	.
他	可能	是	-	侧翼	那里	现在	.

他现在可能就在那里。

[aɪ] ['wʌndər] ['weðər] [ju:d] [maɪnd][ˌem 'i:] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] [raʊnd] ? "

I	wonder	whether	you'd	mind	me	having	a	look	round	?	"
我	想知道	无论	你会	头脑	我	拥有	一个	看	圆形的	?	"

我不知道您是否介意我四处参观一下?

" [aɪ] [tel] [ju:; jʊ][hi:; hi] [eɪnt] - [er] , " [aɪ][ˌɛsˌi:'ɛs] , ['veri] [ʃɔ:rt] , " [bʌt; bət] , [tu:; tə] [i:z] [jʊr; jər][maɪnd] ,

"	I	tell	you	he	ain't	'	ere	,	"	I	ses	,	very	short	,	"	but	,	to	ease	your	mind	,
"	我	告诉	你	他	不是	-	埃雷	,	"	我	ses	,	非常	短的	,	"	但	,	到	舒适	你的	头脑	,

"我告诉你他不在那里，"我简短地说，"但是，为了让你放心，

[aɪl] - ['ɑ:veɪ][ə; eɪ] [lʊk] [raʊnd] [maɪ'self] ['ɑ:rtɚ] [ju:v] [gɔɹn] .

I'll	'	ave	a	look	round	myself	arter	you've	gorn	.
患病的	-	大道	一个	看	圆形的	我	动脉	你已经	戈恩	.

等你走后，我再四处看看。

" [ðə; ði] [pə'li:smən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] - [i:d] .

"	The	policeman	shook	his	'	ead	.
"	这	警察	摇晃	他的	-	头	.

警察摇了摇头。

" [wel] , [oʊ] - [kɔ:rs] , [aɪ] [kɑ:nt] [kʌm] [ɪn] [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər] [pər'mɪʃ(ə)n] , " [hi:; hi][ˌɛsˌi:'ɛs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

"	Well	,	o	'	course	,	I	can't	come	in	without	your	permission	,	"	he	ses	,	with	a
"	出色地	,	o	-	课程	,	我	不能	来	在	没有	你的	允许	,	"	他	ses	,	和	一个

['lɪt(ə)l] [kɔ:f] ,

little	cough	,
小的	咳嗽	,

"当然，没有你的允许我不能进来，"他轻咳一声说道。

" [bʌt; bət][aɪ] - ['ɑːveɪ][æn; ən][aɪ'diːə] ,
" **but** **I** **'** **ave** **an** **idea** **,**
" 但 我 - 大道 一个 主意 ,

但我有个主意，

[ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][jʊr; jər] ['gʌvnər] - [er] [ɪn'sted] [ʌv; əv][juː; jʊ]['hiːd][hɑː] - [bɪn] [oʊni] [tuː] [pliːzd]
that **if** **it** **was** **your** **guv'nor** **'** **ere** **instead** **of** **you** **he'd** **ha** **'** **been** **on'y** **too** **pleased**
那 如果 它 曾是 你的 州长 - 埃雷 反而 的 你 他会 哈 - 到过 仅限 也 高兴
[tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] - [iː][kʊd; kəd][tuː; tə][help][ðə; ði] [lɔː] .
to **do** **anything** **'** **e** **could** **to** **help** **the** **law** **.**
到 做 任何事物 - e 可以 到 帮助 这 法律 .

如果这里是你的上司而不是你，他肯定会非常乐意尽一切努力帮助执法部门。

[aɪl] [beg][hɪz; ɪz]['pɑːrd(ə)n] [tə'mɑːroʊ] [fɔːr; fər] ['æskɪŋ] [juː; jʊ] , [ɪn] [keɪs] [hiː; hi] [maɪt] ['ɑːbdʒekt] .
I'll **beg** **his** **pardon** **tomorrow** **for** **asking** **you** **,** **in** **case** **he** **might** **object** **.**
患病的 求 他的 赦免 明天 为了 问 你 , 在 案件 他 可能 目的 .

明天我会向他道歉，以免他反对我问你这个问题。

" [ðæt] ['setld] [ˌaɪ 'tiː] .
" **That** **settled** **it** **.**
" 那 定居 它 .

"事情就这么定了。"

[ðæts] [ðə; ði] [pə'liːs] [ɔːl]['oʊvər] , [ænd; ənd] [ðæts] - [aʊ] [ðeɪ] [get][ðer; ðər] [wei] [ænd; ənd][duː][æz; əz] [ðeɪ]
That's **the** **police** **all** **over** **,** **and** **that's** **'** **ow** **they** **get** **their** **way** **and** **do** **as** **they**
那就是 这 警察 全部 超过 , 和 那就是 - 现在 他们 得到 他们的 方式 和 做 作为 他们
[laɪk] .
like **.**
喜欢 .

这就是各地警察的作风，这就是他们为所欲为、为所欲为的方式。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] - [ɪm][ɪn][maɪ]['maɪndz] [aɪ] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvnər] ,
I **could** **see** **'** **im** **in** **my** **mind's** **eye** **talking** **to** **the** **guv'nor** **,**
我 可以 看 - 我是 在 我的 心灵的 眼睛 说 到 这 州长 ,

我仿佛能看到他跟州长说话的样子，

[ænd; ənd] ['letɪŋ] [aʊt] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ə'baʊt] ['broʊkən] ['glæsɪz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] - [laɪk][baɪ]['æksɪdənt] .
and **letting** **out** **little** **things** **about** **broken** **glasses** **and** **such** **-** **like** **by** **accident** **.**
和 出租 出去 小的 事物 关于 破碎的 眼镜 和 这样的 - 喜欢 经过 事故 .

不小心透露出一些小事，比如玻璃杯碎了之类的。

[aɪ] [druː] [bæk] [tuː; tə][let] - [ɪm] [pæs] ,
I **drew** **back** **to** **let** **'** **im** **pass** **,**
我 画 后退 到 让 - 我是 经过 ,

我后退一步让他过去。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ˌʌp'set] [ðæt] [wen] [ðæt] ['lɪt(ə)l][ræt][ʌv; əv][ə; eɪ]['lændlɔːrd] - [ɪm][aɪ]
and **I** **was** **so** **upset** **that** **when** **that** **little** **rat** **of** **a** **landlord** **follered** **'** **im** **I**
和 我 曾是 所以 沮丧的 那 什么时候 那 小的 鼠 的 一个 房东 跟随 - 我是 我
['dɪdnt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] .
didn't **say** **a** **word** **.**
没有 说 一个 单词 .

我当时非常生气，以至于当那个卑鄙的房东骚扰他时，我一句话也没说。

[aɪ] [stʊd] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] [poʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['praɪɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [wɔːrf] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]
I **stood** **and** **watched** **them** **poking** **and** **prying** **about** **the** **wharf** **as** **if** **it**
我 站立 和 观看 他们 戳 和 窥探 关于 这 码头 作为 如果 它
[bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] - [ɪm] ,
belonged **to** **'** **em** **,**
属于 到 - 呃 ,

我站在那里看着他们在码头上四处翻找、四处探查，仿佛码头是他们的地盘一样。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pə'liːsmənz] ['læntərn] ['flæʃɪŋ] [ə'baʊt] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [pleɪs] .

with	the	light	from	the	policeman's	lantern	flashing	about	all	over	the	place	.
和	这	光	从	这	警察的	灯笼	闪烁	关于	全部	超过	这	地方	.

警灯的光芒四处闪烁。

[aɪ][wʌz; wəz] ['ʃivəriŋ] [wɪð; wɪθ][koʊld][ænd; ənd] ['tempər] .

I	was	shivering	with	cold	and	temper	.
我	曾是	瑟瑟发抖	和	寒冷的	和	脾气	.

我当时又冷又烦躁，浑身发抖。

[ðə; ði] [mʌd] [wʌz; wəz] ['draɪɪŋ] [ɑːn][ˌem 'iː] .

The	mud	was	drying	on	me	.
这	泥	曾是	烘干	在	我	.

我身上的泥巴都干了。

“ [ɪf] [juːv] ['fɪnɪʃt] - [əntɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɪkpɑːkɪt] [aɪl] [let][juː; jʊ][aʊt][ænd; ənd][get][ɑːn]

“	If	you've	finished	'	unting	for	the	pickpocket	I'll	let	you	out	and	get	on
“	如果	你已经	完成的	-	训练	为了	这	扒手	患病的	让	你	出去	和	得到	在

[wɪð; wɪθ][maɪ][wɜːrk] ,

with	my	work	,
和	我的	工作	,

“如果你已经抓完了扒手，我就放你出去，继续我的工作。”

” [aɪ][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['drɔːɪŋ] [maɪ'self][ʌp] .

”	I	ses	,	drawing	myself	up	.
”	我	ses	,	绘画	我	向上	.

我站起身来。

“ [gʊd] [naɪt] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði] [pə'liːsmən] , ['muːvɪŋ] [ɔːf] .

“	Good	night	,	”	ses	the	policeman	,	moving	off	.
“	好的	夜晚	,	”	ses	这	警察	,	移动	离开	.

“晚安，”警察说完便离开了。

“ [gʊd] [naɪt] , [dɪr] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði]['lændlɔːrd] .

“	Good	night	,	dear	,	”	ses	the	landlord	.
“	好的	夜晚	,	亲爱的	,	”	ses	这	房东	.

“晚安，亲爱的。”房东说道。

“ [maɪnd][juː; jʊ] [tʌk] [jɔːr'self] [ʌp] [wɔːrm] .

“	Mind	you	tuck	yourself	up	warm	.
“	头脑	你	塞进	你自己	向上	温暖的	.

“记得穿暖和点。”

” [aɪ] [lɔːst] [maɪ] ['tempər] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][ænd; ənd] [ə'fɔːr] [aɪ] [nuː] [wɑːtˌwʌt]

”	I	lost	my	temper	for	the	moment	and	afore	I	knew	wot
”	我	丢失的	我的	脾气	为了	这	片刻	和	之前	我	知道	什么

“我当时失去了理智，还没反应过来……”

[aɪ][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [aɪ] - [æd][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ʃʌvɪŋ] - [ɪm] [tɔːrdz] [ðə; ði]

I	was	doing	I	'	ad	got	hold	of	him	and	was	shoving	'	im	towards	the
我	曾是	正在做	我	-	广告	得到	抓住	的	他	和	曾是	推搡	-	我是	向	这

[geɪt] [æz; əz] - ['ɑːrd][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [ʃʌv] .

gate	as	'	ard	as	I	could	shove	.
门	作为	-	硬	作为	我	可以	推	.

我当时抓住他，使劲把他往大门方向推。

[hiː; hi] ['prɪti] [nɪr] [gɑːt][maɪ][koʊt] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] ,

He	pretty	near	got	my	coat	off	in	the	struggle	,
他	漂亮的	靠近	得到	我的	外套	离开	在	这	斗争	,

在挣扎中，他差点把我的外套扯下来。

[ænd; ənd][nekst]['moʊmənt][ðə; ðɪ] [pə'liːs] - [mæn] - [æd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz]['læntərn][ɑːn][ˌem 'iː][ænd; ənd] [ðeɪ]

and	next	moment	the	police	-	man	'	ad	turned	his	lantern	on	me	and	they
和	下一个	片刻	这	警察	-	男人	-	广告	转向	他的	灯笼	在	我	和	他们

[wʌz; wəz][bəuθ] ['sterɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] ['kudnt] [bɪ'liːv] [ðer; ðər] ['aɪsaɪt] .

was	both	staring	at	me	as	if	they	couldn't	believe	their	eyesight	.
曾是	两个都	凝视	在	我	作为	如果	他们	不能	相信	他们的	视力	.

下一刻，警察用手电筒照着我，他们俩都盯着我看，好像不敢相信自己的眼睛。

" [hiː; hi] — ['hiːz] ['tɜːrnɪŋ] [blæk] !

"	He	—	he's	turning	black	!
"	他	—	他是	转弯	黑色的	!

"他——他变黑了！"

" [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ðɪ]['lændlɔːrd] .

"	ses	the	landlord	.
"	ses	这	房东	.

房东说道。

" ['hiːz] [tɜːrnd] [blæk] !

"	He's	turned	black	!
"	他是	转向	黑色的	!

"他变黑了！"

" [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ðɪ] [pə'liːsmən] .

"	ses	the	policeman	.
"	ses	这	警察	.

"警察说道。"

[ðeɪ] [bəuθ] [stʊd] [ðer; ðər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [maʊðz] ['oʊpən] ,

They	both	stood	there	looking	at	me	with	their	mouths	open	,
他们	两个都	站立	那里	寻找	在	我	和	他们的	嘴	打开	,

他们俩站在那里，张着嘴看着我。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'fɔːr] [aɪ] [nuː] [wɑːtˌwʌt][hiː; hi][wʌz; wəz][ʌp][tuː; tə] ,

and	then	afore	I	knew	wot	he	was	up	to	,
和	然后	之前	我	知道	什么	他	曾是	向上	到	,

在我还没弄明白他想干什么之前，

[ðə; ðɪ] [pə'liːsmən] [keɪm] [kloʊz] [ʌp] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [skrætʃt] [maɪ] [tʃest] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɪŋgər] -

the	policeman	came	close	up	to	me	and	scratched	my	chest	with	his	finger	-
这	警察	来了	关闭	向上	到	我	和	刮痕	我的	胸部	和	他的	手指	-

[neɪl] .

nail	.
指甲	.

警察走近我，用指甲挠我的胸口。

" [its] [mʌd] !

"	It's	mud	!
"	它是	泥	!

"全是泥巴！"

" [hiː; hi][ˌesˌiː'ɛs] .

"	he	ses	.
"	他	ses	.

他说。

" [juː; jʊ] [kiːp] [jʊr; jər] [neɪlz] [tuː; tə] [jɔːr'self] , " [aɪ][ˌesˌiː'ɛs] .

"	You	keep	your	nails	to	yourself	,	"	I	ses	.
"	你	保持	你的	指甲	到	你自己	,	"	我	ses	.

"你别乱剪指甲，"我说。

“ [its] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
“	**It's**	**nothing**	**to**	**do**	**with**	**you**	**.**
”	它是	没有什么	到	做	和	你	.

“这跟你没有任何关系。”

” [ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] - ['iːˌɛl'piː] ['noʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
”	**and**	**I**	**couldn't**	**'**	**elp**	**noticing**	**the**	**smell**	**of**	**it**	**.**
”	和	我	不能	-	帮助	注意到	这	闻	的	它	.

“我忍不住闻到了它的气味。”

['noʊbɑːdi][kʊd; kəd] .
Nobody	**could**	**.**
无人	可以	.

谁也做不到。

[ænd; ənd][wɑːtˌwʌt][wʌz; wəz] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ɔːl][wʌz; wəz] ,
And	**wot**	**was**	**worse**	**than**	**all**	**was**	**,**
和	什么	曾是	更糟	比	全部	曾是	,

而比这一切都更糟糕的是，

[ðæt] [ðə; ði][taɪd] - [æd] [tɜːrnd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kriːpɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [mʌd] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] .
that	**the**	**tide**	**'**	**ad**	**turned**	**and**	**was**	**creeping**	**over**	**the**	**mud**	**in**	**the**	**dock**	**.**
那	这	潮	-	广告	转向	和	曾是	爬行	超过	这	泥	在	这	码头	.

潮水已经转向，正缓缓漫过码头的淤泥。

[ðeɪ] [gɑːt]['taɪərd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][læst][ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [wer] [aɪ][wʌz; wəz][ænd; ənd]
They	**got**	**tired**	**of**	**it**	**at**	**last**	**and**	**came**	**back**	**to**	**where**	**I**	**was**	**and**
他们	得到	疲劳的	的	它	在	最后的	和	来了	后退	到	在哪里	我	曾是	和

[stʊd] [ðer; ðər] ['ʃeɪkɪŋ] [ðer; ðər] - [iːdz] [æt; ət][ˌem 'iː] .
stood	**there**	**shaking**	**their**	**'**	**eads**	**at**	**me**	**.**
站立	那里	摇晃	他们的	-	头	在	我	.

他们最终厌倦了，回到我身边，站在那里冲我摇头。

“ [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [wɔːrf] - [iː][mʌst; məst] - ['ɑːveɪ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [waɪl] [juː; jʊ][wʌz; wəz]
“	**If**	**he**	**was**	**on**	**the**	**wharf**	**'**	**e**	**must**	**'**	**ave**	**made**	**his**	**escape**	**while**	**you**	**was**
”	如果	他	曾是	在	这	码头	-	e	必须	-	大道	制成	他的	逃脱	尽管	你	曾是

[ɪn][ðə; ði] ['bɛrz] [hed] ,
in	**the**	**Bear's**	**Head**	**,**
在	这	熊的	头	,

“如果他当时在码头上，那他肯定是在你待在熊头酒馆的时候逃走的。”

” [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði] [pə'liːsmən] .
”	**ses**	**the**	**policeman**	**.**
”	ses	这	警察	.

警察说道。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][maɪ] [pleɪs] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði]['lændlɔːrd] .
“	**He**	**was**	**in**	**my**	**place**	**a**	**long**	**time**	**,**	**”**	**ses**	**the**	**landlord**	**.**
”	他	曾是	在	我的	地方	一个	长的	时间	,	”	ses	这	房东	.

“他在我的房子里住了很久，”房东说。

“ [wel] , [its] [noʊ][juːz] ['kraɪɪŋ] ['oʊvər] [spɪlt] [mɪlk] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði] [pə'liːsmən] .
“	**Well**	**,**	**it's**	**no**	**use**	**crying**	**over**	**spilt**	**milk**	**,**	**”**	**ses**	**the**	**policeman**	**.**
”	出色地	,	它是	不	使用	哭泣	超过	洒了	牛奶	,	”	ses	这	警察	.

“唉，覆水难收，”警察说道。

“ ['fʌni] [smel] [ə'baʊt] - [er] , [eint] [ðer; ðər] ?
“	**Funny**	**smell**	**about**	**'**	**ere**	**,**	**ain't**	**there**	**?**
”	有趣的	闻	关于	-	埃雷	,	不是	那里	?

这里是不是有一股怪味?

" [hiː; hi][ˌɛsˌiːˈɛs] , ['snɪfɪŋ] , [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['lændlɔːrd] .

"	he	ses	,	sniffing	,	and	turning	to	the	landlord	.
"	他	ses	,	嗅闻	,	和	转弯	到	这	房东	.

他抽了抽鼻子，转向房东说道。

" [wɑːtˌwʌt][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Wot	is	it	?	"
"	什么	是	它	?	"

"那是什么？"

" [aɪ] [dəˈnoʊ] , " [ˌɛsˌiːˈɛs][ðə; ði]['lændlɔːrd] .

"	I	dunno	,	"	ses	the	landlord	.
"	我	不知道	,	"	ses	这	房东	.

"我不知道，"房东说。

" [aɪ] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [wiː; wi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] - [ɪm][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .

"	I	noticed	it	while	we	was	talking	to	'	im	at	the	gate	.
"	我	注意到	它	尽管	我们	曾是	说	到	-	我是	在	这	门	.

"我们在门口和他说话的时候，我注意到了这一点。"

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] ['fɒlər] - [ɪm] [əˈbaʊt] . "

It	seems	to	foller	'	im	about	.	"
它	似乎	到	福勒	-	我是	关于	.	"

它似乎一直跟着他。

" [aɪv] [smelt] [θɪŋz] [aɪ] [laɪk] ['betər] , " [ˌɛsˌiːˈɛs][ðə; ði] [pəˈliːsmən] , ['snɪfɪŋ] [ə'^in] .

"	I've	smelt	things	I	like	better	,	"	ses	the	policeman	,	sniffing	agin	.
"	我已经	冶炼	事物	我	喜欢	更好的	,	"	ses	这	警察	,	嗅闻	再次	.

"我闻过更喜欢的味道，"警察说着，又嗅了嗅。

" [its] [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] ['fɔːrʃɔːr] [wen] ['sʌmbɑːdi] - [æz; əz] [bɪn] ['stɜːrɪŋ] [ðə; ði] [mʌd] [ʌp] [ə; eɪ][bɪt] . "

"	It's	just	like	the	foreshore	when	somebody	'	as	been	stirring	the	mud	up	a	bit	.	"
"	它是	只是	喜欢	这	前滨	什么时候	某人	-	作为	到过	搅拌	这	泥	向上	一个	少量	.	"

"就像有人搅动了海滩上的淤泥一样。"

" [ənˈles] [its] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] - ['temptɪd] ['suːɪsaɪd] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiːˈɛs] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] ['veri] - ['ɑːrd] .

"	Unless	it's	a	case	of	'	tempted	suicide	,	"	he	ses	,	looking	at	me	very	'	ard	.
"	除非	它是	一个	案件	的	-	受诱惑	自杀	,	"	他	ses	,	寻找	在	我	非常	-	硬	.

"除非是'企图自杀'的情况，"他边说边狠狠地看着我。

" [ɑː] ! " [ˌɛsˌiːˈɛs][ðə; ði]['lændlɔːrd] .

"	Ah	!	"	ses	the	landlord	.
"	啊	!	"	ses	这	房东	.

"啊！"房东说道。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [mʌd] [ɑːn] - [ɪz] [kloʊðz] , " [ˌɛsˌiːˈɛs][ðə; ði] [pəˈliːsmən] , ['lʊkɪŋ] [ˌem 'iː]['oʊvər][wɪð; wɪθ]

"	There's	no	mud	on	'	is	clothes	,	"	ses	the	policeman	,	looking	me	over	with
"	有	不	泥	在	-	是	衣服	,	"	ses	这	警察	,	寻找	我	超过	和

[hɪz; ɪz]['læntərn][ə'^in] .

his	lantern	agin	.
他的	灯笼	再次	.

"他的衣服上没有泥巴，"警察说着，再次用提灯打量了我一番。

" [hiː; hi][mʌst; məst] - ['ɑːveɪ] [gɔːn] [ɪn]['neɪkɪd] ,

"	He	must	'	ave	gone	in	naked	,
"	他	必须	-	大道	已消失	在	裸	,

"他一定是赤身裸体进去的。"

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] - [ɪz] [legz] [tuː; tə] [meɪk] — [ɔːl] [raɪt] !

but	I	should	like	to	see	'	is	legs	to	make	—	All	right	!
但	我	应该	喜欢	到	看	-	是	腿	到	制作	—	全部	正确的	!

但我很想看看他的腿——好吧！

[ɔːl] [raɪt] !
All right !
全部 正确的 !

好的!

[kiːp] [jʊr; jər] - [er] [ɑːn] . ”
Keep your ' air on . ”
保持 你的 - 空气 在 . ”

别关空调。

“ [juː; jʊ] [lʊk] ['ɑːrtɝ][jʊr; jər] [oʊn] [legz] , [ðen] , ” [aɪ][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['veri] [ʃɑːrp] , “ [ænd; ənd][maɪnd][jʊr; jər]
“ You look arter your own legs , then , ” I ses , very sharp , “ and mind your
“ 你 看 动脉 你的 自己的 腿 , 然后 , ” 我 ses , 非常 锋利的 , “ 和 头脑 你的
[oʊn] ['bɪznəs] . ”
own business . ”
自己的 商业 . ”

“那你还是看看你自己的腿吧,”我厉声说道,“管好你自己的事。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['bɪznəs] , ” [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['lændlɔːrd] .
“ It is my business , ” he ses , turning to the landlord .
“ 它 是 我的 商业 , ” 他 ses , 转弯 到 这 房东 .

“这是我的事,”他转过身对房东说。

“ [wʌz; wəz] - [iː] [streɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænər] [æt; ət][ɔːl] [wen] - [iː][wʌz; wəz][ɪn][jʊr; jər] [pleɪs] [tuː; tə] - [naɪt]
“ Was ' e strange in his manner at all when ' e was in your place to - night
“ 曾是 - e 奇怪的 在 他的 方式 在 全部什么时候 - e 曾是 在 你的 地方 到 - 夜晚
? ”
? ”
? ”

“他今晚在你那里的时候，举止有异样吗？”

“ [hiː; hi] [smæʃt] [wʌn][oʊ] - [maɪ] [best] ['glæsɪz] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði]['lændlɔːrd] .
“ He smashed one o ' my best glasses , ” ses the landlord .
“ 他 粉碎 一 o - 我的 最好的 眼镜 , ” ses 这 房东 .

“他打碎了我最好的一个玻璃杯,”房东说。

“ [soʊ][hiː; hi][dɪd] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði] [pə'liːsmən] .
“ So he did , ” ses the policeman .
“ 所以 他 做过 , ” ses 这 警察 .

“他确实这么做了,”警察说道。

“ [soʊ][hiː; hi][dɪd] .
“ So he did .
“ 所以 他 做过 .

“他确实这么做了。”

[aɪ'd][fər'gɑːt] [ðæt] .
I'd forgot that .
ID 忘了 那 .

我忘了这件事了。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] - [ɪm] [wel] ? ”
Do you know ' im well ? ”
做 你 知道 - 我是出色地 ? ”

你很了解他吗?

“ [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] - ['iːˌɛl'piː] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði]['lændlɔːrd] .
“ Not more than I can ' elp , ” ses the landlord .
“ 不是 更多的 比 我 能 - 帮助 , ” ses 这 房东 .

“我能做的也就这些了,”房东说。

“ ['hiːz] [bɪn] [ɪn][maɪ] [pleɪs] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪt] ,
“ He's been in my place a good bit ,
” 他是 到过 在 我的 地方 一个 好的 少量 ,

“他曾经多次代替我的位置工作过，

[bʌt; bət][aɪ]['nevər] [nuː] [ʌv; əv]['eni] ['riːz(ə)n] [waɪ] - [iː] [ʃʊd; ʃəd] [traɪ][ænd; ənd][duː] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] - [ɪmsɛlf] .
but I never knew of any reason why ' e should try and do away with ' imself .
但 我 绝不 知道 的 任何 原因 为什么 - e 应该 尝试 和 做 离开 和 - 他自己 .

但我始终不明白他为什么要自杀。

[ɪf] ['hiːz] [bɪn] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn] [lʌv] , [hiː; hi] [eɪnt] [toʊld][ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
If he's been disappointed in love , he ain't told me anything about it .
如果 他是 到过 失望的 在 爱 , 他 不是 讲述 我 任何事物 关于 它 .

如果他在爱情中受过打击，他什么也没跟我说过。

” [aɪ] [səˈpoʊz] [ðæt] ['kʌp(ə)l] [oʊ] - [fuːlz] - [ʌd] - ['ɑːveɪ] [stʊd] [ðer; ðər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] [ɔːl] [naɪt] [ɪf]
” I suppose that couple o ' fools ' ud ' ave stood there talking about me all night if
” 我 认为 那 夫妻 o - 傻瓜 - ud - 大道 站立 那里 说 关于 我 全部 夜晚 如果
[aɪ'd][hɑː] - [let] - [ɪm] ,
I'd ha ' let ' em ,
ID 哈 - 让 - 呃 ,

“我想，如果我让他们那样做，那两个傻瓜会站在那里谈论我一整晚。”

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [ə'baʊt] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
but I had about enough of it .
但 我 有 关于 足够的 的 它 .

但我已经受够了。

“ [lʊk] - [er] , ” [aɪ][ˌɛsˌiː'ɛs] , “ [jʊə(r)] ['veri] ['klevər] , [bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] ,
“ Look ' ere , ” I ses , “ you're very clever , both of you ,
” 看 - 埃雷 , ” 我 ses , “ 你是 非常 聪明的 , 两个都 的 你 ,

“瞧，”我说，“你们两个都很聪明。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['niːdnt] ['wɜːri] [jʊr; jər] - [iːdz] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .
but you needn't worry your ' eads about me .
但 你 不必 担心 你的 - 头 关于 我 .

但你们不必为我担心。

[aɪv] [dʒʌst] [bɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [mʌd] - [bæθ] , [ðæts] [ɔːl] . ”
I've just been having a mud - bath , that's all . ”
我已经 只是 到过 拥有 一个 泥 - 洗澡 , 那就是 全部 . ”

我只是在泥潭里泡了个澡，仅此而已。

“ [ə; eɪ] [mʌd] - [bæθ] !
“ A mud - bath !
” 一个 泥 - 洗澡 !

“泥浆浴！”

” [ˌɛsˌiː'ɛs][bəuθ][ʌv; əv] - [ɪm] , ['skwiːkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [oʊ] - ['sɪli] ['pærəts] .
” ses both of ' em , squeaking like a couple o ' silly parrots .
” ses 两个都 的 - 呃 , 吱吱作响 喜欢 一个 夫妻 o - 愚蠢的 鹦鹉 .

它们俩都发出吱吱的叫声，像两只傻鹦鹉一样。

“ [fɔːr; fər] [ruː'mætɪks] , ” [aɪ][ˌɛsˌiː'ɛs] .
“ For rheumatics , ” I ses .
” 为了 风湿症 , ” 我 ses .

“对于风湿病患者来说，”我说道。

“ [aɪ] - [æd][ˌaɪ ˈtiː][sʌm; səm] - [θɪŋ] [ˈkruːəl][tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [mʌd]
“ I ' ad it some - thing cruel to - night , and I thought that p'r'aps the mud
“ 我 - 广告 它 一些 - 事物 残忍的 到 - 夜晚 , 和 我 想法 那 p'r'aps 这 泥
- [ʌd] [duː][ˌaɪ ˈtiː] [gʊd] .
' ud do it good .
- ud 做 它 好的 .

“我今晚想做点残忍的事，我想也许泥巴能起到很好的效果。”

[aɪ] [riːd] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [ˈpepərz] .
I read about it in the papers .
我 读 关于 它 在 这 文件 .

我是从报纸上看到的。

[ðeəz; ðəz] [ˈpleɪsɪz] [wer] [juː; jʊ] [peɪ] [paʊndz] [ænd; ənd] [paʊndz] [fɔːr; fər] - [ɪm] , [bʌt; bət] , [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ]
There's places where you pay pounds and pounds for ' em , but , being a
有 地方 在哪里 你 支付 磅 和 磅 为了 - 呃 , 但 , 存在 一个
[pɔːr] [mæn] ,
pore man ,
孔隙 男人 ,

有些地方要花好几英镑才能买到，但是，作为一个穷光蛋，

[aɪ] - [æd][tuː; tə] - [ˈɑːveɪ][maɪn] [ɑːn][ðə; ði] [tʃiːp] .
I ' ad to ' ave mine on the cheap .
我 - 广告 到 - 大道 矿 在 这 便宜的 .

我不得不买便宜的。

” [ðə; ði] [pəˈliːsmən] [stʊd] [ðer; ðər] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem ˈiː][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
” The policeman stood there looking at me for a moment ,
” 这 警察 站立 那里 寻找 在 我 为了 一个 片刻 ,

“警察站在那里看了我一会儿，

[ænd; ənd] [ðen] - [iː][bɪˈgæn][tuː; tə] [læf] [tɪl] [hiː; hi] [ˈkudnt] [stɑːp] - [ɪmsɛlf] .
and then ' e began to laugh till he couldn't stop ' imself .
和 然后 - e 开始 到 笑 直到 他 不能 停止 - 他自己 .

然后他开始大笑，直到停不下来。

“ [lʌv] - [ə; eɪ] - [dʌk] !
“ Love - a - duck !
” 爱 - 一个 - 鸭子 !

“爱鸭子！”

” [hiː; hi][ˌɛsˌiːˈɛs] , [æt; ət][læst] , [ˈwaɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
” he ses , at last , wiping his eyes .
” 他 ses , 在 最后的 , 擦拭 他的 眼睛 .

他终于说道，一边擦着眼睛。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪd] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː] . ”
“ I wish I'd seen it . ”
” 我 希望 ID 已见 它 . ”

“真希望我当时也看到了。”

“ [mʌst; məst][hɑː] - [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ][fæt] [ˈmɜːrmeɪd] , ” [ˌɛsˌiːˈɛs][ðə; ði][ˈlændlɔːrd] , [ˈwægɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈsɪli] -
“ Must ha ' looked like a fat mermaid , ” ses the landlord , wagging his silly '
” 必须 哈 - 看起来 喜欢 一个 胖的 美人鱼 , ” ses 这 房东 , 摇尾巴 他的 愚蠢的 -
[iːd] [æt; ət][ˌem ˈiː] .
ead at me .
头 在 我 .

“你当时一定看起来像个胖美人鱼，”房东一边说着，一边朝我摇晃着他那傻乎乎的脑袋。

“ [aɪ][kæn; kən][dʒʌst] [siː] [oʊld] [bɪl] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] [ə; eɪ] - ['koʊmɪŋ] [hɪz; ɪz] - [er] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ]

“	I	can	just	see	old	Bill	sitting	in	the	mud	a	-	combing	his	'	air	and	singing
”	我	能	只是	看	老的	账单	坐着	在	这	泥	一个	-	梳理	他的	-	空气	和	歌唱

.

:

.

“我仿佛看到老比尔坐在泥地里，梳着头发，唱着歌。

” [ðeɪ] - [æd][sʌm; səm] [mɔːr] [tɔːk] [oʊ] - [ðæt] [sɔːrt] , [dʒʌst][tuː; tə] [ʃoʊ] [iːtʃ] ['ʌðər] - [aʊ] ['fʌni] [ðeɪ]

”	They	'	ad	some	more	talk	o	'	that	sort	,	just	to	show	each	other	'	ow	funny	they
”	他们	-	广告	一些	更多的	讲话	o	-	那	种类	,	只是	到	展示	每个	其他	-	现在	有趣的	他们

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

他们又聊了些类似的话题，只是为了向对方炫耀自己有多幽默。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [went] [ɔːf] [æt; ət] [læst] ,

but	they	went	off	at	last	,
但	他们	去	离开	在	最后的	,

但他们最终还是离开了。

[ænd; ənd][aɪ] ['fɑːsənd] [ʌp] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [tuː; tə] [kliːn] [maɪ'self] [ʌp] [æz; əz]

and	I	fastened	up	the	gate	and	went	into	the	office	to	clean	myself	up	as		
和	我	系紧	向上	这	门	和	去	进入	这	办公室	到	干净的	我	向上	作为		

[wel] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] .

well	as	I	could	.
出色地	作为	我	可以	.

我把大门锁好，然后走进办公室，尽可能地把自己收拾干净。

[wʌn] ['kʌmfərt] [wʌz; wəz] [ðeɪ] - [ædnt] [gɑːt][ðə; ði] [liːst] [aɪ'diːə][ʌv; əv][wɑːtˌwʌt][aɪ][wʌz; wəz]['ɑːrtɝ] ,

One	comfort	was	they	'	adn't	got	the	least	idea	of	wot	I	was	arter	,
一	舒适	曾是	他们	-	不	得到	这	至少	主意	的	什么	我	曾是	动脉	,

令人欣慰的是，他们丝毫不知道我究竟在做什么。

[ænd; ənd][aɪ] - [æd][ə; eɪ] ['fænsi] [ðæt] [ðə; ði][wʌn][æz; əz] [læft] [læst] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][wʌn][æz; əz][gɑːt]

and	I	'	ad	a	fancy	that	the	one	as	laughed	last	would	be	the	one	as	got		
和	我	-	广告	一个	想要	那	这	一	作为	笑了	最后的	会	是	这	一	作为	得到		

[ðæt] [twelv] [kwɪd] .

that	twelve	quid	.
那	十二	英镑	.

我当时就觉得，最后笑到最后的那个人会得到那十二英镑。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ]['taɪərd] [ðæt] [aɪ] [slept] ['nɪrli] [ɔːl] [deɪ] ['ɑːrtɝ] [aɪ] - [æd][gɑːt] - [oʊm] ,

I	was	so	tired	that	I	slept	nearly	all	day	arter	I	'	ad	got	'	ome	,
我	曾是	所以	疲劳的	那	我	睡着了	几乎	全部	天	动脉	我	-	广告	得到	-	一些	,

我太累了，回家后几乎睡了一整天。

[ænd; ənd][aɪ] - [æd][noʊ] ['suːnər] [gɑːt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːrf] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðæn; ðən][aɪ] [siː] [ðæt]

and	I	'	ad	no	sooner	got	back	to	the	wharf	in	the	evening	than	I	see	that		
和	我	-	广告	不	很快	得到	后退	到	这	码头	在	这	晚上	比	我	看	那		

[ðə; ði]['lændlɔːrd] - [æd] [bɪn] ['bɪzi] .

the	landlord	'	ad	been	busy	.
这	房东	-	广告	到过	忙碌的	.

晚上我刚回到码头，就看到房东很忙。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ['sɪli] [fuːl] [ðæt] [æskt] [ˌem 'iː][ðə; ði][best] [wei] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [mʌd] - [paɪz] ,

If	there	was	one	silly	fool	that	asked	me	the	best	way	of	making	mud	-	pies	,	
如果	那里	曾是	一	愚蠢的	傻子	那	问	我	这	最好的	方式	的	制作	泥	-	馅饼	,	

如果真有哪个傻瓜问我做泥巴派最好的方法，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['fɪfti] .

I	should	think	there	was	fifty	.
我	应该	思考	那里	曾是	五十	.

我想应该有五十个。

['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [pliːz] ['lɪt(ə)l] [maɪndz] ,

Little	things	please	little	minds	,
小的	事物	请	小的	思想	,

小事就能取悦孩子。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪli] [weɪ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] - [ɪm] [went] [ɑːn] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [maɪ] [sekts] .

and	the	silly	way	some	of	'	em	went	on	made	me	feel	sorry	for	my	sects	.
和	这	愚蠢的	方式	一些	的	-	呃	去	在	制成	我	感觉	对不起	为了	我的	教派	.

他们中一些人的愚蠢行为让我为我的教派感到难过。

[baɪ] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] , - [ɑːɛvɝ] , [ðeɪ] - [æd] [ɔːl] [ʃiəd] [ɔːf] ,

By	eight	o'clock	,	'	owever	,	they	'	ad	all	sheered	off	,
经过	八	点钟	,	-	然而	,	他们	-	广告	全部	剪切	离开	,

然而，到了八点钟，他们都匆匆离开了。

[ænd; ənd] [aɪ] [gɑːt] [ə; eɪ] [bruːm] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [swiːp] [ʌp] [tuː; tə] - ['iːˌɛl'piː] [pæs] [ðə; ði] [taɪm] [ə'weɪ]

and	I	got	a	broom	and	began	to	sweep	up	to	'	elp	pass	the	time	away
和	我	得到	一个	扫帚	和	开始	到	扫	向上	到	-	帮助	经过	这	时间	离开

[ʌn'tɪl] [loʊ] - ['wɔːtər] .

until	low	-	water	.
直到	低的	-	水	.

于是我拿了把扫帚开始扫地，打发时间，直到水位下降。

[oʊni] [wʌn] [krɑːft] - [æd] [kʌm] [ʌp] [ðæt] [deɪ] — [ə; eɪ] [ketʃ] [kɔːld] [ðə; ði] ['piːwɪt] — [ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi]

On'y	one	craft	'	ad	come	up	that	day	—	a	ketch	called	the	Peewit	—	and	as	she
仅限	一	工艺	-	广告	来	向上	那	天	—	一个	双体帆船	称为	这	皮威特	—	和	作为	她

[wʌz; wəz] [bɜːθt] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒeti] [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [ɪn] [maɪ] [weɪ] [æt; ət] [ɔːl] .

was	berthed	at	the	end	of	the	jetty	she	wasn't	in	my	way	at	all	.
曾是	停泊	在	这	结尾	的	这	码头	她	不是	在	我的	方式	在	全部	.

那天只有一艘船驶来——一艘名叫“皮威特”号的双桅帆船——由于它停泊在码头的尽头，所以一点也不碍我的事。

[hɜːr; hər] ['skɪpər] [keɪm] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːrf] [dʒʌst] [ə'fɔːr] [ten] .

Her	skipper	came	on	to	the	wharf	just	afore	ten	.
她	船长	来了	在	到	这	码头	只是	之前	十	.

她的船长在十点前不久抵达码头。

[fæt] , ['sɪli] [oʊld] [mæn] - [iː] [wʌz; wəz] , [neɪmd] ['fɑːg] .

Fat	,	silly	old	man	'	e	was	,	named	Fogg	.
胖的	,	愚蠢的	老的	男人	-	e	曾是	,	命名	福格	.

他是个又胖又傻的老头，名叫福格。

['ɔːlweɪz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] - [ɪz] - [ɛːlθ] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['medɪs(ə)n] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] .

Always	talking	about	'	is	'	ealth	and	taking	medicine	to	do	it	good	.
总是	说	关于	-	是	-	健康	和	采取	药品	到	做	它	好的	.

总是谈论“健康”和“吃药才能好”。

[hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [sloʊ] [laɪk] , [ænd; ənd] , [wen] - [iː] [stɑːpt] [ænd; ənd] [æskt] [ˌem 'iː] [ə'baʊt]

He	came	up	to	me	slow	like	,	and	,	when	'	e	stopped	and	asked	me	about
他	来了	向上	到	我	慢的	喜欢	,	和	,	什么时候	-	e	停止	和	问	我	关于

[ðə; ði] [ruːˈmætɪks] ,

the	rheumatics	,
这	风湿症	,

他慢慢地走到我跟前，停下来问我关于风湿病的事，

[ðə; ði] [bruːm] [ʃʊk] [ɪn] [maɪ] - [ænd; ənd] .

the	broom	shook	in	my	'	and	.
这	扫帚	摇晃	在	我的	-	和	.

扫帚在我面前晃动。

“ [lʊk] [hɪr] , ” [aɪ][ˌɛsˌiːˈɛs] , “ [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] ['fʌni] ,

“	Look	here	,	”	I	ses	,	“	if	you	want	to	be	funny	,
“	看	这里	,	”	我	ses	,	“	如果	你	想	到	是	有趣的	,

“听着，”我说，“如果你想搞笑，

[goʊ][ænd; ənd][biː; bi] ['fʌni] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æz; əz] [laɪks] [ˌaɪ 'tiː] .

go	and	be	funny	with	them	as	likes	it	.
去	和	是	有趣的	和	他们	作为	点赞	它	.

去和他们开玩笑，他们喜欢这样。

[aɪm] [fer] [sɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [soʊ][aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] ['wɔːrnɪŋ] . ”

I'm	fair	sick	of	it	,	so	I	give	you	warning	.	”
我是	公平的	生病的	的	它	,	所以	我	给	你	警告	.	”

我真的受够了，所以先警告你一下。

“ ['fʌni] ?

“	Funny	?
“	有趣的	?

“有趣的?

” [hiː; hi][ˌɛsˌiːˈɛs] , ['sterɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [aɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [kaʊ] .

”	he	ses	,	staring	at	me	with	eyes	like	a	cow	.
”	他	ses	,	凝视	在	我	和	眼睛	喜欢	一个	奶牛	.

“他说道，用像牛一样的眼睛盯着我。”

“ [wɑːtˌwʌt] [-] [miːn] ?

“	Wot	d'ye	mean	?
“	什么	染料	意思是	?

“你什么意思？”

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] ['fʌni] [ə'baʊt] [ruːˈmætɪks] ; [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] ; [aɪm][ə; eɪ]['mɑːrtər][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

There's	nothing	funny	about	rheumatics	;	I	ought	to	know	;	I'm	a	martyr	to	it	.
有	没有什么	有趣的	关于	风湿症	;	我	应该	到	知道	;	我是	一个	烈士	到	它	.

风湿病一点也不好笑；我应该最清楚；我就是风湿病的受害者。

[dɪd][juː; jʊ][faɪnd][æz; əz] - [aʊ] [ðə; ði] [mʌd] [dɪd][juː; jʊ] ['eni] [gʊd] ?

Did	you	find	as	'	ow	the	mud	did	you	any	good	?
做过	你	寻找	作为	-	现在	这	泥	做过	你	任何	好的	?

你觉得泥巴对你有什么好处吗?

” [aɪ] [lʊkt] [æt; ət] - [ɪm][hɑːrd] , [bʌt; bət] - [iː] [stʊd] [ðer; ðər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fæt]

”	I	looked	at	'	im	hard	,	but	'	e	stood	there	looking	at	me	with	his	fat
”	我	看起来	在	-	我是	难的	,	但	-	e	站立	那里	寻找	在	我	和	他的	胖的

['beɪbi] - [feɪs] ,

baby	-	face	,
婴儿	-	脸	,

我狠狠地盯着他，但他站在那里，用他那张胖乎乎的娃娃脸看着我。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [hiː; hi] ['dɪdnt] [miːn] ['eni] [hɑːrm] ;

and	I	knew	he	didn't	mean	any	harm	;
和	我	知道	他	没有	意思是	任何	伤害	;

我知道他没有恶意；

[soʊ][aɪ] ['ænsər] - [ɪm]['pɜːrlaɪt][ænd; ənd] [wɪʃt] - [ɪm] [gʊd] [naɪt] .

so	I	answered	'	im	perlite	and	wished	'	im	good	night	.
所以	我	回答	-	我是	珍珠岩	和	希望	-	我是	好的	夜晚	.

所以我回答说“他是珍珠岩”，并祝他晚安。

“ [aɪv] - [æd] ['prɪti] [nɪr] ['evriθɪŋ] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən][hæv; həv] , ” [hiː; hi][ˌɛsˌiːˈɛs] ,

“	I've	'	ad	pretty	near	everything	a	man	can	have	,	”	he	ses	,
“	我已经	-	广告	漂亮的	靠近	一切	一个	男人	能	有	,	”	他	ses	,

“我几乎拥有过一个男人所能拥有的一切，”他说。

['kæstɪŋ] ['æŋkər] [ɑːn][ə; eɪ] ['empti] [bɑːks] ,
casting anchor on a empty box ,
铸件 锚 在 一个 空的 盒子 ,

向空箱子抛锚，

“ [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ruːˈmætɪks] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] - [ɪm] [ɔːl] .
“ but I think the rheumatics was about the worst of ' em all .
” 但 我 思考 这 风湿症 曾是 关于 这 最差 的 - 呃 全部 .

但我认为风湿病是所有疾病中最严重的。

[aɪ]['iːv(ə)n] [treɪd] [biːz] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [wʌns] . ”
I even tried bees for it once . ”
我 甚至 尝试 蜜蜂 为了 它 一次 . ”

我甚至还试过用蜜蜂来养它。”

“ [biːz] !
“ Bees !
” 蜜蜂 !

“蜜蜂！

” [aɪ][ˌɛsˌiːˈɛs] .
” I ses .
” 我 ses .

“我 ses。

“ [biːz] ! ”
“ Bees ! ”
” 蜜蜂 ! ”

“蜜蜂！ ”

“ [biː] - [stɪŋz] , ” [hiː; hi][ˌɛsˌiːˈɛs] .
“ Bee - stings , ” he ses .
” 蜜蜂 - 刺痛 , ” 他 ses .

“蜜蜂蜇伤，”他说。

“ [ə; eɪ][mæn][toʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][oʊni] [pərˈsweɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [biːz] [tuː; tə] [stɪŋ] [ˌem ˈiː] ,
“ A man told me that if I could on'y persuade a few bees to sting me ,
” 一个 男人 讲述 我 那 如果 我 可以 仅限 说服 一个 很少 蜜蜂 到 蜇 我 ,

“有人告诉我，如果我能说服几只蜜蜂蛰我，

[ðæt] - [ʌd] [kjʊr] [ˌem ˈiː] .
that ' ud cure me .
那 - ud 治愈 我 .

那样就能治好我了。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] - [iː] [ment] [baɪ] [pəˈsweidɪŋ] !
I don't know what ' e meant by persuading !
我 不 知道 什么 - e 意思是 经过 说服 !

我不知道他说的“说服”是什么意思！

[ðeɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][noʊ] [pəˈsweidɪŋ] .
they didn't want no persuading .
他们 没有 想 不 说服 .

他们根本不想被说服。

[aɪ] [tʊk] [ɔːf] [maɪ] [koʊt] [ænd; ənd] [ʃɜːrt] [ænd; ənd] [went] [ænd; ənd] [rɔkt] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['neɪbɝz]
I took off my coat and shirt and went and rocked one of my neighbour's
我 采取 离开 我的 外套 和 衬衫 和 去 和 摇滚 一 的 我的 邻居
[biː] - [haɪvz] [nekst] [dɔːr] ,
bee - hives next door ,
蜜蜂 - 麻疹 下一个 门 ,

我脱下外套和衬衫，走到隔壁邻居家，摇晃了一下他的蜂箱。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [maɪ][læst]['aʊər] - [æd] [kʌm] .

and	I	thought	my	last	hour	'	ad	come	.
和	我	想法	我的	最后的	小时	-	广告	来	.

我以为我的最后一小时已经到了。

" [hiː; hi][sæt][ɑːn] [ðæt] [bɑːks][ænd; ənd] ['ʃivəd] [æt; ət][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	He	sat	on	that	box	and	shivered	at	the	memory	of	it	.
"	他	卫星	在	那	盒子	和	瑟瑟发抖	在	这	记忆	的	它	.

他坐在那个箱子上，想起那件事就不寒而栗。

“ [naʊ] [aɪ] [teɪk] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['pɛpɚz] ['pelits] [ɪn'sted] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] .

“	Now	I	take	Dr	.	Pepper's	pellets	instead	,	"	he	ses	.
"	现在	我	拿	博士	.	胡椒	颗粒	反而	,	"	他	ses	.

“现在我改吃胡椒博士的颗粒剂了，”他说。

“ [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ][bɑːks][ɪn][maɪ] [steɪt] - [ruːm] , [ænd; ənd] [ɪf] [juːd] [laɪk] [tuː; tə][traɪ] - [ɪm] [jʊə(r)]

“	I've	got	a	box	in	my	state	-	room	,	and	if	you'd	like	to	try	'	em	you're
"	我已经	得到	一个	盒子	在	我的	状态	-	房间	,	和	如果	你会	喜欢	到	尝试	-	呃	你是

['welkəm] .

welcome	.
欢迎	.

“我的舱房里有一个盒子，如果你想尝尝，欢迎随时来取。”

" [hiː; hi][sæt][ðer; ðər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kəm'pleɪnts] [hiː; hi][hæd; həd] - [æd][ænd; ənd][wɑːtˌwʌt][hiː; hi] -

"	He	sat	there	talking	about	the	complaints	he	had	'	ad	and	wot	he	'
"	他	卫星	那里	说	关于	这	投诉	他	有	-	广告	和	什么	他	-

[æd] [dʌn] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [tɪl] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv][gɑːt][rɪd][ʌv; əv] - [ɪm] .

ad	done	for	them	till	I	thought	I	should	never	have	got	rid	of	'	im	.
广告	完毕	为了	他们	直到	我	想法	我	应该	绝不	有	得到	摆脱	的	-	我是	.

“他坐在那里，不停地谈论他收到的投诉以及他为这些投诉所做的一切，直到我想我当初真不该把他赶走。

[hiː; hi][gɑːt][ʌp][æt; ət][læst] , [ðoʊ] , [ænd; ənd] ,

He	got	up	at	last	,	though	,	and	,
他	得到	向上	在	最后的	,	尽管	,	和	,

他最终还是起床了，而且，

['ɑːrtɚ] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə]['ɔːlweɪz] [wer] ['flænl] [nekst][tuː; tə][maɪ][skɪn] , [klaɪmd] [ə'bɔːrd] [ænd; ənd]

arter	telling	me	to	always	wear	flannel	next	to	my	skin	,	climbed	aboard	and
动脉	讲述	我	到	总是	穿	绒布	下一个	到	我的	皮肤	,	攀登	船上	和

[went] [bɪ'loʊ] .

went	below	.
去	以下	.

一位告诉我一定要把法兰绒衬衫贴身穿着的男士，爬上船，下到船舱里。

[aɪ] [nuː] [ðə; ði][hændz][wʌz; wəz] [ə'bɔːrd] , [ænd; ənd]['ɑːrtɚ] ['wɑtʃɪŋ] - [ɪz]['kæbɪn] - ['skaɪlaɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]

I	knew	the	hands	was	aboard	,	and	arter	watching	'	is	cabin	-	skylight	until	the
我	知道	这	双手	曾是	船上	,	和	动脉	观看	-	是	舱	-	天窗	直到	这

[laɪt] [wʌz; wəz] [aʊt] ,

light	was	out	,
光	曾是	出去	,

我知道船员在船上，于是一直盯着他的船舱天窗，直到灯灭了。

[aɪ] [went] [ænd; ənd] [ʌn'drest] .

I	went	and	undressed	.
我	去	和	脱光衣服	.

我走过去把衣服脱了。

[ðen] [aɪ] [krept] [bæk] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['dʒeti] ,

Then	I	crept	back	on	to	the	jetty	,
然后	我	悄悄地爬	后退	在	到	这	码头	,

然后我悄悄地爬回了码头上。

[ænd; ənd]['ɑːrtɚ] ['lɪsnɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['piːwɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [wʌz; wəz][ɔːl] [ə'sliːp] ,

and	arter	listening	by	the	Peewit	to	make	sure	that	they	was	all	asleep	,
和	动脉	聆听	经过	这	皮威特	到	制作	当然	那	他们	曾是	全部	睡着了	,

而且皮威特还在监听，以确保他们都睡着了。

[aɪ] [went] [bæk] [ænd; ənd] [klaɪmd] [daʊn] [ðə; ði] ['lædər] .

I	went	back	and	climbed	down	the	ladder	.
我	去	后退	和	攀登	向下	这	梯子	.

我返回去，爬下梯子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['koʊldɚ][ðæn; ðən]['evər] .

It	was	colder	than	ever	.
它	曾是	更冷	比	曾经	.

天气比以往任何时候都冷。

[ðə; ði][koʊld] [siːmd] [tuː; tə][get]['ɪntuː][maɪ][boʊnz] ,

The	cold	seemed	to	get	into	my	bones	,
这	寒冷的	似乎	到	得到	进入	我的	骨头	,

寒冷仿佛渗入了我的骨髓。

[bʌt; bət][aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə] - ['ɑːveɪ] [ðæt] [twelv] [kwɪd] [ɪf] [aɪ][daɪd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

but	I	made	up	my	mind	to	'	ave	that	twelve	quid	if	I	died	for	it	.
但	我	制成	向上	我的	头脑	到	-	大道	那	十二	英镑	如果	我	死亡	为了	它	.

但我下定决心，就算为此付出生命，也要得到那十二英镑。

[aɪ][trɑːd] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [aɪ] - [æd] [siːn] [ðæt] [pɜːrs] [tʃʌkt] [ɪn] [ʌn'tɪl] [aɪ]

I	trod	round	and	round	the	place	where	I	'	ad	seen	that	purse	chucked	in	until	I
我	践踏	圆形的	和	圆形的	这	地方	在哪里	我	-	广告	已见	那	钱包	扔掉	在	直到	我

[wʌz; wəz]['taɪərd] ,

was	tired	,
曾是	疲劳的	,

我绕着我看到钱包被扔掉的地方走了好几圈，直到累了为止。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌbɪʃ] [aɪ] [pɪkt] [ʌp][baɪ] [mis'teik] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [bɪ'liːv] .

and	the	rubbish	I	picked	up	by	mistake	you	wouldn't	believe	.
和	这	垃圾	我	挑选	向上	经过	错误	你	不会	相信	.

你绝对想象不到我误捡到的那些垃圾。

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] - [æd] [bɪn] [ɪn][ðer; ðər][ɑːf][æn; ən]['aʊər] ,

I	suppose	I	'	ad	been	in	there	arf	an	hour	,
我	认为	我	-	广告	到过	在	那里	啊	一个	小时	,

我估计我在里面待了大约一个小时。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][maɪ] [tiːθ] [klentʃt] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]

and	I	was	standing	up	with	my	teeth	clenched	to	keep	them	from
和	我	曾是	常设	向上	和	我的	牙齿	紧握	到	保持	他们	从

['tʃætərɪŋ] ,

chattering	,
喋喋不休	,

我站着，咬紧牙关，以免牙齿打颤。

[wen] [aɪ] - [ə'pɛnd] [tuː; tə] [lʊk] [raʊnd] [ænd; ənd] [siː] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [waɪt] [bɔːl] ['kʌmɪŋ] [daʊn]

when	I	'	appened	to	look	round	and	see	something	like	a	white	ball	coming	down
什么时候	我	-	附加	到	看	圆形的	和	看	某物	喜欢	一个	白色的	球	未来	向下

[ðə; ði] ['lædər] .

the	ladder	.
这	梯子	.

当我偶然环顾四周时，看到一个像白球一样的东西从梯子上滚下来。

[maɪ] - [ɑːrt] [siːmd] [tuː; tə][stænd] [stɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

My	'	art	seemed	to	stand	still	for	a	moment	,
我的	-	艺术	似乎	到	站立	仍然	为了	一个	片刻	,

我的艺术仿佛静止了片刻，

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [biːt] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [bɜːrst] .

and	**then**	**it**	**began**	**to**	**beat**	**as**	**though**	**it**	**would**	**burst**	**.**
和	然后	它	开始	到	打	作为	尽管	它	会	爆裂	.

然后它开始剧烈跳动，仿佛要爆炸一般。

[ðə; ði] [waɪt] [θɪŋ] [keɪm] [daʊn] ['loʊər] [ænd; ənd] ['loʊər] ,

The	**white**	**thing**	**came**	**down**	**lower**	**and**	**lower**	**,**
这	白色的	事物	来了	向下	降低	和	降低	,

那白色的东西越降越低，

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] [ænd; ənd] [sed] , “ [aʊ] ! ”

and	**then**	**all**	**of**	**a**	**sudden**	**it**	**stood**	**in**	**the**	**mud**	**and**	**said**	**,**	**“**	**Ow**	**!**	**”**
和	然后	全部	的	一个	突然	它	站立	在	这	泥	和	说	,	“	现在	!	”

然后突然间，它站在泥里，说道：“哎哟！”

“ [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

“	**Who**	**is**	**it**	**?**
“	WHO	是	它	?

“是谁?

” [aɪ][ˌɛsˌiː'ɛs] .

”	**I**	**ses**	**.**
”	我	ses	.

“我 ses。

“ [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ”

“	**Who**	**are**	**you**	**?**	**”**
“	WHO	是	你	?	”

你是谁?

“ [hə'loʊ] , [bɪl] !

“	**Halloa**	**,**	**Bill**	**!**
“	喊叫	,	账单	!

“你好，比尔！”

” [ˌaɪ 'tiː][ˌɛsˌiː'ɛs] .

”	**it**	**ses**	**.**
”	它	ses	.

它说。

“ [eint] [ˌaɪ 'tiː] ['perɪʃɪŋ] [koʊld] ?

“	**Ain't**	**it**	**perishing**	**cold**	**?**
“	不是	它	消亡	寒冷的	?

“是不是冷得要命？”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [oʊ] - ['kæpən] ['fɑːg] , [ænd; ənd] [ɪf] ['evər][aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ] ['feloʊ] -

”	**It**	**was**	**the**	**voice**	**o**	**'**	**Cap'n**	**Fogg**	**,**	**and**	**if**	**ever**	**I**	**wanted**	**to**	**kill**	**a**	**fellow**	**-**
”	它	曾是	这	嗓音	o	-	船长	福格	,	和	如果	曾经	我	通缉	到	杀	一个	同伴	-

,

creetur	**,**
溪流	,

“那是福格船长的声音，如果我想杀掉一个同类，

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ðen] . “

I	**wanted**	**to**	**then**	**.**	**“**
我	通缉	到	然后	.	“

我当时就想这么做。

- ['ɑːveɪ][juː; jʊ] [bɪn] [ɪn] [lɔːŋ] , [bɪl] ?

'	**Ave**	**you**	**been**	**in**	**long**	**,**	**Bill**	**?**
-	大道	你	到过	在	长的	,	账单	?

比尔，你待了很久了吗?

" [hiː; hi][ˌɛsˌiːˈɛs] .
" he ses .
" 他 ses .

他说。

" [əˈbaʊt] [ten] ['mɪnɪts] , " [aɪ][ˌɛsˌiːˈɛs] , ['graɪndɪŋ] [maɪ] [tiːθ] .
" About ten minutes , " I ses , grinding my teeth .
" 关于 十 分钟 , " 我 ses , 研磨 我的 牙齿 .

"大概十分钟吧，"我咬牙切齿地说。

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ['duːɪŋ] [juː; jʊ] [gʊd] ?
" Is it doing you good ?
" 是 它 正在做 你 好的 ?

"这对你有好处吗？"

" [hiː; hi][ˌɛsˌiːˈɛs] .
" he ses .
" 他 ses .

他说。

[aɪ] ['dɪdnt] ['ænsər] - [ɪm] .
I didn't answer ' im .
我 没有 回答 - 我是 .

我没回答他。

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ] [ɔːf][tuː; tə] [sliːp] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiːˈɛs] ,
" I was just going off to sleep , " he ses ,
" 我 曾是 只是 去 离开 到 睡觉 , " 他 ses ,

"我正准备睡觉，"他说。

" [wen] [aɪ] [felt] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][hɑːt][peɪn][ɪn][maɪ] [left] [niː] .
" when I felt a sort of hot pain in my left knee .
" 什么时候 我 毛毡 一个 种类 的 热的 疼痛 在 我的 左边 膝盖 .

"我当时感到左膝盖一阵灼痛。"

[oʊ] - [kɔːrs] , [aɪ] [nuː] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [ment] [æt; ət] [wʌns] ,
O ' course , I knew what it meant at once ,
哦 - 课程 , 我 知道 什么 它 意思是 在 一次 ,

当然，我立刻就明白了它的含义。

[ænd; ənd] [ɪnˈsted] [oʊ] - ['teɪkɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['pelits] [aɪ] [θɔːt] [aɪˈd][traɪ][jʊr; jər] ['remədi]
and instead o ' taking some of the pellets I thought I'd try your remedy
和 反而 o - 采取 一些 的 这 颗粒 我 想法 ID 尝试 你的 补救
[ɪnˈsted] .
instead .
反而 .

与其服用一些药丸，不如试试你的方法。

[its] [ə; eɪ][bɪt] ['nɪpi] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt][maɪnd] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [ˌem ˈiː] [gʊd] .
It's a bit nippy , but I don't mind that if it does me good .
它是 一个 少量 寒冷 , 但 我 不 头脑 那 如果 它 做 我 好的 .

天气有点冷，但如果对我有好处，我并不介意。

" [hiː; hi] [læft] [ə; eɪ] ['sɪli] [sɔːrt][oʊ] - [læf] ,
" He laughed a silly sort o ' laugh ,
" 他 笑了 一个 愚蠢的 种类 o - 笑 ,

他发出一种傻傻的笑声，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪm] [blest] [ɪf] - [iː] ['dɪdnt] [sɪt] [daʊn] [ɪn] [ðæt] [mʌd] [ænd; ənd] ['wɔlə] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .
and then I'm blest if ' e didn't sit down in that mud and waller in it .
和 然后 我是 祝福 如果 - e 没有 坐 向下 在 那 泥 和 沃勒 在 它 .

如果他没有一屁股坐在泥里，在里面挣扎，那我真是太幸运了。

[ðen] ['hiːd] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [kʌm] [tuː] [ɔːr] [θriː] [steps] [ænd; ənd] [sɪt] [daʊn] [ə'^in] .

Then	he'd	get	up	and	come	for'ard	two	or	three	steps	and	sit	down	agin	.
然后	他会	得到	向上	和	来	向前	二	或者	三	步骤	和	坐	向下	再次	.

然后他会起身向前走两三步，再坐下。

“ [eint] [juː; jʊ] ['sɪtɪŋ] [daʊn] , [bɪl] ? ” [hiː; hi] [ˌɛsˌiː'ɛs] , ['ɑːrtɜ˞] [ə; eɪ] [taɪm] .

“	Ain't	you	sitting	down	,	Bill	?	”	he	ses	,	arter	a	time	.
“	不是	你	坐着	向下	,	账单	?	”	他	ses	,	动脉	一个	时间	.

“比尔，你不坐着吗？”过了一会儿，他说道。

“ [noʊ] , ” [aɪ] [ˌɛsˌiː'ɛs] , “ [aɪm] [nɑːt] . ”

“	No	,	”	I	ses	,	“	I'm	not	.	”
“	不	,	”	我	ses	,	“	我是	不是	.	”

“不，”我说，“我不是。”

“ [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [fʊl] ['benɪfɪt] [ən'les] [juː; jʊ] [duː] , ” [hiː; hi]

“	I	don't	think	you	can	expect	to	get	the	full	benefit	unless	you	do	,	”	he
“	我	不	思考	你	能	预计	到	得到	这	满的	益处	除非	你	做	,	”	他

[ˌɛsˌiː'ɛs] ,

ses	,
ses	,

“我认为，除非你这样做，否则你无法获得全部益处，”他说。

['kʌmɪŋ] [ʌp] [kloʊz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ə'^in] .

coming	up	close	to	me	and	sitting	down	agin	.
未来	向上	关闭	到	我	和	坐着	向下	再次	.

他走到我跟前，又坐了下来。

“ [its] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ʃɑːk] [æt; ət] ['fʌst] , [bʌt; bət] [hə'loʊ] ! ”

“	It's	a	bit	of	a	shock	at	fust	,	but	Halloa	!	”
”	它是	一个	少量	的	一个	震惊	在	fust	,	但	喊叫	!	”

“一开始有点震惊，但是，你好！”

“ [wɑːts] [ʌp] ? ” [aɪ] [ˌɛsˌiː'ɛs] .

“	Wot's	up	?	”	I	ses	.
“	什么?	向上	?	”	我	ses	.

“怎么了？”我问道。

“ ['sɪtɪŋ] [ɑːn] ['sʌmθɪŋ] [hɑːrd] , ” [hiː; hi] [ˌɛsˌiː'ɛs] .

“	Sitting	on	something	hard	,	”	he	ses	.
“	坐着	在	某物	难的	,	”	他	ses	.

“坐在硬物上，”他说。

“ [aɪ] [wɪʃ] ['piːp(ə)l] - [ʌd] [biː; bi] [mɔːr] ['kerf(ə)l] .

“	I	wish	people	'	ud	be	more	careful	.
“	我	希望	人们	-	ud	是	更多的	小心	.

“我希望人们能更加小心。”

” [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [lɪst] [tuː; tə] [pɔːrt] [ænd; ənd] [felt] ['ʌndər] [ðə; ði] [stɑːr] - [bɔːrd] [saɪd] .

”	He	took	a	list	to	port	and	felt	under	the	star	-	board	side	.
”	他	采取	一个	列表	到	港口	和	毛毡	在下面	这	星星	-	木板	边	.

“他向左舷倾斜，摸到了右舷下方。”

[ðen] [hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz] - [ænd; ənd] [ʌp] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [waɪp] [ðə; ði] [mʌd] [ɔːf] [ænd; ənd] [siː]

Then	he	brought	his	'	and	up	and	tried	to	wipe	the	mud	off	and	see
然后	他	带来	他的	-	和	向上	和	尝试	到	擦拭	这	泥	离开	和	看

[wɑːtˌwʌt] [hiː; hi] - [æd] [gɑːt] .

wot	he	'	ad	got	.
什么	他	-	广告	得到	.

然后他抬起手，试图擦掉手上的泥巴，看看自己弄到了什么。

“ [wɑːtˌwʌt][ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
“	**Wot**	**is**	**it**	**?**
”	什么	是	它	?

“那是什么？”

” [aɪ][ˌɛsˌiːˈɛs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈnæsti] [ˈsɪŋkɪŋ] [sɔːrt][oʊ] - [ˈfiːlɪŋ] [ˌɪnˈsaɪd][ˌem ˈiː] .
”	**I**	**ses**	**,**	**with**	**a**	**nasty**	**sinking**	**sort**	**o**	**'**	**feeling**	**inside**	**me**	**.**
”	我	ses	,	和	一个	可恶的	下沉	种类	o	-	感觉	里面	我	.

“我心里涌起一股不祥的、下沉的感觉。”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [hiː; hi][ˌɛsˌiːˈɛs] , [ˈgoʊɪŋ][ɑːn][ˈwaɪpɪŋ] .
“	**I**	**don't**	**know**	**,**	**”**	**he**	**ses**	**,**	**going**	**on**	**wiping**	**.**
”	我	不	知道	,	”	他	ses	,	去	在	擦拭	.

“我不知道，”他一边擦拭一边说道。

“ [its] [sɔːft] [ˌaʊtˈsaɪd] [ænd; ənd] - [ˈɑːrd][ˌɪnˈsaɪd] .
“	**It's**	**soft**	**outside**	**and**	**'**	**ard**	**inside**	**.**
”	它是	柔软的	外部	和	-	硬	里面	.

“它外表柔软，内心坚硬。”

[ˌaɪ ˈtiː] — — ”
It	**—**	**—**	**”**
它	—	—	”

它 - ”

“ [lets] - [ˈɑːveɪ][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] , ” [aɪ][ˌɛsˌiːˈɛs] , [ˈhoʊldɪŋ] [aʊt][maɪ] - [ænd; ənd] .
“	**Let's**	**'**	**ave**	**a**	**look**	**at**	**it**	**,**	**”**	**I**	**ses**	**,**	**holding**	**out**	**my**	**'**	**and**	**.**
”	我们来吧	-	大道	一个	看	在	它	,	”	我	ses	,	保持	出去	我的	-	和	.

“我们来看看，”我说道，伸出手。

“ [its] [ˈnʌθɪŋ] , ” [hiː; hi][ˌɛsˌiːˈɛs] , [ɪn][ə; eɪ] [kwɪr] [vɔɪs] , [ˈgetɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [ˈstɪrɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]
“	**It's**	**nothing**	**,**	**”**	**he**	**ses**	**,**	**in**	**a**	**queer**	**voice**	**,**	**getting**	**up**	**and**	**steering**	**for**	**the**
”	它是	没有什么	,	”	他	ses	,	在	一个	酷儿	嗓音	,	获得	向上	和	转向	为了	这

['lædər] .
ladder	**.**
梯子	.

“没什么，”他用一种怪异的声音说道，然后起身走向梯子。

“ [bɪt][ʌv; əv] [ˈɔɪstər] - [ʃel] , [aɪ] [θɪŋk] .
“	**Bit**	**of**	**oyster**	**-**	**shell**	**,**	**I**	**think**	**.**
”	少量	的	牡蛎	-	壳	,	我	思考	.

“我想，应该是一块牡蛎壳。”

” [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌp] [ðæt] [ˈlædər] [hænd][ˈoʊvər][fɪst] , [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][kloʊz][bɪˈhaɪnd] - [ɪm] ,
”	**He**	**was**	**up**	**that**	**ladder**	**hand**	**over**	**fist**	**,**	**with**	**me**	**close**	**behind**	**'**	**im**	**,**
”	他	曾是	向上	那	梯子	手	超过	拳头	,	和	我	关闭	在后面	-	我是	,

“他手脚并用地爬上了梯子，我紧随其后。”

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] - [æd][gɑːt][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːrf] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [rʌn] [tuː; tə] - [ɪz]
and	**as**	**soon**	**as**	**he**	**'**	**ad**	**got**	**on**	**to**	**the**	**wharf**	**started**	**to**	**run**	**to**	**'**	**is**
和	作为	很快	作为	他	-	广告	得到	在	到	这	码头	开始	到	跑步	到	-	是

[ʃɪp] .
ship	**.**
船	.

他一上码头就朝自己的船跑去。

“ [gʊd] [naɪt] , [bɪl] , ” [hiː; hi][ˌɛsˌiːˈɛs] , [ˈoʊvər] - [ɪz] [ˈʃoʊldər] .
“	**Good**	**night**	**,**	**Bill**	**,**	**”**	**he**	**ses**	**,**	**over**	**'**	**is**	**shoulder**	**.**
”	好的	夜晚	,	账单	,	”	他	ses	,	超过	-	是	肩膀	.

“晚安，比尔，”他回头说道。

“ [ɑːf] [ə; eɪ]['moʊmənt] .
“ Arf a moment .
“ 啊 一个 片刻 .

“请稍等片刻。”

” [aɪ][ˌɛsˌiː'ɛs] , - [ɪm] .
” I ses , follering ' im .
” 我 ses , 跟随 - 我是 .

“我跟着他。”

“ [aɪ][mʌst; məst][get] [ə'bɔːrd] , ” [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] ; “ [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [tʃɪl] ,
“ I must get aboard , ” he ses ; “ I believe I've got a chill ,
“ 我 必须 得到 船上 , ” 他 ses ; “ 我 相信 我已经 得到 一个 寒意 ,

“我得上船了，”他说；“我觉得我有点着凉。”

” [ænd; ənd] [ə'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd][stɑːp] - [ɪm][hiː; hi] - [æd] [dʒʌmpt] [ɑːn][ænd; ənd] [rʌn] [daʊn] [tuː; tə] - [ɪz]['kæbɪn]
” and afore I could stop ' im he ' ad jumped on and run down to ' is cabin
” 和 之前 我 可以 停止 - 我是 他 - 广告 跳了起来 在 和 跑步 向下 到 - 是 舱
.
:
.

“还没等我阻止他，他就跳上车跑回了他的小屋。”

[aɪ] [stʊd] [ɑːn][ðə; ðiː]['dʒeti][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] , ['tremblɪŋ] [ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ][koʊld][ænd; ənd]
I stood on the jetty for a minute or two , trembling all over with cold and
我 站立 在 这 码头 为了 一个 分钟 或者 二 , 发抖 全部 超过 和 寒冷的 和
['tempər] .
temper .
脾气 .

我在码头上站了一两分钟，又冷又生气，浑身发抖。

[ðen] [aɪ] [sɔː] [hiː; hi] - [æd][gɑːt][ə; eɪ] [laɪt] [ɪn] - [ɪz]['kæbɪn] ,
Then I saw he ' ad got a light in ' is cabin ,
然后 我 锯 他 - 广告 得到 一个 光 在 - 是 舱 ,

然后我看到他的船舱里有盏灯。

[ænd; ənd][aɪ] [krept] [ə'bɔːrd] [ænd; ənd] [piːpt] [daʊn] [ðə; ðiː] ['skaɪlaɪt] .
and I crept aboard and peeped down the skylight .
和 我 悄悄地爬 船上 和 偷窥 向下 这 天窗 .

于是我悄悄爬上船，从天窗往下看。

[ænd; ənd][aɪ][dʒʌst] - [æd] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] ['sɔvrinz] [ɑːn][ðə; ðiː] ['teɪbl] ,
And I just ' ad time to see some sovereigns on the table ,
和 我 只是 - 广告 时间 到 看 一些 君主 在 这 桌子 ,

我刚才有时间看看桌上的一些主权国家，

[wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [bluː] [aʊt][ðə; ðiː] [laɪt] .
when he looked up and blew out the light .
什么时候 他 看起来 向上 和 吹 出去 这 光 .

他抬头一看，吹灭了灯。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神